

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英明新教育之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
於肉，俱大朝服，
乃其松樹左，心無
入，乃增密，是及縣
滿其國，錦其衣，

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000001

2. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000002

3. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000003

4. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000004

5. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000005

6. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000006

7. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000007

8. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000008

9. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000009

10. 快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(happy Island A New Uncle William Story) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第1/10页

[ˈhæpi] [ˈaɪlənd]
HAPPY ISLAND
快乐的 岛

快乐岛

[ə; eɪ] [nu:] “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ” [ˈsto:ri]
A New “ Uncle William ” Story
一个 新的 “ 叔叔 威廉 ” 故事

一个新的“威廉叔叔”故事

[baɪ] [ʒɪˈnɛt] [li:]
By Jennette Lee
经过 珍妮特 李

作者：珍妮特·李

[nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [si: ˈoʊ] . -
New York The Century Co . 1911
新的 约克 这 世纪 合作 . -

纽约世纪公司，1911年

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈdʒerəld] [ˈstænli] [li:]
GERALD STANLEY LEE
杰拉尔德 斯坦利 李

杰拉尔德·斯坦利·李

“ [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rlɪd] [mu:v] — [hi:; hi][hæz; həz] [aɪz] ,
“ **To make the young world move — He has eyes ,**
“ 到 制作 这 年轻的 世界 移动 — 他 有 眼睛 ,

“为了让年轻的世界动起来——他有眼光，

[ænd; ənd] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [sʌn]
And ears , and he can read the sun
和 耳朵 , 和 他 能 读 这 太阳

他还有耳朵，而且他能解读太阳的运行规律.....

[ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [læf] [best]
In tune with all the children who laugh best
在 调 和 全部 这 孩子们 WHO 笑 最好的

与所有最爱笑的孩子们和谐相处

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðoʊ] [fa:r] [ɔ:f]
And longest through the sunshine , though far off
和 最长 通过 这 阳光 , 尽管 远的 离开

即使远在天边，阳光也最灿烂。

[ðer; ðər] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rd] .
Their laughter , and unheard .
他们的 笑声 , 和 闻所未闻 .

他们的笑声，却无人听见。

" [ˈkɑːntents] " CONTENTS 内容	“内容
[ˈhæpi] HAPPY 快乐的 [ˈaɪlənd] ISLAND 岛	快乐岛
[aɪ] I 我	我
[iː] II 二	二
[ɑːrˈɑːrɑː] III 三、	三
[ɑːr ˈviː] IV 第四	第四
[viː] V V	V
[ˈvaɪ, ˈviː] VI 六年级	六年级
[ˌviː,ɑːrɑː] VII 七	第七章
[ˌviː,ɑːrˈɑːrɑː] VIII 八	第八
[ɑːrˈɛks] IX 第九章	第九章
[ɛks] X X	X
[saɪ,zɑɪ,kʰsaɪ,gzɑɪ] XI 十一	十一

[ˌɛks,ɑr'aɪ] XII 十二	十二
[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] XIII 十三	十三
[ˌɛks,ɑr'vi:] XIV 十四	十四
[ˈɛks'vi:] XV 十五	十五
[ˌɛks'vi:'aɪ] XVI 十六	十六
[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] XVII 十七	十七
[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] XVIII 十八	十八
[ˌɛks,ɑr'ɛks] XIX 十九	十九世纪
[ˈɛks 'ɛks] XX xx	XX
[ˌɛks'ɛks'aɪ] XXI 二十一	二十一世纪
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] XXII 二十二	二十二
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] XXIII 二十三	二十三
[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] XXIV 二十四	二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː] XXV 25	二十五
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] XXVI 26	二十六
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] XXVII xxvii	二十七
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] XXVIII 二十八	二十八
[ˈhæpi] [ˈaɪlənd] HAPPY ISLAND 快乐的 岛	快乐岛
[aɪ] I 我	我
[tiː] T T	T
[hiː; hi] [ˈsʌnlʌɪt] [gɑːt][ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪz] . HE sunlight got in Uncle William's eyes . 他 阳光 得到 在 叔叔 威廉的 眼睛 .	阳光刺进了威廉叔叔的眼睛。
[hiː; hi] [ˈlʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [sprɛd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . He looked up from the map spread on the table before him . 他 看起来 向上 从 这 地图 传播 在 这 桌子 前 他 .	他从摊开在桌上的地图上抬起头来。
[ðɛn] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] Then he got up slowly and crossed to the window and drew down the 然后 他 得到 向上 缓慢地 和 交叉 到 这 窗户 和 画 向下 这 [ˈtɜːrki] - [red] [ˈkɜːrt(ə)n] — [ə; eɪ] [diːp] [gləʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] . turkey - red curtain — a deep glow filled the room . 火鸡 - 红色的 窗帘 — 一个 深的 辉光 已填 这 房间 .	然后他缓缓起身，走到窗边，拉下火鸡红色的窗帘——房间里顿时充满了浓郁的光芒。
[ˈdʒuːnəʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [stɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːz] , Juno , on the lounge , stirred a little and stretched her daws , 朱诺 , 在 这 休息室 , 搅拌 一个 小的 和 拉伸 她 道斯 ,	躺在躺椅上的朱诺动了动，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ɪŋ][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:r; hər] [hed] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
and drew them in and tucked her head behind them and went on
和 画 他们 在 和 塞进去 她 头 在后面 他们 和 去 在
['sli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

她把它们拉过来，把头埋在它们后面，继续睡觉。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæp] .
Uncle William returned to his map .
叔叔 威廉 返回 到 他的 地图 .

威廉叔叔又低头看地图了。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪn][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
His big finger found a dotted line and followed it slowly up the table with
他的 大的 手指 成立 一个 虚线 线 和 随后 它 缓慢地 向上 这 桌子 和
['lɪt(ə)l] ['mʌmbəlz] [ʌv; əv][wɜ:rdz]
little mumbles of words
小的 咕哝 的 字

他用粗大的手指找到一条虚线，一边低声嘟囔着什么，一边慢慢地沿着虚线向上移动.....

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] — ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The room was very still — only the faintest whisper of a breeze came across the
这 房间 曾是 非常 仍然 — 仅有的 这 最微弱 耳语 的 一个 微风 来了 穿过 这
['hɑ:rbər] — [ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
harbor — and Uncle William's head bent over the map and traveled with his
港口 — 和 叔叔 威廉的 头 弯曲 超过 这 地图 和 旅行 和 他的
['fɪŋgər]
finger
手指

房间里静悄悄的——只有海港上吹来一阵微风——威廉叔叔低着头，手指在地图上移动.....

“ [ðeɪ] - [di:] [rʌŋ] [ɪŋ] [hɪr] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] . . .
“ They ' d run in here , like enough , and . . .
“ 他们 - d 跑步 在 这里 , 喜欢 足够的 , 和 . . .

“他们会冲进来，就像.....一样。”

“ [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɔ:st] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
“ A shadow crossed the curtain and he looked up .
“ 一个 阴影 交叉 这 窗帘 和 他 看起来 向上 .

“一道影子掠过窗帘，他抬起头来。”

[ændɪ][wʌz; wəz][ɪŋ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['grɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['lɒbstəz] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Andy was in the doorway , grinning — a bunch of lobsters dangling from his
安迪 曾是 在 这 门口 , 咧嘴笑 — 一个 束 的 龙虾 悬挂 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

安迪站在门口，咧嘴笑着——他手里拎着一大把龙虾。

['stretʃɪŋ] ['fræntɪk] [gri:n] [legz]['ɪntu:] [speɪs] .
stretching frantic green legs into space .
伸展 疯狂的 绿色的 腿 进入 空间 .

疯狂地伸展着绿色的双腿，伸向太空。

[ændɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Andy looked down at them .
安迪 看起来 向下 在 他们 .

安迪低头看着他们。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [juː; jʊ] - [əl][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [ændɪ] , [ˈkæriɪn] -
“ **You ' ll get into trouble , Andy , carryin '**
“ 你 - 二 得到 进入 麻烦 , 安迪 , 携带 -

“安迪，你带着它（东西）会惹上麻烦的。”

- [ɪm] [ðæt] [wei] ,
' em that way ,
- 呃 那 方式 ,

那样对待他们，

[raɪt] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] — [soʊ] - [es] -
right in broad daylight — you can put ' em out there under the bucket — so ' s '
正确的 在 广阔 日光 — 你 能 放 - 呃 出去 那里 在下面 这 桶 — 所以 - s -
[tiː][ðə; ði] [sʌn] [wəʊnt] [hɪt] - [ɪm] .
t the sun won't hit ' em .
t 这 太阳 惯于 打 - 呃 .

就在大白天——你可以把它们放在桶下面——这样太阳就不会照到它们了。

“ [ændɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [keɪm]
“ **Andy departed and the scraping of the bucket on the hard rock came**
“ 安迪 已离开 和 这 刮擦 的 这 桶 在 这 难的 岩石 来了
[ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
cautiously in the window
谨慎地 在 这 窗户

安迪离开了，水桶刮擦坚硬岩石的声音小心翼翼地传了进来.....

[ˈdʒuːnəʊ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [flɪkt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈdriːmɪŋ] .
Juno lifted her ear and flicked it and went on dreaming .
朱诺 抬起 她 耳朵 和 轻弹 它 和 去 在 做梦 .

朱诺抬起耳朵弹了一下，然后继续做梦。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
Uncle William returned to the map .
叔叔 威廉 返回 到 这 地图 .

威廉叔叔又回到了地图前。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ˈhʌntɪn] - [ʌp] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **What you huntin ' up ? ” asked Andy** .
“ 什么 你 亨廷顿 - 向上 ? ” 问 安迪 .

“你在猎捕什么？”安迪问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . “
He was looking in the window . “
他 曾是 寻找 在 这 窗户 . “

他正看着窗外。

- [diː][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ? “
' D you put a stone on top the bucket ? ”
- D 你 放 一个 石头 在 顶部 这 桶 ? “

你是不是在桶顶上放了块石头？

“ [jep] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Yep — What you lookin ' for ? ” asked Andy** .
“ 是的 — 什么 你 在看 - 为了 ? ” 问 安迪 .

“嗯——你在找什么？”安迪问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['si:ɪn] - [wer] [ðeɪ] - [di:] [gə:t][tu:; tə]

“ **I was just seein ' where they ' d got to**
“ 我 曾是 只是 看到 - 在哪里 他们 - d 得到 到

“我只是想看看他们到了哪里.....”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp] [ə'lɔ:ŋ] ['bæt(ə)l][ˈhɑ:rbər] [wei] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — “
They must be up along Battle Harbor way , by this time — “
他们 必须 是 向上 沿着 战斗 港口 方式 , 经过 这 时间 — “

他们这个时候应该已经沿着战斗港那边上去了——”

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - [ɪm] ? ” [sed] [ændɪ] .
“ **You heard from ' em ? ” said Andy** .
“ 你 听到 从 - 呃 ? ” 说 安迪 .

“你收到他们的消息了吗？”安迪问道。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He came in and sat down .
他 来了 在 和 卫星 向下 .

他走了进来，坐了下来。

“ [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] - [deɪ] — [em 'i:][ænd; ənd]['bendʒi] — “
“ **We've had a letter to - day — me and Benjy —** “
“ 我们已经 有 一个 信 到 - 天 — 我 和 本杰明 — “

“我和本杰明今天收到了一封信——”

“ ['wɜ:z, 'hɜ:z][hi:; hi] [gɔ:n] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ **Where's he gone ? ” asked Andy** .
“ 在哪里? 他 已消失 ? ” 问 安迪 .

“他去哪儿了？”安迪问道。

“ ['hi:z] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] — ['si:ɪn] - [ə'baʊt] [sʌm; səm][plænz] [ðeə(r)] ['mækiŋ] - — [ðeɪ] ['bɑ:ðər]
“ **He's up to his place — seein ' about some plans they're makin ' — they bother**
“ 他是 向上 到 他的 地方 — 看到 - 关于 一些 计划 它们是 制造 - — 他们 打扰
[hɪm; ɪm] [kwɔ:t] [ə; eɪ] - .
him quite a consid'abul .
他 相当 一个 - .

“他待在自己的位置上——看看他们正在制定的一些计划——这些计划让他非常烦恼。”

“ ['ændi:z] [feɪs] [ʃʊd] [noʊ][kən'sɜ:rn] .
“ **Andy's face showed no concern** .
“ 安迪的 脸 显示 不 忧虑 .

安迪脸上没有一丝担忧。

“ [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [nekst] [wi:k] ?
“ **They goin ' to begin working next week ?**
“ 他们 去 - 到 开始 在职的 下一个 星期 ?

他们下周开始工作吗？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][mæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]
Uncle William pushed back the map a little and took off his spectacles
叔叔 威廉 推动 后退 这 地图 一个 小的 和 采取 离开 他的 眼镜

威廉叔叔把地图往后推了推，摘下了眼镜.....

“ [ðeɪ] [dəʊnt][dʒʌst] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ ['bendʒi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [wʌn] [wei] ,
“ **They don't just seem to know , ” he said slowly , “ Benjy wants it one way ,**
“ 他们 不 只是 似乎 到 知道 , “ 他 说 缓慢地 , “ 本杰明 想要 它 — 方式 ,

“他们似乎不仅仅是知道,”他缓缓说道,“本杰明想要的是某种结果。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] — ['ɔrdweɪ] — [hi; hi] [sez] [aɪ 'ti:][ka:nt][bi; bi][dʌn] — [soʊ]
and the man that's doin' it — Ordway — he says it can't be done — so
和 这 男人 那就是 做 - 它 — 奥德威 — 他 说道 它 不能 是 完毕 — 所以
[ðeə(r)] [kaɪnd][oʊ] - [stʌk] .
they're kind o' stuck .
它们是 种类 o - 卡住 .

而负责这项工作的人——奥德威——却说这不可能做到——所以他们有点进退两难。

[aɪ] [wɪʃ] [hi; hi] - [di:][hæv; həv] [dʒɔ:rdʒ] ['mæniŋ] .
I wish he 'd have George Manning .
我 希望 他 - d 有 乔治 曼宁 .

我希望他能拥有乔治·曼宁。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [ɪk'spændɪd] .
" Uncle William's face expanded .
" 叔叔 威廉的 脸 扩展 .

威廉叔叔的脸色顿时涨红了。

" [dʒɔ:rdʒ] - [di:][du:][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][him; ɪm] [ɡʊd] .
" George 'd do it — and do it for him good .
" 乔治 - d 做 它 — 和 做 它 为了 他 好的 .

“乔治会这么做——而且会为他做好事。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['bendʒi] , [hi; hi] ['wɒnts] — "
You see , Benjy , he wants — "
你 看 , 本杰明 , 他 想要 — "

你看，本杰明，他想要——”

" [hi; hi] - [əl][wɑ:nt] ['mʌni] , " [sed] [ændɪ]
" He 'll want money , " said Andy
" 他 - 二 想 钱 , " 说 安迪

“他肯定想要钱，”安迪说。

['ɔ:rtli] — " [ən'les] [hi; hi] [lʊks] [aʊt] — ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['kɑ:ntræktər][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər]
shortly — " unless he looks out — keeping that contractor and fussing about whether
不久 — " 除非 他 看起来 出去 — 保持 那 承包商 和 唠叨 关于 无论
[ðeɪ] - [əl][hæv; həv][ðə; ði] [ru:f] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌp][ɔ:r] [tu:] [ɪntʃɪz] [daʊn] — [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mætər]
they 'll have the roof two inches up or two inches down — or some such matter
他们 - 二 有 这 屋顶 二 英寸 向上或者 二 英寸 向下 — 或者 一些 这样的 事情
[æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd] - ['fi:dɪn] - [ðə; ði]['kɑ:ntræktər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɔ:rd] ['mʌni] [raɪt]
as that — and Harr'et feedin' the contractor and getting board money right
作为 那 — 和 - 饲料 - 这 承包商 和 获得 木板 钱 正确的
[ə'b:ŋ] ['weðər] [hi; hi] [wɜ:ks] [ɔ:r][dəʊnt] [wɜ:rk] . "
along whether he works or don't work . "
沿着 无论 他 作品 或者 不 工作 . "

不久之后——“除非他好好管管——留住那个承包商，然后对屋顶是抬高两英寸还是降低两英寸之类的事情斤斤计较——而哈雷特则不管承包商干不干活，都照样给承包商提供伙食费。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [du:][ðə; ði] ['lɒbstəz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" I guess I'll do the lobsters for supper , " said Uncle William .
" 我 猜测 患病的 做 这 龙虾 为了 晚餐 , " 说 叔叔 威廉 .

“看来我晚饭就做龙虾了，”威廉叔叔说。

" ['bendʒi] [laɪks] - [ɪm] .
" Benjy likes 'em .
" 本杰明 点赞 - 呢 .

“本杰明喜欢它们。”

“ [hi:; hi] [stɜ:rd] [ə'baʊt] , [gæðəɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['bɪts][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪpə][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ]
“ He stirred about , gathering a few bits of kindling and paper and striking
“ 他 搅拌 关于 , 采集 一个 很少 比特 的 引火物 和 纸 和 引人注目
[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [mæt] .
a careful match .
一个 小心 匹配 .

他四处翻找，收集了一些引火物和纸张，小心翼翼地划了一根火柴。

[ændɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈglu:mi] [aɪ] [waɪl] [hi:; hi] [daɪvd] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [brɔ:t]
Andy watched him with gloomy eye while he dived under the sink and brought
安迪 观看 他 和 阴沉 眼睛 尽管 他 潜水 在下面 这 下沉 和 带来
[aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈket(ə)l] .
out a large kettle .
出去 一个 大的 壶 .

安迪阴沉地看着他钻到水槽下面，拿出一个大水壶。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ti:] [ˈket(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rwərd] .
Uncle William lifted the tea kettle a little and drew it forward .
叔叔 威廉 抬起 这 茶 壶 一个 小的 和 画 它 向前 .

威廉叔叔把茶壶稍微抬起来，拉到前面去。

“ [moʊst] [fʊl] , “ [hi:; hi] [sed] [kənˈtentɪdli] .
“ Most full , “ he said contentedly .
“ 最多 满的 , “ 他 说 心满意足地 .

“非常饱,”他满意地说。

“ [ðæts] [gʊd] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈferli] [ku:lɪd] [ɔ:f] [sɪns] [ˈdɪnər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:ʃ] [ˈeni] [ˈdɪʃɪz]
“ That's good — and it ain't fairly cooled off since dinner — I didn't wash any dishes
“ 那就是 好的 — 和 它 不是 相当 冷却 离开 自从 晚餐 — 我 没有 洗 任何 菜肴
[ðɪs] [nu:n] , [ju:; jʊ] [si:] .
this noon , you see .
这 中午 , 你 看 .

“那很好——而且自从晚饭后气温还没有完全降下来——你知道，我今天中午都没洗碗。”

“ [ˈændi:z] [aɪ] [rəʊmd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
“ Andy's eye roamed about the room .
“ 安迪的 眼睛 漫游 关于 这 房间 .

安迪的目光在房间里四处游移。

“ [ðeə(r)] [tʌkt] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [aɪ][dʌʊnt] [laɪk] - [ɪm] -
“ They're tucked under the sink , “ said Uncle William , “ I don't like ' em clutterin '
“ 它们是 塞进去 在下面 这 下沉 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 我 不 喜欢 - 呢 -
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“它们都放在水槽下面,”威廉叔叔说,“我不喜欢它们到处乱放。”

[aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [set] [soʊ] [ˈi:zi] [ɪf] [aɪ] [si:] - [ɪm] .
I can't seem to set so easy if I see ' em .
我 不能 似乎 到 放 所以 简单的 如果 我 看 - 呢 .

即使看到它们，我也好像没办法那么容易地设置。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
“ He opened the sink door and peered in .
“ 他 打开 这 下沉 门 和 窥视 在 .

他打开水槽门，向里窥视。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [ɪˈnʌf] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] — [ju:; jʊ] [ˈgəɪn] - [tu:; tə] [steɪ] — ?
“ I guess there's about enough left for a meal — You goin ' to stay — ?
“ 我 猜测 有 关于 足够的 左边 为了 一个 一顿饭 — 你 去 - 到 停留 — ?

“我想剩下的东西大概够吃一顿饭了——你打算留下来吗——?”

" [hi:; hi] [lɒkt] [bæk] ['hoʊpfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **He looked back hopefully over his shoulder** .
" 他 看起来 后退 希望 超过 他的 肩膀 .
他满怀希望地回头望去。

[ændɪ] ['rɪɡəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
Andy wriggled a little and looked at the door .
安迪 扭动 一个 小的 和 看起来 在 这 门 .
安迪扭动了一下身子，看向门口。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] - , " [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] .
" **I didn't say nothin ' to Harr'et , " he said feebly** .
" 我 没有 说 什么也没有 - 到 - , " 他 说 虚弱地 .
“我什么也没跟哈雷特说,”他虚弱地说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [steɪ] — " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" **Well , I guess you better stay — " said Uncle William** ,
" 出色地 , 我 猜测 你 更好的 停留 — " 说 叔叔 威廉 ,
“好吧，我想你最好留下来——”威廉叔叔说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [i:t] ['lɒbstəz] ['evrɪ] [deɪ] . "
" **You don't get a chance to eat lobsters every day** . "
" 你 不 得到 一个 机会 到 吃 龙虾 每一个 天 . "
“你不可能每天都有机会吃到龙虾。”

" [aɪ][dəʊnt][get] - [ɪm] ['eni] [deɪ] , " [sed] [ændɪ] ['glu:mɪli] ,
" **I don't get ' em any day , " said Andy gloomily** ,
" 我 不 得到 - 呃 任何 天 , " 说 安迪 阴郁地 ,
“我一天也拿不到,”安迪沮丧地说。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [kʊk] - [ɪm] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] - [ɪm] [skrɔ:lɪŋ]
" **She won't cook ' em for me — and she says she won't have ' em scrawling**
" 她 惯于 厨师 - 呃 为了 我 — 和 她 说道 她 惯于 有 - 呃 潦草
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“她不会给我做饭——而且她说她不会让那些乱涂乱画的人到处乱跑。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **Uncle William looked at him sympathetically** .
" 叔叔 威廉 看起来 在 他 同情地 .
威廉叔叔同情地看着他。

" [naʊ] , [ðæts] [tu:;] [bæd] — [ɪts] [dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Now , that's too bad — it's just come on , ain't it ?**
" 现在 , 那就是 也 坏的 — 它是 只是 来 在 , 不是 它 ?
“唉，真是太可惜了——事情就这样发生了，不是吗？”

" [ændɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Andy nodded** :
" 安迪 点头 .

安迪点了点头。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [bɔ:] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
" **She says it's the law and she's going to keep it** ,
" 她 说道 它是 这 法律 和 她是 去 到 保持 它 ,
她说这是法律，她会遵守。

[ænd; ənd][wi:; wi] [heɪnt] [hæd; həd][tɪp][nɔ:ɹ] [klɔ:] [fɔ:ɹ; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] . "
and we hain't had tip nor claw for much as a week now . "
和 我们 没有 有 提示 也不 爪 为了 很多 作为 一个 星期 现在 . "
我们已经将近一个星期没吃到小鸡仔和小鸡爪了。

“ [maɪ] . . . [maɪ] !
“ **My . . . my !**
“ 我的 . . . 我的 !

“我的.....我的! ”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [tʌŋ] [kɪkt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Uncle William's tongue clicked in sympathy .**
“ 叔叔 威廉的 舌头 点击 在 同情 .

威廉叔叔同情地咂了咂舌。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ster] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] , [ændɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [əl][hæv; həv][wʌn] [ɡʊd] [miːl]
“ **Well , you stay right where you be , Andy , and we ' ll have one good meal**
“ 出色地 , 你 停留 正确的 在哪里 你 是 , 安迪 , 和 我们 - 二 有 一 好的 一顿饭
.
.
.

“好吧，安迪，你就待在原地别动，我们好好吃一顿饭。”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbstəz] .
“ **He brought in the lobsters .**
“ 他 带来 在 这 龙虾 .

他把龙虾运进来了。

“ [siːmz] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] - [en][men] — [wen] [ðeɪ] [duː] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Seem's if women keep the law a little harder ' n men — when they do keep it ,**
“ 似乎是 如果 女性 保持 这 法律 一个 小的 更难 - n 男人 — 什么时候 他们 做 保持 它 ,

“似乎女性比男性更严格地遵守法律——当她们遵守法律时，

“ [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] , [ˈswɑːʃɪŋ; ˈswɔːʃɪŋ][ðə; ði] [ˈlɒbstəz] [ˈhæpɪli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .
“ **he said thoughtfully , swashing the lobsters happily down into the kettle .**
“ 他 说 深思熟虑 , 挥舞 这 龙虾 快乐地 向下 进入 这 壶 .

“他若有所思地说着，高兴地把龙虾挥进锅里。”

[ændɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Andy nodded .
安迪 点头 .

安迪点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [ɡɔːt] [skerd] - [baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈwɔːrdn] [læst] [wiːk] .
“ **She got scared ' bout the fish - warden last week .**
“ 她 得到 害怕的 - 回合 这 鱼 - 典狱长 最后的 星期 .

“她上周被渔业管理员吓坏了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] [noʊ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [ˈlɒbstəz] — [ænd; ənd][aɪ][duː] -
She says we can't pay no three hundred dollars for lobsters — and I do '
她 说道 我们 不能 支付 不 三 百 美元 为了 龙虾 — 和 我 做 -

她说我们不能花三百美元买龙虾——但我愿意。

- [ˈnoʊz][wiː; wi][kæn; kən] .
' **no's we can .**
- 不 我们 能 .

“不，我们可以。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [roʊz] [ˈdʒiːniəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .
“ **His eye was on the steam that rose genially about the lid of the kettle .**
“ 他的 眼睛 曾是 在 这 蒸汽 那 玫瑰 和蔼地 关于 这 盖 的 这 壶 .

他的目光落在了水壶盖周围缓缓升起的蒸汽上。

“ [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ðɪs] [taɪm] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **Well , there won't be any three hundred this time , ” said Uncle William ,**
“ 出色地 , 那里 惯于 是 任何 三 百 这 时间 , ” 说 叔叔 威廉 ,

“嗯，这次不会有三百人了，”威廉叔叔说。

“ — [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [fɪ] - ['wɔ:dənz] [legz] [ɑ:r; ər] [b:ŋgər] - [en][maɪ][spai] - [glæs] .
“ — **not without the fish - warden's legs are longer ' n my spy - glass** .
“ — 不是 没有 这 鱼 - 典狱长的 腿 是 更长 - n 我的 间谍 - 玻璃 .
“——如果没有渔民的腿比我的望远镜还长，那就不行了。”

[si:mz] [kaɪnd][oʊ] - [mi:n] ['biznəs] — ['bi:ɪŋ] [ə; ei] ['wɔ:rdn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .
Seems kind o ' mean business — being a warden , " he added kindly .
似乎 种类 o - 意思是 商业 — 存在 一个 典狱长 , " 他 额外 亲切地 .
“看来当狱警挺认真的,”他和蔼地补充道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bi:n] - [ə; ei] ['wɔ:rdn] , " [sed] [ændɪ] ,
“ **I don't mind his bein ' a warden , " said Andy** ,
“ 我 不 头脑 他的 是 - 一个 典狱长 , " 说 安迪 ,
“我不介意他当狱警,”安迪说。

“ [ɪf] [ðei] - [di:] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] ['dʒɪm] - .
“ **if they ' d let us have Jim Doshy** .
“ 如果 他们 - d 让 我们 有 吉姆 - .
“如果他们能让我们拥有吉姆·多希就好了。”

[wi:; wi] - [di:] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [nu:] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [dʒen] - [li:] [sent] [ju: 'es] ,
We ' d got used to him — knew his ways , and he gen ' lly sent us ,
我们 - d 得到 用过的 到 他 — 知道 他的 方式 , 和 他 基因 - lly 发送 我们 ,
我们已经习惯了他——了解他的行事方式，而且他经常派我们去。

[wɜ:rd] ['enihaʊ] — [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:rhænd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)]
word anyhow — day or two beforehand — But this one — " He looked at Uncle
单词 无论如何 — 天 或者 二 预先 — 但 这 — — " 他 看起来 在 叔叔
[ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪ] .
William with reproachful eye .
威廉 和 责备的 眼睛 .
不管怎样，提前一两天通知一下——但是这个——”他用责备的眼神看着威廉叔叔。

“ [ðə; ði] - ['wɑ:] - [nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌm] .
“ **The ' wa ' n't one of us ready for him when he come** .
“ 这 - 哇 - 不 — 的 我们 准备好 为了 他 什么时候 他 来 .
“他来的时候，我们当中竟然没有人做好准备迎接他。”

“ ['ʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Uncle William nodded** .
“ 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] — ['laɪvli] [wɜ:rk] ['wɑ:] - [nt] [aɪ 'ti:] ?
“ **I know — lively work wa ' n't it** ?
“ 我 知道 — 热闹 工作 哇 - 不 它 ?
我知道——那是一份充满活力的工作，不是吗?

“ [ændɪ] [grɪnd] .
“ **Andy grinned** .
“ 安迪 咧嘴一笑 .

安迪咧嘴一笑。

“ ['laɪvli] — [ðei] [wʌz; wəz] ['flaɪɪn] - [raʊnd] [laɪk] [henz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] — ['dʌmpɪn] -
“ **Lively — they was flyin ' round like hens with their heads off — dumpin '**
“ 热闹 — 他们 曾是 飞行 - 圆形的 喜欢 母鸡 和 他们的 头部 离开 — 倾倒 -
“活泼——它们像无头苍蝇一样到处乱飞——倾倒

- [ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] ['skrætɪn] -
' em out and scratchin ' -
- 呃 出去 和 抓挠 -

把它们拿出来挠痒痒

- [ɪm] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ʃɪpʃeɪp] .
" **em under and getting things shipshape** .
" 呃 在下面 和 获得 事物 井然有序 .

把他们管好，把事情安排妥当。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ə'ven] .
" **He grinned again** .
" 他 咧嘴一笑 再次 .

他又咧嘴一笑。

" [aɪ]['wɑː] - [nt] [tuː; tə] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ'd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [mes]
" **I wa ' n't to home , you know — I'd gone off the Point — to haul a mess**

" 我 哇 - 不 到 家 , 你 知道 — I'd 已消失 离开 这 观点 — 到 运输 一个 混乱
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

“你知道，我当时没回家——我去了岬角——去弄点东西做晚饭。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][em 'iː][tuː; tə]
and Harr'et had to run a mile in the hot sun to yell at me to
和 - 有 到 跑步 一个 英里 在 这 热的 太阳 到 叫喊 在 我 到

[dʌmp] - [ɪm] [aʊt] .
dump ' em out .
倾倒 - 呃 出去 .

哈雷特不得不顶着烈日跑上一英里，冲我大喊让我把它们倒出来。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] ['lɒbstəz] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] ['raɪtɪd]
" **He drew a long breath as he heaved the lobsters overboard and righted**
" 他 画 一个 长的 气息 作为 他 喘息 这 龙虾 落水 和 右

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他长长地吸了一口气，把龙虾扔到船外，然后稳住了身子。

" [naʊ] , [ðæt] [eɪnt] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" **Now , that ain't right , " said Uncle William** ,
" 现在 , 那 不是 正确的 , " 说 叔叔 威廉 ,

“这可不对，”威廉叔叔说。

" ['meɪkɪŋ] - [rʌn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [skwɜːrmɪŋ] [θɪŋz] ,
" **making Harr'et run in the hot sun like that — all for them little squirming things** ,
" 制作 - 跑步 在 这 热的 太阳 喜欢 那 — 全部 为了 他们 小的 蠕蠕 事物 ,
— [ænd; ənd] - [teɪnt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
— **and ' tain't reasonable** .
— 和 - 污点 合理的 .

“让哈雷特在烈日下奔跑——就为了那些扭来扭去的小东西——这太不合理了。”

[wɪː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hʌʊ] ['meni] ['lɒbstəz] [wɪː; wɪ] - [tuː; tə] [iːt] — [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [fɪʃ] -
We ought to know how many lobsters we o't to eat — much as any fish -
我们 应该 到 知道 如何 许多 龙虾 我们 - 到 吃 — 很多 作为 任何 鱼 -
['wɔːrdn] .
warden .
典狱长 .

我们应该知道我们有多少龙虾可以吃——就像任何一个渔业管理员一样。

[eɪnt] [ðeɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɒbstəz] ?
Ain't they our lobsters ?
不是 他们 我们的 龙虾 ?

它们不就是我们的龙虾吗？

[jʊː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
You got to go round the corner .
你 得到 到 去 圆形的 这 角落 .

你得绕过街角。

" [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kærid] [ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][ændɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" Uncle William carried the kettle to the sink and Andy departed ,
" 叔叔 威廉 携带 这 壶 到 这 下沉 和 安迪 已离开 ,
威廉叔叔把水壶拿到水槽边，安迪就离开了。

[rɪ'lʌktənt] — [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɒbstəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
reluctant — When he returned the lobsters were on the middle of the table ,
不情愿的 — 什么时候 他 返回 这 龙虾 是 在 这 中间 的 这 桌子 ,
[red] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,
red and steaming ,
红色的 和 蒸煮 ,
不情愿地——当他回来时，龙虾已经摆在桌子中央，鲜红滚烫。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
with their little white clouds over them .
和 他们的 小的 白色的 云 超过 他们 .
它们头顶上飘着朵朵白云。

[ðə; ði][mæp][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['skæntəli] [set] — "
The map had been hung on the wall and the table was scantily set — "
这 地图 有 到过 悬挂 在 这 墙 和 这 桌子 曾是 稀疏地 放 — "
[ðeəz; ðəz][wʌŋ] [spuːn] [ə'piːs] ,
There's one spoon apiece ,
有 一 勺子 一块 ,
地图挂在墙上，桌上的餐具也十分简陋——“每人一把勺子，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃɪrfəli] , " — [ðoʊ] [aɪ][duː] -
" said Uncle William cheerfully , " — though I do '
" 说 叔叔 威廉 愉快地 , " — 尽管 我 做 -
“威廉叔叔兴高采烈地说，‘——虽然我确实.....’”

- ['noʊz][wiː; wi] [niːd] [spuːnz] .
' no's we need spoons .
- 不 我们 需要 勺子 .

“不，我们需要勺子。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['wɑːʃɪn] - [ʌp]['æftər] ['dɪnər] — - [diː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I'm going to have a real good washin ' up after dinner — ' D you see him ,
我是 去 到 有 一个 真实的 好的 洗涤 - 向上 后 晚餐 — - D 你 看 他 ,
[ændɪ] ? "
Andy ? "
安迪 ? "

晚饭后我要好好洗个澡——安迪，你看到他了吗？

" ['hiːz] ['kʌmɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ændɪ] — " [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] . "
" He's comin ' , " replied Andy — " up the road a piece . "
" 他是 即将到来 - , " 回复 安迪 — " 向上 这 路 一个 片 . "

“他来了，”安迪回答说，“沿着路走一小段路就到了。”

" [hiː; hi] - [əl][biː; bi] [raɪt] [ə'loːŋ] [ðen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" He ' ll be right along then , " said Uncle William ,
" 他 - 二 是 正确的 沿着 然后 , " 说 叔叔 威廉 ,

“他马上就来，”威廉叔叔说。

" — [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [miːt] ['sʌmbəːdi] — [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
" — if he don't meet somebody — that wants to advise him ' bout his house .
" — 如果 他 不 见面 某人 — 那 想要 到 建议 他 - 回合 他的 房子 .
“——如果他没有遇到愿意就他的房子给他提供建议的人。

[aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][lɑ:ts] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'd come home round by the lots , if I was him , I tell him .
ID 来 家 圆形的 经过 这 很多 , 如果 我 曾是 他 , 我 告诉 他 .
如果我是他, 我会挨家挨户地回家, 我会这样告诉他。

[ɪts] ['fɜ:rðər] — [bʌt; bət][hi; hi] - [di:] [get] [hɪr] ['kwɪkər] .
It's further — but he ' d get here quicker .
它是 更远 — 但 他 - d 得到 这里 更快 .
虽然路程更远, 但他会更快到达。

[ju; jʊ] [(ʊr] - [ti:] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ? " "
You sure ' t was him ? " "
你 当然 - t 曾是 他 ? " "
你确定不是他吗?

[ðə; ði] - [eɪnt] ['enɪbə:di] [els] [gɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [haɪ] - ['stepɪŋ] [wɔ:k] , [hæz; həz][ðə; ði] - . " [sed]
" The ' ain't anybody else got that kind o ' high - stepping walk , has the ' . " said
" 这 - 不是 任何人 别的 得到 那 种类 o - 高的 - 步进 走 , 有 这 - . " 说
[ændɪ] ['skɔ:rnfəli] .
Andy scornfully .
安迪 轻蔑地 .
“除了他, 没人走路像他那样迈着高高的步伐。”安迪轻蔑地说。

" [aɪ][du:] -
" I do '
" 我 做 -
“我愿意'

- [noʊ] - [es][ðə; ði] - [hæz; həz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
' no ' s the ' has , " said Uncle William .
- 不 - s 这 - 有 , " 说 叔叔 威廉 .
“没有‘那个’,”威廉叔叔说。

" [ju; jʊ] [drɔ:] [raɪt] [ʌp] , [ændɪ] .
" You draw right up , Andy .
" 你 画 正确的 向上 , 安迪 .
“你画得真棒, 安迪。”

[hi; hi] - [əl][bi; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
He ' ll be here any minute now .
他 - 二 是 这里 任何 分钟 现在 .
他马上就到了。

" [i:]
" II
" 三
“II

[bi:]
B
B
B
- [bɒdɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
ENJAMIN BODET stood in the doorway and looked in .
- 博德 站立 在 这 门口 和 看起来 在 .
恩杰明·博德站在门口, 向里张望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][θɪn][ænd; ənd][dɪ'stɪŋɡwɪʃt] — [ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rʌf][su:t]
He was tall and thin and distinguished — in spite of his rough suit
他 曾是 高的 和 薄的 和 杰出的 — 在 尽管如此 的 他的 粗糙的 套装
[ænd; ənd][slaʊtʃ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['wi:ks][ɡrəʊθ][ʌv; əv][bɜ:d][ɑ:n][hɪz; ɪz][θɪn][tʃi:ks][ænd; ənd]
and slouch hat and the week's growth of beard on his thin cheeks and
和 伛 帽子 和 这 本周 生长 的 胡须 在 他的 薄的 脸颊 和
[ˈpɔɪntɪd][tʃɪn].
pointed chin.
尖 下巴 .

他身材高挑纤瘦，气质非凡——尽管他穿着粗糙的西装，戴着软帽，瘦削的脸颊和尖尖的下巴上长出了一周的胡茬。

[hɪz; ɪz][aɪ][fel][ɑ:n][ðə; ði]['sti:mɪŋ][red][maʊnd][ɪn][ðə; ði]['sentə](ʌv; əv)[ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His eye fell on the steaming red mound in the center of the table and his
他的 眼睛 跌倒 在 这 蒸煮 红色的 冢 在 这 中心 的 这 桌子 和 他的
[feɪs][ˈlaɪtɪd].
face lighted.
脸 照明 .

他的目光落在了桌子中央冒着热气的红色小堆上，脸上顿时绽放出笑容。

"[ˈlɒbstəz]!
" **Lobsters** !
" 龙虾 !

“龙虾！”

"[hi:; hi][sed].
" **he said**.
" 他 说 .

他说。

[ˈʌŋk(ə)lɪ]['wɪljəm], [hu:][hæd; həd][bɪn][ˈwɒtɪŋ][hɪm; ɪm], [tʰʌkld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ].
Uncle William, who had been watching him, chuckled a little.
叔叔 威廉 , WHO 有 到过 观看 他 , 轻笑 一个 小的 .

一直看着他的威廉叔叔轻笑了一声。

"[ˈændɪ:z][ˈlɒbstəz], "[hi:; hi][sed][pəˈlaɪtli].
" **Andy's lobsters, " he said politely**.
" 安迪的 龙虾 , " 他 说 礼貌地 .

“安迪的龙虾，”他礼貌地说。

[ændɪ][ˈʃʌfəld][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer].
Andy shuffled in his chair.
安迪 洗牌 在 他的 椅子 .

安迪在椅子上挪动了一下身子。

"[ðeə(r)][jɔ:; jə][klɔ:z], [ˈwɪljəm] — [ðeə(r)][ɑ:n][jɔ:; jə][ˈpremɪsɪz] — "
" **They're your claws, William — they're on your premises — "**
" 它们是 你的 爪子 , 威廉 — 它们是 在 你的 前提 — "

“那是你的爪牙，威廉——它们就在你的地盘上——”

"[jes], [jes], "[sed][ˈʌŋk(ə)lɪ]['wɪljəm][ˈsu:ðɪŋli], "[aɪ][noʊ] - [baʊt][ðæt].
" **Yes, yes, " said Uncle William soothingly, " I know 'bout that**.
" 是的 , 是的 , " 说 叔叔 威廉 舒缓地 , " 我 知道 - 回合 那 .

“是的，是的，”威廉叔叔安慰道，“我知道这件事。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][i:t][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][aɪl][peɪ][ðə; ði][bɪl] — [wen][aɪˈti:] [kʌmz][ɪn].
You just eat all you want and I'll pay the bill — when it comes in.
你 只是 吃 全部 你 想 和 患病的 支付 这 账单 — 什么时候 它 来 在 .

你随便吃，账单来了我会付的。

[ju:; jʊ][ɔ:l][ˈredi], [ˈbendʒɪ]? "
You all ready, Benjy? "
你 全部 准备好 , 本杰明 ? "

本杰明，你都准备好了吗？

“ [ɔ:ɪ] [ˈredi] — [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ju:v] [ɡɑ:t] — [ɪˈspeʃəli] [ˈlə:bstər] .
“ **All ready — and hungry for anything you’ve got — especially lobster .**
“ 全部 准备好 — 和 饥饿的 为了 任何事物 你已经 得到 — 尤其 龙虾 .
“一切准备就绪——而且对你们的任何东西都垂涎三尺——尤其是龙虾。”

“ [ðeɪ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [red] [paɪl] — [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]
“ **They drew up to the table and reached out to the red pile — breaking it**
“ 他们 画 向上 到 这 桌子 和 达到 出去 到 这 红色的 桩 — 打破 它
[daʊn] [ˈsləʊli]
down slowly
向下 缓慢地

他们走到桌前，伸手去拿那堆红色的纸——慢慢地把它们拆开.....

[ˈdʒu:nʊʊ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [laʊndʒ] , [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [rʌbd] [əˈɡenst] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [bɪɡ]
Juno , from her lounge , came across and rubbed against Uncle William's big
朱诺 , 从 她 休息室 , 来了 穿过 和 摩擦 反对 叔叔 威廉的 大的
[leg] .
leg .
腿 .

朱诺从她的休息室里走过来，蹭了蹭威廉叔叔的大腿。

[ðen] [fi:; ji][sæt][ʌp] .
Then she sat up .
然后 她 卫星 向上 .

然后她坐了起来。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [hænd] [ri:tʃt] [daʊn] [wɪð; wiθ][ˈkæʒuəl][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] , [red]
When Uncle William's hand reached down with casual motion , and a hard , red
什么时候 叔叔 威廉的 手 达到 向下 和 随意的 运动 , 和 一个 难的 , 红色的
[ˈmɔ:rs(ə)l] ,
morsel ,
小块 ,

威廉叔叔的手随意地伸了下来，取下一块坚硬的红色小块食物。

[fi:; ji] [snʌft] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈdeɪntɪli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ˈoʊpənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
she snuffed at it daintily before her teeth opened on it .
她 熄灭 在 它 轻柔地 前 她 牙齿 打开 在 它 .

她轻轻地嗅了嗅，然后才张开牙齿咬了下去。

[ðen] [fi:; ji] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
Then she bent her head and growled a little , and crouched over it ,
然后 她 弯曲 她 头 和 咆哮 一个 小的 , 和 蹲着 超过 它 ,
然后她低下头，低声咆哮了一声，蹲了下来。

[ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [pɔ:] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪl] [ɪn] [swɪft] ,
crushing it under her paw and moving her tail in swift ,
压碎 它 在下面 她 爪子 和 移动 她 尾巴 在 迅速 ,

她用爪子把它踩碎，尾巴迅速摆动。

[rɪˈstreɪnd] [dʒɔɪ] . . . [tu:; tə] [i:t] [wʌz; wəz] [ɡʊd] — [bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:] — [ðer; ðər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
restrained joy . . . to eat was good — but to hold it — there under her
克制 喜悦 . . . 到 吃 曾是 好的 — 但 到 抓住 它 — 那里 在下面 她
[pɔ:] — [kɔ:t] [fæst] — [ænd; ənd] [ɡrəʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
paw — caught fast — and growl a little
爪子 — 捕捉 快速地 — 和 咆哮 一个 小的

克制的喜悦.....吃东西固然好——但要把它——放在爪子下——紧紧抓住——然后低声咆哮.....

[ʌp] [əˈbʌv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈrʌmbld] [ɑːn] — [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊs]
Up above Uncle William rumbled on — about the weather and fishing and house
向上 多于 叔叔 威廉 隆隆声 在 — 关于 这 天气 和 钓鱼 和 房子
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒbstəz]
building and lobsters : : : :
建筑 和 龙虾
楼上，威廉叔叔还在喋喋不休地讲着天气、捕鱼、盖房子和龙虾.....

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Presently he reached up and took down a spy - glass and went to the
目前 他 达到 向上 和 采取 向下 一个 间谍 - 玻璃 和 去 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window :
窗户 .
他随即伸手取下望远镜，走到窗边。

[ðə; ði] [red] [ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɔːft] , [saɪd] [slɑːnts] .
The red curtain was up and the sun came in with soft , side slants .
这 红色的 窗帘 曾是 向上 和 这 太阳 来了 在 和 柔软的 , 边 斜面 .
红色的窗帘拉了起来，阳光柔和地斜照进来。

[daʊn] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈsləʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌsk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [əˈweɪ]
Down below , the water of the harbor slowly filled with dusk and reached away
向下 以下 , 这 水 的 这 港口 缓慢地 已填 和 黄昏 和 达到 离开
. :
下方，港湾的水面缓缓被暮色笼罩，向远方延伸。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
Uncle William looked out across it toward the west .
叔叔 威廉 看起来 出去 穿过 它 朝向 这 西方 .
威廉叔叔向西眺望去。

" [aɪv] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həər] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [aɪ] [ges]
" **I've been kind o ' watching her , " he said , " for some time — I guess**
" 我已经 到过 种类 o - 观看 她 , " 他 说 , " 为了 一些 时间 — 我 猜测
[ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [baɪ] .
she's goin ' by .
她是 去 - 经过 .
“我一直在关注她,”他说,“我想她要走了。”

" [ˈbendʒəməɪn] [bɒdɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
" **Benjamin Bodet came and stood beside him , looking out** .
" 本杰明 博德 来了 和 站立 旁 他 , 寻找 出去 .
“本杰明·博德特走过来站在他旁边，向外望去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .
Uncle William glanced at him affectionately as he handed him the glass .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 他 亲切地 作为 他 递交 他 这 玻璃 .
威廉叔叔递给他杯子时，慈爱地看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [juːst] — [ˈiːv(ə)n] [jet] — [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈbendʒi] [əˈraʊnd] .
He was not quite used — even yet — to having Benjy around .
他 曾是 不是 相当 用过的 — 甚至 然而 — 到 拥有 本杰明 大约 .
他还没完全习惯本杰在身边。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈbendʒi][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [brɪfɔːr]
Sometimes he waked in the night and remembered Benjy was there — before
有时 他 醒来 在 这 夜晚 和 记得 本杰明 曾是 那里 — 前
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
he heard the sound of the waves on the beach or the wind coming across the
他 听到 这 声音 的 这 波浪 在 这 海滩 或者 这 风 未来 穿过 这
[mʊr] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs]
moor behind the house
泊 在后面 这 房子

有时他会在夜里醒来，想起本杰明就在那里——甚至在他听到海浪拍打沙滩的声音或风吹过屋后荒原的声音之前.....

[ðɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
This sometimes gave him a feeling that perhaps it might be heaven instead of
这 有时 给予 他 一个 感觉 那 也许 它 可能 是 天堂 反而 的
- . . . [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˌjuːst] [tuː; tə] [ˈbendʒɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
Arichat . . . and it kept him from getting used to Benjy's presence in the
- . . . 和 它 保留 他 从 获得 用过的 到 本杰明 在场 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这有时让他觉得这里或许是天堂而不是阿里查特.....这也让他无法习惯本杰明在家里的存在。

[ændɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [aɪ] .
Andy , from his seat at the table , looked at them with grudging eye .
安迪 , 从 他的 座位 在 这 桌子 , 看起来 在 他们 和 勉强地 眼睛 .
安迪坐在桌旁，不情愿地看着他们。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?
" **You see anything ?**
" 你 看 任何事物 ?
你看到什么了吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [ʃiːz] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" **She's running by , " said Uncle William .**
" 她是 跑步 经过 , " 说 叔叔 威廉 .
“她跑过去了，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [kənˈtentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈtɑɪdi] [ˈteɪbl] .
He came and sat down and looked contentedly at the untidy table .
他 来了 和 卫星 向下 和 看起来 心满意足地 在 这 凌乱 桌子 .
他走过来坐下，满意地看着凌乱的桌子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [miːl] , [ændɪ] .
" **That was a pretty good meal , Andy .**
" 那 曾是 一个 漂亮的 好的 一顿饭 , 安迪 .
“安迪，那顿饭真不错。”

" [ændɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **Andy nodded , without enthusiasm .**
" 安迪 点头 , 没有 热情 .
安迪点了点头，语气毫无热情。

" [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] — [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The last one I'll have this season — like as not , " he said .**
" 这 最后的 — 患病的 有 这 季节 — 喜欢 作为 不是 , " 他 说 .
“这很可能是我本赛季的最后一场比赛了，”他说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] - [əl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['bendʒɪ][ænd; ənd]
“ **Oh** , **you bring** ' **em up here any time** **and** **we** ' **ll help you out** , **Benjy** **and**
“ 哦 , 你 带来 - 呃 向上 这里 任何 时间 和 我们 - 二 帮助 你 出去 , 本杰明 和
[em 'iː] .
me :
我 :

“哦，你随时都可以把他们带上来，我和本杰明都会帮你的。”

“ [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]
“ **The tall man** **had** **come back** **from** **the window** **and** **he smiled down at**
“ 这 高的 男人 有 来 后退 从 这 窗户 和 他 微笑 向下 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“那个高个子男人从窗边走了回来，他低头看着他们，脸上带着微笑。”

“ [aɪl] [duː][maɪ] [jer] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll do my share** , “ **he said** .
“ 患病的 做 我的 分享 , “ 他 说 :

“我会尽我所能，”他说。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['vænɪʃ] [ɪn]
Uncle William **looked at** **him** , **as if fearing a little that he might vanish in**
叔叔 威廉 看起来 在 他 , 作为 如果 害怕 一个 小的 那 他 可能 消失 在
[hɪz; ɪz] ['θɪnnəs] .
his thinness :
他的 薄 :

威廉叔叔看着他，似乎有些担心他会因为太过瘦弱而消失。

“ [juː; jʊ] [set] [daʊn] , ['bendʒɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You set down** , **Benjy** , “ **he said** ,
“ 你 放 向下 , 本杰明 , “ 他 说 ,

“你坐下，本杰明，”他说。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [əl] [get] [daʊn] [ðə; ðɪ][mæp] — “
“ **I'm going to clear the table** **and** **then we** ' **ll get down the map** — “
“ 我是 去 到 清除 这 桌子 和 然后 我们 - 二 得到 向下 这 地图 — “

“我先收拾一下桌子，然后我们再来看地图——”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] — ? “ [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] ['kwɪkli] .
“ **Have you heard** — ? “ **asked the man quickly** .
“ 有 你 听到 — ? “ 问 这 男人 迅速地 :

“你听说了吗——？”那人急切地问道。

“ [aɪ 'tiː] [kʌm] [tə'deɪ] — [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , “ [sed]
“ **It come today** — **while you was gone** , **and it's to both of us** , “ **said**
“ 它 来 今天 — 尽管 你 曾是 已消失 , 和 它是 到 两个都 的 我们 , “ 说
[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
Uncle William :
叔叔 威廉 :

“它今天来了——就在你不在的时候，而且是给我们俩的，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][pæn][ʌv; əv] [red] ['felz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['daʊtʃəli] .
He held the pan of red shells in his hand , **looking at it doubtfully** .
他 握住 这 平底锅 的 红色的 贝壳 在 他的 手 , 寻找 在 它 怀疑地 :

他手里拿着一锅红色的贝壳，疑惑地看着它。

[dʒuːnoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
Juno , **with her back to the stove** ,
朱诺 , 和 她 后退 到 这 火炉 ,

朱诺背对着炉灶，

[ˈlɪkt] [hɜːr; həɹ] [pɔː] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪˈtiː] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [noʊz] [ænd; ənd] [rʌbd] [əˈgen] — [ænd; ənd]
licked her paw and rubbed it down her nose and rubbed again — and
舔过 她 爪子 和 摩擦 它 向下 她 鼻子 和 摩擦 再次 — 和
[ˈlɪkt] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [rʌbd] [əˈgen] — [ɪn] [ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪðəm] .
licked it and rubbed again — in gentle rhythm .
舔过 它 和 摩擦 再次 — 在 温和的 韵律 .
她舔了舔爪子，然后用爪子蹭了蹭鼻子，又蹭了蹭——如此反复，节奏轻柔。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [brɪˈnɪɡnənt] [aɪ] .
Uncle William glanced at her with benignant eye .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 她 和 仁慈的 眼睛 .
威廉叔叔用慈祥的目光看了她一眼。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [set] [stɔːr] [baɪ] [ˈlɔːbstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [aɪ] [ˈevər] [siː] .
” **She does set store by lobster , ” he said , “ much as anybody I ever see .**
” 她 做 放 店铺 经过 龙虾 , ” 他 说 , ” 很多 作为 任何人 我 曾经 看 .
“她确实很爱吃龙虾,”他说,“就像我见过的任何人一样。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [seɪv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
I guess I'll save ' em for her .
我 猜测 患病的 节省 - 呃 为了 她 .
我想我还是把它们留给她吧。

“ [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] .
” **He moved toward the sink .**
” 他 已搬 朝向 这 下沉 .
他走向水槽。

[ˈændɪːz] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ɡlæns] .
Andy's eye followed him with disapproving glance .
安迪的 眼睛 随后 他 和 不赞同 瞥一眼 .
安迪的目光带着不满的神色追随着他。

“ [aɪˈd] [hiːv] - [ɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I'd heave ' em out , ” he said .**
” ID 举 - 呃 出去 , ” 他 说 .
“我会把他们扔出去,”他说。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] , [ændɪ] , [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] — [wei] [bæk] .
” **Don't you worry , Andy , I'm goin ' to put ' em under the sink — way back .**
” 不 你 担心 , 安迪 , 我是 去 - 到 放 - 呃 在下面 这 下沉 — 方式 后退 .
“别担心, 安迪, 我会把它们放到水槽下面——很远的地方。”

[ðə; ðɪ] - [wəʊnt] [noʊ] [fɪʃ] - [ˈwɔːrdn] [get] - [ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] .
The ' won't no fish - warden get ' em in there .
这 - 惯于 不 鱼 - 典狱长 得到 - 呃 在 那里 .
任何渔业管理员都抓不到它们。

[ɪts] [mʌks] [aɪ] [kæen; kən] [duː] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [maɪˈself] — [wen] [ðeɪ] [get] [ˈʌndər] [hɪr] — “ [hiː; hi]
It's much's I can do to find things myself — when they get under here — ” He
它是 很多 我 能 做 到 寻找 事物 我 — 什么时候 他们 得到 在下面 这里 — ” 他
[ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθs] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [feɪs] .
emerged from the depths with serene face .
出现 从 这 深度 和 安详 脸 .
“我能做的很多事情就是自己去寻找东西——当它们沉到下面去的时候——”他面带平静的神情从深处浮现出来。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] .
” **I see some things in there now , I've been looking for quite a spell .**
” 我 看 一些 事物 在 那里 现在 , 我已经 到过 寻找 为了 相当 一个 拼写 .
“我现在在里面看到了一些东西, 我已经找了很久了。”

[tə'mɑ:roʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [k'lærɪn] - - [ʌp] [taɪm] — [ju:; jə] [si:] ! ”
Tomorrow I'm going to have a real good clarin ' - up time — You see ! ”
明天 我是 去 到 有 一个 真实的 好的 克拉林 - - 向上 时间 — 你 看 ! ”
明天我要好好清理一下——你瞧！

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jə][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [tə'mɑ:roʊ] , ” [sed] [bɒdɪt] [ˈwɪmzɪkli] .
“ **I wanted you to go up to my place tomorrow , ” said Bodet whimsically .**
” 我 通缉 你 到 去 向上 到 我的 地方 明天 , ” 说 博德 异想天开地 .
“我想让你明天来我家,”博德特异想天开地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jə][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ðæt] [ˈkɑ:ntræktər] [ə'raʊnd] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . ”
house the way I want it . ”
房子 这 方式 我 想 它 . ”
“我想或许你能和承包商商量一下，让我的房子按我想要的方式装修。”

“ [wel] , [aɪ] [goʊ] [ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [ˈplæɪsɪdli] ,
“ **Well , I'll go if you want me to , ” said Uncle William placidly ,**
” 出色地 , 患病的 去 如果 你 想 我 到 , ” 说 叔叔 威廉 平静地 ,
“好吧,如果你希望我去,我就去。”威廉叔叔平静地说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [kæən; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [spel] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kæən; kən] [weɪt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **The dishes can wait a spell — some of ' em can wait , ” he added ,**
” 这 菜肴 能 等待 一个 拼写 — 一些 的 - 呃 能 等待 , ” 他 额外 ,
“有些菜可以先放一放——可以等等,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
with a touch of conscience .
和 一个 触碰 的 良心 .
带着一丝良知。

[ˈbendʒəməɪn] [smaɪld] .
Benjamin smiled .
本杰明 微笑 .
本杰明笑了。

“ [ju:; jə] [maɪt] [du:][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] . ”
“ **You might do them before we go . ”**
” 你 可能 做 他们 前 我们 去 . ”
“你可以在我们走之前把它们做完。”

“ [ænd; ænd][ju:; jə][kʊd; kəd] [waɪp] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **And you could wipe , ” said Uncle William cheerfully .**
” 和 你 可以 擦拭 , ” 说 叔叔 威廉 愉快地 .
“而且你还可以擦拭,”威廉叔叔高兴地说。

[ˈbendʒəmənz] [feɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)lɪ] [les] [ˈgloʊɪŋ] [ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəmz] , [bʌt; bət]
Benjamin's face was perhaps a trifle less glowing than Uncle William's , but
本杰明的 脸 曾是 也许 一个 琐事 较少的 发光 比 叔叔 威廉的 , 但
[hɪz; ɪz] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] .
his assent was cheerful .
他的 同意 曾是 快乐 .
本杰明的脸色或许不如威廉叔叔那样容光焕发，但他欣然同意了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈwɪljəm] ,
“ **All right , William ,**
” 全部 正确的 , 威廉 ,
“好的,威廉,

[aɪl] [duː][maɪ][pɑːrt] — [juː; jʊ] [help] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːntræktər][ænd; ənd] [aɪl] [waɪp] ['dɪʃz] [fɔːr; fər]
I'll do my part — You help me with that contractor and I'll wipe dishes for
患病的 做 我的 部分 — 你 帮助 我 和 那 承包商 和 患病的 擦拭 菜肴 为了
[juː; jʊ] — [ɔːl] [deɪ] ,
you — all day ,
你 — 全部 天 ,

我会尽我所能——你帮我联系那个承包商，我帮你擦碗——一整天都这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
if you say so .
如果 你 说 所以 .

如果你这么说的话。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" Uncle William regarded him thoughtfully .
" 叔叔 威廉 认为 他 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] ['mænɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [haʊs] , ['bendʒi] .
" You ought to have George Manning to help you about your house , Benjy .
" 你 应该 到 有 乔治 曼宁 到 帮助 你 关于 你的 房子 , 本杰明 .

“你应该请乔治·曼宁来帮你打理房子，本杰明。”

[hiː; hi][kəd; kəd][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [naɪs] . "
He could do it for you — nice . "
他 可以 做 它 为了 你 — 好的 . "

他可以帮你做这件事——真好。

" ['mænɪŋ] ? " [bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪ,braʊz] — " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɔɪ] —
" Manning ? " Bodet looked at him with lifted eyebrows — " You mean that boy —
" 曼宁 ? " 博德 看起来 在 他 和 抬起 眉毛 — " 你 意思是 那 男生 —
? "
? "
? "

“曼宁？”博德特挑了挑眉看着他——“你是说那个小子——？”

" [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪg'zæktli] , ['bendʒi] .
" He ain't a boy exactly , Benjy .
" 他 不是 一个 男生 确切地 , 本杰明 .

“他其实不算是个男孩，本杰明。”

[hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][oʊ] - [jʌŋ] — [nɔːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['wɪskərz] ,
He looks kind o ' young — not having any whiskers ,
他 看起来 种类 o - 年轻的 — 不是 拥有 任何 胡须 ,

他看起来很年轻——还没有胡须。

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] .
and chewing a piece of grass the way he does when he's thinking .
和 咀嚼 一个 片 的 草 这 方式 他 做 什么时候 他是 思维 .

他思考时会像那样咀嚼一根草。

[bʌt; bət] ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] .
But he's old enough .
但 他是 老的 足够的 .

但他年纪够大了。

['hiːz] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , ['fʌst] [ænd; ənd] [læst] — [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪ'tiːn]
He's built a good many houses on the Island , fust and last — much as eighteen
他是 建造 一个 好的 许多 房屋 在 这 岛 , fust 和 最后的 — 很多 作为 十八

[ɔːr] ['twenti] ,
or twenty ,
或者 二十 ,

他在岛上盖了很多房子，一共盖了十八到二十栋。

[aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [θɪŋk] , [kaʊntɪŋ] [bɑ:nz] — [ænd; ənd][hen] - [ku:ps] [ænd; ənd] [fɪ] - ['haʊzɪz] .
I should think , counting barns — and hen - coops and fish - houses .
我 应该 思考 , 计数 谷仓 — 和 母鸡 - 合作社 和 鱼 - 房屋 .
我想, 应该把谷仓、鸡舍和鱼棚都算进去。

" [bɒdɪt] [smaɪld] .
Bodet smiled .
" 博德 微笑 .

博德特笑了。

" [maɪ] [haʊs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['hen,kʊp] , ['wɪljəm] . "
My house isn't a hencoop , William . "
" 我的 房子 不是 一个 母鸡舍 , 威廉 . "

“我家不是鸡舍，威廉。”

" [aɪ] [noʊ] , ['bændʒɪ] — [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] — [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] , "
I know , Benjy — it's going to be a nice house — when you get it started , "
" 我 知道 , 本杰明 — 它是 去 到 是 一个 好的 房子 — 什么时候 你 得到 它 开始 , "
[sed] ['wɪljəm] .
said William .
说 威廉 .

“我知道，本杰明——等你开始动工，它就会是一栋漂亮的房子，”威廉说。

[bɒdɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [hænd] .
Bodet sighed and threw out an impatient hand .
博德 叹了口气 和 扔 出去 一个 不耐烦 手 .

博德特叹了口气，不耐烦地伸出手。

['ʌŋk(ə)lɪ] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
Uncle William looked at him sympathetically .
叔叔 威廉 看起来 在 他 同情地 .

威廉叔叔同情地看着他。

" [dʌz] ['bɑ:ðər] [ji:; ji] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [dəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ju:; jʊ] [maɪt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt]
Does bother ye a good deal , don't it ? — You might talk with George about
" 做 打扰 是的 一个 好的 交易 , 不 它 ? — 你 可能 讲话 和 乔治 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“这件事很困扰你，对吧？——你可以和乔治谈谈这件事。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , "
he added hopefully , "
" 他 额外 希望 , "

他满怀希望地补充道：“

- - [hɜ:rt] ['eni] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — ['hi:z] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] .
Twon't hurt any to talk to him — he's chuck full of ideas .
- - 伤害 任何 到 讲话 到 他 — 他是 查克 满的 的 想法 .

跟他聊聊也无妨——他有很多想法。

['hi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [mæn] [wi:v] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] .
He's about the best man we've got on the Island , I guess , " he added slowly .
他是 关于 这 最好的 男人 我们已经 得到 在 这 岛 , 我 猜测 , " 他 额外 缓慢地 .

“我想，他算是岛上最优秀的人了，”他缓缓补充道。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] . "
The ' ain't but one thing wrong about George . "
" 这 - 不是 但 — 事物 错误的 关于 乔治 . "

“乔治身上只有一个缺点。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] ! ” [æskt] [bɒdɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈskeptɪk(ə)l] [smaɪl] .
“ **What's wrong with him !** ” **asked Bodet with a little , skeptical smile .**
“ 是什么 错误的 和 他 ! ” 问 博德 和 一个 小的 , 怀疑论者 微笑 .
“他怎么了!”博德特带着一丝怀疑的微笑问道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ˈmærid] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **He ain't married ,** ” **said Uncle William .**
“ 他 不是 已婚 , ” 说 叔叔 威廉 .
“他还没结婚,”威廉叔叔说。

[bɒdɪt] [læft] [aʊt] .
Bodet laughed out .
博德 笑了 出去 .
博德特大笑起来。

“ [ˈniːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] . ”
“ **Neither are you , William .** ”
“ 两者都不 是 你 , 威廉 . ”
“你也不是, 威廉。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈmærid] [ænd; ænd][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈmærid] .
“ **No , I ain't married and you ain't married .**
“ 不 , 我 不是 已婚 和 你 不是 已婚 .
“不, 我没结婚, 你也没结婚。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] — [wɪə(r)][oʊld][men] . “
But that's different — we're old men . ”
但 那就是 不同的 — 是 老的 男人 . “
但情况不一样——我们是老人了。

“ [dʒʌst] [ˈtɒtəriŋ] [əˈraʊnd] , ” [læft] [bɒdɪt] .
“ **Just tottering around ,** ” **laughed Bodet .**
“ 只是 颤巍巍 大约 , ” 笑了 博德 .
“摇摇晃晃地走来走去,”博德特笑着说。

“ [aɪˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈtɒtəriŋ] , [ˈbendʒi] — [ɪts] [ðə; ði] [heɪvɪn] - [hæd; həd][jər; jər] [tjæns] — [ænd; ænd] [bɔːst]
“ **It ain't the tottering , Benjy — It's the hevin ' had your chance — and lost**
“ 它 不是 这 颤巍巍 , 本杰明 — 它是 这 赫文 - 有 你的 机会 — 和 丢失的
[aɪˈtiː]
it : : : :
它
“本杰明, 问题不在于摇摇晃晃——而在于你曾拥有机会, 却错失了它.....”

[ðæts] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːˈes] .
That's what's happened to us .
那就是 是什么 发生 到 我们 .
这就是我们遇到的情况。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [əˈfekʃənət] [aɪz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈspektəklz] .
“ **He was looking at him with affectionate eyes , over the big spectacles .**
“ 他 曾是 寻找 在 他 和 亲热 眼睛 , 超过 这 大的 眼镜 .
他透过那副大眼镜, 用充满爱意的眼神看着他。

[bɒdɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Bodet nodded .
博德 点头 .
博德特点了点头。

“ [ðæts] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːˈes] .
“ **That's what's happened to us .**
“ 那就是 是什么 发生 到 我们 .
“这就是我们遇到的情况。”

ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['mæniŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] — “
And George Manning , I suppose — ”
和 乔治 曼宁 , 我 认为 — ”

还有乔治·曼宁，我想——”

“ [dʒɔ:rdʒ] ['nevər] [hæd; həd][ə; ei] [tʃæns] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['θɔ:tfəli]
“ George never had a chance , ” said Uncle William thoughtfully
” 乔治 绝不 有 一个 机会 , ” 说 叔叔 威廉 深思熟虑

“乔治根本没有机会，”威廉叔叔若有所思地说.....

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ['nəʊbə:di] [wʊd] - [ə; ei] - [hæd; həd][him; ɪm] .
“ I don't mean that nobody would ' a ' had him .
” 我 不 意思是 那 无人 会 - 一个 - 有 他 - .

“我的意思并不是说没有人会要他。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [eɪnt] [ə; ei][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [wɒts] [set] [hɜ:r; hər][kæp][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ,
I guess the ' ain't a girl on the Island but what's set her cap for George ,
我 猜测 这 - 不是 一个 女孩 在 这 岛 但 是什么 放 她 帽 为了 乔治 ,

我猜岛上没有女孩，但是什么让她对乔治如此着迷呢？

[wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'ʌðər] — [set][,aɪ 'ti:][kaɪnd][oʊ] - ['mɔ:dɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
one time or another — set it kind o ' modest , you know .
— 时间 或者 其他 — 放 它 种类 o - 谦虚的 , 你 知道 .

迟早有一天——把它设定得稍微保守一点，你知道的。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [dəunt] [si:] - [ɪm] .
But George don't see ' em .
但 乔治 不 看 - 呃 - .

但乔治没看见他们。

[hi:; hi][dʒʌst][gəʊz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [θɪŋz] — [kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz]
He just goes around looking at the sky and things — kind o ' thinkin ' in his
他 只是 去 大约 寻找 在 这 天空 和 事物 — 种类 o - 思考 - 在 他的

[maɪnd] — [maɪt] [bʌmp] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ə; ei][gɜ:rl][ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] — “
mind — might bump right up against a girl and not know she was there — ”
头脑 — 可能 撞 正确的 向上 反对 一个 女孩 和 不是 知道 她 曾是 那里 — ”

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .

他到处闲逛，看看天空，看看周围的事物——脑子里想着——可能会撞到一个女孩，却不知道她就在那里——”威廉叔叔轻笑了一声。

“ [aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][him; ɪm] [ə'baʊt] - [ɪm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəsli] — “ [aɪv] [təʊld][him; ɪm] ,
“ I've talked to him about ' em , ” he added conscientiously — “ I've told him ,
” 我已经 谈话 到 他 关于 - 呃 , ” 他 额外 切实 — “ 我已经 讲述 他 ,
[ə; ei] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
a good many times ,
一个 好的 许多 时代 ,

“我跟他谈过这些事，”他认真地补充道，“我跟他说过很多次了，

[haʊ] ['ɪntərəstɪn] - [ðei] [bi:; bi] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] .
how interestin ' they be — but it don't seem to do any good .
如何 有趣的 - 他们 是 — 但 它 不 似乎 到 做 任何 好的 .

它们多么有趣啊——但似乎并没有什么用处。

“ [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [said] [ə; ei] ['lɪt(ə)] .
“ Uncle William sighed a little .
” 叔叔 威廉 叹了口气 一个 小的 .

威廉叔叔轻轻叹了口气。

[ˈbɒdɪt] [ˈstʊd] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm'self] .
Bobet stood up , shaking himself .
博德 站立 向上 , 摇晃 他自己 .

博德特站起身，抖了抖身子。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] — ? ” [hiː; hi] [sədʒestɪd] .
“ Did you say there was a letter — ? ” he suggested .
“ 做过 你 说 那里 曾是 一个 信 — ? ” 他 建议 .

“你说有一封信——？”他问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈblɪŋkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Uncle William blinked a little and took it from his pocket , regarding it
叔叔 威廉 眨眼 一个 小的 和 采取 它 从 他的 口袋 , 关于 它
[ˈfɑːndli] .
fondly .
深情地 .

威廉叔叔眨了眨眼，从口袋里掏出它，爱怜地看着它。

“ [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪlst] [aɪ] [get] [daʊn] [ðə; ði] [mæp] .
“ You read it , ” he said , “ whilst I get down the map .
“ 你 读 它 , “ 他 说 , “ 而 我 得到 向下 这 地图 .

“你读吧,”他说,“我下去看看地图。”

“ [ændɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈrɒsli] ,
“ Andy watched him , a little morosely ,
“ 安迪 观看 他 , 一个 小的 忧郁地 ,

安迪有些忧郁地看着他，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæp] [ɑːn] [ɪts] [neɪl] — “ [wen] [juː; jʊ]
as he mounted a chair and reached for the map on its nail — “ When you
作为 他 安装 一个 椅子 和 达到 为了 这 地图 在 它是 指甲 — “ 什么时候 你
[tuː] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gɜːrl] !
two going to get a girl !
二 去 到 得到 一个 女孩 !

他坐上椅子，伸手去拿钉在墙上的地图——“你们两个什么时候才能找到女朋友啊！”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [maʊθ] .
Uncle William looked down at him with open mouth .
叔叔 威廉 看起来 向下 在 他 和 打开 嘴 .

威廉叔叔张着嘴，低头看着他。

“ [naʊ] [ðæts] [æn; ən] [aɪˈdiːə] !
“ Now that's an idea !
“ 现在 那就是 一个 主意 !

“这真是个好主意！”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ he said slowly .
“ 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [wɒts] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ? ” [æskt] [ændɪ] .
“ What's an idea ? ” asked Andy .
“ 是什么 一个 主意 ? ” 问 安迪 .

“你有什么想法吗？”安迪问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [maʊθ] [kloʊzd] [ˈfɜːrmlɪ] .
Uncle William's mouth closed firmly .
叔叔 威廉的 嘴 关闭 牢牢 .

威廉叔叔紧紧地闭上了嘴。

“ [ˈnɑːθɪn] - — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈnɑːθɪn] - , [aɪ] [ges] .
“ Nothin ' — I didn't mean nothin ' , I guess .
” 什么也没有 - — 我 没有 意思是 什么也没有 - , 我 猜测 .

“没什么——我猜我不是那个意思。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] .
I was just a - thinking .
我 曾是 只是 一个 - 思维 .

我刚才在想事情。

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔːftli] .
“ He chuckled softly .
” 他 轻笑 轻轻 .

他轻轻地笑了。

“ [wiːv] [gʌːt][ə; eɪ][gɜːrl] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkaɪndli] .
“ We've got a girl , “ he added kindly .
” 我们已经 得到 一个 女孩 , “ 他 额外 亲切地 .

“我们生了个女儿,”他亲切地补充道。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈjestərdeɪ] .
“ We heard from her yesterday .
” 我们 听到 从 她 昨天 .

“我们昨天收到了她的消息。”

“ [hiː; hi] [riːtʃt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
“ He reached again to the map .
” 他 达到 再次 到 这 地图 .

他再次伸手去拿地图。

“ [ˈwenz, ˈhwenz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] ? “ [diˈmɑːndɪd] [ændɪ] .
“ When's she coming ? “ demanded Andy .
” 什么时候? 她 未来 ? “ 要求 安迪 .

“她什么时候来?”安迪问道。

“ [wel] — ?
“ Well — ?
” 出色地 — ?

“出色地-?”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæp] , “ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] —
“ Uncle William climbed slowly from the chair with his map , “ She can't come —
” 叔叔 威廉 攀登 缓慢地 从 这 椅子 和 他的 地图 , “ 她 不能 来 —
[ɪgˈzæktli] —
exactly —
确切地 —

威廉叔叔拿着地图慢慢地从椅子上站起来,“她不能来——确切地说——”

“ [ændɪ] [ˈsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Andy stared at him .
” 安迪 凝视 在 他 .

安迪盯着他看。

“ [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] [gʌːt][hɜːr; hær] , [ˈwɪləm] — “
“ Then you ain't got her , Willum — “
” 然后 你 不是 得到 她 , 威廉 — “

“那你就没机会得到她了, 威廉——”

“ [oʊ] , [jes] , [wi:v] [gɑ:t][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kʌm] — [wɜ:rst] [wei] .
“ **Oh , yes , we've got her — and she wants to come — worst way .**
“ 哦 , 是的 , 我们已经得到 她 — 和 她 想要 到 来 — 最差 方式 :
“哦, 是的, 我们已经找到她了——而且她想来——这是最糟糕的方式。

[fi:z] [ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] — [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ?
She's the one I told you about — down to New York ?
她是 这 — 我 讲述 你 关于 — 向下 到 新的 约克 ?
就是我跟你说过的那个人——去纽约的那个?

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ændɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [spek] - [ˈtɑ:des] .
“ **He looked at Andy over his spec - tades .**
“ 他 看起来 在 安迪 超过 他的 规格 - 泰德斯 :
他透过眼镜看着安迪。

“ [fi:z] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **She's a nice girl , “ he added .**
“ 她是 一个 好的 女孩 , “ 他 额外 :
“她是个好女孩,”他补充道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held][ə; eɪ] [di:p] [glɒʊ] . “
His face held a deep glow . “
他的 脸 握住 一个 深的 辉光 : “
他脸上泛起深邃的光泽。

- [baʊt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][gɜ:rl][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] , [aɪ] [ˈrekən] . “
' Bout the nicest girl you ever see , I reckon . “
- 回合 这 最友善的 女孩 你 曾经 看 , 我 估计 : “
“我觉得她是我见过最漂亮的女孩子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [ændɪ] [ˈkoʊldli] .
“ **I don't know her , “ said Andy coldly .**
“ 我 不 知道 她 , “ 说 安迪 冷冷地 :
“我不认识她,”安迪冷冷地说。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[mɛˈbi] [ju:; jʊ] [fərˈget] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] —
mebbe you forget — But I remember well enough telling you about her one day —
也许 你 忘记 — 但 我 记住 出色地 足够的 讲述 你 关于 她 — 天 —
[daʊn] [tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] — [wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] [fa:ks] - [ˈberi] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]
down to your house — when Harr'et had gone fox - berrying — and you
向下 到 你的 房子 — 什么时候 - 有 已消失 狐狸 - 浆果 — 和 你
[ænd; ənd][em ˈi:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈloʊn] ,
and me was there alone ,
和 我 曾是 那里 独自的 ,

也许你忘了——但我清楚地记得有一天, 我跟你讲过她的事——就在家门口——当时哈雷特去采狐狸莓了——只有你和我在家。

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈmækiŋ] - — “
and we was makin ' — “
和 我们 曾是 制造 : — “
我们当时正在做——”

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] [aɪ][du:] [rɪˈmembər] , “ [sed] [ændɪ] [ˈheɪstɪli] .
“ **Like enough I do remember , “ said Andy hastily .**
“ 喜欢 足够的 我 做 记住 , “ 说 安迪 草草 :
“我记得的还算清楚,”安迪匆匆说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **That's the one , ” said Uncle William ,**
“ 那就是 这 一 , ” 说 叔叔 威廉 ,
“就是那个,”威廉叔叔说。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [helpt] [tu; tə][get] [hoʊm][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] — [ænd; ənd][fi; fi] - [di:] [kʌm]
“ **the one I kind o ' helped to get home from New York — and she ' d come**
“ 这 一 我 种类 o - 帮助 到 得到 家 从 新的 约克 — 和 她 - d 来
— [eni] [deɪ] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu; tə] [sli:p] .
— **any day — if there was a place to sleep .**
— 任何 天 — 如果 那里 曾是 一个 地方 到 睡觉 .
“我曾帮助过一个女孩从纽约回家——只要有地方睡觉,她随时都愿意回来。”

[ˈbændʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [eɪnt] [ˈeni] [ˈʌðər] — “
Benjy's in the other room and I'm in this one — and the ' ain't any other — ”
本杰明 在 这 其他 房间 和 我是 在 这 一 — 和 这 - 不是 任何 其他 — “
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
His forehead wrinkled at the problem .
他的 前额 皱 在 这 问题 .
“本杰明在另一个房间,我在这个房间——而且没有别的房间了——”他想到这个问题,皱起了眉头。

“ [fi:z] [gɑ:t][tu; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] [fi:z] [gɑ:t][tu; tə] [hev] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ **She's got to come — and she's got to hev a place , ” he said with**
“ 她是 得到 到 来 — 和 她是 得到 到 赫夫 一个 地方 , ” 他 说 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
“她必须来——而且她必须有个地方住,”他果断地说。

“ [fi; fi][kʊd; kəd] [sli:p] [daʊn] [tu; tə][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **She could sleep down to my house , ” said Andy .**
“ 她 可以 睡觉 向下 到 我的 房子 , ” 说 安迪 .
“她可以来我家过夜,”安迪说。

“ [waɪ] , [soʊ][fi; fi][kʊd; kəd] — [fi; fi][kʊd; kəd] [sli:p] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈbændʒɪ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l]
“ **Why , so she could — She could sleep down to his house , Benjy , ” said Uncle**
“ 为什么 , 所以 她 可以 — 她 可以 睡觉 向下 到 他的 房子 , 本杰明 , ” 说 叔叔
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
“为什么? 这样她就可以——这样她就可以睡在他家了, 本杰明,”威廉叔叔说。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — [fɜ:rst]
The tall man swung his glasses from his nose and looked at them — first
这 高的 男人 摇摆 他的 眼镜 从 他的 鼻子 和 看起来 在 他们 — 第一的
[wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one and then the other .
— 和 然后 这 其他 .
高个子男人把眼镜从鼻梁上取下来,看了看他们——先看了看一只,又看了看另一只。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a smile came into his face .
然后 一个 微笑 来了 进入 他的 脸 .
然后,他脸上露出了笑容。
“ [ðə; ði] [bɔ:rd] [bles] [ju; jʊ] , [ændɪ] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **The Lord bless you , Andy , ” he said ,**
“ 这 主 保佑 你 , 安迪 , ” 他 说 ,
“愿上帝保佑你, 安迪,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [dɪ] - ['wɑːʃɪŋ] ['paʊəz] — ”
“ **I think I had come about to the end of my dish - washing powers —** ”
“ 我 思考 我 有 来 关于 到 这 结尾 的 我的 盘子 - 洗涤 权力 — ”
“我觉得我的洗碗能力已经到了极限——”

“ [ɔːl] [juːv] [dʌn] , [wʌz; wəz] [waɪp] - [ɪm] , ['bendʒi] , ” [sed] [ˈŋk(ə)] ['wɪljəm] ['æŋkʃəsli] .
“ **All you've done , was wipe ' em , Benjy ,** ” **said Uncle William anxiously .**
“ 全部 你已经 完毕 , 曾是 擦拭 - 呃 , 本杰明 , ” 说 叔叔 威廉 焦虑地 .
“你只不过是把它们擦干净了而已, 本杰明,”威廉叔叔焦急地说。

“ [aɪ] [noʊ] , ['wɪljəm] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ! ”
“ **I know , William — and it's all right — and I liked it !** ”
“ 我 知道 , 威廉 — 和 它是全部 正确的 — 和 我 喜欢 它 ! ”
“我知道, 威廉——没关系——而且我喜欢! ”

“ [juː; jʊ] - [diː] [peɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sʌθɪn] - , ” [sə'dʒestɪd] [ændɪ] .
“ **You ' d pay a little suthin ' ,** ” **suggested Andy .**
“ 你 - d 支付 一个 小的 苏辛 - , ” 建议 安迪 .
“你得付点钱,”安迪建议道。

“ [oʊ] , ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .
“ **Oh , anything reasonable ,** ” **responded the tall man .**
“ 哦 , 任何事物 合理的 , ” 回应 这 高的 男人 .
“哦, 只要合理就行,”高个子男人回答道。

“ [naʊ] [lets] [siː] [ðə; ði][mæp] .
“ **Now let's see the map .**
“ 现在 我们来吧 看 这 地图 .
“现在让我们看看地图。”

“ [aɪ'aɪ'aɪ]
“ **III**
“ 三、
“III

[tiː]
T
T
T

[heɪ] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ŋk(ə)] ['wɪljəmz] ['fɪŋgər] .
HEY bent over the table , following Uncle William's finger .
嘿 弯曲 超过 这 桌子 , 下列的 叔叔 威廉的 手指 .
嘿, 他弯下腰, 顺着威廉叔叔的手指方向移动。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [smoʊk] [frʌm; frəm][ˈŋk(ə)] ['wɪljəmz] [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði]
The room was filled with light smoke from Uncle William's pipe and the
这 房间 曾是 已填 和 光 抽烟 从 叔叔 威廉的 管道 和 这
['sɪɡəret] [ðæt] [bɒdɪt] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hwɪft] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
cigarette that Bodet held in his fingers and whiffed from time to time .
卷烟 那 博德 握住 在 他的 手指 和 嗅到 从 时间 到 时间 .

房间里弥漫着威廉叔叔烟斗和博德不时夹在手里吸的香烟的淡淡烟雾。
[ðə; ði] [dʌsk] [aʊt'saɪd] [krept] [ɪn][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] .
The dusk outside crept in and mingled with the smoke .
这 黄昏 外部 悄悄地爬 在 和 混合 和 这 抽烟 .
外面的暮色悄然降临, 与烟雾交织在一起。

“ [ɪts] [ə'ɒ:ŋ] [ʌp] [hɪr] ['sʌmhweə] ” [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['pɪrɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][mæp] — “
“ **It's along up here somewheres** ” **said Uncle William , peering at the map —** “
“ 它是 沿着 向上 这里 某个地方 ” 说 叔叔 威廉 , 窥视 在 这 地图 — “
[hɪr] — ！
Here — ！
这里 — ！

“就在这附近……”威廉叔叔一边盯着地图一边说——“就在这儿——！”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ！
Here it is ！
这里 它 是 ！

这里是！

“ [hi; hi] [glu:d] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [tu; ; tə][ə; eɪ]['taɪni] [spɑ:t] — “ [ðeɪ] [stɑ:pt] [hɪr] , [ðeɪ] [sed] — [ɔ:f] [es 'ti:]
“ **He glued his finger to a tiny spot —** “ **They stopped here , they said — off St**
“ 他 胶合 他的 手指 到 一个 微小的 点 — “ 他们 停止 这里 , 他们 说 — 离开 英石
. [pi(:)'εə] ,
: **Pierre** ,
: 皮埃尔 ,

“他把手指粘在一个很小的地方——”他们说，他们在这里停了下来——在圣皮埃尔附近，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ʌp] [θru:] [plə'senʃə] [beɪ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɔ:f] [tu:] - [θri:] [taɪmz] ,
and then run along up through Placentia Bay and stopped off two - three times ,
和 然后 跑步 沿着 向上 通过 胎盘 湾 和 停止 离开 二 - 三 时代 ,
然后沿着普拉森西亚湾一路向北，中途停了两三次，

[ænd; ənd] [bæk] [tu; ; tə][es 'ti:] . ['məri:z] — [kaɪnd][oʊ] - ['ɛdʒɪn] - [ə'ɒ:ŋ] — [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [hɪr]
and back to St . Mary's — kind o ' edgin ' along — They struck a squall here
和 后退 到 英石 . 玛丽的 — 种类 o - 边缘 - 沿着 — 他们 击 一个 暴风雨 这里
— [ɔ:f] [læns] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðæt] [kep] -
— off Lance Point — and that kep ' —
— 离开 槲 观点 — 和 那 保持 -

然后返回圣玛丽——一路小跑——他们在这里——兰斯角附近——遭遇了一场暴风雨，而且一直持续着

- [ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [spel] — “
‘ **em back a spell —** “
- 呃 后退 一个 拼写 — “

让他们退后几步——”

“ [ðə; ði] ['boʊts] [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [sed] [bodɪt] ['kwɪkli] .
“ **The boat's all right !** ” **said Bodet quickly** .
“ 这 船的 全部 正确的 ！ ” 说 博德 迅速地 .

“船没事！”博德特赶紧说道。

“ [oʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] .
“ **Oh , she's all right , I guess** .
“ 哦 , 她是 全部 正确的 , 我 猜测 .

“哦，她应该没事吧。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
They didn't say nothin ' about the boat .
他们 没有 说 什么也没有 - 关于 这 船 .

他们对那艘船只字未提。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] ;
They was writin ' about the scenery and about their feelings , and so on ;
他们 曾是 写作 - 关于 这 风景 和 关于 他们的 情怀 , 和 所以 在 ;
他们写文章描写风景、描写自己的感受等等；

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu; ; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] — ['pʌtɪn] - [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] .
but I managed to make out their course — puttin ' this and that together .
但 我 管理 到 制作 出去 他们的 课程 — 普丁 - 这 和 那 一起 .

但我设法弄清了他们的思路——把这个和那个拼凑起来。

[jʊr; jər] ['boʊts] [ɔ:l] [raɪt] , ['bendʒi] .
Your boat's all right , Benjy .
你的 船的 全部 正确的 , 本杰明 .

你的船没事，本杰明。

[ʃi:; ʃi] - [əl][stænd] ['eni] ['weðər] [ðeɪ] - [əl][get] [ðɪs] [taɪm][oo] - [jɪr] . "
She ' ll stand any weather they ' ll get this time o ' year . "
她 - 二 站立 任何 天气 他们 - 二 得到 这 时间 o - 年 . "

她能承受这个季节的任何天气。

" [jes] — [ʃi:; ʃi] - [əl][stænd][aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hændlɪŋ] — "
" Yes — she ' ll stand it — with good handling — "
" 是的 — 她 - 二 站立 它 — 和 好的 处理 — "

“是的——她能挺过去——只要处理得当——”

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kæptɪn] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
" Well , you've got a captain knows his business
" 出色地 , 你已经 得到 一个 队长 知道 他的 商业

“嗯，你们的船长很懂行.....”

[ðeɪ] - [əl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] - [raʊnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [bæk] [dɔ:r] [sʌm; səm] [deɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
They ' ll bring her ' round to your back door some day , safe and sound
他们 - 二 带来 她 - 圆形的 到 你的 后退 门 一些 天 , 安全的 和 声音

总有一天，他们会把她平安无事地送到你家后门.....

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['wɜ:ri:n] - [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [bæk] , ['bendʒi] ?
You ain't worryin ' to have ' em back , Benjy ?
你 不是 担心 - 到 有 - 呃 后退 , 本杰明 ?

本杰明，你不担心他们回来吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other shook his head .
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] — [aɪm] [kən'tentɪd] [hɪr] .
" Not a bit — I'm contented here .
" 不是 一个 少量 — 我是 满足 这里 .

“一点也不——我在这里很满足。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He gave a little puff to the cigarette and wrinkled his eyes ,
" 他 给予 一个 小的 噗 到 这 卷烟 和 皱 他的 眼睛 ,

他轻轻吸了一口烟，皱起了眼睛。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
smiling across the map and dreaming a little .
微笑 穿过 这 地图 和 做梦 一个 小的 .

隔着地图微笑，做着小小的梦。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kaɪndli][ænd; ənd][glæd] .
Uncle William's eyes were on his face , kindly and glad .
叔叔 威廉的 眼睛 是 在 他的 脸 , 亲切地 和 高兴的 .

威廉叔叔的脸上带着慈祥 and 喜的神情。

[ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The pipe in his lips gave out a gentle volume of smoke and rumbled a little
这 管道 在 他的 嘴唇 给予 出去 一个 温和的 体积 的 抽烟 和 隆隆声 一个 小的
[daʊn] [brɪ'loo] — " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] - [en] [ðɪs] [ɪz] ,
down below — " You can't find a much better place ' n this is ,
向下 以下 — " 你 不能 寻找 一个 很多 更好的 地方 - n 这 是 ,

他嘴里的烟斗缓缓吐出一缕缕烟雾，发出轻微的隆隆声——“你找不到比这里更好的地方了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?

can you ?
能 你 ?

你可以吗？

“ [hi:; hi] [mu:vɔd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . . .
“ He moved his hand toward the window where the dusk was coming in . . .
“ 他 已搬 他的 手 朝向 这 窗户 在哪里 这 黄昏 曾是 未来 在 . . .
[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [gləʊd] [ˈfeɪntli] — [laɪk] [stɑ:rz] .
and across the harbor where the lights glowed faintly — like stars .
和 穿过 这 港口 在哪里 这 灯 发光 淡淡的 — 喜欢 明星 .

他将手伸向窗外，暮色正从那里透进来.....越过港口，那里的灯光微微闪烁——像星星一样。

[ˈbændʒɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

Benjy's eye rested on them .
本杰明 眼睛 休息 在 他们 .

本杰明的目光落在了他们身上。

“ [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Best place in the world , “ he said .
“ 最好的 地方 在 这 世界 , “ 他 说 .

“这是世界上最好的地方，”他说。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , “ [ændɪ] [laɪks] [aɪ ˈti:] , [tu:] —
“ We all like it , “ said Uncle William , “ Andy likes it , too —
“ 我们 全部 喜欢 它 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 安迪 点赞 它 , 也 —

“我们都喜欢它，”威廉叔叔说，“安迪也喜欢它——”

“ [ðə; ði] [ɡri:n] [ɪn] [ˈændi:z] [aɪ] [riˈtri:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — “ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ The green in Andy's eye retreated a little — “ I'd like to see some of them
“ 这 绿色的 在 安迪的 眼睛 撤退 一个 小的 — “ ID 喜欢 到 看 一些 的 他们
[ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,

安迪眼中的绿色略微黯淡了一些——“我想去其他地方看看他们。”

“ [hi:; hi] [sed]
“ he said
“ 他 说

他说.....

“ [naʊ] , [ðæt] ,
“ Now , that ,
“ 现在 , 那 ,

“现在，

“ [hi:; hi] [ʌvɔd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [mæp] — “ [ðæts] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] [aɪ]
“ he shoved his finger at a point on the map — “ That's the farthest north I
“ 他 推搡 他的 手指 在 一个 观点 在 这 地图 — “ 那就是 这 最远 北 我
[ˈevər] [went] .
ever went .
曾经 去 .

他用手指着地图上的一个点——“那是我去过的最北的地方。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [bent] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
“ Uncle William bent to it
“ 叔叔 威廉 弯曲 到 它

威廉叔叔屈服了.....

“ [ded] [ˈmænz] [pɔɪnt] .
“ Dead Man's Point .
“ 死的 男人的 观点 .

“死人角。”

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "

" He chuckled a little . "

" 他 轻笑 一个 小的 . "

他轻笑了一声。

- [tɪz][kaɪnd][oo] - [rʌf] , [ændɪ] , [eɪnt] [aɪˈti:] ! "

' Tis kind o ' rough , Andy , ain't it ' ! "

- 的 种类 o - 粗糙的 , 安迪 , 不是 它 ! "

"这有点儿难走啊，安迪，是不是！"

" [aɪv] [ˈsta:rtɪd] [taɪmz] [ɪˈnʌf] ,

" I've started times enough ,

" 我已经 开始 时代 足够的 . "

"我已经开始过很多次了，

" [sed] [ændɪ] — " [wʌns][fɔ:r; fər][ˈlæbrədɔ:r][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪləɪ] - [twʌz] [ˈgoʊɪŋ] [wei] [ʌp] —

" said Andy — " once for Labrador and once in a whaler ' twas going way up —

" 说 安迪 — " 一次 为了 拉布拉多 和 一次 在 一个 捕鲸船 - 那是 去 方式 向上 —

[ðeɪ] [sed] .

they said .

他们 说 .

安迪说：“有一次是去拉布拉多，有一次是坐捕鲸船，他们说，那段时间生意越来越好。”

[si:zm] [ɪf] [wi:; wi] [ˈbi:lweɪz] [gɑ:t] [stʌk] [ɔ:r][gɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoo] — [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - — [brɪfɔ:r] [wɪə(r)] [ˈferli]

Seem's if we always got stuck or got a cargo — or suthin ' — before we're fairly

似乎是 如果 我们 总是 得到 卡住 或者 得到 一个 货物 — 或者 苏辛 - — 前 是 相当

[ˈʌndər] [wei] — [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

under way — and had to turn around and come back .

在下面 方式 — 和 有 到 转动 大约 和 来 后退 .

似乎我们总是会在航行还没真正开始的时候就遇到一些问题，比如遇到货物或其他什么事，然后不得不掉头返回。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" Uncle William nodded .

" 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ,

" You've had a hard time ,

" 你已经 有 一个 难的 时间 ,

"你过得很艰难，

[ændɪ] — [ænd; ənd][aɪ][du:] -

Andy — and I do ' .

安迪 — 和 我 做 -

安迪——我的确如此

- [ˈnoʊz][aɪˈd][rɪsk] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:ŋ] [maɪˈself] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ˈeniwer] .

' no's I'd risk taking you along myself — not if I wanted to get anywhere .

- 不 ID 风险 采取 你 沿着 我 — 不是 如果 我 通缉 到 得到 任何地方 .

"不，我不会冒险亲自带你一起去——如果我想去任何地方的话。"

" [ændɪ] [grɪnd] .

" Andy grinned .

" 安迪 咧嘴一笑 .

安迪咧嘴一笑。

" [ju:v] [bi:n] , " [hi:; hi] [sed] .

" You've been , " he said .

" 你已经 到过 , " 他 说 .

"你一直都是，"他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] .
“ You don't care .
“ 你 不 关心 .

你根本不在乎。

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [swept] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ɑːn][aɪˈtiː]
“ Uncle William's eye swept the map and he laid his great hand on it
“ 叔叔 威廉的 眼睛 扫荡 这 地图 和 他 铺设 他的 伟大的 手 在 它
[əˈfekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

威廉叔叔的目光扫过地图，他慈爱地将大手放在地图上。

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [waɪd] .
spreading the fingers wide .
传播 这 手指 宽的 .

手指张开。

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [aɪˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ It does feel good to think you've seen it , “ he said ,
“ 它 做 感觉 好的 到 思考 你已经 已见 它 , “ 他 说 ,
“想到自己亲眼见过，感觉确实不错,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbændʒi][ə; eɪ] - [ˈtrævlɪŋ] [ðɪs] [wei] —
“ But I'd rather be right here with you and Benjy a - traveling this way —
“ 但 ID 相当 是 正确的 这里 和 你 和 本杰明 一个 - 旅行 这 方式 —
[ˈæftər][ðem; ðəm] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
after them young things ,
后 他们 年轻的 事物 ,

“但我宁愿和你还有本杰一起待在这里，沿着这条路走下去——追着那些年轻人，

[ðæt][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɔːtərz] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] —
that don't know where they're sailing or what kind of waters they're comin ' to —
“ 那 不 知道 在哪里 它们是 帆船 或者 什么 种类 的 水 它们是 即将到来 - 到 —
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ɔːrd][ˈiːv(ə)n] — [nɑːt] [ˈferli] [ˈtrʌstɪn] - [hɪm; ɪm] ,
and not trusting the Lord even — not fairly trustin ' him ,
和 不是 信任 这 主 甚至 — 不是 相当 信任 - 他 ,

他们不知道自己要去哪里航行，也不知道要驶入什么样的水域——甚至不信任上帝——不完全信任他，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [dʒʌst][kaɪnd][oʊ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ɪf]
so to speak — just kind o ' thinkin ' of him as suthin ' to fall back on if
所以 到 说话 — 只是 种类 o - 思考 - 的 他 作为 苏辛 - 到 落下 后退 在 如果
[ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] — [ə; eɪ][ˈriːəl][hɑːrd][wʌn] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdɔʊ] [laɪk] . “
a storm comes up — a real hard one — kind of a tornado like . “
一个 风暴 来 向上 — 一个 真实的 难的 — — 种类 的 一个 龙卷风 喜欢 . “

这么说吧——我只是把他当成一个可以依靠的人，以防万一遇到真正的风暴——像龙卷风那样的风暴。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , “ [sed] [ðə; ði][tɔːl] [mæn] .
“ She's a good boat , “ said the tall man .
“ 她是 一个 好的 船 , “ 说 这 高的 男人 .

“这是一艘好船,”高个子男人说道。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈbændʒi] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [naɪs] [ˈtʃɪldrən] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ She's all right , Benjy — and they're nice children , “ responded Uncle William ,
“ 她是 全部 正确的 , 本杰明 — 和 它们是 好的 孩子们 , “ 回应 叔叔 威廉 ,

“她没事，本杰明——孩子们也都很乖,”威廉叔叔回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈhɜːri] [ə; eɪ][maɪt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]
“ and I hope they won't hurry a mite about getting round the earth
“ 和 我 希望 他们 惯于 匆忙 一个 蠕虫 关于 获得 圆形的 这 地球

“我希望他们不要急于环游世界.....”

[ðə; ði] [reit] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [naʊ] — [wen] [ðeɪ] [ru:t] — [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] - [əl] [teɪk] [dʒʌst] [əˈbaʊt]
The rate they're going ' now — when they wrote — I reckon it ' ll take just about
这 速度 它们是 去 - 现在 — 什么时候 他们 写道 — 我 估计 它 - 二 拿 只是 关于
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
twenty - five years ,
二十 - 五 年 ,

按照他们现在的创作速度——也就是他们创作的速度——我估计大概需要二十五年时间。

" [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli]
" **he said reflectively**
" 他 说 反思地

他若有所思地说.....

" [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] ,
" **They don't say how far North they plan to make ,**
" 他们 不 说 如何 远的 北 他们 计划 到 制作 ,

“他们没有透露计划向北推进多远，

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈrekən] [ðeɪ] - [əl] [kʌt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [hɪr] — [frʌm; frəm][ˈbæt(ə)l][ˈhɑːrbər][tuː; tə]
but I kind o ' reckon they ' ll cut across from here — from Battle Harbor to
但 我 种类 o - 估计 他们 - 二 切 穿过 从 这里 — 从 战斗 港口 到
[ˈdiskoʊ] ,
Disco ,
迪斯科 ,

但我估计他们会从这里横穿过去——从战斗港到迪斯科。

[ænd; ənd] [ðen] [skɜːrt] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd][ʌp] , " . . .
and then skirt along down the Cape , and up , " . . .
和 然后 裙子 沿着 向下 这 岬 , 和 向上 , " . . .

然后沿着海角向下走，再向上走，“.....”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
His finger followed the course with slow touch and the smoke curled about his
他的 手指 随后 这 课程 和 慢的 触碰 和 这 抽烟 卷曲 关于 他的
[hed] [wɪð; wɪθ] [diːp] ,
head with deep ,
头 和 深的 ,

他的手指缓缓地沿着烟雾移动，烟雾深深地在他头顶盘旋。

[kənˈtemplətɪv] [pʌfs] .
contemplative puffs .
沉思的 泡芙 .

沉思的轻吐。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər][tuː; tə]
His eye ran back over the course and lingered on a bit of clear water to
他的 眼睛 跑 后退 超过 这 课程 和 徘徊不去 在 一个 少量 的 清除 水 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

他的目光扫过赛道，在北面一片清澈的水域上停留了一会儿。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðer; ðər] — [wen] [ðeə(r)] [soʊ] [nɪr] , " [hiː; hi] [sed]
" **It does seem a pity not to go up there — when they're so near , " he said**
" 它 做 似乎 一个 遗憾 不是 到 去 向上 那里 — 什么时候 它们是 所以 靠近 , " 他 说
[rɪˈɡretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

“眼看着他们就在附近，却不上去看看，真是太可惜了，”他遗憾地说。

“ [ænd; ənd] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈweðər] , [tu:] . ” . . .
“ and best kind of weather , too . ” . . .
“ 和 最好的 种类 的 天气 , 也 . ” . . .

“而且天气也最好。”.....

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gru:] [ˈdri:mi] — “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbɔ:ŋ] - - ,
His eye grew dreamy — “ It was along ' 71 ,
他的 眼睛 生长 梦幻般的 — “ 它 曾是 沿着 - - ,

他的眼神变得迷离——“那是在71号公路沿线，

[aɪ] [seɪld] [ðer; ðər] — [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [hɔ:l] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [læst] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?
I sailed there — along with Captain Hall — You know that last voyage of his ?
我 航行 那里 — 沿着 和 队长 大厅 — 你 知道 那 最后的 航程 的 他的 ?

我曾和霍尔船长一起航行到那里——你知道他的最后一次航行吗？

[wi; wi] [hæd; həd] [wʌŋ] [aɪ] [ɑ:n] [weɪlz] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [poʊl] , [aɪ] [ˈrekən] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði]
We had one eye on whales and one on the Pole , I reckon . . . and the
我们 有 一 眼睛 在 鲸鱼 和 一 在 这 极 , 我 估计 . . . 和 这

[pəˈlæris] ,
Polaris ,
北极星 ,

我想，我们当时一只眼睛盯着鲸鱼，一只眼睛盯着极点.....还有北极星号。

[ʃi; ji] [edʒd] [ænd; ənd] [edʒd] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .
she edged and edged , up and up .
她 边缘 和 边缘 , 向上 和 向上 .

她一步一步地向上挪动。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
Some days I didn't know
一些 天 我 没有 知道

有些日子我不知道

[bʌt; bət] [ʃi; ji] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [poʊl] — [rʌŋ] [smæk] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:]
but she would strike the Pole — run smack into it
但 她 会 罢工 这 极 — 跑步 啪 进入 它

但她会撞上那根杆子——径直撞上去.....

[wi; wi] - [di:] [gə:t] [ʌp] [hɪr] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈsmɪθs] [saʊnd] . . . [ænd; ənd] [ɑ:n]
We ' d got up here through the Strait and up Smith's Sound . . . and on
我们 - d 得到 向上 这里 通过 这 海峡 和 向上 史密斯 声音 . . . 和 在

[biˈjɑ:nd] — [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ʌv; əv] - [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [hɔ:l] ,
beyond — the farthest of anybody't that time — and Captain Hall ,
超过 — 这 最远 的 - 那 时间 — 和 队长 大厅 ,

我们穿过海峡，沿着史密斯湾一路北上.....然后继续向更远的地方前进——比当时任何人都走得更远——还有霍尔船长，

[hi; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪkˈsept] [bʌdɪŋtən] — [hi; hi]
he was for pushing on — and all of ' em , except Buddington — he
他 曾是 为了 推动 在 — 和 全部 的 - 呃 , 除了 巴丁顿 — 他

[wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ðæt] [sləʊ] ,
was sailing master and that slow ,
曾是 帆船 掌握 和 那 慢的 ,

他赞成继续前进——除了巴丁顿之外的所有人——他都是航海长，而且速度很慢。

[ˈkɔːʃəs] [kaɪnd] — [nɒʊ][sɔːrt][oʊ] - [ˈtɪmbər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət][hiː; hi] **cautious kind — no sort o ' timber to go after the North Pole with — but he**
谨慎 种类 — 不 种类 o - 木材 到 去 后 这 北 极 和 — 但 他
[sed] [wiː; wi] - [diː] [ˈwɪntər] [raɪt] [ðer; ðər] — - [twʌz] [ˈsʌmhweə] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈɔːɡəst] [ðen] — [ænd; ənd] **said we ' d winter right there — ' twas somewhere along in August then — and**
说 我们 - d 冬天 正确的 那里 — - 那是 某个地方 沿着 在 八月 然后 — 和
[wiː; wi] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪˈtiː][ɡɑːt][ɪts] [neɪm] **we run back a little to a good place — and that's where it got its name**
我们 跑步 后退 一个 小的 到 一个 好的 地方 — 和 那就是 在哪里 它 得到 它是 姓名
[naʊ] , **now** ,
现在 ,

他是个谨慎的人——没有那种可以去北极的木材——但他说道我们可以在那里过冬——当时大概是八月份——我们往回走了一小段路，到一个不错的地方——这就是它现在名字的由来。

- [pəˈlærɪs] [beɪ] - — [wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [neɪmd] [aɪˈtiː] .
' Polaris Bay ' — we was the ones that named it .
- 北极星 湾 - — 我们 曾是 这 一个 那 命名 它 :
“北极星湾”——是我们给它命名的。

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [rʌbd] **” Uncle William looked at it , with the pride of possession , and rubbed**
” 叔叔 威廉 看起来 在 它 , 和 这 自豪 的 拥有 , 和 摩擦
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][aɪˈtiː] .
his finger on it .
他的 手指 在 它 :
威廉叔叔带着拥有它的自豪感，看着它，用手指摩挲着它。

“ [wel] , [wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər]
” Well , we stayed there
” 出色地 , 我们 入住 那里
“嗯，我们就待在那里……”

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [hɔːl] — [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] [stiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] **But Captain Hall — you couldn't hold him still , and he was all the time**
- - [ɔːf] ,
sledgin ' off ,
- - 离开 ,
但是霍尔船长——你根本拦不住他，他总是到处乱跑乱跳。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [ðæt] [wei] — **one way and another — to see what the earth was doin ' up that way —**
— 方式 和 其他 — 到 看 什么 这 地球 曾是 做 - 向上 那 方式 —
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ɑːkˈtoʊbər] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk] **and it run along into October — the last of the month — It all seems like**
和 它 跑步 沿着 进入 十月 — 这 最后的 的 这 月 — 它 全部 似乎 喜欢
[ˈjestərdeɪ] , **yesterday** ,
昨天 ,
来回走动——看看那边的地球在做什么——一直持续到十月——月底——这一切仿佛就在昨天。

” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈsloʊli]
” said Uncle William slowly
” 说 叔叔 威廉 缓慢地
“威廉叔叔缓缓说道……”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [siː] — [nɑːt] [mɔːr] - [en] ['twenti] - [tuː] - [θriː] , [ænd; ənd][aɪd]
“ **I was a young fellow , you see — not more ' n twenty - two - three , and I'd**
“ 我 曾是 一个 年轻的 同伴 , 你 看 — 不是 更多的 - n 二十 - 二 - 三 , 和 ID
[left] ['dʒini, 'dʒeni] [daʊn] [hɪr] ,
left Jennie down here ,
左边 珍妮 向下 这里 ,
“你知道, 我当时还很年轻——不超过二十二三岁, 我把珍妮留在这里了。”

[ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] — ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ['fæstər] .
and gone up there — so's to make money faster .
和 已消失 向上 那里 — 所以也是 到 制作 钱 快点 .
然后上去——也是为了更快地赚钱。

” — [hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævlɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [ruːm] . . . [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] . . . “
” — **His eye traveled about the red room . . . and came back to the map . . . “**
” — 他的 眼睛 旅行 关于 这 红色的 房间 . . . 和 来了 后退 到 这 地图 . . . “
[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wʌz; wəz] ,
and there we was ,
和 那里 我们 曾是 ,
他的目光扫过这间红色的房间.....又回到了地图上.....“我们就在那里。”

[ˈsetɪn] - [daʊn] [ʌp][ðer; ðər] — [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['wɪntər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [saɪt] — [ænd; ənd]
settin ' down up there — waitin ' for winter and not a whale in sight — and
塞廷 - 向下 向上 那里 — 等待 - 为了 冬天 和 不是 一个 鲸 在 视线 — 和
[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
then , all of a sudden ,
然后 , 全部 的 一个 突然 ,
就那样待在那儿——等着冬天来临, 却看不到鲸鱼的踪影——然后, 突然间,

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɒbɪnsn] — ['kæptɪn] [hɔːl] [daɪd]
before you could say Jack Robinson — Captain Hall died
前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 — 队长 大厅 死亡
还没等你反应过来, 杰克·罗宾逊——霍尔上尉就去世了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk]
There was whisperin's around among the crew about the way he was took
那里 曾是 - 大约 之中 这 全体人员 关于 这 方式 他 曾是 采取
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [went] ['ɪntuː][aɪ 'tiː]['leɪtər] — [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [wʌz; wəz] [pruːvd] . . . [ænd; ənd]
and the Navy went into it later — but nothin ' was proved . . . and
和 这 海军 去 进入 它 之后 — 但 什么也没有 - 曾是 已证实 . . . 和
['kæptɪn] [bʌdɪŋtən] ['wɑː] - [nt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ʌp][tuː; tə] — ['kæptɪn] [ɔːr]
Captain Buddington wa ' n't the kind of man you could stand up to — captain or
队长 巴丁顿 哇 - 不 这 种类 的 男人 你 可以 站立 向上 到 — 队长 或者
['seɪlɪn] - ['mæstər] ,
sailin ' master ,
航行 - 掌握 ,
船员们私下议论纷纷, 议论他被抓的方式, 海军后来也介入了调查——但最终什么也没查明.....而且巴丁顿船长不是那种你能跟他对抗的人——无论是作为船长还是航海长。

[ɔːr] [wʌt] , [hiː; hi] - [diː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] . . . [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
or what , he ' d have his way . . . and we stayed there best part of a
或者 什么 , 他 - d 有 他的 方式 . . . 和 我们 入住 那里 最好的 部分 的 一个
[jɪr] .
year .
年 .
否则, 他就会如愿以偿.....而我们在那里待了将近一年。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['gɔːn] - [hoʊm] — [aɪ] [rɪ'membər] , - .
Then he said we was goin ' home — I remember , ' .
然后 他 说 我们 曾是 去 - 家 — 我 记住 , - .
然后他说我们要回家了——我记得, '。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [gɑ:t] [waɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplænɪn] - [fɔ:r; fər] .
if it was yesterday , the day we got wind what he was plannin ' for .
如果 它 曾是 昨天 , 这 天 我们 得到 风 什么 他 曾是 计划 - 为了 .
如果那是昨天, 我们得知他计划的那天。

[aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:l] [deɪ]
I'd been out off from the boat all day
ID 到过 出去 离开 从 这 船 全部 天
我一整天都待在船上.....

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [pɛlmən] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [em 'i:] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] -
and when I came in George Pelman , he whispered to me we was goin ' -
和 什么时候 我 来了 在 乔治 佩尔曼 , 他 低声说道 到 我 我们 曾是 去 -
[hoʊm] — [ænd; ʌnd] [ðen] ,
home — and then ,
家 — 和 然后 ,
当我走进乔治·佩尔曼的房间时, 他悄悄告诉我我们要回家了——然后,

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
all in a minute , out there in the snow ,
全部 在 一个 分钟 , 出去 那里 在 这 雪 ,
一切都发生在短短一分钟之内, 就在雪地里。

[aɪ] [si:] [ˈdʒeniz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪn] - , [ænd; ʌnd] [maɪ] [aɪz]
I see Jennie's face looking to me and smilin ' , and my eyes
我 看 珍妮的 脸 寻找 到 我 和 微笑 - , 和 我的 眼睛
我看到珍妮的脸看着我, 对着我微笑, 而我的眼睛

[kaɪnd] [oʊ] - [blɜ:rd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðæt] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst]
kind o ' blurred — with the snow and all that — and that was the last
种类 o - 模糊 — 和 这 雪 和 全部 那 — 和 那 曾是 这 最后的
[taɪm] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] — " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈsləʊli] .
time I see her — " said Uncle William slowly .
时间 我 看 她 — " 说 叔叔 威廉 缓慢地 .
“有点模糊——因为下雪什么的——那是我最后一次见到她——”威廉叔叔缓缓说道。

" [fiː; fi] [daɪd] [ðæt] [ˈwɪntər]
" She died that winter
" 她 死亡 那 冬天
她于那年冬天去世.....

[wen] [wiː; wi] [gɑ:t] [hoʊm] , [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
When we got home , along in the spring ,
什么时候 我们 得到 家 , 沿着 在 这 春天 ,
当我们回到家时, 正值春天,

[ðeɪ] [toʊld] [em 'i:] [fiː; fi] [hæd; həd] [ˈwertɪd] — [si:mz] - [es] [ɪf] [fiː; fi] [kaɪnd] [oʊ] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [weɪt]
they told me she had waited — seems ' s if she kind o ' made her body wait
他们 讲述 我 她 有 等待 — 似乎 - s 如果 她 种类 o - 制成 她 身体 等待
[tɪl] [aɪ'd] [kʌm] — [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [daɪd] [aʊt] ,
till I'd come — They said it was like her spirit died out ,
直到 ID 来 — 他们 说 它 曾是 喜欢 她 精神 死亡 出去 ,
他们告诉我她一直在等——好像她让自己的身体一直等到我来——他们说就像她的灵魂已经消逝了一样。

[feɪnt] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ˈwɑ:] - [nt] [ðer; ðər]
faint , till it just wa ' n't there
头晕的 , 直到 它 只是 哇 - 不 那里
渐渐淡去, 直到它完全消失.....

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [əˈloʊn]
So that's the way I come to be here alone
所以 那就是 这 方式 我 来 到 是 这里 独自的
所以, 这就是我独自一人来到这里的原因.....

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['prɪtɪ] [gʊd] [wen] ['bendʒɪ][kʌm] [bæk] [soʊ] , [wʌn] [deɪ] ,
and it seemed pretty good when Benjy come back so , one day ,
和 它 似乎 漂亮的 好的 什么时候 本杰明 来 后退 所以 , 一 天 ,
本杰明回来后一切似乎都很好, 所以有一天,

[ɔ:l] [aʊt] [oʊ] - ['nɑ:θɪn] - — [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɪn] [ðæt] [dɔ:r]
all out o ' nothin ' — and there he was standin ' in that door
全部 出去 o - 什么也没有 - — 和 那里 他 曾是 替身 - 在 那 门
他一无所有——就那样站在门口.....

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m]
" The tall man went to the window and stood with his back to the room
" 这 高的 男人 去 到 这 窗户 和 站立 和 他的 后退 到 这 房间
['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .
“那个高个子男人走到窗边, 背对着房间站着, 向外望去。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] — [laɪk][ðə; ði] [laɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
When he turned about , his eyes were shining — like the lights across the water .
什么时候 他 转向 关于 , 他的 眼睛 是 灼灼 — 喜欢 这 灯 穿过 这 水 .
他转过身来, 双眼闪闪发光——就像水对岸的灯光一样。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" It was like getting home , " he said .
" 它 曾是 喜欢 获得 家 , " 他 说 .
“感觉就像回家一样,”他说。

" [jes] , - . [wʌz; wəz] [hoʊm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)lɪ] ['wɪljəm] [kən'tentɪdli] .
" Yes , ' was home , " said Uncle William contentedly .
" 是的 , - . 曾是 家 , " 说 叔叔 威廉 心满意足地 .
“是的, 我到家了,”威廉叔叔满意地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['eni] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪz] [hoʊm] ,
" Of course , any place where you happen to be is home ,
" 的 课程 , 任何 地方 在哪里 你 发生 到 是 是 家 ,
“当然, 无论你身在何处, 那里都是你的家。”

— [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] [ðer; ðər] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ji:; ji][ænd; ənd] ['ni:dɪn] - [ji:; ji] ,
— but if there's somebody there waitin ' for ye and needin ' ye ,
— 但 如果 有 某人 那里 等待 - 为了 是的 和 需要 - 是的 ,
——但如果有人在那里等你, 需要你,

[ɪts] [mɔ:r] ['həʊmi] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
it's more homier than any of ' em .
它是 更多的 霍米埃 比 任何 的 - 呃 .
它比它们都更有家的感觉。

" [ændɪ] [gɑ:t] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Andy got slowly to his feet .
" 安迪 得到 缓慢地 到 他的 脚 .
安迪慢慢地站了起来。

" - [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Harr'et's waitin ' for me , " he said ,
" - 等待 - 为了 我 , " 他 说 ,
“哈雷特在等我呢,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪts] [wel] [goʊ] — " [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" and I might's well go — " He cast a lingering look at the table .
" 和 我 可能 出色地 去 — " 他 投掷 一个 挥之不去的 看 在 这 桌子 .
“那我最好还是去吧——”他久久地看了看桌子。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæbəɪŋ] ! ”
“ You boys going to sit up all night , talking and gabbling ! ”
“ 你 男孩们 去 到 坐 向上全部 夜晚 , 说 和 喋喋不休 ! ”
“ 你们几个小子要熬夜聊天说个不停了! ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ændɪ] .
“ Why , no , Andy .
“ 为什么 , 不 , 安迪 .
“ 不, 安迪。”

[aɪ] [du:] - [noʊ] - [es] [wi:; wi] - [əl] [laɪt] [ʌp] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
I do ' no ' s we ' ll light up , ” responded Uncle William .
我 做 - 不 - s 我们 - 二 光 向上 , “ 回应 叔叔 威廉 .
“ 不, 我们会点燃它,”威廉叔叔回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen]
“ I was thinkin ' of going down to look after the boats a little and then
“ 我 曾是 思考 - 的 去 向下 到 看 后 这 船 一个 小的 和 然后
[wi:; wi] - [əl] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] — [laɪk] [ɪˈnʌf] . ”
we ' ll go to bed — like enough . ”
我们 - 二 去 到 床 — 喜欢 足够的 . ”
“我本来想下去看看船, 然后我们就去睡觉——这样就够了。”

“ [wel] , [ɡʊd] [naɪt] , “ [sed] [ændɪ] , “ [aɪv] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] , “
“ Well , good night , ” said Andy , “ I've got to go , ”
“ 出色地 , 好的 夜晚 , “ 说 安迪 , “ 我已经 得到 到 去 , “
“好了, 晚安,”安迪说, “我得走了。”

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ændɪ] .
“ Good night , Andy .
“ 好的 夜晚 , 安迪 .
“晚安, 安迪。”

“ [ðeɪ] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪz:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pæθ] [bɪˈloʊ] .
“ They sat listening to his footfalls on the rocky path below .
“ 他们 卫星 聆听 到 他的 脚步声 在 这 岩石 小路 以下 .
他们坐在那里, 听着他沿着下面崎岖的小路走来的脚步声。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ He's a good boy , ” said Uncle William .
“ 他是 一个 好的 男生 , “ 说 叔叔 威廉 .
“他是个好孩子,”威廉叔叔说。

“ [hi:; hi] - [əl] [stæn] - [ə; eɪ] [lɑ:t] — [wɪˈðəʊt] [ˈwɪmpərɪŋ] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] [aɪˈti:] — [noʊ]
“ He ' ll stan ' a lot — without whimpering — but he don't know it — no
“ 他 - 二 斯坦 - 一个 很多 — 没有 呜咽 — 但 他 不 知道 它 — 不
[mɔ:r] - [en] [ðæt] [kæt] [ðer; ðər] .
more ' n that cat there .
更多的 - n 那 猫 那里 .
“他会经常站着——而且不会呜咽——但他自己并不知道——就像那只猫一样。”

“ [ˈdʒu:noʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [bæk] , [jɔ:nɪŋ] .
“ Juno rose and stretched her back , yawning .
“ 朱诺 玫瑰 和 拉伸 她 后退 , 打哈欠 .
朱诺站起身, 伸了个懒腰, 打了个哈欠。

[ðen] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɪnˈdɪfrəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz]
Then she walked indifferently to the door and passed out — as if a summons
然后 她 步行 漠不关心 到 这 门 和 通过了 出去 — 作为 如果 一个 传票
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ðer; ðər] .
had come to her from the night out there .
有 来 到 她 从 这 夜晚 出去 那里 .
然后她漠然地走到门口, 昏了过去——仿佛外面的夜晚召唤了她。

[eŋkəli] [ˈwɪljəm] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [ˈkærid] [,aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈflɜ:rɪʃ] ,
NCLE WILLIAM finished the last saucepan and carried it , with careful flourish ,
ncle 威廉 完成的 这 最后的 平底锅 和 携带 它 , 和 小心 繁荣 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,
to the stove ,
到 这 火炉 ,
威廉大叔煮完最后一个平底锅, 然后小心翼翼地把它端到炉子旁。

[wer] [ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][pɒts][ænd; ənd] [ˈketlz] .
where the top was piled high with pots and kettles .
在哪里 这 顶部 曾是 堆积 高的 和 锅 和 水壶 .
上面堆满了锅碗瓢盆。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃəs] [tʌt] .
He found a place for the saucepan and deposited it with cautious touch .
他 成立 一个 地方 为了 这 平底锅 和 已存 它 和 谨慎 触碰 .
他找到地方放平底锅, 小心翼翼地把它放好。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ˈtɑ:pli] [paɪl][wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l] [aɪ] .
Then he stood back and surveyed the topply pile with hopeful eye .
然后 他 站立 后退 和 调查 这 顶 桩 和 充满希望 眼睛 .
然后他后退一步, 满怀希望地打量着倾倒的那堆东西。

[ˈbendʒəməɪn] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
Benjamin , seated on a rock outside , was whistling softly .
本杰明 , 坐着 在 一个 岩石 外部 , 曾是 吹口哨 轻轻 .
本杰明坐在外面的一块石头上, 轻轻地吹着口哨。

" [ju:; jʊ][moʊst] [ˈredi] , [ˈwɪljəm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **You most ready , William , " he called .**
" 你 最多 准备好 , 威廉 , " 他 称为 .
“你准备好了吗, 威廉?”他喊道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [glɑ:nst] [ˈheɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Uncle William glanced hastily toward the window , then his glance traveled about the
叔叔 威廉 瞥了一眼 草草 朝向 这 窗户 , 然后 他的 瞥一眼 旅行 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .
威廉叔叔匆匆瞥了一眼窗外, 然后目光扫过房间。

" [ˈprɪti] [nɪr] , [ˈbendʒɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pretty near , Benjy , " he said .**
" 漂亮的 靠近 , 本杰明 , " 他 说 .
“差不多了, 本杰明,”他说。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪlst] [aɪ] [tʃʌk] [tu: - [θri:] [mɔ:r] [θɪŋz] [aʊt] [oʊ - [saɪt] .
" **You wait a minute whilst I chuck two - three more things out o ' sight .**
" 你 等待 一个 分钟 而 我 查克 二 - 三 更多的 事物 出去 o - 视线 .
“你稍等片刻, 我再把两三样东西扔到看不见的地方。”

“ [ˈbendʒəmin][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .

“ Benjamin rose and stretched his long legs .

“ 本杰明 玫瑰 和 拉伸 他的 长的 腿 .

本杰明站起身，伸展了一下他修长的双腿。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][er] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]

The sun shone brilliantly and the salt air was alive with the freshness of

这 太阳 闪耀 精彩 和 这 盐 空气 曾是 活 和 这 新鲜 的

[ˈsʌməɹ] .

summer .

夏天 .

阳光灿烂，空气中弥漫着夏日的清新气息。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

He strolled to the window and looked in

他 漫步 到 这 窗户 和 看起来 在

他踱步走到窗边，向里望去.....

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] , [wʌz; wəz] [pʊkɪŋ] [θɪŋz] [ˈʌndər] [wɪð; wɪθ]

Uncle William , on his knees by the red lounge , was poking things under with

叔叔 威廉 , 在 他的 膝盖 经过 这 红色的 休息室 , 曾是 戳 事物 在下面 和

[swɪft] , [ɪˈfɪ(ə)nt] [tʌtʃ] .

swift , efficient touch .

迅速 , 高效的 触碰 .

威廉叔叔跪在红色躺椅旁，动作迅速而熟练地在椅子下面戳东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

He looked up and nodded .

他 看起来 向上 和 点头 .

他抬起头，点了点头。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [weɪt] , [ˈbendʒɪ] .

“ Don't you wait , Benjy .

“ 不 你 等待 , 本杰明 .

“别等了，本杰明。”

[aɪm][moʊst] [dʌn] .

I'm most done .

我是 最多 完毕 .

我差不多完成了。

[ðez] [dʒʌst] [tuː] - [θriː] [θɪŋz] [gɑːt] [streɪd] [əˈraʊnd] — “ [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd]

The's just two - three things got strayed around — “ He gathered up a plate and

的 只是 二 - 三 事物 得到 迷路了 大约 — “ 他 聚集 向上 一个 盘子 和

[ˈsɔːsər] ,

saucer ,

碟子 ,

“只是有两三样东西散落在各处——”他拿起一个盘子和碟子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk]

with the remnants of Juno's supper , and carried them across to the sink

和 这 残余物 的 朱诺的 晚餐 , 和 携带 他们 穿过 到 这 下沉

.
:
.

她把朱诺剩下的晚餐端到水槽边。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌlbərd] [dɔːr] [ˈʌndərˈhiːθ] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðem; ðəm][ɪn]

He opened the cupboard door underneath and thrust them in

他 打开 这 橱柜 门 下 和 推力 他们 在

他打开下面的橱柜门，把它们塞了进去.....

“ [ðɛz] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [left] , ” [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , ” [ɪf] [aɪ] [reɪkt] [wei] [ɪn] [ʼʌndə] [fɔ:r; fər] -
“ **The's a few things left** , ” **he said apologetically** , ” **if I raked way in under for** ' ”
“ 的 一个 很少 事物 左边 , ” 他 说 带着歉意地 , ” 如果 我 耙过的 方式 在 在下面 为了 ”
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“还有几件事没做完,”他歉意地说,“如果我为他们赚的钱远远不够的话。”

[mɛ'bi] .
mebbe .
也许 .

也许。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'bi:ŋ] — [kwɪt] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] .
But we've got enough to run along — quite a spell now .
但 我们已经 得到 足够的 到 跑步 沿着 — 相当 一个 拼写 现在 .

但我们有足够的时间继续前进——现在已经有相当长一段时间了。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [kʌps]
“ **He glanced affectionately at the stove and the rows of shining cups**
“ 他 瞥了一眼 亲切地 在 这 火炉 和 这 行 的 灼灼 杯子
[ænd; ʌnd] [pleɪts] [reɪndʒd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈelf] [ə'blʌv] [ðə; ði] [sɪŋk] .
and plates ranged on the shelf above the sink .
和 盘子 范围 在 这 架子 多于 这 下沉 .

他深情地瞥了一眼炉灶, 以及水槽上方架子上整齐排列的闪亮杯盘。

[ˈbendʒəmənz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Benjamin's eye followed the glance with a touch of amusement and a little
本杰明的 眼睛 随后 这 瞥一眼 和 一个 触碰 的 娱乐 和 一个 小的
[ɪm'peɪ(ə)ns] , ” [oʊ] ,
impatience , ” **Oh** ,
不耐烦 , ” 哦 ,

本杰明的目光顺着那一眼望去, 带着一丝戏谑和些许不耐烦, “哦,

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈwɪljəm] .
come on , **William** .
来 在 , 威廉 .

来吧, 威廉。

[ju:; jʊ] - [di:] [let] [θɪŋz] [rʌn] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] - [di:] [skrʌb] [ɔ:l] [deɪ] —
You ' d let things run a week and then you ' d scrub all day —
你 - d 让 事物 跑步 一个 星期 和 然后 你 - d 擦洗 全部 天 —

你会让东西运行一周, 然后你花一整天时间擦洗——

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [bi:md] .
“ **Uncle William's face beamed** .
“ 叔叔 威廉的 脸 光束 .

威廉叔叔的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈbendʒɪ] .
“ **That's right** , **Benjy** .
“ 那就是 正确的 , 本杰明 .

“没错, 本杰明。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [naʊ] , [haʊ] - [di:] [ju:; jʊ] [noʊ] ! ”
That's just the way I like it — now , how ' d you know ! ”
那就是 只是 这 方式 我 喜欢 它 — 现在 , 如何 - d 你 知道 ! ”

我正喜欢这样——哎呀, 你怎么知道的!

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第2/10页

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [aɪz] , ” [sed] ['bendʒəmɪn] ['draɪli] ,
“ Well , I have eyes , ” said Benjamin dryly ,
“ 出色地 , 我 有 眼睛 , ” 说 本杰明 干巴巴地 ,
“ 嗯 , 我至少还有眼睛 , ” 本杰明冷冷地说。

“ [ænd; ʌnd] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ and I've been living with you a month or so , you know . ”
“ 和 我已经 到过 活的 和 你 一个 月 或者 所以 , 你 知道 . ”
“ 你知道 , 我已经和你一起生活了一个月左右了。”

“ [ðæts] [soʊ] , ['bendʒi] — [ænd; ʌnd][dəʊnt][aɪ 'tiː] [siːm] [ɡʊd] !
“ That's so , Benjy — and don't it seem good !
“ 那就是 所以 , 本杰明 — 和 不 它 似乎 好的 !
“ 没错 , 本杰明——而且看起来不错啊! ”

“ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] ['pætɪd] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl]
“ Uncle William came to the window and patted the thin hand resting on the sill
“ 叔叔 威廉 来了 到 这 窗户 和 轻拍 这 薄的 手 休息 在 这 窗台
.
:
.

威廉叔叔走到窗边，拍了拍放在窗台上的那只瘦弱的手。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'ɪɔːŋ] , [naʊ] ,
“ I'm coming right along , now ,
“ 我是 未来 正确的 沿着 , 现在 ,
“ 我现在进展顺利。”

[suːnɪz] [aɪ][get][maɪ]['eɪprən][ɔːf] — “ [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ɔɪl]
soon's I get my apron off — “ His fingers tugged at the strings of the big oil
很快 我 得到 我的 围裙 离开 — “ 他的 手指 拉扯 在 这 字符串 的 这 大的 油
[klɔːθ] ['pætərn] [ðæt] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] .
cloth pattern that encompassed him :
布 图案 那 包括 他 :
“我一脱下围裙——”他的手指拉扯着包裹着他的大块油布图案的绳子。

['bendʒəmənɪz] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪm'peɪ(ə)nt] — “ [juː; jʊ] - [əl][get][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fʌs] [wen] [ðə; ði] [nuː]
Benjamin's eye waited , impatient — “ You ' ll get rid of all that fuss when the new
本杰明的 眼睛 等待 , 不耐烦 — “ 你 - 二 得到 摆脱 的 全部 那 大惊小怪什么时候 这 新的
[ɡɜːrl] [kʌmz] ,
girl comes ,
女孩 来 ,
本杰明的目光焦急地等待着——“等新来的女孩来了，所有这些烦心事就都解决了。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Uncle William's mouth opened and looked at him :
叔叔 威廉的 嘴 打开 和 看起来 在 他 :
威廉叔叔张开嘴看着他。

[ðen] [aɪˈti:] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then it closed and Uncle William shook his head .
然后 它 关闭 和 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

然后门关上了，威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪˈd] [kli:n] [fərˈɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , ” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [send] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd]
“ **I'd clean forgot her , ” he said slowly , “ and if I don't send her word**
“ ID 干净的 忘了 她 , ” 他 说 缓慢地 , ” 和 如果 我 不 发送 她 单词
[təˈdeɪ] ,
today ,
今天 ,

“我真想把她忘得一干二净,”他缓缓说道,“如果我今天不给她捎个信,

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] [fɜ:r; fəɹ] [tu:] [wi:ks] — [nɔ:r] [fɜ:r] , [mɛˈbi] .

she can't come for two weeks — nor four , mebbe .
她 不能 来 为了 二 周 — 也不 四 , 也许 .

她两周内都来不了——也许四周也来不了。

[ðə; ði] [ˈboʊts][dəʊnt] [rʌn] [raɪt] .

The boats don't run right .
这 船 不 跑步 正确的 .

这些船运行不正常。

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] [fɜ:r; fəɹ][ðə; ði] [pen] [ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ɪŋk] [ðæt] [stəd]
“ **He reached up to the clock for the pen and bottle of ink that stood**
“ 他 达到 向上 到 这 钟 为了 这 笔 和 瓶子 的 墨水 那 站立
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他伸手去拿放在钟上的钢笔和墨水瓶。

[ˈbendʒəˌmɪn] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrestləs] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Benjamin moved with restless indecision and Uncle William glanced at him .
本杰明 已搬 和 不安 优柔寡断 和 叔叔 威廉 瞥了一眼 在 他 .

本杰明焦躁不安地挪动着身子，威廉叔叔瞥了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈb:ŋ] , [ˈbendʒi] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , ” [ðæt] [ˈkɑ:ntræktər] - [əl][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɜ:r; fəɹ]
“ **You run along , Benjy , ” he said kindly , “ That contractor ' ll be waiting for**
“ 你 跑步 沿着 , 本杰明 , ” 他 说 亲切地 , ” 那 承包商 - 二 是 等待 为了
[ju:; jʊ] — “
you — ”
你 — “

“你快去吧，本杰明,”他和蔼地说,“那个承包商会等着你的——”

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , ” [sed] [ˈbendʒi] [ˈkwɪkli] , ” — [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [li:st] . ”
“ **He's been waiting , ” said Benjy quickly , “ — an hour at least . ”**
“ 他是 到过 等待 , ” 说 本杰明 迅速地 , ” — 一个 小时 在 至少 . ”

“他一直在等,”本杰明赶紧说道,“——至少一个小时了。”

“ [jes] , [jes] — [aɪ] [noʊ] .

“ **Yes , yes — I know .**
“ 是的 , 是的 — 我 知道 .

“是的，是的——我知道。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [weɪt] — “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Don't you wait — ” Uncle William's eye was on the paper and he was
不 你 等待 — “ 叔叔 威廉的 眼睛 曾是 在 这 纸 和 他 曾是
[ˈmʌmblɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪŋk] [ˈbɑ:t(ə)]
mumbling words to the ink bottle
喃喃自语 字 到 这 墨水 瓶子

“别等了——”威廉叔叔的目光落在纸上，对着墨水瓶喃喃自语.....

“ [aɪ] [biː; bi] — [raɪ] [əˈbɔːŋ] — [ˈbendʒi] — [ˈsʌmtaɪm] —
“ **I'll be — right along — Benjy — sometime —**
“ 患病的 是 — 正确的 沿着 — 本杰明 — 有时 —

“我会——马上——本杰——一会儿——”

“ [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
“ **The tall man turned from the window and strode over the rocks .**
“ 这 高的 男人 转向 从 这 窗户 和 大步走 超过 这 岩石 .

“那个高个子男人从窗户转过身，大步走过岩石。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [smuːðd] [tuː; tə][ɪts][ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [daɪd] [əˈweɪ] .
Uncle William's face smoothed to its genial smile as the steps died away .
叔叔 威廉的 脸 平滑 到 它是 和蔼可亲 微笑 作为 这 步骤 死亡 离开 .

随着脚步声渐渐远去，威廉叔叔脸上露出了和蔼的笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [treɪst] [bɪɡ] ,
His fingers traced big ,
他的 手指 追踪 大的 ,

他的手指描摹着大字，

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
comfortable words on the paper and his head nodded in a kind of
舒服的 字 在 这 纸 和 他的 头 点头 在 一个 种类 的

[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

纸上的文字让人感到舒适，他愉快地点了点头。

[ɔːl] - [raʊnd] [əˈsent] [waɪl] [hiː; hi] [roʊt] .
all - round assent while he wrote .
全部 - 圆形的 同意 尽管 他 写道 .

他在写作时获得了所有人的同意。

[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ten][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The clock struck ten and he looked up , blinking a little .
这 钟 击 十 和 他 看起来 向上 , 眨眼 一个 小的 .

时钟敲了十下，他抬起头，眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
His eyes strayed to the window and he looked out .
他的 眼睛 迷路了 到 这 窗户 和 他 看起来 出去 .

他的目光飘向窗外，向外望去。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] .
Then he got up and went across .
然后 他 得到 向上 和 去 穿过 .

然后他起身走了过去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][spaɪ - [glæs] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt]
After a minute he took down the spy - glass and fixed it on a distant point
后 一个 分钟 他 采取 向下 这 间谍 - 玻璃 和 固定的 它 在 一个 遥远 观点
.
:
.

过了一会，他取下望远镜，对准远处的一个点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈreɪdiətið] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
His face radiated in little wrinkles of interest .
他的 脸 辐射 在 小的 皱纹 的 兴趣 .

他脸上泛起了一丝兴趣的细纹。

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** -
“ 我 做 -

“我愿意'

- ['noʊz][aɪ]['evər] [si:] [ændɪ] [rʌn] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [krɔ:s] - [lɑ:ts] , [tu:] — - ['wɒnts] ['sʌθɪn] -
' **no's I ever see Andy run like that — and cross - lots , too — Harr'et wants suthin ' —**
- 不 我 曾经 看 安迪 跑步 喜欢 那 — 和 叉 - 很多 , 也 — - 想要 苏辛 -
— [bæd] — [laɪk] ['ɪnʌf]
— **bad — like enough**
— 坏的 — 喜欢 足够的

“不，我从没见过安迪那样跑——而且还横穿停车场——哈雷特想要点什么——非常想要——比如足够的东西……”

[maɪ] — [maɪ] !
My — my !
我的 — 我的 !

我的天哪！

[hi:; hi][ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][rʌn] [laɪk] [ðæt] ！ “ . . .
He hadn't ought to run like that ! ” . . .
他 之前没有 应该 到 跑步 喜欢 那 ！ “ . . .

他不该那样跑的！

[hi:; hi] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He bent from the window .
他 弯曲 从 这 窗户 .

他从窗户探出身子。

“ [hə'loʊ] , [ændɪ] ！ — [wʌt] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] - [fɔ:r; fər] ?
“ **Hello , Andy ! — what you runnin ' for ?**
“ 你好 , 安迪 ！ — 什么 你 跑步 - 为了 ?

“你好，安迪！——你到底在为什么而奔跑？”

“ [ændɪ] ['hɔ:ltɪd] , ['pæntɪŋ] — “ ['hi:z] [kʌm] ！
“ **Andy halted , panting — “ He's come !**
“ 安迪 停止 , 喘息 — “ 他是 来 ！

安迪停下脚步，气喘吁吁地说：“他来了！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ðə; ði][wɜ:rdz][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] ,
The words sank to a whisper and he wheeled about ,
这 字 沉没 到 一个 耳语 和 他 带轮子的 关于 ,
话语低得几乎听不见，他猛地转过身去。

['glɛrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
glaring at a man who was coming up the path from the shore ,
刺眼 在 一个 男人 WHO 曾是 未来 向上 这 小路 从 这 支撑 ,
她怒视着一个正沿着岸边小路走来的男人。

['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
trundling a bicycle before him .
缓慢行驶 一个 自行车 前 他 .
他推着自行车走在前面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wið; wiθ] [kiːn] , [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
He was a young man , with keen , quick glance and a look of
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 敏锐的 , 快的 瞥一眼 和 一个 看 的
[dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

他是个年轻人，目光敏锐，神情坚定。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət] [ændɪ] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
He glanced indifferently at Andy and rapped sharply on the side of the door .
他 瞥了一眼 漠不关心 在 安迪 和 说唱 尖锐地 在 这 边 的 这 门 .
他冷漠地瞥了安迪一眼，然后用力敲了敲门边。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wið; wiθ] [ˈiːzi] [geɪt] .
Uncle William came across with easy gait .
叔叔 威廉 来了 穿过 和 简单的 步态 .

威廉叔叔迈着轻松的步伐走了过来。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] — [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] . . .
“ **Good morning ,** ” **he said — looking down from his height** . . .
“ 好的 早晨 , ” 他 说 — 寻找 向下 从 他的 高度 . . .
“早上好,”他低头看着我说道.....

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnə] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **You're the owner of this house !** ” **said the young man .**
“ 你是 这 所有者 的 这 房子 ! ” 说 这 年轻的 男人 .
“你是这房子的主人!”年轻人说道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈtrævəst] [aɪ ˈtiː] [ˈkaɪndli] , “ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] — [jet] [əˈwaɪl]
Uncle William's eye traversed it kindly , “ I reckon it belongs to me — yet awhile
叔叔 威廉的 眼睛 穿越 它 亲切地 , “ 我 估计 它 属于 到 我 — 然而 一会儿
.
:
.

威廉叔叔的目光和蔼地扫过它，“我想它暂时还属于我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] — [sɜːr] !
Will you come in — sir !
将要 你 来 在 — 先生 !
先生，请进！

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈtaʊəd] [stɪl] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈprez(ə)ns] [eksˈheɪld] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]
“ **The figure towered still higher and Uncle William's presence exhaled dignity and**
“ 这 数字 高耸 仍然 更高 和 叔叔 威廉的 在场 呼气 尊严 和
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

“那个身影更高大，威廉叔叔的出现散发出庄严和欢迎的气息。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɪl] .
The young man stepped over the sill .
这 年轻的 男人 步 超过 这 窗台 .
年轻人跨过了门槛。

[ændɪ] [ˈfaːləʊd] [ˈsʌlkɪli] .
Andy followed sulkily .
安迪 随后 闷闷不乐 .
安迪闷闷不乐地跟了上去。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
“ **Sit down , sir .**
“ 坐 向下 , 先生 .
“请坐，先生。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [hænd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ləʊndʒ] .

” **Uncle William's hand motioned to the red lounge** .
” 叔叔 威廉的 手 示意 到 这 红色的 休息室 .

威廉叔叔的手指向红色的休息室。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [krɔːst] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

The stranger crossed and sat down ,
这 陌生人 交叉 和 卫星 向下 ,

陌生人走过来坐了下来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [aɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

holding his hat in his hand and glancing with quick eye about the little room .
保持 他的 帽子 在 他的 手 和 瞥了一眼 和 快的 眼睛 关于 这 小的 房间 .

他手里拿着帽子，目光迅速扫视着这间小屋。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈiːðər] [niː] ,

Uncle William sat down opposite him , a hand on either knee ,
叔叔 威廉 卫星 向下 对面的 他 , 一个 手 在 任何一个 膝盖 ,

威廉叔叔在他对面坐下，双手分别放在膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][lɑːrdʒ] [ˈspektəklz] .

and looked at him over large spectacles .
和 看起来 在 他 超过 大的 眼镜 .

他透过一副大眼镜看着他。

” [aɪm][ðə; ði] [nuː] [fɪʃ] - [ˈwɔːrdn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈænsər] [ə; eɪ][pəˈlaɪt]

” **I'm the new fish - warden , ” said the young man — as if he answered a polite**
” 我是 这 新的 鱼 - 典狱长 , ” 说 这 年轻的 男人 — 作为 如果 他 回答 一个 有礼貌的

[ˈkwestʃən] .

question .
问题 .

“我是新来的渔业管理员，”年轻人说道——仿佛在回答一个礼貌的问题。

” [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈrekənd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈwɔːrdn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed]

” **I kind o ' reckoned you might be a fish - warden , or something like that , ” said**
” 我 种类 o - 估计 你 可能 是 一个 鱼 - 典狱长 , 或者 某物 喜欢 那 , ” 说

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

Uncle William .
叔叔 威廉 .

“我猜你可能是个渔业管理员之类的，”威廉叔叔说。

” [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

” **I'm glad to see you** .
” 我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

” **The young man smiled a little** .
” 这 年轻的 男人 微笑 一个 小的 .

年轻人微微一笑。

” [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæts] [glæd] ,

” **You're the first one that's glad** ,
” 你是 这 第一的 — 那就是 高兴的 ,

“你是第一个感到高兴的人，

[aɪ] [ges] — ” [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I guess — ” The quick look had relaxed a little in his face .
我 猜测 — ” 这 快的 看 有 轻松 一个 小的 在 他的 脸 .

“我想——”他脸上的神情稍稍放松了一些。

[ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈsʌni] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [səˈraʊnd] [him; ɪm] .

The warm , sunny room seemed to reach out and surround him .
这 温暖的 , 阳光明媚 房间 似乎 到 抵达 出去 和 环绕 他 .

温暖明亮的房间仿佛向他伸出手, 将他包围起来。

[ˈdʒu:nʊʊ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

Juno , from her place on the lounge , leaped down and walked with
朱诺 , 从 她 地方 在 这 休息室 , 跳跃 向下 和 步行 和

[dɪˈlɪbəɾət] [step] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
deliberate step across the room .
商榷 步 穿过 这 房间 .

朱诺从躺椅上跳下来, 迈着稳健的步伐穿过房间。

[ʃi:; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]

She seated herself in the sunshine , with her back to the company , and
她 坐着 她自己 在 这 阳光 , 和 她 后退 到 这 公司 , 和

[lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntu:] [speɪs] .
looked steadily into space .
看起来 稳步 进入 空间 .

她背对着众人, 在阳光下坐了下来, 目光凝视着远方。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ˈkaɪndli] .

Uncle William's eye rested on her kindly .
叔叔 威廉的 眼睛 休息 在 她 亲切地 .

威廉叔叔慈祥地看着她。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] [ˈlɒbstəz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" I'm looking for lobsters , " said the young man .
" 我是 寻找 为了 龙虾 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我在找龙虾,”年轻人说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʊɾ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪɾ] [fɔ:r; fəɾ] - [ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " — [kloʊz] [ˈsi:z(ə)n] , [soʊ] .

" It's a poor time of year for ' em , " he said , " — close season , so .
" 它是 一个 贫穷的 时间 的 年 为了 - 呢 , " 他 说 , " — 关闭 季节 , 所以 .

“这是一年中它们不太活跃的时期,”他说, “——现在是休赛期。”

" [ðə; ði][ˈmænz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" The man's eyebrows lifted a little .
" 这 男人的 眉毛 抬起 一个 小的 .

“那人微微挑了挑眉。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][jɔɾ; jəɾ] [neɪm] , [sɜ:r] , " [ˈædɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəɾd] .

" I didn't get your name , sir , " added Uncle William , leaning forward .
" 我 没有 得到 你的 姓名 , 先生 , " 额外 叔叔 威廉 , 倾斜 向前 .

“先生, 我还没问您叫什么名字呢。”威廉叔叔说着, 向前倾了倾身子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmeɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" My name is Mason , " said the young man .
" 我的 姓名 是 石匠 , " 说 这 年轻的 男人 .

“我叫梅森,”年轻人说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

" I'm glad to meet you , sir , " said Uncle William .
" 我是 高兴的 到 见面 你 , 先生 , " 说 叔叔 威廉 .

“很高兴见到您, 先生,”威廉叔叔说道。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] .

He came across and held out a big hand .
他 来了 穿过 和 握住 出去 一个 大的 手 .

他走过来，伸出一只大手。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bənsloʊ] — [ˈwɪljəm] [bənsloʊ] .

“ My name is Benslow — William Benslow .

” 我的 姓名 是 本斯洛 — 威廉 本斯洛 .

“我的名字是本斯洛——威廉·本斯洛。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] , [aɪ ˈti:] [maɪ] [si:m] .

“ The young man took the hand , a little dazed , it might seem .

” 这 年轻的 男人 采取 这 手 , 一个 小的 茫然 , 它 可能 似乎 .

“年轻人握住了她的手，看起来有点茫然。”

” [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bənsloʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp] — [daʊn] [ɪn]

“ I knew it was Benslow , “ he said , “ I inquired before I came up — down in

” 我 知道 它 曾是 本斯洛 , “ 他 说 , “ 我 询问 前 我 来了 向上 — 向下 在

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . “

the village . “

这 村庄 . “

“我知道是本斯洛，”他说，“我上来之前就打听过了——就在村子里。”

” [naʊ] , [dɪd] [ji:; jɪ] ?

“ Now , did ye ?

” 现在 , 做过 是的 ?

“现在，你们做到了吗？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪn] [ju:; jʊ] !

That was kind in you !

那 曾是 种类 在 你 !

你真是太好了！

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [bi:md] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

“ Uncle William beamed on him and sat down .

” 叔叔 威廉 光束 在 他 和 卫星 向下 .

威廉叔叔对他露出灿烂的笑容，然后坐了下来。

” [aɪ] [eɪnt] [ˈevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪ] - [ˈwɔ:rdn] [ʌp] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] — “ [nɑ:t] [æz; əz]

“ I ain't ever had the fish - warden up here , “ he said thoughtfully — “ not as

” 我 不是 曾经 有 这 鱼 - 典狱长 向上 这里 , “ 他 说 深思熟虑 — “ 不是 作为

[aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] .

I can remember .

我 能 记住 .

“我以前从来没见过渔业管理员来过这里，”他若有所思地说，“至少我记忆中没有。”

[aɪm] [ˈri:əl] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

I'm real glad to see you .

我是 真实的高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈstɪflɪ] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] —

“ The young man nodded stiffly — a little color had come into his face —

” 这 年轻的 男人 点头 僵硬地 — 一个 小的 颜色 有 来 进入 他的 脸 —

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

as if he did not propose to be tampered with .

作为 如果 他 做过 不是 提出 到 是 篡改 和 .

“年轻人僵硬地点了点头——脸上泛起了一丝红晕——仿佛不愿被人摆布。

“ [aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [fɪ] - ['wɔ:dnz] , ” [went] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
“ **I've thought a good deal about fish - wardens** , ” **went on Uncle William**
“ 我已经 想法 一个 好的 交易 关于 鱼 - 狱警 , ” 去 在 叔叔 威廉
[ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
comfortably , **crossing his legs** ,
舒适地 , 过境 他的 腿 ,

“我一直在认真考虑渔业管理员的事,”威廉叔叔一边说着, 一边舒服地翘着二郎腿。

“ [wen] [aɪv] [bɪn] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:bstərɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — - [ɪf] [aɪ'ti:]
“ **when I've been out sailing and lobstering and so on — ' Seems's if it**
“ 什么时候我已经 到过 出去 帆船 和 捕捞龙虾 和 所以 在 — - 如果 它
[mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][oʊ] - [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] — ['noʊɪŋ] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [foʊks][dəunt][wɑ:nt]
must be kind o ' unpleasant business — knowing likely enough folks don't want
必须 是 种类 o - 令人不快的 商业 — 会心 可能 足够的 各位 不 想
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] ['seɪlɪŋ] - ['ɪntu:;][ə; eɪ][ˈhɑ:rbər] — [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
to see you come sailin ' into a harbor — night or day .
到 看 你 来 航行 - 进入 一个 港口 — 夜晚 或者 天 .

“当我出海航行、捕捞龙虾等等的时候——‘看来这一定是件不太愉快的事情——‘因为我知道很多人可能都不想看到你驶入港口——无论白天还是晚上。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
“ **The young man turned a little in his place , looking at him curiously .**
“ 这 年轻的 男人 转向 一个 小的 在 他的 地方 , 寻找 在 他 奇怪的是 .
“年轻人转过身, 好奇地看着他。

“ — [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - ['hævɪn] - [tu:; tə] [breɪs] [jɔ:r'self] , ” [went] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ [tu:; tə][du:]
“ **— And kind o ' havin ' to brace yourself , ” went on Uncle William , “ to do**
“ — 和 种类 o - 拥有 - 到 支撑 你自己 , ” 去 在 叔叔 威廉 , ” 到 做
[jʊr; jər][ˈdu:ti] — ['fi:lɪn] - ,
your duty — feelin ' ,
你的 责任 — 感觉 - ,

“——而且你还得做好准备,”威廉叔叔继续说道, “去履行你的职责——感觉,

[aɪ] [sə'pouz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [spiə] ['ɔ:lweɪz] ['ri:tɪŋ] - [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔ:r] [ænd; ənd] -
as if there was spears always reachin ' out from the shore and pinting
作为 如果 那里 曾是 长矛 总是 伸手 - 出去 从 这 支撑 和 -
[æt; ət][ji:; ji] — [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:f] — [sɔ:rt][ʌv; əv] ?
at ye — to keep you off — sort of ?
在 是的 — 到 保持 你 离开 — 种类 的 ?

就好像总有长矛从岸边伸出来刺向你——阻止你靠近——大概是这样吧?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɜ:rd] [ʌn'ɪ:zɪli] .
“ **The young man stirred uneasily .**
“ 这 年轻的 男人 搅拌 不安地 .

年轻人不安地动了动。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]'evər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't know that I ever thought about it that way , ” he said .**
“ 我 不 知道 那 我 曾经 想法 关于 它 那 方式 , ” 他 说 .
“我不知道我是否曾这样想过,”他说。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l]
“ **Like enough you didn't , ” said Uncle**
“ 喜欢 足够的 你 没有 , ” 说 叔叔
“好像你没做到似的,”叔叔说。

[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

威廉，

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** ' -
“ 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [es][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] — ['oʊnli][aɪm] - [kaɪnd][oʊ] - [pə'zest] [tu:; tə]
' **no** ' **s I'd** ' **a** ' **thought of it myself** — **only I'm al'ays kind o** ' **possessed to**
- 不 - s ID - 一个 - 想法 的 它 我 — 仅有的 我是 - 种类 o - 拥有 到
[noʊ] [haʊ] [foʊks] [fi:l] [ɪn'saɪd] — [ʌðər] [foʊks] ,
know how folks feel inside — **other folks** ,
知道 如何 各位 感觉 里面 — 其他 各位 ,

不，我自己也想到了——只是我总是有点儿执着于了解别人的内心感受——其他人，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmɪn] - [ɪn][frʌm; frəm] - , [aɪ] [sez]
you know — **and one day** , **as I was comin** ' **in from lobsterin** ' , **I says**
你 知道 — 和 — 天 , 作为 我 曾是 即将到来 - 在 从 - - , 我 说道
[tu:; tə][maɪ'self] — - [sə'pəʊzɪn] - ,
to myself — ' **Supposin** ' ,
到 我 — - 假设 - ,

你知道——有一天，我捕龙虾回来的时候，我对自己说——“假设”，

[ɪn'sted] [oʊ] - ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] ['lɒbstəz] , [naɪs][ænd; ənd]['klʌmfətəbl; 'klʌmfərtəbl] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ] -
instead o ' **bringing in these lobsters** , **nice and comfortable** , **I was a fish** -
反而 o - 带来 在 这些 龙虾 , 好的 和 舒服的 , 我 曾是 一个 鱼 -
['wɔ:rdn] ,
warden ,
典狱长 ,

与其说是捕捞这些舒适的龙虾，不如说我当时是一名渔业管理员。

[ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [ɪn][tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmbə:di] , [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] - — [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv]
a - sailin ' **in to catch somebody** , **there on the shore** ' — **and then** , **all of**
一个 - 航行 - 在 到 抓住 某人 , 那里 在 这 支撑 - — 和 然后 , 全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

“扬帆起航去抓岸边的人”——然后，突然间，

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [spiə] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['pɔɪntɪn] - [raɪt] [æt; ət][em 'i: , [kaɪnd]
I seemed to see them spears , **hundreds of** ' **em** , **pointin** ' **right at me** , **kind**
我 似乎 到 看 他们 长矛 , 数百 的 - 呃 , 指向 - 正确的 在 我 , 种类
[ʌv; əv]['sɜ:rk(ə)] - [laɪk] ,
of circle - like ,
的 圆圈 - 喜欢 ,

我好像看到数百根长矛，呈圆形排列，直指着我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
from the shore .
从 这 支撑 .

从岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] -
There was a minute in that boat when I wouldn't ' -
那里 曾是 一个 分钟 在 那 船 什么时候 我 不会 -
在船上有一分钟，我不想.....

- [ə; eɪ] - [noʊn] - [ˈweðə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] ,
- **a known whether it was you or me** ,
- 一个 - 已知 无论 它 曾是 你 或者 我 ,
“a”知道是你还是我，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] — [ˈriːəl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
and it felt uncomfortable — real uncomfortable , " **said Uncle William** .
和 它 毛毡 不舒服 — 真实的 不舒服 , " 说 叔叔 威廉 .
“感觉很不舒服——真的非常不舒服，”威廉叔叔说。

[ˈændiːz] [feɪs] [held] [ə; eɪ] [waɪd] , [hæf] - [skɛrd] [grɪn] .
Andy's face held a wide , half - scared grin .
安迪的 脸 握住 一个 宽的 , 一半 - 害怕的 咧嘴笑 .
安迪脸上露出了既灿烂又略带恐惧的笑容。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkjʊriəsli] .
The young man looked at Uncle William curiously .
这 年轻的 男人 看起来 在 叔叔 威廉 奇怪的是 .
年轻人好奇地看着威廉叔叔。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **I could imagine things like that — if I wanted to** , ” **he said dryly** .
” 我 可以 想象 事物 喜欢 那 — 如果 我 通缉 到 , ” 他 说 干巴巴地 .
“如果我想的话，我可以想象出那样的事情，”他冷冷地说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .
威廉叔叔点了点头。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] .
“ **I don't doubt you could — a good deal better** .
” 我 不 怀疑 你 可以 — 一个 好的 交易 更好的 .
“我毫不怀疑你能做得更好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
But I wouldn't if I was you . "
但 我 不会 如果 我 曾是 你 . "
但如果我是你，我就不会这么做。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I don't intend to** , ” **said the young man** .
” 我 不 打算 到 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“我没打算这么做，”年轻人说。

[hiː; hi][hæf] [roʊz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
He half rose from his seat .
他 一半 玫瑰 从 他的 座位 .
他半起身离开座位。

" [ɪts] - , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , " [naʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈfæməli] —
“ **It's cur'us , ain't it** , ” **said Uncle William** , “ **Now , I suppose you've got a family** —
” 它是 - , 不是 它 , ” 说 叔叔 威廉 , ” 现在 , 我 认为 你已经 得到 一个 家庭 —
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,
“是库鲁斯，不是吗？”威廉叔叔说，“现在，我想你一定有家庭了——有妻子，

[laɪk] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] —
like enough , and children —
喜欢 足够的 , 和 孩子们 —
就像足够了，还有孩子们——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] [sɔ:t] [æn; ən][ɪnˈsaɪd] [pɑ:kɪt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
“ **The young man's hand sought an inside pocket , as if by instinct .**
“ 这 年轻的 男人的 手 寻求 一个 里面 口袋 , 作为 如果 经过 本能 :

“年轻人的手仿佛出于本能, 摸向了内袋。

[ðen] [aɪ ˈti:] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then it dropped to his side .
然后 它 掉落 到 他的 边 :

然后它落到他身边。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Uncle William smiled and chuckled a little .
叔叔 威廉 微笑 和 轻笑 一个 小的 :

威廉叔叔笑了笑, 轻声笑了笑。

“ [naʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] - [di:][hæv; həv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Now , I never thought you ' d have pictures of ' em with you .**
“ 现在 , 我 绝不 想法 你 - d 有 图片 的 - 呢 和 你 :

“我真没想到你会带着他们的照片。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [jet] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈwɔ:rdn] [hæv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
But why shouldn't yet Why shouldn't a fish - warden hev pictures of his wife
但 为什么 不应该 然而 为什么 不应该 一个 鱼 - 典狱长 赫夫 图片 的 他的 妻子
[ænd; ənd][ˈbeɪbi:z] ,
and babies ,
和 婴儿 ,

但为什么现在还不行呢? 为什么一名渔业管理员就不能拥有妻子和孩子的照片呢?

[seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [fəʊks] ?
same as other folks ?
相同的 作为 其他 各位 ?

和其他人一样吗?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ændɪ] , [ænd; ənd][sæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [pʊʃt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **He had turned to Andy , and sat , with spectacles pushed up on his**
“ 他 有 转向 到 安迪 , 和 卫星 , 和 眼镜 推动 向上 在 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

他转向安迪, 坐了下来, 眼镜被推到额头上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
looking at him inquiringly .
寻找 在 他 询问地 :

他疑惑地看着他。

“ [aɪ][du:] -
“ **I do '**
“ 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [waɪ] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] , “ [sed] [ændɪ] [ˈfi:blɪ] — [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [kənˈvɪnst] .
' no ' why he shouldn't , " said Andy feebly — but not as if convinced .
- 不 - 为什么 他 不应该 , “ 说 安迪 虚弱地 — 但 不是 作为 如果 确信 :

“不, 他为什么不应该? ”安迪有气无力地说——但听起来并不像是被说服了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] - [di:][hæv; həv] - [ɪm] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Of course you ' d have ' em , " said Uncle William , turning ' to the young**
“ 的 课程 你 - d 有 - 呢 , “ 说 叔叔 威廉 , 转弯 - 到 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你当然会有的,”威廉叔叔说着, 转向那个年轻人。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

“ And I like you all the better for it .

“ 和 我 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 它 .

“我因此更加喜欢你了。”

[aɪ'd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['enihaʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

I'd taken a liking to you anyhow — before that .

ID 已采取 一个 喜欢 到 你 无论如何 — 前 那 .

在那之前，我就已经很喜欢你了。

“ [ðə; ði] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːn] - [kə'mɪtl] .

“ The face opposite him was non - committal .

“ 这 脸 对面的 他 曾是 非 - 入狱 .

“他对面的人表情冷淡。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] .

But there was a look of firmness about the chin .

但 那里 曾是 一个 看 的 硬度 关于 这 下巴 .

但他的下巴看起来很坚定。

“ [aɪ'd][laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['siːɪn] -

“ I'd like to see 'em , “ said Uncle William , “ if you wouldn't mind my seein ' .

“ ID 喜欢 到 看 - 呃 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 如果 你 不会 头脑 我的 看到 -

“我想看看他们,”威廉叔叔说,“如果你不介意的话。”

- [ɪm] .

' em .

- 呃 .

她们。

“ [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [hoʊp] .

“ The tone was full of interest and kindly hope .

“ 这 语气 曾是 满的 的 兴趣 和 亲切地 希望 .

“语气中充满了兴趣和美好的希望。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The young man took out a small leather case and handed it to him ,

这 年轻的 男人 采取 出去 一个 小的 皮革 案件 和 递交 它 到 他 ,

[wɪ'daʊt] ['spiːkɪŋ] .

without speaking .

没有 请讲 .

年轻人掏出一个皮套，一言不发地递给了他。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

Uncle William received it in his big , careful fingers ,

叔叔 威廉 已收到 它 在 他的 大的 , 小心 手指 ,

威廉叔叔用他那双大手小心翼翼地接过了它。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and adjusted his glasses before he bent to it .

和 调整 他的 眼镜 前 他 弯曲 到 它 .

他弯下腰之前，先扶了扶眼镜。

[ændɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] , ['wɑːtʃfl] [aɪ] ,

Andy sat silent , with grudging , watchful eye ,

安迪 卫星 沉默的 , 和 勉强地 , 警惕 眼睛 ,

安迪默默地坐着，带着不情愿的、警惕的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][let][hɪz; ɪz] [glæns] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and the young man let his glance wander about the room .

和 这 年轻的 男人 让 他的 瞥一眼 漫步 关于 这 房间 .

年轻人的目光在房间里四处游移。

[ˈdʒuːnoʊ] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈblɪŋkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Juno , **seated in the sunshine** , **blinked a little** .
朱诺 , 坐着 在 这 阳光 , 眨眼 一个 小的 .

坐在阳光下的朱诺眨了眨眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [kræk] .

Then she rose and moved toward the cupboard door and snuffed the crack .
然后 她 玫瑰 和 已搬 朝向 这 橱柜 门 和 熄灭 这 裂缝 .

然后她起身走向橱柜门，掐灭了门缝。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃl] , [ɪnˈdɪfrənt] [aɪ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz]

She seated herself beside it , turning a reproachful , indifferent eye in Uncle William's
她 坐着 她自己 旁 它 , 转弯 一个 责备的 , 冷漠 眼睛 在 叔叔 威廉的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction :
方向 .

她坐在旁边，带着责备和冷漠的目光看向威廉叔叔。

[ændɪ] , [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [gleəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Andy , from across the room , glared at her :
安迪 , 从 穿过 这 房间 , 怒目而视 在 她 .

安迪从房间另一头怒视着她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

The young man's eye had followed her with half - cynical smile .
这 年轻的 男人的 眼睛 有 随后 她 和 一半 - 愤世嫉俗 微笑 .

年轻男子的目光带着一丝嘲讽的微笑，一直追随着她。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .

Uncle William looked up from the leather case and pushed up his glasses .
叔叔 威廉 看起来 向上 从 这 皮革 案件 和 推动 向上 他的 眼镜 .

威廉叔叔从皮箱上抬起头，推了推眼镜。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] . ”

“ **You've got a good wife , Mr . Mason .** ”
“ 你已经 得到 一个 好的 妻子 , 先生 . 石匠 . ”

“梅森先生，你娶了个好妻子。”

“ [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkwaɪətli] .

“ **I know about it ,** ” **said the young man quietly** .
“ 我 知道 关于 它 , ” 说 这 年轻的 男人 悄悄 .

“我知道这件事，”年轻人平静地说。

[hiː; hi] [stəd] [ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] .

He stood up , holding out his hand for the case .
他 站立 向上 , 保持 出去 他的 手 为了 这 案件 .

他站起身，伸出手去拿箱子。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [biːmd] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

Uncle William beamed helplessly at the baby — handing it back .
叔叔 威廉 光束 无助地 在 这 婴儿 — 处理 它 后退 .

威廉叔叔无奈地看着婴儿，脸上露出笑容，然后把婴儿递了回去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] ,

The young man replaced the case in his pocket without comment ,
这 年轻的 男人 替换 这 案件 在 他的 口袋 没有 评论 ,

年轻人一言不发地把盒子放回口袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmə(r)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['sɔ:fənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]
but the comers of his smile softened a little — as if in spite of judgment
但 这 来者 的 他的 微笑 软化 一个 小的 — 作为 如果 在 尽管如此 的 判断

.
:
.

但他的笑容却柔和了一些——仿佛是在反抗评判。

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dəʊnt][jiː; ji] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" **Well , now , you want to look round a little , don't ye ?** " **said Uncle William ,**
" 出色地 , 现在 , 你 想 到 看 圆形的 一个 小的 , 不 是的 ? " 说 叔叔 威廉 ,
['stændɪŋ] [ʌp] , "
standing up , "
常设 向上 , "

“好了，现在你们想四处看看，是不是？”威廉叔叔说着站了起来，

- [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [hev] [tuː; tə] — [θɪŋz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['klʌtəd] [ʌp][soʊ] — [ɪf] [aɪ'd] [noʊn]
' Seems a pity to hev to — things are kind of cluttered up so — if I'd known
- 似乎 一个 遗憾 到 赫夫 到 — 事物 是 种类 的 杂乱 向上 所以 — 如果 ID 已知
[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] - [ɪm] [fɪkst] [ʌp] .
you was comin ' I'd ' a ' had ' em fixed up .
你 曾是 即将到来 - ID - 一个 - 有 - 呃 固定的 向上 .

“真可惜——东西有点乱——如果我知道你要来，我就把它们收拾好了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [brook] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **The young man's face broke a little .**
" 这 年轻的 男人的 脸 打破 一个 小的 .

“年轻人的脸色微微一颤。”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't doubt it , " he said .**
" 我 不 怀疑 它 , " 他 说 .

“我对此毫不怀疑，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə]['hævɪn] -
" **You're used to havin '**
" 你是 用过的 到 拥有 -

“你已经习惯了拥有……”

- [ɪm] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? — [wel] — [lets] [siː] .
' em fixed up for you , I suppose ? — Well — let's see .
- 呃 固定的 向上 为了 你 , 我 认为 ? — 出色地 — 我们来吧 看 .

我想他们应该已经帮你修好了吧？——嗯——让我看看。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk]
I'll tell you the best places to look
患病的 告诉 你 这 最好的 地方 到 看

我会告诉你哪里最值得寻找……

[ðez] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] —
The's under the sink —
的 在下面 这 下沉 —

它在水槽下面——

" ['ændiːz] [tʃer] [skreɪpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] .
" **Andy's chair scraped the floor with sudden sound .**
" 安迪的 椅子 刮擦 这 地面 和 突然 声音 .

安迪的椅子突然发出刺耳的摩擦声，刮蹭着地板。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈmaɪldli] .
Uncle William looked at him mildly .
叔叔 威廉 看起来 在 他 轻微地 .

威廉叔叔温和地看了他一眼。

“ [ðɛz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] , ” [hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɜ:rmli] ,
The's under the sink , ” he repeated firmly ,
“ 的 在下面 这 下沉 , ” 他 重复 牢牢 ,

“它在水槽下面,”他坚定地重复道。

“ [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ʌp] [tʃɪmbli] [ænd; ənd] [daʊn]
and under the lounge and under the bed and up chimbley and down
“ 和 在下面 这 休息室 和 在下面 这 床 和 向上 烟囱 和 向下
[ˈselər] . . . [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [kaɪnd] [oʊ] - [hɑ:rd] [ˈpleɪsɪz] [tu; tə] [get] [tu; tə]
cellar but they're all kind o ' hard places to get to
地窖 . . . 但 它们是 全部 种类 o - 难的 地方 到 得到 到

“客厅下面、床底下、烟囱上面、地窖下面.....但这些地方都很难进去.....”

[ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ˈwɔ:rdn] — [ˈhævɪn] - [tu; tə]
That's another thing I never thought of , about being a fish - warden — havin ' to
那就是 其他 事物 我 绝不 想法 的 , 关于 存在 一个 鱼 - 典狱长 — 拥有 - 到
[sku:tʃ] [soʊ] [mʌtʃ] . “
scooch so much . “
滑行 所以 很多 . “

这是我以前从未想过的，当渔业管理员还得经常挪动身体。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Never mind that , ” said the young man ,
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“别在意那个,”年轻人说道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [flɪk] [tu; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [aɪl] [brɪˈɡɪn] [werˈevər]
and there was a little impatient flick to the words , “ I'll begin wherever
和 那里 曾是 一个 小的 不耐烦 轻弹 到 这 字 , “ 患病的 开始 无论
[ju; jʊ] [seɪ] — “
you say — “
你 说 — “

他的语气中带着一丝不耐烦：“你让我从哪儿开始——”

“ [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkaɪndli] .
Why , I don't mind , ” said Uncle William kindly .
“ 为什么 , 我 不 头脑 , ” 说 叔叔 威廉 亲切地 .

“我不介意,”威廉叔叔和蔼地说。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪŋ] [ju; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [dəʊnt] [lʊk] [ˈeni hwə] . - . - ;
If I was advising you , I should say , ' Don't look anywheres . ' . rdquo ;
“ 如果 我 曾是 建议 你 , 我 应该 说 , - 不 看 任何地方 . - . - ;

“如果我给你建议，我会说，‘不要到处看。’”

[ˈdʒu:nʊʊ] [mu:vɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [rʌbd] [əˈɡenst] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [leg] .
Juno moved over and rubbed against Uncle William's leg .
朱诺 已搬 超过 和 摩擦 反对 叔叔 威廉的 腿 .

朱诺挪了挪身子，蹭了蹭威廉叔叔的腿。

[ðen] [ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə] [hɜ: r; hər] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ: r; hər] [lɪp] [ɪn] [ə; eɪ]
Then she returned to her seat by the cupboard and lifted her lip in a
然后 她 返回 到 她 座位 经过 这 橱柜 和 抬起 她 唇 在 一个
[ˈsaɪlənt] - .
silent miaouw .
沉默的 - .

然后她回到橱柜旁的座位上，无声地扬起嘴唇，发出了一声喵喵声。

“ [baɪm] - [baɪ] , [ˈdʒuːnoʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃɪrfəli] .

“ **Bye** - **by** , **Juno** , ” **said Uncle William cheerfully** .
“ byme - 经过 , junno - 朱诺 , ” said 叔叔 威廉 愉快地 .

“再见，朱诺，”威廉叔叔高兴地说。

“ [ʃiːz] [ˈhʌŋɡri] , [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ] - [ˈwɔːrdn] .

“ **She's hungry** , **like enough** , ” **he said , turning to the fish - warden** .
“ 她是 饥饿的 , 喜欢 足够的 , ” 他 说 , 转弯 到 这 鱼 - 典狱长 .

“她饿坏了，真的饿坏了，”他一边说着，一边转向渔业管理员。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [stuːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] .

But the man had stooped and was lifting the cover of the red lounge .
但 这 男人 有 弯腰 和 曾是 举重 这 覆盖 的 这 红色的 休息室 .

但那人弯下腰，掀起了红色躺椅的盖子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈklʌtər] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [əˈsaɪd][tuː; tə][ændɪ] , ”

“ **It's a dreadful clutter** , ” **said Uncle William aside to Andy** , ”
“ 它是 一个 可怕 杂物 , ” 说 叔叔 威廉 旁边 到 安迪 , ”

“真是乱成一团，”威廉叔叔悄悄对安迪说， “

- [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ”

‘ **Seems's if I hadn't o't to let him see it looking like that** — ”
- 如果 我 之前没有 - 到 让 他 看 它 寻找 喜欢 那 — ”

“看来，如果我不让他看到它那副样子——”

“ [juː; jʊ] - [diː] [ˈbetər] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] , ” [sed] [ændɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

“ **You ' d better wring her neck** , ” **said Andy between his set teeth** .
“ 你 - d 更好的 拧 她 脖子 , ” 说 安迪 之间 他的 放 牙齿 .

“你最好掐死她，”安迪咬牙切齿地说。

“ [waɪ] , [ændɪ] ! — [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“ **Why , Andy ! — You don't find anything there , Mr . Mason ?** ” **said Uncle William** .
“ 为什么 , 安迪 ! — 你 不 寻找 任何事物 那里 , 先生 . 石匠 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“哎呀，安迪！——梅森先生，你在那里什么也没找到吗？”威廉叔叔说道。

[ðə; ði][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [red] [feɪs] .

The man emerged with red face .
这 男人 出现 和 红色的 脸 .

男子面红耳赤地走了出来。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] — ”

“ **I didn't expect to** , ” **he said — “ But it's my business to look — “**
“ 我 没有 预计 到 , ” 他 说 — “ 但 它是 我的 商业 到 看 — ”

“我没想到会这样，”他说，“但查看情况是我的职责——”

“ [jes] , [ɪts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .

“ **Yes , it's your business** .
“ 是的 , 它是 你的 商业 .

“是的，这是你的事。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈseɪlɪn] - — ”

That's what I was sayin ' to myself when I was out sailin ' — “
那就是 什么 我 曾是 说 - 到 我 什么时候 我 曾是 出去 航行 - — ”

我出海航行时就是这么对自己说的——”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][nekst] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈʃɔːrtli] .

“ **I'll take the bedroom next** , ” **said the man shortly** .
“ 患病的 拿 这 卧室 下一个 , ” 说 这 男人 不久 .

“接下来我来睡卧室，”男人简短地说。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,

They disappeared in the next room and the murmur of their voices ,
他们 消失 在 这 下一个 房间 和 这 低语 的 他们的 声音 ,

他们消失在隔壁房间，只剩下低语声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv]['pepərz] , [keɪm] [aʊt] .
with the moving of a heavy chest and the stir of papers , came out .
和 这 移动 的 一个 重的 胸部 和 这 搅拌 的 文件 , 来了 出去 .
伴随着搬运沉重箱子和翻动纸张的声音, 出来了。

[ændɪ][kæst][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [aɪ] [æt; ət]['dʒu:nʊʊ] .
Andy cast a vicious eye at Juno .
安迪 投掷 一个 恶毒 眼睛 在 朱诺 .
安迪恶狠狠地瞪了朱诺一眼。

[hi:; hi][hæf] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɑ:n]['tɪptʊʊ] .
He half rose and took a step on tiptoe .
他 一半 玫瑰 和 采取 一个 步 在 脚尖 .
他半起身, 踮起脚尖迈了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
But the bedroom door opened again and he sat down .
但 这 卧室 门 打开 再次 和 他 卫星 向下 .
但卧室门再次打开, 他坐了下来。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɔ:ld] [ə; eɪ][træp] — [nɔ:r][set][wʌn] — [sɪns] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [kloʊzd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)]
“ I haven't hauled a trap — nor set one — since the season closed , ” said Uncle
“ 我 还没有 拖拽 一个 陷阱 — 也不 放 — — 自从 这 季节 关闭 , ” 说 叔叔
[ˈwɪljəmz] [vɔɪs] .
William's voice .
威廉的 嗓音 .
“自从狩猎季结束以来, 我既没有拉过陷阱, 也没有设过陷阱,”威廉叔叔的声音传来。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [bənsloʊ] .
“ That's all right , Mr . Benslow .
“ 那就是 全部 正确的 , 先生 . 本斯洛 .
“没关系, 本斯洛先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk]
But I have reason to think . : : :
但 我 有 原因 到 思考
但我有理由这样想.....

[aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rt] — [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['kwaiətli] .
I'd better make a thorough search — since I am here , ” he finished quietly .
ID 更好的 制作 一个 彻底 搜索 — 自从 我 是 这里 , ” 他 完成的 悄悄 .
“既然来了, 我最好仔细搜查一下,”他平静地说完。
“ [ju:; jʊ] [sɜ:rt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] ['kɔ:rdʒəli] — “ [get] [ə'weɪ] , ['dʒu:nʊʊ] .
“ You search all you want to , ” said Uncle William cordially — “ Get away , Juno .
“ 你 搜索 全部 你 想 到 , ” 说 叔叔 威廉 诚挚地 — “ 得到 离开 , 朱诺 .
“你想搜就搜吧,”威廉叔叔和蔼地说, “走开, 朱诺。”

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ He pushed her aside with his foot .
“ 他 推动 她 旁边 和 他的 脚 .
他用脚把她推到一边。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][sɪŋk] ['kʌbərd] , ” [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .
“ This is my sink cupboard , ” he opened the door hospitably .
“ 这 是 我的 下沉 橱柜 , ” 他 打开 这 门 热情好客 .
“这是我的水槽柜,”他热情地打开了门。

“ ['lʌki] [aɪ] [wɑ:ʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Lucky I washed some of the dishes this morning , ” he said ,
“ 幸运的 我 洗过 一些 的 这 菜肴 这 早晨 , ” 他 说 ,
“幸好我今天早上洗了一些碗,”他说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] !
“ You would ' a ' had a time if I hadn't !
“ 你 会 - 一个 - 有 一个 时间 如果 我 之前没有 !
“如果我没那样做，你肯定会过得很开心！”

“ [ðə; ði][mæn] [ri:tɪt] [ɪn][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] .
“ The man reached in and drew out a pile of plates .
“ 这 男人 达到 在 和 画 出去 一个 桩 的 盘子 .
“那人伸手进去，拿出一堆盘子。”

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈlɪftɪd] [ɪt'self] [æz; əz][hi:; hi][set][ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:tɪt] [ɪn] [ə'gen] .
His nose lifted itself as he set them down and reached in again .
他的 鼻子 抬起 本身 作为 他 放 他们 向下 和 达到 在 再次 .
他放下它们，鼻子微微抬起，然后再次伸手进去。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌbərd] ,
He emerged with a quiet look in his face — “ I shall have to trouble you to take out all the things in that cupboard ,
他 出现 和 一个 安静的 看 在 他的 脸 — “ 我 将 有 到 麻烦 你 到 拿 出去 全部 这 事物 在 那 橱柜 ,
他面带平静的神情走了出来——“恐怕得麻烦你把橱柜里的东西都拿出来。”

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ he said with a motion of his hand .
“ 他 说 和 一个 运动 的 他的 手 .
“他一边说着，一边做了个手势。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [hæd; həd] [drɔ:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Uncle William's face had dropped a little .
叔叔 威廉的 脸 有 掉落 一个 小的 .
威廉叔叔的脸色微微一沉。

“ [aɪ][moʊst] [nu:] [ju:; jʊ] - [di:][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ I most knew you ' d want me to do that , “ he said ,
“ 我 最多 知道 你 - d 想 我 到 做 那 , “ 他 说 ,
“我最知道你会希望我这么做,”他说。

“ [aɪ][oʊ] -
“ I o '
“ 我 o -
“我哦

- [ti:][tu:; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .
' t to ' a ' done it , this morning , before you came .
- t 到 - 一个 - 完毕 它 , 这 早晨 , 前 你 来了 .
今天早上，在你来之前，我已经把它做完了。

“ [ðə; ði][mæn] [læft] [aʊt] .
“ The man laughed out .
“ 这 男人 笑了 出去 .
那人大笑起来。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] .
“ That's all right , Mr . Benslow .
“ 那就是 全部 正确的 , 先生 . 本斯洛 .
“没关系，本斯洛先生。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈblʌfɪŋ] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pleɪ] [fer] .
I don't mind your bluffing — as long as you play fair .
我 不 头脑 你的 虚张声势 — 作为 长的 作为 你 玩 公平的 .
我不介意你虚张声势——只要你公平竞争。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʌbərd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡɪv] - [əˈweɪ] , [ded] [ˈi:zi] .
But that cupboard is a give - away , dead easy .
但 那 橱柜 是 一个 给 - 离开 , 死的 简单的 .

但那个橱柜很容易找到，一目了然。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [said] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Uncle William sighed a little .**
" 叔叔 威廉 叹了口气 一个 小的 .

威廉叔叔轻轻叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [hæd; həd][maɪ][klæm] - [reɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I wish had my clam - rake , " he said .**
" 我 希望 有 我的 蛤 - 耙 , " 他 说 .

“我真希望我带了蛤蜊耙，”他说。

[ðə; ði][mæn][stəəd][æt; ət][hɪm; ɪm] —
The man stared at him —
这 男人 凝视 在 他 —

那人盯着他看——

" [aɪ] - [ju:z][maɪ][klæm] - [reɪk] [tu:; tə] [hɔ:l] - [ɪm] [aʊt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkaɪndli] .
" **I gen'ally use my clam - rake to haul ' em out , " explained Uncle William kindly .**
" 我 - 使用 我的 蛤 - 耙 到 运输 - 呃 出去 , " 解释 叔叔 威廉 亲切地 .

“我一般用蛤蜊耙把它们捞出来，”威廉叔叔和蔼地解释道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌv] - [ɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r][moʊst] [ˈeniθɪŋ] ,
" **I can shove ' em in with the broom or a stick of wood or most anything ,**
" 我 能 推 - 呃 在 和 这 扫帚 或者 一个 戳 的 木头 或者 最多 任何事物 ,

“我可以用扫帚、木棍或者几乎任何东西把它们塞进去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [hɑ:rd] [ˈɡetɪn] -
but it's kind o ' hard gettin '
但 它是 种类 o - 难的 获得 -

但这有点难得到

- [ɪm] [aʊt] — [ˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [laɪk] [em ˈi:] — " [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dru:] [aʊt]
' em out — specially for a big man like me — " He reached in and drew out
- 呃 出去 — 特别 为了 一个 大的 男人 喜欢 我 — " 他 达到 在 和 画 出去
[æŋ; ən][ˈæmp(ə)l][ˈɑ:rmfʊl] — [ˈdɪpəz] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [spu:nz] [ænd; ənd] [boʊlz]
an ample armful — dippers and pans and plates and spoons and bowls
一个 充足 满满的 — 蘸料 和 平底锅 和 盘子 和 勺子 和 碗
— [ðen] [əˈhʌðər] [ˈɑ:rmfʊl] — [ˈmoʊstli] [ˈtɪŋ,wər] [ænd; ənd] [ˈketlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] —
— then another armful — mostly tinware and kettles — and then a third —
— 然后 其他 满满的 — 大多 锡器 和 水壶 — 和 然后 一个 第三 —
[ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [hænd] .
spreading them on the floor about him with lavish hand .
传播 他们 在 这 地面 关于 他 和 奢华的 手 .

“把它们都拿出来——特别是像我这样的大块头——”他伸手进去，拿出一大堆——勺子、平底锅、盘子、勺子和碗——
然后又拿出一大堆——主要是锡器和水壶——然后又拿出第三堆——大手大脚地把它们摊在地上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][ɪkˈskeɪm][ˈoʊvər][sʌm; səm] [lɔ:st] [ˈtreʒər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm]
Now and then he stopped to exclaim over some lost treasure as it came
现在 和 然后 他 停止 到 惊叹 超过 一些 丢失的 宝藏 作为 它 来了
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .

他时不时停下来，对一些重见天日的遗失宝藏发出惊叹。

[ɪf] [du:m] [mʌst; məst] [kʌm] ,
If doom must come ,
如果 厄运 必须 来 ,

如果末日注定来临，

[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [dɪd][nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [nɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈɡlu:mi]
Uncle William did not propose to meet it more than half way nor with gloomy
叔叔 威廉 做过 不是 提出 到 见面 它 更多的 比 一半 方式 也不 和 阴沉
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

威廉叔叔并没有表示愿意接受，而且脸色阴沉。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈwɔ:rdn] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ændɪ] [hɪtft]
The fish - warden watched him with his little cynical smile , and Andy hitched
这 鱼 - 典狱长 观看 他 和 他的 小的 愤世嫉俗 微笑 , 和 安迪 搭便车
[ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
uneasily in his chair .
不安地 在 他的 椅子 .

渔业管理员带着一丝嘲讽的微笑看着他，安迪不安地在椅子上扭动着身子。

" [ðer; ðər] — " [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
" **There — " Uncle William drew a breath and emerged from the cupboard** .
" 那里 — " 叔叔 威廉 画 一个 气息 和 出现 从 这 橱柜 .
"那里——"威廉叔叔深吸一口气，从橱柜里走了出来。

" [ðæts] [ðə; ði][ləst] [wʌn][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] — [wɪˈðəʊt] [maɪ] [reɪk] .
" **That's the last one I can reach — without my rake** .
" 那就是 这 最后的 — 我 能 抵达 — 没有 我的 耙 .

“这是我不用耙子就能够到的最后一个了。”

[ju:; jʊ][get][ɪn] , [ændɪ] .
You get in , Andy .
你 得到 在 , 安迪 .

你进去吧，安迪。

[jʊə(r)] [ˈsmɔ:lər] - [en][aɪ][bi:; bi] .
You're smaller ' n I be .
你是 较小的 - n 我 是 .

你比我矮。

" [ændɪ] [tʊk] [fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Andy took firm hold of the seat of his chair** .
" 安迪 采取 公司 抓住 的 这 座位 的 他的 椅子 .

安迪紧紧抓住椅子的椅面。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [ˈwɪləm] . "
" **I don't want to , Willum** . "
" 我 不 想 到 , 威廉 . "

“我不想，威廉。”

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ][get] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] , [ændɪ] .
" **Oh yes , you get right in and fetch ' em out , Andy** .
" 哦 是的 , 你 得到 正确的 在 和 拿来 - 呃 出去 , 安迪 .

“哦，是的，你赶紧进去把它们弄出来，安迪。”

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði][ˈkænd(ə)][fɔ:r; fər][ji:; ji] .
I'll hold the candle for ye .
患病的 抓住 这 蜡烛 为了 是的 .

我会为你举着蜡烛。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [ændɪ] [krɔ:ld] [ˈmɪzrəbli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
" **Uncle William lighted a candle and Andy crawled miserably into the depths** .
" 叔叔 威廉 照明 一个 蜡烛 和 安迪 爬行 惨痛地 进入 这 深度 .

“威廉叔叔点燃了一支蜡烛，安迪可怜兮兮地爬进了深处。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] , ['gluːmi] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [læst]
His voice came out , gloomy and protesting , as he handed out a few last
他的 嗓音 来了 出去 , 阴沉 和 抗议 , 作为 他 递交 出去 一个 很少 最后的
[ɑːrtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

他的声音低沉而抗议，一边分发着最后几篇文章。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] .
Then there was a long pause and a sound of scraping on the boards .
然后 那里 曾是 一个 长的 暂停 和 一个 声音 的 刮擦 在 这 板 .

然后是一阵漫长的沉默，接着是木板刮擦的声音。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪð'druː] [ðə; ði]['kændl(ə)] .
Uncle William withdrew the candle .
叔叔 威廉 退出 这 蜡烛 .

威廉叔叔把蜡烛拿走了。

“ [hiːz] ['kʌmɪn] - [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He's comin ' out , ” he said .**
” 他是 即将到来 - 出去 , ” 他 说 .

“他要出来了，”他说。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['wɔːrdn] [bent] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The fish - warden bent forward , a look of quick interest in his face .
这 鱼 - 典狱长 弯曲 向前 , 一个 看 的 快的 兴趣 在 他的 脸 .

渔业管理员俯下身，脸上迅速闪过一丝兴趣。

['sləʊli] [ændɪ] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɔːd] [feɪs] .
Slowly Andy backed into the room and lifted an awed face .
缓慢地 安迪 支持的 进入 这 房间 和 抬起 一个 敬畏 脸 .

安迪缓缓退回房间，抬起头，脸上满是敬畏之情。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːns] - [træp] .
In his hand he held a small monse - trap .
在 他的 手 他 握住 一个 小的 蒙塞 - 陷阱 .

他手里拿着一个小型捕兽夹。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [dʒːn] [θɪŋ] [left] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'sept] [ðɪs] .
“ **There ain't a durned thing left , ” he said , “ except this .**
” 那里 不是 一个 期间 事物 左边 , ” 他 说 , ” 除了 这 .

“什么都没剩下，”他说，“除了这个。”

“ [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
“ **He held it up and looked at it — and blinked .**
” 他 握住 它 向上 和 看起来 在 它 — 和 眨眼 .

他举起它看了看——然后眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['fɑːndli] — [ænd; ənd]
Then he laid it down on the table and looked at it again , fondly — and
然后 他 铺设 它 向下 在 这 桌子 和 看起来 在 它 再次 , 深情地 — 和
[blɪŋkt] .
blinked .
眨眼 .

然后他把它放在桌子上，又深情地看了看——眨了眨眼。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [grɪn] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A large grin stole into his face .
一个 大的 咧嘴笑 偷窃 进入 他的 脸 .

他脸上露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ] [pʊt] [ðæt] [mɑ:ns] - [træp][ðer; ðər] — [taɪm] ['dʒu:nʊv] [rʌŋ] [ə'veɪ] ,
“ **I put that monse - trap there — time Juno run away** ,
“ 我 放 那 蒙塞 - 陷阱 那里 — 时间 朱诺 跑步 离开 ,
“我在那里设了那个陷阱——朱诺逃跑的时候,

“ [hi:; hi] [sed] — “ [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
“ **he said — “ the time you was down to New York** .
“ 他 说 — “ 这 时间 你 曾是 向下 到 新的 约克 .
“他说——“你上次去纽约的时候。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪljəm] .
“ **He had turned to William** .
“ 他 有 转向 到 威廉 .
“他转向了威廉。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ] - ['wɔ:rdn] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Uncle William was looking at the fish - warden , a kindly smile on his face .
叔叔 威廉 曾是 寻找 在 这 鱼 - 典狱长 , 一个 亲切地 微笑 在 他的 脸 .
“威廉叔叔看着渔业管理员，脸上带着和蔼的微笑。”

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪg'hɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
The warden ignored it .
这 典狱长 忽略 它 .
“典狱长对此置之不理。”

“ [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['kænd(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] .
“ **I'll trouble you for that candle , “ he said , “ I'll take a look myself** .
“ 患病的 麻烦 你 为了 那 蜡烛 , “ 他 说 , “ 患病的 拿 一个 看 我 .
“我要找回那根蜡烛,”他说,“我要亲自去看看。”

“ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][fa:r][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
“ **Uncle William handed it to him and he held it far into the cupboard** ,
“ 叔叔 威廉 递交 它 到 他 和 他 握住 它 远的 进入 这 橱柜 ,
“威廉叔叔把它递给他，他把它紧紧地塞进橱柜深处。”

[ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ænd] [saɪdz] [ænd; ænd] [flɔ:r] .
peering at the top and sides and floor .
窥视 在 这 顶部 和 侧面 和 地面 .
“仔细观察顶部、侧面和底部。”

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] , ['blʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʌf] — “ [ju:v] [gɔ:t][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] ,
He withdrew it , blowing it out with a quick puff — “ You've got off this time ,
他 退出 它 , 吹 它 出去 和 一个 快的 噗 — “ 你已经 得到 离开 这 时间 ,
“ [hi:; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
“ 他 说 ,

“他拔出枪，快速地吹灭了子弹——“这次你逃过一劫了,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [smel] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [lɔ:] . “
“ **but that smell ought to convict you — if there was any justice in law** . “
“ 但 那 闻 应该 到 定罪 你 — 如果 那里 曾是 任何 正义 在 法律 . “
“但是，如果法律还有公正可言的话，那股气味就应该足以定你的罪。”

“ [wel] , [aɪ][du:] -
“ **Well , I do** ' .
“ 出色地 , 我 做 -

“嗯，我的确有。”

- [nʊv] - [es][ðer; ðər][ɪz] , “ [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ [du:][ju:; jʊ] ?
' **no ' s there is , “ said Uncle William , “ do you** ?
- 不 - s 那里 是 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 做 你 ?
“没有,”威廉叔叔说,“你觉得呢? ”

[ˌaɪˈtiː] [dʌz] [smel] [gʊd] .
It does smell good .
它 做 闻 好的 .

闻起来确实很好闻。

" [hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" He sniffed a little . "
" 他 嗅了嗅 一个 小的 . "

他轻轻吸了吸鼻子。

- - [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ðeɪ] [send][juː 'es] , - ['eni] ['lɒbstəz] ,
' Seems's if they ought to put that in the schedule they send us , ' Any lobsters ,
- - 如果 他们 应该 到 放 那 在 这 日程 他们 发送 我们 , - 任何 龙虾 ,

“看来他们应该把这个写进发给我们的日程表里，‘有龙虾吗？’”

[klɔːz] [ɔːr] [smelz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wʌtsəʊˈevər] . - . - ;
claws or smells found in the possession of any person whatsoever . ' . rdquo ;
爪子 或者 气味 成立 在 这 拥有 的 任何 人 任何 . - . - ;

任何人所持有的爪子或气味。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mɑːrkt] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪ] [ænd; ənd] [biːmd] .
Uncle William marked off the count on his fingers with kindly eye and beamed .
叔叔 威廉 标记 离开 这 数数 在 他的 手指 和 亲切地 眼睛 和 光束 .

威廉叔叔用手指头数了一遍，眼神慈祥，脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪn] [em 'iː] ['fɪfti] ['dɔːləz; 'dɒləz] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] — [fɔːr; fər] [ðæt]
" You could fine me fifty dollars , or some such matter as that — for that
" 你 可以 美好的 我 五十 美元 , 或者 一些 这样的 事情 作为 那 — 为了 那
['kʌbərd] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
cupboard , I should think .
橱柜 , 我 应该 思考 .

“我觉得，就因为那个橱柜，你可能会罚我五十美元，或者诸如此类的罚款。”

" [ðə; ði] [aɪz] [br'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
" The eyes behind the big spectacles twinkled with good fellowship .
" 这 眼睛 在后面 这 大的 眼镜 闪烁 和 好的 奖学金 .

“透过大眼镜，那双眼睛闪烁着友好的光芒。”

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['wɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The fish - warden looked at him .
这 鱼 - 典狱长 看起来 在 他 .

渔业管理员看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['kʌbərd] [ænd; ənd][æt; ət][ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] - [træp]
Then he looked at the empty cupboard and at Andy and the mouse - trap
然后 他 看起来 在 这 空的 橱柜 和 在 安迪 和 这 老鼠 - 陷阱
— [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
— He smiled a little .
— 他 微笑 一个 小的 .

然后他看了看空荡荡的橱柜，又看了看安迪和捕鼠器——他微微一笑。

" [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might speak to them about the law yourself , " he said .
" 你 可能 说话 到 他们 关于 这 法律 你自己 , " 他 说 .

“你可以亲自跟他们谈谈法律，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "
" I can testify it ought to be changed . "
" 我 能 作证 它 应该 到 是 已更改 . "

“我可以作证，它应该被改变。”

“ [wiː; wi] - [di:] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni]
“ **We** **'d like to speak to 'em** , ” **said Uncle William** , “ **— about a good many**
“ 我们 - d 喜欢 到 说话 到 - 呢 , ” 说 叔叔 威廉 , ” — 关于 一个 好的 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我们想和他们谈谈,”威廉叔叔说, “——谈谈很多事情。”
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɑːbstər] - [ɒː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [təːrd] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] , “ [wiː; wi][dəʊnt]
About this lobster - law , now , ” He motioned toward the mouse - trap , “ We don't
关于 这 龙虾 - 法律 , 现在 , ” 他 示意 朝向 这 老鼠 - 陷阱 , ” 我们 不
[wɑːnt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɒː] .
want any such law .
想 任何 这样的 法律 .

至于这条龙虾法,“他指着捕鼠器说,“我们不希望有这样的法律。”
[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈkænɪŋ] [ˈfækt(ə)rɪ] .
I ain't a canning factory .
我 不是 一个 罐头 工厂 .

我又不是罐头厂。
[wiː; wi] [eɪnt] [ˈpaɪərɪts] , [nɔːr] [ˈɒːbreɪkəz] [hɪr] —
We ain't pirates , nor lawbreakers here —
我们 不是 海盗 , 也不 违法者 这里 —
我们既不是海盗, 也不是违法者——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **The young man smiled a little** .
“ 这 年轻的 男人 微笑 一个 小的 .
年轻人微微一笑。

“ [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkwɪkli] .
“ **Not without we have to be , ” said Uncle William quickly** .
“ 不是 没有 我们 有 到 是 , ” 说 叔叔 威廉 迅速地 .
“我们不能没有它,”威廉叔叔连忙说道。

“ [ðeə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɒbstəz] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli][wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] — [ænd; ənd]
“ **They're our lobsters , and mostly we know what's good for 'em — and**
“ 它们是 我们的 龙虾 , 和 大多 我们 知道 是什么 好的 为了 - 呢 — 和
[wɒts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
what's good for us ,
是什么 好的 为了 我们 ,
“它们是我们的龙虾, 我们大多知道什么对它们好——也知道什么对我们有好处。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [iːt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and if we want to ketch a few and eat , now and then ,
和 如果 我们 想 到 双体帆船 一个 很少 和 吃 , 现在 和 然后 ,
如果我们想偶尔捕捞一些鱼来吃的话,

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [noʊ] [ɪnˈspektər]
we don't need no inspector
我们 不 需要 不 检查员
我们不需要检查员.....

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
Not but what we're always glad to see you , ” he said .
不是 但 什么 是 总是 高兴的 到 看 你 , ” 他 说 .
“当然, 我们总是很高兴见到你,”他说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli] .
He held out his hand kindly .
他 握住 出去 他的 手 亲切地 .
他友好地伸出了手。

“ [aɪ] [noʊ] — [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
“ **I know — by the looks of your wife and babies — you're a good man .**
“ 我 知道 — 经过 这 看起来 的 你的 妻子 和 婴儿 — 你是 一个 好的 男人 .
“ 从你妻子和孩子的模样来看, 我知道你是个好男人。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][big][hænd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **The young man took the big hand , smiling a little .**
“ 这 年轻的 男人 采取 这 大的 手 , 微笑 一个 小的 .
年轻人握住那只大手, 微微一笑。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I'm glad to have met you , Mr . Benslow , “ he said slowly .**
“ 我是 高兴的 到 有 遇见 你 , 先生 . 本斯洛 , “ 他 说 缓慢地 .
“很高兴认识您, 本斯洛先生,”他缓缓说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][big] [feɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
He looked at him a minute , as if something in the big face puzzled him .
他 看起来 在 他 一个 分钟 , 作为 如果 某物 在 这 大的 脸 困惑 他 .
他盯着他看了一会儿, 好像那张大脸上的什么让他感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Then he turned away with a little shake of his head .
然后 他 转向 离开 和 一个 小的 摇 的 他的 头 .
然后他轻轻摇了摇头, 转身离开了。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [waːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ˈregjələri] — [nɑːt] [ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fɪʃ]
“ **I shouldn't want to meet you regularly — not if I'm going to keep on being fish**
“ 我 不应该 想 到 见面 你 经常 — 不是 如果 我是 去 到 保持 在 存在 鱼
- [ˈwɔːrðn] ,
- **warden** ,
- 典狱长 ,
“我不应该想经常见到你——如果我还要继续当渔业管理员的话。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Uncle William chuckled a little .
叔叔 威廉 轻笑 一个 小的 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] ,
“ **Don't you worry ,**
“ 不 你 担心 ,

“别担心,

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] — [ðeəz; ðəz][ɑːts][ʌv; əv][dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [niːdz] - [ɪm] — [sʌm; səm][ʌv; əv]
Mr . Mason — there's lots of jobs for them that needs ' em — some of
先生 . 石匠 — 有 很多 的 工作 为了 他们 那 需求 - 呃 — 一些 的
- [ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [rɔːŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
' em right and some of ' em wrong — and I reckon the main thing is to
- 呃 正确的 和 一些 的 - 呃 错误的 — 和 我 估计 这 主要的 事物 是 到
[duː] [wʌt] [wiː; wi] [hev] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɜːri] .
do what we hev to do as well as we can and not worry .
做 什么 我们 赫夫 到 做 作为 出色地 作为 我们 能 和 不是 担心 .
梅森先生——有很多工作需要他们——有些合适, 有些不合适——我认为最重要的是尽我们所能做好我们必须做的事情, 不要担心。

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pæθ] , [ˈtrʌndliŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] [brˈsaɪd]
” **He watched the young man down the rocky path , trundling his wheel beside**
” 他 观看 这 年轻的 男人 向下 这 岩石 小路 , 缓慢行驶 他的 车轮 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他看着那个年轻人沿着崎岖的小路走下去，车轮在他身旁缓缓转动。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ru:m] .
Then he turned back to the red room .
然后 他 转向 后退 到 这 红色的 房间 :

然后他转身回到了红色的房间。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][big][hænd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈdʒu:nouz] [bæk] , [æz; əz][aɪˈti:] [ɑ:rtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He stooped and ran his big hand along Juno's back , as it arched to his
他 弯腰 和 跑 他的 大的 手 沿着 朱诺的 后退 , 作为 它 拱形 到 他的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

他弯下腰，用他那只大手抚摸着朱诺的背，朱诺的背因他的触碰而弓了起来。

[ˈsmu:ðɪŋ] [aɪˈti:] [ˈsləʊli] .
smoothing it slowly .
平滑 它 缓慢地 :

慢慢地把它抹平。

[ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃi:pɪ] [grɪn] .
Andy looked at him with sheepish grin .
安迪 看起来 在 他 和 羞怯 咧嘴笑 :

安迪不好意思地笑着看了他一眼。

” [wer] - [di:][ju:; jʊ] [pʊt] - [ɪm] , [ˈwɪləm] ?
” **Where ' d you put ' em , Willum ?**
” 在哪里 - d 你 放 - 呃 , 威廉 ?

“你把它们放哪儿了，威廉？”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 :

他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪmplɪŋ] [ˈhɑ:rber] .
Uncle William glanced out of the window at the dimpling harbor .
叔叔 威廉 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 凹陷 港口 :

威廉叔叔望向窗外波光粼粼的海港。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [blu:] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ræn] .
A little breeze blew across it and the waves darkened and ran .
一个 小的 微风 吹 穿过 它 和 这 波浪 变暗 和 跑 :

一阵微风吹过，波浪颜色变深，奔涌而来。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ændɪ] .
He smiled at them and then at Andy .
他 微笑 在 他们 和 然后 在 安迪 :

他朝他们笑了笑，然后又朝安迪笑了笑。

” [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [laɪts] [læst] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [əˈbɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] , [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” **I see his lights last night , ” he said , “ along about midnight , off the Point ,**
” 我 看 他的 灯 最后的 夜晚 , ” 他 说 , ” 沿着 关于 午夜 , 离开 这 观点 ,

“我昨晚看到了他的灯光,”他说,“大约在午夜时分，在岬角附近。”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [liːst] [sed] , [suːnɪst] ['mɛndɪd] ,
and I says to myself , ' Least said , soonest mended ,
和 我 说道 到 我 , - 至少 说 , 最快 已修复 ,
我对自己说：“少说为妙，越快弥补。”

- [soʊ][aɪ] [tɒk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːvd] - [ɪm] .
' so I took ' em down and heaved ' em .
- 所以 我 采取 - 呃 向下 和 喘息 - 呃 .
于是我把它们拿下来，举了起来。

[aɪ 'tiː][hɜːrt]['dʒuːnɒʊ][sʌm; səm] — " [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [greɪ] [bæk] ['dʒɛntli] ,
It hurt Juno some — " He smoothed the gray back gently ,
它 伤害 朱诺 一些 — " 他 平滑 这 灰色的 后退 轻轻地 ,
“这让朱诺有些难过——”他轻轻抚摸着她灰白的背脊，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [ges] , [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
“ But she feels all right about it now , I guess , same as we do .
“ 但 她 感觉 全部 正确的 关于 它 现在 , 我 猜测 , 相同的 作为 我们 做 .
“但我想她现在感觉好多了，和我们一样。”

" [viː]
" V
" V
“V

[juː]
U
U
U

[ɛŋkəli] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ə'ʌnðər] [deɪ]
NCLE WILLIAM was wondering whether he could leave the frying - pan another day
ncle 威廉 曾是 好奇 无论 他 可以 离开 这 煎炸 - 平底锅 其他 天
.
:
.

威廉大叔在想，他能不能再从这潭死水里逃出来一天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['bɛndʒi][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] . . .
He had promised Benjy he would come up . . .
他 有 承诺 本杰明 他 会 来 向上 . . .
他答应过本杰明他会来的.....

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['bɛndʒi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .
the sun was shining and Benjy needed him .
这 太阳 曾是 灼灼 和 本杰明 需要 他 .
阳光明媚，本杰明需要他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to the door , with the pan in his hand , and looked out .
他 去 到 这 门 , 和 这 平底锅 在 他的 手 , 和 看起来 出去 .
他手里拿着平底锅走到门口，向外望去。

[hiː; hi] [tɒk] [ɪn] [ɡreɪt] [snɪfs] [ʌ; əv][sɔːlt] [er] ,
He took in great sniffs of salt air ,
他 采取 在 伟大的 嗅嗅 的 盐 空气 ,
他深深地吸了几口咸咸的海风，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [æt; ət][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
looking over his spectacles at the moor and the sky light on the rocks
寻找 超过 他的 眼镜 在 这 泊 和 这 天空 光 在 这 岩石
[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and the stretch of his face was mild and happy ,
和 这 拉紧 的 他的 脸 曾是 温和的 和 快乐的 ,
他透过眼镜望着荒原和洒在岩石上的天光，脸上露出温和而快乐的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈrestɪd] [ˈkæʒuəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]
and his look rested casually on a figure that had left the beach and
和 他的 看 休息 随意地 在 一个 数字 那 有 左边 这 海滩 和
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pæθ] .
was coming up the rocky path .
曾是 未来 向上 这 岩石 小路 .
他的目光随意地落在一个离开海滩、沿着岩石小路走来的身影上。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] . “
Presently he leaned forward , waving the frying - pan back and forth .”
目前 他 倾斜 向前 , 挥手 这 煎炸 - 平底锅 后退 和 前进 . “
他随即向前倾身，挥舞着煎锅。

- [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
‘ Morning , George , ” he called .
- 早晨 , 乔治 , ” 他 称为 .
“早上好，乔治，”他喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] , [swɪft] [steps] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈhɜ:ri] .
The young man came on , with even , swift steps that did not hurry .
这 年轻的 男人 来了 在 , 和 甚至 , 迅速 步骤 那 做过 不是 匆忙 .
年轻人迈着均匀而轻快的步伐走了过来，并不匆忙。

[hi:; hi] [held] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held an envelope in his hand .
他 握住 一个 信封 在 他的 手 .
他手里拿着一个信封。

“ [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Letter for you , Uncle , ” he said .**
” 信 为了 你 , 叔叔 , ” 他 说 .
“叔叔，这是给你的信。”他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Uncle William laid down the frying - pan and held out his hand .
叔叔 威廉 铺设 向下 这 煎炸 - 平底锅 和 握住 出去 他的 手 .
威廉叔叔放下煎锅，伸出手。

[ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [kɜ:riˈɑ:səti] [held] [ðə; ði] [bɪg] [feɪs] .
A mild and benevolent curiosity held the big face .
一个 温和的 和 仁慈 好奇心 握住 这 大的 脸 .
那张大脸上带着温和而友善的好奇。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv] [ˈenvəloʊp] .
His look welcomed the whole world shut up in the bit of envelope .
他的 看 欢迎 这 所有的 世界 关闭 向上 在 这 少量 的 信封 .
他的眼神仿佛迎接了整个被封存在信封里的世界。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
He took it and studied the inscription and pushed up his spectacles ,
他 采取 它 和 研究 这 题词 和 推动 向上 他的 眼镜 ,
他接过盒子，仔细端详上面的铭文，然后推了推眼镜。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
looking at the young man with satisfaction .
寻找 在 这 年轻的 男人 和 满意 .

满意地看着这位年轻人。

“ [set] [daʊn] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈsiːljə] . ”
“ Set down , Georgie , ” he said — “ It's from Celia . ”
“ 放 向下 , 乔治 , ” 他 说 — “ 它是 从 西莉亚 . ”

“乔治，坐下，”他说，“这是西莉亚寄来的。”

“ [huːz] [ˈsiːljə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Who's Celia ? ” asked the young man .
“ 谁是 西莉亚 ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“西莉亚是谁？”年轻人问道。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [græs] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
He seated himself on a rock and plucked a stem of grass , taking it in
他 坐着 他自己 在 一个 岩石 和 拨弦 一个 干 的 草 , 采取 它 在
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

他坐在一块石头上，摘下一根草茎，用牙齿叼了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ləkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] — [ˈfɪlɪŋ]
Uncle William looked at him again and settled slowly into the doorway — filling
叔叔 威廉 看起来 在 他 再次 和 定居 缓慢地 进入 这 门口 — 填充
[ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ,
it , with the big ,
它 , 和 这 大的 ,

威廉叔叔又看了他一眼，然后慢慢地在门口坐了下来——他那高大的身躯填满了门口。

[tʃekt] [ˈeɪprən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — “ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈevər] [siːn] [ˈsiːljə] , [aɪ] [ˈrekən] ?
checked apron about him — “ You ain't ever seen Celia , I reckon ?
已检查 围裙 关于 他 — “ 你 不是 曾经 已见 西莉亚 , 我 估计 ?

他围着格子围裙——“我想你肯定没见过西莉亚吧？”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈspɒndɪd]
“ Don't believe I have , ” responded
“ 不 相信 我 有 , ” 回应

“我不认为我有，”他回答道。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [græs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He was looking across the harbor , turning the bit of grass between his teeth .
他 曾是 寻找 穿过 这 港口 , 转弯 这 少量 的 草 之间 他的 牙齿 .

他眺望着海港对岸，嘴里嚼着一根草。

[hɪz; ɪz] [glæns] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [əˈgen] , “ [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
His glance sought the envelope again , “ Come from around here ? ” he asked .
他的 瞥一眼 寻求 这 信封 再次 , “ 来 从 大约 这里 ? ” 他 问 .

他的目光再次落在信封上，“是这附近寄来的吗？”他问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ˈkerf(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] .
Uncle William opened it with slow , careful fingers .
叔叔 威廉 打开 它 和 慢的 , 小心 手指 .

威廉叔叔用缓慢而小心手指打开了它。

“ [wel] , [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [raʊnd] [hɪr] .
Well , not exactly round here .
出色地 , 不是 确切地 圆形的 这里 .

“嗯，不完全是在这附近。”

“ [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [smuːðd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
He drew out the sheet and smoothed it on his knee and rubbed his
他 画 出去 这 床单 和 平滑 它 在 他的 膝盖 和 摩擦 他的
[fɪŋɡərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] ,
fingers on his apron ,
手指 在 他的 围裙 ,

他抽出床单，在膝盖上抚平，然后用手指搓了搓围裙。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːrmz] [lenkθ; lenθ] .
and took up the paper , holding it arm's length .
和 采取 向上 这 纸 , 保持 它 武器 长度 .

他拿起那张纸，伸直手臂举了起来。

“ [ɪts] [ˈsʌmbəːdi] - [tiː] - [es] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkaɪndli] .
It's somebody ' t ' s coming to live with us , ” he explained kindly .
它是 某人 - t - s 未来 到 居住 和 我们 , ” 他 解释 亲切地 .

“是有人要来和我们一起住，”他温和地解释道。

“ [oʊ] — ?
Oh — ?
哦 — ?

“哦-?

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [riːd] [ɑːn] .
Uncle William read on .
叔叔 威廉 读 在 .

威廉叔叔继续读了下去。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [ˈweɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]
He laid down the paper and took off his glasses , waving them at the
他 铺设 向下 这 纸 和 采取 离开 他的 眼镜 , 挥手 他们 在 这
[ˈlændskeɪp] .
landscape .
景观 .

他放下报纸，摘下眼镜，对着窗外的风景挥了挥。

“ [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Some like a woman !
一些 喜欢 一个 女士 !

“有些人喜欢女人！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
George turned and looked behind him .
乔治 转向 和 看起来 在后面 他 .

乔治转过身，向后看去。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ɔ:f][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [aɪ] [mi:n] [hɪr] — [wʌt] [ʃi: ʃi] [sez] ,
“ **I don't mean off there** , ” **said Uncle William** , “ **I mean here — what she says** ,
“ 我 不 意思是 离开 那里 , ” 说 叔叔 威廉 , “ 我 意思是 这里 — 什么 她 说道 ,
“ 我不是指那边 , ” 威廉叔叔说 , “ 我是指这里——她说的话 ,

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] , “ [ʃi: ʃi] [sez] [ʃi: ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] [jet] — [nɑ:t][dʒʌst] [jet] .
“ **He took up the letter** , ” **She says she can't come yet — not just yet** .
“ 他 采取 向上 这 信 , ” 她 说道 她 不能 来 然而 — 不是 只是 然而 :
他拿起信说 : “ 她说她现在还不能来——还不是时候 . ”

“ [hi:; hi] [ˈmʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈkaɪndli]
“ **He mumbled to the words kindly**
“ 他 喃喃自语 到 这 字 亲切地
他低声咕哝着 , 语气和善

“ [ɪts] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , “ [hi:; hi] [ˌvɒləntiəd] ,
“ **It's her clothes** , ” **he volunteered** ,
“ 它是 她 衣服 , ” 他 自愿 ,
“ 那是她的衣服 , ” 他主动说道 .

“ [ʃi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [sʌm; səm] [nu:] [wʌnz][ɔ:r] [fɪks] [hɜ:r; hər][oʊld] [wʌnz] ,
“ **She's got to get some new ones or fix her old ones** ,
“ 她是 得到 到 得到 一些 新的 一个 或者使固定 她 老的 一个 ,
她得买些新的 , 或者修好旧的 .

[ɔ:r] [ˈsʌθɪn] — [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] - [tɪz] [ʃi:z] [ˈdɔɪn] - . “
or suthin — I don't just understand what ' tis she's doin ' . ”
或者 苏辛 — 我 不 只是 理解 什么 - 的 她是 做 - . “
或者别的什么——我就是不明白她到底在干什么 . ”

“ [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , [du:][ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Don't need to , do you !** ” **said the young man** .
“ 不 需要 到 , 做 你 ! ” 说 这 年轻的 男人 :
“ 不用了 , 你呢 ! ” 年轻人说道 .

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəs] .
His tone was even , and a little contemptuous .
他的 语气 曾是 甚至 , 和 一个 小的 轻蔑的 .
他的语气平静 , 略带轻蔑 .

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Uncle William eyed him a minute .
叔叔 威廉 眼睛 他 一个 分钟 :
威廉叔叔盯着他看了一会儿 .

“ [ju:; jʊ][ˈwɑ:] - [nt] [ˈevər] [mʌtʃ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [wʌz; wəz][ʃi: ʃi] , [dʒɔ:rdʒ] ? ”
“ **You wa ' n't ever much acquainted with women , was ye , George ?** ”
“ 你 哇 - 不 曾经 很多 熟人 和 女性 , 曾是 是的 , 乔治 ? ”
“ 乔治 , 你以前不太了解女人 , 是吗 ? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I don't know as I was** , ” **said the young man** .
“ 我 不 知道 作为 我 曾是 , ” 说 这 年轻的 男人 :
“ 我不知道我以前是什么样的人 , ” 年轻人说 .

“ [tu:] [ˈbɪzi] , [aɪ] [ɡes] . “
“ **Too busy , I guess** . ”
“ 也 忙碌的 , 我 猜测 . ”
“ 太忙了 , 我想是这样 . ”

“ [jes] — [ju:; jʊ] - [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - — [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Yes — you al'ays keep a - doin ' — same as I do** , ” **said Uncle William** .
“ 是的 — 你 - 保持 一个 - 做 - — 相同的 作为 我 做 , ” 说 叔叔 威廉 :
“ 是的——你总是做——和我一样的事情 , ” 威廉叔叔说 .

“ [bʌt; bət] [aɪv] [kaɪnd][oʊ] - [wa:tʃt] - [ɪm] — [bɪ'twi:n] [taɪmz] — [ˈwɪmɪn] .
“ **But I've kind o ' watched ' em — between times — women .**
“ 但 我已经 种类 o - 观看 - 呃 — 之间 时代 — 女性 :
“但我一直在观察她们——在那些间隙——女人。

[ðeə(r)] [ˈɪntəˌrestɪn] - , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ — [ə; eɪ] [ˈliːtl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] - [en][men][biː; bi] , [aɪ]
They're interestin ' , “ he added , “ — a leetle more interesting ' n men be , I
它们是 有趣的 - , “ 他 额外 , “ — 一个 小精灵 更多的 有趣的 - n 男人 是 , 我
[ˈrekən] .
reckon .
估计 - .

“他们很有趣,”他补充道, “——我觉得比男人更有趣一些。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [held][ðə; ði] [feɪs] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
“ **A little smile held the face opposite him .**
“ 一个 小的 微笑 握住 这 脸 对面的 他 :
“他对面的人脸上带着一丝微笑。”

“ [men][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Men are good enough for me , “ he said .**
“ 男人 是 好的 足够的 为了 我 , “ 他 说 :
“男人对我来说就足够好了,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][men] — [ˈsensəb(ə)l] — [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] . “
“ **You can talk to men — sensible — know what they mean . “**
“ 你 能 讲话 到 男人 — 明智的 — 知道 什么 他们 意思是 : “
“你可以和理智的男人交谈——了解他们的意思。”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **That's it , “ said Uncle William ,**
“ 那就是 它 , “ 说 叔叔 威廉 ,
“就是这样,”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] — [aɪ ˈtiː]
“ **I reckon that's what I like about women — you can't tell what they mean — it**
“ 我 估计 那就是 什么 我 喜欢 关于 女性 — 你 不能 告诉 什么 他们 意思是 — 它
[kiːps] [juː; jʊ] [ˈgesɪŋ] ,
keeps you guessing ,
保持 你 猜测 ,
“我觉得这就是我喜欢女人的原因——你猜不透她们的意思——这让你总是捉摸不透。”

[kaɪnd][ʌv; əv] — [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈlaɪvli] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . “
kind of — makes you feel lively in your mind . “
种类 的 — 制作 你 感觉 热闹 在 你的 头脑 : “
有点儿——让人感觉精神焕发。

“ [maɪ][ˈmaɪndz] [ˈlaɪvli] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] , “ [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɛrləsli] .
“ **My mind's lively enough without that , “ said George carelessly .**
“ 我的 心灵的 热闹 足够的 没有 那 , “ 说 乔治 粗心大意 :
“没有那玩意儿, 我的脑子就够活跃了。”乔治漫不经心地说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [kæps] [ðæt] [roʊd][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
His eye was on the dark water and the little white - caps that rode on it .
他的 眼睛 曾是 在 这 黑暗的 水 和 这 小的 白色的 - 帽子 那 骑 在 它 :
他的目光落在漆黑的水面上, 以及水面上泛起的朵朵白浪上。

“ [wel] , [aɪ][duː] -
“ **Well , I do '**
“ 出色地 , 我 做 -

“嗯, 我的确有。”

- [noʊ] - .
' **no** ' .
- 不 - .

'不'。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [wen] [aɪm] ['setɪn] - , " [sed]
I like to have a good many things to think about — when I'm settin ' , " said
我 喜欢 到 有 一个 好的 许多 事物 到 思考 关于 — 什么时候 我是 塞廷 - , " 说
[ˈŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
Uncle William ,
叔叔 威廉 ,

“我喜欢在坐着的时候有很多事情想,”威廉叔叔说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['seɪlɪn] - .
" **and when I'm sailin ' .**
" 和 什么时候 我是 航行 - .

“当我航行的时候。”

[aɪ] [kiːp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['sʌmhweə] — [ænd; ənd] [fetʃ] -
I keep quite a lot of ' em tucked away in my mind somewheres — and fetch ' .
我 保持 相当 一个 很多 的 - 呃 塞进去 离开 在 我的 头脑 某个地方 — 和 拿来 -
[ɪm] [aʊt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
em out when I have a minute or two ,
呃 出去 什么时候 我 有 一个 分钟 或者 二 ,

我脑子里藏着很多这样的想法——等我有空的时候就会把它们拿出来。

['kwaɪət] - [laɪk] , [tuː; tə] [maɪ'self] .
quiet - like , to myself .
安静的 - 喜欢 , 到 我 .

安静地，自言自语。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈɔːlmoʊst] ['revərəntli] ,
" **He touched the letter in his hand , almost reverently ,**
" 他 感动 这 信 在 他的 手 , 几乎 虔诚地 ,
他几乎带着敬畏之心抚摸着手中的信。

" [ðɛz] ['sʌθɪn] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] - [tiː] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] — " [hiː; hi] [sed] ,
" **The's suthin about women ' t I can't make out — " he said ,**
" 的 苏辛 关于 女性 - t 我 不能 制作 出去 — " 他 说 ,
“关于女人，有些事我始终搞不明白——”他说。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **If it's a wedding or a funeral or going away ,**
" 如果 它是 一个 婚礼 或者 一个 葬礼 或者 去 离开 ,
“无论是婚礼、葬礼还是离别，

[ɔːr] [wət'evər] - [tɪz] — [moʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðer; ðər] [kloʊðz] — [laɪk] ['siːljə]
or whatever ' tis — most the first thing they think about is their clothes — like Celia
或者 任何 - 的 — 最多 这 第一的 事物 他们 思考 关于 是 他们的 衣服 — 喜欢 西莉亚
[hɪr] — " [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen]
here — " he touched the letter again
这里 — " 他 感动 这 信 再次

或者不管是什么——他们首先想到的往往是自己的衣服——就像西莉亚一样——“他又摸了摸信.....

" [naʊ] , [ðæts] ['ɪntər,estɪn] - — - [baʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] !
" **Now , that's interestin ' — ' bout their clothes , ain't it !**
" 现在 , 那就是 有趣的 - — - 回合 他们的 衣服 , 不是 它 !
“现在，这很有意思——关于他们的衣服，不是吗！”

" [hiː; hi] [biːmd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **He beamed on him .**
" 他 光束 在 他 .

他朝他露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lʊk] ['tɑ:lərəntli] .

The young man returned the look tolerantly .
这 年轻的 男人 返回 这 看 宽容地 .

年轻人宽容地回以目光。

" [fu:lɪfnəs] , " [hi:; hi] [sed] .

" Foolishness , " he said .
" 愚蠢 , " 他 说 .

“愚蠢,”他说。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

[aɪ] [noʊ] — [fu:lɪfnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] [ændɪ] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['bændʒi] ,
" I know — foolishness for you and me and Andy — and for Benjy ,
" 我 知道 — 愚蠢 为了 你 和 我 和 安迪 — 和 为了 本杰明 ,
[mɛ'bi] .

maybe .
也许 .

“我知道——这对你、我、安迪来说都是愚蠢的——也许对本杰来说也是。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [fu:lɪfnəs] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

But ' tain't foolishness for women .
但 - 污点 愚蠢 为了 女性 .

但这对于女性来说并非愚蠢之举。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] .

You can see that , the way they do it .
你 能 看 那 , 这 方式 他们 做 它 .

你可以看出他们的做法。

[ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] ['ri:əli] [fi:l] [raɪt] [wɪ'ðaʊt]
It's kind o ' like goin ' to church to ' em and they don't really feel right without
它是 种类 o - 喜欢 去 - 到 教会 到 - 呃 和 他们 不 真的 感觉 正确的 没有
[ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]

they're doing it : : : :
它们是 正在做 它

对他们来说，这就像去教堂一样，不去教堂他们就感觉不对劲.....

[ɪts] [kaɪnd][oʊ] - ['prɪti] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] — - [ə; eɪ] - ['mækiŋ] - [ænd; ənd]

It's kind o ' pretty to see ' em — al'ays a - makin ' and
它是 种类 o - 漂亮的 到 看 - 呃 — - 一个 - 制造 - 和

看着它们挺漂亮的——总是在做.....

[ˈplæniŋ] - — [ænd; ənd]['mækiŋ] -

plannin ' — and makin '
计划 - — 和 制造 -

计划——以及制作

- [ɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] — ['tɜ:rnɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] ,

' em for the little ones ' fore they come — turning ' em over ,
- 呃 为了 这 小的 一个 - 前 他们 来 — 转弯 - 呃 超过 ,

在小家伙们出生之前，把它们翻过来，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] -

and showin '
和 显示 -

并展示

- [ɪm] [tu:; tə] [ˈlðə] [ˈwɪmɪn] , [laɪk] [ˈhʌf] — [nɑ:t] [ˈseɪn] - [mʌt] — [dʒʌst] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] .
" **em to other women , like enough — not sayin ' much — just lookin ' at ' em .**
" 呃 到 其他 女性 , 喜欢 足够的 — 不是 说 - 很多 — 只是 在看 - 在 - 呃 .

对其他女人来说，这就足够了——没说什么——只是看着她们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [stɜ:rd] [ʌnˈi:zɪli] .
" **The young man on the rock stirred uneasily .**
" 这 年轻的 男人 在 这 岩石 搅拌 不安地 .

岩石上的年轻人不安地动了动。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [went] [ɑ:n] [ˈheɪstɪli] .
Uncle William went on hastily .
叔叔 威廉 去 在 草草 .

威廉叔叔匆匆继续往前走。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ljə] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ˈredi] .
" **I reckon it ain't wrong for Celia to think about getting her clothes ready .**
" 我 估计 它 不是 错误的 为了 西莉亚 到 思考 关于 获得 她 衣服 准备好 .

“我觉得西莉亚考虑准备衣服并没有错。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmʌɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
" **He was smiling at the letter .**
" 他 曾是 微笑 在 这 信 .

他看着信，脸上带着微笑。

" [ɪts] [wen] [ðeɪ] [stɔ:p] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] - [ɪm] [ðæt] [ɪts] [rɔ:ŋ]
" **It's when they stop thinkin ' about ' em that it's wrong**
" 它是 什么时候 他们 停止 思考 - 关于 - 呃 那 它是 错误的

“当他们不再想着他们的时候，那就错了.....”

[waɪ] , [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [ˈɔ:f(ə)l] !
Why , it's kind o ' awful !
为什么 , 它是 种类 o - 可怕 !

哎呀，真是太糟糕了！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [sɪˈvɪrli] .
" **he added severely .**
" 他 额外 严重 .

他严厉地补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [aʊt] .
The young man laughed out .
这 年轻的 男人 笑了 出去 .

年轻人大笑起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
Suddenly he stopped and looked at Uncle William .
突然 他 停止 和 看起来 在 叔叔 威廉 .

他突然停下脚步，看向威廉叔叔。

" — [laɪk] [ˈændi:z] [ˈwaɪfs] !
" **— Like Andy's wife's !**
" — 喜欢 安迪的 妻子的 !

“——就像安迪妻子的！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [laɪk] - , " [əˈsentɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" **Like Harr'et , " assented Uncle William .**
" 喜欢 - , " 同意 叔叔 威廉 .

“就像哈雷特一样，”威廉叔叔赞同道。

“ Harr'et ' ll wear anything — anything ' t covers her , that is .
哈雷特什么都会穿——只要她能遮住她就行。”

[ʃiː; ʃi] - [diː] [wɛr] ['seɪklob:θ] , [aɪ] ['rekən] , [ɪf] - [tiː][ˈwɑː] - [nt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [soʊ] — [oʊld][wʌnz] ,
She ' d wear sailcloth , I reckon , if ' t wa ' n't so hard to sew — old ones ,
她 - d 穿 帆布 , 我 估计 , 如果 - t 哇 - 不 所以 难的 到 缝 — 老的 一个 ,
我想, 如果帆布不是那么难缝制的话, 她会穿帆布衣服——尤其是旧帆布的。

[juː; jʊ] [noʊ] , - [tiː][wʌz; wəz] [wɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər] ['seɪlɪn] - .
you know , ' t was wore out for sailin ' .
你 知道 , - t 曾是 穿着 出去 为了 航行 - .

你知道, 它已经破旧不堪, 不能再航行了。

- ['wɒdnt] [weɪst] [nuː] [seɪlz] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
Harr'et wouldn't waste new sails on her : : : :
- 不会 浪费 新的 帆 在 她

哈雷特不会把新帆浪费在她身上.....

[ænd; ænd] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] ['dɔɪn] - [hɜːr; həɹ] [her] — [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt]
And that kind o ' hard way she has of doin ' her hair — like a doughnut
和 那 种类 o - 难的 方式 她 有 的 做 - 她 头发 — 喜欢 一个 油炸圈饼
— ['oʊnli][ˈhɑːrdər] — " ['ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈflektɪvli] .
— only harder — " Uncle William rubbed the back of his head reflectively .
— 仅有的 更难 — " 叔叔 威廉 摩擦 这 后退 的 他的 头 反思地 .

“她梳头发的方式很费劲——像个甜甜圈——只是更费劲——”威廉叔叔若有所思地挠了挠后脑勺。

“ [aɪ][duː] -
“ I do ' :
“ 我 做 - :
“我愿意'

- [noʊ] - [wʌt] - [tɪz] [əˈbaʊt] - .
' no ' what ' tis about Harr'et .
- 不 - 什么 - 的 关于 - .

“不”这是关于哈雷特的事。

[aɪ] - [fiːlz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈsʌmhweə]
I al'ays feel's if the woman part of her was gone off somewheres
我 - 感觉 如果 这 女士 部分 的 她 曾是 已消失 离开 某个地方

我总觉得她身上女性的那一部分好像消失到哪里去了.....

[ɪts] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɑːrt] - [tiː] [meɪks] - [ɪm] ['ɪntər,estɪn] - , [aɪ] ['rekən] .
It's the woman part ' t makes ' em interestin ' , I reckon .
它是 这 女士 部分 - t 制作 - 呃 有趣的 - , 我 估计 .

我觉得, 让她们变得有趣的是她们的女性特质。

[juː; jʊ] - [kaɪnd][oʊ] - ['wʌndər] — "
You al'ays kind o ' wonder — "
你 - 种类 o - 想知道 — "

你总是有点好奇——"

“ [ændɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Andy don't wonder much , " said the young man .
“ 安迪 不 想知道 很多 , “ 说 这 年轻的 男人 .

“安迪不太爱胡思乱想,”年轻人说。

“ ['hiːz] ['lɜːrɪd] ['moʊstli] .
“ He's learned mostly .
“ 他是 学习 大多 .

“他基本学会了。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən][ə'leɪt] [lʊk]
” **He was regarding Uncle William curiously and his face had an alert look**
” 他 曾是 关于 叔叔 威廉 奇怪的是 和 他的 脸 有 一个 警报 看
.
:
.

他好奇地打量着威廉叔叔，脸上带着警觉的神色。

” [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I never thought about women that way before , ” he said ,**
” 我 绝不 想法 关于 女性 那 方式 前 , ” 他 说 ,
“我以前从来没那样想过女人,”他说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
turning the bit of grass in his teeth .
转弯 这 少量 的 草 在 他的 牙齿 .

他用牙齿叼着一根草，慢慢地转动着。

” [ju:; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [si:m] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] — [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊt] — [ɔ:r]
” **You make 'em seem interesting , Uncle William — as interesting as a boat — or**
” 你 制作 - 呃 似乎 有趣的 , 叔叔 威廉 — 作为 有趣的 作为 一个 船 — 或者
[ˈfɪʃɪŋ] — [ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [əˈrɪθmətɪk] .
fishing — or doing arithmetic .
钓鱼 — 或者 正在做 算术 .

“你把它们说得好像很有趣似的，威廉叔叔——就像一艘船——或者钓鱼——或者做算术一样有趣。”

” [hi:; hi] [læft] [aʊt] .
” **He laughed out .**
” 他 笑了 出去 .

他大笑起来。

” [ˈsi:liəz] [ˈletər] [ri:dz] [tu:; tə][em 'i: - [es] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] - [di:] [kaɪnd][oʊ] - [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈgesɪŋ] ,
” **Celia's letter reads to me 's if she 'd kind o ' keep you guessing ,**
” 西莉亚的 信 阅读 到 我 - s 如果 她 - d 种类 o - 保持 你 猜测 ,
“西莉亚的信给我的感觉是，她好像想让你猜猜看。”

” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
” **said Uncle William , taking it up .**
” 说 叔叔 威廉 , 采取 它 向上 .

“威廉叔叔说着，拿起了它。”

” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
” **I've got to be going , ” said George .**
” 我已经 得到 到 是 去 , ” 说 乔治 .
“我得走了,”乔治说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

” [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [jet] [ə'waɪl] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
” **Now , don't you go yet awhile , Georgie .**
” 现在 , 不 你 去 然而 一会儿 , 乔治 .
“乔治，你暂时别走。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
” **Uncle William got to his feet , looking about him ,**
” 叔叔 威廉 得到 到 他的 脚 , 寻找 关于 他 ,
威廉叔叔站起身，环顾四周。

“ [ðɛz] [tu:] - [θri:] ['lɪ(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
“ **The's two - three little things I wanted to ask you about .**
“ 的 二 - 三 小的 事物 我 通缉 到 问 你 关于 :
“我有两三件小事想问你。”

[ðə; ði] [ketʃ] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌbəd] [dɔ:r] [dəunt] [wɜ:rk] [gʊd] .
The ketch to my cupboard door don't work good .
这 双体帆船 到 我的 橱柜 门 不 工作 好的 :
我橱柜门的挂钩不好用。

“ [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʌkt] [ðə; ði] ['letər] [br'haɪnd] [ðə; ði] [klɔ:k] .
“ **They went into the house and Uncle William tucked the letter behind the clock .**
“ 他们 去 进入 这 房子 和 叔叔 威廉 塞进去 这 信 在后面 这 钟 :
他们进了屋，威廉叔叔把信藏在了钟的后面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɔ:k] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd]
The young man examined the lock and took a file from his pocket and
这 年轻的 男人 检查 这 锁 和 采取 一个 文件 从 他的 口袋 和
[faɪld] [ðə; ði] [kætf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
filed the catch a little ,
已提交 这 抓住 一个 小的 ,
年轻人检查了一下锁，从口袋里掏出一把锉刀，把锁舌稍微锉了一下。

['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] .
whistling softly .
吹口哨 轻轻 :
轻轻吹着口哨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:n] , ['hæpi] [lʊk] .
His face had a keen , happy look .
他的 脸 有 一个 敏锐的 , 快乐的 看 :
他脸上带着锐利而愉悦的神情。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [fɪld] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]
Uncle William filled the tea - kettle and put it on and came across and
叔叔 威廉 已填 这 茶 - 壶 和 放 它 在 和 来了 穿过 和
[bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
bent over the young man ,
弯曲 超过 这 年轻的 男人 ,
威廉叔叔把茶壶装满水，放在火上，然后走过来弯下腰，看着那个年轻人。

[ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] ['i:ðər] [ni:] .
a hand on either knee .
一个 手 在 任何一个 膝盖 :
双手分别放在膝盖上。

“ [aɪ] - [laɪk] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ji:; ji] ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **I al'ays like to watch ye doin ' things , George .**
“ 我 - 喜欢 到 手表 是的 做 - 事物 , 乔治 :
“我总是喜欢看你做事，乔治。”

[ju:; jʊ] [du:] - [ɪm] [soʊ] [kaɪnd] [oʊ] - [ni:t] .
You do ' em so kind o ' neat .
你 做 - 呢 所以 种类 o - 整洁的 :
你做得真漂亮。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [snæpt] [ðə; ði] [kætf] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:k] — “ [ðæt] - [əl] [wɜ:rk] ,
“ **The young man snapped the catch two or three times in the lock — “ That ' ll work ,**
“ 这 年轻的 男人 啪啪 这 抓住 二 或者 三 时代 在 这 锁 — “ 那 - 二 工作 ,
“年轻人把锁扣扣了两三次——“这样就行了，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][faɪl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
He got to his feet , slipping the file into his pocket .
他 得到 到 他的 脚 , 滑倒 这 文件 进入 他的 口袋 .

他站起身，把文件塞进口袋。

" [ˈbendʒi] [ni:dʒ] [ˈsʌmbɑ:di] [laɪk][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" Benjy needs somebody like you up to his place , " said Uncle William .
" 本杰明 需求 某人 喜欢 你 向上 到 他的 地方 , " 说 叔叔 威廉 .

“本杰明需要像你这样的人去他家，”威廉叔叔说。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] - [di:] [gɑ:t][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
" I thought he ' d got a man from Boston .
" 我 想法 他 - d 得到 一个 男人 从 波士顿 .

“我以为他从波士顿找了个人。”

" [ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ænd; ənd][draɪ] .
" The tone was non - committal and dry .
" 这 语气 曾是 非 - 入狱 和 干燥 .

“语气不置可否，冷淡乏味。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The young man was looking at the window .
这 年轻的 男人 曾是 寻找 在 这 窗户 .

年轻人正望着窗外。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈsʌmbɑ:di] — [ˈhi:z] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] — [jes] .
" Well , I guess he's got somebody — He's from Boston — yes .
" 出色地 , 我 猜测 他是 得到 某人 — 他是 从 波士顿 — 是的 .

“嗯，我猜他有对象——他来自波士顿——是的。”

[ˈbendʒɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈbɑ:ðərd] , " [ˈædɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈhoʊpfəli] .
Benjy's a good deal bothered , " added Uncle William hopefully .
本杰明 一个 好的 交易 烦恼 , " 额外 叔叔 威廉 希望 .

“本杰明很烦恼，”威廉叔叔满怀希望地补充道。

[dʒɔ:rdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
George shook his head .
乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪldɪŋ] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsu:ts][em ˈi:] . "
" I don't want to be building — as long as the fishing suits me . "
" 我 不 想 到 是 建筑 — 作为 长的 作为 这 钓鱼 西装 我 . "
" 我不想搞建设——只要钓鱼让我开心就好。 "
" 到目前为止，是鳕鱼，"威廉叔叔说。

" [si: ʊʊ ˈdi:] — [soʊ][fɑ:r] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" Cod — so far , " said Uncle William .
" 鳕鱼 — 所以 远的 , " 说 叔叔 威廉 .

“到目前为止，是鳕鱼，”威廉叔叔说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] - [ti:] [tel] [wʌt] - [əl][bi:; bi] [əˈlɔ:ŋ] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You can ' t tell what ' ll be along any day now , " said the young man .
" 你 能 - t 告诉 什么 - 是 沿着 任何 天 现在 , " 说 这 年轻的 男人 .

“现在谁也说不准哪天会发生什么事，”年轻人说道。

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He moved toward the door .
他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **You think it over , George ,**
“ 你 思考 它 超过 , 乔治 ,
“ 乔治, 你好好想想吧。”

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] — [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; ei] [biˈnɪgnənt] [hænd][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈænsər] — “
“ **said Uncle William — he held up a benignant hand and cut off the answer —** “
“ 说 叔叔 威廉 — 他 握住 向上 一个 仁慈的 手 和 切 离开 这 回答 — “
[ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
You just think it over .
你 只是 思考 它 超过 .
“威廉叔叔说——”他举起一只慈祥的手，打断了答案——“你好好想想吧。”

[mɛ'bi] [hi:; hi][wəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ] .
Mebbe he won't need you .
也许 他 惯于 需要 你 .
也许他不需要你。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] — [ju:; jʊ] - [əl] [hev] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ] [ges] .
But if he does — you ' ll hev to help him out , I guess .
但 如果 他 做 — 你 - 二 赫夫 到 帮助 他 出去 , 我 猜测 .
但如果他真的这么做了——我想你得帮帮他。

[hi:z] [ˈlɪvɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [aɪlənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
He's livin ' on the Island now , you know , same as the rest of us .
他是 生活 - 在 这 岛 现在 , 你 知道 , 相同的 作为 这 休息 的 我们 .
他现在也住在岛上，你知道，跟我们其他人一样。

“ [ˈvaɪ, ˈvi:]
“ **VI**
“ 六年级
VI

[ju:]
U
U
U

[ɛŋkəli] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈbɛndʒi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwei] [ɔ:l] [deɪ] — [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] —
NCLE WILLIAM and Benjy had been away all day — up at the new house —
ncle 威廉 和 本杰明 有 到过 离开 全部 天 — 向上 在 这 新的 房子 —
[ænd; ənd] [ˈændi:z] [waɪf] [hæd; həd] [sent] [ˈdɪnər] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and Andy's wife had sent dinner to them
和 安迪的 妻子 有 发送 晚餐 到 他们
威廉叔叔和本杰明一整天都不在家——他们在新房子里——安迪的妻子给他们送了晚餐.....

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
They came home in the dusk , hungry and tired .
他们 来了 家 在 这 黄昏 , 饥饿的 和 疲劳的 .
他们黄昏时分回到家，又饿又累。

“ - [ˈkʊkɪŋ] - [du:] - [ti:][tu:; tə][bi:; bi] - [hɑ:t] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Harr-et's cooking ' do ' t to be e't hot , ” said Uncle William .**
“ - 烹饪 - 做 - t 到 是 - 热的 , “ 说 叔叔 威廉 .
“哈雷特做的饭菜肯定不热,”威廉叔叔说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
He looked up at his own house .
他 看起来 向上 在 他的 自己的 房子 .
他抬头望向自己的房子。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !

“你好!

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈvɪzɪtɪn] - [ju: 'es] .
somebody's visitin ' us .
某人的 访问 - 我们 :

有人要来拜访我们。

“ [ˈbændʒɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] .
“ **Benjy's eye lighted** .
“ 本杰明 眼睛 照明 :

本杰明的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ru:m] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
A glow from the red room shone in the dusk .
一个 辉光 从 这 红色的 房间 闪耀 在 这 黄昏 :

暮色中, 红色房间里透出一丝光芒。

“ [ɪts] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It's the new girl , " he said** .
“ 它是 这 新的 女孩 , “ 他 说 :

“是新来的女孩,”他说。

[ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
They quickened their pace a little .
他们 加速 他们的 步伐 一个 小的 :

他们加快了脚步。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Uncle William went ahead and opened the door .
叔叔 威廉 去 前方 和 打开 这 门 :

威廉叔叔走上前去, 打开了门。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] .
The little room was full of warm light and the pleasant smell of cooking .
这 小的 房间 曾是 满的 的 温暖的 光 和 这 令人愉快的 闻 的 烹饪 :

小房间里充满了温暖的光线和令人愉悦的烹饪香味。

[baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [nelt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] .
By the stove knelt a young girl , her hand on the oven door .
经过 这 火炉 跪下 一个 年轻的 女孩 , 她 手 在 这 烤箱 门 :

一个年轻女孩跪在炉子旁, 一只手放在烤箱门上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkerfəli] .
She looked up as they came in and closed the door carefully .
她 看起来 向上 作为 他们 来了 在 和 关闭 这 门 小心 :

她抬头看了看进来的人, 然后小心地关上了门。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Then she got to her feet — a little smile on her face .
然后 她 得到 到 她 脚 — 一个 小的 微笑 在 她 脸 :

然后她站了起来——脸上带着一丝微笑。

“ [aɪv] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I've come , Mr . Benslow , " she said** .
“ 我已经 来 , 先生 : 本斯洛 , “ 她 说 :

“我来了, 本斯洛先生,”她说。

“ [wɪə(r)] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **We're glad to see you , " said Uncle William heartily** .
“ 是 高兴的 到 看 你 , “ 说 叔叔 威廉 衷心地 :

“见到你们我们真高兴,”威廉叔叔热情地说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] . “
He glanced at the table . “
他 瞥了一眼 在 这 桌子 . “

他瞥了一眼桌子。

- [diː][juː; jʊ][faɪnd] [ˈdɪfɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ?
‘ D you find dishes enough for a meal ?
- D 你 寻找 菜肴 足够的 为了 一个 一顿饭 ?

你觉得餐具够一顿饭用吗？

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ænd][ræn] [əˈweɪ] .
“ A little dimple in her cheek came out , and ran away .
“ 一个 小的 酒窝 在 她 脸颊 来了 出去 , 和 跑 离开 .

“她脸颊上的小酒窝露出来了，然后就消失了。”

“ [aɪ] [wɔːʃt] [ə; eɪ] [fjuː] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I washed a few , “ she replied .
“ 我 洗过 一个 很少 , “ 她 回复 .

“我洗了几件，”她回答说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] .
Uncle William's eye ran along the shelf over the sink .
叔叔 威廉的 眼睛 跑 沿着 这 架子 超过 这 下沉 .

威廉叔叔的目光沿着水槽上方的架子扫过。

“ [juːv] [dʌn] - [ɪm] [ɔːl] ! “
“ You've done ' em all ! “
“ 你已经 完毕 - 呃 全部 ! “

“你全都做过了！ ”

“ [nɔːt] [kwɪt] — [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [aʊtˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] — [pɒts][ænd; ænd] [ˈketlz]
“ Not quite — I put some of them outside by the door — pots and kettles
“ 不是 相当 — 我 放 一些 的 他们 外部 经过 这 门 — 锅 和 水壶
[ænd; ænd][pænz] — “
and pans — “
和 平底锅 — “

“不完全是——我把其中一些放在门外了——锅碗瓢盆——”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fel] [ˈoʊvər] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ That's what I fell over , “ said Uncle William ,
“ 那就是 什么 我 跌倒 超过 , “ 说 叔叔 威廉 ,

“我就是因为摔倒的那个才摔倒的，”威廉叔叔说。

“ [aɪ] - [kiːp] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] — [aʊt] [oʊ] - [saɪt] — [kaɪnd][ʌv; əv] — ?
“ I gen'ally keep ' em under the sink — out o ' sight — kind of — ?
“ 我 - 保持 - 呃 在下面 这 下沉 — 出去 o - 视线 — 种类 的 — ?

“我一般把它们放在水槽下面——眼不见为净——差不多是这样吧？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ He looked at her .
“ 他 看起来 在 她 .

他看着她。

“ [aɪ] [sɔː] [wer] [juː; jʊ] [kept] [ðəm; ðəm] .
“ I saw where you kept them .
“ 我 锯 在哪里 你 保留 他们 .

“我看到你把它们放在哪里了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪr] ,
“ She had dear ,
“ 她 有 亲爱的 ,

她有亲爱的，

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [ræn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪd]
searching eyes and quick little movements that ran ahead of her and did
搜索 眼睛 和 快的 小的 移动 那 跑 前方 的 她 和 做过
[θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
things for her :
事物 为了 她 :
她那双充满探寻的眼睛和敏捷的小动作总是走在她前面，替她做事。

“ [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Supper is ready , ” she said** .
“ 晚餐 是 准备好 , ” 她 说 :
“晚饭准备好了,”她说。

“ [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [raɪt] .
“ **The biscuit are just right** .
“ 这 饼干 是 只是 正确的 :
“这些饼干味道刚刚好。”

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd][set] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
“ **She took the biscuit from the oven and set chairs for them at the**
“ 她 采取 这 饼干 从 这 烤箱 和 放 椅子 为了 他们 在 这
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [flɪtɪd] [əˈbaʊt] ,
table and flitted about ,
桌子 和 飞掠 关于 ,
她从烤箱里拿出饼干，给他们摆好桌椅，然后轻快地走来走去。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [sɔ:ft] [steps] .
with quick , soft steps .
和 快的 , 柔软的 步骤 :
迈着轻快的步伐。

[ˈdʒu:nʊʊ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laʊndʒ] ,
Juno , on her lounge ,
朱诺 , 在 她 休息室 ,
朱诺，在她的休息室里

[ˈhʌldɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] - [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][skə:ts] .
huddled herself a little and turned her halfshut eyes on the swish of skirts .
蜷缩着 她自己 一个 小的 和 转向 她 - 眼睛 在 这 嗖嗖 的 裙子 :
她蜷缩起身子，半闭着眼睛，望着裙摆的沙沙声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ji][gɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] .
By and by she got down and came over to Uncle William .
经过 和 经过 她 得到 向下 和 来了 超过 到 叔叔 威廉 :
过了一会儿，她下了车，走到威廉叔叔身边。

[hi:; hi] [fed] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laʊndʒ] , [ˈkloʊzɪŋ]
He fed her a bit of fish and she returned to her lounge , closing
他 美联储 她 一个 少量 的 鱼 和 她 返回 到 她 休息室 , 结束
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :
他喂了她一点鱼，她回到休息室，闭上了眼睛。

“ [ʃi:; ji] [noʊz] [ˈsʌθɪn] -
“ **She knows suthin** ' :
“ 她 知道 苏辛 :
她知道些什么

- [es] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , “ [hɜ:r; hər][ˈmaɪndz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
' **s happened , ” said Uncle William , “ Her mind's going round and round** .
- s 发生 , ” 说 叔叔 威廉 , ” 她 心灵的 去 圆形的 和 圆形的 :
“事情发生了,”威廉叔叔说，“她心事重重。”

" [bɒdɪt] [smaɪld] .
" **Bodet smiled** .
" 博德 微笑 .

博德特笑了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈplæsaɪd] [ɪˈnʌf] . "
" **She looks placid enough** . "
" 她 看起来 平静 足够的 . "

“她看上去很平静。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" **You can't tell that way** , " **said Uncle William** .
" 你 不能 告诉 那 方式 , " 说 叔叔 威廉 .

“那样是看不出来的，”威廉叔叔说。

" [ˈwɪmɪn] [eɪnt] [laɪk] [men] - [fʊks] — [nɑːt][dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] .
" **Women ain't like men - folks — not just like 'em** .
" 女性 不是 喜欢 男人 - 各位 — 不是 只是 喜欢 - 呢 .

“女人和男人不一样——不仅仅是像他们那样。”

[ðeɪ] - [əl] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv] [ə; eɪ]
They ' ll smile and look polite and fix their faces — and then , all of a
他们 - 二 微笑 和 看 有礼貌的 和 使固定 他们的 面孔 — 和 然后 , 全部 的 一个
[sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

他们会面带微笑，表现得彬彬有礼，摆出一副严肃的表情——然后，突然间，

[θɪŋz] - [əl] [ˈhæpən] .
things ' ll happen .
事物 - 二 发生 .

事情总会发生。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ˈbʌblɪd] [ˈʊvər][frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] .
" **A little laugh bubbled over from the sink** .
" 一个 小的 笑 冒泡 超过 从 这 下沉 .

水槽边传来一阵轻笑。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Uncle William turned in his chair and looked at her .
叔叔 威廉 转向 在 他的 椅子 和 看起来 在 她 .

威廉叔叔转过身，看着她。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgeɪn] . "
" **He adjusted his glasses and looked again** . "
" 他 调整 他的 眼镜 和 看起来 再次 . "

他扶了扶眼镜，又看了看。

- [diː; juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsiːljə] ? "
" **D you say anything , Celia ?** "
- D 你 说 任何事物 , 西莉亚 ? "

“你说什么了吗，西莉亚？”

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第3/10页

“ [noʊ] , [sɜːr] — [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] — ”
“ **No , sir — I just thought it was kind of funny about women —** ”
“ 不 , 先生 — 我 只是 想法 它 曾是 种类 的 有趣的 关于 女性 — ”
“不，先生——我只是觉得关于女性的那些事有点好笑——”

“ [soʊ] - [tɪz] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ɪts] [ˈfʌnɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [wei] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] .
“ **So 'tis , “ said Uncle William , “ It's funny's anything I know — the way women be .** ”
“ 所以 - 的 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 它是 搞笑的 任何事物 我 知道 — 这 方式 女性 是 .
“就是这样，”威廉叔叔说，“我所知道的一切都很有趣——女人就是这样。”

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ˈkʌmfərt] [ˈθɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [biː; bi] . “
I take a sight o ' comfort thinkin ' about women and the way they be . ”
我 拿 一个 视线 o - 舒适 思考 - 关于 女性 和 这 方式 他们 是 . “
想到女人以及她们的为人处世，我就感到一丝安慰。

“ [jes] , [sɜːr] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ?
“ **Yes , sir — would you like some more tea ?** ”
“ 是的 , 先生 — 会 你 喜欢 一些 更多的 茶 ?
“是的，先生——您还要再来点茶吗？ ”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [weɪvd] [aɪ'tiː] [ə'wei] — “ [nɑ:t] [ə'hʌðər] [maɪt] .
“ **Uncle William waved it away — “ Not another mite .** ”
“ 叔叔 威廉 挥手 它 离开 — “ 不是 其他 螨虫 .
威廉叔叔挥手打发道：“一粒尘埃也不要了。”

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] .
We've had a good supper .
我们已经 有 一个 好的 晚餐 .
我们吃了一顿丰盛的晚餐。

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **He pushed back from the table .** ”
“ 他 推动 后退 从 这 桌子 .
他猛地从桌边站了起来。

“ [naʊ] , [wiː; wi] - [əl] [help] [juː; jʊ] [klaɪr] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — “ [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Now , we ' ll help you clear up a little — “ He looked about him .** ”
“ 现在 , 我们 - 二 帮助 你 清除 向上 一个 小的 — “ 他 看起来 关于 他 .
“现在，我们来帮你清理一下——”他环顾四周。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈdɪʃɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpraːmptli] .
“ **I don't want anybody to touch my dishes , “ she said promptly .** ”
“ 我 不 想 任何人 到 触碰 我的 菜肴 , “ 她 说 及时 .
“我不希望任何人碰我的餐具，”她立即说道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
Uncle William looked at her over his glasses .
叔叔 威廉 看起来 在 她 超过 他的 眼镜 .
威廉叔叔透过眼镜看着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊ] [juː; jʊ] [wer] [θɪŋz] [biː; bi] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I was going to show you where things be , “ he said .** ”
“ 我 曾是 去 到 展示 你 在哪里 事物 是 , “ 他 说 .
“我本来打算带你看看东西都放在哪里，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] . - . ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .
“ **I know where everything is . ' . rdquo ; The little smile played about her lips .**
“ 我 知道 在哪里 一切 是 . - . - ; 这 小的 微笑 玩 关于 她 嘴唇 .
“我知道所有东西在哪里。”她嘴角露出一丝微笑。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] .
“ **And I don't need any help .**
“ 和 我 不 需要 任何 帮助 .
“我不需要任何帮助。”

“ [ʃiː; ʃi] [hwiːskt] [ðə; ði] [klɒːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
“ **She whisked the cloth from the table and bore it away .**
“ 她 搅拌 这 布 从 这 桌子 和 钻孔 它 离开 .
“她一把将桌布从桌上扯走。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] .
Uncle William's eye followed her .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 她 .
“威廉叔叔的目光追随着她。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **There's a letter for you .**
“ 有 一个 信 为了 你 .
“有一封信是给你的。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **She took it from behind the dock and laid it on the table .**
“ 她 采取 它 从 在后面 这 码头 和 铺设 它 在 这 桌子 .
“她从码头后面把它拿出来，放在桌子上。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈfɪŋgərz] .
Uncle William took it up with slow fingers .
叔叔 威廉 采取 它 向上 和 慢的 手指 .
“威廉叔叔用缓慢的手指拿起了它。

“ [aɪ] - [riːd] [maɪ] [ˈletərz] [fɜːrst] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
“ **I gen'ally read my letters first thing , “ he said reflectively .**
“ 我 - 读 我的 信件 第一的 事物 , “ 他 说 反思地 .
“我一般早上起来第一件事就是读信,”他若有所思地说。

“ [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][jʊə; jər] [ˈsʌpər] [fɜːrst] .
“ **It's better to have your supper first .**
“ 它是 更好的 到 有 你的 晚餐 第一的 .
“最好先吃晚饭。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][pænz] .
“ **She disappeared out of the door and they heard a little rattle of pans .**
“ 她 消失 出去 的 这 门 和 他们 听到 一个 小的 嘎嘎作响 的 平底锅 .
“她消失在门外，他们听到锅碗瓢盆轻微的碰撞声。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .
“威廉叔叔轻笑了一声。

“ [sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [suː] - - [west] [wɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Some like the sou ' - west wind , “ he said .**
“ 一些 喜欢 这 苏 - - 西方 风 , “ 他 说 .
“有些人喜欢西南风,”他说。

“ [juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈbendʒi] .
“ **You read it , Benjy .**
“ 你 读 它 , 本杰明 .
“你读过了，本杰明。”

" [bɒdɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Bodet held out his hand** .
" 博德 握住 出去 他的 手 .

博德特伸出了手。

" [ðeə(r)] [ɪn] ['grɪːnlənd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːrk] .
" **They're in Greenland** , " **he said , glancing at the postmark** .
" 它们是 在 格陵兰 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 这 邮戳 .
"他们在格陵兰岛,"他一边说着, 一边瞥了一眼邮戳。

" [aɪ] ['rekənd] [ðeɪ] - [diː][biː; bi] .
" **I reckoned they ' d be** .
" 我 估计 他们 - d 是 .

“我猜他们会。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Uncle William reached down the map and they bent over the table** ,
" 叔叔 威廉 达到 向下 这 地图 和 他们 弯曲 超过 这 桌子 ,
威廉叔叔伸手去拿地图, 他们俯身在桌子上。

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['bɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] .
talking and tracing the line of travel and reading bits from the letter .
说 和 追踪 这 线 的 旅行 和 阅读 比特 从 这 信 .
边说边追溯旅行路线, 并阅读信件中的一些片段。

[ðə; ði][gɜːrɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] [kənˈtentɪdli] [naʊ]
The girl , as she moved about the room , glanced at them contentedly now
这 女孩 , 作为 她 已搬 关于 这 房间 , 瞥了一眼 在 他们 心满意足地 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

女孩在房间里走动时, 不时满意地瞥了他们一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ʌp]
When she had finished her work , she took off her apron and folded it up
什么时候 她 有 完成的 她 工作 , 她 采取 离开 她 围裙 和 折叠 它 向上
.
:
.

她做完活后, 脱下围裙叠好。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , " [aɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] — [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] .
" **I'm going now , " she announced , " I'll be up in the morning — along about six** .
" 我是 去 现在 , " 她 宣布 , " 患病的 是 向上 在 这 早晨 — 沿着 关于 六 .
“我现在要走了,”她宣布道, “我明天早上六点左右就会起床。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She moved toward the door** .
" 她 已搬 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ʌp] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
Uncle William looked up , blinking .
叔叔 威廉 看起来 向上 , 眨眼 .

威廉叔叔抬起头, 眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈlæbrədɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt]
He had come from Labrador at a lively rate
他 有 来 从 拉布拉多 在 一个 热闹 速度
他从拉布拉多一路快跑而来.....

“ [waɪ] — [juː; jʊ] [ka:nt] [ɡoʊ] — [ə'loʊn] , [ˈsi:ljə] .

“ **Why — you can't go — alone , Celia .**
“ 为什么 — 你 不能 去 — 独自的 , 西莉亚 .

“为什么——你不能——独自一人去，西莉亚。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪlst] [aɪ] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “

You wait a minute whilst I see about getting ready to go with you . ”
你 等待 一个 分钟 而 我 看 关于 获得 准备好 到 去 和 你 . ”

你稍等一下，我去准备一下跟你一起去的事。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['praːmptli] , “ [aɪ] [keɪm] [ʌp] . ”

“ **I know the way , ” she said promptly , “ I came up . ”**
“ 我 知道 这 方式 , “ 她 说 及时 , “ 我 来了 向上 . ”

“我知道路，”她立刻说道，“我就是上来的。”

“ [ðɛz] ['rɑːks] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“ **The's rocks , ” said Uncle William .**
“ 的 岩石 , “ 说 叔叔 威廉 .

“那是石头，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

He was lighting a lantern .
他 曾是 灯光 一个 灯笼 .

他正在点亮一盏灯笼。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['læntərn] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“ **I know about the rocks — I'll take the lantern — thank you , sir .**
“ 我 知道 关于 这 岩石 — 患病的 拿 这 灯笼 — 感谢 你 , 先生 .

“我知道那些石头——我来拿灯笼——谢谢您，先生。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌ; əv] [hɜːr; həɪ] ['læntərn] [flɪtɪd] [ə'boːŋ] [daʊn]

“ **She went out of the door and the light of her lantern flitted along down**
“ 她 去 出去 的 这 门 和 这 光 的 她 灯笼 飞掠 沿着 向下

[ðə; ðɪ] [pæθ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

the path over the cliff .
这 小路 超过 这 悬崖 .

她走出房门，提灯的光芒沿着悬崖边的小路飘荡。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [aɪ 'tiː] .

Uncle William's eye followed it .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 它 .

威廉叔叔的目光顺着它移动过去。

[hiː; hi] ['tʰʌklɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɛndʒɪ] .

He chuckled softly and looked at Benjy .
他 轻笑 轻轻 和 看起来 在 本杰明 .

他轻轻地笑了笑，看向本杰明。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [suː] - - [west] [wɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [west] - [baɪ] - [suː] - -

“ **A good deal like the sou ' - west wind , ” he said , “ a little west - by - sou ' -**
“ 一个 好的 交易 喜欢 这 苏 ' - 西方 风 , “ 他 说 , “ 一个 小的 西方 - 经过 - 苏 - -

[west] , [mɛ'bi] — [ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [hɑːrd] . “

west , mebbe — and blowin ' hard . ”
西方 , 也许 — 和 吹 - 难的 . ”

“很像西南风，”他说，“也许有点偏西南风——而且风力很大。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡɜːrl] , “ [sed] [bɒdɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .

“ **She's a pretty girl , ” said Bodet , watching the light out in the dark .**
“ 她是 一个 漂亮的 女孩 , “ 说 博德 , 观看 这 光 出去 在 这 黑暗的 .

“她是个漂亮姑娘，”博德特一边说着，一边望着黑暗中的灯光。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rɪ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ She's a good girl , ” said Uncle William .
“ 她是 一个 好的 女孩 , ” 说 叔叔 威廉 .

“她是个好女孩,”威廉叔叔说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] — [hi:; hi] [krɒst]
He looked silently at the shining rows of dishes over the sink — He crossed
他 看起来 默默 在 这 灼灼 行 的 菜肴 超过 这 下沉 — 他 交叉
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔ:ɾ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] — “ [ðə; ði]
the room and opened the cupboard door under the sink and looked in — “ The
这 房间 和 打开 这 橱柜 门 在下面 这 下沉 和 看起来 在 — “ 这
- [eɪnt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [left] ,
' ain't a dish left ,
- 不是 一个 盘子 左边 ,

他默默地看着水槽上方一排排闪闪发光的碗碟——他穿过房间，打开水槽下面的橱柜门，往里看了看——“一个碗碟都没剩下。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ləmlɪ] , “ [ʃi:z] [wɔ:ʃt] - [ɪm] [ɔ:l] !
“ he said solemnly , “ She's washed 'em all !
“ 他 说 庄严地 , “ 她是 洗过 - 呃 全部 !

他郑重地说：“她把它们全都洗干净了！ ”

“ [vi:;aɪˈaɪ]
“ VII
“ 七

七

[aɪ]
I
我

我

- [ˈvi:][gɔ:t][ə; eɪ][ˈfaɪər] [merd] , [ˈsi:ljə] .
' VE got a fire made , Celia .
- VE 得到 一个 火 制成 , 西莉亚 .

西莉亚，我已经生好火了。

[ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [əˈb:ŋ] [ɪn] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
You come right along in , ” said Uncle William .
你 来 正确的 沿着 在 , ” 说 叔叔 威廉 .

“你就进来吧,”威廉叔叔说道。

[hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndli][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
He regarded her kindly as she stood in the doorway ,
他 认为 她 亲切地 作为 她 站立 在 这 门口 ,

她站在门口，他慈祥地看着她。

[hɜ:r; hər] [kə:lz] [ˈfreʃənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [pɪŋk] —
her curls freshened in the wind and her cheeks touched with clear pink —
她 卷发 清新 在 这 风 和 她 脸颊 感动 和 清除 粉色的 —
[laɪk][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .
like the morning outside .
喜欢 这 早晨 外部 .

微风吹拂，她的卷发变得蓬松，脸颊泛起淡淡的粉红色——就像外面的清晨一样。

[ʃi:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdərd] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
She cast a quick glance at the disordered room and came in .
她 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 混乱 房间 和 来了 在 .

她快速扫了一眼凌乱的房间，然后走了进去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [riˈtri:tɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Uncle William retreated a little .
叔叔 威廉 撤退 一个 小的 .

威廉叔叔稍稍后退了几步。

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [klɪr] [aɪˈti:] [ʌp] - [fɔːr]
“ I was cal'ating to clear it up ' fore
“ 我 曾是 - 到 清除 它 向上 - 前

我打电话是为了澄清这件事。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
you got here , " he said .
你 得到 这里 , " 他 说 .

“你到了这里,”他说。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ðæt] [hæd; həd]
He gathered in an armful of boots and shoes and slippers that had
他 聚集 在 一个 满满的 的 靴子 和 鞋 和 拖鞋 那 有
[streɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləsli] —
strayed away and looked about him a little helplessly —
迷路了 离开 和 看起来 关于 他 一个 小的 无助地 —

他把散落在各处的靴子、鞋子和拖鞋都抱在怀里，有些无助地环顾四周——

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ɪn][aɪˈti:] .
A smile crept into her face and lingered in it .
一个 微笑 悄悄地爬 进入 她 脸 和 徘徊不去 在 它 .

她脸上浮现出一丝微笑，并久久停留。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You've got somebody to take care of you now , " she said .
“ 你已经 得到 某人 到 拿 关心 的 你 现在 , " 她 说 .

“现在有人照顾你了,”她说。

“ [ju:; jʊ][pʊt] [ðəʊz] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd]
“ You put those right down and bring me a pail of water and some wood
“ 你 放 那些 正确的 向下 和 带来 我 一个 桶 的 水 和 一些 木头
— “ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
— “ she looked in the box ,
— “ 她 看起来 在 这 盒子 ,

“你把那些东西放下，再给我拿一桶水和一些柴火来——”她看了看箱子，

“ — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [faɪn] [stʌf] — [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ] .
“ — and a little fine stuff — to hurry with .
“ — 和 一个 小的 美好的 东西 — 到 匆忙 和 .

“——还有一些好东西——要抓紧时间处理。”

[ˈnoʊbɑ:di][kʊd; kəd] [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — “ [ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
Nobody could hurry with that — " She cast a scornful hand at the wood in the
无人 可以 匆忙 和 那 — “ 她 投掷 一个 轻蔑的 手 在 这 木头 在 这
[bɑ:ks] . “
box : “
盒子 : “

谁也别想那么着急——”她轻蔑地朝箱子里的木头扔了扔手。

- [tɪz][kaɪnd][oʊ] - [gri:n] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
‘ Tis kind o ' green , " admitted Uncle William .
- 的 种类 o - 绿色的 , " 承认 叔叔 威廉 .

“它有点绿,”威廉叔叔承认道。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [peɪl][ænd; ənd] [went] [aʊtˈsaɪd] ,
He took the water - pail and went outside ,
他 采取 这 水 - 桶 和 去 外部 ,

他提着水桶走了出去。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [suˈpriːm] [ˈrestfʊlnɪs]
looking at the morning with slow content and moving in supreme restfulness
寻找 在 这 早晨 和 慢的 内容 和 移动 在 最高 安宁
[tɔːrd] [ðə; ði] [wel] .
toward the well .
朝向 这 出色地 .

以缓慢而满足的心态欣赏清晨，以无比的宁静走向水井。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
When he returned the room was in order , a smell of coffee filled the air ,
什么时候 他 返回 这 房间 曾是 在 命令 , 一个 闻 的 咖啡 已填 这 空气 ,
他回来时，房间整洁有序，空气中弥漫着咖啡的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][set] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [fɔːr; fər]
and the table by the window was set , in the sunshine , with plates for
和 这 桌子 经过 这 窗户 曾是 放 , 在 这 阳光 , 和 盘子 为了
[tuː] .
two .
二 .

阳光洒在窗边的桌子上，摆着两人份的餐盘。

“ [ˈbendʒɪ][ʌp] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Benjy up ?** ” **asked Uncle William** .
“ 本杰明 向上 ? ” 问 叔叔 威廉 .

“本杰明醒了吗？”威廉叔叔问道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][peɪl][ɑːn][ɪts] [ˈelf] .
He glanced toward the inner door as he set the pail on its shelf .
他 瞥了一眼 朝向 这 内 门 作为 他 放 这 桶 在 它是 架子 .

他把水桶放在架子上时，瞥了一眼里面的门。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkwɪkli] .
She nodded quickly .
她 点头 迅速地 .

她迅速地地点了点头。

“ [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I called him** , ” **she said** .
“ 我 称为 他 , ” 她 说 .

“我给他打过电话，”她说。

“ [aɪ] - [let][hɪm; ɪm] [sliːp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **I gen'ally let him sleep** , ” **replied Uncle William** .
“ 我 - 让 他 睡觉 , ” 回复 叔叔 威廉 .

“我一般都让他睡觉，”威廉叔叔回答说。

“ [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp] .
“ **Better for him to be up** .
“ 更好的 为了 他 到 是 向上 .

“他最好起来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz]
“ **She filled a dipper of water and carried it to the table , filling the glasses**
“ 她 已填 一个 杓 的 水 和 携带 它 到 这 桌子 , 填充 这 眼镜
.
:
.

她用勺子舀了一大勺水，端到桌子上，把杯子倒满。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈglænsɪŋ]
“ **Ain't you going to have breakfast with us ?** ” **asked Uncle William , glancing**
“ 不是 你 去 到 有 早餐 和 我们 ? ” 问 叔叔 威廉 , 瞥了一眼
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 .

“你不打算和我们一起吃早餐吗？”威廉叔叔问道，同时瞥了一眼桌子。

“ [aɪv] [hæd; həd] [maɪn] — [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] [maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **I've had mine — I brought in the kindling - wood myself ,** ” **she added pointedly .**
“ 我已经 有 矿 — 我 带来 在 这 引火物 - 木头 我 , ” 她 额外 尖锐地 .
“我已经准备好了——我自己带了引火柴，”她意味深长地补充道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [fel] .
Uncle William's face fell .
叔叔 威廉的 脸 跌倒 .

威廉叔叔的脸色沉了下来。

“ [aɪ] [dɪd] [kaɪnd] [oʊ] - [fərˈget] — ” [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈbendʒi] [keɪm] [aʊt] — [jɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]
“ **I did kind o ' forget —** ” **The door opened and Benjy came out — yawning , but**
“ 我 做过 种类 o - 忘记 — ” 这 门 打开 和 本杰明 来了 出去 — 打哈欠 , 但
[brɪsk] .
brisk .
轻快 .

“我确实有点忘了——”门开了，本杰明走了出来——打着哈欠，但精神抖擞。

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [staːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well , we've got a good start ,** ” **he said .**
“ 出色地 , 我们已经 得到 一个 好的 开始 , ” 他 说 .

“嗯，我们开局不错，”他说。

[hiː; hi] [ˈnɔːdəd , ˈnɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He nodded to the girl and sat down .
他 点头 到 这 女孩 和 卫星 向下 .

他向女孩点了点头，然后坐了下来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .
Uncle William looked relieved .
叔叔 威廉 看起来 松了口气 .

威廉叔叔看起来松了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - [diː] [kaɪnd] [oʊ] - [maɪnd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [soʊ] [ˈɜːrli] ?
“ **I thought you ' d kind o ' mind getting up so early ?**
“ 我 想法 你 - d 种类 o - 头脑 获得 向上 所以 早期的 ?
“我还以为你会介意这么早起床呢？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ˈbɒdɪt] [læft] [aʊt] .
Bodet laughed out .
博德 笑了 出去 .

博德特大笑起来。

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] — [ɪts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] .
“ **I don't mind getting up — It's waiting for breakfast that I mind .**
“ 我 不 头脑 获得 向上 — 它是 等待 为了 早餐 那 我 头脑 .

“我不介意起床——我介意的是等早餐。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Uncle William looked out of the window .
“ 叔叔 威廉 看起来 出去 的 这 窗户 .

威廉叔叔望向窗外。

“ [aɪ][goʊ][kaɪnd][oʊ] - [sləʊ] [ɑ:n] [ˈbrekfəsts] , “ [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ I go kind o ' slow on breakfasts , “ he admitted .
“ 我 去 种类 o - 慢的 在 早餐 , “ 他 承认 .

“我吃早餐比较慢,”他承认道。

[hi:; hi] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — “ [ges] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
He craned his neck a little — “ Guess George is going out .
他 起重机 他的 脖子 一个 小的 — “ 猜测 乔治 是 去 出去 .

他稍微伸长了脖子——“看来乔治要出门了。”

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ He glanced behind him .
“ 他 瞥了一眼 在后面 他 .

他回头看了一眼。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [stept] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [li:nd]
The girl had stepped outside the door a minute and Uncle William leaned
这 女孩 有 步 外部 这 门 一个 分钟 和 叔叔 威廉 倾斜
[ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] ,
forward with a confidential whisper ,
向前 和 一个 机密的 耳语 ,

女孩走出门外一会儿, 威廉叔叔就俯身向前, 低声耳语道。

“ [ʃi:; ʃi] - [di:] [merk] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [gʊd] [waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwʊdnt] [ʃi:; ʃi] ! “
“ She ' d make a dretful good wife for a young man , wouldn't she ! “
“ 她 - d 制作 一个 忧郁的 好的 妻子 为了 一个 年轻的 男人 , 不会 她 ! “
“她要是嫁给一个年轻男人, 肯定会是个糟糕的妻子, 不是吗! “

“ [ju:; jʊ] - [di:] [ˈbetər] [i:t] [jɔr; jər] [ˈbrekfəst] , [ˈwɪljəm] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] , “ [sed] [bodɪt]
“ You ' d better eat your breakfast , William — and be thankful , “ said Bodet
“ 你 - d 更好的 吃 你的 早餐 , 威廉 — 和 是 感恩 , “ 说 博德
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

“威廉, 你最好把早餐吃完——并且心存感激,”博德严厉地说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Uncle William made no reply .
叔叔 威廉 制成 不 回复 .

威廉叔叔没有回答。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [kra:ft][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A look of deep craft was in his eye .
一个 看 的 深的 工艺 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼神中流露出深邃的匠心。

[wen] [bodɪt] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] [brˈhaɪnd] .
When Bodet started off , he lingered behind .
什么时候 博德 开始 离开 , 他 徘徊不去 在后面 .

博德特出发时, 落在了后面。

“ [aɪ] - [baɪm] - [baɪ] , [ˈbendʒi] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I'll be'long byme - by , Benjy , “ he said .
“ 患病的 - byme - 经过 , 本杰明 , “ 他 说 .

“我很快就会回来的, 本杰明,”他说。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][him; ɪm][ˈkaɪndli] .
He nodded to him kindly .
他 点头 到 他 亲切地 .

他友好地向他点了点头。

“ [ju:; jʊ][gʊʊ] [tel] [ˈɔrdwei] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][him; ɪm] - [baʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ]
“ **You go tell Ordway what you want and I'll talk to him 'bout it when I**
“ 你 去 告诉 奥德威 什么 你 想 和 患病的 讲话 到 他 - 回合 它 什么时候 我
[kʌm] .
come .
来 .

“你去告诉奥德威你想要什么，我来的时候会和他谈谈。”

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] - [əl][du:][aɪ ˈti:][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhoʊpfəli] .
I reckon he 'll do it the way you want it , " he said hopefully .
我 估计 他 - 二 做 它 这 方式 你 想 它 , " 他 说 希望 .

“我想他会按你想要的方式去做，”他满怀希望地说。

[bɒdɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
Bodet disappeared up the road , and Uncle William pottered about the door .
博德 消失 向上 这 路 , 和 叔叔 威廉 陶器 关于 这 门 .

博德特沿着路消失不见了，威廉叔叔在门口闲逛。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [went] [ɪn] .
By and by he went in .
经过 和 经过 他 去 在 .

过了一会儿，他就进去了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
The girl glanced up quickly .
这 女孩 瞥了一眼 向上 迅速地 .

女孩迅速抬起头。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] - [di:] [gɔ:n] . ”
“ **I thought you 'd gone .** ”
“ 我 想法 你 - d 已消失 . ”

“我还以为你走了呢。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɔ:n] . ”
“ **No , I ain't gone .** ”
“ 不 , 我 不是 已消失 . ”

“不，我没走。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] . ”
“ **Uncle William's tone was cheerful .** ”
“ 叔叔 威廉的 语气 曾是 快乐 . ”

威廉叔叔的语气很愉快。

“ [ðez] [tu:] - [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tend] [tu:; tə] . ”
“ **The's two - three little things I want to tend to .** ”
“ 的 二 - 三 小的 事物 我 想 到 趋向 到 . ”

“有两三件小事我想处理一下。”

“ [hi:; hi] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd]
“ **He strayed into the bedroom and when he came out she was seated**
“ 他 迷路了 进入 这 卧室 和 什么时候 他 来了 出去 她 曾是 坐着

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈperɪŋ] [pəˈtetoʊz] .
by the window paring potatoes .
经过 这 窗户 削皮 土豆 .

他溜进了卧室，出来时发现她正坐在窗边削土豆。

“ [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [soʊk] - [ɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbrɪskli] ,
“ **I'll have to soak 'em an hour , " she said briskly ,**
“ 患病的 有 到 浸泡 - 呃 一个 小时 , ” 她 说 轻快地 ,
“我得把它们泡一个小时,”她干脆利落地说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] . ”
“ **You ought to buy some new ones .** ”
“ 你 应该 到 买 一些 新的 一个 . ”
“你应该买些新的。”

“ [ðeɪ] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [oʊld] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] .
“ **They be kind o ' old , " said Uncle William .**
“ 他们 是 种类 o - 老的 , ” 说 叔叔 威廉 .
“他们年纪都挺大的,”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [pæst][hɜːr; hər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
He glanced past her , out of the window .
他 瞥了一眼 过去的 她 , 出去 的 这 窗户 .
他越过她, 看向窗外。

“ [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [set] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Nice place to set , " he suggested .**
“ 好的 地方 到 放 , ” 他 建议 .
“是个不错的落脚点,”他建议道。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
She did not look up .
她 做过 不是 看 向上 .
她没有抬头。

“ [ges] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] .
“ **Guess George Manning's going out , " said Uncle William .**
“ 猜测 乔治 曼宁的 去 出去 , ” 说 叔叔 威廉 .
“看来乔治·曼宁要出局了,”威廉叔叔说。

“ [huːz] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] ? ” [sed] [ˈsiːljə] .
“ **Who's George Manning ? " said Celia .**
“ 谁是 乔治 曼宁 ? ” 说 西莉亚 .
“乔治·曼宁是谁?”西莉亚问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [əˈhʌðər] [pəˈteɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈfɪ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiːlɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pæn] [ʌv; əv]
She finished another potato , with efficiency , and dropped it into the pan of
她 完成的 其他 土豆 , 和 效率 , 和 掉落 它 进入 这 平底锅 的
[ˈwɔːtər] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
water beside her .
水 旁 她 .
她动作利落地吃完另一个土豆, 然后把它扔进旁边的水锅里。

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] — [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪsɪst] [jʌŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [ges] , ” [sed]
“ **George Manning — He's about the nicest young man on the Island , I guess , " said**
“ 乔治 曼宁 — 他是 关于 这 最友善的 年轻的 男人 在 这 岛 , 我 猜测 , ” 说
[ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɪnəsntli] .
Uncle William innocently .
叔叔 威廉 天真地 .
“乔治·曼宁——我想, 他是岛上最好的年轻人了,”威廉叔叔天真地说。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [læf] [ˈflɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊz] .
A little laugh flitted at the potatoes .
一个 小的 笑 飞掠 在 这 土豆 .
看到土豆, 一阵轻笑传来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
She glanced out of the window and returned to her work .
她 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 和 返回 到 她 工作 .
她瞥了一眼窗外，然后继续工作。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [lʊk] [ˈdiːpənd] .
Uncle William's look deepened .
叔叔 威廉的 看 加深 .
威廉叔叔的脸色变得阴沉起来。

“ [hiː; hi] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] [drɛtʃəl] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] . ”
“ **He ' d make a dretful good husband for somebody .** ”
“ 他 - d 制作 一个 忧郁的 好的 丈夫 为了 某人 . ”
“他要是嫁给别人，肯定会是个糟糕的丈夫。”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈhʌzbəndz] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't believe much in husbands ,** ” **she replied .**
“ 我 不 相信 很多 在 丈夫们 , ” 她 回复 .
“我对丈夫没什么信心,”她回答说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She held the knife in her hand , and she was looking at him with
她 握住 这 刀 在 她 手 , 和 她 曾是 寻找 在 他 和
[ˈkændɪd] , [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
candid , laughing eyes .
坦率 , 笑 眼睛 .
她手里拿着刀，用坦率、带着笑意的眼神看着他。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
Uncle William returned the look reproachfully .
叔叔 威廉 返回 这 看 责备地 .
威廉叔叔责备地回以一眼。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈsiːljə] ! ”
“ **You don't have no call to say that , Celia !** ”
“ 你 不 有 不 称呼 到 说 那 , 西莉亚 ! ”
“你没资格这么说，西莉亚！ ”

“ [aɪv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈprɔːmptli] .
“ **I've been engaged ,** ” **she replied promptly .**
“ 我已经 到过 已订婚的 , ” 她 回复 及时 .
“我已经订婚了,”她立即回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [əˈnʌðər] [pəˈteɪtəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
She took up another potato with a little glance of scorn at it .
她 采取 向上 其他 土豆 和 一个 小的 瞥一眼 的 轻蔑 在 它 .
她又拿起一个土豆，带着一丝轻蔑的目光看了它一眼。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
Uncle William leaned forward .
叔叔 威廉 倾斜 向前 .
威廉叔叔向前倾了倾身子。

“ [wen] [juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈhæpɪli] ,
“ **When you goin ' to be married ?** ” **he asked happily ,**
“ 什么时候 你 去 - 到 是 已婚 ? ” 他 问 快乐地 ,
“你什么时候结婚? ”他高兴地问道。

“ [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] — [naɪs][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] !
“ **I might ' a ' known you was engaged — nice as you be !**
“ 我 可能 - 一个 - 已知 你 曾是 已订婚的 — 好的 作为 你 是 !
“我早该知道你已经订婚了——你人那么好！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][him; ɪm] .
“ **She looked at him** .
“ 她 看起来 在 他 .

她看着他。

“ [aɪm][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ˈeni] [mɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dʒʌst][wʌz; wəz] .
“ **I'm not engaged any more** , “ **she replied** , “ **I just was** .
“ 我是 不是 已订婚的 任何 更多的 , “ 她 回复 , “ 我 只是 曾是 .

“我已经解除婚约了,”她回答说,“我之前订过婚。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Uncle William's face was full of sympathy** .
“ 叔叔 威廉的 脸 曾是 满的 的 同情 .

威廉叔叔脸上满是同情。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [tiː][juː; jʊ] - [diː] [lɔːst] [ˈenɪbəːdi] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't know t you d lost anybody** , “ **he said** .
“ 我 没有 知道 - t 你 - d 丢失的 任何人 , “ 他 说 .

“我不知道你失去了亲人,”他说。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
“ **You poor little girl** !
“ 你 贫穷的 小的 女孩 !

“你这可怜的小女孩! ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [laɪn] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **She looked up again — a little puzzled line between her eyes** ,
“ 她 看起来 向上 再次 — 一个 小的 困惑 线 之间 她 眼睛 ,

她再次抬起头——眉间闪过一丝疑惑,

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] — [tuː; tə] [luːz] — “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **He wasn't so much — to lose — she said slowly** .
“ 他 不是 所以 很多 — 到 失去 — “ 她 说 缓慢地 .

“他没那么重要——不值得失去——”她缓缓说道。

“ [wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi][daɪd] ?
“ **When was it he died ?**
“ 什么时候 曾是 它 他 死亡 ?

他什么时候去世的?

“ [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **asked Uncle William** .
“ 问 叔叔 威廉 .

“威廉叔叔问道。”

[ʃiː; ʃi][stɛəd][æʔ; əʔ][him; ɪm] .
She stared at him .
她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] .
Then she laughed and threw out her hands in a quick gesture .
然后 她 笑了 和 扔 出去 她 双手 在 一个 快的 手势 .

然后她笑着迅速地伸出双手。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][daɪd] !
“ **You thought he died** !
“ 你 想法 他 死亡 !

你以为他死了!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Didn't you say so ?** ” **demanded Uncle William** .
“ 没有 你 说 所以 ? ” 要求 叔叔 威廉 .

“你不是这么说的吗？”威廉叔叔质问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] — ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪltɪli] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pəˈtetoʊ] .
“ **I didn't mean that** — ” **She returned , a little guiltily , to her potatoes** .
“ 我 没有 意思是 那 — ” 她 返回 , 一个 小的 内疚地 , 到 她 土豆 .
“我不是那个意思——”她有些内疚地又埋头吃土豆。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Uncle William looked at her .
叔叔 威廉 看起来 在 她 .

威廉叔叔看着她。

“ [aɪ][dʒʌst] [ment] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [nɔːr] [ˈenibəːdi] !
“ **I just meant I wasn't going to marry him — nor anybody** !
“ 我 只是 意思是 我 不是 去 到 结婚 他 — 也不 任何人 !
“我的意思是，我不会嫁给他——也不会嫁给任何人！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈfaɪənt] [ˈmuːvmənt] .
“ **She lifted her head with a little defiant movement** .
“ 她 抬起 她 头 和 一个 小的 桀骜不驯 移动 .

她抬起头，带着一丝挑衅的神情。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [geɪz] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
Uncle William's gaze was sober .
叔叔 威廉的 目光 曾是 清醒 .

威廉叔叔的目光沉稳。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈwʊdnt] — ?
“ **You don't mean you promised him and then wouldn't — ?**
“ 你 不 意思是 你 承诺 他 和 然后 不会 — ?
“你不会是说你答应了他，然后又食言了——？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
“ **He was looking at her over his spectacles** .
“ 他 曾是 寻找 在 她 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜看着她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊ] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
She nodded her head over the potatoes , biting her lip a little .
她 点头 她 头 超过 这 土豆 , 咬 她 唇 一个 小的 .

她对着土豆点了点头，轻轻咬了咬嘴唇。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [her] [ˈeniweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I only loved his hair anyway , ” she said** .
“ 我 仅有的 喜爱 他的 头发 反正 , ” 她 说 .

“反正我只喜欢他的头发,”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]
There was silence in the room , and the faint sound of voices came from
那里 曾是 沉默 在 这 房间 , 和 这 头晕的 声音 的 声音 来了 从

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

房间里一片寂静，只有从海滩上传来微弱的人声。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrli] [her] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **He had curly hair , ” she said** ,
“ 他 有 卷曲 头发 , ” 她 说 ,

“他有一头卷发,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] — [laɪk] [ɡoʊld] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] —
“ and it was yellow — like gold — and all the other girls wanted him —

“ 和 它 曾是 黄色的 — 喜欢 金子 — 和 全部 这 其他 女孩们 通缉 他 —

“

“

“而且它是黄色的——像黄金一样——其他所有女孩都想要他——”

“ [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [her] [ɪz] [blæk] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈhoʊpfəli] , “ — [moʊst] [blæk] .
“ George's hair is black , ” said Uncle William hopefully , “ — most black .
“ 乔治的 头发 是 黑色的 , ” 说 叔叔 威廉 希望 , “ — 最多 黑色的 .

“乔治的头发是黑色的,”威廉叔叔满怀希望地说, “——非常黑。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈmɪstɪnɪs] ,
“ She looked at him — and the eyes danced a little behind their mistiness ,
“ 她 看起来 在 他 — 和 这 眼睛 跳舞 一个 小的 在后面 他们的 雾蒙蒙 ,

她看着他——她的眼神在迷蒙的泪水中闪烁着一丝光芒,

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] — [nɑ:t] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [koʊl] - [blæk] , [nɔ:r] [ɪf] - [twʌz] [ˈjeləʊ]
“ I wouldn't marry a man — not if his hair was coal - black , nor if ' twas yellow
“ 我 不会 结婚 一个 男人 — 不是 如果 他的 头发 曾是 煤炭 - 黑色的 , 也不 如果 - 那是 黄色的
, [nɔ:r] [braʊn] ,
, nor brown ,
, 也不 棕色的 ,

“我不会嫁给一个男人——不管他的头发是乌黑的, 还是黄色的, 还是棕色的。”

[nɔ:r] [ˈeni] [ˈkʌlər] — [aɪv] [ɡɑ:t][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] !
nor any color — I've got you to take care of and that's enough !
也不 任何 颜色 — 我已经 得到 你 到 拿 关心 的 和 那就是 足够的 !

也没有任何颜色——我得照顾好你, 这就够了!

“ [ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋk]
“ She glanced at him , almost tenderly , and carried the potatoes to the sink
“ 她 瞥了一眼 在 他 , 几乎 温柔地 , 和 携带 这 土豆 到 这 下沉
.
:
.

她几乎带着温柔的目光看了他一眼, 然后把土豆拿到水槽边。

“ [aɪˈti:] [merks] [ju:; jə] [fi:l] [ˈfu:lɪʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ It makes you feel foolish , ” she said ,
“ 它 制作 你 感觉 愚蠢 , ” 她 说 ,

“这让你觉得自己很傻,”她说。

[ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz]
splashing the water into the pan and moving the potatoes
溅起水花 这 水 进入 这 平底锅 和 移动 这 土豆

将水泼入锅中, 然后移动土豆

[əˈbaʊt] — “ [ɪts] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [foʊks][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen]
about — “ It's foolish caring about folks and thinking they're beautiful — and then
关于 — “ 它是 愚蠢 关怀 关于 各位 和 思维 它们是 美丽的 — 和 然后

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈselfɪ] — [ænd; ənd][ˈstu:pɪd][ænd; ənd][ˈleɪzi] — !
finding out that they're selfish — and stupid and lazy — !
寻找 出去 那 它们是 自私 — 和 愚蠢的 和 懒惰的 — !

关于——“关心别人, 觉得他们很漂亮, 然后发现他们自私、愚蠢、懒惰, 这真是太愚蠢了!

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
“ Uncle William looked out at the sun .
“ 叔叔 威廉 看起来 出去 在 这 太阳 .

威廉叔叔望着太阳。

“ [its] ['getɪŋ] [lert] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's getting late** , ” **he said** .
“ 它是 获得 晚的 , ” 他 说 .

“时间不早了,”他说。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He moved toward the door and stood with his back to her .
他 已搬 朝向 这 门 和 站立 和 他的 后退 到 她 .

他走向门口,背对着她站着。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][fɒks] [get] ['mærid] , ['si:ljə] — ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
“ **I like to have folks get married** , **Celia — ” he said slowly** ,
“ 我 喜欢 到 有 各位 得到 已婚 , 西莉亚 — ” 他 说 缓慢地 ,

“我喜欢看到人们结婚,西莉亚——”他缓缓说道。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['bɪldɪn] -
“ **I like to think about homes and buildin** ' -
“ 我 喜欢 到 思考 关于 房屋 和 内置 -

我喜欢思考房屋和建筑。

- [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
- **em on the Island — and little ones coming — Don't you like to think about it**
- 呃 在 这 岛 — 和 小的 一个 未来 — 不 你 喜欢 到 思考 关于 它
[ðæt] [wei] ?
that way ?
那 方式 ?

岛上的孩子们——还有即将出生的孩子们——你不喜欢这样想吗？

“ [hɜ:r; hər][hændz] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['θɔ:tfəli] .
“ **Her hands dabbled in the water thoughtfully** .
“ 她 双手 浅尝辄止 在 这 水 深思熟虑 .

她若有所思地将双手伸入水中。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊz] [aɪ][du:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't know's I do** , ” **she said** .
“ 我 不 知道的 我 做 , ” 她 说 .

“我不知道我做了什么,”她说。

“ [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [hoʊm] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — ”
“ **I've got a home now — with you — ”**
“ 我已经 得到 一个 家 现在 — 和 你 — ”

“我现在有家了——和你在一起——”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:əl] — [nɔ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [hoʊm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kwɪkli] .
“ **It ain't real — not a real home** , ” **said Uncle William quickly** .
“ 它 不是 真实的 — 不是 一个 真实的 家 , ” 说 叔叔 威廉 迅速地 .

“这不是真的——这不是真正的家,”威廉叔叔连忙说道。

“ [its] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wʌn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It's the nicest one I ever had** , ” **she said** .
“ 它是 这 最友善的 — 我 曾经 有 , ” 她 说 .

“这是我用过的最好的一个,”她说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] — “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['naɪsɪst] [wʌn] [ðæt] ['evər]
A little laugh lighted her face — ” and it will be the nicest one that ever
一个 小的 笑 照明 她 脸 — ” 和 它 将要 是 这 最友善的 — 那 曾经
[wʌz; wəz] [wen] [aɪv] [kli:nd] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
was when I've cleaned up a little .
曾是 什么时候 我已经 已清洗 向上 一个 小的 .

她脸上露出一丝轻笑——“等我稍微收拾一下,它就会成为有史以来最美好的回忆。”

” [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

” **She dried her hands on the towel , looking down at them .**
” 她 干燥 她 双手 在 这 毛巾 , 寻找 向下 在 他们 .

她用毛巾擦干双手，低头看着它们。

” [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [benslɒʊ] — [əˈbaʊt] - [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] - — [aɪ] [ges] [ˈevri]
” **I know what you mean , Mr . Benslow — about ' little ones ' — I guess every**
” 我 知道 什么 你 意思是 , 先生 . 本斯洛 — 关于 - 小的 一个 - — 我 猜测 每一个
[ˈwʊmən] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [ˈwʌnts] - [ɪm] ,
woman knows about that — and wants ' em ,
女士 知道 关于 那 — 和 想要 - 呃 ,

“我知道你的意思，本斯洛先生——关于‘小家伙们’——我想每个女人都知道——而且都想要他们，

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] .

” **she added , under her breath , to the towel .**
” 她 额外 , 在下面 她 气息 , 到 这 毛巾 .

她低声对着毛巾补充道。

” [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] !

” **But there's some things we can't have !**
” 但 有 一些 事物 我们 不能 有 !

但有些东西我们得不到！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

” **She took down the broom from the wall .**
” 她 采取 向下 这 扫帚 从 这 墙 .

她从墙上取下扫帚。

” [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [aɪl] [swiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

” **Now , if you're going out , I'll sweep up a little .**
” 现在 , 如果 你是 去 出去 , 患病的 扫 向上 一个 小的 .

“现在，如果你要出门，我就稍微打扫一下。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [bæk] .

” **Uncle William did not look back .**
” 叔叔 威廉 做过 不是 看 后退 .

威廉叔叔没有回头。

” [ˈændiːz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

” **Andy's coming , ” he said ,**
” 安迪的 未来 , ” 他 说 ,

“安迪要来了，”他说。

” [aɪ] [ges] [wiː; wi] - [əl] [ɡoʊ] [siː] [haʊ] [ˈbendʒɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [sed] ,

” **I guess we ' ll go see how Benjy's getting on — Don't you mind anything I said ,**
” 我 猜测 我们 - 二 去 看 如何 本杰明 获得 在 — 不 你 头脑 任何事物 我 说 ,
[ˈsiːljə] .

Celia .
西莉亚 .

“我想我们应该去看看本杰明的情况——西莉亚，你别介意我刚才说的话。”

[aɪm] [kaɪnd] [oʊ] - [oʊld] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] , [laɪk] [ˈɪnʌf] .

I'm kind o ' old and foolish , like enough .
我是 种类 o - 老的 和 愚蠢 , 喜欢 足够的 .

我年纪大了，也挺傻的，差不多就是这样。

” [ðə; ði] [ɡɜːrl] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈplaɪ] .

” **The girl did not reply .**
” 这 女孩 做过 不是 回复 .

女孩没有回答。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
But when he had gone ,
但 什么时候 他 有 已消失 ,

但他走后，

[fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [lʊk]
she came to the door and stood looking after him — and the dancing look
她 来了 到 这 门 和 站立 寻找 后 他 — 和 这 跳舞 看
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .
in her eyes grew wistful and sweet .
在 她 眼睛 生长 怅惘 和 甜的 .

她走到门口，站在那里目送他离去——她眼中闪烁的光芒变得忧郁而甜蜜。

[ˌviː,ar'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[iː] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [aːn] [ðɪs] [rɑːk] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [bɔɪz] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
E used to meet on this rock when we was boys , " said Uncle William ,
E 用过的 到 见面 在 这 岩石 什么时候 我们 曾是 男孩们 , " 说 叔叔 威廉 ,
“我们小时候经常在这块石头上见面,”威廉叔叔说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , " — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] [taɪmz] , [ændɪ] ? "
sitting down , " — You remember them times , Andy ? "
坐着 向下 , " — 你 记住 他们 时代 , 安迪 ? "
他坐了下来，“——你还记得那些日子吗，安迪？”

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ˈnɑːθɪn] - , " [sed] [ændɪ] .
" I don't remember nothin ' , " said Andy .
" 我 不 记住 什么也没有 - , " 说 安迪 .
“我什么都不记得了,”安迪说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Uncle William looked at him .
叔叔 威廉 看起来 在 他 .

威廉叔叔看着他。

" [aɪ][duː] -
" I do '
" 我 做 -
“我愿意'

- [noʊ] - [haʊ] [juː; jʊ] [fər'get] [soʊ] [ˈiːzi]
' no ' how you forget so easy
- 不 - 如何 你 忘记 所以 简单的
“不”，你怎么这么容易就忘了.....

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] — [ˈsetɪn] - [ðer; ðər] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
I can see it all , just as plain as you be — settin ' there — you and
我 能 看 它 全部 , 只是 作为 清楚的 作为 你 是 — 塞廷 - 那里 — 你 和
[em 'iː][ænd; ənd][ˈbendʒɪ] ,
me and Benjy ,
我 和 本杰明 ,
我什么都看得清清楚楚，就像你一样——坐在那里——你、我还有本杰明，

[ˈreɪsɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] [fɜːrst] — [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ˈsʌθɪn] - — [ˈsʌθɪn] -
racing to get to this rock first — and planning suthin ' — suthin ' .
赛车 到 得到 到 这 岩石 第一的 — 和 规划 苏辛 - — 苏辛 -
争先恐后地想第一个到达这块岩石——并且计划着什么——计划着什么

- [tiː] [wiː; wi] [ˈhædnt] - [tuː; tə]
' t we hadn't o't to
- t 我们 之前没有 - 到
我们不必.....

[siːmz] [kaɪnd] [oʊ] - [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbendʒi] [bæk] — [dʒʌst] - [es] [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [ˈnevər] [bɪn] [ɔːf]
Seems kind o ' good to have Benjy back — just ' s if he ' d never been off
似乎 种类 o - 好的 到 有 本杰明 后退 — 只是 - s 如果 他 - d 绝不 到过 离开
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ? " **the island ? "**
这 岛 ? "

本杰明回来似乎挺好的——就好像他从未离开过小岛一样？
" [ˈhiːz] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] , " [sed] [ændɪ] .
" He's changed some , " said Andy .
" 他是 已更改 一些 , " 说 安迪 .
“他变了一些,”安迪说。

" [wel] — [aʊt'saɪd] [ˈhiːz] [piːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [bʌt; bət] [ɪn'saɪd] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] -
" Well — outside he's peaked up a little — but inside , I can't see a mite o '
" 出色地 — 外部 他是 巅峰 向上 一个 小的 — 但 里面 , 我 不能 看 一个 螨虫 o -
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
“嗯——表面上看他精神状态稍微好转了一些——但实际上，我看不出他有任何变化。”

[hiː; hi] [gets] [mæd] [dʒʌst] [ə'baʊt] - [es] [ˈiːzi] - [es] [ˈevər] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [kən'tentɪdli]
He gets mad just about ' s easy ' s ever , " said Uncle William contentedly
他 获得 疯狂的 只是 关于 - s 简单的 - s 曾经 , " 说 叔叔 威廉 心满意足地
“他几乎动不动就生气,”威廉叔叔满意地说.....

" [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — " [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , " [ˈhiːz]
" Now , this morning — " Uncle William moved his hand toward the horizon , " He's
" 现在 , 这 早晨 — " 叔叔 威廉 已搬 他的 手 朝向 这 地平线 , " 他是
[ɡɔːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
gone over to his place ,
已消失 超过 到 他的 地方 ,
“今天早上——”威廉叔叔将手指向地平线，“他已经回他住的地方去了，

[ɔːl] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈboɪlɪn] - - [laɪk] .
all kind o ' boilin ' - like .
全部 种类 o - 沸腾 - - 喜欢 .
各种沸腾的。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [luːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
He stopped and gazed at a figure that loomed on the horizon at the end
他 停止 和 凝视 在 一个 数字 那 迫近 在 这 地平线 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] .
of the long road .
的 这 长的 路 .
他停下脚步，凝视着长路尽头地平线上隐约可见的身影。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [haɪ] - [ˈstepɪŋ] [ˈfɪɡjər] [kʌm] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
They watched the light , high - stepping figure come swiftly down the road .
他们 观看 这 光 , 高的 - 步进 数字 来 迅速地 向下 这 路 .
他们看着一个身形轻盈、步伐矫健的身影迅速沿着道路走来。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] ,
“ **He's got something on his mind , ” said Uncle William ,**
“ 他是 得到 某物 在 他的 头脑 , ” 说 叔叔 威廉 ,
“他心事重重,”威廉叔叔说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ækt] — [kaɪnd][oʊ] - [stɪf] [soʊ] .
“ **I can see by the way his elbows act — kind o ' stiff so .**
“ 我 能 看 经过 这 方式 他的 肘部 行为 — 种类 o - 僵硬的 所以 .
“从他的肘部动作就能看出来——有点僵硬。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ˈkɑːntræktər] [dʌz] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] .
I reckon that contractor does bother him — a good deal , ” he added thoughtfully .
我 估计 那 承包商 做 打扰 他 — 一个 好的 交易 , ” 他 额外 深思熟虑 .
“我觉得那个承包商确实给他带来了不少麻烦,”他若有所思地补充道。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , [ˈlesnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡert][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːk] ,
The man came on quickly , lessening his gait a little as he neared the rock ,
这 男人 来了 在 迅速地 , 减少 他的 步态 一个 小的 作为 他 接近 这 岩石 ,
那人快步走来,靠近岩石时稍微放慢了脚步。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbriːz] .
and taking off his hat to the breeze .
和 采取 离开 他的 帽子 到 这 微风 .
他脱下帽子,迎着微风飘扬。

“ [fiːlz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] .
“ **Feels good , ” he said , nodding .**
“ 感觉 好的 , ” 他 说 , 点头 .
“感觉很好,”他点点头说道。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [rɑːk] .
He seated himself on the big rock .
他 坐着 他自己 在 这 大的 岩石 .
他坐在那块大石头上。

“ [wel] — [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
“ **Well — I've done it .**
“ 出色地 — 我已经 完毕 它 .
“嗯——我已经做到了。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [ˈbreɪsɪŋ] [er] .
“ **He turned his head slowly , taking in great whiffs of the fresh , bracing air .**
“ 他 转向 他的 头 缓慢地 , 采取 在 伟大的 嗅觉 的 这 新鲜的 , 支撑 空气 .
他缓缓转过头,深深地吸了一口清新的空气。

“ [aɪv] [ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've fired him , ” he said .**
“ 我已经 被解雇 他 , ” 他 说 .
“我已经解雇他了,”他说。

“ [juː; jʊ] [hev] !
“ **You hev !**
“ 你 赫夫 !
“你!

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [biːmd] .
“ **Uncle William's face beamed .**
“ 叔叔 威廉的 脸 光束 .
威廉叔叔的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðæts] [gʊd] — [ˈhiːz] [ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] , [ændɪ] — “
“ **That's good — He's fired him , Andy — “**
“ 那就是 好的 — 他是 被解雇 他 , 安迪 — “
“那很好——他把他解雇了, 安迪——”

“ [ˈwɛnz, ˈhwɛnz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ？ ” [æskt] [ændɪ] .
“ When's he going to leave ? ” asked Andy .
“ 什么时候？ 他 去 到 离开 ？ ” 问 安迪 .

“他什么时候走？”安迪问道。

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [pæk] , ” [sed] [bodɪt] [wɪð; wɪθ]
“ He's going to leave just as soon as he can pack , ” said Bodet with
“ 他是 去 到 离开 只是 作为 很快 作为 他 能 盒 , ” 说 博德 和
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“他一收拾好行李就会离开,”博德特满意地说。

“ [ˈhiːz] [stʊd] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] — [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . ” [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz]
“ He's stood all he can — and so have I . ” He threw out his thin legs
“ 他是 站立 全部 他 能 — 和 所以 有 我 . ” 他 扔 出去 他的 薄的 腿
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and looked at them .
和 看起来 在 他们 .

“他已经尽力了——我也一样。”他伸出瘦弱的双腿，看了看它们。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][dɪd] ,
“ I don't think I ever knew a man that irritated me the way he did ,
“ 我 不 思考 我 曾经 知道 一个 男人 那 受刺激 我 这 方式 他 做过 ,
“我从未见过像他那样让我如此恼火的男人。”

“ [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
“ he said reflectively .
“ 他 说 反思地 .

他若有所思地说。

“ [aɪ] [siː] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [dɪd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ I see he kind o ' did , ” said Uncle William .
“ 我 看 他 种类 o - 做过 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我看他确实做到了,”威廉叔叔说。

[ændɪ] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
Andy looked out to sea .
安迪 看起来 出去 到 海 .

安迪眺望大海。

“ - [wʌz; wəz] [bɔːrdæn] - [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kæl] - - [ˈleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd]
“ Harr'et was boardin ' him , ” he said , “ She was cal ' - lating on the board
“ - 曾是 登船 - 他 , ” 他 说 , ” 她 曾是 卡尔 - - 拉丁 在 这 木板
[ˈmʌni] — [raɪt] [əˈbɔːŋ] .
money — right along .
钱 — 正确的 沿着 .

“哈雷特寄宿在他那里,”他说,“她一直在计算寄宿费——一直如此。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [draːpt] [tuː; tə] [bodɪt] .
“ His eye dropped to Bodet .
“ 他的 眼睛 掉落 到 博德 .

他的目光落在了博德身上。

[ðə; ðɪ][mæn] [θruː] [aʊt][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [leg] .
The man threw out an impatient leg .
这 男人 扔 出去 一个 不耐烦 腿 .

那人不耐烦地伸腿踢去。

“ [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈheɪstɪli] ,
“ Now , don't you mind about that , ” said Uncle William hastily ,
“ 现在 , 不 你 头脑 关于 那 , ” 说 叔叔 威廉 草草 ,

“现在,你别在意这件事,”威廉叔叔急忙说道。

“ [ˈbendʒi] - [ə] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] — [ˈhi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]
“ **Benjy** ' **ll** **fix** **it** **up** **all** **right** — **He's** **got** **to** **have** **somebody** **to** **build** **his**
“ 本杰明 - 二 使固定 它 向上全部 正确的 — 他是 得到 到 有 某人 到 建造 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“本杰明肯定会把房子修好的——他总得有人帮他盖房子吧。”

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] - [əl] [i:t] — [ˈsʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] .
and **it's** **got** **to** **be** **somebody** **that** ' **ll** **eat** — **somebody** **with** **a** **stomach** .
和 它是 得到 到 是 某人 那 - 二 吃 — 某人 和 一个 胃 .
而且必须是会吃东西的人——必须是有胃口的人。

“ [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [sæt] [ʌp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

“ **The** **thin** **man** **sat** **up** , **smiling** **a** **little** .
“ 这 薄的 男人 卫星 向上 , 微笑 一个 小的 .

“那个瘦削的男人坐了起来，微微一笑。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [aɪ] [nu:] [hu:z] [ˈstʌmək] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] !

“ **I** **wish** **to** **the** **Lord** **I** **knew** **whose** **stomach** **it** **was** !
“ 我 希望 到 这 主 我 知道 谁 胃 它 曾是 !

“我真希望我知道那是谁的肚子！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ,

“ **he** **said** ,
“ 他 说 ,

他说： “

“ [ɪts] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪmpɔ:rt] [kɒntˈræktəz] [ænd; ənd]
“ **It's** **like** **trying** **to** **build** **a** **house** **in** **heaven** — **having** **to** **import** **contractors** **and**
“ 它是 喜欢 尝试 到 建造 一个 房子 在 天堂 — 拥有 到 进口 承包商 和
[ˈmeɪsənz] [ænd; ənd] [ˈplʌmərz] —
masons **and** **plumbers** —
石匠 和 水管工 —

“这就像试图在天堂里建造一座房子——不得不从国外引进承包商、泥瓦匠和水管工——”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] — — “ [wi:; wi] - [ju:z] [ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks] , [raʊnd] [hɪr] , “ [hi:; hi]

“ **Uncle** **William** **chuckled** — — “ **We** **gen'ally** **use** **the** **home** - **folks** , **round** **here** , “ **he**
“ 叔叔 威廉 轻笑 — — “ 我们 - 使用 这 家 - 各位 , 圆形的 这里 , “ 他

[sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

said **after** **a** **pause** .
说 后 一个 暂停 .

威廉叔叔轻笑了一声——“我们这儿一般都用家里人,”他停顿了一下说道。

[bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

Bodet **looked** **at** **him** **a** **little** .
博德 看起来 在 他 一个 小的 .

博德特看了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lər] [haʊs] [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] - [foʊks] ,
“ **You** **wouldn't** **build** **a** **twenty** - **thousand** **dollar** **house** **just** **with** **the** **home** - **folks** ,
“ 你 不会 建造 一个 二十 - 千 美元 房子 只是 和 这 家 - 各位 ,
[wʊd] [ju:; jʊ] ! “
would **you** ! “
会 你 ! “

“你总不会只靠家里的那帮人就盖一栋价值两万美元的房子吧！ ”

“ [aɪ] [du:] -

“ **I** **do** ' -
“ 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [waɪ] [nɑ:t] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
" **no** " **why not** , " **said Uncle William** ,
" 不 " 为什么 不是 , " 说 叔叔 威廉 ,

“不，为什么不行？”威廉叔叔问道。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] , [fɜ:r][æz; əz][aɪ] [si:] — [dʒʌst] [mɔ:r]
" **It ain't so much different from any other house , fur as I see — just more**
" 它 不是 所以 很多 不同的 从 任何 其他 房子 , 毛皮 作为 我 看 — 只是 更多的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [mɔ:r] [spred] .
of it — more spread .
的 它 — 更多的 传播 .

“在我看来，它和其他房子里的毛皮并没有太大区别——只是毛皮更多——分布更广。”

[ðeəz; ðəz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmænɪŋ] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
There's George Manning , " he suggested .
有 乔治 曼宁 , " 他 建议 .

“那是乔治·曼宁，”他说道。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] ?
" **The carpenter ?**
" 这 木匠 ?

“木匠？”

" - [lɪp] [smaɪld] .
" **Bodet's lip smiled** .
" - 唇 微笑 .

博德特的嘴角露出一丝微笑。

" [wel] — [hi:; hi] [eɪnt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər] — [nɑ:t][ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" **Well — he ain't exactly a carpenter — not exactly , " said Uncle William** .
" 出色地 — 他 不是 确切地 一个 木匠 — 不是 确切地 , " 说 叔叔 威廉 .

“嗯——他其实算不上木匠——不算，”威廉叔叔说。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [tu:] — [fɜ:rst] - [klæs] — [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [stɪr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He's a fisherman too — first - class — and he can steer any kind of a**
" 他是 一个 渔夫 也 — 第一的 - 班级 — 和 他 能 转向 任何 种类 的 一个
[kra:ft][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [rɪg] [ʌp] .
craft you want to rig up .
工艺 你 想 到 钻井平台 向上 .

“他也是一名一流的渔夫，他可以驾驶你想要的任何一种船只。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhælɪfæks] [laɪn] [wʌn] [spel] .
He was captain on the Halifax Line one spell .
他 曾是 队长 在 这 哈利法克斯 线 — 拼写 .

他曾担任过哈利法克斯线队的队长。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði][ˈboʊts] [ˈpæsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
" **Uncle William's eye followed the boats passing across the harbor** .
" 叔叔 威廉的 眼睛 随后 这 船 通过 穿过 这 港口 .

威廉叔叔的目光追随着驶过港口的船只。

" [æn; ən] - [ˈhi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈmeɪs(ə)n] ,
" **An ' he's a kind o ' mason** ,
" 一个 - 他是 一个 种类 o - 石匠 ,

“他是个石匠，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈpeɪntər] — [aɪ][du:] -
and a first - rate painter — I do ' .
和 一个 第一的 - 速度 画家 — 我 做 -

而且是一位一流的画家——我的确是。

- ['noʊz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡɪt][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [mɔːr] - [en] [dʒɔːrdʒ] ['mæniŋ] [dʌz]
- 'no's you could git a man knows more 'n George Manning does :
- 不 你 可以 git 一个 男人 知道 更多的 - n 乔治 曼宁 做 :

“不，你找个比乔治·曼宁懂得多的人……”

[aɪ][ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [jet] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑː] - [nt] ['wɪliŋ] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l] .
I never see the thing yet George wa 'n't willing to tackle .
我 绝不 看 这 事物 然而 乔治 哇 - 不 愿意的 到 处理 .

我还没见过那东西，乔治也不愿意去处理。

- [ɪf] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [laɪkt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æ; ət] [θɪŋz] [fɒks] [sed] ['kʊdnt] [biː; bi]
Seems's if he kind o ' liked to try his hand at things folks said couldn't be
- 如果 他 种类 o - 喜欢 到 尝试 他的 手 在 事物 各位 说 不能 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

他似乎很喜欢尝试那些人们认为不可能做到的事情。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑːn] [θɪŋz] — "
I've seen him sit up night after night figgering on things — "
我已经 已见 他 坐 向上 夜晚 后 夜晚 计算 在 事物 — "

我见过他夜复一夜地思考问题——”

" [hiː; hi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [sʌm; səm][ɑːn] [ðɪs] , " [sed] [bɒdɪt] .
" He 'll have to figure some on this , " said Bodet .
" 他 - 二 有 到 数字 一些 在 这 , " 说 博德 .

“他得好好想想办法，”博德特说。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][plænz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
He drew the plans from his pocket .
他 画 这 计划 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出了设计图。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv] [dʒʌst][splɪt][ɑːn] — ['ɔrdweɪ] [ænd; ænd][aɪ] — " [hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ,
" This is what we've just split on — Ordway and I — " He spread out the paper ,
" 这 是 什么 我们已经 只是 分裂 在 — 奥德威 和 我 — " 他 传播 出去 这 纸 ,

“这就是我和奥德威之间刚刚产生分歧的地方——”他摊开纸张，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
holding it between his hands .
保持 它 之间 他的 双手 .

他双手捧着它。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [muːvd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] .
Uncle William moved over a little toward it .
叔叔 威廉 已搬 超过 一个 小的 朝向 它 .

威廉叔叔朝它稍微挪了挪。

[ændɪ] [drɔːpt] [æ; ən] [aɪ] [frʌm; frəm] [ə'boʊv]
Andy dropped an eye from above :
安迪 掉落 一个 眼睛 从 多于 :

安迪从上面垂下一只眼睛……

" [ðɪs] [ɪz][aɪ 'tiː] , " [sed] [bɒdɪt] .
" This is it , " said Bodet .
" 这 是 它 , " 说 博德 .

“就是这样，”博德特说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [ruːf] - [laɪn] [kʌmz] [daʊn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You see how that roof - line comes down , don't you ? "
" 你 看 如何 那 屋顶 - 线 来 向下 , 不 你 ? "

“你看到屋顶的线条是怎么向下延伸的了吗？”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [smaɪl] — “ [ˈkʌmfɪ] ,
“ **Uh - huh** , ” **Uncle William looked at it with pleased smile** — “ **Comfy** ,
“ 呃 - 嗯 , ” 叔叔 威廉 看起来 在 它 和 高兴 微笑 — “ 舒适的 ,
“ 嗯哼 , ” 威廉叔叔满意地笑着看着它——“舒服 ,

[eɪnt] [aɪ ˈti:] — [sɔ:rt][oʊ] - [meɪks] [ə; eɪ] [haʊs] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld][hen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪkɪnz] . “
ain't it — Sort o ' makes a house look like an old hen with her chickens . ”
不是 它 — 种类 o - 制作 一个 房子 看 喜欢 一个 老的 母鸡 和 她 鸡 . “
不是吗？ ——简直让房子看起来像一只老母鸡和她的小鸡们一样。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [bɒdɪt] [ˈkwɪkli] ,
“ **That's it** , ” **said Bodet quickly** ,
“ 那就是 它 , ” 说 博德 迅速地 ,
“ 就是这样 , ” 博德特迅速说道。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈsetlɪz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æz; əz] [ɪf]
“ **It's the very thing I want — a house that settles down among the rocks as if**
“ 它是 这 非常 事物 我 想 — 一个 房子 那 定居点 向下 之中 这 岩石 作为 如果
[aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [gɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɔ:l] [raɪt] — [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] .
it belonged there — The architect got the idea all right — from photographs .
它 属于 那里 — 这 建筑师 得到 这 主意 全部 正确的 — 从 照片 .
“这正是我想要的——一座与岩石融为一体的房子，仿佛它原本就属于那里——建筑师的想**法完全正确——从照片中汲取**灵感。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhædnt] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
But he hadn't been here and we hadn't allowed for that dip to the south
但 他 之前没有 到过 这里 和 我们 之前没有 允许 为了 那 蘸 到 这 南
— [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
— You know it ?
— 你 知道 它 ?
但他当时不**在这里，我们也没有考虑到南面的那个凹陷——你知道的？**

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Uncle William nodded** :
“ 叔叔 威廉 点头 :
威廉叔叔点了点头。

“ [dra:ps][ˈɛfəʊ] - - [faɪv] [fi:t] , [aɪ] [fʊd; jəd] [θɪŋk] ? ”
“ **Drops fo ' - five feet** , **I should think ?** ”
“ 滴 fo - - 五 脚 , 我 应该 思考 ? ”
“落差大概有四五英尺吧？ ”

“ [sɪks] — : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][sɪks] , ” [rɪˈplaɪd] [bɒdɪt] ,
“ **Six — : a little over six** , ” **replied Bodet** ,
“ 六 — : 一个 小的 超过 六 , ” 回复 博德 ,
“六——：略多于六 , ” 博德回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] — [ˈɔrdweɪ] [ˈwɑ:ntɪd] !
“ **and this is the kind of thing he wanted — Ordway wanted** !
“ 和 这 是 这 种类 的 事物 他 通缉 — 奥德威 通缉 !
“而这正是他想要的——奥德威想要的！ ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [rʌf] [ˈpens(ə)l] [sketʃ] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] .
“ **He took out a rough pencil sketch and held it at arm's length** .
“ 他 采取 出去 一个 粗糙的 铅笔 草图 和 握住 它 在 武器 长度 .
他拿出一张铅笔草图，伸直手臂举着。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜ:rk]
“ **He wants to run it out here in the air , this way , and put a lattice - work**
“ 他 想要 到 跑步 它 出去 这里 在 这 空气 , 这 方式 , 和 放 一个 格子 - 工作
[ʌndər'ni:θ]
underneath : : : :
下 :

“他想要球飞到这里，像这样，然后在下面架起格子架.....”

[peɪnt] [aɪ 'ti:] [gri:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
paint it green , I suppose .
画 它 绿色的 , 我 认为 .

我想，应该把它漆成绿色。

“ [hi:; hi] [snɔ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
“ **He snorted a little** .
“ 他 哼了一声 一个 小的 .

他轻哼了一声。

“ [dʌz] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - ['fʌni] — [dəʊnt][aɪ 'ti:] , [ændɪ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] .
“ **Does look kind o ' funny — don't it , Andy ? ” said Uncle William** .
“ 做 看 种类 o - 有趣的 — 不 它 , 安迪 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“看起来确实有点滑稽，不是吗，安迪？”威廉叔叔说道。

“ [lʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] , ” [sed] [ændɪ] ,
“ **Looks good enough — far as I see , ” said Andy** ,
“ 看起来 好的 足够的 — 远的 作为 我 看 , ” 说 安迪 ,

“看起来还不错——至少在我看来是这样，”安迪说道。

“ [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ðæt] [wei] . ”
“ **I've seen a lot of houses built that way** . ”
“ 我已经 已见 一个 很多 的 房屋 建造 那 方式 . ”

“我见过很多那样建造的房子。”

“ — [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [brʊk] [ɪn] [bɒdɪt] .
“ **— So have I , ” broke in Bodet** .
“ — 所以 有 我 , ” 打破 在 博德 .

“——我也是，”博德插嘴道。

[hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He crushed the paper in his hand .
他 碎 这 纸 在 他的 手 .

他把手中的纸揉成一团。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['si:said] ['kɑ:tɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ — [ə; eɪ]['regjələr] ['si:said] ['kɑ:tɪdʒ] ! ”
“ **It's a seaside cottage , ” he said , “ — a regular seaside cottage ! ”**
“ 它是 一个 海滨 小屋 , ” 他 说 , ” — 一个 常规的 海滨 小屋 ! ”

“这是一间海边小屋，”他说，“——一间普通的海边小屋！”

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** ' .
“ 我 做 .

“我愿意”

- [noʊ] - [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , ” [sed] [ændɪ] ,
' **no ' what you feel that way about it for** , ” **said Andy** ,
- 不 - 什么 你 感觉 那 方式 关于 它 为了 , ” 说 安迪 ,

“不，你为什么会有这种感觉？”安迪说。

“ [ɪf] - [tɪz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] - [tɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] — [raɪt] [ə'bo:n] [said] —
“ **if ' tis a cottage and ' tis built on the sea — right along side —**
“ 如果 - 的 一个 小屋 和 - 的 建造 在 这 海 — 正确的 沿着 边 —

“如果那是一间小屋，而且建在海边——就在海边——

“ [naʊ] , [ə'baʊt] ['mæniŋ] — [wiː; wi] - [əl][gəʊ] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **Now , about Manning — We ' ll go talk things over with him .**
“ 现在 , 关于 曼宁 — 我们 - 二 去 讲话 事物 超过 和 他
“至于曼宁的事——我们会和他好好谈谈.....”

[hiː; hi] [mɑːt] [duː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃɪŋ] .
He might do — with a little watching .
他 可能 做 — 和 一个 小的 观看 .
他或许会——只要稍加留意。

“ [aɪ'eks]
“ **IX**
“ 第九章
9

[biː]
B
B
B

- [θɔːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ] - [diː][duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] !
ENJY thought mebbe you ' d do the whole thing , George !
- 想法 也许 你 - d 做 这 所有的 事物 , 乔治 !
ENJY 以为你会把整件事都做完, 乔治!

“ [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
“ **The three men stood on the site of the new house .**
“ 这 三 男人 站立 在 这 地点 的 这 新的 房子 .
“这三个人站在新房的工地上。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['tʃɪmni] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Across the rocks and moor Uncle William's chimney showed against the sky ,
穿过 这 岩石 和 泊 叔叔 威廉的 烟囱 显示 反对 这 天空 ,
越过岩石和荒原, 威廉叔叔的烟囱在天空的映衬下清晰可见。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ['dɪmpld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and below them the water of the harbor dimpled in little waves of light .
和 以下 他们 这 水 的 这 港口 凹陷的 在 小的 波浪 的 光 .
在他们下方, 港口的水面泛起层层光晕。

[ˈbendʒəˌmɪn] [bɒdɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Benjamin Bodet stood looking across it , a kind of quiet satisfaction in his face .
本杰明 博德 站立 寻找 穿过 它 , 一个 种类 的 安静的 满意 在 他的 脸 .
本杰明·博德站在那里眺望着它, 脸上带着一种平静的满足感。

“ ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɑːðərd] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
“ **He's been a good deal bothered , ” said Uncle William to the younger man .**
“ 他是 到过 一个 好的 交易 烦恼 , “ 说 叔叔 威廉 到 这 年轻 男人 .
“他一直很烦恼,”威廉叔叔对年轻人说。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They moved a little aside and looked at him .
他们 已搬 一个 小的 旁边 和 看起来 在 他 .
他们稍微侧身, 看着他。

“ [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
“ **What he wants , ” said Uncle William ,**
“ 什么 他 想要 , “ 说 叔叔 威廉 ,
“他想要什么,”威廉叔叔说。

“ [ɪz] [ˈsʌmbəːdi] [ðæt] - [əl] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] — [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪɡəˈɪn] - [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] -
“ **is somebody that ' ll take everything off him — do all the figgerin ' and plannin ' .**
“ 是 某人 那 二 拿 一切 离开 他 — 做 全部 这 无花果 - 和 计划 -
[ðæt] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [traːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] — [men] ,
that comes up and trot round and get things — men ,
那 来 向上 和 小跑 圆形的 和 得到 事物 — 男人 ,
“是那种会替他承担一切的人——负责所有的谋划和计划，四处奔走，把事情办妥——男人，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [rʌŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
you know — and things you run out of and can't get on the Island .
你 知道 — 和 事物 你 跑步 出去 的 和 不能 得到 在 这 岛 .
你知道——还有一些你在岛上用完又买不到的东西。

[ɪts] [kaɪnd] [oʊ] - [haːrd] [ˈbɪldɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈtentətɪvli] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː]
It's kind o ' hard building out at sea , “ he said tentatively , “ But you could do
它是 种类 o - 难的 建筑 出去 在 海 , “ 他 说 姑且 , “ 但 你 可以 做
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“在海上建造东西有点难,”他试探性地说,“但你能做到吗? ”
“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **He turned to him .**
“ 他 转向 到 他 .

他转向他。
“ [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , “ [sed] [ˈmæniŋ] .
“ **Yes , I could do it — if he wants me to , “ said Manning .**
“ 是的 , 我 可以 做 它 — 如果 他 想要 我 到 , “ 说 曼宁 .

“是的,我可以做到——如果他需要我这么做的话,”曼宁说。
[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [græs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [æz; əz] [hiː; hi]
He held the stalk of grass between his teeth and it turned slowly as he
他 握住 这 茎 的 草 之间 他的 牙齿 和 它 转向 缓慢地 作为 他
[tɔːkt] ,
talked ,
谈话 ,

他嘴里叼着一根草茎,说话的时候草茎慢慢地转动着。
“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [sʌt] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **I'd like to build a house like this one — such as he's planning for**
“ ID 喜欢 到 建造 一个 房子 喜欢 这 — — 这样的 作为 他是 规划 为了

“我想建一栋像这样的房子——就像他计划的那样.....”
[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] .
There must be a good many things come up , you won't know how to do .
那里 必须 是 一个 好的 许多 事物 来 向上 , 你 惯于 知道 如何 到 做 .
肯定会遇到很多你不知道该如何处理的事情。

“ [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf]
“ **He moved his hand toward the circumference about them , with a half**
“ 他 已搬 他的 手 朝向 这 圆周 关于 他们 , 和 一个 一半
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

他用半个手势将手伸向他们周围的圆周。
“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [ˈbendʒi]
“ **That's it , “ said Uncle William , “ That's just what I told Benjy**
“ 那就是 它 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 那就是 只是 什么 我 讲述 本杰明
“就是这样,”威廉叔叔说,“我就是这么告诉本杰明的.....”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvər] — [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] - [twɪl] [kɔːst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] —
You take the whole thing over — tell him how much ' twill cost , and so on —
你 拿 这 所有的 事物 超过 — 告诉 他 如何 很多 - 斜纹布 成本 , 和 所以 在 —
[ˈfɪɡər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ? ”
figger it out ? ”
菲格 它 出去 ? ”

你全权负责——告诉他斜纹布多少钱，等等——帮他算清楚？

“ [brɪfɔːrhænd] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [lʊk] .
“ **Beforehand ! ” said the man with a slow look .**
” 预先 ！ ” 说 这 男人 和 一个 慢的 看 .

“事先！”那人缓缓说道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] .
“ **He wants to know before he begins .**
” 他 想要 到 知道 前 他 开始 .

“他想在开始之前了解情况。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [mɛˈbi] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [kaɪnd][oʊ] - [set] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I told him mebbe you couldn't do it — but he's kind o ' set on it .
我 讲述 他 也许 你 不能 做 它 — 但 他是 种类 o - 放 在 它 .

我跟他说他也许你做不到——但他似乎铁了心要这么做。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **He looked at the other a little anxiously .**
” 他 看起来 在 这 其他 一个 小的 焦虑地 .

他有些焦虑地看了对方一眼。

[ðə; ði][mæn] [tʃuːd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The man chewed the bit of grass in silence .
这 男人 咀嚼 这 少量 的 草 在 沉默 .

男人默默地嚼着那根草。

“ [ˈɔrdweɪ] - [diː] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈsɪmpli] .
“ **Ordway ' d done it , ” said Uncle William simply .**
” 奥德威 - d 完毕 它 , ” 说 叔叔 威廉 简单地 .

“是奥德威干的，”威廉叔叔简单地说。

[ˈmæniŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sloʊ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Manning turned a slow eye on him .
曼宁 转向 一个 慢的 眼睛 在 他 .

曼宁慢慢地打量了他一下。

“ [haʊ] - [diː][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [men] — [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] !
“ **How ' d he know he could get men — here on the Island — and keep ' em !**
” 如何 - d 他 知道 他 可以 得到 男人 — 这里 在 这 岛 — 和 保持 - 呃 !

“他怎么知道他可以在岛上招募到人，并且留住他们呢！”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [dʒɔːrdʒ] .
“ **Well , he didn't know it , George .**
” 出色地 , 他 没有 知道 它 , 乔治 .

“嗯，他不知道，乔治。”

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʃʌkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Uncle William chuckled a little** .
“ 叔叔 威廉 轻笑 一个 小的 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] - [diː] - [ə; eɪ] - [ˈlɜːrɪd] [kwat] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] — [ɪf] [hiː; hi] - [diː]
“ **I reckon he 'd ' a ' learned quite a few things about the Island — if he ' d**
“ 我 估计 他 - d - 一个 - 学习 相当 一个 很少 事物 关于 这 岛 — 如果 他 - d
- [ə; eɪ] - [kep] - [ɑːn][aɪˈtiː] . “
' a ' kep ' on it .”
- 一个 - 保持 - 在 它 - ”

“我想如果他继续待在岛上，他应该会了解到很多关于这个岛的事情。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [wʊd] , “ [sed] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
“ **I reckon he would , “ said the man with a slow smile** .
“ 我 估计 他 会 , ” 说 这 男人 和 一个 慢的 微笑 .

“我想他会，”那人缓缓笑着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [bɒdɪt] [wʌt] [aɪˈtiː] - [əl][kɔːst] — [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [lɒʊd] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ʃʊd; ʃəd]
“ **I can't tell Bodet what it ' ll cost — What if a barge - load of lumber should**
“ 我 不能 告诉 博德 什么 它 - 二 成本 — 什么 如果 一个 驳船 - 加载 的 木材 应该
[biː; bi] [held] [ʌp] ,
be held up ,
是 握住 向上 ,

“我无法告诉博德特这会造成多大的损失——如果一船木材被扣留了怎么办？ ”

[ˈgetɪŋ] [hɪr] ? — [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [wiːks] — [səˈpəʊz] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə]
getting here ? — Might have to wait weeks — Suppose I can't get anybody to
获得 这里 ? — 可能 有 到 等待 周 — 认为 我 不能 得到 任何人 到
[bɔːrd] - [ɪm] — “
board ' em — ”
木板 - 呃 — ”

能到吗？ ——可能要等好几个星期——万一没人愿意登机呢——”

“ [ændɪ] - [əl] [bɔːrd] - [ɪm] , “ [sed] [ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Andy ' ll board ' em , “ said Uncle William** .
“ 安迪 - 二 木板 - 呃 , ” 说 叔叔 威廉 .

“安迪会安排他们登机，”威廉叔叔说。

“ [əmf] , “ [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ **Umph , “ said the man** .
“ 嗯 , ” 说 这 男人 .

“嗯，”那人说道。

“ [æn; ən] - [ˈændiːz] [waɪf] — [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] .
“ **An ' Andy's wife — you want to put her in** .
“ 一个 - 安迪的 妻子 — 你 想 到 放 她 在 .

“还有安迪的妻子——你想把她放进去。”

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] , [ˈeni] [deɪ] ?
She might up an ' say she wouldn't , any day ?
她 可能 向上 一个 - 说 她 不会 , 任何 天 ?

她随时可能突然说她不会？

“ [ˈmæniŋ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Manning shook his head** .
“ 曼宁 摇晃 他的 头 .

曼宁摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [saɪn] [ˈeni] [ˈkɑːntrækt] ,
“ **I can't sign any contract ,**
“ 我 不能 符号 任何 合同 ,

“我不能签署任何合同，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔːst] — [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɑːləz, 'dɒləz] —
and I can't tell him what it will cost — not within a good many dollars —
和 我 不能 告诉 他 什么 它 将要 成本 — 不是 之内 一个 好的 许多 美元 —
[ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] ,
a house like that — but if he wants me to build it ,
一个 房子 喜欢 那 — 但 如果 他 想要 我 到 建造 它 ,
我无法告诉他建造那样一栋房子要花多少钱——至少不能精确到很多美元——但如果他想让我建造，

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I'll take it and do my best for him . "
患病的 拿 它 和 做 我的 最好的 为了 他 : "
我会接受这份工作，并尽我所能为他付出。

" [ðez] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] , " [ə'laʊd] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ˈtɜːrniŋ] [aɪ 'ti:] ['sləʊli]
" The's a good many things might happen , " allowed Uncle William , turning it slowly
" 的 一个 好的 许多 事物 可能 发生 , " 允许 叔叔 威廉 , 转弯 它 缓慢地
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 : .

“可能会发生很多事情，”威廉叔叔一边在脑海中慢慢思考着，一边说道。
" [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] - [wel] [maɪt] [goʊ][draɪ][ænd; ənd] [ðen] [wer] - [diː][juː; jʊ][biː; bi] ,
" The Widow Deman's well might go dry and then where ' d you be ,
" 这 寡妇 - 出色地 可能 去 干燥 和 然后 在哪里 - d 你 是 ,
“德曼寡妇的井可能会干涸，到那时你该怎么办？”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɔːrtər][ænd; ənd][ˈplæstər][ænd; ənd] [sɪ'ment] , [ɪf] [ðæt] [wel] [rʌn] [draɪ] ?
with your mortar and plaster and cement , if that well run dry ?
和 你的 砂浆 和 石膏 和 水泥 , 如果 那 出色地 跑步 干燥 ?
如果油井干涸了，你用砂浆、灰泥和水泥该怎么办？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The man looked at him .
" 这 男人 看起来 在 他 : .
那人看着他。

" [juː; jʊ] - [diː][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wel] [ɪn] , " [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sə'dʒestɪd] ,
" You ' d want to put the well in , " Uncle William suggested ,
" 你 - d 想 到 放 这 出色地 在 , " 叔叔 威廉 建议 ,
“你得把井打好，”威廉叔叔建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] — "
" if you should make the contract — "
" 如果 你 应该 制作 这 合同 — "
“如果你要签订合同——”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['klʌtər] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ðæt] [wei] .
" You can't clutter up a contract that way .
" 你 不能 杂物 向上 一个 合同 那 方式 : .
“你不能那样使合同变得杂乱无章。”

[aɪm][nɑːt] ['gʊoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
I'm not going to make any contract to build a house on this Island . "
我是 不是 去 到 制作 任何 合同 到 建造 一个 房子 在 这 岛 : "
我不会签订任何合同在这个岛上盖房子。

" [hiː; hi] - [əl][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɒts] [fer] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" He ' ll want to do what's fair , " said Uncle William .
" 他 - 二 想 到 做 是什么 公平的 , " 说 叔叔 威廉 : .
“他会想做公平的事，”威廉叔叔说。

“ [ˈspəʊz] [juː; jʊ][ˈɡoʊ] [si:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wel] [waɪlst] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd]
“ **S'pose you go see about the well whilst I talk with him , ” he added**
“ 假设 你 去 看 关于 这 出色地 而 我 讲话 和 他 , ” 他 额外
[ˌdɪpləˈmætɪkli] .
diplomatically .
外交上 .

“不如你去看看那口井，我跟他谈谈，”他委婉地补充道。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
The man moved in the direction of a little house a few rods away and
这 男人 已搬 在 这 方向 的 一个 小的 房子 一个 很少 杆 离开 和
[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] -
Uncle William turned toward the tall figure pacing back and forth on the short -
叔叔 威廉 转向 朝向 这 高的 数字 踱步 后退 和 前进 在 这 短的 -
[kraːpt] [tɜːrf] .
cropped turf .
裁剪 草皮 .

那人朝着几杆外的一间小屋走去，威廉叔叔转过身，看向在短草场上来回踱步的高大身影。

[ˈbɒdɪt] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
Bodet turned as he came up .
博德 转向 作为 他 来了 向上 .

博德特走上前时转过身去。

“ [huː] [ˈkærz] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] !
“ **Who cares about building a house !**
“ WHO 关心 关于 建筑 一个 房子 !

“谁会在乎盖房子呢！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] — !
“ **Look at that sky and water and all this — !**
“ 看 在 那 天空 和 水 和 全部 这 — !

“看看那天空、那水，还有这一切——！ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][tɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɑːk] [ʌv; əv] [ˈfiːp] [ˈfiːdɪŋ]
“ **His gesture took in the rocks and turf and the flock of sheep feeding**
“ 他的 手势 采取 在 这 岩石 和 草皮 和 这 群 的 羊 喂养

[ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
their way up the hill to the horizon .
他们的 方式 向上 这 爬坡道 到 这 地平线 .

他的目光扫过岩石、草皮，以及一路吃草向上延伸到地平线的羊群。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈplæslɪ] .
Uncle William's eye followed it all placidly .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 它 全部 平静地 .

威廉叔叔的目光平静地追随着这一切。

“ [juː; jʊ][duː][get][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **You do get over being in a hurry — up here , ” he said slowly ,**
“ 你 做 得到 超过 存在 在 一个 匆忙 — 向上 这里 , ” 他 说 缓慢地 ,

“在这里，你会慢慢习惯匆忙的生活，”他缓缓说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [dʌŋ] [soʊ][wel] [baɪ][aɪˈtiː] — [gɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
“ **I reckon it's because the Lord's done so well by it — got a chance to finish**
“ 我 估计 它是 因为 这 主场 完毕 所以 出色地 经过 它 — 得到 一个 机会 到 结束
[θɪŋz] [ʌp] — [wɪˈðəʊt] [ˈfəʊks] [ˈmedlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪˈtiː] [siːmz] [kaɪnd][oʊ] - [ˈfuːlɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] -
things up — without folks meddling too much — it seems kind o ' foolish to hurry '
事物 向上 — 没有 各位 干预 也 很多 — 它 似乎 种类 o - 愚蠢 到 匆忙 -
[baʊt] [θɪŋz]
bout things : : : :
回合 事物
“我想是因为上帝把这件事办得很好——有机会把事情圆满完成——而且没有人过多干预——所以急于求成似乎有点愚蠢……”

[wel] , [dʒɔːrdʒ] - [əl][duː][jɔː; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jə] — [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] . “
Well , George ' ll do your house for you — if you want him to . ”
出色地 , 乔治 - 二 做 你的 房子 为了 你 — 如果 你 想 他 到 . ”
“嗯，如果你愿意的话，乔治会帮你打扫房子。”

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
“ **I'm willing to try him , ” said the man with a little note of condescension .**
“ 我是 愿意的 到 尝试 他 , ” 说 这 男人 和 一个 小的 笔记 的 居高临下 .
“我愿意试试他,”那人带着一丝居高临下的语气说道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hiː; hi] [ɡɔːn] ! ”
“ **Where's he gone ! ”**
“ 在哪里? 他 已消失 ! ”
“他去哪儿了! ”

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - [wel] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] .
“ **He's just stepped over to the Widow Deman's well , ” said Uncle William .**
“ 他是 只是 步 超过 到 这 寡妇 - 出色地 , ” 说 叔叔 威廉 .
“他刚刚走到德曼寡妇的水井边,”威廉叔叔说。

“ [hiː; hi] - [əl][saɪn][ðə; ði][ˌkɑːntrækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
“ **He ' ll sign the contract , of course ! ”**
“ 他 - 二 符号 这 合同 , 的 课程 ! ”
“他当然会签合同! ”

“ [wel] — ” [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Well — ” Uncle William hesitated .**
“ 出色地 — ” 叔叔 威廉 犹豫了一下 .
“嗯——”威廉叔叔犹豫了一下。

“ [hiː; hi] - [əl][saɪn] [wʌŋ] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] - [ə; eɪ] [haʊs] ,
“ **He ' ll sign one , I guess , if you say so — If I was buildin ' a house ,**
“ 他 - 二 符号 — , 我 猜测 , 如果 你 说 所以 — 如果 我 曾是 内置 - 一个 房子 ,
“我想，如果你这么说的话，他会签的——如果我要盖房子的话，

[aɪˈd][dʒʌst][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [bɪld] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] .
I'd just go ahead and build — if I could get George Manning .
ID 只是 去 前方 和 建造 — 如果 我 可以 得到 乔治 曼宁 .
如果能请到乔治·曼宁，我就直接开始建队了。

“ [ðə; ði] [tɔːlɪ] [mæn] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] .
“ **The tall man fidgeted a little .**
“ 这 高的 男人 坐立不安 一个 小的 .
高个子男人有些坐立不安。

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] — [ˈfeðəːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [waɪl] [ˈhiːz] [ˈbɪldɪŋ] [maɪ] [haʊs] ,
“ **Suppose he takes a notion — feathers his own nest while he's building my house ,**
“ 认为 他 需要 一个 概念 — 羽毛 他的 自己的 巢 尽管 他是 建筑 我的 房子 ,
“假设他心存侥幸——一边给我盖房子，一边给自己安家，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪz] [gru:] [lɑ:rdʒ] — [ðen] [ðeɪ] [læft] .
Uncle William's eyes grew large — then they laughed .
叔叔 威廉的 眼睛 生长 大的 — 然后 他们 笑了 .

威廉叔叔的眼睛瞪得大大的——然后他们笑了。

" [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæniŋ] [eint] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˈbændʒi] — [ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈprɪti] [wel] [pæst]
" George Manning ain't a bird of the air , Benjy — and he's pretty well past
" 乔治 曼宁 不是 一个 鸟 的 这 空气 , 本杰明 — 和 他是 漂亮的 出色地 过去的
[ˈfɛðəz] [naʊ]
feathers now : : : :
羽毛 现在 : : : :

“乔治·曼宁可不是空中飞人，本杰明——而且他现在也早已不在人世了……”

[ˈkjəriəs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɑ:ntrækt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] .
Curious , I didn't understand about that contract , " he said after a little pause .
好奇的 , 我 没有 理解 关于 那 合同 , " 他 说 后 一个 小的 暂停 .

“我很好奇，我没看懂那份合同，”他停顿了一下后说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwʊdnt] [du:] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ]
" It never come over me that you thought George wouldn't do the square thing by
" 它 绝不 来 超过 我 那 你 想法 乔治 不会 做 这 正方形 事物 经过
[ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ga:t][aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [ˈsʌmər] —
you . . . and I guess he wouldn't ' a ' got it through his head all summer —
你 . . . 和 我 猜测 他 不会 - 一个 - 得到 它 通过 他的 头 全部 夏天 —
[ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃi:t] [ju:; jʊ] — !
that you thought he was going to cheat you — !
那 你 想法 他 曾是 去 到 欺骗 你 — !

“我从来没想过你会认为乔治不会对你坦诚相待……而且我猜他整个夏天都没意识到——你认为他会欺骗你——！”

[ˈlʌki] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Lucky I didn't think of it , " he added ,
幸运的 我 没有 思考 的 它 , " 他 额外 ,

“幸好我没想到这一点，”他补充道。

" [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [mʌs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ga:t][jɔ:; jər]
" I'd ' a ' made a muss of it somehow and you wouldn't ' a ' got your
" ID - 一个 - 制成 一个 混乱 的 它 不知何故 和 你 不会 - 一个 - 得到 你的
[haʊs] [bɪlt] — [nɑ:t] [ðɪs] [jɪr] ,
house built — not this year ,
房子 建造 — 不是 这 年 ,

“如果我搞砸了，你的房子今年就建不成了。”

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" He looked at him sympathetically .
" 他 看起来 在 他 同情地 .

他同情地看着他。

[ˈbɒdɪt] [ˈsmaɪld] .
Bodet smiled .
博德 微笑 .

博德特笑了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [left] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't suppose there was a man left, you could trust like that, ” he said .**
“ 我 没有 认为 那里 曾是 一个 男人 左边 , 你 可以 相信 喜欢 那 , ” 他 说 .
“我以为已经没有像他那样值得信任的人了,”他说。

“ [wel] , [dʒɔːrdʒ] [eɪnt] [left] [ɪgˈzæktli] .
“ **Well, George ain't left exactly .**
“ 出色地 , 乔治 不是 左边 确切地 .
“嗯, 乔治其实并没有完全离开。”

[ˈhiːz] [dʒʌst] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
He's just here with the rest of us ,
他是 只是 这里 和 这 休息 的 我们 ,
他和我们其他人一样, 就在这里。
“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] — “ [fʊks] [miːn] [tuː; tə][duː] - [baʊt] [wɒts] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
“ **said Uncle William — “ Folks mean to do 'bout what's right up here , I guess .**
“ 说 叔叔 威廉 — “ 各位 意思是 到 做 - 回合 是什么 正确的 向上 这里 , 我 猜测 .
威廉叔叔说: “我想, 这里的人们都想做些正确的事情。”

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] -
And I do '
和 我 做 -
我确实这么做了。

- [noʊ] - [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈiːzi] [wei] [æz; əz] [ˈeni] .
' no ' but that's about as easy way as any .
- 不 - 但 那就是 关于 作为 简单的 方式 作为 任何 .
“不”, 但这已经是最简单的办法了。

[aɪv] [traɪd] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] — [ˈɑːnɪst] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - — [ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪz] [wer]
I've tried both kinds of places — honest and say nothin ' — and places where
我已经 尝试 两个都 种类 的 地方 — 诚实的 和 说 什么也没有 - — 和 地方 在哪里
[ðeɪ] [tʃiːts] [ænd; ʌnd] [saɪnz] [ˈpepərz] ,
they cheats and signs papers ,
他们 作弊 和 标志 文件 ,
我两种地方都去过——一种是诚实守信、什么也不说的地方——另一种是会欺骗顾客、签文件的场所。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː] -
and I do '
和 我 做 -
我确实愿意。

- [noʊ] -
' no ' -
不 -
不'

- [es] [ɪts] [ˈeni] [ˈbetər] - [en][ˈaʊər; ɑːr] [wei] — [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' s it's any better ' n our way — just going along and doing as well as
- s 它是 任何 更好的 - n 我们的 方式 — 只是 去 沿着 和 正在做 作为 出色地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ʌnd] [ɪkˈspektɪn] - [ˈʌðər] [fʊks][tuː; tə]
you can and expectin ' other folks to
你 能 和 期待 - 其他 各位 到
难道这比我们的方式更好吗——只是尽力而为, 并期望其他人也这样做.....

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
He's coming back , ” said Uncle William .
他是 未来 后退 , ” 说 叔叔 威廉 .
“他要回来了,”威廉叔叔说。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] — [θɪn] [ænd; ənd]
They watched the young man move across the rocks toward them — thin and
他们 观看 这 年轻的 男人 移动 穿过 这 岩石 朝向 他们 — 薄的 和
[sper] - [bɪlt] [ænd; ənd][fɜ:rm] .
spare - built and firm .
空闲的 - 建造 和 公司 .

他们看着那个年轻人穿过岩石向他们走来——他身材瘦削精干，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈtempərd] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] [brɑ:nz] , [held] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] ,
His face , tempered fine like a piece of old bronze , held a thoughtful look ,
他的 脸 , 淬火 美好的 喜欢 一个 片 的 老的 青铜 , 握住 一个 周到 看 ,
他那张如同古铜般光滑的脸庞，带着一丝沉思的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv] [græs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['moʊʃ(ə)n][æz; əz]
and the stalk of grass between his teeth turned with gentle motion as
和 这 茎 的 草 之间 他的 牙齿 转向 和 温和的 运动 作为
[hi:; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

他到达时，牙齿间的草茎也轻轻地转动着。

“ [haʊ] - [di:][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ How ' d you find it ? ” said Uncle William .
“ 如何 - d 你 寻找 它 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“你觉得怎么样？”威廉叔叔问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [aɪ] [ges] .
“ It's all right — fourteen feet of water , I guess .
“ 它是 全部 正确的 — 十四 脚 的 水 , 我 猜测 .

“还好——大概有十四英尺深的水吧。”

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɒdɪt] — “ [aɪv]
“ He drew a slip of paper from his pocket and turned to Bodet — “ I've
“ 他 画 一个 滑 的 纸 从 他的 口袋 和 转向 到 博德 — “ 我已经
[bɪn] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
been running it over in my mind a little ,
到过 跑步 它 超过 在 我的 头脑 一个 小的 ,
他从口袋里掏出一张纸条，转向博德特说：“我一直在脑子里仔细考虑这件事，

“ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][saɪn][aɪ 'ti:] .
“ he said slowly “ and if that's any use to you , I'm willing to sign it .
“ 他 说 缓慢地 “ 和 如果 那就是 任何 使用 到 你 , 我是 愿意的 到 符号 它 .
“他缓缓说道，“如果这对你有用的话，我愿意签字。”

“ [bɒdɪt] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
“ Bodet took the paper in his thin fingers and swung his glasses to his nose .
“ 博德 采取 这 纸 在 他的 薄的 手指 和 摇摆 他的 眼镜 到 他的 鼻子 .
博德特用他那纤细的手指拿起那张纸，把眼镜架到鼻子前。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pli:zd] [smaɪl] .
Uncle William looked at him with pleased smile .
叔叔 威廉 看起来 在 他 和 高兴 微笑 .
威廉叔叔面带微笑地看着他。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [noʊz] .
The glasses swung down from the long nose .
这 眼镜 摇摆 向下 从 这 长的 鼻子 .

眼镜从他修长的鼻梁上滑落下来。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - [wel] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] ！
“ **What has the Widow Deman's well got to do with my house ！**
“ 什么 有 这 寡妇 - 出色地 得到 到 做 和 我的 房子 ！
“德曼寡妇的水井跟我家有什么关系！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪkˈspresɪvli] ？
“ **he said expressively ？**
“ 他 说 富有表现力地 ？
“他意味深长地说？ ”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
Uncle William leaned forward .
叔叔 威廉 倾斜 向前 .
威廉叔叔向前倾了倾身子。

“ [ðæts] [maɪ][ˈiːˈdeɪ] , [ˈbændʒɪ] .
“ **That's my idee , Benjy .**
“ 那就是 我的 想法 , 本杰明 .
“这是我的主意，本杰明。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈʃʊldər] —
“ **He looked over the high shoulder —**
“ 他 看起来 超过 这 高的 肩膀 —
他越过高高的肩膀向外望去——

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [jɔːr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] \$25 , - , [prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] -
“ **I will build your house for \$25 , 000 , provided and allowed the Widow Deman's**
“ 我 将要 建造 你的 房子 为了 \$25 , - , 假如 和 允许 这 寡妇 -
[wel] [hoʊldz] [aʊt] .
well holds out .
出色地 持有 出去 .

“如果德曼寡妇的水井能撑下去，我将以 25,000 美元的价格为你盖房子。”
“ ([saɪnd]) [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] . ”
“ **(Signed) George Manning .** ”
“ (签名) 乔治 曼宁 . ”

“(签名) 乔治·曼宁。”
“ [ðæts] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] — [ðæts] [ˈfʌst] - [reɪt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [juːv] [pʊt][aɪ ˈtiː] [haɪ]
“ **That's right , George — that's fust - rate ,** ” **said Uncle William ,** “ **You've put it high**
“ 那就是 正确的 , 乔治 — 那就是 fust - 速度 , ” 说 叔叔 威廉 , “ 你已经 放 它 高的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˈbændʒɪ] ,
enough to cover you — and Benjy ,
足够的 到 覆盖 你 — 和 本杰明 ,

“没错，乔治——那是最高利率，”威廉叔叔说，“你定的利率足够高，可以保住你和本杰明的饭碗了。”
[tuː] . “
too . ”
也 . “

也。”
“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , ” [sed] [bɒdɪt] .
“ **It would seem so ,** ” **said Bodet .**
“ 它 会 似乎 所以 , ” 说 博德 .

“看来确实如此，”博德特说。
“ [ˈɔːrdweɪ] [hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt] [tʃiːp] . ”
“ **Ordway had figured twenty thousand — and he's not cheap .** ”
“ 奥德威 有 想 二十 千 — 和 他是 不是 便宜的 . ”

“奥德威估计要价两万美元——而且他收费可不便宜。”

“ [aɪ][tʊʊld] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [haɪ] — [mɔ:r] - [en][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['fɪgər] [ʌp][tu:; tə] ,
“ **I told George to make it high — more ' n it could possibly figger up to** ,
“ 我 讲述 乔治 到 制作 它 高的 — 更多的 - n 它 可以 可能 菲格 向上 到 ,
“我告诉乔治要把它做得很高——比它所能达到的还要高,”

“ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ **said Uncle William with satisfaction** ,
“ 说 叔叔 威廉 和 满意 ,
“威廉叔叔满意地说,”

“ [soʊ] - [es] - [ti:][ju:; jʊ] - [di:] [get] ['sʌmθɪŋ] [bæk] — - [sted] [oʊ] - ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [mɔ:r] - [en]
“ **so ' s ' t you ' d get something back — ' stead o ' having to pay out more ' n**
“ 所以 - s - t 你 - d 得到 某物 后退 — - 坚定 o - 拥有 到 支付 出去 更多的 - n
[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .
you expected to .
你 预期的 到 .
“这样你就能得到一些补偿，而不是支付比你预期更多的费用。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntɹækt][fɔ:r; fər] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
I thought that was what you wanted the contract for , “ he added significantly .
我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 这 合同 为了 , “ 他 额外 显著地 .
“我以为你想要那份合同就是为了这个,”他意味深长地补充道。

“ [aɪ] [si:] — [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
“ **I see — Well , it's a bargain — and without any pieces of paper** .
“ 我 看 — 出色地 , 它是 一个 便宜货 — 和 没有 任何 件 的 纸 .
“我明白了——嗯，这很划算——而且没有任何纸质文件。”

“ [hi:; hi] [tɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] ,
“ **He tore what was in his hands through** ,
“ 他 撕裂 什么 曾是 在 他的 双手 通过 ,
他把手里的东西撕了出去。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtiəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] — “ [ɪf] [aɪm]
and handed it back with a little courteous gesture of decision — “ If I'm
和 递交 它 后退 和 一个 小的 有礼貌 手势 的 决定 — “ 如果 我是
['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
going to build on the Island ,
去 到 建造 在 这 岛 ,
然后带着一丝礼貌的决断之意把它还了回去——“如果我要在岛上建造房屋，

[aɪl] [bɪld] [æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [bɪldz] . “
I'll build as the Island builds . “
患病的 建造 作为 这 岛 建造 . “
我会随着岛屿的发展而建设。

“ [ðæts] [raɪt] , ['bændʒɪ] .
“ **That's right , Benjy** .
“ 那就是 正确的 , 本杰明 .
“没错，本杰明。”

[naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][plænz] .
Now , let's have a look at them plans .
现在 , 我们来吧 有 一个 看 在 他们 计划 .
现在，让我们来看看这些计划。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɔ:k] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **Uncle William found a rock and sat down** .
“ 叔叔 威廉 成立 一个 岩石 和 卫星 向下 .
威廉叔叔找到一块石头坐了下来。

[ðə; ði] [ˈðə] [tu:] [men] [mu:vd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu;; tə] [pɔɪnt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [steɪks] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ]
The other two men moved from point to point , driving in stakes , and pulling
这 其他 二 男人 已搬 从 观点 到 观点 , 驾驶 在 赌注 , 和 拉
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

另外两人则在各处来回移动，一边打入木桩，一边拔出。

[ˈmeɪzərɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [nu:] [wʌnz] .
measuring lines and putting down new ones .
测量 线条 和 推杆 向下 新的 一个 .

测量线路并铺设新线路。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
While they were doing it ,
尽管 他们 是 正在做 它 ,

在他们这样做的时候，

[ə; eɪ] [bɪɡ] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tu;; tə] [paɪl] [ʌp] [klaʊdz] [ænd; ənd] [roʊl] [ðem; ðəm]
a big wind blew in around and proceeded to pile up clouds and roll them
一个 大的 风 吹 在 大约 和 继续 到 桩 向上 云 和 卷 他们
[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
up the hill behind them .
向上 这 爬坡道 在后面 他们 .

一阵狂风吹来，卷起云朵，将它们滚上身后的山坡。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] [ænd; ənd] [bɒdɪt] , [ˈmuːvɪŋ] [tu;; tə]
Uncle William watched the clouds and George Manning and Bodet , moving to
叔叔 威廉 观看 这 云 和 乔治 曼宁 和 博德 , 移动 到
[ænd; ənd] [froʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and fro before them .
和 弗 前 他们 .

威廉叔叔看着云朵，乔治·曼宁和博德特在云朵前来回移动。

“ [ˈmænɪŋ] [sez] [aɪ ˈti:] [kɑːnt] [bi;; bi] [dʌn] , ” [sed] [bɒdɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Manning says it can't be done , ” said Bodet , walking over to him .**
” 曼宁 说道 它 不能 是 完毕 , ” 说 博德 , 步行 超过 到 他 .

“曼宁说这不可能做到，”博德特一边说着，一边走到他身边。

[tu:] [streɪt] [ˈrɪŋklz] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Two straight wrinkles stood between his eyes .
二 直的 皱纹 站立 之间 他的 眼睛 .

他两眼之间有两条笔直的皱纹。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi;; bi] — [nɑːt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ **I don't see how it can be — not yet , ” said the man .**
” 我 不 看 如何 它 能 是 — 不是 然而 , ” 说 这 男人 .

“我看不出会是这样——至少现在还不是，”那人说道。

[hi;; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] .
He held out the plan .
他 握住 出去 这 计划 .

他把计划摆在了明面上。

“ [hi;; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] —
“ **He wants his chimney —**
” 他 想要 他的 烟囱 —

他想要他的烟囱——

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Uncle William nodded .**
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] — [wer] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] . ”
“ I know — where the old one was . ”
“ 我 知道 — 在哪里 这 老的 — 曾是 . ”
“ 我知道——原来的那台在哪儿。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʃɪmni] [ˈɪznt] [ˈeni] [ɡʊd] . ”
“ But that chimney isn't any good . ”
“ 但 那 烟囱 不是 任何 好的 . ”
“ 但是那个烟囱一点用处都没有。”

[ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌp] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ju:z][ðə; ði][oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — ?
You've got to build from the ground up — You can't use the old foundation — ?
“ 你已经 得到 到 建造 从 这 地面 向上 — 你 不能 使用 这 老的 基础 — ? ”
“ ”
“ ”
“ 你必须从头开始建造——不能沿用旧的基础——？ ”

“ [wel] , [nɑ:t][ɪɡ'zæktli] [ju:z][aɪ 'ti:] , [mɛ'bi] . ”
“ Well , not exactly use it , mebbe . ”
“ 出色地 , 不是 确切地 使用 它 , 也许 . ”
“ 嗯，也许不完全是使用它。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] . ”
“ Uncle William looked at him thoughtfully . ”
“ 叔叔 威廉 看起来 在 他 深思熟虑 . ”
“ 威廉叔叔若有所思地看着他。 ”

“ [aɪ][du:] - ”
“ I do ' ”
“ 我 做 - ”
“ ”
“ 我愿意' ”

- ['noʊz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ,
' no's I can tell you , George ,
- 不 我 能 告诉 你 , 乔治 ,
“ 不，我可以告诉你，乔治， ”

[wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] — [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [set] [baɪ] [ðæt] [ˈtʃɪmni] [wen] [hi:; hi]
what he wants it that way for — You see he set by that chimney when he
“ 什么 他 想要 它 那 方式 为了 — 你 看 他 放 经过 那 烟囱 什么时候 他 ”
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ðɛz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] [ðə; ði][i:'deɪ] ,
was a boy — and the's something about it — about the idee ,
“ 曾是 一个 男生 — 和 的 某物 关于 它 — 关于 这 想法 , ”
“ 他之所以想要那样——你看，他小时候就在那个烟囱旁安顿下来——而且这其中必有缘由——这其中必有缘由， ”

[ju:; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
“ 你 知道 ? ”
“ ”
“ 你知道？ ”

“ [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] . ”
“ The carpenter looked at him with slow , smiling eyes . ”
“ 这 木匠 看起来 在 他 和 慢的 , 微笑 眼睛 . ”
“ 木匠缓缓地、带着微笑地看着他。 ”

- [teɪnt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ðen] — [hi:; hi][kaɪnd][oʊ] - [laɪks] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] — [dʌz]
' Tain't the chimney , then — He kind o ' likes the idea of a chimney — does
- 污点 这 烟囱 , 然后 — 他 种类 o - 点赞 这 主意 的 一个 烟囱 — 做
[hi:; hi] ? . . .
he ? . . .
“ 他 ? . . . ”
“ 那肯定不是烟囱——他好像挺喜欢烟囱这个东西的——是吗？ ”

[hi:; hi] ['didnt] [sei] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
He didn't say anything about the idea , " he added ,
他没有说任何事物关于这主意 , " 他额外 ,
“他没有就这个想法发表任何意见,”他补充道。

" [hi:; hi][dʒʌst][kaɪnd][oʊ] - [flʌst] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [ɪft] [hɜ:r; hər] — " [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" He just kind o ' fussed around when I tried to shift her — " He looked at
" 他只是种类 o - 烦躁不安 大约 什么时候 我 尝试 到 转移 她 — " 他 看起来 在
[ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the paper in his hand .
这 纸 在 他的 手 .
“我试图挪动她的时候，他就有点儿闹腾——”他看着手里的纸。

" [wel] — [aɪ][kɑ:nt] [tel] — [jet] .
" Well — I can't tell — yet .
" 出色地 — 我 不能 告诉 — 然而 .
“嗯——我现在还不能说。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɪɡjər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [aɪ] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][maɪ] ['lʌmbər] , [aɪ] [ges] .
I've got to figure on it — I'll go down now and order my lumber , I guess .
我已经 得到 到 数字 在 它 — 患病的 去 向下 现在 和 命令 我的 木材 , 我 猜测 .
我得想想办法——我想我现在就下去订购木材。

" [hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gɑ:t][ʌp] .
" He moved away toward the road and Uncle William got up .
" 他 已搬 离开 朝向 这 路 和 叔叔 威廉 得到 向上 .
他朝路边走去，威廉叔叔站了起来。

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt]
He crossed over to the old chimney and stood looking toward the hill that
他 交叉 超过 到 这 老的 烟囱 和 站立 寻找 朝向 这 爬坡道 那
['maʊntɪd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
mounted above it .
安装 多于 它 .
他走到旧烟囱旁，站在那里，望着烟囱上方的小山。

[ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][tɜ:rf][wʌz; wəz][sɔ:ft]
The sun had disappeared and the dark turf was soft
这 太阳 有 消失 和 这 黑暗的 草皮 曾是 柔软的
太阳落山了，深色的草皮变得柔软.....

[ɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][tɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒpɪŋ] [ʃi:p] [ðæt] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪn] [sləʊ] [ʃeɪps]
Long reaches of turf and the cropping sheep that moved across it in slow shapes
长的 到达 的 草皮 和 这 裁剪 羊 那 已搬 穿过 它 在 慢的 形状
.
.
.
大片草地，绵羊缓慢地在草地上穿梭。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] ['saɪlənt]
Uncle William drew a deep breath and turned to the man who stood silent
叔叔 威廉 画 一个 深的 气息 和 转向 到 这 男人 WHO 站立 沉默的
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
beside him — his eyes on the hill .
旁 他 — 他的 眼睛 在 这 爬坡道 .
威廉叔叔深吸一口气，转向站在他身旁沉默不语的人——那人正凝视着山丘。

" [dʌz] [si:m] [laɪk] [hoʊm] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] , ['bendʒi] ?
" Does seem like home , don't it , Benjy ?
" 做 似乎 喜欢 家 , 不 它 , 本杰明 ?
“这里看起来很像家，对吧，本杰明？”

” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , [di:p] [vɔɪs] [ðæt] [bu:md] [ʌndər'ni:θ] [laɪk][ðə; ði] [si:] .
“ he said quietly , in the big , deep voice that boomed underneath like the sea .
” 他 说 悄悄 , 在 这 大的 , 深的 嗓音 那 蓬勃发展 下 喜欢 这 海 .
“他用低沉浑厚的声音平静地说, 那声音像海浪一样在耳边轰鸣。”

[eks]
X
X

X

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [jʌŋ] ['kɑ:rpəntər] [ə'prəʊtʃt] [bɒdɪt] ['kɔ:ʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'lʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] -
HE young carpenter approached Bodet cautiously with his solution of the roof -
他 年轻的 木匠 接近 博德 谨慎地 和 他的 解决方案 的 这 屋顶 -
[laɪn] .
line .
线 .

这位年轻的木匠小心翼翼地带着他的屋顶线解决方案走向博德。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [bɒdɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restləsli]
They had talked it over a dozen times and Bodet had become restlessly
他们 有 谈话 它 超过 一个 打 时代 和 博德 有 变得 躁动不安
[ɪm'peɪʃ(ə)nt]
impatient
不耐烦

他们已经讨论过十几次了, 博德特变得焦躁不安.....

[ˈɔrdweɪ] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l]
Ordway might be right , after all
奥德威 可能 是 正确的 , 后 全部

奥德威说的或许是对的.....

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['lætɪs] - [wɜ:rk][ænd; ənd][stoʊn] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd]
He looked at different forms of lattice - work and stone foundations and
他 看起来 在 不同的 表格 的 格子 - 工作 和 石头 基础 和
[swɔ:ɹ] ['sɔ:ftli][æt; ət][ə; eɪ] ['terəs] — - [aɪ'di:ə] — [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['glɔ:rɪz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]
swore softly at a terrace — Ordway's idea — with morning glories alongside
发誓 轻轻 在 一个 阳台 — - 主意 — 和 早晨 荣耀 旁边
他看着各种不同的格子窗和石砌地基, 对着一处露台——奥德威的主意——低声咒骂着, 露台旁还开满了牵牛花.....

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [eni] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [plæn]
Uncle William , any day , at any time of day , was in favor of a new plan
叔叔 威廉 , 任何 天 , 在 任何 时间 的 天 , 曾是 在 偏爱 的 一个 新的 计划
[ɔ:l'tə'geðər] .
altogether .
共 .

无论何时, 威廉叔叔都赞成制定一个全新的计划。

[hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['di:teɪlz] — [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [meɪ'bi] , ['oʊnli] [bɪɡə(r)]
He stood ready to furnish details — like his own house , mebbe , only bigger
他 站立 准备好 到 提供 细节 — 喜欢 他的 自己的 房子 , 也许 , 仅有的 大
他随时准备提供细节——就像他自己的房子一样, 也许只是更大一些.....

['æftər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['evri] [taɪm][aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ,
After this suggestion , every time it came up ,
后 这 建议 , 每一个 时间 它 来了 向上 ,
自从有了这个建议之后, 每次再提到这个问题,

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə; ei] [lɔ:n] [waɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] .
he went out and sat on the rocks a long while and looked at the water .
他 去 出去 和 卫星 在 这 岩石 一个 长的 尽管 和 看起来 在 这 水 .
他走到外面，在岩石上坐了很久，望着水面。

[ændɪ] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
Andy coming by hailed him .
安迪 未来 经过 赞誉 他 .

安迪路过时向他打招呼。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What you doing ?
” 什么 你 正在做 ?

你在做什么？

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [dʒʌst][ə; ei] - ['setɪŋ] - [hɪr] [ə; ei]['lɪt(ə)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] .
Just a - settin ' here a little , ” replied Uncle William .
” 只是 一个 - 塞廷 - 这里 一个 小的 , ” 回复 叔叔 威廉 .

“就在这儿坐一会儿，”威廉叔叔回答道。

“ [eɪnt] ['bendʒi][tu:; tə] [hoʊm] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ændɪ] .
Ain't Benjy to home ? ” demanded Andy .
” 不是 本杰明 到 家 ? ” 要求 安迪 .

“本杰明不是回家了吗？”安迪问道。

“ [jes] , ['hi:z][tu:; tə] [hoʊm] , ” [əd'mɪtɪd] ['wɪljəm] .
Yes , he's to home , ” admitted William .
” 是的 , 他是 到 家 , ” 承认 威廉 .

“是的，他已经回家了，”威廉承认道。

[ændɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
Andy looked toward the house .
安迪 看起来 朝向 这 房子 .

安迪望向房子的方向。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] ,
I wouldn't go in , if I was you , ” said William ,
” 我 不会 去 在 , 如果 我 曾是 你 , ” 说 威廉 ,

“如果我是你，我就不会进去，”威廉说。

“ ['hi:z] [kaɪnd][oʊ] - ['tendɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋz] — [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He's kind o ' tending to things — in his mind .
” 他是 种类 o - 倾向于 到 事物 — 在 他的 头脑 .

“他有点儿在心里琢磨事情。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [bɒdɪt] ['fretɪd] [æt; ət] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [sləʊ] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
But if Bodet fretted at delays and slow decisions and failure of material
” 但 如果 博德 有格纹的 在 延误 和 慢的 决策 和 失败 的 材料
[tu:; tə] [ə'raɪv] ,
to arrive ,
到 到达 ,

“但如果博德特对延误、缓慢的决策和材料未能按时送达感到焦虑，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['æftər][ə; ei]['lɪt(ə)] ,
he caught the spirit of the place , after a little ,
他 捕捉 这 精神 的 这 地方 , 后 一个 小的 ,

过了一会儿，他就感受到了这个地方的氛围。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ʌp] [wɜːrk] — [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [waɪl]
and settled down to it and held up work — a week at a time — while
和 定居 向下 到 它 和 握住 向上 工作 — 一个 星期 在 一个 时间 — 尽管
[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈdiːteɪlz] [ɔːr] ['pɒtəd] ['oʊvər] [nuː] [wʌnz] .
he changed details or pottered over new ones .
他 已更改 细节 或者 陶器 超过 新的 一个 .
他便安顿下来，一次停工一周，一边修改细节，一边琢磨新的细节。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] — [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [tʃɪmni] -
Uncle William — in his element — went back and forth between the old chimney -
叔叔 威廉 — 在 他的 元素 — 去 后退 和 前进 之间 这 老的 烟囱 -
[pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
place and his house ,
地方 和 他的 房子 ,
威廉叔叔如鱼得水，在老烟囱房和他的房子之间来回走动。

['kæriŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [brɪks] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrɪ(ə)l][hænd] .
carrying ideas and bricks with impartial hand .
携带 想法 和 砖块 和 公正 手 .
秉持公正的态度，搬运思想和砖瓦。

[dʒɔːrdʒ] ['mæniŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [men] ,
George Manning , with one eye on his plans and the other on his men ,
乔治 曼宁 , 和 一 眼睛 在 他的 计划 和 这 其他 在 他的 男人 ,
乔治·曼宁，一只眼睛盯着他的计划，另一只眼睛盯着他的部下，

[pʊʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːr] [held] [aɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
pushed the work or held it back , as the wind blew .
推动 这 工作 或者 握住 它 后退 , 作为 这 风 吹 .
风吹动着，推动着工作前进，或者阻碍着工作继续进行。

[wen] [ðə; ði] [men] ['grʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'gen] ,
When the men grumbled over a foundation wall torn out and put in again ,
什么时候 这 男人 咕哝 超过 一个 基础 墙 撕裂 出去 和 放 在 再次 ,
当男人们抱怨地基墙被拆掉又重建时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
with a hair's breadth of difference , he looked at them with slow ,
和 一个 头发的 宽度 的 不同之处 , 他 看起来 在 他们 和 慢的 ,
他目光缓缓地、带着一丝不易察觉的差异，看着他们。

[sɪmpə'θetɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , ['meɪbi] — [dʒʌst]
sympathetic eye and admitted that it wasn't so very much different , maybe — just
交感神经 眼睛 和 承认 那 它 不是 所以 非常 很多 不同的 , 或许 — 只是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] , ['sʌmhəʊ] .
enough to look different , somehow .
足够的 到 看 不同的 , 不知何故 .
用同情的眼神看着他，承认也许并没有太大的不同——只是看起来有点不一样而已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʊfˌlaɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,
It was when he had studied on the roofline a week or more ,
它 曾是 什么时候 他 有 研究 在 这 屋顶线 一个 星期 或者 更多的 ,
那是在他已经在屋顶上学习了一个星期或更长时间之后的事了。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔːrniŋ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that he came in one morning — a look of cautious elation in his face .
那 他 来了 在 一 早晨 — 一个 看 的 谨慎 欣喜 在 他的 脸 .
一天早上他走了进来——脸上带着谨慎的兴奋表情。

[bɒdɪt] [sæt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['riːdɪŋ] [deɪ] - [brɪ'fɔːr] - ['jestɜːdeɪz, 'jestɜː-diːz]['peɪpər] .
Bodet sat before the fire reading day - before - yesterday's paper .
博德 卫星 前 这 火 阅读 天 - 前 - 昨天的 纸 .
博德坐在火炉前，读着前天的报纸。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈpɒtəriŋ] [əˈbaʊt] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsiːljə]
Uncle William was pottering about , finishing the last of the dishes , and Celia
叔叔 威廉 曾是 闲逛 关于 , 精加工 这 最后的 的 这 菜肴 , 和 西莉亚
[wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ,
was down at ,
曾是 向下 在 ,
威廉叔叔在屋里忙活, 收拾着最后几碗碗碟, 而西莉亚则在楼下。

[ˈændiːz] [ˈhelpɪŋ] [ˈhəriːət] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Andy's helping Harriet who was ill .
安迪的 帮助 哈丽特 WHO 曾是 患病的 .
安迪正在照顾生病的哈丽特。

[bɒdɪt] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
Bodet looked up as the young man came in , and laid down his paper .
博德 看起来 向上 作为 这 年轻的 男人 来了 在 , 和 铺设 向下 他的 纸 .
博德特抬头看着年轻人进来, 然后放下手中的报纸。

“ [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **How is it coming on ?** ” **he said .**
” 如何 是 它 未来 在 ? ” 他 说 .
“进展如何?”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第4/10页

[ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz] [maɪld] .
The tone was mild .
这 语气 曾是 温和的 .

语气很温和。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,
He had had a good night's rest ,
他 有 有 一个 好的 夜晚 休息 ,

他昨晚睡得很好。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [fer] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mæniŋ] [wʊd]
and he had come somehow to share Uncle William's belief that Manning would
和 他 有 来 不知何故 到 分享 叔叔 威廉的 信仰 那 曼宁 会
[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] — “ ['oʊnli] [grɪ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] ['fɪgər] [ɑ:n] .
find a way out — “ only give him time enough and suthin ' to figger on .
寻找 一个 方式 出去 — “ 仅有的 给 他 时间 足够的 和 苏辛 - 到 菲格 在 .

不知怎的，他也认同了威廉叔叔的观点，认为曼宁会找到出路——“只要给他足够的时间和一些事情让他想办法就行了”。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] , [hɪz; ɪz][hæt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ The young man seated himself on the red lounge , his hat between his knees .
“ 这 年轻的 男人 坐着 他自己 在 这 红色的 休息室 , 他的 帽子 之间 他的 膝盖 .
“年轻人坐在红色躺椅上，帽子夹在膝盖之间。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] - [di:] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ?
“ I don't suppose you ' d like going up and down stairs ?
“ 我 不 认为 你 - d 喜欢 去 向上 和 向下 楼梯 ?
我想你大概不喜欢上下楼梯吧？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz]
Bodet looked at him a little quizzically and swung his glasses to his nose
博德 看起来 在 他 一个 小的 疑惑地 和 摇摆 他的 眼镜 到 他的 鼻子
.
:
.

博德特有些疑惑地看了他一眼，然后把眼镜推到鼻子上。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaid] .
“ That depends , “ he replied .
“ 那 取决于 , “ 他 回复 .

“那要看情况,”他回答说。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [sterz] [ɪg'zæktli] , “ [sed] ['mæniŋ] , “ [dʒʌst] [steps] , ['meɪbi] .
“ It won't be stairs exactly , “ said Manning , “ just steps , maybe .
“ 它 惯于 是 楼梯 确切地 , “ 说 曼宁 , “ 只是 步骤 , 或许 .

“那不会是真正的楼梯,”曼宁说, “可能只是台阶吧。”

[juː; jʊ][drɑːp][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [tuː; tə][get][jʊr; jər][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][sʌm; səm]
You drop the floor of the south room to get your level and then put some
你 降低 这 地面 的 这 南 房间 到 得到 你的 等级 和 然后 放 一些
[steps] [hɪr] — " [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
steps here — " He came over with the paper .
步骤 这里 — " 他 来了 超过 和 这 纸 .

你把南边房间的地板降低到水平，然后在这里放一些台阶——”他拿着文件走了过来。

[bɒdɪt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɔːʃəs] [ˈfɪŋɡərz] .
Bodet took it in cautious fingers .
博德 采取 它 在 谨慎 手指 .

博德小心翼翼地接过它。

[ˈmænɪŋ] [bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Manning bent over him .
曼宁 弯曲 超过 他 .

曼宁弯下腰看着他。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , " [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rʌf] [laɪnz] ,
" **There's the living - room and the fire - place , " He indicated the rough lines ,**
" 有 这 活的 - 房间 和 这 火 - 地方 , " 他 表明的 这 粗糙的 线条 ,
"那是客厅和壁炉，"他指着大致的轮廓说道。

" — [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][ðəm; ðəm] — [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ]
" — **just where you want them — You kind of look down into the room , you**
" — 只是 在哪里 你 想 他们 — 你 种类 的 看 向下 进入 这 房间 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

“——就在你想要的地方——你低头看看房间，就会发现，

[wen] [ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈoʊpən] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] — ? "
when the door's open — instead of all on a level — ? "
什么时候 这 门的 打开 — 反而 的 全部 在 一个 等级 — ? "

当门打开时——而不是所有人都处于同一水平线上——？

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

" [bɒdɪt] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪŋ] [feɪs] .
" **Bodet studied it with lifting face .**
" 博德 研究 它 和 举重 脸 .

博德特抬起头，神情严肃地研究了它。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
Uncle William came over and stood by them ,
叔叔 威廉 来了 超过 和 站立 经过 他们 ,

威廉叔叔走了过来，站在他们旁边。

[hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [əˈlɜːrt] — " [ðə; ði] [haʊs] [sɔːrt][oʊ] - [klaɪmz]
his dish towel on his arm and his glasses alert — " The house sort o ' climbs
他的 盘子 毛巾 在 他的 手臂 和 他的 眼镜 警报 — " 这 房子 种类 o - 攀登
[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
down the rocks ,
向下 这 岩石 ,

他胳膊上搭着抹布，眼镜也十分醒目——“这房子有点像是从岩石上往下爬下来的，

[dəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
don't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested** .
" 他 建议 .

他建议道。

" [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] — ['fɔ:rən] [pɑ:rts] — [ə; eɪ][lɑ:t] .
" **I've seen them that way — foreign parts — a lot** .
" 我已经 已见 他们 那 方式 — 外国的 部分 — 一个 很多 .

“我经常看到它们那样——外来部件。”

" [ðə; ði] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [swept] [ðə; ði] [ru:m] .
" **The glow in his face swept the room** .
" 这 辉光 在 他的 脸 扫荡 这 房间 .

他脸上的光芒照亮了整个房间。

" [aɪ][du:] -
" **I do** ' -
" 我 做 -

“我愿意’

- [noʊ] - [haʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fʌst] [θɪŋ] — ['i:zi] [æz; əz] ['setɪn] - . " ' **no** ' **how we didn't come to think of it ,** **fust thing — easy as settin** ' . " - 不 - 如何 我们 没有 来 到 思考 的 它 , fust 事物 — 简单的 作为 塞廷 - . "

“不，我们怎么没想到呢，首先——就像坐下一样简单。”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [sed] [bədi:t] .
" **Just about ,** " **said Bodet** .
" 只是 关于 , " 说 博德 .

“差不多吧，”博德特说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get][aɪ 'ti:] ?
" **How did you get it ?**
" 如何 做过 你 得到 它 ?

你是怎么得到的？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **He looked at the young man** .
" 他 看起来 在 这 年轻的 男人 .

他看着那个年轻人。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " ' **You never saw a room like that , did you ?** " - 你 绝不 锯 一个 房间 喜欢 那 , 做过 你 ? "

你以前从没见过这样的房间吧？

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] — " [bʌt; bət]
" **No , I never saw one ,** " **he replied slowly —** " **but** - 不 , 我 绝不 锯 一 , " 他 回复 缓慢地 — " 但

“不，我从未见过，”他缓缓回答道——“但是

['sʌmθɪŋ] - [di:] [gɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ['sʌmhweə] .
something ' **d got to give way somewheres** .
某物 - d 得到 到 给 方式 某个地方 .

总得有人做出让步。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] [ru:f] - [laɪn] [bi:; bi] [tʌtʃt] , [nɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] ,
You wouldn't let the roof - line be touched , nor the ground ,
你 不会 让 这 屋顶 - 线 是 感动 , 也不 这 地面 ,

你不会让任何人碰屋顶，也不会让任何人碰地面。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [gɪv] [wei] — [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:r] .
and there wasn't anything left to give way — but the floor .
和 那里 不是 任何事物 左边 到 给 方式 — 但 这 地面 .

除了地板之外，没有任何东西可以让路了。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dra:pt] [daʊn] [baɪ] [ɪt'self] — [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪgəɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
I guess it kind of dropped down by itself — while I was figuring on it .
我 猜测 它 种类 的 掉落 向下 经过 本身 — 尽管 我 曾是 计算 在 它 .
我猜它是自己掉下来的——当时我正在琢磨它呢。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['fɑ:ndli] .
" He looked at it fondly .
" 他 看起来 在 它 深情地 .
他深情地看着它。

" [aɪ 'ti:] [im'pru:vz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɪfti] [pər] [sent] , " [sed] [bodɪt] .
" It improves the thing fifty per cent , " said Bodet .
" 它 改善 这 事物 五十 每 中心 , " 说 博德 .
“它使情况改善了百分之五十,”博德说。

[hi:; hi] [held] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['skæniŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['vɪʒ(ə)n] , " [wi:; wi] - [əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
He held off the paper , scanning it with happy vision , " We ' ll have a little
他 握住 离开 这 纸 , 扫描 它 和 快乐的 想象 , " 我们 - 二 有 一个 小的
['reɪlɪŋ] [hɪr] ,
railing here ,
栏杆 这里 ,
他拿着那张纸, 目光欣喜地扫视着它, “我们这里会装个小栏杆,

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:rviŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [ɪts] [ðə; ði] ['fi:tʃər]
with carving on it , and something leading up to it — It's the feature
和 雕刻 在 它 , 和 某物 领导 向上 到 它 — 它是 这 特征
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
它上面有雕刻, 而且前面还有一些东西——这是这个地方的特色。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
" He handed it back .
" 他 递交 它 后退 .
他把它还了回去。

" [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" Go ahead with it .
" 去 前方 和 它 .
“继续做下去吧。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ɪz] [ðer; ðər] ? "
There isn't anything else to decide , is there ? "
那里 不是 任何事物 别的 到 决定 , 是 那里 ? "
还有其他事情需要决定吗?

" [noʊ] . [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
" No . Things are coming on .
" 不 . 事物 是 未来 在 .
“不, 事情正在发生。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['tʌkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" He took the paper , tucking it in his pocket .
" 他 采取 这 纸 , 塞进 它 在 他的 口袋 .
他接过那张纸, 把它塞进口袋里。

" [ðə; ði] - ['hæpi] [θɔ:t] - [gɑ:t] [ɪn] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['meɪsənz]
" The ' Happy Thought ' got in last night with her lumber and the new masons
" 这 - 快乐的 想法 - 得到 在 最后的 夜晚 和 她 木材 和 这 新的 石匠
[keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
came this morning .
来了 这 早晨 .
“‘快乐的想法’号昨晚运来了木材, 新的泥瓦匠今天早上也来了。”

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑ:t] ['getɪŋ] [hɪr] ,
I was kind of bothered about their not getting here ,
我 曾是 种类 的 烦恼 关于 他们的 不是 获得 这里 ,
他们没来, 我有点担心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] - [wel] ['gʊʊɪŋ][ˈdraɪər][ænd; ənd][ˈdraɪər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][noʊ]
and the Widow Deman's well going dryer and dryer all the while , and no
和 这 寡妇 - 出色地 去 烘干机 和 烘干机 全部 这 尽管 , 和 不
['brɪkwɜ:rk] ['getɪŋ] [dʌn] .
brickwork getting done .
砖砌体 获得 完毕 .

而德曼寡妇的水井却一直滴水未干, 砌砖工作却一点儿也没做。

[aɪl] [goʊ][set] - [ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] .
I'll go set 'em to work .
患病的 去 放 - 呃 到 工作 .

我这就去安排他们干活。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **He nodded and was gone** .
" 他 点头 和 曾是 已消失 .

他点了点头, 然后就走了。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ləkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
Uncle William looked after him with smiling face .
叔叔 威廉 看起来 后 他 和 微笑 脸 .

威廉叔叔面带微笑地照顾着他。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][dʒʌst][kɑ:nt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [kɑ:nt] ['fɪgər] [aʊt]
" **He's a nice boy , " he said , " You just can't find a thing George can't figger out**
" 他是 一个 好的 男生 , " 他 说 , " 你 只是 不能 寻找 一个 事物 乔治 不能 菲格 出去
.
"
:
"
.

“他是个好孩子,”他说, “你找不到任何乔治搞不定的事情。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] , " [sed] [bɒdɪt] ['θɔ:tfəli] ,
" **He's a genius , " said Bodet thoughtfully** ,
" 他是 一个 天才 , " 说 博德 深思熟虑 ,

“他是个天才,”博德若有所思地说。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwər] [br'saɪdz] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] — ['sʌmwər] [hi:; hi] - [di:] [hæv; həv]
" **He ought to be somewhere besides on this island — somewhere he ' d have**
" 他 应该 到 是 某处 除了 在 这 岛 — 某处 他 - d 有
[ə; eɪ] [tʃæns] . "
a chance . "
一个 机会 . "
.

“他应该待在除了这座岛以外的地方——一个他有机的地方。”

" [tʃæns] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] .
" **Chance for what ? " asked Uncle William , with simple interest** .
" 机会 为了 什么 ? " 问 叔叔 威廉 , 和 简单的 兴趣 .

“什么机会? ”威廉叔叔饶有兴趣地问道。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][raɪz] , " [sed] [bɒdɪt] [wɪð; wɪθ] ['emfəɪsɪs] .
" **A chance to rise , " said Bodet with emphasis** .
" 一个 机会 到 上升 , " 说 博德 和 强调 .

“这是一个晋升的机会,”博德强调道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , ['wɪljəm] — [oʊld][men] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [dʌŋ]
“ **It's all right for you and me , William — old men — with our work done**
“ 它是 全部 正确的 为了 你 和 我 , 威廉 — 老的 男人 — 和 我们的 工作 完毕
— “
— “
— “

“对你我来说，威廉，都很好——我们都是老人——我们的工作都完成了——”
“ [maɪn] [eɪnt] [kwɑɪt] [dʌŋ] , “ [sed] ['wɪljəm] , “ — [jɔr; jər][bed][ænd; ənd] [tu:] - [θri:] [θɪŋz] ,
“ **Mine ain't quite done , “ said William , “ — your bed and two - three things ,**
“ 矿 不是 相当 完毕 , “ 说 威廉 , “ — 你的 床 和 二 - 三 事物 ,
“我的还没完全做好，”威廉说，“——你的床和两三样东西，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] - [ə'raʊnd] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **and he flaxed around softly as if he were doing something .**
“ 和 他 - 大约 轻轻 作为 如果 他 是 正在做 某物 .
他轻轻地扭动着身体，好像在做某件事。

[bɒdɪt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bodet smiled at him .
博德 微笑 在 他 .

博德特对他笑了笑。
“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , ['wɪljəm] ?
“ **Now what do you think you are doing , William ?**
“ 现在 什么 做 你 思考 你 是 正在做 , 威廉 ?
“威廉，你现在到底在干什么？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **We're out of it .**
“ 是 出去 的 它 .

“我们出局了。”
[wi:v] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] — [wi:v] [wɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌfərd] — “
We've had our day — we've worked and fought and suffered — “
我们已经 有 我们的 天 — 我们已经 工作 和 战斗 和 遭受 — “
我们已经经历过辉煌的岁月——我们努力奋斗，饱受苦难——”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ['bendʒɪ] .
“ **That's it , Benjy .**
“ 那就是 它 , 本杰明 .

“就这样吧，本杰明。”
“ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , “ [wi:; wi] [hev] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
“ **Uncle William nodded , “ We hev had a good time , ain't we ?**
“ 叔叔 威廉 点头 , “ 我们 赫夫 有 一个 好的 时间 , 不是 我们 ?
威廉叔叔点点头说：“我们玩得很开心，不是吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][du:] -
But I do !
但 我 做 -
但我确实有。

- [ˈnoʊz][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] - [en][aɪm][ˈhævɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ˈspeʃəli]
- **' no's I ever had a better one ' n I'm having right here on the Island — specially**
- 不 我 曾经 有 一个 更好的 一 - n 我是 拥有 正确的 这里 在 这 岛 — 特别
[sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] ,
since you come ,
自从 你 来 ,

“不，我从来没有吃过比这更好的，就在这座岛上——特别是自从你来了之后。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

” [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈwɪljəm] .
” **It won't do , William .**
” 它 惯于 做 , 威廉 .

“这行不通，威廉。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] .
A young man must go out into the world — and do things .
一个 年轻的 男人 必须 去 出去 进入 这 世界 — 和 做 事物 .

年轻人必须走向世界，去做事。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪf] [ˈtaʊəl] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
” **Uncle William hung his dish towel on the line .**
” 叔叔 威廉 悬挂 他的 盘子 毛巾 在 这 线 .

威廉叔叔把他的抹布挂在了晾衣绳上。

[ðə; ði][bɪɡ] [feɪs] [ɪn][ɪts] [tʌfts] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɡləʊd] [æt; ət][ˈbendʒɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] — “ [aɪ] [səˈpoʊz]
The big face in its tufts of beard glowed at Benjy over the top — “ I suppose
这 大的 脸 在 它是 簇绒 的 胡须 发光 在 本杰明 超过 这 顶部 — “ 我 认为
[foʊks] - [diː] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [bɪɡə(r)] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈdɔɪɪn] - — [ðæn; ðən] [waːʃ] [ˈdɪfɪz] — [bʌt; bət]
folks ' d say there's bigger things I could be doin ' — than wash dishes — but
各位 - d 说 有 大 事物 我 可以 是 做 - — 比 洗 菜肴 — 但
[aɪ][duː] -
I do '
我 做 -

那张长满浓密胡须的大脸越过本杰明，闪着光——“我想人们会说我应该做比洗碗更重要的事——但我确实在做。”

- [noʊ] - [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
' no ' what they be ,
- 不 - 什么 他们 是 ,

“不”，不管他们是什么，

” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtʃəli] .
” **he said thoughtfully .**
” 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

” [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [aɪˈd][laɪk] [ˈbetər] — [ɪts] [ˈterəb(ə)] [ˈfʌsi] — [ˈgetɪŋ] - [ɪm] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪn] -
“ There's things I'd like better — it's terrible fussy — getting ' em clean and keepin '
” 有 事物 ID 喜欢 更好的 — 它是 糟糕的 挑剔的 — 获得 - 呃 干净的 和 保持 -
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

“有些事情我希望做得更好——这太麻烦了——把它们清理干净并保持领先，

[soʊ] - [es] - [ti:] [ju:; jʊ] - [əl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:l] — [ænd; ənd] [aɪm] [ˈpʌti] [glæd] [ˈsi:liəz]
so ' **s** ' **t** **you** ' **ll** **have** **enough** **for** **a** **meal** **—** **and** **I'm** **putty** **glad** **Celia's**
所以 - s - t 你 - 二 有 足够的 为了 一个 一顿饭 — 和 我是 油灰 高兴的 西莉亚的
[ˈkʌmɪŋ] [bæk]
coming **back**
未来 后退

这样你就有足够的钱吃一顿饭了——而且我真高兴西莉亚要回来了.....

[aɪv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈbendʒi] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] — " [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [sæt]
I've **thought** **about** **it** , **Benjy** **—** **a** **good** **many** **times** **—** " **He** **came** **over** **and** **sat**
我已经 想法 关于 它 , 本杰明 — 一个 好的 许多 时代 — " 他 来了 超过 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“我考虑过这个问题，本杰明——很多次了——”他走过来坐下，

" — - [baʊt] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
" **—** ' **bout** **living** **here** **on** **the** **Island** .
" — - 回合 活的 这里 在 这 岛 .

“——关于在岛上生活。”

[wi:; wi] [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] [mʌtʃ] ,
We **don't** **hurry** **much** ,
我们 不 匆忙 很多 ,

我们不太着急，

[bʌt; bət] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [wi:; wi] [get] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈʌðər]
but **seems** **to** **me** **we** **get** **about** **as** **much** **—** **about** **as** **much** **living** **as** **other**
但 似乎 到 我 我们 得到 关于 作为 很多 — 关于 作为 很多 活的 作为 其他
[fəʊks] [du:] .
folks **do** .
各位 做 .

但在我看来，我们得到的——我们拥有的生活——和其他人差不多。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
" **He** **looked** **at** **him** **over** **his** **glasses** .
" 他 看起来 在 他 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜看着他。

" [wi:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [bedz] — [ˈpʌti] [gʊd] [bedz] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə]
" **We've** **got** **enough** **to** **eat** , **and** **beds** **—** **putty** **good** **beds** **—** **and** **things** **to**
" 我们已经 得到 足够的 到 吃 , 和 床 — 油灰 好的 床 — 和 事物 到
[weɪ]
wear
穿

“我们有足够的食物，有床——非常舒适的床——还有衣服穿.....

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I **keep** **a** - **thinking** **and** **a** - **thinking** **about** **it** , " **he** **went** **on** ,
我 保持 一个 - 思维 和 一个 - 思维 关于 它 , " 他 去 在 ,

“我一直在思考这件事，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [dʒʌst] [wʌt] - [tɪz] [wi:; wi] - [tu:; tə] [skrætʃ] [əˈraʊnd] [soʊ] [fɔ:r; fər] . "
" **and** **I** **don't** **see** **just** **what** ' **tis** **we** **o't** **to** **scratch** **around** **so** **for** . "
" 和 我 不 看 只是 什么 - 的 我们 - 到 划痕 大约 所以 为了 . "

“我不明白我们到底在为什么而四处奔波。”

“ [ðeəz; ðəz][,edʒu'keɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['glæsɪz] [ɑːn][ðər; ðər] ['slendər]
“ There's education , ” said the other , swinging his long glasses on their slender
“ 有 教育 , ” 说 这 其他 , 摇摆 他的 长的 眼镜 在 他们的 苗条
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

“还有教育,”另一个人说着,晃了晃挂在细链子上的长眼镜。

“ [jes] , [juːv] [gɑ:t] , ['bendʒi] .
“ Yes , you've got eddication , Benjy .
“ 是的 , 你已经 得到 宣教 , 本杰明 .

“是的,你接受教育了,本杰明。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:] — [kaɪnd][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][set][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ]
I can see it — kind o ' the way you set in a chair — different from my
我 能 看 它 — 种类 o - 这 方式 你 放 在 一个 椅子 — 不同的 从 我的
[wei] .
way .
方式 .

我能看出——就像你坐在椅子上的方式——和我的不一样。

“ [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪ] .
“ Uncle William regarded his great legs with kindly eye .
“ 叔叔 威廉 认为 他的 伟大的 腿 和 亲切地 眼睛 .

威廉叔叔慈祥地看着他那双大长腿。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] -
“ But I do ' .
“ 但 我 做 -

但我确实有

- [noʊ] -
' no ' .
- 不 -

'不'

- [es] [jʊə(r)] ['eni] ['hæpiːɜː] — [ɔːr][jʊr; jər][legz] ['eni] ['hæpiːɜː] ?
' s you're any happier — or your legs any happier ?
- s 你是 任何 更快乐 — 或者 你的 腿 任何 更快乐 ?

你感觉更快乐了吗? 或者你的腿感觉更快乐了吗?

“ [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ he said slowly .
“ 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['hæpiːɜː] .
“ You know I'm not happier .
“ 你 知道 我是 不是 更快乐 .

“你知道我并没有更快乐。”

“ [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] , “ [ðər; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [men] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən]
“ The man turned with a quick smile , “ There are not many men happier than
“ 这 男人 转向 和 一个 快的 微笑 , “ 那里 是 不是 许多 男人 更快乐 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['wɪljəm] . “
you are , William . “
你 是 , 威廉 . “

“那人转过身,脸上带着一丝微笑,“威廉,很少有人比你更快乐。”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [eɪnt] .
“ No , I suppose the ' ain't .
“ 不 , 我 认为 这 - 不是 .

“不,我想那不是。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [biː; bi] — [si:mz] [kaɪnd][oʊ] -
Sometimes I wake up in the night and think how happy I be — Seems kind o '
有时 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 思考 如何 快乐的 我 是 — 似乎 种类 o -
[ˈɪftləs] ,
shiftless ,
无所事事 ,

有时我会在夜里醒来，想着自己有多么幸福——感觉有点无所事事，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [θɔːtfəli] , " [laɪk] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔːr; fər]
" he added thoughtfully , " Like enough , I ought to be out hustling for
" 他 额外 深思熟虑 , " 喜欢 足够的 , 我 应该 到 是 出去 忙碌 为了
[ˈsʌθɪn] - — [bʌt; bət]
suthin ' — But
苏辛 - — 但

他若有所思地补充道：“差不多够了，我应该出去闯闯，挣点钱才对——但是.....”

[aɪ][duː] -
I do '
我 做 -
[ˈwɪljəm] [fɔːr; fər]
我 愿意'

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] ? " "
' no ' what it ' d be ? "
- 不 - 什么 它 - d 是 ? "

“不”会是什么呢？

" [ˈmænɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — [wen] [ˈhiːz]
" Manning ought to get out into the world — and he's going to — when he's
" 曼宁 应该 到 得到 出去 进入 这 世界 — 和 他是 去 到 — 什么时候 他是
[ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [haʊs]
finished my house
完成的 我的 房子

“曼宁应该出去闯闯——而且他肯定会——等他把我家装修完之后.....”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] .
It's all right for you , William .
它是 全部 正确的 为了 你 , 威廉 .
[juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ][rest] .
You've earned a rest .
你已经 获得 一个 休息 .

对你来说没问题，威廉。

[juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ][rest] .
You've earned a rest .
你已经 获得 一个 休息 .
[juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ][rest] .
你该好好休息一下了。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .
" Uncle William smiled .
" 叔叔 威廉 微笑 .

威廉叔叔笑了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [rest] , [ˈbændʒi] — [noʊ] [mɔːr] - [en] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] — [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
" I don't want any rest , Benjy — no more ' n George Manning — I like to keep a
" 我 不 想 任何 休息 , 本杰明 — 不 更多的 - n 乔治 曼宁 — 我 喜欢 到 保持 一个
- [ˈduːɪŋ] — [kaɪnd][oʊ] - [ˈɡrædʒuəl] - [laɪk] — - [dɪd]
- doing — kind o ' gradual - like — al'ays did
- 正在做 — 种类 o - 逐渐地 - 喜欢 — - 做过

“我不想休息，本杰明——不想再像乔治·曼宁那样休息——我喜欢不停地做事——慢慢地——一直都是这样.....”

[aɪ][kɑːnt] [siː] - [es][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈhɜːri] [mʌt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I can't see ' s the Lord hurries much , " he added ,
我 不能 看 - s 这 主 匆忙 很多 , " 他 额外 ,
[ˈwɪljəm] [fɔːr; fər]
“我看不出主有多着急，”他补充道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
with a glance at the little window .
和 一个 瞥一眼 在 这 小的 窗户 .

瞥了一眼小窗户。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [bɜ:rd] , [ˈwɪljəm] , ” [sed] [ˈbendʒi] .
“ You're not the Lord , William , ” said Benjy .
“ 你是 不是 这 主 , 威廉 , ” 说 本杰明 .

“你不是上帝，威廉，”本杰明说。

[ˈwɪljəm] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [kaɪnd] [smaɪl] , “
William smiled at him — his broad , kind smile , “

威廉对他笑了笑——他那灿烂而和蔼的笑容， “

- [twʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈfʌni] [aɪˈdi:ə] — [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] — [ˈwa:] - [nt] [aɪ ˈti:] ?
' Twas a kind o ' funny idea — my saying that — wa ' n't it ?
- 那是 一个 种类 o - 有趣的 主意 — 我的 说 那 — 哇 - 不 它 ?

我说这话，是不是有点滑稽？

[aɪ][du:] -
I do '
我 做 -

我愿意'

- [noʊ] - [waɪ] [aɪ][get][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] — [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:][ænd; ænd][ðə; ði] [bɜ:rd] . . .
' no ' why I get to thinking about things — and about me and the Lord . . .
- 不 - 为什么 我 得到 到 思维 关于 事物 — 和 关于 我 和 这 主 . . .
.
:
.

“不”，为什么我会开始思考一些事情——关于我和上帝.....

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [soʊ] [mʌtʃ] — [kaɪnd][oʊ] - [ˈseɪlɪn] - [əˈraʊnd] [ænd; ænd]
I reckon it's because I'm out in a boat so much — kind o ' sailin ' around and
我 估计 它是 因为 我是 出去 在 一个 船 所以 很多 — 种类 o - 航行 - 大约 和
[ˈwʌtʃɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋz] — [ænd; ænd][kaɪnd][oʊ] - [endʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
watching how he does things — and kind o ' enjoying his ways ,
观看 如何 他 做 事物 — 和 种类 o - 享受 他的 方式 ,

我想是因为我经常出海——到处航行，观察他做事的方式——也挺喜欢他的行事风格。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔ:ftli]
” he added softly
” 他 额外 轻轻

他轻声补充道.....

“ [ðɛz] [ˈsʌθɪn] - - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [taɪdʒ] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][ðə; ði]
” The's suthin ' - about it — suthin ' about the way the tides come in and the
” 的 苏辛 - - 关于 它 — 苏辛 - 关于 这 方式 这 潮汐 来 在 和 这
[sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] [ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] — [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɡlæd] .
sun goes down and the stars come out — that makes you feel glad .
太阳 去 向下 和 这 明星 来 出去 — 那 制作 你 感觉 高兴的 .

“潮起潮落、星辰升起，这一切都让人感到快乐。”

[aɪv] [si:n] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] — [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ænd]
I've seen George Manning , a good many times — when we was out , and
我已经 已见 乔治 曼宁 , 一个 好的 许多 时代 — 什么时候 我们 曾是 出去 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [ketʃ] ,
had a ketch ,
有 一个 双体帆船 ,

我见过乔治·曼宁很多次——当我们外出，开着双桅帆船的时候，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn] , [tɔ:rdz] [dɑ:rk] — [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][set][ænd; ɐnd] [lʊk] . . .
and was coming along in , towards dark — I've seen him set and look . . .
和 曾是 未来 沿着 在 , 向 黑暗的 — 我已经 已见 他 放 和 看 . . .
他正往里走, 天色渐暗——我看到他坐下, 然后看着.....

[ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [hi:; hi]['wɑ: - [nt] ['θɪŋkɪn] -
and I knew he wa ' n't thinkin '
和 我 知道 他 哇 - 不 思考 -
我知道他当时没在想什么。

- [baʊt] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [wi:; wi] - [di:] [gɑ:t] — ['eni] [mɔ:r] - [en] . [aɪ][wʌz; wəz] .
' bout how many fish we ' d got — any more ' n . I was .
- 回合 如何 许多 鱼 我们 - d 得到 — 任何 更多的 - n . 我 曾是 .
我当时在想我们捕到了多少鱼——还能再多吗?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [ju:v] [gɑ:t] — [mɔ:r] - [en] [ə'baʊt] [soʊ] [b:ŋ] — " [sed] [ʻʌŋk(ə)l]
You can't think how many fish you've got — more ' n about so long — " said Uncle
你 不能 思考 如何 许多 鱼 你已经 得到 — 更多的 - n 关于 所以 长的 — " 说 叔叔
['wɪljəm] ['θɔ:tfəli] .
William thoughtfully .
威廉 深思熟虑 .
“你不可能数清你到底有多少条鱼——比现在多得多——”威廉叔叔若有所思地说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
He glanced down the road .
他 瞥了一眼 向下 这 路 .
他朝路边望了一眼。

" [ðeəz; ðəz] ['si:ljə] ['kʌmɪn] - , " [hi:; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" There's Celia comin ' , " he said happily .
" 有 西莉亚 即将到来 - , " 他 说 快乐地 .
“西莉亚来了,”他高兴地说。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ɐnd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [kʌm] — " [dəunt]
He went over and watched her come — " Don't
他 去 超过 和 观看 她 来 — " 不
他走过去看着她走过来——“别这样

[ʃi:; ʃi] [kaɪnd][oʊ] - [skɪm] [ə'bi:ŋ] [gʊd] , ['bendʒi] !
she kind o ' skim along good , Benjy !
她 种类 o - 撇去 沿着 好的 , 本杰明 !
她滑得还不错, 本杰明!

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['kɪndld] [ænd; ɐnd] ['di:pənd] .
" The smile on his big face kindled and deepened .
" 这 微笑 在 他的 大的 脸 点燃 和 加深 .
他那张大脸上的笑容更加灿烂、更加深邃了。

" [ɪts] [moʊst] [tu:] [bæd] [dʒɔ:rdʒ] [eɪnt] [hɪr] .
" It's most too bad George ain't here .
" 它是 最多 也 坏的 乔治 不是 这里 .
“乔治没来真是太可惜了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [glæns] .
" He looked back into the room with a shrewd glance .
" 他 看起来 后退 进入 这 房间 和 一个 精明 瞥一眼 .
他回头瞥了一眼房间, 眼神中带着一丝精明。

" [hi:; hi] ['nevər] [si:] ['enɪbɑ:di] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] — [aɪ] ['rekən] .
" He never see anybody just like her — I reckon .
" 他 绝不 看 任何人 只是 喜欢 她 — 我 估计 .
“我想, 他从来没见过像她这样的人。”

“ [bɒdɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Bodet shook his head** .
“ 博德 摇晃 他的 头 .

博德特摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] , [ˈwɪljəm] . “
“ **You better let well enough alone , William** . “
“ 你 更好的 让 出色地 足够的 独自的 , 威廉 . “

“威廉，你最好还是别多管闲事了。”

“ [wel] , [mɛˈbi] [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] . “
“ **Well , mebbe I will , “ said Uncle William** . “
“ 出色地 , 也许 我 将要 , “ 说 叔叔 威廉 . “

“好吧，也许我会的，”威廉叔叔说。

- - [hɜːrt] [nʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [wɪl] [aɪ ˈtiː] ? . . .
' **Twon't hurt none for him to see her — will it ? . . .**
- - 伤害 没有任何 为了 他 到 看 她 — 将要 它 ? . . .

让他见见她，对谁都没坏处吧？

[juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [ˈprɪti] [kwɪk] , [ˈsiːljə] .
You got back pretty quick , Celia .
你 得到 后退 漂亮的 快的 , 西莉亚 .

西莉亚，你回来得真快。

“ — [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkaɪndli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃiːks] , “ [ˈhaʊz] - ? “
“ **— He looked kindly at her glowing cheeks , “ How's Harr'et ? “**
“ — 他 看起来 亲切地 在 她 发光 脸颊 , “ 怎么样 - ? “

他慈祥地看着她红扑扑的脸颊，问道：“哈瑞特怎么样了？”

“ [ʃiːz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **She's feeling better , “ said the girl** .
“ 她是 感觉 更好的 , “ 说 这 女孩 .

“她感觉好多了，”女孩说。

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , “ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] ! — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
She glanced about the room , “ You did the dishes ! — I didn't mean you to do
她 瞥了一眼 关于 这 房间 , “ 你 做过 这 菜肴 ! — 我 没有 意思是 你 到 做
[ðə; ði] [ˈdɪfɪz] . “
the dishes . “
这 菜肴 . “

她环顾房间，“你洗碗了！——我不是要你洗碗。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] - [ɪm] [soʊ] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] .
“ **I didn't do ' em so very well , “ said Uncle William** .
“ 我 没有 做 - 呃 所以 非常 出色地 , “ 说 叔叔 威廉 .

“我做得不太好，”威廉叔叔说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] [waɪlst] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkræftɪli] .
“ **We had company whilst you was gone , “ he added craftily** .
“ 我们 有 公司 而 你 曾是 已消失 , “ 他 额外 巧妙地 .

“你不在的时候，我们家来了客人，”他狡黠地补充道。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — “ [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæts] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
She looked at him — “ That young fellow that's building his house for him ?
她 看起来 在 他 — “ 那 年轻的 同伴 那就是 建筑 他的 房子 为了 他 ?

她看着他——“那个帮他盖房子的年轻人？”

“ [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [bɒdɪt] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [ɡɔːn] [aʊtˈsaɪd] .
“ **She nodded at Bodet , who had taken his hat and gone outside** .
“ 她 点头 在 博德 , who 有 已采取 他的 帽子 和 已消失 外部 .

她朝博德点了点头，博德已经拿起帽子走了出去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bæk] — “ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [ˈsiːljə] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
Uncle William **nodded** **back** — “ **That's the one** , **Celia** — **You ain't ever seen him** ,
叔叔 威廉 点头 后退 — “ 那就是 这 一 , 西莉亚 — 你 不是 曾经 已见 他 ,
[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
have **you** ? ”
有 你 ? ”

威廉叔叔点点头——“就是他，西莉亚——你从来没见过他，对吧？”

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɔːrtli] ,
“ **I've seen him out of the window** , ” **she said shortly** ,
“ 我已经 已见 他 出去 的 这 窗户 , ” 她 说 不久 ,
“我从窗户里看到他了,”她简短地说。

“ [ðæts] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][,em ˈiː] — [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] .
“ **That's near enough for me — seeing him go by** .
“ 那就是 靠近 足够的 为了 我 — 看到 他 去 经过 .
“对我来说，看到他经过就足够了。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Uncle William's face fell a little** .
“ 叔叔 威廉的 脸 跌倒 一个 小的 .
威廉叔叔的脸色微微沉了下来。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] - [lɔːŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈbendʒi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I guess I'll go ' long up with Benjy** , ” **he said** .
“ 我 猜测 患病的 去 - 长的 向上 和 本杰明 , ” 他 说 .
“我想我会和本杰一起上去,”他说。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一
十一

[dʒiː]
G
G
G

[ɪɔrdʒ] [ˈmæniŋ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,sætɪsˈfækj(ə)n] .
EORGE MANNING looked about him with satisfaction .
乔治 曼宁 看起来 关于 他 和 满意 .
乔治·曼宁满意地环顾四周。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ɪn] — [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
The walls of the new house were up and boarded in — so much was safe .
这 墙壁 的 这 新的 房子 是 向上 和 登机 在 — 所以 很多 曾是 安全的 .
新房子的墙壁已经建好并用木板封了起来——所以大部分都很安全。

[hiː; hi] [nuː] [bɒdɪt] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [nuː] [plæn] — [ənˈles] [aɪ ˈtiː]
He knew Bodet might appear any minute with a completely new plan — unless it
他 知道 博德 可能 出现 任何 分钟 和 一个 完全地 新的 计划 — 除非 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsteɪvd] [ɔːf] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
could be staved off — but he reflected comfortably ,
可以 是 挨饿 离开 — 但 他 反映 舒适地 ,
他知道博德特随时可能带着全新的计划出现——除非能够阻止——但他却安心地沉思着。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as he looked up at the great broadside of boards before him ,
作为 他 看起来 向上 在 这 伟大的 舷侧 的 板 前 他 ,
当他抬头望向眼前那巨大的木板墙时，

[ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] . . . :
that he probably would not tear down the whole thing any more . . . :
那 他 大概 会 不是 撕 向下 这 所有的 事物 任何 更多的 . . . :

他大概不会再把整个建筑都拆掉了.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd] ['hæmərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] ['rɪðəm] — [naʊ]
The sound of saws and hammers came with a cheerful falling rhythm — now
这 声音 的 锯子 和 锤子 来了 和 一个 快乐 坠落 韵律 — 现在
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

锯子和锤子的声音带着欢快的下落节奏——现在，它们合在一起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['hɜːrɪd] ['brʊkən] [noʊts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] —
and now in hurried broken notes — and the men on the roof were singing —
和 现在 在 慌忙 破碎的 笔记 — 和 这 男人 在 这 屋顶 是 歌唱 —
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɔːnd] [swɪːd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm] .
a great blond Swede leading them .
一个 伟大的 金发 瑞典人 领导 他们 .

现在，屋顶上的男人们用急促而断断续续的音符唱着歌——领唱的是一位身材魁梧的金发瑞典人。

['mænɪŋ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rek(ə)nz]
Manning stepped into the living - room and stopped and gave a few directions
曼宁 步 进入 这 活的 - 房间 和 停止 和 给予 一个 很少 方向
[tuː; tə][ðə; ði]['meɪsənz][ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
to the masons and then moved over to the window and looked out .
到 这 石匠 和 然后 已搬 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

曼宁走进客厅，停下来，给泥瓦匠们交代了几句，然后走到窗边向外望去。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['hɑːrbər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [dɪr] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪntɪd] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ,
Far below him , the harbor reflected the dear sun and he squinted across it ,
远的 以下 他 , 这 港口 反映 这 亲爱的 太阳 和 他 眯着眼 穿过 它 ,
在他脚下很远的地方，港口倒映着温暖的阳光，他眯着眼睛望向湖面。

['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['stiːməɹ] [ðæt] [wɔːz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['pɔːrtlənd]
scanning the horizon for the little black steamer that was to bring Portland
扫描 这 地平线 为了 这 小的 黑色的 汽船 那 曾是 到 带来 波特兰
[sɪ'ment] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] .
cement and a consignment of windows .
水泥 和 一个 寄售 的 视窗 .

我环顾四周，寻找那艘黑色的小轮船，它将运来波特兰水泥和一批窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [θriː] [wiːks] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]
The windows had been due three weeks now — and the work would be
这 视窗 有 到过 到期的 三 周 现在 — 和 这 工作 会 是
['hændɪkæpt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [suːn] .
handicapped if they did not come soon .
残疾人 如果 他们 做过 不是 来 很快 .

窗户已经应该安装三周了——如果它们再不安装，工程将会受到影响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
He turned away and attacked his work , whistling softly .
他 转向 离开 和 遭到攻击 他的 工作 , 吹口哨 轻轻 .

他转身埋头工作，一边轻轻吹着口哨。

" ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Morning , George** :
" 早晨 , 乔治 .

“早上好，乔治。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] — [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈbiːmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]
” It was Uncle William — big and happy — in the doorway , beaming down upon
” 它 曾是 叔叔 威廉 — 大的 和 快乐的 — 在 这 门口 , 光芒四射 向下 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是威廉叔叔——高大而快乐——站在门口，笑容满面地俯视着他。”

” [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] — [ˈmɪstər] . [bɒdɪt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
” Morning , Uncle — Mr . Bodet come up with you ? ”
” 早晨 , 叔叔 — 先生 . 博德 来 向上 和 你 ? ”

“早上好，叔叔——博德先生和您一起上来吗？ ”

” [ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsʌmhweə] .
” He's outside somewhere's .
” 他是 外部 某个地方 .

“他现在在外面某个地方。”

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈiːdeɪ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wel] .
He's got a new idee — about the well .
他是 得到 一个 新的 想法 — 关于 这 出色地 .

他有了个新想法——关于那口井。

” [ˈmænɪŋ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈruːd] , [draɪ][smaɪl] — [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [pleɪn] [təːrd]
” Manning smiled a little — a shrewd , dry smile — and drew the plane toward
” 曼宁 微笑 一个 小的 — 一个 精明 , 干燥 微笑 — 和 画 这 飞机 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

曼宁微微一笑——一个精明而冷峻的微笑——然后驾驶飞机向自己驶来。

” [aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [nuː] [plænz][fɔːr; fər] [welz] , ” [hiː; hi] [sed] .
” I don't mind his having new plans for wells , ” he said .
” 我 不 头脑 他的 拥有 新的 计划 为了 水井 , ” 他 说 .

“我不介意他有新的油井开发计划,”他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] - [keɡ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][paɪn] ,
Uncle William sat down on a nail - keg and picked up a bit of pine ,
叔叔 威廉 卫星 向下 在 一个 指甲 - 桶 和 挑选 向上 一个 少量 的 松树 ,
威廉叔叔坐在一个钉子桶上，捡起一块松木。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .
feeling in his pocket for his knife .
感觉 在 他的 口袋 为了 他的 刀 .

他摸索着在口袋里找刀。

[hiː; hi] [druː] [aɪˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [bleɪd] ,
He drew it out , and squinted across it , and opened the smaller blade ,
他 画 它 出去 , 和 眯着眼 穿过 它 , 和 打开 这 较小的 刀刃 ,
他拔出刀来，眯着眼睛看了看，然后打开了较小的那把刀。

[ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkæʒuəli] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
running it casually along his thumb .
跑步 它 随意地 沿着 他的 拇指 .

他漫不经心地用手指摩挲着自己的拇指。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋz] [pleɪn] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈfeɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
George Manning's plane followed a curling shaving down the length of the board
[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
and withdrew .
和 退出 .

乔治·曼宁的飞机沿着木板的长度划出一道弧线，然后撤回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [smel] [ʌv; əv][paɪn] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt] [er] .

There was a clean smell of pine mingling with the salt air .
那里 曾是 一个 干净的 闻 的 松树 混杂 和 这 盐 空气 .

空气中弥漫着清新的松木香气，与咸咸的海风交织在一起。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hwɪtlɪd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ˈsaɪləns] .

Uncle William whittled a few minutes in silence .
叔叔 威廉 削过的 一个 很少 分钟 在 沉默 .

威廉叔叔默默地削了几分钟木头。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪndəʊ] - [speɪs] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .

Then he looked through the great window - space , to the harbor .
然后 他 看起来 通过 这 伟大的 窗户 - 空间 , 到 这 港口 .

然后他透过巨大的窗户望向港口。

[aɪ] [fi:l] [kwɪr] , " [hi;; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] — " [aɪ] [fi:l] [dretfəl] [kwɪr] .

" I feel queer , " he said thoughtfully — " I feel dretful queer .
" 我 感觉 酷儿 , " 他 说 深思熟虑 — " 我 感觉 忧郁的 酷儿 .

“我觉得自己很奇怪,”他若有所思地说——“我觉得自己很奇怪，很可怕。”

" [ðə; ði] [pleɪn] [skɜ:rlɪd] [ɪts] ['feɪvɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] ['mænɪŋ] [stɑ:pt] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — "

" The plane skirled its shaving off and Manning stopped — looking at him — "
" 这 飞机 滑落 它是 剃须 离开 和 曼宁 停止 — 寻找 在 他 — "

[ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ?

Anything wrong , Uncle William ?
任何事物 错误的 , 叔叔 威廉 ?

飞机刮擦着机翼，曼宁停了下来，看着他，问道：“威廉叔叔，出什么事了吗? ”

" [hi;; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

William shook his head .
威廉 摇晃 他的 头 .

威廉摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌt] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [rɔ:ŋ]

" I don't mind so much having things wrong
" 我 不 头脑 所以 很多 拥有 事物 错误的

“我并不太介意事情出错.....”

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - [ju:st] [tu;; tə][aɪ 'ti:] — ['hævɪŋ] [tu;; tə] [fʌs] [ænd; ənd] ['fɪdl] [sʌm; səm] .

I'm kind o ' used to it — having to fuss and fiddle some .
我是 种类 o - 用过的 到 它 — 拥有 到 大惊小怪 和 小提琴 一些 .

我已经有点习惯了——总得费点心思摆弄摆弄一番。

[ɪts] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] — [wʌt] [moʊst][fʊks] [kɔ:l]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] —

It's when things are comfortable - like — what most folks call comfortable —
它是 什么时候 事物 是 舒服的 - 喜欢 — 什么 最多 各位 称呼 舒服的 —

[ðæt][aɪ][ɡet] ['ɡrʌmpi] , [aɪ] [ɡes]

that I get grumpy , I guess
那 我 得到 脾气暴躁 , 我 猜测

我想，大概就是当一切都太安逸——也就是大多数人眼中的安逸——的时候，我才会变得烦躁吧.....

[wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ɡɜ:rl] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [hi;; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

We've got a new girl down to the house , " he added kindly .
我们已经 得到 一个 新的 女孩 向下 到 这 房子 , " 他 额外 亲切地 .

“我们家来了一位新女伴,”他友好地补充道。

" [jes] — [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
" **Yes — I heard about her .**
" 是的 — 我 听到 关于 她 .

“是的——我听说过她。”

" ['mæniŋz] [aɪz] [læft] .
" **Manning's eyes laughed .**
" 曼宁的 眼睛 笑了 .

曼宁的眼睛仿佛在嘲笑他。

" [pʊts] [ju:; jʊ] [aʊt] , [dəunt][aɪ 'ti:] ?
" **Puts you out , don't it ?**
" 放置 你 出去 , 不 它 ?

“这让你很沮丧，不是吗？”

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Uncle William nodded .**
" 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
" **I'm a good deal surprised to see how I feel .**
" 我是 一个 好的 交易 惊讶 到 看 如何 我 感觉 .

“我对自己现在的感受感到非常惊讶。”

[aɪ] - [aɪ'd] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [ʌp] [hɪɹ] — [laɪk][ə; eɪ][kəʊlt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [græs] .
I cal'lated I'd come along up here — like a colt turned out to grass .
我 - ID 来 沿着 向上 这里 — 喜欢 一个 小马 转向 出去 到 草 .

我猜想我会一路走到今天——就像一匹被放逐到草地上的小马驹。

[dʒʌst][set] [ə'raʊnd] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] — [seɪm] [æz; əz]['evər] — ['fi:lɪŋ] [kaɪnd][oʊ] - [laɪt] [ɪn][maɪ]
Just set around and watch things — same as ever — feeling kind o ' light in my
只是 放 大约 和 手表 事物 — 相同的 作为 曾经 — 感觉 种类 o - 光 在 我的
[maɪnd]
mind : : : :
头脑

就那样坐着，看着周围的一切——和往常一样——感觉心情很轻松.....

[aɪ][dəunt] [fi:l] [ə; eɪ][maɪt] [laɪt] .
I don't feel a mite light .
我 不 感觉 一个 螨虫 光 .

我一点儿感觉不到光亮。

" [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ɐnd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] .
" **He sighed and returned to his whittling .**
" 他 叹了口气 和 返回 到 他的 削木 .

他叹了口气，又继续削木头。

" [ju:; jʊ] - [əl][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mæniŋ] [kən'soʊlɪŋli] .
" **You ' ll get used to it , " said Manning consolingly .**
" 你 - 二 得到 用过的 到 它 , " 说 曼宁 令人欣慰的是 .

“你会习惯的，”曼宁安慰道。

" [aɪ][du:] -
" **I do '**
" 我 做 -

“我愿意”

- [noʊ] - ['weðər] [aɪ][[æɫ; ʃəl][ɔ:r][nɑ:t] .
' **no ' whether I shall or not .**
- 不 - 无论 我 将 或者 不是 .

无论我是否愿意，答案都是“不”。

[ɪts] [bɪn] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [speɪ] [naʊ] — " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [paɪn] [stɪk] [ænd; ənd] [lʊkt]
It's been quite a spell now — " Uncle William held off his pine stick and looked
它是 到过 相当 一个 拼写 现在 — " 叔叔 威廉 握住 离开 他的 松树 戳 和 看起来
[æt; ət][aɪ 'ti:] .
at it .
在 它 .

已经过了好一阵子了——“威廉叔叔握着手中的松木棍，看了看。

" [aɪm][kaɪnd][oʊ] - ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] — "
" I'm kind o ' wondering if I didn't like to have them dishes — "
" 我是 种类 o - 好奇 如果 我 没有 喜欢 到 有 他们 菜肴 — "
“我有点怀疑我是不是不喜欢那些菜——”

" [tu:; tə] [wɑ:ʃ] — ? "
" To wash — ? "
" 到 洗 — ? "

“去洗——？”

" [wel] — [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪg'zæktli] — [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ə'raʊnd] [br'haɪnd] — ['sʌθɪn] - [aɪ'd] - [tu:; tə]
" Well — not to wash exactly — but to leave around behind — suthin ' I'd o't to
" 出色地 — 不是 到 洗 确切地 — 但 到 离开 大约 在后面 — 苏辛 - ID - 到
, [ænd; ənd] ['dɪdnt]
, **and didn't**
, 和 没有
“嗯——倒不是要洗干净——而是要留下一些东西——一些我本该留下，却没留下的东西.....”

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [ki:p] [kaɪnd][oʊ] - ['mɪsɪŋ] - [ɪm] — ['wɪʃɪŋ] [aɪ'd][faɪnd] - [ɪm] ['ʌndər]
All the way up the road I keep kind o ' missing ' em — wishing I'd find ' em under
全部 这 方式 向上 这 路 我 保持 种类 o - 丢失的 - 呃 — 祝 ID 寻找 - 呃 在下面
[ðə; ði] [sɪŋk] ,
the sink ,
这 下沉 ,

一路上我都有点想念它们——真希望能在水槽底下找到它们。

[mɛ'bi] , [wen] [aɪ][get] [bæk]
mebbe , when I get back
也许 , 什么时候 我 得到 后退

也许等我回去之后.....

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] - [ɪm] [ɪg'zæktli] , [wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I wouldn't want to do ' em exactly , when I got there , I suppose .
我 不会 想 到 做 - 呃 确切地 , 什么时候 我 得到 那里 , 我 认为 .

我想，到了那里之后，我不会完全照搬他们的做法。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [mɪs] - [ɪm] .
But I do miss ' em .
但 我 做 错过 - 呃 .

但我确实很想念他们。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

['mæɪnɪŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [bent][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Manning pushed a heap of shavings aside with his foot and bent to his
曼宁 推动 一个 堆 的 刨花 旁边 和 他的 脚 和 弯曲 到 他的
[pleɪn] [ə'gen] .
plane again .
飞机 再次 .

曼宁用脚拨开一堆刨花，又弯下腰继续刨削。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [θɪŋz] [ɪ'hʌf] , [moʊst][ˈeni] [deɪ] — [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] — [ænd; ənd]
“ **I can find things enough , most any day — things I ought to do — and**
“ 我 能 寻找 事物 足够的 , 最多 任何 天 — 事物 我 应该 到 做 — 和
[daʊnt] — [ˈi:zi] [dʒɑ:b] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
don't — easy job , Uncle William .
“ 不 — 简单的 工作 , 叔叔 威廉 .

“我几乎每天都能找到足够多的事情——我应该做的事情——以及我没有做的事情——这很容易, 威廉叔叔。”
“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Uncle William looked at him .**
“ 叔叔 威廉 看起来 在 他 .

威廉叔叔看着他。
“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈhæpi] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **You ought to be considerable happy , George , “ he said slowly .**
“ 你 应该 到 是 大量 快乐的 , 乔治 , “ 他 说 缓慢地 .
“你应该感到非常高兴, 乔治,”他缓缓说道。

“ [wel] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] — [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][moʊst][foʊks] , [aɪ] [ges] .
“ **Well — I am happy — as happy as most folks , I guess .**
“ 出色地 — 我 是 快乐的 — 作为 快乐的 作为 最多 各位 , 我 猜测 .
“嗯——我很开心——我想, 和大多数人一样开心吧。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈru:d] , [θɪn] [feɪs] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [lək] .
“ **His shrewd , thin face followed the plane with even look .**
“ 他的 精明 , 薄的 脸 随后 这 飞机 和 甚至 看 .
他那张精明而瘦削的脸庞目光坚定地注视着飞机。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **I've got enough to do — if that's what you mean .**
“ 我已经 得到 足够的 到 做 — 如果 那就是 什么 你 意思是 .
“我有很多事要做——如果你的意思是这个的话。”

“ [hi:; hi] [ʌnsk'ru:d] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **He unscrewed his board from the bench and carried it across the room .**
“ 他 拧开 他的 木板 从 这 长椅 和 携带 它 穿过 这 房间 .
他把木板从工作台上卸下来, 扛着它穿过房间。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Uncle William's eye followed him .
“ 叔叔 威廉的 眼睛 随后 他 .
威廉叔叔的目光追随着他。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] , [dʒɔ:rdʒ] ?
“ **I suppose you never thought of getting married , George ?**
“ 我 认为 你 绝不 想法 的 获得 已婚 , 乔治 ?
“乔治, 我猜你从来没想过结婚吧? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈkæʒuəli] .
“ **he said casually .**
“ 他 说 随意地 .
“他漫不经心地说道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][fɪt][ɪn] [pleɪs] .
The young man shook his head at the board he was trying to fit in place .
“ 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 在 这 木板 他 曾是 尝试 到 合身 在 地方 .
年轻人摇了摇头, 看着他正试图安装到位的木板。

“ [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Never was tempted , “ he said .**
“ 绝不 曾是 受诱惑 , “ 他 说 .
“我从未动过念头,”他说。

[hiː; hi] ['meɪərd] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔː] .
He measured a length on the board and took up his saw .
他 测量 一个 长度 在 这 木板 和 采取 向上 他的 锯 .
他在木板上量好长度，然后拿起锯子。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'taɪərd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Uncle William retired into his mind .
叔叔 威廉 退休 进入 他的 头脑 .
威廉叔叔把自己封闭在了内心世界里。

[ˈbendʒəməɪn] [bɒdɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]
Benjamin Bodet came and stood in the door and looked at the two , and
本杰明 博德 来了 和 站立 在 这 门 和 看起来 在 这 二 , 和
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
本杰明·博德特走了过来，站在门口看了看两人，然后消失了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] ['truːpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The sound of the hammers trooped in and out through the silence .
这 声音 的 这 锤子 成群结队 在 和 出去 通过 这 沉默 .
锤子敲击的声音在寂静中时隐时现。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʊd] [ʌp] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tə'geðər] .
Uncle William stood up , snapping his knife together .
叔叔 威廉 站立 向上 , 啪啪 他的 刀 一起 .
威廉叔叔站起身，咔哒一声合上了刀。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][faɪnd][ˈbendʒi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess I'll go find Benjy , ” he said .
“ 我 猜测 患病的 去 寻找 本杰明 , ” 他 说 .
“我想我还是去找本杰明吧,”他说。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] .
He wandered out and sat down on a rock near by .
他 漫步 出去 和 卫星 向下 在 一个 岩石 靠近 经过 .
他走了出去，在附近的一块石头上坐了下来。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skæɪərd] [paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [hiː; hi][kəd; kəd] [siː] ['bendʒiz] [hed] ['muːvɪŋ]
Over the top of a scattered pile of lumber he could see Benjy's head moving
超过 这 顶部 的 一个 疏散 桩 的 木材 他 可以 看 本杰明 头 移动
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
back and forth .
后退 和 前进 .
他透过一堆散落的木材，看到本杰的脑袋来回晃动。

“ [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] , ” ['mɜːmɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Best kind of weather , ” murmured Uncle William .
“ 最好的 种类 的 天气 , ” 低声说道 叔叔 威廉 .
“这是最好的天气,”威廉叔叔低声说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .
他坐了下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['bendʒi] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] .
By and by Benjy appeared around the corner of the lumber .
经过 和 经过 本杰明 出现 大约 这 角落 的 这 木材 .
过了一会儿，本杰明出现在木材厂的拐角处。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ʌp] [hɪr] , ” [əˈhaʊnst] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ We're going to have dinner up here , ” announced Uncle William .
“ 是 去 到 有 晚餐 向上 这里 , ” 宣布 叔叔 威廉 .
“我们要在这里吃晚饭,”威廉叔叔宣布道。

“ [ˈsiːljə] [sent] [wɜːrd][baɪ] - [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] - [diː][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [hɪr] [baɪ] [twelv] , [ʃɑːrp] .
“ Celia sent word by Gunnion's boy she ' d have it here by twelve , sharp .
“ 西莉亚 发送 单词 经过 - 男生 她 - d 有 它 这里 经过 十二 , 锋利的 .
“西莉亚派冈尼恩的儿子捎信来, 说她会在十二点整之前把东西送到这里。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgaɪlləs] .
“ Uncle William's face was guileless .
“ 叔叔 威廉的 脸 曾是 朴实 .
威廉叔叔的脸上毫无防备。

[ˈbændʒi][sæt] [daʊn] .
Benjy sat down .
本杰明 卫星 向下 .
本杰明坐了下来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get][,aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈmɑːrʃəlz] [hed] — [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [əˈbaʊt] [ðæt] [wel] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I can't get it through Marshall's head — what I want about that well , ” he said
“ 我 不能 得到 它 通过 马歇尔的 头 — 什么 我 想 关于 那 出色地 , ” 他 说
[ˈtestɪli] .
testily .
暴躁地 .
“我就是不明白马歇尔到底想表达什么,”他恼火地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈmæniŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] . ”
“ I'll have to see Manning about it . ”
“ 患病的 有 到 看 曼宁 关于 它 . ”
“我得问问曼宁。”

“ [dʒɔːrdʒ] - [əl] [fɪks] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][,jiː; ʃɪ][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ George ' ll fix it for ye all right , ” said Uncle William .
“ 乔治 - 二 使固定 它 为了 是的 全部 正确的 , ” 说 叔叔 威廉 .
“乔治肯定会帮你们解决的,”威廉叔叔说。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kʌm] ? ” [æskt] [bɒdɪt] .
“ Have the windows come ? ” asked Bodet .
“ 有 这 视窗 来 ? ” 问 博德 .
“窗户到了吗? ”博德特问道。

“ [nɑːt] [jet] , [aɪ] [ˈrekən] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] — [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] , [ˈbændʒi]
“ Not yet , I reckon — He didn't say — You're going to have a nice house , Benjy
“ 不是 然而 , 我 估计 — 他 没有 说 — 你是 去 到 有 一个 好的 房子 , 本杰明
!
!
!
“我想还没——”他没说——你会拥有一栋漂亮的房子, 本杰明!

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [freɪm] ,
“ His eyes rested on the rough frame ,
“ 他的 眼睛 休息 在 这 粗糙的 框架 ,
他的目光落在了粗糙的框架上,

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][aɪ] [θɔːt] - [twʊd] — [naɪs] [ænd; ənd] [loʊ] — [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [æn; ən]
“ It's getting to look like I thought ' twould — nice and low — kind o ' like an
“ 它是 获得 到 看 喜欢 我 想法 - 特沃德 — 好的 和 低的 — 种类 o - 喜欢 一个
[oʊld][hen] ,
old hen ,
老的 母鸡 ,
“看起来就像我以为‘会——又低又好——有点像‘一只老母鸡一样,

[juː; jʊ] [noʊ] — [ˈspredɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .
you know — spreading her wings and settling down .
你 知道 — 传播 她 翅膀 和 安顿 向下 .
你知道——展翅高飞，安顿下来。

" - [feɪs] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
“ Bodet's face followed his look .
” - 脸 随后 他的 看 .
博德特的表情也跟着他的目光而变化。

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's coming out all right .
” 它是 未来 出去 全部 正确的 .
“一切正常。”

[jɔːr; jəɹ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] — [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] . "
Your George Manning knows his business — knows what he's about . ”
你的 乔治 曼宁 知道 他的 商业 — 知道 什么 他是 关于 . ”
你的乔治·曼宁很懂行——他知道自己在做什么。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ He's a nice boy , ” said Uncle William .
” 他是 一个 好的 男生 , ” 说 叔叔 威廉 .
“他是个好孩子，”威廉叔叔说。

" [ðɛz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] — [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] , " [hiː; hi]
“ The's things about him might be different — might be a little different , ” he
” 的 事物 关于 他 可能 是 不同的 — 可能 是 一个 小的 不同的 , ” 他
[ˈædɪd] [ˈkɔːʃəsli] .
added cautiously .
额外 谨慎地 .
“他身上有些东西可能不一样——可能有点不一样，”他谨慎地补充道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] .
“ I don't know what they are .
” 我 不 知道 什么 他们 是 .
我不知道它们是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæ; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] . "
But I shall have a chance to find out , I suppose — before we're through . ”
但 我 将 有 一个 机会 到 寻找 出去 , 我 认为 — 前 是 通过 . ”
但我想，在我们结束之前，我应该有机会弄清楚。

" [oʊ] , [hiː; hi] - [əl] [duː] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , he ' ll do this all right .
” 哦 , 他 - 会 做 这 全部 正确的 .
“哦，他肯定能做好。”

" [bɒdɪt] [ˈstɛəd] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ Bodet stared at him a little .
” 博德 凝视 在 他 一个 小的 .
博德特盯着他看了一会儿。

" [ˈhiːz] [nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbɪɡə(r)] [dʒɑːb] [ɑːn] [hænd] — [ɪz] [hiː; hi] ? "
“ He's not likely to have a much bigger job on hand — is he ? ”
” 他是 不是 可能 到 有 一个 很多 大 工作 在 手 — 是 他 ? ”
“他不太可能再接到更重要的任务了吧？ ”

" [mɛˈbi] [nɔːt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈheɪstɪli] , " [aɪ] [duː] -
“ Mebbe not , ” said Uncle William hastily , “ I do '
” 也许 不是 , ” 说 叔叔 威廉 草草 , ” 我 做 -
“也许不是，”威廉叔叔急忙说道，“我愿意。”

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [laɪk] [ɪ'hʌf] .
" **no** **what** **I** **mean** , **like** **enough** .

- 不 - 什么 我 意思是 , 喜欢 足够的 .

“不”，我的意思是，够了。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ɪ] - [nt] ['pɜ:rfɪkt] .
I **just** **had** **a** **feeling** **—** **kind** **of** **a** **feeling** , **that** **George** **wa** **'** **n't** **perfect** .

我 只是 有 一个 感觉 — 种类 的 一个 感觉 , 那 乔治 哇 - 不 完美的 .

我当时就有一种感觉——一种预感，觉得乔治并不完美。

" [bɒdɪt] [læft] [aʊt] .

" **Bodet** **laughed** **out** .

" 博德 笑了 出去 .

博德特大笑起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hoʊp] [nɑ:t] — [ɪf] [aɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **I** **should** **hope** **not** **—** **if** **I'm** **to** **have** **dealings** **with** **him** .

" 我 应该 希望 不是 — 如果 我是 到 有 交易 和 他 .

“如果我要和他打交道，我希望不会这样。”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] .

Come **on** **in** **and** **talk** **with** **him** **about** **the** **well** .

来 在 在 和 讲话 和 他 关于 这 出色地 .

进来和他谈谈那口井的事吧。

" [ðeɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

" **They** **went** **toward** **the** **house** .

" 他们 去 朝向 这 房子 .

他们朝房子走去。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

Through **the** **window** **they** **could** **see** **the** **young** **man** **across** **the** **room** ,

通过 这 窗户 他们 可以 看 这 年轻的 男人 穿过 这 房间 ,

透过窗户，他们可以看到房间另一边的年轻人。

['meɪʒərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

measuring **a** **space** **on** **the** **wall** .

测量 一个 空间 在 这 墙 .

测量墙上的空间。

[hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] — [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:]

He **stood** **back** **and** **looked** **at** **it** **thoughtfully** **—** **then** **he** **turned** **and** **saw**

他 站立 后退 和 看起来 在 它 深思熟虑 — 然后 他 转向 和 锯

[ðem; ðəm] .

them :

他们 .

他后退一步，若有所思地看着它——然后他转过身，看到了他们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **I** **was** **thinking** **about** **the** **width** **here** , " **he** **said** ,

" 我 曾是 思维 关于 这 宽度 这里 , " 他 说 ,

“我当时在考虑这里的宽度，”他说。

" [ɪf] [jɔ:r; jər] ['pɪktʃər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [hɪr] [ɪz][faɪv][baɪ][naɪn] — [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði]

" **If** **your** **picture** **you're** **going** **to** **put** **here** **is** **five** **by** **nine** **—** **I'll** **have** **to** **get** **the**

" 如果 你的 图片 你是 去 到 放 这里 是 五 经过 九 — 患病的 有 到 得到 这

[speɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] — [ˈsʌmhəʊ] . "

space **on** **this** **side** **—** **somehow** . "

空间 在 这 边 — 不知何故 . "

“如果你要放在这里的照片是五乘九英寸——我得想办法腾出这边的空间。”

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [bɒdɪt] ,
“ **We're coming in** , ” **said Bodet** ,
“ 是 未来 在 , ” 说 博德 ,

“我们进来了,”博德特说。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['mɑːrʃəlz] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . ”
“ **I wanted to talk to you** — **Marshall's all at sea with that well of his** . ”
“ 我 通缉 到 讲话 到 你 — 马歇尔的全部 在 海 和 那 出色地 的 他的 . ”

“我想跟你谈谈——马歇尔那口井现在完全不知所措。”

“ [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] — ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **I told him** — ” **said Uncle William** .
“ 我 讲述 他 — ” 说 叔叔 威廉 .

“我告诉他——”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
His mouth closed on the word , **and a little smile crept up to it** .
他的 嘴 关闭 在 这 单词 , 和 一个 小的 微笑 悄悄地爬向上 到 它 .

说到这个字时, 他的嘴唇合上了, 嘴角却浮现出一丝微笑。

“ [waɪ] , [ˈsiːljə] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [jet] — [nɑːt] [kwart] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] . ”
“ **Why** , **Celia** — **I didn't think you 'd be along yet** — **not quite a while yet** . ”
“ 为什么 , 西莉亚 — 我 没有 思考 你 - d 是 沿着 然而 — 不是 相当 一个 尽管 然而 . ”

“哎呀, 西莉亚——我还以为你不会这么快就到了——还得等一会儿呢。”

“ [ɪts] [ˈdɪnər] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's dinner time** , ” **she said** .
“ 它是 晚餐 时间 , ” 她 说 .

“该吃晚饭了,”她说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
She stood in the doorway , **looking in** .
她 站立 在 这 门口 , 寻找 在 .

她站在门口, 向里张望。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [hæt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wɒz; wəz] [bloʊn] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
She wore no hat , **and her hair was blown in little curls by the wind** .
她 穿着 不 帽子 , 和 她 头发 曾是 吹 在 小的 卷发 经过 这 风 .

她没戴帽子, 头发被风吹成了小小的卷发。

“ [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jər; jər] [ˈdɪnər] [ɪn] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **You going to have your dinner in here ?** ” **she asked** .
“ 你 去 到 有 你的 晚餐 在 这里 ? ” 她 问 .

“你打算在这里吃晚饭吗?”她问道。

“ [waɪ] , [jes] — [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] — [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **Why** , **yes** — **I guess we might as well** — **have it here** — **right here on the**
“ 为什么 , 是的 — 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 — 有 它 这里 — 正确的 这里 在 这
[bentʃ] — [kɑːnt] [wiː; wi] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
bench — **can't we** , **George ?** ”
长椅 — 不能 我们 , 乔治 ? ”

“是啊, 我想我们不妨就把它放在这里——就在长椅上——对吧, 乔治?”

“ [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ker] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊn] ,
“ **For anything I care** , ” **said the young roan** ,
“ 为了 任何事物 我 关心 , ” 说 这 年轻的 杂色 ,

“只要我关心,”年轻的杂色马说道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **I've got to go** — ” **He turned toward the door** .
“ 我已经 得到 到 去 — ” 他 转向 朝向 这 门 .

“我得走了——”他转身走向门口。

“ [oʊ] — [dʒɔ:rdʒ] — ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

“ **Oh — George — “ Uncle William stopped him .**
“ 哦 — 乔治 — “ 叔叔 威廉 停止 他 .

“哦——乔治——”威廉叔叔打断了他。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [si:] [ˈsi:ljə] .

“ **I want you to see Celia .**
“ 我 想 你 到 看 西莉亚 .

“我想让你见见西莉亚。”

[ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [nu:] [gɜ:rl] — [ˈsi:ljə] .

This is our new girl — Celia .
这 是 我们的 新的 女孩 — 西莉亚 .

这是我们新来的女孩——西莉亚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stəd] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .

“ **The young man stood very straight and stiff , regarding her .**
“ 这 年轻的 男人 站立 非常 直的 和 僵硬的 , 关于 她 .

“那个年轻人笔直地站着，目光僵硬地注视着她。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jə][du:], “ [hi:; hi] [sed] .

“ **How do you do , “ he said .**
“ 如何 做 你 做 , “ 他 说 .

“你好,”他说。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jə] .

“ **Oh , I'm pretty well , thank you .**
“ 哦 , 我是 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

“哦，我很好，谢谢。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [hwɪskt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .

“ **A little laugh nodded in the words and whisked them away .**
“ 一个 小的 笑 点头 在 这 字 和 搅拌 他们 离开 .

“一阵轻笑声带着点头，将他们带走了。”

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I'm very glad to see you , “ she said .**
“ 我是 非常 高兴的 到 看 你 , “ 她 说 .

“见到你我很高兴,”她说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] .

She looked down at her hands .
她 看起来 向下 在 她 双手 .

她低头看着自己的双手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Then she held out one of them .
然后 她 握住 出去 一 的 他们 .

然后她拿出了其中一个。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɑ:tʃt] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] — [hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd]

The young man marched across and took it — he shook it a little and
这 年轻的 男人 行军 穿过 和 采取 它 — 他 摇晃 它 一个 小的 和

[leɪd][aɪ ˈti:] [daʊn] .

laid it down .
铺设 它 向下 .

年轻人走过去，拿起它——他摇了摇，然后把它放了下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] .

“ **It's a nice day , “ he said briefly .**
“ 它是 一个 好的 天 , “ 他 说 简要地 .

“今天天气不错,”他简短地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] — [streɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] .

She smiled at him — straight and quick .
她 微笑 在 他 — 直的 和 快的 .

她对他笑了笑——笑容直接而迅速。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Then she lifted the basket and set it on the table .
然后 她 抬起 这 篮子 和 放 它 在 这 桌子 .

然后她拿起篮子，放在桌子上。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt][aɪ ˈtiː] [hɪr] , [ˈevər] , [ɪf] [ˈdʒɪm] - [tiːm] [ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ”
“ I couldn't a got it here , ever , if Jim Gunnion's team hadn't come along , ”
“ 我 不能 - 一个 - 得到 它 这里 , 曾经 , 如果 吉姆 - 团队 之前没有 来 沿着 , ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she said .
她 说 .

“如果不是吉姆·冈尼恩的团队出现，我永远不可能在这里得到它，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

She opened the basket .
她 打开 这 篮子 .

她打开了篮子。

“ [ðeəz; ðəz][jɜː; jər] [ˈpɪkəlz] — [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] — [ænd; ənd][paɪ] — [ænd; ənd] [tʃiːz] — ” [ʃiː; ʃi] [set]
“ There's your pickles — and biscuit — and pie — and cheese — ” She set
“ 有 你的 泡菜 — 和 饼干 — 和 馅饼 — 和 奶酪 — ” 她 放

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the things on the table ,
这 事物 在 这 桌子 ,

“这是你的腌黄瓜——还有饼干——还有馅饼——还有奶酪——”她把东西摆在桌子上，

[æɪt; ət][wʌn] [saɪd] — “ [ænd; ənd] [hɪəz] [jɜː; jər] [ˈteɪblkloːθ] .

at one side — “ and here's your tablecloth .
在 — 边 — ” 和 这里是 你的 桌布 .

一边——“这是您的桌布。”

“ [ʃiː; ʃi] [bluːː] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [red] [kloːθ]
“ She blew the bits of shavings from the bench and spread a red cloth
“ 她 吹 这 比特 的 刨花 从 这 长椅 和 传播 一个 红色的 布

[əˈkrɔːs] [ɪts][wɪdθ; wɪθ] .

across its width .
穿过 它是 宽度 .

她吹掉长凳上的木屑，并在长凳上铺了一块红布。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l] — [ˈsʌmwɛr] [brɪˈloʊ]
Uncle William's eyes followed her , with a little twinkle — somewhere below
叔叔 威廉的 眼睛 随后 她 , 和 一个 小的 闪烁 — 某处 以下

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

威廉叔叔的目光追随着她，眼底某个地方闪过一丝光芒。

“ [ɪts] [naɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] , ” [sed] [bɒdɪt] [ɪmˈpɜːrsənəli] .
“ It's nice not to have to come home to dinner , ” said Bodet impersonally .
“ 它是 好的 不是 到 有 到 来 家 到 晚餐 , ” 说 博德 不带个人色彩地 .

“不用回家吃晚饭真是太好了，”博德特冷冷地说。

“ [jes] , [sɜːr] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] [ðər; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

“ Yes , sir — I couldn't have you all down there to - day .
“ 是的 , 先生 — 我 不能 有 你 全部 向下 那里 到 - 天 .

“是的，先生——我今天不能让你们都下去。”

[aɪm] [tu:] ['bɪzi] .
I'm too busy .
我是 也 忙碌的 .

我太忙了。

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" She stood back , looking at the table .
" 她 站立 后退 , 寻找 在 这 桌子 .

她后退一步，看着桌子。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] — [hɪəz] [ðə; ðɪ][sɔːlt] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpepər] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stuː] [ɪz]
" That's all you need — Here's the salt — and the pepper — and the stew is
" 那就是 全部 你 需要 — 这里是 这 盐 — 和 这 胡椒 — 和 这 炖 是
[naɪs][ænd; ənd][hɔːt] .
nice and hot .
好的 和 热的 .

“你只需要这些——这是盐——还有胡椒——炖菜又热又香。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [peɪl][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
" She took the lid from the smoking pail and peered in .
" 她 采取 这 盖 从 这 吸烟 桶 和 窥视 在 .

她揭开冒烟桶的盖子，向里张望。

" [aɪ] [pʊt] [kʊəl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][peɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I put coals under the pail , " she said .
" 我 放 煤炭 在下面 这 桶 , " 她 说 .

“我在桶底下放了些煤，”她说。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd][naːt][set] [θɪŋz] [əˈfaɪr]
" You want to look out and not set things afire
" 你 想 到 看 出去 和 不是 放 事物 着火

“你想注意安全，不要把东西点着了.....”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
I'm going now .
我是 去 现在 .

我现在要走了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [təˈnaɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] — " [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] —
You can bring the dishes tonight when you come — " She stood in the door —
你 能 带来 这 菜肴 今晚 什么时候 你 来 — " 她 站立 在 这 门 —
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

“你今晚来的时候可以把碗碟带来——”她站在门口——然后就走了。

[ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [læft] [aʊt] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmænɪŋ] .
Uncle William laughed out — and looked at Manning .
叔叔 威廉 笑了 出去 — 和 看起来 在 曼宁 .

威廉叔叔大笑起来，然后看向曼宁。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈsoʊbərlɪ] .
The young man was regarding him soberly .
这 年轻的 男人 曾是 关于 他 清醒地 .

年轻人神情严肃地看着他。

" [dɹɔː] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] ,
" Draw up , George , " said Uncle William ,
" 画 向上 , 乔治 , " 说 叔叔 威廉 ,

“乔治，起跑，”威廉叔叔说。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] — [i:zi] . ”
“ It looks to me as if the ' was enough for three — easy . ”
“ 它 看起来 到 我 作为 如果 这 - 曾是 足够的 为了 三 — 简单的 . ”
“ 在我看来，这三个人就足够了——轻而易举。”

“ [aɪv] [gɑ:t] [maɪn] — [aʊt'saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I've got mine — outside , ” said the young man .
“ 我已经 得到 矿 — 外部 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“我的就在外面,”年轻人说。

[hi:; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
He lingered a little , apparently examining the bricks in the fireplace .
他 徘徊不去 一个 小的 , 显然 检查 这 砖块 在 这 壁炉 .
他逗留了一会儿，显然是在仔细查看壁炉里的砖块。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Uncle William looked at him and then drew up to the table .
叔叔 威廉 看起来 在 他 和 然后 画 向上 到 这 桌子 .
威廉叔叔看了他一眼，然后走到桌边。

“ ['si:liəz] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [gʊd] [kʊk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Celia's a dretful good cook , ” he said .
“ 西莉亚的 一个 忧郁的 好的 厨师 , ” 他 说 .
“西莉亚厨艺很烂,”他说。

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:] .
He helped himself to the stew .
他 帮助 他自己 到 这 炖 .
他给自己盛了些炖菜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The young man went slowly toward the door .
这 年轻的 男人 去 缓慢地 朝向 这 门 .
年轻人缓缓走向门口。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [gʊʊ] [si:] ['mɑ:rʃl] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] .
“ I guess I'll go see Marshall — about the well .
“ 我 猜测 患病的 去 看 马歇尔 — 关于 这 出色地 .
“我想我应该去看看马歇尔——关于那口井的事。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
“ Uncle William looked over his shoulder .
“ 叔叔 威廉 看起来 超过 他的 肩膀 .
威廉叔叔回头看了一眼。

“ [oʊ] — [ænd; ənd] — [dʒɔ:rdʒ] — ? ”
“ Oh — and — George — ? ”
“ 哦 — 和 — 乔治 — ? ”
“哦——还有——乔治——? ”

“ [jes] , [sɜ:r] ? ”
“ Yes , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ? ”
“是的，先生? ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɔɪn] - [baɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'lbɔ:ŋ] ['æftər][da:rk] ,
“ If you happen to be goin ' by this evening , you know , along after dark ,
“ 如果 你 发生 到 是 去 - 经过 这 晚上 , 你 知道 , 沿着 后 黑暗的 ,
“如果你今晚碰巧路过，你知道，天黑以后，

[ju:; jʊ] [maɪt] [stɔ:p][ɪn] .
you might stop in .
你 可能 停止 在 .
你或许会顺道过来看看。

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] — [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['i:'deɪ] — - [baʊt] [ðə; ði] [wel] . ”
I've got suthin ' to tell you — kind of an idee — ' bout the well . ”
我已经 得到 苏辛 - 到 告诉 你 — 种类 的 一个 想法 — - 回合 这 出色地 . ”

我有点事要告诉你——算是个想法吧——关于那口井的事。

“ [ju:; jə] [maɪt] [tel] [em 'i:] [naʊ] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [si:] ['mɑ:rʃl] — ? ” [sə'dʒestɪd] ['mænɪŋ] .
“ You might tell me now — before I see Marshall — ? ” suggested Manning .
“ 你 可能 告诉 我 现在 — 前 我 看 马歇尔 — ? ” 建议 曼宁 .

“你现在或许可以告诉我——在我见到马歇尔之前——？”曼宁建议道。

[ʼʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ji:; ji] — [nɑ:t] [jet] .
“ I can't tell ye — not yet .
“ 我 不能 告诉 是的 — 不是 然而 .

“我现在还不能告诉你。”

[ɪts] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [wel] — [ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd] [θɪŋz] .
It's suthin ' about the old well — and pipes and things .
它是 苏辛 - 关于 这 老的 出色地 — 和 管道 和 事物 .

这跟那口老井、管道之类的东西有关。

[aɪm][kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] — “
I'm kind o ' thinkin ' it out — ”
我是 种类 o - 思考 - 它 出去 — ”

我正在考虑这件事——”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [bi:; bi][ɪn] — [ə'bi:ŋ] ['æftər] ['sʌpər] . ”
I'll be in — along after supper . ”
患病的 是 在 — 沿着 后 晚餐 . ”

我晚饭后就到。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
“ Yes , that's a good time .
“ 是的 , 那就是 一个 好的 时间 .

“是的，那是个好时机。”

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ʌp] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [laɪk] ['ɪnʌf] .
I'll have it thought up — by that time , like enough .
患病的 有 它 想法 向上 — 经过 那 时间 , 喜欢 足够的 .

到那时，我会想出办法的——应该足够了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [aʊt][ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'tɪnjʊ:d] [tu:; tə] [tʃu:] ['sləʊli] ,
“ The young man went out and Uncle William continued to chew slowly ,
“ 这 年轻的 男人 去 出去 和 叔叔 威廉 持续 到 嚼 缓慢地 ,

“年轻人出去了，威廉叔叔继续慢慢地咀嚼着。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['teɪbl] [klo:θ] .
his eyes on the red table cloth .
他的 眼睛 在 这 红色的 桌子 布 .

他的目光落在红色的桌布上。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ʃʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] - — [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Presently he looked up and his eye met Bodet's — He shook his head .
目前 他 看起来 向上 和 他的 眼睛 遇见 - — 他 摇晃 他的 头 .

他抬起头，目光与博德的目光相遇——他摇了摇头。

" [aɪ][du:] -
" **I do** '
" 我 做 "

"我愿意"

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wel] , " [hi; hi] [sed] .
' **no** ' **what I'll tell him about that well** , " **he said** .
- 不 - 什么 患病的 告诉 他 关于 那 出色地 , " 他 说 .

"不，我会告诉他这件事的，"他说。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] — [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] .
" **Tell him the idea you had just now — the one you spoke of** .
" 告诉 他 这 主意 你 有 只是 现在 — 这 — 你 辐 的 .

"把你刚才想到的那个主意——你刚才说的那个主意——告诉他。"

[aɪ'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meɪbi] .
It will come back to you by that time , maybe .
它 将要 来 后退 到 你 经过 那 时间 , 或许 .

到那时，或许你会想起这件事。

" [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] — ['sləʊli] .
" **Uncle William shook his head again — slowly** .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 再次 — 缓慢地 .

威廉叔叔又缓缓地摇了摇头。

" [ðæt] ['i:'deɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , ['bendʒi] — [aɪ] [eɪnt] ['evər][hæd; həd][aɪ'ti:] .
" **That idee can't come back to me , Benjy — I ain't ever had it** .
" 那 想法 不能 来 后退 到 我 , 本杰明 — 我 不是 曾经 有 它 .

"本杰明，我不可能再有那种想法了——我从来就没有过。"

" [bɒdɪt] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Bodet stared at him** .
" 博德 凝视 在 他 .

博德特盯着他看。

" [ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] — "
" **You told him —** "
" 你 讲述 他 — "

你告诉他——

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , ['bendʒi] .
" **I know I told him , Benjy** .
" 我 知道 我 讲述 他 , 本杰明 .

"我知道我告诉过他，本杰明。"

" [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['testɪ] .
" **Uncle William was a little testy** .
" 叔叔 威廉 曾是 一个 小的 暴躁的 .

威廉叔叔有点脾气暴躁。

" [aɪ][du:] -
" **I do** '
" 我 做 "

"我愿意"

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ][laɪ][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər]
' **no** ' **what I lie so easy for**
- 不 - 什么 我 说谎 所以 简单的 为了

"不"，我为什么这么容易撒谎.....

[si:mz] - [es] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪz][ɔ:l] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][slɪp]
Seems ' s if sometimes there was lies all round in the air — just waiting to slip
似乎 - s 如果 有时 那里 曾是 谎言 全部 圆形的 在 这 空气 — 只是 等待 到 滑
[ɪn]
in : : : :
在

似乎有时候空气中弥漫着谎言——就等着溜进去.....

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ]['i:deɪ] - [baʊt] [ðæt] [wel] — [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] .
I never had no idea ' bout that well — I'll have to have one .
我 绝不 有 不 想法 - 回合 那 出色地 — 患病的 有 到 有 — .

我以前对那口井一无所知——我得弄一口。

" - [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [rɪ'fleksɪvli] .
" **Bodet's eye rested on him reflectively .**
" - 眼睛 休息 在 他 反思地 .

博德特若有所思地看着他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] —
" **You must have had some reason —**
" 你 必须 有 有 一些 原因 —

你肯定有你的理由——

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ləkt] [ʌp] ['heɪstɪli] , " [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][dɪd] , ['bendʒi] .
" **Uncle William looked up hastily , " I don't believe I did , Benjy .**
" 叔叔 威廉 看起来 向上 草草 , " 我 不 相信 我 做过 , 本杰明 .

威廉叔叔急忙抬起头说：“我不认为我做过，本杰明。”

[aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] — [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt]
I say things like that sometimes — things that don't mean a thing — things that ain't
我 说 事物 喜欢 那 有时 — 事物 那 不 意思是 一个 事物 — 事物 那 不是
[soʊ] .
so :
所以 :

我有时会说这样的话——一些毫无意义的话——一些根本不是事实的话。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It makes me a lot of trouble .
它 制作 我 一个 很多 的 麻烦 .

这给我带来了很多麻烦。

" [hi:; hi][gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He got up and went to the window .**
" 他 得到 向上 和 去 到 这 窗户 .

他起身走到窗边。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['pɔ:rtlənd] [sɪ'ment] , [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪndəʊz] .
" **There's your Portland cement , out there , and your windows .**
" 有 你的 波特兰 水泥 , 出去 那里 , 和 你的 视窗 .

“外面有波特兰水泥，还有你的窗户。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['getɪn] - [kaɪnd][oʊ] - ['smʌdʒi] .
I thought the sky was gettin ' kind o ' smudgy .
我 想法 这 天空 曾是 获得 - 种类 o - 模糊的 .

我感觉天空有点模糊了。

" [bɒdɪt] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ,
" **Bodet followed him and they stood together ,**
" 博德 随后 他 和 他们 站立 一起 ,

博德特跟在他身后，两人并肩站着。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][ˈhɑːrbər] [wer] [ðə; ði][seɪlz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
looking down at the big harbor where the sails went to and fro and the
寻找 向下 在 这 大的 港口 在哪里 这 帆 去 到 和 弗 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈstiːməɹ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
little black steamer was coming in .
小的 黑色的 汽船 曾是 未来 在 .
俯瞰着大港口，那里帆船来回穿梭，那艘黑色的小汽船正驶入港口。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二
[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] - [kliːn] .
HE little room was shining - clean .
他 小的 房间 曾是 灼灼 - 干净的 .
小房间一尘不染。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊn] , [ðə; ði] [stoʊv] [ˈoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][sænd] -
The window shone , the stove shone , and the boards of the floor were sand -
这 窗户 闪耀 , 这 火炉 闪耀 , 和 这 板 的 这 地面 是 沙 -
[waɪt] .
white .
白色的 .
窗户闪闪发光，炉子闪闪发光，地板的木板呈沙白色。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkɔːʃəsli] .
Uncle William , standing in the door , looked at them cautiously .
叔叔 威廉 , 常设 在 这 门 , 看起来 在 他们 谨慎地 .
威廉叔叔站在门口，谨慎地看着他们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsækɪŋ]
Then he looked down at his feet and wiped them on a piece of sacking
然后 他 看起来 向下 在 他的 脚 和 擦拭 他们 在 一个 片 的 解雇
[spred] [ɑːn][ðə; ði][step] .
spread on the step .
传播 在 这 步 .
然后他低头看了看自己的脚，用铺在台阶上的一块麻布擦了擦脚。

“ [kliːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪːt] [ɔːf] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [ˈkerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
“ **Clean enough to eat off of , ” he said , stepping carefully on to the white**
” 干净的 足够的 到 吃 离开 的 , ” 他 说 , 步进 小心 在 到 这 白色的
[flɔːr] .
floor .
地面 .
“干净到可以在上面吃饭了,”他一边说着，一边小心翼翼地踏上白色的地板。

[ðə; ði][gɜːrɪl][æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
The girl at the sink nodded , the little curls bobbing about her face .
这 女孩 在 这 下沉 点头 , 这 小的 卷发 上下摆动 关于 她 脸 .
水槽边的女孩点了点头，几缕卷发在她脸颊边晃动。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈskrʌbɪŋ] , ” [ɪː; jɪ] [sed] .
“ **I've been scrubbing , ” she said .**
” 我已经 到过 擦洗 , ” 她 说 .
“我一直在擦洗,”她说。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ! ” — [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈdʒɪndʒərli] .

“ **I should say you had ! ” — He stepped forward gingerly .**
“ 我 应该 说 你 有 ! ” — 他 步 向前 小心翼翼地 .

“我倒觉得你曾经有过! ”——他小心翼翼地向前迈了一步。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

“ **You've done a lot to it .**
“ 你已经 完毕 一个 很多 到 它 .

“你为它做了很多。”

“ — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ˈveɪgli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]

“ **— He was looking about vaguely , as if to find a place to put his feet**
“ — 他 曾是 寻找 关于 依稀 , 作为 如果 到 寻找 一个 地方 到 放 他的 脚
[daʊn] .

down .
向下 .

“——他茫然地环顾四周，好像在找个地方落脚。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [lʊk] [rɪ ˈlækst] [ˈsʌtəli] .

The girl's look relaxed subtly .
这 女孩们 看 轻松 微妙地 .

女孩的表情显得很放松。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [kliːn] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wei]

“ **I thought you ' d like to have it clean — I wanted to do it the way**
“ 我 想法 你 - d 喜欢 到 有 它 干净的 — 我 通缉 到 做 它 这 方式

[juː; jʊ] [laɪk] ?

you like ?
你 喜欢 ?

“我以为你会喜欢干净的——我想按你喜欢的方式来做? ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] — “ [juː; jʊ] [duː] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“ **She was looking at him a little wistfully — “ You do like it , don't you ? ”**
“ 她 曾是 寻找 在 他 一个 小的 怅然地 — “ 你 做 喜欢 它 , 不 你 ? ”

她带着一丝怅然的眼神看着他——“你很喜欢，对吧? ”

“ [ɪts] [dʒʌst] [raɪt] , [ˈsiːljə] — [aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] - [diː] [lɪvd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] — [ˈevə] .

“ **It's just right , Celia — I shouldn't know anybody ' d lived in it — ever .**
“ 它是 只是 正确的 , 西莉亚 — 我 不应该 知道 任何人 - d 居住地 在 它 — 曾经 .

“这房子刚刚好，西莉亚——我真不该知道有人曾经住过这里。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [ˈdʒuːnoʊ] [ˈenɪhwɛə] [raʊnd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] !

You ain't seen Juno anywheres round , have you !
你 不是 已见 朱诺 任何地方 圆形的 , 有 你 !

你到处都没见过朱诺，是吗!

“ [ə; eɪ] [səb ˈduːd] [lʊk] [flɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [feɪs] .

“ **A subdued look flitted in the girl's face .**
“ 一个 低沉的 看 飞掠 在 这 女孩们 脸 .

女孩脸上闪过一丝忧郁的神色。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wen] [aɪ] [br ˈgæən] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

“ **She went off when I began to beat the lounge .**
“ 她 去 离开什么时候 我 开始 到 打 这 休息室 .

“当我开始敲打沙发时，她就走了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biːt] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ” “

I saw her flying over the rocks — I had to beat it hard , you know ? ” “
我 锯 她 飞行 超过 这 岩石 — 我 有 到 打 它 难的 , 你 知道 ? ” “

我看到她飞过岩石——我得狠狠地揍她一顿，你知道吗?

- [ˈtwʌz] [kaɪnd][oʊ] - [ˈdʌsti] , [ˈwɑː] - [nt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː]
" **Twas kind o' dusty , wa' n't it ? "** **said Uncle William , looking at it**
" 那是 种类 o' 尘土飞扬 , 哇 - 不 它 ? " 说 叔叔 威廉 , 寻找 在 它
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“它有点脏，是不是？”威廉叔叔一边慈爱地看着它一边说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [ˈsetɪn]
" **I've been meaning to do it myself — but when I was thinkin' and settin**
" 我已经 到过 意义 到 做 它 我 — 但 什么时候 我 曾是 思考 - 和 塞廷
- [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
' on it ,
- 在 它 ,

“我一直想自己做这件事——但当我思考并下定决心时，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈwɑː] - [nt] [ˈsetɪn] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
I couldn't do it and when I wa' n't settin' on it ,
我 不能 做 它 和 什么时候 我 哇 - 不 塞廷 - 在 它 ,

我做不到，而且当我没有下定决心去做的时候，

[aɪ][ˈwɑː] - [nt] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I wa' n't thinkin' about it .
我 哇 - 不 思考 - 关于 它 .

我当时没想那么多。

" [hiː; hi] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði] [sɪŋk] .
" **He moved toward the sink .**
" 他 已搬 朝向 这 下沉 .

他走向水槽。

" [aɪv] [pʊt][jʊr; jər] [ˈwɑːʃɪŋ] - [dʌdʒ] [aʊtˈsaɪd] , " [sed] [ˈsiːljə] ,
" **I've put your washing - duds outside , " said Celia ,**
" 我已经 放 你的 洗涤 - 失败 外部 , " 说 西莉亚 ,

“我已经把你的脏衣服放到外面了，”西莉亚说。

" [jʊr; jər] [wɑːʃ] - [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [θɪŋz] — [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **your wash - basin and towel and soap and things — out by the door ,**
" 你的 洗 - 盆地 和 毛巾 和 肥皂 和 事物 — 出去 经过 这 门 ,

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“你的洗脸盆、毛巾、肥皂之类的东西——放在门口，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **She motioned him off .**
" 她 示意 他 离开 .

她示意他离开。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪt; ət][hɜːr; hər] .
Uncle William stopped and looked at her .
叔叔 威廉 停止 和 看起来 在 她 .

威廉叔叔停下来看着她。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] - [hæz; həz] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's the way Harr'et has 'em , " he said .**
" 那就是 这 方式 - 有 - 呃 , " 他 说 .

“哈雷特就是这么对付他们的，”他说。

" [haʊ] - [diː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈsiːljə] ?
" **How ' d you come to think of that , Celia ?**
" 如何 - d 你 来 到 思考 的 那 , 西莉亚 ?

“西莉亚，你是怎么想到这个的？ ”

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈbʌbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" The girl bubbled a little laugh .
" 这 女孩 冒泡 一个 小的 笑 .

女孩轻笑了一声。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈveri] [hɑ:rd] — [ɪz][ˈmɪstər] . [bɒdɪt] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" I didn't think very hard — Is Mr . Bodet coming ? "
" 我 没有 思考 非常 难的 — 是 先生 . 博德 未来 ? "

“我没怎么仔细想——博德先生会来吗？”

" [hi;; hi] - [əl][bi;; bi] [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" He ' ll be right along , " said Uncle William .
" 他 - 二 是 正确的 沿着 , " 说 叔叔 威廉 .

“他马上就来,”威廉叔叔说。

" [hi;; hi] [stɑ:pt] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmæniŋ] — [əˈbaʊt] [plænz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
" He stopped to talk with George Manning — about plans and so on .
" 他 停止 到 讲话 和 乔治 曼宁 — 关于 计划 和 所以 在 .

“他停下来和乔治·曼宁谈了谈计划等等。

[hi;; hi] - [əl][bi;; bi] [hɪr] [ˈprɪti] [kwɪk] [naʊ] .
He ' ll be here pretty quick now .
他 - 二 是 这里 漂亮的 快的 现在 .

他很快就会到了。

" [hi;; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
" He went out of the door , and the room was very quiet .
" 他 去 出去 的 这 门 , 和 这 房间 曾是 非常 安静的 .

他走出房门，房间里一片寂静。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [stʊd] [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
The girl stood twisting a corner of her apron in her fingers and looking
这 女孩 站立 扭曲 一个 角落 的 她 围裙 在 她 手指 和 寻找
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪniŋ] [ru:m] .
about the shining room .
关于 这 灼灼 房间 .

女孩站在那里，手指捻着围裙的一角，环顾着明亮的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:k] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
There was a little dimple in her cheek that came and went .
那里 曾是 一个 小的 酒窝 在 她 脸颊 那 来了 和 去 .

她脸颊上有一个小小的酒窝，时隐时现。

" [wʌt] [ju;; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsi:ljə] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
" What you thinking about , Celia ? " asked Uncle William , coming in .
" 什么 你 思维 关于 , 西莉亚 ? " 问 叔叔 威廉 , 未来 在 .

“西莉亚，你在想什么呢？”威廉叔叔走进来问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:ft] [ʌv; əv] [her] [stʊd] [ʌp] [streɪt] .
His face glowed from its washing and the tofts of hair stood up straight .
他的 脸 发光 从 它是 洗涤 和 这 托夫茨 的 头发 站立 向上 直的 .

洗过的脸容光焕发，几缕头发也直立起来。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈstɑ:rɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The girl started a little .
这 女孩 开始 一个 小的 .

女孩开始有点儿.....

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ] [ges] .
" I wasn't thinking about anything — I guess .
" 我 不是 思维 关于 任何事物 — 我 猜测 .

“我当时什么都没想——我想是这样吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [stoʊv] — “ [ðeɪ] - [əl] [kʊk] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm]
“ **She looked at the stove — They ’ ll cook all to pieces if he doesn't come**
“ 她 看起来 在 这 火炉 — “ 他们 - 三 厨师 全部 到 件 如果 他 不 来
[ˈprɪti] [kwɪk] ,
pretty quick ,
漂亮的 快的 ,

她看了看炉子——“如果他再不快点来，它们都会被煮烂的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **He's coming** .
“ 他是 未来 .

他来了。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Uncle William went to the window** .
“ 叔叔 威廉 去 到 这 窗户 .

威廉叔叔走到窗边。

“ [ˈhiːz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ] [piːs] — [juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [ˈhoʊmsɪk] , [hæv; həv]
“ **He's right up the road a piece — You ain't had time to get homesick , have**
“ 他是 正确的 向上 这 路 一个 片 — 你 不是 有 时间 到 得到 想家 , 有
[juː; jʊ] , [ˈsiːljə] ?
you , Celia ?
你 , 西莉亚 ?

“他就在附近——你还没来得及想家吧，西莉亚？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **He was standing with his back to her** .
“ 他 曾是 常设 和 他的 后退 到 她 .

他背对着她站着。

“ [noʊ] , [sɜːr] — [ɪz] [ðæt] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] ? “
“ **No , sir — Is that man coming , too ? “**
“ 不 , 先生 — 是 那 男人 未来 , 也 ? ”

“不，先生——那个人也要来吗？”

“ [ðæt] [mæn] — ? “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wiːld] [əˈbaʊt]
“ **That man — ? “ Uncle William wheeled about**
“ 那 男人 — ? ” 叔叔 威廉 带轮子的 关于

“那个人——？”威廉叔叔猛地转过身.....

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ **Oh , George ?**
“ 哦 , 乔治 ?

“哦，乔治？”

[juː; jʊ] [miːn] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] , [aɪ] [ges] . “
You mean George Manning , I guess . “
你 意思是 乔治 曼宁 , 我 猜测 . “

我想，你指的是乔治·曼宁吧。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] — [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ **That's his name — the one that was up there this morning — fussing around .**
“ 那就是 他的 姓名 — 这 — 那 曾是 向上 那里 这 早晨 — 唠叨 大约 .

“那就是他的名字——今天早上在上面闹腾的那个。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈruːd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəːlɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ]
“ **Uncle William** **nodded** , **his shrewd eyes** **on the little curls** **that were bending**
“ 叔叔 威廉 点头 , 他的 精明 眼睛 在 这 小的 卷发 那 是 弯曲
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪŋk] .
over the sink .
超过 这 下沉 .

威廉叔叔点了点头，他敏锐的目光落在水槽边弯曲的小卷发上。

“ [ðæts] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] — [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈnaɪs] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
“ **That's George Manning** **— He's a nice boy** , **” he added** , **seating himself** **on the**
“ 那就是 乔治 曼宁 — 他是 一个 好的 男生 , ” 他 额外 , 座位 他自己 在 这
[laʊndʒ] .
lounge .
休息室 .

“那是乔治·曼宁——他是个好孩子，”他一边说着，一边在躺椅上坐了下来。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [gʊd] [bɔɪ] — [dʒɔːrdʒ] [ɪz] .
“ **He's a putty good boy** **— George is** .
“ 他是 一个 油灰 好的 男生 — 乔治 是 .

“他是个乖孩子——乔治就是。”

“ [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] — [ðæt]
“ **Her interest** **was absorbed in something in the kettle** **on the stove** **— that**
“ 她 兴趣 曾是 吸收 在 某物 在 这 壶 在 这 火炉 — 那
[stiːmd] [ænd; ænd] [swɜːld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
steamed and swirled about her .
蒸 和 旋转 关于 她 .

“她的注意力全集中在炉子上水壶里的某样东西上——那东西在她周围冒着热气，翻腾旋转。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ænd] [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] .
She took a fork and tested it tenderly .
她 采取 一个 叉 和 测试 它 温柔地 .

她拿起叉子，轻轻地尝了尝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then she glanced at the window .
然后 她 瞥了一眼 在 这 窗户 .

然后她瞥了一眼窗外。

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈmɪstər] . [bɒdɪt] — [juː; jʊ][goʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [wɔːʃ] — [waɪ] [aɪ] [teɪk]
“ **He's coming** **— Mr . Bodet** **— You go show him where to wash** **— while I take**
“ 他是 未来 — 先生 . 博德 — 你 去 展示 他 在哪里 到 洗 — 尽管 我 拿
[ʌp][ðə; ði] [ˈdʌmplɪŋz] — “ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈket(ə)l] ,
up the dumplings **— ” She lifted the kettle** ,
向上 这 饺子 — ” 她 抬起 这 壶 ,

“他来了——博德先生——你去告诉他去哪里洗手——我去拿饺子——”她拿起水壶，

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [went] [ˈmiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and Uncle William went meekly to the door .
和 叔叔 威廉 去 温顺地 到 这 门 .

威廉叔叔温顺地走到门口。

“ [juː; jʊ] [wɔːʃ] [ʌp] [aʊt] [hɪr] , [ˈbendʒi] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **You wash up out here** , **Benjy** , **” said Uncle William** .
“ 你 洗 向上 出去 这里 , 本杰明 , ” 说 叔叔 威廉 .

“本杰明，你就在这儿洗个澡吧。”威廉叔叔说道。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][reɪndʒd][ɑ:n][ðə; ði] [bent] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] — “
He waved his hand at the toilet articles ranged on the bench by the door —”
他 挥手 他的 手 在 这 洗手间 文章 范围 在 这 长椅 经过 这 门 — “
[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,
It's a nice place ,
它是 一个 好的 地方 ,

他朝门口长凳上摆放的洗漱用品挥了挥手——“这地方不错，

[ju:; jʊ] [si:] — [soʊp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['taʊəl]
you see — soap , and there's your towel
你 看 — 肥皂 , 和 有 你的 毛巾

你看——肥皂，还有你的毛巾.....

[ʃi:; ʃi] - [əl][let][ju: 'es] [kʌm] [ɪn] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd][kəʊld] [deɪz] , ['merbi] , “ [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
She ' ll let us come in rainy days and cold days , maybe , ” he said thoughtfully .
她 - 二 让 我们 来 在 下雨 天 和 寒冷的 天 , 或许 , ” 他 说 深思熟虑 .

“也许下雨天和寒冷的日子她会让我们进来吧,”他若有所思地说。

[bɒdɪt] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Bodet gave a dry chuckle .
博德 给予 一个 干燥 轻笑 .

博德特干笑了一声。

“ [su:ts][,em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Suits me , ” he said .
“ 西装 我 , ” 他 说 .

“正合我意,”他说。

[ʼʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] ['laɪtnd] .
Uncle William's face lightened .
叔叔 威廉的 脸 轻度 .

威廉叔叔的脸色轻松了许多。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [maɪt] [maɪ'self] — ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I don't mind a mite myself — ” he explained ,
“ 我 不 头脑 一个 螨虫 我 — ” 他 解释 ,

“我自己并不介意一点点——”他解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] -
“ but I was kind o '
“ 但 我 曾是 种类 o -

但我有点.....

- [freɪd] [ju:; jʊ] - [di:] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][,ɪn'saɪd] — [wer] [fəʊks] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] . “
' fraid you ' d want to be inside — where folks can't see you doing things so . ”
- 害怕 你 - d 想 到 是 里面 — 在哪里 各位 不能 看 你 正在做 事物 所以 . ”

“我怕你想待在里面——在那里别人看不到你做这些事。”

“ [ˈnevər] ! ” [sed] [bɒdɪt] ,
“ Never ! ” said Bodet ,
“ 绝不 ! ” 说 博德 ,

“绝不!”博德说道。

“ — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:r; fər] ['freskəʊz] — [wʌt] [mɔ:r]
“ — with the sky for a ceiling and the clouds for frescoes — what more
“ — 和 这 天空 为了 一个 天花板 和 这 云 为了 壁画 — 什么 更多的

[kɒd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɑ:nt] ?
could a man want ?
可以 一个 男人 想 ?

“——以天空为天花板，以云朵为壁画——一个人还能奢求什么呢？”

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈtəʊəl] [ˈbrɪskli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

” He waved his towel briskly at the landscape .
” 他 挥手 他的 毛巾 轻快地 在 这 景观 .

他迅速地挥动着毛巾，对着眼前的景色。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtɪp,təʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Uncle William tiptoed back to the house .
叔叔 威廉 踮着脚尖 后退 到 这 房子 .

威廉叔叔蹑手蹑脚地走回了家。

” [hi:; hi] [laɪks] [aɪ ˈti:] — [aʊt] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .

” He likes it — out there , ” he said .
” 他 点赞 它 — 出去 那里 , ” 他 说 .

“他喜欢待在外面,”他说。

[hɜ: r; hər] [feɪs] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][fi:; ji] [set][ðə; ði] [ˈdʌmplɪŋz] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk]

Her face twinkled and she set the dumplings on the table with a brisk
她 脸 闪烁 和 她 放 这 饺子 在 这 桌子 和 一个 轻快
[ˈmu:vmənt] .

movement .
移动 .

她脸上闪过一丝光芒，动作利落地把饺子放在桌子上。

” [ˈhi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , ” [fi:; ji] [sed] .

” He's a nice man , ” she said .
” 他是 一个 好的 男人 , ” 她 说 .

“他是个好人,”她说。

” [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] - , [ˈbendʒi] ? ” [kɔ:ld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

” You comin ' , Benjy ? ” called Uncle William .
” 你 即将到来 - , 本杰明 ? ” 称为 叔叔 威廉 .

“本杰明，你来吗？”威廉叔叔喊道。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [flɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

While they ate , the handmaiden flitted in and out .
尽管 他们 吃 , 这 侍女 飞掠 在 和 出去 .

他们吃饭的时候，侍女一会儿进进出出。

[fi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [fɔ: r; fər][ðer; ðər] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [wa: ft] [pɒts] [ænd; ənd] [ˈketlz] [ɑ: n][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ]

She looked out for their wants and washed pots and kettles on the bench by
她 看起来 出去 为了 他们的 想要 和 洗过 锅 和 水壶 在 这 长椅 经过

[ðə; ði] [dɔ: r] [ænd; ənd] [hʌmd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [sɔ: ŋ] — [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [wa: ftɪd]
the door and hummed bits of song — and once a little whistle was wafted
这 门 和 哼唱 比特 的 歌曲 — 和 一次 一个 小的 哨 曾是 飘散

[ɪn][ðə; ði] [dɔ: r] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [stɔ: pt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

in the door — but it stopped suddenly ,
在 这 门 — 但 它 停止 突然 ,

她照顾他们的需求，在门口的长凳上洗锅碗瓢盆，哼着小曲——有一次，门里飘来一阵轻快的口哨声——但突然就停了。

[æz; əz] [ɪf] [kwɪk] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ: f] .

as if quick fingers had cut it off .
作为 如果 快的 手指 有 切 它 离开 .

仿佛被灵巧的手指剪断了一样。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ˈbendʒi][ænd; ənd] [ˈtʌklɪd] .

Uncle William looked at Benjy and chuckled .
叔叔 威廉 看起来 在 本杰明 和 轻笑 .

威廉叔叔看了看本杰明，轻笑了一声。

“ [sʌm; səm] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'herɪ] [ə'raʊnd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ Some like having a canary around , ain't it ?
“ 一些 喜欢 拥有 一个 金丝雀 大约 , 不是 它 ?
“有些人喜欢养只金丝雀，不是吗？ ”

[kaɪnd][oʊ] - ['bʌblz] [ænd; ənd][goʊz] [ə'ɒ:ŋ] [baɪ][ɪt'self] ！ — [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ['dɔɪn] -
Kind o ' bubbles and goes along by itself ！ — She likes doin '
种类 o - 气泡 和 去 沿着 经过 本身 ！ — 她 点赞 做 -
像泡泡一样，自己慢慢地冒出来！ ——她喜欢这样做

- [ɪm] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
' em , “ he added .
- 呃 , “ 他 额外 .

“他们,”他补充道。
“ [ðɛz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['hævɪŋ] [fɒks] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [laɪk] ['dɔɪn] - [θɪŋz]
“ The's a lot of comfort having folks around you that like doin ' things :
“ 的 一个 很多 的 舒适 拥有 各位 大约 你 那 喜欢 做 - 事物 :
“身边有喜欢做事情的人，会让人感到很安心.....”

[naʊ] , - — [ju:; jʊ] [eɪnt] ['evə] [si:n] [ðə; ðɪ] [wei] - [dʌz] - [ɪm] , [hɛv] [ju:; jʊ] ?
Now , Harr'et — you ain't ever seen the way Harr'et does ' em , hev you ?
现在 , - — 你 不是 曾经 已见 这 方式 - 做 - 呃 , 赫夫 你 ?
哈雷特，你肯定没见过哈雷特是怎么对付他们的，对吧？

“ [bɒdɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Bodet shook his head .
“ 博德 摇晃 他的 头 .

博德特摇了摇头。
[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] , [ˈʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Uncle William smiled , looking at something in his mind .
叔叔 威廉 微笑 , 寻找 在 某物 在 他的 头脑 .
威廉叔叔微笑着，似乎在思考着什么。

“ - [dəʊnt] ['ri:əli] [laɪk] ['dɔɪn] -
“ Harr'et don't really like doin '
“ - 不 真的 喜欢 做 -
“哈雷特其实不太喜欢做.....”

- [ɪm] , “ [hi:; hi] [sed] [kən'faɪdɪŋli] ,
' em , “ he said confidingly ,
- 呃 , “ 他 说 悄悄地 ,
“他们,”他悄声说道。

“ [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [kaɪnd]
“ I've seen her look at the bottom of a pan as if she hated it , kind
“ 我已经 已见 她 看 在 这 底部 的 一个 平底锅 作为 如果 她 憎恨 它 , 种类
[ʌv; əv]
of :
的 :

“我曾见过她盯着锅底看，好像很讨厌它似的.....

[ʃi:; ʃɪ] [gets] - [ɪm] [kli:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hə] ['kli:nnɪs] — [nɑ:t]
She gets ' em clean , you know , but she don't really enjoy her cleanness — not
她 获得 - 呃 干净的 , 你 知道 , 但 她 不 真的 享受 她 清洁 — 不是
[ˈri:əli]
really :
真的 :

她能把她们的打扫干净，你知道，但她其实并不享受这种干净的感觉——真的不享受.....

[ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [spel] ,
If you're down there a spell ,
如果 你是 向下 那里 一个 拼写 ,

如果你在那儿待上一段时间，

[ˈwɑ:tʃɪn] - [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [ˈsetɪn] - [raʊnd] — [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ˈfiːlɪn] -
watchin ' her and kind o ' settin ' round — you get to feelin '
观看 - 她 和 种类 o - 塞廷 - 圆形的 — 你 得到 到 感觉 -

看着她，围着她转悠——你会开始感觉到

- [es] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] - [diː] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [men] - [ˈfəʊks] ,
' s if nobody ' d o't to live — men - folks ,
- s 如果 无人 - d - 到 居住 — 男人 - 各位 ,

如果没有人愿意活下去——男人们，

[ˈspeʃ(ə)l]
special : : : :
特别的

特别的....

[aɪ][duː] -
I do '
我 做 -

我愿意'

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈflektɪvli] — " [əˈbaʊt]
' no ' what it is about her , " said Uncle William reflectively — " about
- 不 - 什么 它 是 关于 她 , " 说 叔叔 威廉 反思地 — " 关于

“不，到底是什么让她如此特别，”威廉叔叔若有所思地说，“关于.....”

-
Harr'et : : : :
-

哈雷特....

[ʃiːz] [kaɪnd][oʊ] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [dəʊnt] [bend] [mʌt]
She's kind o ' straight in the back and her shoulders don't bend much
她是 种类 o - 直的 在 这 后退 和 她 肩膀 不 弯曲 很多

她的背部比较挺直，肩膀也不能怎么弯曲.....

- [ɪf] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈsʌθɪn] - [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk]
Seems's if the ' was suthin ' wrong about a woman — an old woman like
- 如果 这 - 曾是 苏辛 - 错误的 关于 一个 女士 — 一个 老的 女士 喜欢

- — [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Harr'et — if her shoulders don't give a little .
- — 如果 她 肩膀 不 给 一个 小的 .

如果一个女人——像哈雷特这样的老妇人——的肩膀没有一丝弹性，那似乎就说明她有什么问题。

" [hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm]
" He sat looking before him : : : :
" 他 卫星 寻找 前 他

他坐着，目光投向前方.....

" [ðɛz] [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] - [ɪm] ,
" The's suthin ' about ' em ,
" 的 苏辛 - 关于 - 呃 ,

“他们身上有些特别之处，

[aɪ][duː] -
I do '
我 做 -

我愿意'

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [wen] [ðer; ðər] ['fəʊldəz] [get][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [maɪt] [bent] ,
" **no what it is — about women — when their shoulders get a little mite bent** ,
" 不 什么 它 是 — 关于 女性 — 什么时候 他们的 肩膀 得到 一个 小的 螨虫 弯曲 ,
“不”，这到底是怎么回事——关于女人——当她们的肩膀稍微弯曲一点的时候，

[ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['hæpi] [ɪn'saɪd] — [si:mz] - [es] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [meɪd] - [ɪm] [ðæt] [wei]
that makes me feel happy inside — Seems ' s if the Lord had made ' em that way
那 制作 我 感觉 快乐的 里面 — 似乎 - s 如果 这 主 有 制成 - 呃 那 方式
[ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] — [kaɪnd][oʊ] - ['dʒent(ə)] - [laɪk] ,
a - purpose — kind o ' gentle - like ,
一个 - 目的 — 种类 o - 温和的 - 喜欢 ,
这让我内心感到快乐——仿佛上帝有意让他们如此——温柔善良，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [soʊ] - [es] - [ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bend] ['i:zi] — [ænd; ənd] [steɪ] [kaɪnd][oʊ] - [kɜ:rvd] ['oʊvər] ,
you know — so ' s ' t they could bend easy — and stay kind o ' curved over ,
你 知道 — 所以 - s - t 他们 可以 弯曲 简单的 — 和 停留 种类 o - 弯曲 超过 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][maɪnd] .
and not mind .
和 不是 头脑 .
你知道——这样它们就能轻松弯曲——保持微微弯曲的状态，而且不会介意。

[aɪv] [set][ænd; ənd] [wɑ:tft] - [ɪm] [ɪn] ['mi:tɪn] - , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
I've set and watched ' em in meetin ' , a good many times ,
我已经 放 和 观看 - 呃 在 会议 - , 一个 好的 许多 时代 ,
我多次在会议上设置并观看过它们，

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['kʌmfərt]
when they didn't know I was looking — and I've took a sight o ' comfort
什么时候 他们 没有 知道 我 曾是 寻找 — 和 我已经 采取 一个 视线 o - 舒适
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with ' em .
和 - 呃 .
当他们不知道我在看的时候——我从他们身上得到了些许安慰。

" [bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
" **Bodet looked at him critically** .
" 博德 看起来 在 他 关键 .
博德特用审视的目光打量着他。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bend] ['veri] [mʌt] , ['wɪljəm] .
" **I don't see that you bend very much , William** .
" 我 不 看 那 你 弯曲 非常 很多 , 威廉 .
“我没看到你经常弯腰，威廉。”

" ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəmz] [brɔ:d] ['fəʊldəz] [spred] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Uncle William's broad shoulders spread themselves and he drew a deep breath** .
" 叔叔 威廉的 广阔 肩膀 传播 他们自己 和 他 画 一个 深的 气息 .
威廉叔叔宽阔的肩膀舒展开来，深深地吸了一口气。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , ['bendʒɪ]
" **That's different , Benjy**
" 那就是 不同的 , 本杰明
“那不一样，本杰明.....”

[men] ['hædnt] - [tu:; tə] [bend] — [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ru:mətɪzəm] [ɔ:r][kræmps][ænd; ənd]
Men hadn't o't to bend — not without they have rheumatism or cramps and
男人 之前没有 - 到 弯曲 — 不是 没有 他们 有 风湿病 或者 痉挛 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .
男人们不必弯腰——否则他们会得风湿病或抽筋之类的病。

” [ˈsi:ljə] [hwɪskt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][aʊt] .

” **Celia whisked in at the door and out .**
” 西莉亚 搅拌 在 在 这 门 和 出去 .

西莉亚迅速地从门口进来，又迅速地出去了。

[ˈbændʒɪz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] .

Benjy's eye followed her and returned to William .
本杰明 眼睛 随后 她 和 返回 到 威廉 .

本杰明的目光追随着她，然后又回到了威廉身上。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈbændʒɪ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

” **I know what you're thinkin ' , Benjy , ” said Uncle William .**
” 我 知道 什么 你是 思考 - , 本杰明 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我知道你在想什么，本杰明，”威廉叔叔说。

“ [ʃi:z] [streɪt] [æz; əz][wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈrʌʃɪz] , [ʌp] - [ti:][ðə; ði][pɑ:nd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t]

” **She's straight as one o ' them rushes , up ' t the pond — and she ought**
” 她是 直的 作为 一 o - 他们 冲刺 , 向上 - t 这 池塘 — 和 她 应该

[tu:; tə][bi:; bi]

to be : : : :
到 是

“她像池塘里的芦苇一样笔直——她就应该如此.....”

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [bend][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [jet] — [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] [fɜ:rst] — [hə'loʊ] ! —

She won't bend for a spell yet — she's got to know things first — Hello ! —
她 惯于 弯曲 为了 一个 拼写 然而 — 她是 得到 到 知道 事物 第一的 — 你好 ! —

[ðeəz; ðəz] [dʒɔ:rdʒ] !

There's George !
有 乔治 !

她一时半会儿不会屈服——她得先弄清楚情况——你好！ ——那是乔治！

” [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

” **They pushed back from the table and went outside .**
” 他们 推动 后退 从 这 桌子 和 去 外部 .

他们推开桌子，走到了外面。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [θri:] [men] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] — [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði]

HE three men looked across the harbor — far in the distance something troubled the
他 三 男人 看起来 穿过 这 港口 — 远的 在 这 距离 某物 麻烦 这

[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd]

surface of the water — as if a bit of the dusk had fallen on it and
表面 的 这 水 — 作为 如果 一个 少量 的 这 黄昏 有 倒下 在 它 和

[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [weɪvz] .

traveled with little restless waves .
旅行 和 小的 不安 波浪 .

三人眺望海港对岸——远处水面上似乎有什么东西在搅动——仿佛一丝暮色落在了水面上，带着不安的小波浪飘荡。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [gru:] [raʊnd]

Uncle William's eye grew round
叔叔 威廉的 眼睛 生长 圆形的

威廉叔叔的眼睛圆了起来.....

“ ['mækɹəl] ！
“ **Mackerel** ！
“ 鲭鱼 ！

“鲭鱼！

“ [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ．
“ **he said solemnly** ．
“ 他 说 庄严地 ．

他郑重其事地说。

“ [bɪn] ['skuːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ， “ ['ænsər] ['mæniŋ] ．
“ **Been schooling all day** ， “ **answered Manning** ．
“ 到过 学校教育 全部 天 ； “ 回答 曼宁 ．

“今天一整天都在上学，”曼宁回答道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [græs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][hɑːrd] ．
His teeth closed on the bit of grass between them and held it hard ．
他的 牙齿 关闭 在 这 少量 的 草 之间 他们 和 握住 它 难的 ．

他的牙齿咬住了两齿之间的那根草，紧紧地咬住不放。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪmpə'tetɪkli] ．
Uncle William looked at him sympathetically ．
叔叔 威廉 看起来 在 他 同情地 ．

威廉叔叔同情地看着他。

“ ['eni] [lʌk] ？
“ **Any luck** ？
“ 任何 运气 ？

“有进展吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] ．
“ **he asked** ．
“ 他 问 ．

他问道。

“ ['bəːgən]['sev(ə)n] ['bærəl] — [ænd; ənd] ['tɒmpsn] [ə'baʊt] [θriː] ， [aɪ] [ges] ．
“ **Bergen seven barrel — and Thompson about three** ， **I guess** ．
“ 卑尔根 七 桶 — 和 汤普森 关于 三 ， 我 猜测 ．

“伯根七管步枪——汤普森冲锋枪大概三管吧。”

[hiː; hi] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [skuːl] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ə'weɪ] — [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [end] ．．．．
He set for a big school ， **but they got away — all but the tail end** ．．．．
他 放 为了 一个 大的 学校 ， 但 他们 得到 离开 — 全部 但 这 尾巴 结尾 ．．．．

他原本打算去一所规模很大的学校，但他们最终还是逃脱了——除了最后几名学生……

[ðeə(r)] ['rʌniŋ] [ʃaɪ] ． “
They're running shy ． “
它们是 跑步 害羞的 ． “

它们跑起来很害羞。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['bɑːðərd] [daʊn] [br'loʊ] ， “ [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ．
“ **They've been bothered down below** ， “ **said Uncle William** ．
“ 他们有 到过 烦恼 向下 以下 ， “ 说 叔叔 威廉 ．

“他们下面受到了骚扰，”威廉叔叔说。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ，
“ **That's why they're here so early** ，
“ 那就是 为什么 它们是 这里 所以 早期的 ，

“这就是他们这么早就来的原因，”

[laɪk] [ɪˈnʌf] — [ɪts] [mʌt] [æz; əz][jɔː; jəː][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmækrəl] [ðiːz] [deɪz] — [ˈstiːv]
like enough — It's much as your life is worth — being a mackerel these days — Steve
喜欢 足够的 — 它是 很多 作为 你的 生活 是 值得 — 存在 一个 鲭鱼 这些 天 — 史蒂夫
[get] [ˈeni] ?
get any ?
得到 任何 ?

就像足够了——这相当于你生命的价值——如今做一条鲭鱼——史蒂夫能得到什么吗？

” [ˈmæniŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Manning shook his head .**
” 曼宁 摇晃 他的 头 .

曼宁摇了摇头。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] — [suːn] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] - [diː] [bɪn] [ʌp]
” **He started out — soon as Uncle Noah give the word — Uncle Noah ' d been up**
” 他 开始 出去 — 很快 作为 叔叔 诺亚 给 这 单词 — 叔叔 诺亚 - d 到过 向上
[ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [sɪns] [ˈdeɪlaɪt] ,
on the cliffs since daylight ,
在 这 悬崖 自从 日光 ,

“他立刻出发了——诺亚叔叔一声令下——诺亚叔叔从天亮起就一直在悬崖上，

[juː; jʊ] [noʊ] — [smeld] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] - , [aɪ] [ges] .
you know — smelled ' em comin ' , I guess .
你 知道 — 闻起来 - 呃 即将到来 - , 我 猜测 .

你知道——我猜我早就闻到他们来了。

” [ˈmæniŋ] [smaɪld] .
” **Manning smiled .**
” 曼宁 微笑 .

曼宁笑了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第5/10页

“ [hi:z] [pɑ:rt] [mækɹəl] , [eniwei] , [noʊə] [ɪz] — [went] [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **He's part mackerel , anyway , Noah is — Went out , I suppose ?** ”
“ 他是 部分 鲭鱼 , 反正 , 诺亚 是 — 去 出去 , 我 认为 ? ”
“反正他身上有鲭鱼的血统, 诺亚——我猜他出去了?”

“ [ˈevribɑ:di; ˈevribɒdi] [went] — [ɪk'sept] [ˌem ˈi:] .
“ **Everybody went — except me .**
“ 大家 去 — 除了 我 .
“除了我, 大家都去了。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi] .
“ **The young man's eye was gloomy .**
“ 这 年轻的 男人的 眼睛 曾是 阴沉 .
“年轻人的眼神黯淡无光。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sku:l] .
“ **That's a big school .**
“ 那就是 一个 大的 学校 .
“那是一所很大的学校。”

“ [hɪz; ɪz] [hænd] [mu:vd] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈhɑ:r bər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌsk] [ɡlɪntɪŋ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
“ **His hand moved toward the harbor and the reddish bit of dusk glinting on it .**
“ 他的 手 已搬 朝向 这 港口 和 这 微红 少量 的 黄昏 闪闪发光 在 它 .
他的手伸向港口, 以及港口上闪烁的红色暮光。

“ [tu:] [leɪt] [təˈnaɪt] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Too late tonight , “ said Uncle William .**
“ 也 晚的 今晚 , “ 说 叔叔 威廉 .
“今晚太晚了, ”威廉叔叔说。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] — “ [naʊ] , [wer] - [di:] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [ˈpeɪpər] — [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [left] [aɪ ˈti:] [ˌɪnˈsaɪd] — [ju:; jʊ] [ɡʊʊ] [lʊk] ,
“ **He felt in his pockets — “ Now , where ' d I put that paper — must ' a ' left it inside — You go look ,**
“ 他 毛毡 在 他的 口袋 — “ 现在 , 在哪里 - d 我 放 那 纸 — 必须 - 一个 - 左边 它 里面 — 你 去 看 ,
他摸了摸口袋——“哎呀, 我把那张纸放哪儿了——肯定落在里面了——你去看看,

[dʒɔ:rdʒ] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ˈpeɪpər] — [wɪð; wɪθ] [fɪɡz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
George — a kind o ' crumpled up paper — with figgers on it .
“ 乔治 — 一个 种类 o - 皱巴巴的 向上 纸 — 和 无花果 在 它 .
乔治——一张揉成一团的纸——上面画着数字。

“ [hi:; hi] [felt] [əˈɡen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [əˈbi:diəntli] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **He felt again in his pocket and the young man went obediently toward the door .**
“ 他 毛毡 再次 在 他的 口袋 和 这 年轻的 男人 去 顺从地 朝向 这 门 .
他又摸了摸口袋, 年轻人顺从地走向门口。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [sɔ:t] [ˈbendʒɪz] .
Uncle William's eye sought Benjy's .
叔叔 威廉的 眼睛 寻求 本杰明 .

威廉叔叔的目光找到了本杰明。

" [aɪ ˈti:] - [əl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈrekən] , " [hi:; hi] [sed]
" It ' ll take him quite a few minutes to find it , I reckon , " he said
" 它 - 三 拿 他 相当 一个 很少 分钟 到 寻找 它 , 我 估计 , " 他 说
[ˈplæslɪdli] .
placidly .
平静地 .

“我估计他得花好几分钟才能找到,”他平静地说。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] ? "
" Isn't it there ? "
" 不是 它 那里 ? "

“它不在那儿吗? ”

" [wel] — [ɪts] [ðər; ðər] [ɪf] [ɪts] [ˈeni hwə] , [aɪ] [ges] — " [hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" Well — it's there if it's anywheres , I guess — " His eye returned to the water .
" 出色地 — 它是 那里 如果 它是 任何地方 , 我 猜测 — " 他的 眼睛 返回 到 这 水 .
“嗯——如果它真的存在的话,我想它应该就在那里——”他的目光又回到了水面上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dretfəl] [ˈpɪti] [dʒɔ:rdʒ] [kɑ:nt] [goʊ] — [ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈeɪkɪŋ] [tu:; tə] — [ju:; jə][kæn; kən] [si:] [ðæt]
" It's a dretful pity George can't go — He's just aching to — You can see that
" 它是 一个 忧郁的 遗憾 乔治 不能 去 — 他是 只是 疼痛 到 — 你 能 看 那
[pleɪn] [ɪˈnʌf] — "
plain enough — "
清楚的 足够的 — "

“乔治不能去真是太可惜了——他非常渴望去——这一点显而易见——”

" [hi:; hi] - [əl] [meɪk] [mɔ:r] [ˈmʌni] , " [sed] [bɒdɪt] [dɪˈsaɪsɪvli] , " — [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [haʊs] . "
" He ' ll make more money , " said Bodet decisively , " — working on my house . "
" 他 - 二 制作 更多的 钱 , " 说 博德 果断地 , " — 在职的 在 我的 房子 . "

“他来我家干活能赚更多钱,”博德特果断地说, “

" [wel] — [aɪ][du:] -
" Well — I do '
" 出色地 — 我 做 -

“嗯——我的确有。”

- [noʊ] -
' no '
- 不 -

'不'

- [baʊt] [ðæt] — [hi:; hi] - [di:] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hʌndɜ-d] [aʊt] [ðər; ðər] — " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]
' bout that — He ' d make a good many hunderd out there — " Uncle William
- 回合 那 — 他 - d 制作 一个 好的 许多 一百 出去 那里 — " 叔叔 威廉
[ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
motioned to the harbor ,
示意 到 这 港口 ,

“关于那件事——他在那儿能挣好几百块钱——”威廉叔叔指了指港口,

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hʌndɜ-d] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌk] — "
" a good many hunderd — if he had luck — "
" 一个 好的 许多 一百 — 如果 他 有 运气 — "

“如果他运气好的话,应该能有几百个——”

" [hi:; hi] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
" He ' ll make a good many hundred on the house .
" 他 - 二 制作 一个 好的 许多 百 在 这 房子 .

“他能靠这笔收入赚好几百块。”

[its] ['stedɪ] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [ʃɒr] [peɪ] , " [sed] [bodɪt] .
It's steady work — and sure pay , " said Bodet .
它是 稳定的 工作 — 和 当然 支付 , " 说 博德 .

博德特说：“这是一份稳定的工作，而且收入有保障。”

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] .
Uncle William smiled .
叔叔 威廉 微笑 .

威廉叔叔笑了。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] - [es] ['sʌθɪn] - [drɛtfəl] -
" I reckon that's what's the matter with it — The ' s suthin ' dretful unsatisfyin ' .
" 我 估计 那就是 是什么 这 事情 和 它 — 这 - s 苏辛 - 忧郁的 - .

[ə'baʊt] [ʃɒr] [peɪ] .
about sure pay .
关于 当然 支付 .

“我觉得问题就在这里——稳定的收入总让人感到不安。”

" [bodɪt] [smaɪld] ['skeptɪkli] .
" Bodet smiled skeptically .
" 博德 微笑 怀疑地 .

博德特露出了怀疑的笑容。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['mækrəl] , ['bendʒi] , [aɪ] [ges] — [ðə; ði] ['mækrəl] ['fi:lɪn] - .
" You don't understand about mackerel , Benjy , I guess — the mackerel feelin ' .
" 你 不 理解 关于 鲭鱼 , 本杰明 , 我 猜测 — 这 鲭鱼 感觉 - .

“本杰明，我想你不懂鲭鱼——鲭鱼的感觉。”

" [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['restɪd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
" Uncle William's eye rested affectionately on the water
" 叔叔 威廉的 眼睛 休息 亲切地 在 这 水

威廉叔叔的目光充满爱意地落在水面上.....

" [ðɛz] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [aʊt][ðer; ðər] — " [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] — " ['sʌθɪn] -
" The's suthin ' about it — out there — " He waved his hand — " Suthin ' .
" 的 苏辛 - 关于 它 — 出去 那里 — " 他 挥手 他的 手 — " 苏辛 -

“这事儿有点蹊跷——就在外面——”他挥了挥手——“有点蹊跷”

- [ti:] [ki:ps] ['seɪn] - ,
' t keeps sayin ' ,
- t 保持 说 - ,

它一直说，

- [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][em 'i:] — [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][em 'i:] — - [kaɪnd][oʊ] - [loʊ] [laɪk] .
' Come and find me — Come and find me — ' kind o ' low like .
- 来 和 寻找 我 — 来 和 寻找 我 — - 种类 o - 低的 喜欢 .

“来找我——来找我——”有点像低沉的嗓音。

[waɪ] , [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][seɪl] [ə'raʊnd] — [dʒʌst][seɪl] [ə'raʊnd] .
Why , some days I go out and sail around — just sail around .
为什么 , 一些 天 我 去 出去 和 帆 大约 — 只是 帆 大约 .

为什么呢，有时候我会出去航行——只是四处航行。

[dəunt] [ketʃ] ['eniθɪŋ] — [dəunt][traɪ][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [dʒʌst][seɪl] [raɪt] [aʊt]
Don't ketch anything — don't try to , you know — just sail right out
不 双体帆船 任何事物 — 不 尝试 到 , 你 知道 — 只是 帆 正确的 出去

别想着去拦网——千万别这么做——直接扬帆出海.....

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['evər] [felt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] ?
You ain't ever felt it , I guess ?
你 不是 曾经 毛毡 它 , 我 猜测 ?

我猜你从没有体会过吧？

“ [ˈbɛndʒi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Benjy shook his head** .
“ 本杰明 摇晃 他的 头 .

本杰明摇了摇头。

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [nu:] [ju:; jʊ] [ˈhædnt]
“ **I kind o ' knew you hadn't**
“ 我 种类 o - 知道 你 之前没有

“我其实早就知道你没有.....”

[ju:v] - [hæd; həd] [θɪŋz] — [hæd; həd] - [ɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər][ji:; ji] — [ɑ:n][draɪ][lənd] — [ɪts] [ɔ:l] [raɪt]
You've al'ays had things — had ' em done for ye — on dry land — It's all right
你已经 - 有 事物 — 有 - 呃 完毕 为了 是的 — 在 干燥 土地 — 它是 全部 正确的
. . . [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [θɪŋz] — “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪəɪŋli] ,
. . . **and you've got things — “ Uncle William looked at him admiringly ,**
. . . 和 你已经 得到 事物 — “ 叔叔 威廉 看起来 在 他 钦佩地 ,
“你在陆地上总是有人替你做事——没关系.....而且你拥有很多东西——”威廉叔叔钦佩地看着他，

“ [θɪŋz] - [ti:]
“ **Things ' t**
“ 事物 - t

“事情”

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][em 'i:][wəʊnt] [ˈevər] [get] , [laɪk] [ɪˈnʌf] .
George and me won't ever get , like enough .
乔治 和 我 惯于 曾经 得到 , 喜欢 足够的 .

乔治和我永远都不会满足。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , “ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈwʊdnt] [swɑ:p][wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [ˈbɛndʒi] . “
“ **He smiled on him affectionately , “ But we wouldn't swap with ye , Benjy . “**
“ 他 微笑 在 他 亲切地 , “ 但 我们 不会 交换 和 是的 , 本杰明 . “
他慈爱地对他笑了笑, “但我们不会和你交换的, 本杰。”

“ [ˈwʊdnt] [swɑ:p] [wʌt] ? “ [æskt] [bɒdɪt] .
“ **Wouldn't swap what ? “ asked Bodet** .
“ 不会 交换 什么 ? “ 问 博德 .

“什么交换不了? ”博德特问道。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ləf] [ti:zd] [ðə; ði][wɜ:rdz] — “ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:]
His little laugh teased the words — “ You haven't got anything — as far as I see
他的 小的 笑 戏弄 这 字 — “ 你 还没有 得到 任何事物 — 作为 远的 作为 我 看
— [tu:; tə][swɑ:p] — [dʒʌst][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈevər] [get] .
— **to swap — just a sense that there's something you won't ever get** .
— 到 交换 — 只是 一个 感觉 那 有 某物 你 惯于 曾经 得到 .

他轻笑一声, 语气带着几分戏谑——“依我看, 你没有什么可以交换的——只是有一种感觉, 那就是有些东西你永远也得不到。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Uncle William nodded** .
“ 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈbɛndʒi] !
“ **That's it , Benjy !**
“ 那就是 它 , 本杰明 !

“就是这样, 本杰明! ”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] — [dəunt][ju:; jʊ] ? — [ˈsʌθɪn] -
You see it — don't you ? — Suthin '
你 看 它 — 不 你 ? — 苏辛 -

你看到了吧? ——某样东西

- [ˈtiː][aɪ][kɑːnt] [get] — [kɑːnt] [ˈevər] [get] , " [hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] . . .
- ' **t I can't get — can't ever get , " he looked far out over the water . . .**
- t 我 不能 得到 — 不能 曾经 得到 , " 他 看起来 远的 出去 超过 这 水 . . .
“我永远也得不到——永远也得不到,”他望着远处的水面.....

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [seɪl] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ketʃ] — [ˈtwenti] [ˈbærəl] , [laɪk] [ɪˈnʌf] —
" **and some day I'll sail out there and ketch — twenty barrel , like enough —**
" 和 一些 天 患病的 帆 出去 那里 和 双体帆船 — 二十 桶 , 喜欢 足够的 —
[ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ,
and bring ' em in ,
和 带来 - 呃 在 ,
“总有一天我会扬帆出海, 驾着一艘20桶的帆船——差不多够用了——把他们带回来。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [həˈrɑː] - [bɔɪz] [daʊn] - [tiː][ðə; ði] [dɑːk] — [ænd; ənd] [ˈseɪn] -
and it's all hurrah - boys down ' t the dock — and sayin ' —
和 它是 全部 欢呼 - 男孩们 向下 - t 这 码头 — 和 说 -
码头上到处都是欢呼雀跃的男孩们——他们说:

- [haʊ] [ˈmeni] - [diː][juː; jʊ] [get] ?
- ' **How many ' d you get ?**
- 如何 许多 - d 你 得到 ?
你拿到了多少个?

- [ænd; ənd] - [haʊ] - [diː][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? - [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈfʌsɪn] - — [ænd; ənd] [ðen] ,
- ' **and ' How ' d you do it ? ' and runnin ' and fussin ' — and then ,**
- 和 - 如何 - d 你 做 它 ? - 和 跑步 - 和 弗辛 - — 和 然后 ,
[kʌm] [əˈlɔːŋ] [tɔɪrd] [naɪt] ,
come along toward night ,
来 沿着 朝向 夜晚 ,
还有“你是怎么做到的? ”以及奔跑和争吵——然后, 夜幕降临,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] - [əl] [get] [kaɪnd][oʊ] - [bɪɡ][ænd; ənd][dɑːrk] [aʊt] [ðer; ðər] . . . [ænd; ənd] [aɪl] [fərˈget] [ɔːl]
and it ' ll get kind o ' big and dark out there . . . and I'll forget all
和 它 - 二 得到 种类 o - 大的 和 黑暗的 出去 那里 . . . 和 患病的 忘记 全部
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ˈsensəb(ə)l] — [aɪl] [dʒʌst]
about the twenty barrel and about gettin ' money for ' em sensible — I'll just
关于 这 二十 桶 和 关于 获得 - 钱 为了 - 呃 明智的 — 患病的 只是
[wɑːnt][tuː; tə] [hiːv] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈɡen] .
want to heave ' em out and go again .
想 到 举 - 呃 出去 和 去 再次 .
外面会变得又大又黑.....我会完全忘记那二十桶的枪, 忘记如何靠它们赚钱——我只想把它们扔出去, 然后继续走下去。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [pɔːzd] — [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] [pleɪs]
" **Uncle William paused — drawing a big sigh from some deep place**
" 叔叔 威廉 暂停 — 绘画 一个 大的 叹 从 一些 深的 地方
威廉叔叔顿了顿, 从心底深处长长地叹了口气.....

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [dʒɔːrdʒ] [fiːlz] , [aɪ] [ˈrekən]
" **That's the way George feels , I reckon**
" 那就是 这 方式 乔治 感觉 , 我 估计
“我想乔治就是这么想的.....”

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɑːn][jɜː; jər] [haʊs] , [ˈbendʒɪ] — - [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
If he stays and works on your house , Benjy — ' twon't be because he
如果 他 停留 和 作品 在 你的 房子 , 本杰明 — - 是 因为 他
[ˈwɒnts] [ˈmʌni] .
wants money .
想要 钱 .
如果本杰明留下来帮你修房子, 那肯定不是因为他想要钱。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — “ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The young man appeared in the door — I can't find any paper in here , ” he said .**
“ 这 年轻的 男人 出现 在 这 门 — “ 我 不能 寻找 任何 纸 在 这里 , ” 他 说 .

“年轻人出现在门口——‘我在这里找不到任何文件,’他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
There was a little note of defiance in the words and the color in his face
那里 曾是 一个 小的 笔记 的 蔑视 在 这 字 和 这 颜色 在 他的 脸
[wʌz; wəz] [dɪr] [ˈskɑːrlət] .
was dear scarlet .
曾是 亲爱的 猩红 .

他的话语中带着一丝挑衅，脸色涨得通红。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪzɪkli] .
Uncle William looked at him quizzically .
叔叔 威廉 看起来 在 他 疑惑地 .

威廉叔叔疑惑地看着他。

“ [ˈmerbi] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˈdʒɔːrdʒi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Maybe you didn't look in the right place , Georgie , ” he said .**
“ 或许 你 没有 看 在 这 正确的 地方 , 乔治 , ” 他 说 .

“也许你没找对地方，乔治,”他说。

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn] , [ˈeniweɪ] .
“ **We're coming right in , anyway .**
“ 是 未来 正确的 在 , 反正 .

“反正我们马上就进去。”

“ [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [sɔːft] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈsiːliəz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [lʊk] .
“ **In the clear , soft dusk of the room Celia's face had a dancing look .**
“ 在 这 清除 , 柔软的 黄昏 的 这 房间 西莉亚的 脸 有 一个 跳舞 看 .

在房间里明亮柔和的暮色中，西莉亚的脸上洋溢着舞动的神情。

[ʃiː; ji] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] ,
She stood by the sink ,
她 站立 经过 这 下沉 ,

她站在水槽旁，

[hɜːr; hər] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] [kɔːt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf]
her dish towel caught across her arm and her chin lifted a little as if
她 盘子 毛巾 捕捉 穿过 她 手臂 和 她 下巴 抬起 一个 小的 作为 如果
[ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] — [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] .
she were listening to something pleasant — that no one had said .
她 是 聆听 到 某物 令人愉快的 — 那 不 — 有 说 .

她的抹布搭在手臂上，下巴微微抬起，仿佛在聆听什么悦耳动听的话——尽管没有人说过。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv]
She turned away — hanging up the towel and brushing off the top of the stove
她 转向 离开 — 绞刑 向上 这 毛巾 和 刷牙 离开 这 顶部 的 这 火炉
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈfætrɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [feɪs] .
with emphatic little movements and a far - away face .
和 强调 小的 移动 和 一个 远的 - 离开 脸 .

她转过身去——挂起毛巾，用略显夸张的小动作和茫然的眼神拍打着炉灶台面。

“ [naʊ] , [ˈmerbi] [aɪ] [left] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbendʒɪz] .
“ **Now , maybe I left that figgering up to Benjy's .**
“ 现在 , 或许 我 左边 那 计算 向上 到 本杰明 .

“现在，也许我把那件事留给本杰明去处理了。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɡlɑːnst] [ˈkæʒuəli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Uncle William glanced casually about him .**
“ 叔叔 威廉 瞥了一眼 随意地 关于 他 .

威廉叔叔漫不经心地环顾四周。

“ [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
“ You sit down , George , and I'll look around a little for it .
“ 你 坐 向下 , 乔治 , 和 患病的 看 大约 一个 小的 为了 它 .
“ 乔治, 你坐下, 我四处找找。”

“ [hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pepərz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði]
“ He fumbled with some papers by the window and went into the
“ 他 笨手笨脚 和 一些 文件 经过 这 窗户 和 去 进入 这
['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,
bedroom and came out ,
卧室 和 来了 出去 ,
“他笨拙地翻找着窗边的一些文件, 然后走进卧室, 又走了出来。”

['hʌmɪŋ] ['dʒentli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
humming gently to himself .
哼唱 轻轻地 到 他自己 .
他轻轻地哼着歌。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [red] [laʊndʒ] — [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn]
He glanced at the two men who sat on the red lounge — The younger one
他 瞥了一眼 在 这 二 男人 WHO 卫星 在 这 红色的 休息室 — 这 年轻 一
[hæd; həd] [drɔ:n] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd]
had drawn some lines on a scrap of paper and was leaning forward
有 绘制 一些 线条 在 一个 废料 的 纸 和 曾是 倾斜 向前
['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] — [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [pʊʃt]
talking earnestly — his hat on the floor beside him and his hair pushed
说 切实 — 他的 帽子 在 这 地面 旁 他 和 他的 头发 推动
['kerləsli] [bæk] .
carelessly back .
粗心大意 后退 .

他瞥了一眼坐在红色躺椅上的两个男人——年轻的那个在一张纸片上画了几条线, 正向前倾着身子认真地说话——他的帽子放在旁边的地板上, 头发随意地向后梳着。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ru:m] — [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
He had forgotten the room — and Uncle William — and all the little
他 有 被遗忘的 这 房间 — 和 叔叔 威廉 — 和 全部 这 小的
['mu:vmənts] [ðæt] [dɑ:nst] .
movements that danced .
移动 那 跳舞 .

他忘记了房间, 忘记了威廉叔叔, 忘记了所有那些轻柔的舞动。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜ:rs] , [ɔ:rt] [wɜ:rdz] ,
His fingers moved with the terse , short words ,
他的 手指 已搬 和 这 简洁 , 短的 字 ,
他的手指随着简洁的字句移动着,

['drɔ:ɪŋ] [nu:] [laɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpə] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nu:] [wʌnz] .
drawing new lines on the paper and crossing them out and drawing new ones .
绘画 新的 线条 在 这 纸 和 过境 他们 出去 和 绘画 新的 一个 .
在纸上画新线, 划掉, 再画新线。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['plæsaɪd] [fers] [held] [noʊ] ['kɑ:ment] . “
Uncle William's placid face held no comment . “
叔叔 威廉的 平静 脸 握住 不 评论 . “
威廉叔叔面无表情, 一言不发。

- [di:] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpə] , ['si:ljə] !
! D you see a piece of paper , Celia !
- D 你 看 一个 片 的 纸 , 西莉亚 !
西莉亚, 你看到一张纸了吗?

” [hi:; hi] [æskt] , “ — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] - [ʌp] [pi:s] !
” he asked , “ — a kind of crumpled - up piece !
” 他 问 , “ — 一个 种类 的 皱巴巴的 - 向上 片 !
他问道: “——一团皱巴巴的东西! ”

” [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgjəɹz] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈdʒu:nɒʊ] ,
Her eyes were on the two figures on the lounge and on Juno ,
她 眼睛 是 在 这 二 数据 在 这 休息室 和 在 朱诺 ,
她的目光落在休息室里的两个人身上, 也落在朱诺身上。

[hu:] [rɒʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [təˈgeðəɹ] [ænd; ənd] [ˌjɔ:nɪŋ] [haɪ]
who rose and stretched herself , drawing her feet together and yawning high
WHO 玫瑰 和 拉伸 她自己 , 绘画 她 脚 一起 和 打哈欠 高的
[ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] - [kɜ:rvd] [tʌŋ] .
and opening her pink - curved tongue .
和 开幕 她 粉色的 - 弯曲 舌头 .
她站起身来, 伸了个懒腰, 双脚并拢, 打了个大大的哈欠, 张开了粉红色的弯曲舌头。

” [aɪ] [left] [sʌm; səm][skræps][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] — [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] ,
” I left some scraps for her — on the plate by the sink ,
” 我 左边 一些 碎屑 为了 她 — 在 这 盘子 经过 这 下沉 ,
“我给她留了些剩菜剩饭——放在水槽旁的盘子里,

” [sed] [ˈsi:ljə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” said Celia in a low voice .
” 说 西莉亚 在 一个 低的 嗓音 .
“西莉亚低声说道。”

[ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
She untied her apron and hung it by the door .
她 解开 她 围裙 和 悬挂 它 经过 这 门 .
她解开围裙, 把它挂在门边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈdʒækt][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
Then she put on her hat and a light jacket and stood looking about her
然后 她 放 在 她 帽子 和 一个 光 夹克 和 站立 寻找 关于 她
— [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðəɹ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [ru:m] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ki:p]
— as if there might be something in the red room — something that would keep
— 作为 如果 那里 可能 是 某物 在 这 红色的 房间 — 某物 那 会 保持
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔ:ŋgəɹ] .
her a minute longer .
她 一个 分钟 更长 .

然后她戴上帽子, 穿上一件薄外套, 站在那里环顾四周——仿佛红色的房间里可能有什么东西——可以让她多待一会儿。

” [set] [daʊn] , [ˈsi:ljə] , “ [sə'dʒestɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] .
” Set down , Celia , suggested Uncle William .
” 放 向下 , 西莉亚 , “ 建议 叔叔 威廉 .
“坐下吧, 西莉亚,”威廉叔叔建议道。

” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” I've got to go , she said .
” 我已经 得到 到 去 , “ 她 说 .
“我得走了,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
She moved a little , toward the door .
她 已搬 一个 小的 , 朝向 这 门 .

她朝门口挪了挪身子。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stɪks]
Uncle William bustled about and knocked down the tongs and three or four sticks
叔叔 威廉 熙熙攘攘 关于 和 敲门 向下 这 钳 和 三 或者 四 棍子
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

威廉叔叔忙来忙去，碰倒了钳子和三四根木棍。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and picked them up .
和 挑选 他们 向上 .

然后把它们捡了起来。

[hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
He grumbled a little .
他 咕哝 一个 小的 .

他低声抱怨了几句。

[bɒdɪt] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Bodet looked up , with a smile .
博德 看起来 向上 , 和 一个 微笑 .

博德特抬起头，脸上带着微笑。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈwɪljəm] !
“ What's the matter , William !
” 是什么 这 事情 , 威廉 !

“威廉，你怎么了！ ”

“ [ˈmænɪŋ] [gɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , “ [aɪl]
“ Manning got to his feet , crowding the scrap of paper into his pocket , “ I'll
” 曼宁 得到 到 他的 脚 , 拥挤 这 废料 的 纸 进入 他的 口袋 , “ 患病的
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,
have to go ,
有 到 去 ,

曼宁站起身，把那张纸片塞进口袋里，“我得走了。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] . “
“ It's getting late . ”
” 它是 获得 晚的 . ”

“天色已晚。”

“ [waɪ] , [jes] — - [tɪz][kaɪnd][oʊ] - [leɪt] — “ [əˈsentɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] : “ [gets] [leɪt] [dreɪfəl] [ˈɜːrli] ,
“ Why , yes — ' tis kind o ' late — “ assented Uncle William : “ Gets late dretful early ,
” 为什么 , 是的 — - 的 种类 o - 晚的 — ” 同意 叔叔 威廉 : “ 获得 晚的 忧郁的 早期的 ,
[ðɪːz] [deɪz]
these days
这些 天

“哎呀，是啊——确实有点晚了——”威廉叔叔附和道：“现在这日子，时间过得真快，早早就晚了.....”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , [dʒɔːrdʒ] ,
If you're going right along , George ,
如果 你是 去 正确的 沿着 , 乔治 ,

乔治，如果你继续往前走的话，

[juː; jʊ] [maɪts] [wel] [wɔːk] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] — [soʊ] - [es] - [tiː][ðə; ði] - [wəʊnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən]
you might's well walk along with Celia — so ' s ' t the ' won't anything happen
你 可能 出色地 走 沿着 和 西莉亚 — 所以 - s - t 这 - 惯于 任何事物 发生
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] — "
to her — "
到 她 — "

你最好还是跟着西莉亚走——这样她就不会有事了——”

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeniwʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈkwɪkli] , " [aɪv] [gɔːt][maɪ] [ˈlæntərn] .
" **I don't need anyone , " said the girl quickly , " I've got my lantern .**
" 我 不 需要 任何人 , " 说 这 女孩 迅速地 , " 我已经 得到 我的 灯笼 .

“我不需要任何人,”女孩迅速说道,“我有我的灯笼。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" **She held it out .**
" 她 握住 它 出去 .

她把它举了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
The young man searched for his hat .
这 年轻的 男人 搜索 为了 他的 帽子 .

年轻人四处寻找他的帽子。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **I don't need any company , " repeated the girl .**
" 我 不 需要 任何 公司 , " 重复 这 女孩 .

“我不需要陪伴,”女孩重复道。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
She passed quickly from the open door and vanished .
她 通过了 迅速地 从 这 打开 门 和 消失了 .

她迅速从敞开的门后穿过,消失不见了。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ʌp] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [laɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
George stood up , gazing after her light flickering on the path .
乔治 站立 向上 , 凝视 后 她 光 闪烁 在这 小路 .

乔治站起身,望着她在小路上闪烁的灯光。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtwɜːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [stɪf] [sləʊ] [ˈfɪŋgərz] .
He had found his hat and was twirling it in stiff slow fingers .
他 有 成立 他的 帽子 和 曾是 旋转 它 在 僵硬的 慢的 手指 .

他找到了自己的帽子,正用僵硬缓慢的手指转着它。

" [rʌn] [ə'ɒːŋ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkaɪndli] .
" **Run along , George , " said Uncle William kindly .**
" 跑步 沿着 , 乔治 , " 说 叔叔 威廉 亲切地 .

“快去吧,乔治,”威廉叔叔和蔼地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ketʃ] [hɜːr; həɹ] , [ˈiːzi] . "
" **You can ketch her , easy . "**
" 你 能 双体帆船 她 , 简单的 . "

“你很容易就能抓住她。”

" [aɪ][dəʊnt] [rʌn] [ˈæftər] [ˈeni] [gɜːrl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **I don't run after any girl , " said George .**
" 我 不 跑步 后 任何 女孩 , " 说 乔治 .

“我不会去追任何女孩,”乔治说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There was a deep glint in his eye .
那里 曾是 一个 深的 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝深邃的光芒。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æʔ; əʔ][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðen] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈləntərn] , [ˈflɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ]
Uncle William looked at it and then at the lantern , flicking and dancing
叔叔 威廉 看起来 在 它 和 然后 在 这 灯笼 , 轻弹 和 跳舞
[ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
on the path .
在 这 小路 .

威廉叔叔看了看它，又看了看路上的灯笼，灯笼在小路上闪烁跳跃。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He stepped to the door .
他 步 到 这 门 .

他走到门口。

“ [oʊ] - [hoʊ] ! [ˈsi:ljə] !
” **O - ho ! Celia !**
” 哦 - 何 ! 西莉亚 !

“哦吼！西莉亚！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈstɜ:rnli] .
” **he called sternly .**
” 他 称为 严厉地 .

他严厉地喊道。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈweɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dɑ:nst]
The light wavered a little and paused and danced
这 光 犹豫不决 一个 小的 和 暂停 和 跳舞

光线微微晃动，停顿了一下，然后舞动起来.....

[ðen] [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] .
Then it went on .
然后 它 去 在 .

然后，它继续下去了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Uncle William stepped out into the night .
叔叔 威廉 步 出去 进入 这 夜晚 .

威廉叔叔走进了夜色中。

“ [ˈsel] - [aɪ] - [ə; eɪ] !
” **Cel - i - a !**
” 细胞 - 我 - 一个 !

“塞莉娅！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [bu:md] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
” **he called and his big voice boomed over the rocks .**
” 他 称为 和 他的 大的 嗓音 蓬勃发展 超过 这 岩石 .

“他喊了一声，他洪亮的声音响彻岩石之间。”

[ðə; ði][ˈləntərn] [stɔ:pt] .
The lantern stopped .
这 灯笼 停止 .

灯笼停止了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] — [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪvərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
It came back — with little wavering steps and halted before him .
它 来了 后退 — 和 小的 摇摆不定 步骤 和 停止 前 他 .

它回来了——迈着蹒跚的小步，停在了他面前。

“ [wʌt] - [di:][ju:; jʊ][goʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
” **What ' d you go running off like that for ?**
” 什么 - d 你 去 跑步 离开 喜欢 那 为了 ?

你为什么突然跑开了？

“ [hɜːr; hər] [feɪs] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] , [wʌz; wəz] [dɪˈmjər] .

“ **Her face , above the lantern , was demure .**
“ 她 脸 , 多于 这 灯笼 , 曾是 端庄 .

“她从灯笼上方露出的脸庞，显得端庄羞涩。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [rʌn] , “ [iː; ji] [sed] .

“ **I didn't run , “ she said .**
“ 我 没有 跑步 , “ 她 说 .

“我没有跑，”她说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [rʌn] — [aɪ] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌθɪn] - [fɔːr; fər]

“ **Well , you might jest as well ' a ' run — I wanted you to take suthin ' for**
“ 出色地 , 你 可能 笑话 作为 出色地 - 一个 - 跑步 — 我 通缉 你 到 拿 苏辛 - 为了

[em ˈiː] .
me .
我 .

“好吧，你最好还是跑吧——我想让你帮我带点东西。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

“ **Uncle William was feeling about in the darkness by the door .**
“ 叔叔 威廉 曾是 感觉 关于 在 这 黑暗 经过 这 门 .

威廉叔叔在门口的黑暗中摸索着。

“ [oʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — “ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈtraɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [miːk] .

“ **Oh — I didn't know — “ Her voice was very contrite now , and meek .**
“ 哦 — 我 没有 知道 — “ 她 嗓音 曾是 非常 懊悔 现在 , 和 温顺 .

“哦——我不知道——”她现在的声音充满了懊悔和怯懦。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [nuː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [ˈweɪtɪd]

“ **I didn't suppose you knew — but you could ' a ' waited**
“ 我 没有 认为 你 知道 — 但 你 可以 - 一个 - 等待

“我以为你不知道——但你可以等等……”

[hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] !
Here they be !
这里 他们 是 !

他们来了！

“ [hiː; hi] [ˈdrægd] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [ˈhevi] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [nek] — “ [aɪ][təʊld]

“ **He dragged forward a heavy sack of potatoes and untied the neck — “ I told**
“ 他 拖拽 向前 一个 重的 解雇 的 土豆 和 解开 这 脖子 — “ 我 讲述

- [aɪd][send][hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [nuː] [pəˈtetoʊz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
Harr'et I'd send her down a mess of new potatoes for breakfast ,
- ID 发送 她 向下 一个 混乱 的 新的 土豆 为了 早餐 ,

他拖着一大袋土豆上前，解开袋口——“我告诉哈雷特，我会给她送一大堆新土豆当早餐，

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [hænd] — [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

He dipped into the sack with generous hand — filling a basket that stood by the
他 浸入 进入 这 解雇 和 慷慨的 手 — 填充 一个 篮子 那 站立 经过 这

[dɔːr] .
door .
门 .

他大手大脚地从麻袋里掏出东西，装满了放在门口的篮子。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .

The girl looked at it with round eyes .
这 女孩 看起来 在 它 和 圆形的 眼睛 .

女孩睁大眼睛看着它。

“ [ju:; jʊ] - [di:] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪvz; lɪvz] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'ɒ:ŋ] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] , ['si:ljə] ?
“ You ' d just as lives carry it along , wouldn't you , Celia ?
“ 你 - d 只是 作为 生活 携带 它 沿着 , 不会 你 , 西莉亚 ?
“ 你会像对待生命一样对待它, 对吧, 西莉亚? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
“ She reached out her hand and lifted it a little .
“ 她 达到 出去 她 手 和 抬起 它 一个 小的 .
“ 她伸出手, 微微抬起。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Then she looked at him .
然后 她 看起来 在 他 .
“ 然后她看向了他。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [help] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['wɪkɪdli] .
“ Like enough you need a little help with it , “ said Uncle William wickedly .
“ 喜欢 足够的 你 需要 一个 小的 帮助 和 它 , “ 说 叔叔 威廉 邪恶地 .
“ 看来你需要一点帮助啊, ”威廉叔叔阴险地说。

“ [oʊ] — [dʒɔ:rdʒ] — “ [hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Oh — George — “ he stepped to the door .
“ 哦 — 乔治 — “ 他 步 到 这 门 .
“ 哦——乔治——”他走到门口。

“ [ju:; jʊ] [dʒʌst] [gɪv] ['si:ljə] [ə; eɪ] [lɪft] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæskɪt] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] !
“ You just give Celia a lift with this basket , won't you !
“ 你 只是 给 西莉亚 一个 举起 和 这 篮子 , 惯于 你 !
“ 你用这个篮子帮西莉亚搭个便车, 好吗! ”

— [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [maɪt] ['hevi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
— It's a little mite heavy for her .
— 它是 一个 小的 螨虫 重的 为了 她 .
— 对她来说有点重。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ The young man appeared in the door .
“ 这 年轻的 男人 出现 在 这 门 .
“ 年轻人出现在门口。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] [hænd][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] — “ [aɪ] [teɪk]
He lifted the basket with decisive hand and held out the other — “ I'll take
他 抬起 这 篮子 和 决定性 手 和 握住 出去 这 其他 — “ 患病的 拿
[ðæt] ['læntərn] ,
that lantern ,
那 灯笼 ,
“ 他果断地拿起篮子, 伸出另一只手——“我要那个灯笼了。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
“ 他说。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] — ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪ'hænd] [hɜ:r; həɹ] .
She hesitated an instant — holding it a little behind her .
她 犹豫了一下 一个 立即的 — 保持 它 一个 小的 在后面 她 .
“ 她犹豫了一下, 把手机稍微藏在身后。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Then she gave it up .
然后 她 给予 它 向上 .
“ 然后她放弃了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['kæri] ['læntərnz] [wel] [ɪ'hʌf] . ”
“ I can carry lanterns well enough . ”
“ 我 能 携带 灯笼 出色地 足够的 . ”
“我能很好地提灯笼。”

“ [aɪl] [teɪk] [aɪ'ti:], ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ I'll take it , ” replied George .
“ 患病的 拿 它 , ” 回复 乔治 .
“我收下了。”乔治回答道。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ji:; jɪ] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trɪpɪŋ] [steps] [ðæt]
He strode away over the rocks and she followed with little tripping steps that
他 大步走 离开 超过 这 岩石 和 她 随后 和 小的 绊倒 步骤 那
[hæf][ræn][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
half ran to keep up .
一半 跑 到 保持 向上 .
他大步走过岩石，她踉跄着跟在他身后，几乎是小跑着才能跟上。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
Uncle William , standing by the open door ,
叔叔 威廉 , 常设 经过 这 打开 门 ,
威廉叔叔站在敞开的门边，

['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][wɪð; wɪθ] [brɪ'nɪgnənt] [aɪ] — [ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
followed the flicker of the lantern with benignant eye — Then he went into the
随后 这 闪烁 的 这 灯笼 和 仁慈的 眼睛 — 然后 他 去 进入 这
[haus] .
house .
房子 .
他用慈祥的目光追随着灯笼的闪烁——然后走进了房子。

“ [sent] - [kwat][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [pə'tetoʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
“ Sent Harr'et quite a mess of potatoes , ” he said comfortably .
“ 发送 - 相当 一个 混乱 的 土豆 , ” 他 说 舒适地 .
“给哈雷特送了一大堆土豆,”他轻松地说。

['bendʒɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Benjy looked at him .
本杰明 看起来 在 他 .
本杰明看着他。

“ — [nɑ:t][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ — Not the new ones , ” he said quickly .
“ — 不是 这 新的 一个 , ” 他 说 迅速地 .
“——不是那些新的,”他赶紧说道。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .
威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌθɪn] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] - ,
“ I kind o ' felt as if suthin ' had to be sent to Harr'et ,
“ 我 种类 o - 毛毡 作为 如果 苏辛 - 有 到 是 发送 到 - ,
“我当时觉得好像必须送点什么给哈雷特。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [pə'tetoʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] .
and that bag of potatoes was the fust thing I laid hold of .
和 那 包 的 土豆 曾是 这 fust 事物 我 铺设 抓住 的 .
那袋土豆是我最先拿到的东西。

” [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” He chuckled a little .
” 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

” [ʃi:; ʃi] - [əl][bi:; bi][sʌm; səm] - ,
” She 'll be some s'prised ,
” 她 - 二 是 一些 - ,

她会感到很自豪的，

[aɪ] [ges] — - [ænd; ənd] [pli:zd] — - [wɪl] — [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [mes] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz]
I guess — s'prised and pleased — Harr'et will — to get a new mess of potatoes
我 猜测 — - 和 高兴 — - 将要 — 到 得到 一个 新的 混乱 的 土豆

[ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
and all — and not having to pay for 'em ,
和 全部 — 和 不是 拥有 到 支付 为了 - 呃 ,

我想——哈雷特会非常高兴——得到一大堆新的土豆，而且还不用付钱。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈθɔ:tfəli] .
or anything , ” said Uncle William thoughtfully .
或者 任何事物 , ” 说 叔叔 威廉 深思熟虑 .

“或者别的什么，”威廉叔叔若有所思地说。

[eks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[ertʃ]
H
H

H

[er] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ˈdʒu:nəʊ] !
ERE you be , Juno !
能源效率 你 是 , 朱诺 !

朱诺，你来了！

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [set][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][skræps][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ˈdʒu:nəʊ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s]
” Uncle William set the plate of scraps on the floor , and Juno walked across
” 叔叔 威廉 放 这 盘子 的 碎屑 在 这 地面 , 和 朱诺 步行 穿过

[wɪð; wɪθ] [ˈli:ʒərli] [geɪt] .
with leisurely gait .
和 悠闲 步态 .

威廉叔叔把那盘剩菜剩饭放在地上，朱诺悠闲地走了过去。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] — [ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
He watched her a moment , smiling — then he reached for his lantern .
” 他 观看 她 一个 片刻 , 微笑 — 然后 他 达到 为了 他的 灯笼 .

他注视了她一会儿，脸上带着微笑——然后他伸手去拿他的灯笼。

” [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [si:] - [ti:] [ˈævri:θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Guess I'd better go see 't everything's all right , ” he said .
” 猜测 ID 更好的 去 看 - t 一切都是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“看来我最好去看看一切是否安好，”他说。

” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt] .
” I've got to make a putty early start .
” 我已经 得到 到 制作 一个 油灰 早期的 开始 .

“我得早点开始做腻子。”

“ [bɒdɪt] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
“ **Bodet looked at him inquiringly** .
“ 博德 看起来 在 他 询问地 .

博德特疑惑地看着他。

“ [wer] [ɑ:r; əʔ][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] ? ”
“ **Where are you going ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里？

“ [naʊ] ? — [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ti:] - [ðə; ði][ˈdʒɪni,'dʒeni] . ”
“ **Now ? — Down to see t ' the Jennie** . ”
“ 现在 ? — 向下 到 看 t - 这 珍妮 . ”

“现在？——下去看看珍妮。”

“ [jʊə(r)] [na:t][ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] ?
“ **You're not going out ?**
“ 你是 不是 去 出去 ? ”

你不去吗？

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [læft] .
“ **Uncle William laughed** .
“ 叔叔 威廉 笑了 .

威廉叔叔笑了。

“ [na:t] [tə'naɪt] , ['bændʒɪ] — [aɪ][dʒest][wa:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ][sta:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv] [θɪŋz]
“ **Not tonight , Benjy — I jest want to get a start , you know — have things**
“ 不是 今晚 , 本杰明 — 我 笑话 想 到 得到 一个 开始 , 你 知道 — 有 事物
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

“今晚不行，本杰明——我只是想早点开始，你知道——把东西准备好。”

“ [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ˈlæntəʀn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **He lighted the lantern and threw the match on the floor** .
“ 他 照明 这 灯笼 和 扔 这 匹配 在 这 地面 .

他点燃灯笼，把火柴扔在地上。

[ˈbændʒɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][ˈsoʊbəʀli] .
Benjy watched him soberly .
本杰明 观看 他 清醒地 .

本杰明神色凝重地看着他。

“ [ju:; jʊ] - [əl][bi:; bi] [gʊ:n] [ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
“ **You ' ll be gone a week , I suppose** . ”
“ 你 - 二 是 已消失 一个 星期 , 我 认为 . ”

“我想你要离开一个星期吧。”

“ [wel] , [aɪ][du:] -
“ **Well , I do '**
“ 出色地 , 我 做 -

“嗯，我的确有。”

- [noʊ] - .
‘ **no** ’ .
- 不 - .

‘不’。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈlæntəʀn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **Uncle William put his lantern on the floor and sat down** .
“ 叔叔 威廉 放 他的 灯笼 在 这 地面 和 卫星 向下 .

威廉叔叔把灯笼放在地上，坐了下来。

“ [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] — [suːnz] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kætʃ] .

“ **I come in every day — Soon's I get a catch .**

“ 我 来 在 每一个 天 — 很快 我 得到 一个 抓住 .

“我每天都来——很快我就能有所收获。”

“ [bɒdɪt] [skauld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] — [ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ə'saɪd] .

“ **Bodet scowled at his cigarette — and threw it aside .**

“ 博德 皱着眉头 在 他的 卷烟 — 和 扔 它 旁边 .

博德特怒视着手中的香烟，然后把它扔到一边。

“ [ɪts] [ðə; ði] [læst] [aɪl] [siː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

“ **It's the last I'll see of you — this season .**

“ 它是 这 最后的患病的 看 的 你 — 这 季节 .

“这是我本赛季最后一次见到你了。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [krɒːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

“ **Uncle William crossed his legs .**

“ 叔叔 威廉 交叉 他的 腿 .

威廉叔叔翘起了二郎腿。

“ [wəʊnt] [rʌn] [mɔːr] - [en] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [mɛˈbi] , “ [hiː; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .

“ **Won't run more ' n a day or two , mebbe , “ he said consolingly .**

“ 惯于 跑步 更多的 - n 一个 天 或者 二 , 也许 , “ 他 说 令人欣慰的是 .

“也许一两天内就不会再跑了,”他安慰道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [əˈbaʊt] [ˈmækrəl] .

“ **You can't tell about mackerel .**

“ 你 不能 告诉 关于 鲭鱼 .

“你无法分辨鲭鱼。”

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈrɪŋklɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

You look out and see little patches of ' em wrinkling around and the next day

你 看 出去 和 看 小的 补丁 的 - 呢 皱纹 大约 和 这 下一个 天

[juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] .

you won't see a wrinkle .

你 惯于 看 一个 皱纹 .

你向外看去，发现上面零星地冒出一些皱纹，但第二天，皱纹就消失了。

“ [hɪz; ɪz] [hænd] [felt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈlæntərn] .

“ **His hand felt for its lantern .**

“ 他的 手 毛毡 为了 它是 灯笼 .

“他的手摸索着去拿灯笼。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [klaːk] .

Bodet's eye was on the clock .

- 眼睛 曾是 在 这 钟 .

博德的目光始终盯着时钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ænd] [krɒːst] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [tʊk] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Suddenly he got up and crossed over to it and took down something ,

突然 他 得到 向上 和 交叉 超过 到 它 和 采取 向下 某物 ,

他突然起身，走到那边，取下了什么东西。

[ˈɔːlmoʊst] [tʌkt] [ɪn] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] .

almost tucked in around behind the dock .

几乎 塞进去 在 大约 在后面 这 码头 .

几乎就藏在码头后面。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

He glared at it a minute and threw it on the table .

他 怒目而视 在 它 一个 分钟 和 扔 它 在 这 桌子 .

他瞪了它一分钟，然后把它扔到桌子上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] ！
“ **It's a letter** ！
“ 它是 一个 信 ！

这是一封信！

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

“ [waɪ] ， [soʊ] - [tɪz] ！
“ **Why , so ' tis** ！
“ 为什么 ， 所以 - 的 ！

“哎呀，就是这样！”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ．
“ **Uncle William leaned forward with a pleased look of interest** ．
“ 叔叔 威廉 倾斜 向前 和 一个 高兴 看 的 兴趣 ．

威廉叔叔向前倾身，脸上带着欣喜和兴趣。

“ [ˈsiːljə] [ˈdɪdnt] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [dɪd] [fiː; fi] ？
“ **Celia didn't tell us about it , did she ?**
“ 西莉亚 没有 告诉 我们 关于 它 ， 做过 她 ？

“西莉亚没告诉我们这件事，对吧？”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbendʒi] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ．
“ **He looked at Benjy for sympathy** ．
“ 他 看起来 在 本杰明 为了 同情 ．

他看向本杰明，寻求同情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈbendʒiz] [aɪ] ． - [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [tɔːr]
But there was no sympathy in Benjy's eye . - He lifted the letter and tore
但 那里 曾是 不 同情 在 本杰明 眼睛 ． - 他 抬起 这 信 和 撕裂
[aɪ 'tiː] [ˈoʊpən] — “ [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wiːk] ，
it open — “ It might have lain there a week ,
它 打开 — “ 它 可能 有 莱恩 那里 一个 星期 ，

但本杰明的眼神里没有一丝同情。他拿起信，撕开——“它可能已经在那儿放了一个星期了，

“ [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] ．
“ **he said sternly** ．
“ 他 说 严厉地 ．

他严厉地说。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] - [tiː] [wʊd] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [siːn] [aɪ 'tiː] ．
“ **Like enough ' t would — if you hadn't seen it** ．
“ 喜欢 足够的 - t 会 — 如果 你 之前没有 已见 它 ．

“就像很多人一样——如果你没亲眼见过的话。”

[juːv] [gɑːt] [ˈterəb(ə)l] [ɡʊd] [aɪz] ， [ˈbendʒi] ．
You've got terrible good eyes , Benjy ．
你已经 得到 糟糕的 好的 眼睛 ， 本杰明 ．

本杰明，你的眼睛真好。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɔːl]
“ **Uncle William all**
“ 叔叔 威廉 全部

“威廉叔叔

[bʌt; bət] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ．
but patted him on the back ．
但 轻拍 他 在 这 后退 ．

但他还是拍了拍他的背。

[ˈbɛndʒɪ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] .
Benjy shrugged his shoulders .
本杰明 耸了耸肩 他的 肩膀

本杰明耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] — “ [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
His eyes ran over the letter — “ It’s from the children .
他的 眼睛 跑 超过 这 信 — “ 它是 从 这 孩子们

他的目光扫过信——“这是孩子们写的。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] — [naʊ] ?
You want to read it — now ?
你 想 到 读 它 — 现在 ?

你想现在就看吗？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ He was holding it out .
“ 他 曾是 保持 它 出去

他一直把它拿着。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
Uncle William looked down at his lantern .
叔叔 威廉 看起来 向下 在 他的 灯笼

威廉叔叔低头看着他的灯笼。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
He took it up
他 采取 它 向上

他接手了.....

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] .
Then he looked at the letter .
然后 他 看起来 在 这 信

然后他看了看那封信。

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] — [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] . “
“ I kind o ' hate to have you read it first — without me . “
“ 我 种类 o - 恨 到 有 你 读 它 第一的 — 没有 我 . “

“我有点不想让你先读到它——而没有事先和我商量。”

“ [aɪl] [weɪt] , “ [sed] [bɒdɪt] [əˈblaɪdʒɪŋli] .
“ I'll wait , “ said Bodet obligingly .
“ 患病的 等待 , “ 说 博德 乐意地

“我会等的,”博德特顺从地说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪ][duː] -
“ I do '
“ 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [es][wiː; wi] - [diː] [ˈbetər] [weɪt] .
' no ' s we ' d better wait .
- 不 - s 我们 - d 更好的 等待

不，我们最好等等。

“ [hiː; hi] [bluː] [ˈdʒɛntli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] .
“ He blew gently into his lantern and set it down .
“ 他 吹 轻轻地 进入 他的 灯笼 和 放 它 向下

他轻轻地对着灯笼吹了口气，然后把它放下。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [waɪlst] [wi:; wi][kæn; kən] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ðɪ]
“ **Might as well have it whilst we can I've come to think that's the**
“ 可能 作为 出色地 有 它 而 我们 能 我已经 来 到 思考 那就是 这
[best] [wei] , [mɛ'bi] .
best way , mebbe .
最好的 方式 , 也许 .

“既然还能拥有，那就好好拥有吧.....我觉得这或许是最好的办法。”
[ðɛz] [tu:] - [θri:] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] - [ɪm] — [i:zi] .
The's two - three things I didn't take when I could ' a ' got ' em — easy .
的 二 - 三 事物 我 没有 拿 什么时候 我 可以 - 一个 - 得到 - 呃 — 简单的 .
有两三样东西我本来可以得到的，但我却没得到——这很容易。

[ðeɪv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] ['tægɪŋ] [em 'i:] [ə'raʊnd] [sɪns] .
They've been always tagging me around since .
他们有 到过 总是 标签 我 大约 自从 .
从那以后，他们就一直跟着我。

“ [hi:; hi] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][bɪg]
“ **He settled a little more comfortably in his chair and stretched his big**
“ 他 定居 一个 小的 更多的 舒适地 在 他的 椅子 和 拉伸 他的 大的
[legz] .
legs .
腿 .

他稍微舒服地靠在椅子上，伸展了一下粗壮的双腿。

“ [gʊʊ] [ə'hed] , ['bændʒɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Go ahead , Benjy , “ he said .**
“ 去 前方 , 本杰明 , “ 他 说 .
“去吧，本杰明，”他说。

[bɒdɪt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Bodet fixed his glasses on his nose and cleared his throat .
博德 固定的 他的 眼镜 在 他的 鼻子 和 已清除 他的 喉 .
博德特扶了扶鼻梁上的眼镜，清了清嗓子。

[ˈdʒu:nʊʊ] [dʒʌmpt] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [ni:] ,
Juno jumped on Uncle William's knee ,
朱诺 跳了起来 在 叔叔 威廉的 膝盖 ,
朱诺跳到了威廉叔叔的膝盖上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trævld] ['θɔ:tfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] ['letər]
and his hand traveled thoughtfully up and down the grey back while the letter
和 他的 手 旅行 深思熟虑 向上 和 向下 这 灰色的 后退 尽管 这 信
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] .
was being read .
曾是 存在 读 .

读信的时候，他的手若有所思地在他灰色的信背上上下下移动。
[ə; eɪ] [pli:zd] , ['plʌz(ə)ld] [lʊk] [held][hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [ˈɡɔɪn] - [raɪt] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] , [bi:; bi] [ðeɪ] ?
A pleased , puzzled look held his face — “ Goin ' right to Russia , be they ?
一个 高兴 , 困惑 看 握住 他的 脸 — “ 戈因 - 正确的 到 俄罗斯 , 是 他们 ?
他脸上露出既高兴又疑惑的表情——“他们要直接去俄罗斯吗？ ”

[aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ['bændʒɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ?
I can't seem to understand that , Benjy — What was it she said ?
我 不能 似乎 到 理解 那 , 本杰明 — 什么 曾是 它 她 说 ?
我好像听不懂，本杰明——她说了什么来着？

“ [bɒdɪt] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Bodet turned back and found the place .**
“ 博德 转向 后退 和 成立 这 地方 .
博德特转身回去，找到了那个地方。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gʊʊ] [streɪt] [tuː; tə][es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['vɪlnə] ,
“ We have decided to go straight to St . Petersburg and then to Vilna ,
“ 我们 有 决定 到 去 直的 到 英石 : 圣彼得堡 和 然后 到 维尔纳 ,
“我们决定直接前往圣彼得堡，然后再去维尔纽斯。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
taking a house and spending the winter .
采取 一个 房子 和 开支 这 冬天 :
租一栋房子过冬。

['kæptɪn] ['spɒldɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ə 'raʊnd] [tuː; tə][jəʊkə 'hɑːmə][ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʌɪ][dʒɔɪn]
Captain Spaulding will take the boat around to Yokohama and we shall join
队长 斯伯丁 将要 拿 这 船 大约 到 横滨 和 我们 将 加入
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — ['gʊʊɪŋ]['oʊvərlænd] . - .
him in the spring — going overland . ' .
他 在 这 春天 — 去 陆路 : - .
斯伯丁船长将乘船绕道横滨，我们将在春天与他会合——我们将走陆路前往横滨。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [stɪl] [held] [ɪts] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] — “ [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌt] ['aɪslənd] . . . [nɔːr] ['nɔːrweɪ]
Uncle William's face still held its puzzled look — “ They won't touch Iceland . . . nor Norway
叔叔 威廉的 脸 仍然 握住 它是 困惑 看 — “ 他们 惯于 触碰 冰岛 . . . 也不 挪威
- [en] - ['swiːd(ə)n] ?
' n ' Sweden ?
- n - 瑞典 ?
威廉叔叔脸上依然带着困惑的表情——“他们不会碰冰岛.....也不会碰挪威和瑞典？ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He shook his head .
“ 他 摇晃 他的 头 :
他摇了摇头。

“ [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] — ['jɒrəp] , ['eɪzə; 'eɪʃə] - [en] - ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]
I jumped the whole thing — far as I see — Europe , Asia ' n ' Africa , and
“ 跳了起来 这 所有的 事物 — 远的 作为 我 看 — 欧洲 , 亚洲 - n - 非洲 , 和
[ðə; ði][pə 'sɪfɪk] [aɪlz]
the Pacific Isles :
这 太平洋 岛屿 :

“据我所见，它跨越了整个地区——欧洲、亚洲、非洲和太平洋岛屿.....”
[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə 'pəʊz] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] , ['dɔɪn] - [ðæt] , ['bendʒɪ] ?
Now , what do you suppose they're up to , doin ' that , Benjy ?
现在 , 什么 做 你 认为 它们是 向上 到 , 做 - 那 , 本杰明 ?
本杰明，你觉得他们这么做是为了什么？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋk(ə)sli] .
“ He looked at him anxiously .
“ 他 看起来 在 他 焦虑地 :
他焦急地看着他。

[bɒdɪt] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kriːst] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Bodet folded the letter in his slim fingers and creased it a little .
博德 折叠 这 信 在 他的 苗条的 手指 和 褶皱 它 一个 小的 :
博德用他修长的手指折叠了信件，轻轻地折了一下。

“ [pər 'hæps]['ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] — [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Perhaps she was homesick — thought how good it would seem to have a
“ 也许 她 曾是 想家 — 想法 如何 好的 它 会 似乎 到 有 一个
[hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə 'gen] . “
home for a little while again . “
家 为了 一个 小的 尽管 再次 : “
“或许她想家了——心想如果能再次拥有一个家，那该有多好啊。”

“ [mɛˈbi] [ʃiː; ʃi][dɪd] . . .
“ **Mebbe she did** . . .
“ 也许 她 做过 . . .

“或许她确实这么做了……”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃruːd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [aɪz] .
“ **Uncle William lighted the lantern , peering at it with shrewd , wrinkled eyes** .
“ 叔叔 威廉 照明 这 灯笼 , 窥视 在 它 和 精明 , 皱 眼睛 .
威廉叔叔点亮了灯笼, 用他那双精明而布满皱纹的眼睛凝视着它。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][set] [ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈbendʒi] .
“ **Don't you set up for me , Benjy** .
“ 不 你 放 向上 为了 我 , 本杰明 .

“别给我设陷阱, 本杰明。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
“ **He looked at him kindly** .
“ 他 看起来 在 他 亲切地 .

他和蔼地看着他。

“ [ðə; ði] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [muːn] , [baɪm] - [baɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [laɪk] [æz; əz][nɔːt] [aɪl] [biː; bi] - -
“ **The ' ll be a moon , byme - by , you know — Like as not I'll be putterin '**
“ 这 - 二 是 一个 月亮 , byme - 经过 , 你 知道 — 喜欢 作为 不是 患病的 是 - -
[raʊnd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] .
round quite a spell .
圆形的 相当 一个 拼写 .

“到时候就到月亮了, 你知道——我很有可能会闲逛好一阵子。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] . “
You go to bed . “
你 去 到 床 . “

你去睡觉吧。

“ [wel] — [aɪl] [siː] .
“ **Well — I'll see** .
“ 出色地 — 患病的 看 .

“嗯——我看看吧。”

“ [bɒdɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [laɪnz] — [hɪz; ɪz]
“ **Bodet had taken up the newspaper and was scanning the lines — his**
“ 博德 有 已采取 向上 这 报纸 和 曾是 扫描 这 线条 — 他的
[ˈglæsɪz] [pɜːrtɪt] [haɪ] .
glasses perched high .
眼镜 栖息 高的 .

博德特拿起报纸, 扫视着上面的文字——他的眼镜高高地架在眼镜架上。

[ˈdʒuːnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [fɒːr] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd]
Juno , on the floor beside him , looked up as if she would like to be invited
朱诺 , 在 这 地面 旁 他 , 看起来 向上 作为 如果 她 会 喜欢 到 是 受邀
.
:
.

坐在他身旁地板上的朱诺抬起头, 好像也想被邀请。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] [əˈfekʃənətli] .
Uncle William looked at them both affectionately .
叔叔 威廉 看起来 在 他们 两个都 亲切地 .

威廉叔叔慈爱地看着他们俩。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] .
Then he stepped out into the night , closing the door with gentle touch .
然后 他 步 出去 进入 这 夜晚 , 结束 这 门 和 温和的 触碰 .

然后他走进了夜色中, 轻轻地关上了门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [dɑ:rk] , [wið; wiθ] [haɪ] [sta:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z] [blu:] [ʌp]
The night was softly dark , with high stars , and a little breeze blew up
这 夜晚 曾是 轻轻 黑暗的 , 和 高的 明星 , 和 一个 小的 微风 吹 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]
from the water
从 这 水

夜色柔和而深沉，繁星高悬，水面上吹来阵阵微风.....

[hɪz; ɪz]['læntərn] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] ['ki:pɪŋ] ['ʃædʊɪ] [taɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His lantern swung down the path — his great legs keeping shadowy time to it .
他的 灯笼 摇摆 向下 这 小路 — 他的 伟大的 腿 保持 阴暗的 时间 到 它 .

他的灯笼沿着小路摇曳——他粗壮的双腿也随之摇曳着影子般的节奏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [splæft] [ʌp] [bɪ'loʊ] ,
Now and then he paused , listening to the little waves that splashed up below ,
现在 和 然后 他 暂停 , 聆听 到 这 小的 波浪 那 溅起 向上 以下 ,
[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [di:p] ,
and drawing deep ,
和 绘画 深的 ,

他时不时停下来，倾听着下方拍打着的细小波浪，深深地吸了一口气。

[fʊl] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
full breaths of the darkness .
满的 呼吸 的 这 黑暗 .

深深地呼吸着黑暗。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
He looked up to the stars and his face cleared .
他 看起来 向上 到 这 明星 和 他的 脸 已清除 .

他抬头望向星空，脸上的神色渐渐平静下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wiθ][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
The little puzzled look that had come into it with the reading of the letter
这 小的 困惑 看 那 有 来 进入 它 和 这 阅读 的 这 信
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

读完信后，他脸上浮现出的些许疑惑消失了。

[hi:; hi] [hʌmd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [went] , ['lɪt(ə)l] ['bu:mɪŋ] ['sɔŋz] [ðæt] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd]
He hummed to himself , as he went , little booming songs that began , and
他 哼唱 到 他自己 , 作为 他 去 , 小的 蓬勃发展 歌曲 那 开始 , 和
[broʊk] [ɔ:f] ,
broke off ,
打破 离开 ,

他一边走一边哼着歌，哼的是那种断断续续、忽高忽低的小调。

[ænd; ənd] ['endɪd] ['noʊwə] — ['trævlɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ə'hed]
and ended nowhere — traveling along ahead
和 结束 无处 — 旅行 沿着 前方

然后就没了下文——继续向前走.....

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪ] - [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
On the beach he disappeared into the little black fish - house and came out
在 这 海滩 他 消失 进入 这 小的 黑色的 鱼 - 房子 和 来了 出去
['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [net] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:ri] ,
bearing a great net that he stowed away in the dory ,
轴承 一个 伟大的 网 那 他 已存放 离开 在 这 多莉 ,

他在海滩上走进那间黑色的小鱼屋，出来时手里拿着一张大网，把网藏在了小艇里。

[ˈfoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ˈʌndər] [wɪð; wiθ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] .
folding it down in under with watchful eye .
折叠式的 它 向下 在 在下面 和 警惕 眼睛 .

小心翼翼地把它折叠起来，藏在下面。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [net] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [pʊʃ]
He swung his lantern over the mound of net and gave a little running push
他 摇摆 他的 灯笼 超过 这 冢 的 网 和 给予 一个 小的 跑步 推
[ænd; ənd] [liːpt] [ɪn]
and leaped in
和 跳跃 在

他把灯笼甩过网堆，助跑几步，纵身跃入网中.....

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] [kriːkt] [ænd; ənd] [tʃʌgd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
The oars in the thole - pins creaked and chugged , as he faded out in the
这 桨 在 这 洞 - 别针 嘎吱作响 和 猛灌 , 作为 他 褪色 出去 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

随着船桨在桨架上发出吱吱嘎嘎的响声，他的身影渐渐消失在夜色中。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌfɑːsfəˈresnt] [gliːmz] [weɪkt] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ˈflɑːks]
and little phosphorescent gleams waked up along the water and ran in flocks
和 小的 磷光 闪光 醒来 向上 沿着 这 水 和 跑 在 羊群
[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

水面上闪烁着点点磷光，成群结队地跟在他身后。

[hiː; hi] [rəʊd] [ˈstedəli] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] .
He rowed steadily out , his eyes on the stars .
他 划船 稳步 出去 , 他的 眼睛 在 这 明星 .

他稳步划桨出海，目光投向星空。

[ðə; ði] [naɪt] [held] [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] — [ˈsʌmwer] , [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [maɪt] [kʌm] .
The night held a stillness — somewhere , through it , a voice might come .
这 夜晚 握住 一个 寂静 — 某处 , 通过 它 , 一个 噪音 可能 来 .
夜色静谧——或许在某个地方，会传来一个声音。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He held the boat , dipping the oars lightly and bending his head .
他 握住 这 船 , 浸渍 这 桨 轻轻 和 弯曲 他的 头 .

他扶着船，轻轻地划着桨，低下了头。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈweɪtɪd] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɔːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr]
He often waited — in the darkness or off on the moor
他 经常 等待 — 在 这 黑暗 或者 离开 在 这 泊

他经常等待——在黑暗中，或在荒原上.....

[ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [keɪm] — [veɪg] [ˈstɑːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] — [ænd; ənd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
Little sounds came — vague stirrings of quiet — and off a little way ,
小的 声音 来了 — 模糊的 搅拌 的 安静的 — 和 离开 一个 小的 方式 ,
远处传来一些细微的声音——一阵朦胧的宁静——

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [bəːbd] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
the lights on the fishing boats bobbed at anchor .
这 灯 在 这 钓鱼 船 波波德 在 锚 .

停泊在锚地的渔船上的灯光随波逐流。

[hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊɔrz][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'gen] — [lɔ:ŋ] , ['restfl] [pulz] [ðæt] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði]
He dipped his oars and rowed again — long , restful pulls that drew on the
他 浸入 他的 桨 和 划船 再次 — 长的 , 宁静 拉 那 画 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
strength of the night
力量 的 这 夜晚

他收起船桨，再次划了起来——这是一次漫长而舒缓的划水，汲取了夜的力量.....

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪni,'dʒeni] [lu:md] ['mɪstəli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
Alongside , in a minute , the stem of the Jennie loomed mistily and Uncle
旁边 , 在 一个 分钟 , 这 干 的 这 珍妮 迫近 朦胧地 和 叔叔
['wɪljəm] ['skræmbld] [ə'bo:rd] ,
William scrambled aboard ,
威廉 打乱 船上 ,

片刻之后，旁边“珍妮号”的船头隐约可见，威廉叔叔赶紧爬了上去。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['dɔ:ri][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][tu:; tə][ðə; ði][mæst] — [aɪ 'ti:] [θru:] [ɪts]
fastening the dory and hanging his lantern to the mast — It threw its
紧固 这 多莉 和 绞刑 他的 灯笼 到 这 桅杆 — 它 扔 它是
['sweɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] ['fɪɡjər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vɔd] [ə'boʊt][ðə; ði][boʊt] .
swaying light on the big figure as it moved about the boat .
摇晃 光 在 这 大的 数字 作为 它 已搬 关于 这 船 .

他系好小艇，把灯笼挂在桅杆上——灯笼摇曳的光芒照耀着在船上走动的大个身影。

['ʊʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [rɪm][ʌv; əv] [hɪl] [ðə; ði][skaɪ] [gru:] [mɪ'strɪəsli] [θɪn] [ænd; ənd] [ɡləʊd] —
Over the eastern rim of hill the sky grew mysteriously thin and glowed —
超过 这 东 轮缘 的 爬坡道 这 天空 生长 神秘地 薄的 和 发光 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
and a flood of light dropped on the harbor .
和 一个 洪水 的 光 掉落 在 这 港口 .

山丘东侧边缘的天空变得神秘地稀薄并发出光芒——一道光芒倾泻而下，照耀着港口。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['da:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['boʊts] [gru:] [tu:; tə] [ʃeɪps] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [roʊz]
The water darkened and the distant boats grew to shapes as the moon rose
这 水 变暗 和 这 遥远 船 生长 到 形状 作为 这 月亮 玫瑰
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

随着月亮高悬，水面渐渐变暗，远处的船只轮廓也清晰可见。

['fɪlɪŋ] [hɜ:ɹ'self][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
filling herself with light .
填充 她自己 和 光 .

她让自己充满光芒。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] .
Uncle William looked up .
叔叔 威廉 看起来 向上 .

威廉叔叔抬起头来。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stoʊɪŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] ,
He put down the coil of rope he was stowing away and leaned back ,
他 放 向下 这 线圈 的 绳索 他 曾是 存放 离开 和 倾斜 后退 ,

他放下藏起来的那卷绳子，向后靠去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , ['jeləʊ] [bɔ:l] ['raɪdɪŋ]['ʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
looking at the clear , yellow ball riding over the hill .
寻找 在 这 清除 , 黄色的 球 骑术 超过 这 爬坡道 .

看着那颗清澈的黄色小球越过山丘。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['boʊts] ['feɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt]
His eye traveled to the water and to the dim boats shaping themselves out
他的 眼睛 旅行 到 这 水 和 到 这 暗淡 船 成型 他们自己 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk]
of the dusk
的 这 黄昏

他的目光移向水面，移向暮色中隐约可见的船只.....

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] [held][ðə; ði][bɪɡ] [feɪs]
A contented smile held the big face
一个 满足 微笑 握住 这 大的 脸

那张大脸上洋溢着满足的笑容.....

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['æləŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævlɪd] [ə'gen]
He had been thinking of Sergia and Alan and his thoughts traveled again
他 有 到过 思维 的 - 和 艾伦 和 他的 想法 旅行 再次
— ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
— following the track of the moon ,
— 下列的 这 追踪 的 这 月亮 ,

他一直在想着塞尔吉亚和艾伦，思绪再次飘向远方——沿着月亮的轨迹。

[aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ](ə)n — ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][faːr] [iːst] .
out over the water , across the ocean — stretching to Russia and the far east .
出去 超过 这 水 , 穿过 这 海洋 — 伸展 到 俄罗斯 和 这 远的 东方 .
. . . .
: : :
. . . .

越过水面，横跨大洋——一直延伸到俄罗斯和远东地区.....

['sləʊli] [ðə; ði] [lʊk] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] .
Slowly the look grew in his face — a little wonder and a laugh .
缓慢地 这 看 生长 在 他的 脸 — 一个 小的 想知道 和 一个 笑 .

他脸上的表情慢慢变得复杂起来——既有些惊讶，又有些笑。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Then he sat up , looking about him .
然后 他 卫星 向上 , 寻找 关于 他 .

然后他坐了起来，环顾四周。

[ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['muːnʃaɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] — [wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['kwaiət]
The filtering moonshine played on his face and he laughed — with low , quiet
这 过滤 私酿酒 玩 在 他的 脸 和 他 笑了 — 和 低的 , 安静的
['tʃʌklz] — [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] ,
chuckles — and fell to work ,
轻笑 — 和 跌倒 到 工作 ,

月光洒在他的脸上，他低声轻笑，然后开始干活。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] — ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [fæst] .
giving the last touches to the boat — making things fast .
给予 这 最后的 触摸 到 这 船 — 制作 事物 快速地 .

对船只进行最后的润色——加快速度。

[hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [ɪn] [sləʊ] ['saɪləns] .
He rowed back in slow silence .
他 划船 后退 在 慢的 沉默 .

他默默地缓缓划了回去。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,
Along the beach , as he came near ,
沿着 这 海滩 , 作为 他 来了 靠近 ,

沿着海滩，当他走近时，

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈʃeɪps] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈlɑːbstər][træps][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [paɪld]
little black shapes stood up and greeted him — lobster traps and barrels piled
小的 黑色的 形状 站立 向上 和 问候 他 — 龙虾 陷阱 和 桶 堆积
[haɪ] , [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈdɔːrɪz] ,
high , ends of dories ,
高的 , 结束 的 多利鱼 ,
一些黑色的小身影站起来迎接他——堆得高高的龙虾笼和木桶，还有小船的船尾。

[ænd; ənd][bəːksɪz] [wɑːft] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [sprɔːlz] [ʌv; əv][net][ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] .
and boxes washed by the tide , and fantastic sprawls of net and seaweed .
和 盒子 洗过 经过 这 潮 , 和 极好的 蔓延 的 网 和 海藻 .
还有被潮水冲刷上来的箱子，以及漫天飞舞的渔网和海藻。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stept] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [haɪ] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [stɪl]
Uncle William stepped among them , with long , high step , and the smile still
叔叔 威廉 步 之中 他们 , 和 长的 , 高的 步 , 和 这 微笑 仍然
[pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
played on his face .
玩 在 他的 脸 .
威廉叔叔迈着高高的步伐走到他们中间，脸上依然带着微笑。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Up on the cliff he could see the red glow of the window .
向上 在 这 悬崖 他 可以 看 这 红色的 辉光 的 这 窗户 .
从悬崖上，他可以看到窗户的红色光芒。

[ˈbɛndʒi] [maɪt] [biː; bi][ʌp] — [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪk]
Benjy might be up — might be awake
本杰明 可能 是 向上 — 可能 是 醒
本杰明可能醒了——可能已经睡着了.....

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] —
Uncle William quickened his steps —
叔叔 威廉 加速 他的 步骤 —
威廉叔叔加快了脚步——

[ðə; ði][mən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈdraʊzi] [smaɪl] .
The man looked up with a satisfied , drowsy smile .
这 男人 看起来 向上 和 一个 使满意 , 昏昏欲睡 微笑 .
男人抬起头，脸上带着满足而慵懒的微笑。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The paper had dropped from his hand and his head was bent a little
这 纸 有 掉落 从 他的 手 和 他的 头 曾是 弯曲 一个 小的
[tɔːrd] [aɪˈtiː] .
toward it .
朝向 它 .
纸张从他手中滑落，他的头微微向纸张的方向倾斜。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] .
Uncle William nodded to him and hung up the lantern .
叔叔 威廉 点头 到 他 和 悬挂 向上 这 灯笼 .
威廉叔叔朝他点了点头，然后挂起了灯笼。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **I've thought of something .** ”
“ 我已经 想法 的 某物 . ”
“我想到一个办法。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **Have you ?** ”
“ 有 你 ? ”
“你？”

“ [bɒdɪt] [sæt][ʌp] , [jɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [breθ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
“ **Bodet sat up , yawning a light breath and feeling for his glasses .**
“ 博德 卫星 向上 , 打哈欠 一个 光 气息 和 感觉 为了 他的 眼镜 .
博德特坐起身，打了个哈欠，轻轻地吸了一口气，摸索着寻找眼镜。

[hiː; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪljəm] .
He put them on his nose and looked at William .
他 放 他们 在 他的 鼻子 和 看起来 在 威廉 .
他把它们放在鼻子上，看着威廉。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You were gone long enough to think , ” he said .**
“ 你 是 已消失 长的 足够的 到 思考 , ” 他 说 .
“你离开的时间足够长了，可以好好思考一下,”他说。

“ [jes] — [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] — [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] .
“ **Yes — I was gone — quite a spell .**
“ 是的 — 我 曾是 已消失 — 相当 一个 拼写 .
“是的——我离开了——相当长一段时间。”

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
I got to looking round , ” said Uncle William .
我 得到 到 寻找 圆形的 , ” 说 叔叔 威廉 .
“我开始四处看看,”威廉叔叔说。

“ [taɪm] [gets] [əˈweɪ] [ˈpʌti] [fæst] [wen] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [ˈθɪŋkɪŋ] - .
“ **Time gets away putty fast when you're looking round and kind o ' thinkin ' .**
“ 时间 获得 离开 油灰 快速地什么时候 你是 寻找 圆形的 和 种类 o - 思考 - .
“当你四处张望、思考的时候，时间过得飞快。”

“ [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪɡ] , [kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **He chuckled again , with the big , kind smile that flooded his face .**
“ 他 轻笑 再次 , 和 这 大的 , 种类 微笑 那 被淹 他的 脸 .
他又轻笑了一声，脸上绽放出灿烂而和蔼的笑容。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [meɪd] [ðəm; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [ˈbændʒɪ] ?
“ **What do you reckon made them want to go straight to Russia , Benjy ?**
“ 什么 做 你 估计 制成 他们 想 到 去 直的 到 俄罗斯 , 本杰明 ?
“本杰明，你觉得是什么原因让他们想直接去俄罗斯呢？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] .
“ **He was looking at him shrewdly .**
“ 他 曾是 寻找 在 他 精明地 .
他正用一种精明的眼神看着他。

[bɒdɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bodet shook his head .
博德 摇晃 他的 头 .

博德特摇了摇头。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] , [pərˈhæps] — ”
“ **I told you I didn't know — just a whim , perhaps — ”**
“ 我 讲述 你 我 没有 知道 — 只是 一个 一时兴起 , 也许 — ”
“我跟你说过我不知道——也许只是一时兴起——”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnaɪsər] - [en][ə; eɪ] [wɪm]
“ **Something nicer ' n a whim**
“ 某物 更漂亮 - n 一个 一时兴起
“一些更美好的事物，比如一时兴起.....”

[ju:; jʊ] - [di:] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [θɪŋz] [bɪɡ] ['sʌmhaʊ] —
You ' d kind o ' like to think of it yourself — It makes things big somehow —
你 - d 种类 o - 喜欢 到 思考 的 它 你自己 — 它 制作 事物 大的 不知何故 —
[bɪɡ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [fə'revər] - [laɪk] — " [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡlɒʊ]
big and kind o ' goin ' on forever - like — " His face was full of the glow
大的 和 种类 o - 去 - 在 永远 - 喜欢 — " 他的 脸 曾是 满的 的 这 辉光
[naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['spektəklz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪsti] [lʊk] — [laɪk] [ðə; ði] [blu:]
now and the eyes behind the spectacles had a misty look — like the blue
现在 和 这 眼睛 在后面 这 眼镜 有 一个 蒙蒙 看 — 喜欢 这 蓝色的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪn] .
of the sea when the fog is traveling in .
的 这 海 什么时候 这 多雾路段 是 旅行 在 .
你自己想想也挺有意思的——它让事情变得很大——很大，而且好像会永远持续下去——”他脸上容光焕发，眼镜后面的眼睛带着迷蒙的神情——就像雾气弥漫时大海的蓝色一样。

[bɒdɪt] [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Bodet got up and came across to him .
博德 得到 向上 和 来了 穿过 到 他 .
博德特起身走到他跟前。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['wɪljəm] !
" **What is it , William !**
" 什么 是 它 , 威廉 !
“威廉，什么事！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **he said gently .**
" 他 说 轻轻地 .
“他轻声说道。”

" [dʒʌst] [mɔ:r] [fɒʊks] [ɑ:n] - [ðə; ði] ['aɪlənd] — " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" **Just more folks on - the Island — " said Uncle William .**
" 只是 更多的 各位 在 - 这 岛 — " 说 叔叔 威廉 .
“岛上人多了——”威廉叔叔说。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — ['trævəlɪn] - [raʊnd] . . . ; [ðez] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [du:] -
" **Little ones , you know — travelin ' round . . . ; The's suthin ' about it — I do '**
" 小的 一个 , 你 知道 — 旅行 - 圆形的 . . . ; 的 苏辛 - 关于 它 — 我 做 -
“你知道，小家伙们——到处旅行……；这事儿有点意思——我懂。”

- [noʊ] - [wʌt] - [ti:] [ɪz] ,
' **no ' what ' t is ,**
- 不 - 什么 - t 是 ,
“不”是什么？

['bændʒɪ] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [kaɪnd] [oʊ] - ['hæpi] [ɪn'saɪd] — ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə]
Benjy — but it makes you all kind o ' happy inside — thinking there's goin ' to
本杰明 — 但 它 制作 你 全部 种类 o - 快乐的 里面 — 思维 有 去 - 到
[bi:; bi] [mɔ:r] [fɒʊks] ['ɔ:lweɪz] ,
be more folks always ,
是 更多的 各位 总是 ,
本杰明——但想到会有更多的人加入，你内心就会感到很开心。

[wen] [jʊə(r)] [ɡɔ:n] — ['lɪvɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['dɔɪn] - [θɪŋz]
when you're gone — living along in the same places and doin ' things
什么时候 你是 已消失 — 活的 沿着 在 这 相同的 地方 和 做 - 事物
当你离开之后——人们依然生活在同样的地方，做着同样的事情……

[aɪ] [kæn; kən] [kaɪnd] [oʊ] - [si:] - [ɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sləʊli] ,
I can kind o ' see ' em , " said Uncle William slowly ,
我 能 种类 o - 看 - 呃 , " 说 叔叔 威廉 缓慢地 ,
“我好像能看到他们，”威廉叔叔缓缓说道。

“ — [ˈevriwɪər] [aɪ][ɡʊʊ] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [biː; bi] — [pleɪn][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] - [ɪm] .
“ — **everywheres I go — there they be — plain as if I touched 'em** .
“ — 到处都是 我 去 — 那里 他们 是 — 清楚的 作为 如果 我 感动 - 呢 .
“——无论我走到哪里——它们都在那里——就像我亲手触摸过它们一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈhævɪn] - [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈɡoɪn] -
some of 'em — getting up in the morning and havin ' breakfast and goin '
一些 的 - 呢 — 获得 向上 在 这 早晨 和 拥有 - 早餐 和 去 -
[aʊt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
out and looking at the sun and the rocks and the water and being
出去 和 寻找 在 这 太阳 和 这 岩石 和 这 水 和 存在
[ˈhæpi] — [seɪm] [æz; əz][em ˈiː] — [ʌnˈhæpi] ,
happy — same as me — unhappy ,
快乐的 — 相同的 作为 我 — 不开心 ,

有些人——早上起床，吃早餐，出去看看太阳、岩石和水，感到快乐——和我一样——不快乐，

[tuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ˈθɪŋkɪn] - [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt]
too , some of the time — thinkin ' things ought to be different
也 , 一些 的 这 时间 — 思考 - 事物 应该 到 是 不同的

有时，我也会想——事情本该有所不同.....

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [bɪɡ] , [dəʊnt][aɪ ˈtiː] , [ˈbendʒi] ?
It makes it all seem big , don't it , Benjy ?
它 制作 它 全部 似乎 大的 , 不 它 , 本杰明 ?
这样看来，一切都显得很大，不是吗，本杰明？

“ [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
“ **He reached out a hand** .
“ 他 达到 出去 一个 手 .

他伸出了手。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
The tall man took it .
这 高的 男人 采取 它 .

高个子男人拿走了它。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] — ?
“ **So you think — ?**
“ 所以 你 思考 — ?
所以你认为——？

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Uncle William nodded** .
“ 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ðeɪ] - [əl][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] — [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] — - [ænd; ənd][ˈælən]
“ **They ' ll be comin ' back some day — sailing into the harbor — Sergia and Alan**
“ 他们 - 二 是 即将到来 - 后退 一些 天 — 帆船 进入 这 港口 — - 和 艾伦
— [ænd; ənd][ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
— **and there ' ll be a little one traveling with ' em** .
— 和 那里 - 二 是 一个 小的 — 旅行 和 - 呢 .
“总有一天他们会回来的——驶入港口——塞尔吉亚和艾伦——而且会有一个小家伙和他们一起旅行。”

[ɪts] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , — [ˈbendʒi] — [aɪ][duː] -
It's al'ays the little ones , — Benjy — I do '
它是 - 这 小的 一个 , — 本杰明 — 我 做 -
总是那些小家伙们，——本杰明——我同意。

- [noʊ] - [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [meɪd] - [ɪm] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] . . .
' no ' what the Lord made ' em that way for . . .
- 不 - 什么 这 主 制成 - 呢 那 方式 为了 . . .
“不”，上帝让他们那样做是为了什么.....

[ðeə(r)] [soʊ][kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] . . . [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ˈevər] [si:] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈrʌnɪŋ]
they're so kind o' queer and little . . . but I don't ever see one of 'em runnin'
它们是 所以 种类 o - 酷儿 和 小的 . . . 但 我 不 曾经 看 一 的 - 呃 跑步
- [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] — [ɑ:rmz][ˈɡoɪn] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
'down the beach — arms goin' that kind o' way they have ,
- 向下 这 海滩 — 武器 去 - 那 种类 o - 方式 他们 有 ,
他们真是又古怪又矮小.....但我从没见过他们中的任何一个在海滩上奔跑——手臂像他们那样张开。

[ænd; ənd] [her] [ˈflaɪɪŋ] - — [aɪ][dəʊnt][ˈevər] [si:] - [ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] - [ˈri:əl] [ɡʊd] [ˈsʌmhweə] [ɪnˈsaɪd] .
and hair flyin' — I don't ever see 'em without feelin' 'real good somewheres inside .
和 头发 飞行 - — 我 不 曾经 看 - 呃 没有 感觉 - 真实的 好的 某个地方 里面 .
头发飞扬——每次看到他们，我内心都会感到无比愉悦。

[ˈevriθɪŋ] [breɪks] [aʊt] [ɔ:l] [nu:] — [laɪts] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] — - [es] [ɪf] [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [bloʊn]
Everything breaks out all new — lights up , you know — 's if the fog had blown
一切 休息 出去 全部 新的 — 灯 向上 , 你 知道 — - s 如果 这 多雾路段 有 吹
[ɔ:f] -
off suddenlike
离开 -

一切都焕然一新——亮了起来，你知道吗——就像迷雾突然散去一样。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [wei] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .
and you looked way out where the sun is .
和 你 看起来 方式 出去 在哪里 这 太阳 是 .
你眺望着太阳升起的远方。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [held] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ]
" **Uncle William's face held the glory of it all , but his voice had dropped a**
" 叔叔 威廉的 脸 握住 这 荣耀 的 它 全部 , 但 他的 嗓音 有 掉落 一个
[ˈlɪt(ə)]
little
小的
威廉叔叔的脸上洋溢着喜悦，但他的声音却低了下来.....

[hi; hi][ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
He got up and went to the door and stepped into the night .
他 得到 向上 和 去 到 这 门 和 步 进入 这 夜晚 .
他起身走到门口，踏入了夜色中。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [ˌri:əˈpiəd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Presently he reappeared and crossed over to the wood - box and looked in .
目前 他 再次出现 和 交叉 超过 到 这 木头 - 盒子 和 看起来 在 .
这时他又出现了，走到木箱旁，往里看了看。

" [ɡes] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] , " [hi; hi] [sed] .
" **Guess I'll bring in an armful of wood , " he said .**
" 猜测 患病的 带来 在 一个 满满的 的 木头 , " 他 说 .
“看来我得带一大捆木头来了，”他说。

" [aɪˈti:] [maɪt] [reɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **It might rain before morning .**
" 它 可能 雨 前 早晨 .
“早上之前可能会下雨。”

" [ˈbændʒɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
" **Benjy's smile was very gentle as it followed him .**
" 本杰明 微笑 曾是 非常 温和的 作为 它 随后 他 .
“本杰明的笑容非常温柔，一直伴随着他。”

" [aɪˈti:] [kɑ:nt] [reɪn] — [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ˈwɪljəm] .
" **It can't rain — a night like this , William .**
" 它 不能 雨 — 一个 夜晚 喜欢 这 , 威廉 .
“威廉，这样的夜晚不能下雨。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [bɒdɪt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]
“ **Uncle William returned to the door and Bodet followed him**
“ 叔叔 威廉 返回 到 这 门 和 博德 随后 他

威廉叔叔回到门口，博德特跟在他身后.....

[ðə; ði] [mʊɹ] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] — [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɜ:rlɪd] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndəɹ]
The moor was flooded with light — a magic world , hushed and waiting under
这 泊 曾是 被淹 和 光 — 一个 魔法 世界 , 静静地 和 等待 在下面
[ɪts] [veɪl]
its veil
它是 面纱

荒原沐浴在光芒中——一个神奇的世界，静谧而神秘地笼罩着一切.....

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪz] [dwelt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ndli] .
Uncle William's eyes dwelt on it fondly .
叔叔 威廉的 眼睛 居住 在 它 深情地 .

威廉叔叔的目光充满爱意地停留在上面。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I reckon I'll bring in the wood , ” he said** .
“ 我 估计 患病的 带来 在 这 木头 , ” 他 说 .

“我想我会把木头运进来,”他说。

“ [mɛˈbi] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [reɪn] .
“ **Mebbe it won't rain** .
“ 也许 它 惯于 雨 .

“也许不会下雨。”

[bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [wen] [aɪv] [brɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] - .
But I kind o ' like to bring in wood when I've been thinkin ' .
但 我 种类 o - 喜欢 到 带来 在 木头 什么时候我已经 到过 思考 - .

但我思考的时候喜欢搬些木头进来。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪgjəɹ] [pæst] [ˈɪntu:;][ðə; ði][trænsˈpærənt] [naɪt] .
“ **The great figure passed into the transparent night** .
“ 这 伟大的 数字 通过了 进入 这 透明的 夜晚 .

“那道高大的身影消失在透明的夜色中。”

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[si:]
C
C

C

[i:liə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
ELIA looked up from her work .
埃利亚 看起来 向上 从 她 工作 .

伊利亚从工作中抬起头来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ? ”
“ **Did you have good luck ?** ”
“ 做过 你 有 好的 运气 ? ”

你运气好吗？

“ [ˈpʌti] [gʊd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [sɪks] - [ˈsev(ə)n] [ˈbærəl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ **Putty good , ” said Uncle William , “ Six - seven barrel , I should think** .
“ 油灰 好的 , ” 说 叔叔 威廉 , ” 六 - 七 桶 , 我 应该 思考 .

“还不错,”威廉叔叔说,“我想应该是六七桶吧。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd][kæst][æn; ən] [aɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **He stood in the doorway and cast an eye back at the beach .**
" 他 站立 在 这 门口 和 投掷 一个 眼睛 后退 在 这 海滩 .
他站在门口，回头望了一眼海滩。

" [aɪ] [pɪkt] [aʊt][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] ,
" **I picked out some good ones for dinner , "** **he said regretfully ,**
" 我 挑选 出去 一些 好的 一个 为了 晚餐 , " 他 说 遗憾的是 ,
"我挑了一些好吃的做晚餐,"他遗憾地说。

" [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [left] - [ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɪ] - [haʊs] , [ɔ:r] ['sʌmhweə] .
" **I must ' a ' left ' em down there in the fish - house , or somewheres .**
" 我 必须 - 一个 - 左边 - 呃 向下 那里 在 这 鱼 - 房子 , 或者 某个地方 .
"我肯定把它们落在了鱼屋里，或者其他地方。"

" ['si:liəz] [lʊk] [wʌz; wəz][maɪld] .
" **Celia's look was mild .**
" 西莉亚的 看 曾是 温和的 .
西莉亚的表情很平静。

" [aɪ] [goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][maɪ'self] ['prɪti] [kwɪk] .
" **I'll go down for them myself pretty quick .**
" 患病的 去 向下 为了 他们 我 漂亮的 快的 .
"我会很快亲自下去帮他们。"

[aɪm] [ə'baʊt] [θru:] , ['eniweɪ] .
I'm about through , anyway .
我是 关于 通过 , 反正 .
我差不多完成了。

" [ʃi:; ji] [swɜ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kli:n] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][pæn][frʌm; frəm][ɪts]
" **She swirled a little clean water into the sink and took down a pan from its**
" 她 旋转 一个 小的 干净的 水 进入 这 下沉 和 采取 向下 一个 平底锅 从 它是
[neɪ] .
nailed .
指甲 .
她往水槽里倒了些清水，然后从水槽边取下了一个平底锅。

" [aɪ][ɛs etʃ 'e] - [nt] [bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:n] , " [ʃi:; ji] [sed] ['kaɪndli][æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ]
" **I sha ' n't be gone long , "** **she said kindly as she passed him in the doorway**
" 我 沙 - 不 是 已消失 长的 , " 她 说 亲切地 作为 她 通过了 他 在 这 门口
.
.
.
"我不会离开太久,"她和蔼地说着，从门口经过他身边时说道。

" [noʊ] , [ðə; ði] - [eɪnt] ['enɪbɑ:di] ['ɪntrəstrɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ə'sentɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" **No , the ' ain't anybody interesting down there , "** **assented Uncle William .**
" 不 , 这 - 不是 任何人 有趣的 向下 那里 , " 同意 叔叔 威廉 .
"不，下面没什么有趣的人,"威廉叔叔赞同道。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['dɪmpld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The look in her face dimpled a little , but she made no reply .
这 看 在 她 脸 凹陷的 一个 小的 , 但 她 制成 不 回复 .
她脸上露出一丝酒窝，但没有回答。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [flɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
Uncle William looked after her as she flitted down the path ,
叔叔 威廉 看起来 后 她 作为 她 飞掠 向下 这 小路 ,
威廉叔叔看着她沿着小路轻快地走着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
His mouth remained open a little and he went to the door , looking down
他的 嘴 剩余 打开 一个 小的 和 他 去 到 这 门 , 寻找 向下
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

他嘴巴微微张着，走向门口，目光沿着小路向下望去。

“ - [ɪf] [ɪi; ji] - [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] — ” [hi:; hi][stɛəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ri:tft]
“ **Seems's if she o't to be back by now — ” He stared a little and reached**
” - 如果 她 - 到 是 后退 经过 现在 — ” 他 凝视 一个 小的 和 达到
[fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
for his glasses and adjusted them ,
为了 他的 眼镜 和 调整 他们 ,
“看来她现在应该已经回来了——”他愣了一下，伸手去拿眼镜扶了扶，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] .
and took a long look .
和 采取 一个 长的 看 .

然后仔细地看了看。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
A man was coming up the rocky path from the beach .
一个 男人 曾是 未来 向上 这 岩石 小路 从 这 海滩 .

一个男人正沿着海滩边的岩石小路走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [laɪt] , [sɔ:ft] [steps] .
He was a large man , with a full paunch and light , soft steps .
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 一个 满的 大肚子 和 光 , 柔软的 步骤 .

他身材高大，挺着个大肚子，走路轻盈灵活。

“ [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpʌti] [gʊd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **He comes up there putty good , ” said Uncle William , watching him thoughtfully** .
” 他 来 向上 那里 油灰 好的 , ” 说 叔叔 威廉 , 观看 他 深思熟虑 .
“他上来的时候很乖,”威廉叔叔若有所思地看着他说道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈrɑ:ks] .
“ **You can't hurry on them rocks** .
” 你 不能 匆忙 在 他们 岩石 .

“你不能在那些岩石上匆忙行事。”

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
“ **The man had come to the top and paused to take breath , looking back** .
” 这 男人 有 来 到 这 顶部 和 暂停 到 拿 气息 , 寻找 后退 .
“那人爬到山顶，停下来喘口气，回头望去。

“ [hoʊldz] [hɪm'self] [kaɪnd][oʊ] - [kɪrfəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **Holds himself kind o ' keeful on his toes , ” said Uncle William** ,
” 持有 他自己 种类 o - keeful 在 他的 脚趾 , ” 说 叔叔 威廉 ,
“他总是小心翼翼、时刻保持警惕,”威廉叔叔说。

“ [sʌm; səm] - [es] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] - [di:][tɪp] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [spɪl] [ˈsʌθɪn] -
“ **some ' s if he was afraid he ' d tip over and spill suthin** '
” 一些 - s 如果 他 曾是 害怕的 他 - d 提示 超过 和 洒 苏辛 -

“有些人担心自己会翻倒，弄洒东西……”

[aɪ][du:] - [noʊ] - [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
I do ' no ' who he is .
我 做 - 不 - who 他 是 .

我不知道他是谁。

” [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði][haʊs] .

” **The man turned and came toward the house .**
” 这 男人 转向 和 来了 朝向 这 房子 .

“那人转身朝房子走去。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

He had taken off his hat , and his bald head shone in the sun .
他 有 已采取 离开 他的 帽子 , 和 他的 秃 头 闪耀 在 这 太阳 .

他摘下了帽子，光秃秃的脑袋在阳光下闪闪发光。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ki:n] , [brɪˈnɪgnənt] [aɪ] .

Uncle William stood in the doorway , looking him over with keen , benignant eye .
叔叔 威廉 站立 在 这 门口 , 寻找 他 超过 和 敏锐的 , 仁慈的 眼睛 .

威廉叔叔站在门口，用敏锐而慈祥的目光打量着他。

” [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] , [aɪ] [brɪˈli:v] ?

” **Good morning , ” said the man , “ Mr . Benslow , I believe ?**
” 好的 早晨 , ” 说 这 男人 , ” 先生 : 本斯洛 , 我 相信 ?

“早上好,”那人说道,“我猜您是本斯洛先生吧?”

” [hi:; hi][held] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] .

” **He held out a round hand .**
” 他 握住 出去 一个 圆形的 手 .

他伸出一只圆圆的手。

” [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈkɑ:rtər] — [ˈmɪltən] [ˈkɑ:rtər][frʌm; frəm] [ˈɪpswɪtʃ] .

” **My name is Carter — Milton Carter from Ipswich .**
” 我的 姓名 是 卡特 — 米尔顿 卡特 从 伊普斯维奇 .

“我叫卡特——来自伊普斯维奇的米尔顿·卡特。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

” **Uncle William took the hand , and looked down at the stout man .**
” 叔叔 威廉 采取 这 手 , 和 看起来 向下 在 这 肥硕 男人 .

威廉叔叔握住他的手，低头看着这个身材魁梧的男人。

” [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [jɜ; jər] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] ? ” [hi:; hi] [sed] .

” **I don't seem to remember your being here before ? ” he said .**
” 我 不 似乎 到 记住 你的 存在 这里 前 ? ” 他 说 .

“我好像不记得你以前来过这里?”他说道。

” [noʊ] — [ɪts] [maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .

” **No — It's my first visit to this region .**
” 不 — 它是 我的 第一的 访问 到 这 地区 .

“不——这是我第一次来这个地区。”

[aɪm][ˈoʊnli] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

I'm only here for a day or two .
我是 仅有的 这里 为了 一个 天 或者 二 .

我只在这里待一两天。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] .

” **He turned , on the doorstep , and looked over the moor and rocks .**
” 他 转向 , 在 这 家门口 , 和 看起来 超过 这 泊 和 岩石 .

他转身站在门阶上，眺望着荒原和岩石。

” [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [hɪr] .

” **You have a pleasant place here .**
” 你 有 一个 令人愉快的 地方 这里 .

“你在这里过得很愉快。”

” [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smu:ð] , [ˈflætɪd] - [aʊt] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz][noʊ] [ˈkʌlər] .

” **He had a smooth , flatted - out voice that gave the words no color .**
” 他 有 一个 光滑的 , 扁平的 - 出去 嗓音 那 给予 这 字 不 颜色 .

“他的声音平淡无奇，毫无感情。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [gʊd] [pleɪs] — [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] ?

“ It's a putty good place — Will you walk in , sir ?

“ 它是 一个 油灰 好的 地方 — 将要 你 走 在 , 先生 ?

“这里是个很不错的地方——先生，您能进来吗？”

“ [ðə; ði][mæn] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

“ The man stepped over the sill .

“ 这 男人 步 超过 这 窗台 .

“那人跨过了门槛。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][gʊʊ] [kwɑːt] [soʊ][fɑːr] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .

“ I didn't expect to go quite so far when I started .

“ 我 没有 预计 到 去 相当 所以 远的 什么时候 我 开始 .

“我当初开始的时候，没想到能走到今天这一步。”

[ɪts] [kwɑːt] [ə; eɪ] [wɔːk] — “ [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

It's quite a walk — “ He wiped his forehead .

它是 相当 一个 走 — “ 他 擦拭 他的 前额 .

“这可是一段不短的路啊——”他擦了擦额头。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈændiːz] ? “ [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“ You come from Andy's ? “ asked Uncle William .

“ 你 来 从 安迪的 ? “ 问 叔叔 威廉 .

“你是从安迪家来的吗？”威廉叔叔问道。

“ [frʌm; frəm] [ˈhɑːləɾənz] — [jes] , [ˈændruː] [ˈhɑːləɾənz] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “

“ From Halloran's — yes , Andrew Halloran's — You know him ? “

“ 从 霍洛兰的 — 是的 , 安德鲁 霍洛兰的 — 你 知道 他 ? “

“就是霍洛兰餐厅的——对，安德鲁·霍洛兰餐厅的——你认识他吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ændɪ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“ I know Andy , “ said Uncle William .

“ 我 知道 安迪 , “ 说 叔叔 威廉 .

“我认识安迪，”威廉叔叔说。

“ [set] [daʊn] , [sɜːr] .

“ Set down , sir .

“ 放 向下 , 先生 .

“请坐，先生。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

“ They sat down and looked at each other .

“ 他们 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 .

他们坐了下来，互相看着对方。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] — “ [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“ I was going through — “ said the man ,

“ 我 曾是 去 通过 — “ 说 这 男人 ,

“我当时正在经历——”那人说道，

“ [ʌp][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][stɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] — [ɪts] [ˈplez(ə)nt]

“ up the Lakes and I thought I'd stop off and look around — It's pleasant

“ 向上 这 湖泊 和 我 想法 ID 停止 离开 和 看 大约 — 它是 令人愉快的

[ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [hɪr] . “

country about here . “

国家 关于 这里 . “

“我沿着湖区一路北上，想着顺便停下来看看——这附近风景很美。”

“ [jes] , [its] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **Yes , it's pleasant , ” said Uncle William .**
“ 是的 , 它是 令人愉快的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“是的, 很愉快,”威廉叔叔说。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['du:ɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Not much business doing , I suppose , ” said the man .**
“ 不是 很多 商业 正在做 , 我 认为 , ” 说 这 男人 .

“看来生意不太好啊,”那人说道。

“ ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ — ['moʊstli] . ”
“ **Fishing , ” said Uncle William , “ — mostly . ”**
“ 钓鱼 , ” 说 叔叔 威廉 , “ — 大多 . ”

“钓鱼,”威廉叔叔说, “——主要是钓鱼。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [aɪ] [si:] — ['fɜ:rðər] [ʌp] .
“ **There's some kind of building going on , I see — further up .**
“ 有 一些 种类 的 建筑 去 在 , 我 看 — 更远 向上 .

“我看到上面好像在进行某种建设。”

“ [hi;; hi] [mu:vɔd] [ðə; ði] [raʊnd] [hænd] .
“ **He moved the round hand .**
“ 他 已搬 这 圆形的 手 .

他移动了那只圆圆的手。

“ [ðæts] [maɪ] [frend] — ['bendʒəməɪn] [bɒdɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **That's my friend — Benjamin Bodet , ” said Uncle William .**
“ 那就是 我的 朋友 — 本杰明 博德 , ” 说 叔叔 威廉 .

“那是我朋友——本杰明·博德,”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz] [hed] [gɛv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪft] .
“ **His head gave a little lift .**
“ 他的 头 给予 一个 小的 举起 .

他微微抬起头。

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˌnaɪn'ti:n] [ru:mz; rɒmz] — [nɑ:t] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] - .
“ **He's going to have nineteen rooms — not countin ' the gal'ry .**
“ 他是 去 到 有 十九 房间 — 不是 计数 - 这 - .

“他将拥有十九个房间——还不包括画廊。”

“ [hi;; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] ['blu:prɪnt] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **He laid his hand affectionately on the blueprint spread on the table beside him .**
“ 他 铺设 他的 手 亲切地 在 这 蓝图 传播 在 这 桌子 旁 他 .

他深情地将手放在摊在身旁桌子上的蓝图上。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['nærəʊd] .
“ **The man's eyes narrowed .**
“ 这 男人的 眼睛 范围缩小 .

男人眯起了眼睛。

“ [aɪ] [si:] — [si:mz] [tu:; tə][bi;; bi] [kwat] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [hi;; hi] [sed] ['æfəbli] ,
“ **I see — Seems to be quite a house , ” he said affably ,**
“ 我 看 — 似乎 到 是 相当 一个 房子 , ” 他 说 和蔼可亲 ,

“我明白了——看起来真是一栋不错的房子,”他和蔼地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntræktər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **I was talking with the contractor this morning — a man by the name of**
“ 我 曾是 说 和 这 承包商 这 早晨 — 一个 男人 经过 这 姓名 的
[ˈmænɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
Manning — a very intelligent man ,
曼宁 — 一个 非常 聪明的 男人 ,

“我今天早上和承包商谈过——他叫曼宁——他是个非常聪明的人,

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .
“ he added kindly .
“ 他 额外 亲切地 .

“他和蔼地补充道。”

“ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['mænɪŋ] , “ [ə'sentɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ His name's Manning , “ assented Uncle William .
“ 他的 名字 曼宁 , “ 同意 叔叔 威廉 .

“他的名字叫曼宁,”威廉叔叔赞同道。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [aɪ] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
The man's eye strayed to the window .
这 男人的 眼睛 迷路了 到 这 窗户 .

男人的目光飘向了窗户。

“ [jɔ:; jər] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][lənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ?
“ Your friend must have considerable land with his place — I should think ?
“ 你的 朋友 必须 有 大量 土地 和 他的 地方 — 我 应该 思考 ?

“我想, 你的朋友的住处应该拥有相当多的土地吧? ”

“ [hi:; hi] [spəʊk] ['kæʒʊəli] .
“ He spoke casually .
“ 他 辐 随意地 .

他说话很随意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Uncle William sat up a little .
叔叔 威廉 卫星 向上 一个 小的 .

威廉叔叔微微坐了起来。

“ ['hi:z] [gə:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
“ He's got enough to set his house on , “ he said dryly .
“ 他是 得到 足够的 到 放 他的 房子 在 , “ 他 说 干巴巴地 .

“他有的钱足够盖房子了,”他冷冷地说。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [aɪz] [held][noʊ] [rɪ'baɪf] .
The man's eyes held no rebuff .
这 男人的 眼睛 握住 不 回绝 .

男人的眼神中没有丝毫拒绝的意味。

[ðeɪ] [dwelt] [ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kaɪndli] .
They dwelt on Uncle William kindly .
他们 居住 在 叔叔 威廉 亲切地 .

他们和蔼地谈起了威廉叔叔。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ri:dʒən] — “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
“ I am interested in the region — “ he admitted ,
“ 我 是 感兴趣的 在 这 地区 — “ 他 承认 ,

“我对这个地区很感兴趣——”他承认道。

“ [aɪ] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] — [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['slʌmθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] .
“ I might buy a little — a small piece — if I found something I liked .
“ 我 可能 买 一个 小的 — 一个 小的 片 — 如果 我 成立 某物 我 喜欢 .

“如果我发现喜欢的东西, 我可能会买一小块。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
“ Uncle William looked him over .
“ 叔叔 威廉 看起来 他 超过 .

威廉叔叔上下打量了他一番。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] , “ [hi:; hi] [sed] , “ — [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ]
“ I don't believe you will , “ he said , “ — not anything to suit you
“ 我 不 相信 你 将要 , “ 他 说 , “ — 不是 任何事物 到 套装 你

“我不相信你会,”他说, “——没有什么是合你心意的.....”

[aɪv] [bɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

I've bought most of it myself , " he added .
我已经 买 最多 的 它 我 , " 他 额外 .

“大部分都是我自己买的,”他补充道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The stranger looked at him — and then out of the window .
这 陌生人 看起来 在 他 — 和 然后 出去 的 这 窗户 .

陌生人看了他一眼, 然后又看向窗外。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊn] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ?

" You don't own all of it — ?
" 你 不 自己的全部 的 它 — ?

“你并不拥有全部——? ”

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]

" He gave a little wave of the round hand at the moor and sky and
" 他 给予 一个 小的 海浪 的 这 圆形的 手 在 这 泊 和 天空 和

[ˈrɑ:ks] .

rocks .
岩石 .

他朝荒原、天空和岩石轻轻挥了挥圆圆的手。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .

Uncle William nodded , with a pleased smile .
叔叔 威廉 点头 , 和 一个 高兴 微笑 .

威廉叔叔点了点头, 脸上带着满意的笑容。

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] — [ɛf'əʊ] - - [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I bought it all — fo ' - five years ago , " he said .
" 我 买 它 全部 — fo - - 五 年 前 , " 他 说 .

“这些都是我四五年前买的,”他说。

[ðə; ði]['mænz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] .

The man's mouth was very mild .
这 男人的 嘴 曾是 非常 温和的 .

这男人的嘴很温和。

" [ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪn'vestmənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

" You bought it for investment , I suppose ?
" 你 买 它 为了 投资 , 我 认为 ?

“我猜你是买来投资的吧? ”

[ju:; jʊ][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — "

You put money into it — "
你 放 钱 进入 它 — "

你投入了资金——”

" [wel] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [pər'hæps] .

" Well , " said Uncle William , " suthin ' like that , perhaps .
" 出色地 , " 说 叔叔 威廉 , " 苏辛 - 喜欢 那 , 也许 .

“嗯,”威廉叔叔说, “或许就是这样吧。”

[aɪ][pʊt] [ɪn][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] .

I put in all I could scrape up .
我 放 在 全部 我 可以 刮 向上 .

我把能搜集到的所有钱都投入了进去。

[sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][dʒʌst] [wɪft] [aɪ'd][hæd; həd] . "

Some I had — and some I just wished I'd had . "
一些 我 有 — 和 一些 我 只是 希望 I'd 有 . "

有些我拥有过, 有些我却希望自己拥有过。

“ [aɪ] [si:] — ？
“ **I see** — ？
“ 我 看 — ？

“我懂了-？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ？ — [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [oʊnd] ？
What would you take for it ？ — How much did you say you owned ？
什么 会 你 拿 为了 它 ？ — 如何 很多 做过 你 说 你 拥有 ？

你打算卖多少钱？ ——你刚才说你拥有多少？

“ [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . “
“ **He bent toward the window** . “
“ 他 弯曲 朝向 这 窗户 . “

他俯身看向窗户。

- [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
' Bout a mile , “ said Uncle William .
- 回合 一个 英里 , “ 说 叔叔 威廉 .

“大约一英里,”威廉叔叔说。

[ðə; ði] [hed] [wɪð'druː] [ɪt'self] .
The head withdrew itself .
这 头 退出 本身 .

头部缩了回去。

“ [ə; eɪ] [maɪl] — ！
“ **A mile** — ！
“ 一个 英里 — ！

“一英里——！

[juː; jʊ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？ “
You hoped it would rise , I suppose ？ “
你 希望 它 会 上升 , 我 认为 ？ “

我想,你是希望它能上涨吧？

“ [wel] — [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] - [diː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'biːŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɑːn][aɪ 'ti:] ,
“ **Well — I was more afraid someone ' d be coming along and setting on it** ,
“ 出色地 — 我 曾是 更多的 害怕的 某人 - d 是 未来 沿着 和 环境 在 它 ,
“ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **said Uncle William** .
“ 说 叔叔 威廉 .

“嗯——我更担心的是有人会过来把它占为己有,”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] ？
“ **You could sell the whole ？**
“ 你 可以 卖 这 所有的 ？

“你可以把整个卖掉吗？ ”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Uncle William shook his head** .
“ 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] — [soʊ] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ['θɔːtfəli]
“ **I shouldn't care — so much — for a part of it , “ said the man thoughtfully**
“ 我 不应该 关心 — 所以 很多 — 为了 一个 部分 的 它 , “ 说 这 男人 深思熟虑
,
!
,

“我不应该那么在意其中的一部分,”男人若有所思地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːfər] — ”
“ **But I might make you an offer —** ”
“ 但 我 可能 制作 你 一个 提供 — ”
“但我或许可以给你一个提议——”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [jiː; ji] ,
“ **I wouldn't advise you to ,** ” **said Uncle William ,** “ **I might just as well tell ye ,**
“ 我 不会 建议 你 到 , ” 说 叔叔 威廉 , ” 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 是的 ,
“我不建议你这么做,”威廉叔叔说,“我不如直接告诉你吧。”

[ˈmɪstər] . [kɑːrtər] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] — [tuː; tə] [baɪ]
Mr . Carter — there ain't money enough in this country — nor any other — to buy
先生 . 卡特 — 那里 不是 钱 足够的 在 这 国家 — 也不 任何 其他 — 到 买
[ðæt] [lænd] !
that land !
那 土地 !

卡特先生——这个国家——乃至其他任何国家——都没有足够的钱来买下那块地!

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [sæt] [ʌp] .
“ **Uncle William sat up .**
“ 叔叔 威廉 卫星 向上 .

威廉叔叔坐了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other man shook his head .
这 其他 男人 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

“ [lænd] [ˈvæljuːz][ɑːr; ər] [ˈskɪtɪʃ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Land values are skittish things ,** ” **he said .**
“ 土地 值 是 胆怯的 事物 , ” 他 说 .
“土地价值是个很不稳定的东西,”他说。

“ [ɪts] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ”
“ **It's good judgment to look ahead a little .** ”
“ 它是 好的 判断 到 看 前方 一个 小的 . ”
“稍微展望一下未来是明智之举。”

“ [ðæts] [wer] [aɪm] [ˈlʊkɪn] - , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **That's where I'm lookin ' ,** ” **said Uncle William .**
“ 那就是 在哪里 我是 在看 - , ” 说 叔叔 威廉 .
“我正往那边看呢,”威廉叔叔说。

“ [ðɪs] [bɒdɪt] — ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsmuːðli] , “ [huːm] [dɪd][hiː; hi] [baɪ] [ʌv; əv] ?
“ **This Bodet —** ” **said the other smoothly ,** “ **whom did he buy of ?**
“ 这 博德 — ” 说 这 其他 顺利地 , ” 谁 做过 他 买 的 ?
“这个博德——”另一个人平静地说,“他是从谁那里买的? ”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .
“ **Uncle William smiled .**
“ 叔叔 威廉 微笑 .
威廉叔叔笑了。

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [piːs] — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ **I give him his piece — He's a friend of mine .** ”
“ 我 给 他 他的 片 — 他是 一个 朋友 的 矿 . ”
“我把那份给他——他是我朋友。”

“ [aɪ] [siː] .
“ **I see .**
“ 我 看 .
“我懂了。

“ [ðə; ði][mæn][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['naɪsli] .

“ The man got to his feet , adjusting his weight nicely .
“ 这 男人 得到 到 他的 脚 , 调整 他的 重量 很好 .

“那人站了起来，很好地调整了重心。

“ [wel] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['mɪstər] . [bənsloʊ] .

“ Well , think it over , Mr . Benslow .
“ 出色地 , 思考 它 超过 , 先生 . 本斯洛 .

“嗯，本斯洛先生，好好想想吧。”

[aɪ] [meɪ] [stɑ:p]['oʊvər][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] — “ [hɪz; ɪz][hænd] [əd'vænst]
I may stop over on my way back from the Lakes and — ” His hand advanced
我 可能 停止 超过 在 我的 方式 后退 从 这 湖泊 和 — ” 他的 手 先进的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

a little .
一个 小的 .

“我可能会在从湖区回来的路上顺道过来——”他的手向前伸了一点。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] .

Uncle William's gaze did not take it in .
叔叔 威廉的 目光 做过 不是 拿 它 在 .

威廉叔叔的目光并没有注意到它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]
He was moving toward the door — and the man moved with him — his
他 曾是 移动 朝向 这 门 — 和 这 男人 已搬 和 他 — 他的

[laɪt] , [smu:ð] [steps] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] .

light , smooth steps hearing him along .
光 , 光滑的 步骤 听力 他 沿着 .

他走向门口——那人也跟着他走——他轻快流畅的脚步声传来。

“ [gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“ Good day , sir , “ said Uncle William .
“ 好的 天 , 先生 , “ 说 叔叔 威廉 .

“先生，您好。”威廉叔叔说道。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [bənsloʊ] .

“ Good morning , Mr . Benslow .
“ 好的 早晨 , 先生 . 本斯洛 .

“早上好，本斯洛先生。”

[aɪ] [meɪ] [stɑ:p]['oʊvər] — [ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] .

I may stop over — on my way back .
我 可能 停止 超过 — 在 我的 方式 后退 .

我可能会在回程途中停留一下。

“ [hi:; hi] [mu:vd] ['i:zəli] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði][roud][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʊd] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“ He moved easily off up the road and Uncle William stood watching him .
“ 他 已搬 容易地 离开 向上 这 路 和 叔叔 威廉 站立 观看 他 .

他轻松地沿着路走去，威廉叔叔站在那里看着他。

“ [ðeəz; ðəz]['bendʒi] [naʊ] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“ There's Benjy now , “ said Uncle William .
“ 有 本杰明 现在 , “ 说 叔叔 威廉 .

“本杰明在那儿呢，”威廉叔叔说。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][roud][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

The two men stopped in the road and talked a few minutes .
这 二 男人 停止 在 这 路 和 谈话 一个 很少 分钟 .

两人停在路边，聊了几分钟。

[ðə; ði][fæt][mæn] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɒdɪt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wʌns][ɔ:r] [twais] .
The fat man moved his hand and Bodet nodded once or twice .
这 胖的 男人 已搬 他的 手 和 博德 点头 一次 或者 两次 .

胖子动了动手，博德特点了点头，点了一两下。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
Uncle William watched them a little anxiously .
叔叔 威廉 观看 他们 一个 小的 焦虑地 .

威廉叔叔有些焦虑地看着他们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][plæn] .
Then he went in and gathered up the plan .
然后 他 去 在 和 聚集 向上 这 计划 .

然后他进去把计划书拿了出来。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒnt]['bendʒəmiŋ][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [lɔ:ŋ] [straɪdz] .
When he came ont Benjamin was approaching with quick , long strides .
什么时候 他 来了 上 本杰明 曾是 接近 和 快的 , 长的 步幅 .

当他出现时，本杰明迈着大步快速走来。

" [aɪm] ['kʌmiŋ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , ['bendʒi] , " [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" **I'm coming right along , Benjy , " said Uncle William ,**
" 我是 未来 正确的 沿着 , 本杰明 , " 说 叔叔 威廉 ,

“我马上就来，本杰明，”威廉叔叔说。

" [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['redi] — [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɪndəd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — "
" **I was most ready — a man come along and hindered me a little — "**
" 我 曾是 最多 准备好 — 一个 男人 来 沿着 和 受阻 我 一个 小的 — "

“我当时已经做好了万全准备——结果来了个人，稍微阻碍了我一下——”

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] [bɒdɪt] .
" **Who is he ? " said Bodet .**
" WHO 是 他 ? " 说 博德 .

“他是谁？”博德问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['kɑ:rtər] — [aɪ] ['rekən] [hɪ:z] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] , " [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" **His name is Carter — I reckon he's real - estate , " said Uncle William .**
" 他的 姓名 是 卡特 — 我 估计 他是 真实的 - 财产 , " 说 叔叔 威廉 .

“他叫卡特——我猜他是做房地产的，”威廉叔叔说。

" [aɪ] - ['rekən] - [hi:; hi][ɪz] — ['meɪmiŋ] [toʊld][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] .
" **I ' reckon ' he is — Maiming told me and I came right down .**
" 我 - 估计 - 他 是 — 致残 讲述 我 和 我 来了 正确的 向下 .

“我估计’他是——迈明告诉我的，我立刻就下来了。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] ? "
What did he offer you ? "
什么 做过 他 提供 你 ? "

他给了你什么？

" [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ɔ:fər] — [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [held] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" **Well , he didn't exactly offer — I kind o ' held him off .**
" 出色地 , 他 没有 确切地 提供 — 我 种类 o - 握住 他 离开 .

“嗯，他并没有主动提出——我算是拒绝了他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi] - [di:] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] [haɪ] — " [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maʊθ] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]
But I guess he ' d ' a ' gone high — " Uncle William's mouth closed in a happy
[smail] . "
smile . "
微笑 . "

但我猜他肯定会飞黄腾达——”威廉叔叔的嘴角扬起一抹幸福的微笑，合上了嘴。

- [ˈtɪz][ə; eɪ][ˈnaɪs][ˈaɪlənd] .
" **Tis a nice island** .
" 的 一个 好的 岛 .

这是一个美丽的岛屿。

[aɪ][dəʊnt][ˈwʌndər] - [ti:] [fɒks][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
I don't wonder 't folks want to come to it — But they can't , " he added
我 不 想知道 - t 各位 想 到 来 到 它 — 但 他们 不能 , " 他 额外
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“我并不奇怪人们不想来——但他们来不了,”他温和地补充道。

" [ðə; ði] - [eɪnt] [ru:m] .
" **The 'ain't room** .
" 这 - 不是 房间 .

“没有房间了。”

" [aɪ] - [moʊst][hoʊp][hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ændɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **I ' most hope he won't see Andy , " he added after a minute** ,
" 我 - 最多 希望 他 惯于 看 安迪 , " 他 额外 后 一个 分钟 ,
"我最希望他见不到安迪,"他过了一会儿又补充道。

" [ˈændi:z][gɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] — [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðer; ðər] — [kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" **Andy's got a little piece — down to the east there — kind of out of sight** ,
" 安迪的 得到 一个 小的 片 — 向下 到 这 东方 那里 — 种类 的 出去 的 视线 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“安迪在东边有一小块地——有点儿不太显眼,你知道的。”

[ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] . "
that I didn't buy . "
那 我 没有 买 . "

我没买。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [pi:s] [læst] [wi:k] , " [sed] [bɒdɪt] .
" **I bought that piece last week , " said Bodet** .
" 我 买 那 片 最后的 星期 , " 说 博德 .

“我上周买了那件东西,”博德特说。

" [ju:; jʊ][dɪd] ! — [haʊ] - [di:] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] , [ˈbændʒi] ? "
" **You did ! — How ' d you come to get it , Benjy ? "**
" 你 做过 ! — 如何 - d 你 来 到 得到 它 , 本杰明 ? "
"你真的做到了! ——你是怎么得到它的, 本杰明? "

" [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ][gɔ:t] [jɔ:rz] , [aɪ] [ges] .
" **The same way you got yours , I guess** .
" 这 相同的 方式 你 得到 你的 , 我 猜测 .

“我想你也是这么得到的。”

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [stænd] .
I offered him a little more than he would stand .
我 提供 他 一个 小的 更多的 比 他 会 站立 .

我给他的条件比他能接受的要高一些。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [smaɪld]
" **Uncle William smiled**
" 叔叔 威廉 微笑

威廉叔叔笑了.....

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] ['laɪkli] [ðɪs] [mæn] - [əl][gəʊ] ['haɪər] - [en][ju:; jʊ][dɪd] ? ”
“ And I suppose likely this man ' ll go higher ' n you did ? ”
“ 和 我 认为 可能 这 男人 - 二 去 更高 - n 你 做过 ? ”
“我猜这个人很可能会比你爬得更高吧？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第6/10页

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] .
“ **I suppose he will** .
“ 我 认为 他 将要 .

我想他会有的。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʃʌkld] .
“ **Uncle William chuckled** .
“ 叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [pʊr] [ændɪ] ! ”
“ **Poor Andy !** ”
“ 贫穷的 安迪 ! ”

“可怜的安迪！ ”

“ [ˈhiːz] [ˈredi] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [bɒdɪt] [ˈrestləsli] .
“ **He's ready to buy anything in sight you know , ” said Bodet restlessly** .
“ 他是 准备好 到 买 任何事物 在 视线 你 知道 , ” 说 博德 躁动不安 .

“你知道，他现在什么都想买，”博德特焦躁不安地说。

“ [ðə; ði] - [eɪnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [saɪt] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ — [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [oʊn]
“ **The ' ain't very much in sight , is there ? ” said Uncle William , “ — except what I own**
“ 这 - 不是 非常 很多 在 视线 , 是 那里 ? ” 说 叔叔 威廉 , “ — 除了 什么 我 自己的
.
:
.

“除了我自己的东西，周围几乎什么都没有。”威廉叔叔说。

“ [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [praʊd] [aɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈeɪkəs] .
“ **He cast a proud eye over his acres** .
“ 他 投掷 一个 自豪的 眼睛 超过 他的 英亩 .

他骄傲地环顾着自己的土地。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈwɪljəm] —
“ **I've been thinking , William —**
“ 我已经 到过 思维 , 威廉 —

“我一直在想，威廉——”

“ [bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] — [ðə; ði]
“ **Bodet looked at him keenly , “ why don't you turn it over to me — the**
“ 博德 看起来 在 他 敏锐地 , “ 为什么 不 你 转动 它 超过 到 我 — 这
[hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
whole of it ?
所有的 的 它 ?

博德特锐利地看着他，“你为什么不把一切都交给我呢？”

[aɪ][tuːzɪd][juː; jʊ][aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
I told you I'd give you twenty thousand ,
我 讲述 你 ID 给 你 二十 千 ,

我说过我会给你两万，

— [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈθɜːrti] — [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ ˈtiː]
— **I'll give you thirty — more if you say so — and you can live on it**
— 患病的 给 你 三十 — 更多的 如果 你 说 所以 — 和 你 能 居住 在 它
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
just the same ?
只是 这 相同的 ?

——我给你三十块——如果你需要更多的话——你靠这些钱也足够生活了？

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Uncle William shook his head .**
” 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈbændʒi] .
” **I couldn't do it , Benjy .**
” 我 不能 做 它 , 本杰明 .

“我做不到，本杰明。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ɔːrd] - [aɪˈd] [baɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪ] — [ˈsoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
I reckon the Lord cal'lated I'd buy up a mile — so's to keep it from being
我 估计 这 主 - ID 买 向上 一个 英里 — 所以也是 到 保持 它 从 存在
[kʌt] [ʌp] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈbɪts] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
cut up in little fiddling bits — and I guess I've got to hold on to it .
切 向上 在 小的 拉琴 比特 — 和 我 猜测 我已经 得到 到 抓住 在 到 它 .

我估计上帝算好了我会买下一英里的土地——这样就不会被分割成零碎的小块——我想我得把它保住。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] , “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] ,
I'd like to have thirty thousand , ” he said reflectively ,
ID 喜欢 到 有 三十 千 , ” 他 说 反思地 ,

“我想要三万，”他若有所思地说。

“ [ðɛz] [tuː] - [θriː] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] — !
” **The's two - three little things I could do with thirty thousand — !**
” 的 二 - 三 小的 事物 我 可以 做 和 三十 千 — !

“用三万块钱我能做的只有两三件小事——！ ”

“ [bɒdɪt] [smaɪld] .
” **Bodet smiled .**
” 博德 微笑 .

博德特笑了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [ˈweðər] [juː; jʊ] [diːd] [em ˈiː][ðə; ði][lənd][ɔːr][nɑːt] — [aɪ][hæv; həv]
” **You ought to have it — whether you deed me the land or not — I have**
” 你 应该 到 有 它 — 无论 你 契据 我 这 土地 或者 不是 — 我 有
[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] . “
just as much good of it as you do . ”
只是 作为 很多 好的 的 它 作为 你 做 . ”

“无论你是否把土地赠予我，你都应该拥有它——因为我从中获得的益处和你一样多。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈwɪljəm] .
” **Yes , you enjoy it — some , ” admitted William .**
” 是的 , 你 享受 它 — 一些 , ” 承认 威廉 .

“是的，你享受其中——某种程度上，”威廉承认道。

“ [wel] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] — [peɪ] [jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ]
” **Well — I'm going to hand over the interest to you — pay your living — if you**
” 出色地 — 我是 去 到 手 超过 这 兴趣 到 你 — 支付 你的 活的 — 如果 你
- [əl][let][em ˈiː] ?
'll let me ?
- 二 让 我 ?

“好吧——如果你愿意的话，我会把利息给你——让你维持生计？ ”

” [hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkjʊəriəsli] .
” He looked at Uncle William curiously .
” 他 看起来 在 叔叔 威廉 奇怪的是 :

他好奇地看着威廉叔叔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ˈriːdʒənz][ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [pərˈhæps] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈθaʊz(ə)nd] -
There were new regions in Uncle William , perhaps — at least the thirty - thousand -
那里 是 新的 地区 在 叔叔 威廉 , 也许 — 在 至少 这 三十 - 千 -
[ˈdɑːləər] [ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [æz; əz] [jet] .
dollar region was unexplored as yet .
美元 地区 曾是 未探索的 作为 然而 :

威廉叔叔那里或许还有新的区域——至少价值三万美元的区域尚未被探索过。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [aɪ] .
Uncle William surveyed the offer with impartial eye .
叔叔 威廉 调查 这 提供 和 公正 眼睛 :

威廉叔叔以客观的眼光审视了这项提议。

” [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ][ˈlɪvɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ˈbendʒi] — [aɪv] [dʒen] - [liː] [peɪd] [aɪ ˈtiː]
” You can pay my livin ' if you want to , Benjy — I've gen ' lly paid it
” 你 能 支付 我的 生活 - 如果 你 想 到 , 本杰明 — 我已经 基因 - lly 有薪酬的 它
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“如果你愿意，你可以支付我的生活费，本杰明——我通常都是自己支付的。”

[bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][dɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ɔːr][aɪˈd] [peɪ] [jɔːrɪz] .
but I'd just as lives you did , if you want to — or I'd pay yours .
但 ID 只是 作为 生活 你 做过 , 如果 你 想 到 — 或者 ID 支付 你的 :

但如果你愿意，我也会像你一样生活——或者我会替你付钱。

” [ˌɛksˈviːˈaɪ]
” XVI
” 十六

“十六

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛnˈdiːˈwaɪ][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːəl] - [ɪˈstert] [ˈmænz] [ˈvɪzɪt] .
NDY was subdued after the real - estate man's visit .
安迪 曾是 低沉的 后 这 真实的 - 财产 男人的 访问 :

房地产经纪人来访后，NDY 的情绪就平静了下来。

” [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbendʒi] [maɪt] [sel] [em ˈiː] [bæk] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
” You and Benjy might sell me back some , ” he suggested .
” 你 和 本杰明 可能 卖 我 后退 一些 , ” 他 建议 :

“你和本杰明或许可以卖给我一些,”他建议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊər] .
He was sitting in Uncle William's door , looking out over the moor .
他 曾是 坐着 在 叔叔 威廉的 门 , 寻找 出去 超过 这 泊 :

他坐在威廉叔叔的门口，眺望着荒原。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪnˈsaɪd] .
Uncle William was busy inside .
叔叔 威廉 曾是 忙碌的 里面 :

威廉叔叔在屋里忙着呢。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]
He came and stood in the doorway , his spectacles on his forehead , and
他 来了 和 站立 在 这 门口 , 他的 眼镜 在 他的 前额 , 和
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ləndʃeɪp] .
looked at the landscape .
看起来 在 这 景观 .
他走上前，站在门口，眼镜架在额头上，眺望着窗外的风景。

" [wʌt] - [diː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ændɪ] — [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi]
" **What ' d you do with it , Andy — if we give it back to you ?** " **he**
" 什么 - d 你 做 和 它 , 安迪 — 如果 我们 给 它 后退 到 你 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .
“安迪，如果我们把它还给你，你会怎么处理它呢？”他问道。

" [aɪ'd] [sel] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['kɑːrtər][mæn] — [kwɪk] [æz; əz][skæt] — - [fɔːr] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
" **I'd sell it to that Carter man — quick as scat — ' fore he changed his mind**
" ID 卖 它 到 那 卡特 男人 — 快的 作为 粪便 — - 前 他 已更改 他的 头脑
.
:
.
“我会在卡特先生改变主意之前，以最快的速度把它卖给他。”

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Uncle William looked down at him .**
" 叔叔 威廉 看起来 向下 在 他 .
威廉叔叔低头看着他。
[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] .
Then he looked at the moor .
然后 他 看起来 在 这 泊 .

然后他望向了荒原。
" [ɪts] - ['prɑːpərti] , " [sed] [ændɪ] .
" **It's val'able property , " said Andy .**
" 它是 - 财产 , " 说 安迪 .
“这是一笔很值钱的财产，”安迪说。

" [aɪ][duː] -
" **I do '**
" 我 做 -
“我愿意'
- [noʊ] - [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] - ['prɑːpərti] [ɪz] .
' **no ' as I know what val'able property is .**
- 不 - 作为 我 知道 什么 - 财产 是 .

“不”，因为我知道什么是有价值的财产。
" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] ['restɪd] ['fɑːndli][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [groʊθ]
" **Uncle William's eyes rested fondly on the moor , with its rocks and tufted growth**
" 叔叔 威廉的 眼睛 休息 深情地 在 这 泊 , 和 它是 岩石 和 簇绒 生长
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,
and the clear ,
和 这 清除 ,
威廉叔叔的目光深情地落在荒原上，那里有岩石、簇生的植物和清澈的湖水。

[friː] [laɪn][ʌv; əv][skaɪ] .
free line of sky .
自由的 线 的 天空 .
自由的天空。

“ - ['pra:pərti] ? ” [sed] [ændɪ] .
“ **Val'able property ?** ” **said Andy** .
“ - 财产 ? ” 说 安迪 .

“贵重物品？”安迪问道。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
He gazed about him a little .
他 凝视 关于 他 一个 小的 .

他环顾四周。

“ - ['pra:pə'ti:z] ['sʌθɪn] - [ju:v] [ga:t] [ðæt] ['sʌmbə:di] [els] ['wɒnts][ænd; ənd] - [əl] [peɪ] ['mʌni]
“ **Val'able property's suthin ' you've got that somebody else wants and ' ll pay money**
“ - 房产的 苏辛 - 你已经 得到 那 某人 别的 想要 和 - 二 支付 钱
[fɔ:r; fər] — [raɪt] [ɔ:f] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] - ['pra:pərti] .
for — right off — That's what I call val'able property .
为了 — 正确的 离开 — 那就是 什么 我 称呼 - 财产 .

“有价值的财产就是你拥有的，别人想要并且愿意立刻花钱购买的东西——这就是我所说的有价值的财产。”

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] [blu:] [ɪn]
“ **The clouds were riding up the horizon — the breeze from the moor blew in**
“ - 这 云 是 骑术 向上 这 地平线 — 这 微风 从 这 泊 吹 在
[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] ['jæ,douz] [seɪld] [ə'krɔ:s] .
and the cloud shadows sailed across .
和 这 云 阴影 航行 穿过 .

“云朵在地平线上缓缓升起——荒原上的微风吹来，云影掠过天际。”

['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Uncle William lifted his face a little .
叔叔 威廉 抬起 他的 脸 一个 小的 .

威廉叔叔微微抬起了脸。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['eni;θɪŋz] - - [ti:][ju:; jʊ][kaɪnd][oʊ] - [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ]
“ **Seems to me anything's val'able ' t you kind o ' love and take comfort with**
“ - 似乎 到 我 任何东西 - - t 你 种类 o - 爱 和 拿 舒适 和
,
,
,
,

“在我看来，任何东西对你来说都是珍贵的，你这种爱和从中获得慰藉的人，不是吗？”

“ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **he said slowly** .
“ 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

[ændɪ] [grʌntɪd] .
Andy grunted .
安迪 哼哼 .

安迪哼了一声。

“ [ges] [aɪ] [goʊ] - [lɔ:ŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Guess I'll go ' long up the road ,** ” **he said** .
“ 猜测 患病的 去 - 长的 向上 这 路 , ” 他 说 .

“看来我得沿着这条路走下去了,”他说。

“ [ʌp] [tu:; tə]['bendʒɪz] ?
“ **Up to Benjy's ?**
“ 向上 到 本杰明 ?

“去本杰明家吗？”

“ ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
“ **Uncle William looked at him wistfully** .
“ 叔叔 威廉 看起来 在 他 怅然地 .

威廉叔叔怅然地看着他。

“ [aɪ][tʊʊld][ˈbændʒɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I told Benjy I was coming up , ” he said** ,
“ 我 讲述 本杰明 我 曾是 未来 向上 , ” 他 说 ,
他说: “我告诉本杰明我要上来。”

“ [bʌt; bət] [its] [kaɪnd][ʊʊ] - [leɪt] — ” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , “ [ænd; ənd] [its] [wɔ:rm] , [tu:] .
“ **But it's kind o ' late — ” He looked at the sun , “ and it's warm , too .**
“ 但 它是 种类 o - 晚的 — ” 他 看起来 在 这 太阳 , ” 和 它是 温暖的 , 也 .
“但是时间有点晚了——”他看了看太阳, “而且天气也很暖和。”

“ [ændɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Andy made no reply .**
“ 安迪 制成 不 回复 .
安迪没有回答。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [goʊ] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **I reckon I'll go ' long with you** ,
“ 我 估计 患病的 去 - 长的 和 你 ,
“我想我会和你一起去。”

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] — “ [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪlst] [aɪ][get][maɪ][plænz] .
“ **said Uncle William — “ You wait a minute whilst I get my plans .**
“ 说 叔叔 威廉 — ” 你 等待 一个 分钟 而 我 得到 我的 计划 .
威廉叔叔说: “你们稍等片刻, 让我先准备一下计划。”

“ [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [laɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [hɑ:t][ɑ:n][ðər; ðər]
“ **They went up the road together in the clear light , the sun shining hot on their**
“ 他们 去 向上 这 路 一起 在 这 清除 光 , 这 太阳 灼灼 热的 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .
“他们在明媚的阳光下一起沿着路走, 太阳炙烤着他们的背脊。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The little breeze had died out and the clouds were drifting toward the
这 小的 微风 有 死亡 出去 和 这 云 是 漂流 朝向 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
微风停了, 云朵向地平线飘去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɡlɑ:nst] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
Uncle William glanced wistfully at a big rock by the roadside .
叔叔 威廉 瞥了一眼 怅然地 在 一个 大的 岩石 经过 这 路边 .
威廉叔叔怅然地望着路边的一块大石头。

“ [wi:; wi] [maɪt] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **We might set down a spell , ” he suggested .**
“ 我们 可能 放 向下 一个 拼写 , ” 他 建议 .
“我们可以施个咒,”他建议道。

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɑ:k] .
He moved toward the rock .
他 已搬 朝向 这 岩石 .
他朝岩石走去。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [sɪns] [ˈdeɪlaɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I've been stirring since daylight , ” he said ,**
“ 我已经 到过 搅拌 自从 日光 , ” 他 说 ,
“我从天亮就开始忙碌了,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [si:m] [kwɑɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['ɡɔɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] [soʊ] .
“ **It don't seem quite right to keep goin ' every minute so .**
“ 它 不 似乎 相当 正确的 到 保持 去 - 每一个 分钟 所以 :
“这样每分钟都继续下去似乎不太合适。”

[ˈbændʒɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈæktɪv] [mæn] — [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
Benjy's a pretty active man — for his years , " he added .
本杰明 一个 漂亮的 积极的 男人 — 为了 他的 年 , " 他 额外 :
“本杰明年纪虽大，但还是相当活跃的，”他补充道。

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] — [hi:; hi]
He seated himself on the rock and stretched his great legs in the sun — He
他 坐着 他自己 在 这 岩石 和 拉伸 他的 伟大的 腿 在 这 太阳 — 他
[dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] .
drew a long breath .
画 一个 长的 气息 :
他坐在岩石上，在阳光下伸展他那双粗壮的腿——他深深地吸了一口气。

“ [aɪ] [du:] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ˈkʌmfərt] — [nɑ:t] [ˈdʌɪn] - [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I do take a sight o ' comfort — not doin ' things , " he said .**
“ 我 做 拿 一个 视线 o - 舒适 — 不是 做 - 事物 , " 他 说 :
“不做事确实让我感到一丝安慰，”他说。

“ [set] [daʊn] , [ændɪ] .
“ **Set down , Andy .**
“ 放 向下 , 安迪 :
“安迪，坐下。”

“ [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [rɑ:k] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **He patted the rock beside him .**
“ 他 轻拍 这 岩石 旁 他 :
他拍了拍身旁的石头。

[ændɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
Andy glanced at the sun .
安迪 瞥了一眼 在 这 太阳 :
安迪瞥了一眼太阳。

“ [wi:; wi] - [əl] [bi:; bi] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **We ' ll be late , " he said .**
“ 我们 - 二 是 晚的 , " 他 说 :
“我们会迟到的，”他说。

“ [jes] , [wi:; wi] - [əl] [bi:; bi] [leɪt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
“ **Yes , we ' ll be late , like enough .**
“ 是的 , 我们 - 二 是 晚的 , 喜欢 足够的 :
“是的，我们会迟到，而且会迟到很多次。”

[smelz] [ɡʊd] [ʌp] [hɪr] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] !
Smells good up here , don't it !
气味 好的 向上 这里 , 不 它 !
这里闻起来真香，对吧！

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [snʌft] [ðə; ði] [sɔ:lt] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
“ **Uncle William snuffed the salt air with relish .**
“ 叔叔 威廉 熄灭 这 盐 空气 和 尽情享受 :
威廉叔叔津津有味地吸了一口咸咸的海风。

“ [aɪ] - [laɪk] [tu:; tə] [stɔ:p] [ə'bɔ:n] [hɪr] [ˈsʌmhweə] .
“ **I al'ays like to stop along here somewheres .**
“ 我 - 喜欢 到 停止 沿着 这里 某个地方 :
“我总是喜欢时不时地在这里停下来看看。”

[,aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [gʊd] [hæf] - [wei] [pleɪs] .
" **It makes a putty good half - way place** .
" 它 制作 一个 油灰 好的 一半 - 方式 地方 .

它使腻子成为一种不错的折中方案。

" [ændɪ] [sæt] [daʊn] .
" **Andy sat down** .
" 安迪 卫星 向下 .

安迪坐了下来。

" [ˈbendʒɪz] [ˈwɑːstɪn] - [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈglʌmli] .
" **Benjy's wastin ' time on that house of his , " he said glumly** .
" 本杰明 浪费 - 时间 在 那 房子 的 他的 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“本杰明把时间都浪费在他那栋房子上了,”他沮丧地说。

" [jes] , [ˈhiːz] [ˈwɑːstɪn] - [taɪm] .
" **Yes , he's wastin ' time** .
" 是的 , 他是 浪费 - 时间 .

“是的, 他是在浪费时间。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈplæsiðli] .
" **Uncle William looked about him placidly** .
" 叔叔 威廉 看起来 关于 他 平静地 .

威廉叔叔平静地环顾四周。

" [ˈbendʒɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [taɪm] — [nɔːr] [ˈwɑːstɪn] - [,aɪˈti:] .
" **Benjy don't mind time — nor wastin ' it** .
" 本杰明 不 头脑 时间 — 也不 浪费 - 它 .

“本杰明不介意时间——也不介意浪费时间。”

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
What he wants is a house that he wants .
" 什么 他 想要 是 一个 房子 那 他 想要 .

他想要的只是他想要的房子。

[aɪ] [du:] -
I do ' .
" 我 做 -

我愿意'

- [ˈnoʊz] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] — [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈsuːts] [em ˈiː] , [tuː] .
' no's I blame him for that — I like a house that suits me , too .
- 不 我 责备 他 为了 那 — 我 喜欢 一个 房子 那 西装 我 , 也 .

“不, 我怪他——我也喜欢适合自己的房子。”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [pɜːrtɪt] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɑːn] [ɪts] [ˈrɑːks] .
" **His eye traveled back to the little house perched comfortably on its rocks** .
" 他的 眼睛 旅行 后退 到 这 小的 房子 栖息 舒适地 在 它是 岩石 .

他的目光又回到了那座舒适地坐落在岩石上的小屋。

[ˈændɪːz] [feɪs] [held] [noʊ] [ˈkɑːment] .
Andy's face held no comment .
" 安迪的 脸 握住 不 评论 .

安迪脸上没有任何表情。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Uncle William sighed a little .
" 叔叔 威廉 叹了口气 一个 小的 .

威廉叔叔轻轻叹了口气。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˈwɑːntɪn] - [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You can't help wantin ' things the way you want ' em , " he said** .
" 你 不能 帮助 想要 - 事物 这 方式 你 想 - 呢 , " 他 说 .

“你无法控制自己想要的东西是什么样的,”他说。

“ [ænd; ənd][ˈbendʒi] [eɪnt] [ˈevər] [bɪn] [ˈmærid] — [noʊ] [mɔːr] - [en][em ˈiː] .
“ **And Benjy ain't ever been married — no more 'n me** .
“ 和 本杰明 不是 曾经 到过 已婚 — 不 更多的 - n 我 .
“而且本杰明从来没有结过婚——我也没有。”

[naʊ] , [juːv] [bɪn] [ˈmærid] — “
Now , you've been married — “
现在 , 你已经 到过 已婚 — “
现在, 你已经结婚了——”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [ˈmærid] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jɪr] , “ [sed] [ændɪ] [ˈsɑːmbərli] .
“ **Yes , I've been married — a good many year , “ said Andy sombrely** .
“ 是的 , 我已经 到过 已婚 — 一个 好的 许多 年 , “ 说 安迪 忧郁地 .
“是的, 我已经结婚很多年了,”安迪神情凝重地说。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 !
“就是这样!

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə][wɑːnt] [θɪŋz] — - [tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] !
An ' you know what ' tis to want things — ' t you can't have !
一个 - 你 知道 什么 - 的 到 想 事物 — - t 你 不能 有 !
你知道想要得不到的东西是什么滋味吗?

[bʌt; bət][ˈbendʒi] - [en] - [em ˈiː] — “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks]
But Benjy ' n ' me — “ Uncle William looked around him — at the great rocks
但 本杰明 - n - 我 — “ 叔叔 威廉 看起来 大约 他 — 在 这 伟大的 岩石
[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ,
on either side and the big ,
在 任何一个 边 和 这 大的 ,
但是本杰明和我——“威廉叔叔环顾四周——看着两侧巨大的岩石和高大的.....

[ˈklaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [brɪˈɑːnd] — “
cloudless sky and the road running to the horizon and dipping beyond — “
无云 天空 和 这 路 跑步 到 这 地平线 和 浸渍 超过 — “
[em ˈiː][ænd; ənd][ˈbendʒi] — [wiːv] [mɪst] [aɪ ˈtiː] — [ˈsʌmhaʊ] .
Me and Benjy — we've missed it — somehow .
我 和 本杰明 — 我们已经 错过 它 — 不知何故 .
万里无云的天空, 道路延伸至地平线, 并向下倾斜——“我和本杰明——我们错过了——不知何故。

“ [ændɪ] [kæst][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Andy cast a scornful eye at him** .
“ 安迪 投掷 一个 轻蔑的 眼睛 在 他 .
安迪轻蔑地看了他一眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [set] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] , [wʌz; wəz][nɑːn] - [kəˈmɪtl] .
But his face , set toward the horizon line , was non - committal .
但 他的 脸 , 放 朝向 这 地平线 线 , 曾是 非 - 入狱 .
但他面向地平线的脸庞, 表情模棱两可。

“ [aɪ][kæen; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈbendʒi] [ˈpleɪnər] - [en][aɪ][kæen; kən][ɪn][em ˈiː] , “ [went] [ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **I can see it in Benjy plainer ' n I can in me , “ went on Uncle William** ,
“ 我 能 看 它 在 本杰明 更朴素 - n 我 能 在 我 , “ 去 在 叔叔 威廉 ,
“我从本杰明身上比从我自己身上更清楚地看到了这一点,”威廉叔叔继续说道。

“ [haʊ] [aɪ ˈtiː][ækts] — [ˈwɑːntɪŋ] [θɪŋz] [dʒest][soʊ] — [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [ˈdænsɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ]
“ **how it acts — wanting things jest so — and kind o ' dancing all round if you**
“ 如何 它 行为 — 想要 事物 笑话 所以 — 和 种类 o - 跳舞 全部 圆形的 如果 你
[kɑːnt] [hæv; həv] - [ɪm]
can't have ' em
不能 有 - 呃
“它的行为方式——想要的东西就是这样——如果你得不到, 它就会像跳舞一样到处乱窜.....

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] ['mæriɪn] - [es][fɔːr; fər] — [tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - ['stedɪ] [jiː; ji] [laɪk] — ['bæləst] , [juː; jʊ]
I reckon that's what marryin ' s for — to kind o ' steady ye like — ballast , you
我 估计 那就是 什么 结婚 - s 为了 — 到 种类 o - 稳定的 是的 喜欢 — 压载物 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我想这就是婚姻的意义所在——像你们喜欢的那种稳定感——就像压舱物一样，你知道的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [kwɑɪt] [soʊ] [haɪ] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] ['betər] . . . " "
You can't ride quite so high , maybe , but you can steer better . . . "
你 不能 骑 相当 所以 高的 , 或许 , 但 你 能 转向 更好的 . . . "

你或许不能骑得那么高，但你可以更好地控制方向....."

" ['sʌmbəːdi] - . [el] [stɪr] , " [sed] [ændɪ] .
" **Somebody ' . I steer , " said Andy .**
" 某人 - . 我 转向 , " 说 安迪 .

“有人掌舵，”安迪说。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kæst][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Uncle William cast the flick of a smile at him .
叔叔 威廉 投掷 这 轻弹 的 一个 微笑 在 他 .

威廉叔叔朝他微微一笑。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [wɑːnt] [tuː] ['kæptɪnz] , [ændɪ] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [wɒd] [jiː; ji] ?
" **Well , you wouldn't want two captains , Andy — not on the same boat , would ye ?**
" 出色地 , 你 不会 想 二 队长 , 安迪 — 不是 在 这 相同的 船 , 会 是的 ?

“嗯，安迪，你肯定不希望同一条船上有两个船长，对吧？”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] ,
That's what makes all the trouble , I reckon — " he went on thoughtfully ,
那就是 什么 制作 全部 这 麻烦 , 我 估计 — " 他 去 在 深思熟虑 ,

“我想，这就是所有麻烦的根源所在——”他若有所思地继续说道。

" ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][goʊ] [tuː] [weɪz] [tuː; tə][waɪns] .
" **wantin ' to go two ways to once .**
" 想要 - 到 去 二 方式 到 一次 .

“想走两条路才能走一条路。”

[siːmz] - [ef][foʊks] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] ['mæriɪd] [fɔːr; fər] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] . "
Seems ' f folks didn't know what they got married for — some of ' em . "
似乎 - f 各位 没有 知道 什么 他们 得到 已婚 为了 — 一些 的 - 呃 . "

似乎有些人根本不知道自己结婚是为了什么。

" [wel] , [aɪ][duː] - [noʊ] - , " [sed] [ændɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **Well , I do ' no ' , " said Andy without enthusiasm .**
" 出色地 , 我 做 - 不 - , " 说 安迪 没有 热情 .

“嗯，我回答‘不’，”安迪毫无热情地说。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
Uncle William looked at him with a quiet smile .
叔叔 威廉 看起来 在 他 和 一个 安静的 微笑 .

威廉叔叔带着一丝淡淡的微笑看着他。

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [wɒd] [juː; jʊ] , [ændɪ] ? "
" **You wouldn't want to get a divorce , would you , Andy ? "**
" 你 不会 想 到 得到 一个 离婚 , 会 你 , 安迪 ? "

“你不想离婚吧，安迪？”

" [bɔːrd] , [noʊ] ! " [sed] [ændɪ] .
" **Lord , no ! " said Andy .**
" 主 , 不 ! " 说 安迪 .

“老天爷啊，不！”安迪说道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [smaɪl] [ɡruː] [diːpər] .
Uncle William's smile grew deeper .
叔叔 威廉的 微笑 生长 更深 .

威廉叔叔的笑容更加灿烂了。

“ [aɪ] [ˈrekənd] [juː; jʊ] - [diː] [fiːl] [ðæt] [wei] — [siːmz] - [ef][ðə; ði] [ˈrɪvɪts] [ɔːl][kaɪnd][oʊ] - [ˈluːs(ə)n] [ʌp] —
I reckoned you 'd feel that way — Seems 'f the rivets all kind o ' loosen up —
“ 我 估计 你 - d 感觉 那 方式 — 似乎 - f 这 铆钉 全部 种类 o - 松开 向上 —
[wen] [foʊks] [tʊːk] [əˈbaʊt] - - [ænd; ənd] [diˈvɔːrs] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [θɪŋz] [get][kaɪnd][oʊ] -
when folks talk about separatin ' and divorce and so on — things get kind o '
什么时候 各位 讲话 关于 - - 和 离婚 和 所以 在 — 事物 得到 种类 o -
[ˈækli] - [laɪk][ænd; ənd][ˈwɑːb(ə)l][sʌm; səm] .
shackly - like and wobble some .
简陋的 - 喜欢 和 摇晃 一些 .

“我猜你也会有这种感觉——就像铆钉都松动了一样——当人们谈论分居、离婚等等的时候——事情就会变得有点像镣铐一样摇摇晃晃。

“ [ændɪ] [ɡrɪnd] .
Andy grinned .
“ 安迪 咧嘴一笑 .

安迪咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][ˈwɑːb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
They don't wobble down to our house .
“ 他们 不 摇晃 向下 到 我们的 房子 .

“它们不会摇摇晃晃地走到我们家门口。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈhəriːət] - - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [fɔːr; fər] [wʌns] . “
I'd like to see Harriet wobblin ' a minute — for once . ”
ID 喜欢 到 看 哈丽特 - - 一个 分钟 — 为了 一次 . ”

我想看看哈丽特哪怕有一次摇摇晃晃的样子。”

“ [noʊ] , - [fɜːrm] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
No , Harr'et's firm , ” said Uncle William .
“ 不 , - 公司 , “ 说 叔叔 威廉 .

“不，是哈雷特的公司，”威廉叔叔说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [wei] .
An ' I guess you really like it better that way .
“ 一个 - 我 猜测 你 真的 喜欢 它 更好的 那 方式 .

“看来你真的很喜欢那样。”

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
He spoke encouragingly .
“ 他 辐 令人鼓舞的是 .

“他发表了鼓舞人心的讲话。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [jʊə(r)] [ˈmærid] , “ [went] [ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]
You have to settle down to it when you're married , ” went on Uncle William
“ 你 有 到 定居 向下 到 它 什么时候 你是 已婚 , “ 去 在 叔叔 威廉
,
,
,

“结婚后就得安定下来，”威廉叔叔继续说道。

“ [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [laɪk] — [faɪnd][ðə; ði] [ˈiːzi] [spɑːts][ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [meɪk] [fɔːr; fər]
settle down comfortable - like — find the easy spots and kind o ' make for
“ 定居 向下 舒服的 - 喜欢 — 寻找 这 简单的 地点 和 种类 o - 制作 为了
- [ɪm] .
em .
- 呃 .

“安顿下来，感觉很舒服——找到容易的地方，并为之做出一些贡献。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] ['rekən] — [juː; jə] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] ['weðər] — [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndər]
It's like the weather , I reckon — you expect some weather — rain and thunder
它是 喜欢 这 天气 , 我 估计 — 你 预计 一些 天气 — 雨 和 雷
[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

我觉得这就像天气一样——你会预料到一些天气变化——下雨、打雷等等。

" [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] ['restɪd] [kən'tentɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klaʊdləs] , [fɑːr] - [ri:tʃɪŋ] [skaɪ]
" **Uncle William's gaze rested contentedly on the cloudless , far - reaching sky**
" 叔叔 威廉的 目光 休息 心满意足地 在 这 无云 , 远的 - 到达 天空
威廉叔叔的目光满足地落在无云辽阔的天空上.....

" [wiː; wi] - [di:] ['grʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] — ['eni] [wei] [juː; jə] - [di:] [fɪks] [aɪ 'ti:]
" **We ' d grumble a little , I guess — any way you ' d fix it**
" 我们 - d 叽 一个 小的 , 我 猜测 — 任何 方式 你 - d 使固定 它
“我想我们可能会抱怨几句——不管你用什么方法解决这个问题.....”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [baɪl] - [hɑ:t] ['sʌŋʃaɪn] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
But we wouldn't want biling - hot sunshine all the time .
但 我们 不会 想 比林 - 热的 阳光 全部 这 时间 .
但我们并不想一直忍受酷热的阳光。

[waɪ] , [k'laiməts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - ['weðər] — " [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [ʌp] ,
Why , climates where they have that kind o ' weather — " Uncle William sat up ,
为什么 , 气候 在哪里 他们 有 那 种类 o - 天气 — " 叔叔 威廉 卫星 向上 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
looking about him .
寻找 关于 他 ,
“为什么，那些气候有那种天气的地方——”威廉叔叔坐起身，环顾四周，

" [ɪts] ['terəb(ə)l] ['traɪn] - — [dʌst] [ænd; ənd] [fliːz] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] — [ænd; ənd] [ɪts] ['dredf(ə)l] [dʌl]
" **It's terrible tryin ' — dust and fleas and scorpions — and it's dreadful dull**
" 它是 糟糕的 尝试 - — 灰尘 和 跳蚤 和 蝎子 — 和 它是 可怕 乏味的
[ˈlɪvɪŋ] , [tu:]
living , too
活的 , 也
“这地方糟透了——到处都是灰尘、跳蚤和蝎子——而且生活也极其乏味.....”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['weðər] [maɪ'self] .
I like a good deal of weather myself .
我 喜欢 一个 好的 交易 的 天气 我 .
我自己也很喜欢各种天气。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [θɪŋz] ['muːvɪn] - — [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] . "
It keeps things movin ' — suthin ' to pay attention to . "
它 保持 事物 移动 - — 苏辛 - 到 支付 注意力 到 . "
它让事情保持运转——值得关注。

" [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑ:t] [ɪn] [jɔː; jər] ['pɑ:kɪt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ændɪ] ,
" **What's that you've got in your pocket ? " demanded Andy .**
" 是什么 那 你已经 得到 在 你的 口袋 ? " 要求 安迪 ,
“你口袋里装的是什麼？”安迪问道。

[ˈpɪrɪŋ] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ] [blu:] [ðæt] [stʌk] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['pɑ:kɪt] .
peering towards something blue that stuck up over the edge of William's pocket .
窥视 向 某物 蓝色的 那 卡住 向上 超过 这 边缘 的 威廉的 口袋 .
他凝视着威廉口袋边缘露出的蓝色东西。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [hænd] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] — “ [ðæts] [ðə; ði][plænz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər]
Uncle William's hand reached down to it — “ That's the plans , “ he said , “ for
叔叔 威廉的 手 达到 向下 到 它 — “ 那就是 这 计划 , “ 他 说 , “ 为了
[ˈbendʒɪz] [haʊs] .
Benjy's house .
本杰明 房子 .

威廉叔叔伸手去拿——“这是本杰明房子的图纸,”他说。

[ɪts] [ðə; ði][plænz] — [æz; əz][fa:r] [æz; əz] [ˈhi:z] [gɑ:t] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] .
It's the plans — as far as he's got , “ he added conscientiously .
它是 这 计划 — 作为 远的 作为 他是 得到 , “ 他 额外 切实 .

“这就是他目前的计划,”他认真地补充道。

[ˈændi:z] [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈwei] — [ˈgrʌdʒɪŋ] .
Andy's eye turned away — grudging .
安迪的 眼睛 转向 离开 — 勉强地 .

安迪不情愿地别过脸去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [blu:] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ndli] .
Uncle William drew out the blue paper and looked at it fondly .
叔叔 威廉 画 出去 这 蓝色的 纸 和 看起来 在 它 深情地 .

威廉叔叔抽出那张蓝纸,深情地看着它。

“ [aɪm] [ˈhelpɪŋ] [ˈbendʒi] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] — [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
“ I'm helping Benjy decide what he wants — from time to time .
“ 我是 帮助 本杰明 决定 什么 他 想要 — 从 时间 到 时间 .

“我会时不时地帮助本杰明决定他想要什么。”

“ [hi:; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
“ He spread out the paper on his knee .
“ 他 传播 出去 这 纸 在 他的 膝盖 .

他把纸摊在膝盖上。

[ændɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] — [ˈsaɪdweɪz] .
Andy turned his back and looked out to sea — sideways .
安迪 转向 他的 后退 和 看起来 出去 到 海 — 侧身 .

安迪转过身,侧身看向大海。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] - [ɪm] , [ændɪ] ? “ [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Want to see ' em , Andy ? “ asked Uncle William .
“ 想 到 看 - 呃 , 安迪 ? “ 问 叔叔 威廉 .

“安迪,你想看看吗?”威廉叔叔问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] . “
“ I don't care . “
“ 我 不 关心 . “

“我不在乎。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] .
“ It's a good place to see ' em .
“ 它是 一个 好的 地方 到 看 - 呃 .

“这是个看他们的好地方。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] .
“ Uncle William glanced at the flat rock .
“ 叔叔 威廉 瞥了一眼 在 这 平坦的 岩石 .

威廉叔叔瞥了一眼那块扁平的岩石。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ['peɪpə] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['kɜːrli] ['edʒəz, 'edʒɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪɡ] , ['kerf(ə)l]
He laid down the blue paper and smoothed the curly edges with big , careful
他 铺设 向下 这 蓝色的 纸 和 平滑 这 卷曲 边缘 和 大的 , 小心
[ˈfɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

他铺开蓝色的纸，用他那双大而细心的手指抚平了卷曲的边缘。

“ [juː; jʊ] [get] [tuː] - [θriː] [stoʊnz] , [ændɪ] — [tuː; tə] ['æŋkə] - [ɪm] [daʊn] —
“ **You get two - three stones , Andy — to anchor ' em down —**
“ 你 得到 二 - 三 石头 , 安迪 — 到 锚 - 呃 向下 —
“安迪，你找两三块石头——用来把它们固定住——”

“ [ændɪ] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɔːf] , ['ɡæðərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl]
“ **Andy got up with an indifferent air and wandered off , gathering in a handful**
“ 安迪 得到 向上 和 一个 冷漠 空气 和 漫步 离开 , 采集 在 一个 少数
[ʌv; əv] [smɔːl] ['rɑːks] .
of small rocks .
的 小的 岩石 .

安迪面无表情地起身走开了，捡起一把小石头。

“ [ðæts] [ɡʊd] — [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] — [ænd; ənd] [wʌn] [hɪr] — [ænd; ənd] [hɪr] .
“ **That's good — put one of ' em here — and one here — and here .**
“ 那就是 好的 — 放 — 的 - 呃 这里 — 和 — 这里 — 和 这里 .
“很好——把其中一个放在这里——再把一个放在这里——再把一个放在这里。”

[ðæts] [ɡʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] .
“ **Uncle William leaned back and looked at it with simple delight .**
“ 叔叔 威廉 倾斜 后退 和 看起来 在 它 和 简单的 喜 .

威廉叔叔向后靠去，满心欢喜地看着它。

[ˈændiːz] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] .
Andy's air was detached .
安迪的 空气 曾是 分离的 .

安迪感觉自己脱离了呼吸。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Uncle William glanced at him .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 他 .

威廉叔叔瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɔfənd] .
His gaze softened .
他的 目光 软化 .

他的目光柔和了下来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bendʒɪz] [ruːm] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **This is Benjy's room , “ he said .**
“ 这 是 本杰明 房间 , “ 他 说 .

“这是本杰明的房间，”他说。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpə] .
His finger followed a white dotted line on the paper .
他的 手指 随后 一个 白色的 虚线 线 在 这 纸 .

他的手指沿着纸上的白色虚线移动。

[ændɪ] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Andy bent a little .
安迪 弯曲 一个 小的 .

安迪微微弯下腰。

“ [æ; ən] - [hɪr] [ðə; ði] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləri] — ”
“ An ' here the lib'ry — and the gallery — ”
“ 一个 - 这里 这 - — 和 这 画廊 — ”

“这里还有图书馆和画廊——”

“ [ðə; ði] [wʌt] ?
“ The what ?
“ 这 什么 ?

“什么? ”

“ [ændɪ] ['dʌkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði][plæn] .
“ Andy ducked a little toward the plan .
“ 安迪 躲闪 一个 小的 朝向 这 计划 .

安迪稍微向计划方向低了低头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈgæləri] — [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ændɪ] ? ”
“ That's the gallery — didn't I tell ye , Andy ? ”
“ 那就是 这 画廊 — 没有 我 告诉 是的 , 安迪 ? ”

“那就是画廊——我不是跟你说过吗，安迪? ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

“ [ˈændiːz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æ; t][aɪ ˈtiː] .
“ Andy's mouth was open at it .
“ 安迪的 嘴 曾是 打开 在 它 .

安迪听了这话，张大了嘴巴。

“ [ɪts] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)] [θɪŋz] — [kaɪnd][oʊ] - [ˈstændɪŋ] [raʊnd] . ”
“ It's for picters , you know , and marble things — kind o ' standing round . ”
“ 它是 为了 picters , 你 知道 , 和 大理石 事物 — 种类 o - 常设 圆形的 . ”

“这是给画家们用的，你知道，还有大理石制品——那种围着摆姿势的地方。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

“ [ðə; ði] [maʊθ] [kloʊzd] .
“ The mouth closed .
“ 这 嘴 关闭 .

“嘴巴合上了。”

“ [aɪ ˈtiː] - [əl][biː; bi][kwat] [naɪs] , [aɪ] [ˈrekən] — [wen] [ɪts] [dʌn] .
“ It ' ll be quite nice , I reckon — when it's done .
“ 它 - 二 是 相当 好的 , 我 估计 — 什么时候 它是 完毕 .

“我觉得完工后会很不错。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][sets] [stɔːr] [baɪ][aɪ ˈtiː] — “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [ˈfɪŋgər] [ˈhɒvəd] [ˈduːbiəsli] [əˈbaʊt]
I can see he sets store by it — “ Uncle William's finger hovered dubiously about
我 能 看 他 套 店铺 经过 它 — “ 叔叔 威廉的 手指 悬停 可疑地 关于
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

“我看得出来他很看重它——”威廉叔叔的手指犹豫地在那个地方徘徊。

“ [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ɪs] [pɑ:rt] [hɪr] — [ɔ:l] [ð̃ɪs] [wɪŋ] — [ɪz][fɔ:r; fər] - [ænd; ə̃nd][hɪm; ɪm] — [ˈæ̃lə̃n] — ”
“ **An ' this part here — all this wing — is for Sergia and him — Alan —** ”
“ 一个 - 这 部分 这里 — 全部 这 翼 — 是 为了 - 和 他 — 艾伦 — ”
“ 而这部分——整个这片侧翼——都是给塞尔吉亚和他——艾伦——的。”

“ [ð̃eɪ] [eɪnt] [hɪr] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **They ain't here , ” said Andy .**
“ 他们 不是 这里 , ” 说 安迪 .
“ 他们不在,”安迪说。

“ [bʌt; bət] [ð̃eə(r)] [ˈgouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ˈsʌmtaɪm] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʃɪrfəli] .
“ **But they're going to be here sometime , ” said Uncle William cheerfully .**
“ 但 它们是 去 到 是 这里 有时 , ” 说 叔叔 威廉 愉快地 .
“但他们总有一天会来的,”威廉叔叔兴高采烈地说。

“ [aɪ ˈti:] - [əl][bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fæmli] [ð̃en] .
“ **It ' ll be quite a fam'ly then .**
“ 它 - 二 是 相当 一个 家庭 然后 .
“那将会是一个相当大的家庭。”

“ [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [blu:] [ˈpeɪpər] [ˈfɑ:ndli] .
“ **He gazed at the blue paper fondly .**
“ 他 凝视 在 这 蓝色的 纸 深情地 .
他深情地凝视着那张蓝纸。

“ [aɪ][du:] [laɪk] [ə; eɪ] [fæmli] — [si:mz] [kaɪnd][oʊ] - [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ə̃nd][nɑ:t] .
“ **I do like a fam'ly — seems kind o ' foolish to build a house and not**
“ 我 做 喜欢 一个 家庭 — 似乎 种类 o - 愚蠢 到 建造 一个 房子 和 不是
[hæv; həv][ə; eɪ] [fæmli] .
have a fam'ly .
有 一个 家庭 .
“我喜欢家庭生活——建房子却没有家庭生活，这似乎有点愚蠢。”

“ [ændɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Andy said nothing .**
“ 安迪 说 没有什么 .
安迪什么也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][plæn] .
His eye was studying a corner of the plan .
他的 眼睛 曾是 学习 一个 角落 的 这 计划 .
他的目光正仔细观察着图纸的一个角落。

“ [wɒts] [ð̃æt] ? ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **What's that ? ” he demanded .**
“ 是什么 那 ? ” 他 要求 .
“那是什么?”他问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [bent] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Uncle William bent to it .
叔叔 威廉 弯曲 到 它 .
威廉叔叔屈服了。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈbi:mɪŋ] . “
He lifted his face , beaming . ”
他 抬起 他的 脸 , 光芒四射 . “
他抬起头，笑容灿烂。

- [ˈdʌb(ə)lju:] [ru:m] - — [ð̃æts] [maɪ] [ru:m] , ” [hi:; hi] [sed] .
' W's room ' — That's my room , ” he said .
- 的 房间 - — 那就是 我的 房间 , ” 他 说 .
“W 的房间”——那是我的房间,”他说。

[ændɪ] [glɛəd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
Andy glared at it .
安迪 怒目而视 在 它 .

安迪怒视着它。

" [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
" You going to live there — with him ! "
" 你 去 到 居住 那里 — 和 他 ! "

“你要和他一起住在那儿！ ”

" [waɪ] , [noʊ] , [ændɪ] — [nɑ:t][dʒʌst][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə]
" Why , no , Andy — not just live there — It's a kind o ' place for me to
" 为什么 , 不 , 安迪 — 不是 只是 居住 那里 — 它是 一个 种类 o - 地方 为了 我 到
[steɪ] [naɪts] ,
stay nights ,
停留 夜晚 ,

“不，安迪——不仅仅是住在那儿——那是我晚上过夜的地方。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [aɪ][get] [kɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] — [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] ?
you know — if I get caught up there — stormy weather ?
你 知道 — 如果 我 得到 捕捉 向上 那里 — 暴风雨 天气 ?

你知道——如果我被困在那里——遇到暴风雨天气？

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
" Uncle William looked at him a little anxiously .
" 叔叔 威廉 看起来 在 他 一个 小的 焦虑地 .

威廉叔叔有些焦虑地看着他。

[ændɪ] [gɑ:t] [ʌp] .
Andy got up .
安迪 得到 向上 .

安迪起床了。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] - [lɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've got to go ' long , " he said .
" 我已经 得到 到 去 - 长的 , " 他 说 .

“我得走远点，”他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [held] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
Uncle William's face held him sympathetically .
叔叔 威廉的 脸 握住 他 同情地 .

威廉叔叔脸上带着同情的神情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoɪn] - [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I was goin ' to show you the rest of the plans , " he said .
" 我 曾是 去 - 到 展示 你 这 休息 的 这 计划 , " 他 说 .

“我本来打算给你看看剩下的计划，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] - [ɪm] , " [sed] [ændɪ] .
" I don't care about ' em , " said Andy .
" 我 不 关心 关于 - 呃 , " 说 安迪 .

“我不在乎他们，”安迪说。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈwei] .
He moved away .
他 已搬 离开 .

他搬走了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [bɪɡ] [ˈfɪŋɡərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ˈpens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:]
Uncle William's big fingers found a stub of pencil in his pocket and brought it
叔叔 威廉的 大的 手指 成立 一个 存根 的 铅笔 在 他的 口袋 和 带来 它
[aʊt] .
out .
出去 .

威廉叔叔的大手在口袋里摸到了一截铅笔头，把它掏了出来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ændɪ] — ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I was thinking , Andy — ” he said slowly .**
“ 我 曾是 思维 , 安迪 — ” 他 说 缓慢地 .

“我在想，安迪——”他缓缓说道。

[ændɪ] [tɜ:rnd] [bæk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Andy turned back — a little .
安迪 转向 后退 — 一个 小的 .

安迪转过身去——稍微转了一下。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [di:] [maɪnd][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [æz; əz][em ˈi:] — [ʌp] [tu:; tə]
“ **I was wondering if you ' d mind havin ' the same room as me — up to**
“ 我 曾是 好奇 如果 你 - d 头脑 拥有 - 这 相同的 房间 作为 我 — 向上 到
[ˈbændʒɪz] ? ”
Benjy's ? ”
本杰明 ? ”

“我想问问你是否介意和我住同一个房间——就在Benjy家附近？ ”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [ru:m] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **I don't want no room , ” said Andy .**
“ 我 不 想 不 房间 , ” 说 安迪 .

“我不要房间，”安迪说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [steɪ] [əˈweɪ] [naɪts] .
“ **I couldn't stay away nights .**
“ 我 不能 停留 离开 夜晚 .

“我无法忍受夜夜不归。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈɡlu:mi] [aɪ] .
“ **He looked at the paper with gloomy eye .**
“ 他 看起来 在 这 纸 和 阴沉 眼睛 .

他阴沉着脸看着那张纸。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wet] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Uncle William wet the pencil with careful tongue and bent over the paper .
叔叔 威廉 湿的 这 铅笔 和 小心 舌头 和 弯曲 超过 这 纸 .

威廉叔叔小心翼翼地用舌头舔了舔铅笔，然后俯身在纸上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [treɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skɾɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] . “ [ðer; ðər] !
His fingers traced a large , scrawling A . “ There !
他的 手指 追踪 一个 大的 , 潦草 一个 . ” 那里 !

他的手指描摹了一个大大的、潦草的字母 A。“好了！ ”

“ [hi:; hi] [li:nd] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈsætɪsfɑɪd] [geɪz] . “
“ **He leaned back , looking at it with satisfied gaze . “**
“ 他 倾斜 后退 , 寻找 在 它 和 使满意 目光 . ”

他向后靠去，满意地看着它。

- [ə; eɪ][ænd; ənd][ˈdʌb(ə)lju:] [ru:m] - — [lʊks] [ɡʊd] , [dəʊnt][aɪ ˈti:] !
- **A and W's room ' — looks good , don't it !**
- 一个 和 的 房间 - — 看起来 好的 , 不 它 !

“A和W的房间”——看起来不错，不是吗！

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [ɑ:n][ændɪ] .

” His face beamed on Andy .
” 他的 脸 光束 在 安迪 .

“他脸上露出了灿烂的笑容，安迪也露出了笑容。”

[ðə; ði] [glu:m] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .

The gloom relaxed a little .
这 愁云 轻松 一个 小的 .

阴霾稍稍消散了一些。

” [aɪ 'ti:][dəunt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ændɪ] .

” It don't mean nothing , ” said Andy .
” 它 不 意思是 没有什么 , ” 说 安迪 .

“这没什么大不了的,”安迪说。

” [wel] , [aɪ][du:] -

” Well , I do ' .
” 出色地 , 我 做 .

“嗯，我的确有。”

- [noʊ] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

' no ' , ” said Uncle William .
- 不 - , ” 说 叔叔 威廉 .

“不,”威廉叔叔说。

” [aɪ 'ti:] [saʊndz] [naɪs] , [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [saʊnd] [naɪs] , [si:mz] - [es] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mi:n]

” It sounds nice , and when things sound nice , seems ' s if they must mean

” 它 声音 好的 , 和 什么时候 事物 声音 好的 , 似乎 - s 如果 他们 必须 意思是

['sʌθɪn] - — [daʊn] [ʌndər'ni:θ] ['sʌmhweə] . ”

suthin ' — down underneath somewheres . ”

苏辛 - — 向下 下 某个地方 . ”

“听起来不错，而当事情听起来不错时，似乎就意味着——在某个地方——一定意味着什么。”

” [hʌ] ! ” [sed] [ændɪ] .

” Huh ! ” said Andy .

” 嗯 ! ” 说 安迪 .

“啊！”安迪说道。

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ti:]

T

T

[hi:; hi] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [mæn][ænd; ənd][ændɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] .

HE real - estate man and Andy were out behind the barn .

他 真实的 - 财产 男人 和 安迪 是 出去 在后面 这 谷仓 .

房地产经纪人和安迪当时在谷仓后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

There was a glimpse of the harbor in the distance ,

那里 曾是 一个 一瞥 的 这 港口 在 这 距离 ,

远处隐约可见港口。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [mʊr] [rouz][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and behind them the moor rose to the horizon .

和 在后面 他们 这 泊 玫瑰 到 这 地平线 .

在他们身后，荒原一直延伸到地平线。

[ðə; ði] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['mænz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [skænd] [aɪ 'ti:] .

The real - estate man's little eyes scanned it .
这 真实的 - 财产 男人的 小的 眼睛 扫描 它 .

房地产经纪人的小眼睛扫视着它。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [lənd] , " [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

" You haven't much land , " he said casually .
" 你 还没有 很多 土地 , " 他 说 随意地 .

“你没多少地,”他漫不经心地说。

" [aɪ] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] — ['prɪti] [nɪr] [æn; ən]['eɪkər] , " [sed] [ændɪ] .

" I own to the top — pretty near an acre , " said Andy .
" 我 自己的 到 这 顶部 — 漂亮的 靠近 一个 英亩 , " 说 安迪 .

“我拥有的土地足足有一英亩左右,”安迪说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] .

" And there's the house and barn — and the chicken - coop .
" 和 有 这 房子 和 谷仓 — 和 这 鸡 - 合作社 .

“还有房子、谷仓和鸡舍。”

" [hi:; hi][kæst][æn; ən] [aɪ] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .

" He cast an eye toward it .
" 他 投掷 一个 眼睛 朝向 它 .

他朝它瞥了一眼。

[ə; eɪ] [waɪt] [faʊl] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ə'krɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A white fowl emerged and scurried across in front of them .
一个 白色的 鸡 出现 和 匆匆跑过 穿过 在 正面 的 他们 .

一只白鸡突然出现，迅速跑到他们面前。

[ðə; ði] ['mænz] [smɔ:l] [aɪz] ['fɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər] , [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] .

The man's small eyes followed her , without interest .
这 男人的 小的 眼睛 随后 她 , 没有 兴趣 .

男人的小眼睛漫不经心地注视着她。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ['smu:ðli] ,

" I found a number of houses down in the village , " he said smoothly ,
" 我 成立 一个 数字 的 房屋 向下 在 这 村庄 , " 他 说 顺利 ,

“我在村子里找到了一些房子,”他平静地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][lənd] — ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [sel] , [aɪ]

in his flat voice , " and plenty of land — Almost any of them will sell , I
在 他的 平坦的 嗓音 , " 和 很多 的 土地 — 几乎 任何 的 他们 将要 卖 , 我

['fænsɪ] . "

fancy . "
想要 . "

他用平淡的语气说：“还有很多土地——我想几乎每一块都能卖出去。”

" [jes] , [ðeɪ] - [əl] [sel] .

" Yes , they ' ll sell .
" 是的 , 他们 - 三 卖 .

“是的，它们会卖出去的。”

" ['ændɪ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['glu:mi] . "

" Andy's eye was gloomy . "
" 安迪的 眼睛 曾是 阴沉 . "

安迪的眼神黯淡无光。

- [moʊst] ['enɪbɑ:di] [ə'raʊnd] [hɪr] - [əl] [sel] — [ɪk'sept] ['wɪljəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .

' Most anybody around here ' ll sell — except William , " he added thoughtfully .
- 最多 任何人 大约 这里 - 三 卖 — 除了 威廉 , " 他 额外 深思熟虑 .

“这附近的大多数人都不会卖——除了威廉,”他若有所思地补充道。

[ðə; ði] ['næroʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][him; ɪm] .

The narrow eye turned on him .
这 狭窄的 眼睛 转向 在 他 .

那只狭长的眼睛转向了他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][soʊld][tu:; tə][him; ɪm] ? ” “

How much did you say you sold to him ? ” “
” 如何 很多 做过 你 说 你 卖 到 他 ? ” “

“你说你卖给他多少？ ”

- [baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['eɪkər] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ændɪ] .

Bout four hundred acre , I reckon , ” said Andy .
- 回合 四 百 英亩 , 我 估计 , ” 说 安迪 .

“我估计大概有四百英亩吧,”安迪说。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [peɪd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?

Five hundred dollars is what he paid you , I believe ?
” 五 百 美元 是 什么 他 有薪酬的 你 , 我 相信 ?

“我记得他付给你五百美元？ ”

” [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] .

The man's voice was smooth , and patient .
” 这 男人的 嗓音 曾是 光滑的 , 和 病人 .

“那男人的声音平静而耐心。”

[ændɪ] ['rɪɡəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “

Andy wriggled a little . “
安迪 扭动 一个 小的 . ”

安迪扭动了一下身子。

- [twa:] - [nt] ['ɪnʌf] , ” [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] .

Twa ' n't enough , ” he said feebly .
- 特瓦 - 不 足够的 , ” 他 说 虚弱地 .

“两个不够,”他虚弱地说。

“ [wel] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — ” [ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [him; ɪm] ,

Well — I don't know — ” The man glanced about him ,
” 出色地 — 我 不 知道 — ” 这 男人 瞥了一眼 关于 他 ,

“嗯——我不知道——”那人环顾四周，

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [eɪt] [ru:mz; rʊmz] —

I was looking at a house down in the village this morning — eight rooms —
” 我 曾是 寻找 在 一个 房子 向下 在 这 村庄 这 早晨 — 八 房间 —

[ɡʊd] [ru:f] — [ten]['eɪkəs][ʌv; əv][lənd] ,

good roof — ten acres of land ,
好的 屋顶 — 十 英亩 的 土地 ,

“今天早上我去看了村里的一栋房子——八个房间——屋顶很好——十英亩地，

[ænd; ənd][ba:rn] .

and barn .
和 谷仓 .

还有谷仓。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] ['hʌndrəd] . “

I can have the whole thing for six hundred . ”
我 能 有 这 所有的 事物 为了 六 百 . ”

“六百块就能把整个东西都买下来。”

“ [ðæts] - , ” [sed] [ændɪ] ['kwɪkli] , “ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f][ðə; ði] ['aɪlənd] . ”

That's Gruchy's , ” said Andy quickly , ” He wants to move off the Island . ”
” 那就是 - , ” 说 安迪 迅速地 , ” 他 想要 到 移动 离开 这 岛 . ”

“那是格鲁奇的,”安迪赶紧说, “他想搬离这座岛。”

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mu:v] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] — [ˈgru:tʃ] — [aɪd] [fərˈgɑ:tn] .
“ **He said he wanted to move — that's the name — Gruchy — I'd forgotten .**
“ 他 说 他 通缉 到 移动 — 那就是 这 姓名 — 脾气暴躁 — ID 被遗忘的 .

“他说他想搬家——对了，他叫格鲁奇——我忘了。

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [aɪz] [ləkt] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
“ **The small eyes looked off at the distant glint of water .**
“ 这 小的 眼睛 看起来 离开 在 这 遥远 闪烁 的 水 .

“那双小眼睛望着远处波光粼粼的水面。”

“ [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [pleɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **In some ways I like that place better than this , “ he said thoughtfully .**
“ 在 一些 方式 我 喜欢 那 地方 更好的 比 这 , “ 他 说 深思熟虑 .

“在某些方面，我更喜欢那个地方，”他若有所思地说。

“ [ɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] — “
“ **It's on the shore — “**
“ 它是 在 这 支撑 — “

“它在岸边——”

“ [aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] , “ [sed] [ændɪ] .
“ **I've got a right of way , “ said Andy .**
“ 我已经 得到 一个 正确的 的 方式 , “ 说 安迪 .

“我有优先通行权，”安迪说。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] !
“ **To the shore !**
“ 到 这 支撑 !

“上岸！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmænz] [aɪz] [ləkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [flɪkt] [ɪn]
“ **The man's eyes looked at him an instant , and a little light flicked in**
“ 这 男人的 眼睛 看起来 在 他 一个 立即的 , 和 一个 小的 光 轻弹 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“那人目光扫过他一眼，眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

“ [ɪts] [daʊn] [hɪr] , “ [sed] [ændɪ] .
“ **It's down here , “ said Andy .**
“ 它是 向下 这里 , “ 说 安迪 .

“就在这里，”安迪说。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈʊʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
He moved over to the right .
他 已搬 超过 到 这 正确的 .

他向右边移动了一步。

“ [hɪəz] [maɪ] [ˈentrəns] — [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [rʌnz] [frʌm; frəm] [hɪr] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] .
“ **Here's my entrance — and it runs from here straight across to the shore .**
“ 这里是 我的 入口 — 和 它 跑步 从 这里 直的 穿过 到 这 支撑 .

“这是我的入口——从这里一直延伸到岸边。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [ˈmeɪzəd] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] — [aɪ] - [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ˈeni hwə] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
We never measured it off — I al'ays cut across anywheres I want to .
我们 绝不 测量 它 离开 — 我 - 切 穿过 任何地方 我 想 到 .

我们从来没量过——我总是想抄近路就抄近路。

[bʌt; bət] [its] [ɪn][ðə; ði] [di:d] — [ænd; ənd] ['enibɑ:di] - [ti:] [baɪz] [ðə; ði][lənd] - [əl][hæv; həv][,ai 'ti:] .

But it's in the deed — and anybody ' t buys the land ' ll have it .
但 它是 在 这 契据 — 和 任何人 - t 购买 这 土地 - 二 有 它 .

但地契上写得很清楚——任何没买下这块地的人都会得到它。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfru:dlɪ] .
" **He looked at the other shrewdly .**
" 他 看起来 在 这 其他 精明地 .

他精明地看了对方一眼。

" [aɪ] [si:] — " [ðə; ði][ˈri:əl] [ɪ'steɪt] [ˈmænz] [geɪz] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʌv; əv] [wei] [əˈkrɔ:s] [ˈʌŋk(ə)]
" **I see — " The real estate man's gaze followed the right of way across Uncle**
" 我 看 — " 这 真实的 财产 男人的 目光 随后 这 正确的 的 方式 穿过 叔叔
[ˈwɪljəmz] [mʊr] .
William's moor .
威廉的 泊 .

“我看到了——”房地产经纪人的目光沿着威廉叔叔荒原上的通行权方向移动。

" [aɪ] [si:] — [wel] , [ˈʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] .
" **I see — Well , of course , that makes a difference — a little difference .**
" 我 看 — 出色地 , 的 课程 , 那 制作 一个 不同之处 — 一个 小的 不同之处 .

“我明白了——嗯，当然，这会有所不同——虽然只是一点点不同。”

[,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [baɪ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði]
It would be foolish to buy on an island and not have access to the
它 会 是 愚蠢 到 买 在 一个 岛 和 不是 有 使用权 到 这
[ˈɔ:r] — [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgru:tʃɪ] [pleɪs] ,
shore — I presume you could buy the Gruchy place ,
支撑 — 我 估 你 可以 买 这 脾气暴躁 地方 ,

在岛上买房却无法通往海岸，这很愚蠢——我想你可以买下格鲁奇那块地吧。

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested .**
" 他 建议 .

他建议道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv] , " [sed] [ændɪ] ,
" **That's what I was thinking of , " said Andy .**
" 那就是 什么 我 曾是 思维 的 , " 说 安迪 ,

“我也是这么想的,”安迪说。

" — [ən'les] [ˈwɪljəm] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] .
" **— unless William wanted to give me a little piece .**
" — 除非 威廉 通缉 到 给 我 一个 小的 片 .

“——除非威廉想给我一小块。”

" [hɪz; ɪz] [ˈglu:mi] [aɪz] [ˈrestɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɑ:ndli] , [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [mʊr] [ðæt] [stretʃt] [ə'wei] [ˈʌndər]
" **His gloomy eyes rested , almost fondly , on the big moor that stretched away under**
" 他的 阴沉 眼睛 休息 , 几乎 深情地 , 在 这 大的 泊 那 拉伸 离开 在下面
[ɪts] [paɪld] - [ʌp] [klaʊdz] .
its piled - up clouds .
它是 堆积 - 向上 云 .

他忧郁的目光几乎带着一丝眷恋，落在了远处绵延的、被厚厚的云层笼罩的荒原上。

" [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈbrɪskli] .
" **Better for business down in the village , I should think , " said the man briskly .**
" 更好的 为了 商业 向下 在 这 村庄 , 我 应该 思考 , " 说 这 男人 轻快地 .

“我认为这对村里的生意更有利,”那人干脆利落地说道。

" [jes] , [ɪts] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] , " [əd'mɪtɪd] [ændɪ] .
" **Yes , it's better for business , " admitted Andy .**
" 是的 , 它是 更好的 为了 商业 , " 承认 安迪 .

“是的，这对生意更有利,”安迪承认道。

“ [ˈoʊnli] [aɪv] [gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] .

“ **Only I've got kind of used to it up here** .

“ 仅有的 我已经 得到 种类 的 用过的 到 它 向上 这里 .

“只是我已经有点习惯这里的生活了。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] .

“ **His eye sought the house** .

“ 他的 眼睛 寻求 这 房子 .

他的目光搜寻着那栋房子。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ]

“ **I was born in there , you know — and my father lived there and my**

“ 我 曾是 出生 在 那里 , 你 知道 — 和 我的 父亲 居住地 那里 和 我的

grandfather .

祖父 .

“我出生在那里，你知道——我的父亲和祖父都住在那里。”

“ [ðə; ði] [ˈri:əl] - [ɪˈstert] [ˈmænz][hænd] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ]

“ **The real - estate man's hand reached to his pocket and found something**

“ 这 真实的 - 财产 男人的 手 达到 到 他的 口袋 和 成立 某物

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ˈsləʊli] .

and drew it out , slowly .

和 画 它 出去 , 缓慢地 .

“房地产经纪人的手伸进口袋，摸到一样东西，然后慢慢地把它掏了出来。”

[ˈændi:z] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈfæsɪneɪtɪd] .

Andy's eyes rested on it , fascinated .

安迪的 眼睛 休息 在 它 , 着迷 .

安迪的目光被它深深吸引住了。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪtert] .

The man seemed to hesitate .

这 男人 似乎 到 犹豫 .

那人似乎犹豫了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hæf] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

He looked down at the roll in his hand , and half returned it to his

他 看起来 向下 在 这 卷 在 他的 手 , 和 一半 返回 它 到 他的

[ˈpɑ:kɪt] .

pocket .

口袋 .

他低头看了看手里的纸卷，然后把它一半放回了口袋里。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ˈdaʊtʃəli] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] - [ku:p]

Then he looked again , doubtfully , at the house and barn and chicken - coop

然后 他 看起来 再次 , 怀疑地 , 在 这 房子 和 谷仓 和 鸡 - 合作社

.
:
:

然后他又疑惑地看了看房子、谷仓和鸡舍。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪn] [ə'bʌv]

He had turned his back on the right of way and the horizon line above

他 有 转向 他的 后退 在 这 正确的 的 方式 和 这 地平线 线 多于

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他背对着通行权和头顶的地平线。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **I'll tell you how it is** ,
“ 患病的 告诉 你 如何 它 是 ,

我来告诉你真相，

[ˈmɪstər] . [ˈhælə-ən] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [kɑːnfrɪ'den](ə)l] — “ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ]
Mr . Halloran — “ His voice was frankly confidential — “ I have taken a liking
先生 . 霍洛兰 — “ 他的 嗓音 曾是 坦率地说 机密的 — “ 我 有 已采取 一个 喜欢
[tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðæn; ðən]
to your place and I'd be willing to pay a little more for it than
到 你的 地方 和 I'D 是 愿意的 到 支付 一个 小的 更多的 为了 它 比
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfænsi] .
for some place I didn't fancy .
为了 一些 地方 我 没有 想要 .

霍洛兰先生——“他的声音坦率而神秘——“我很喜欢您的房子，我愿意为它多付一些钱，而不是为一些我不喜欢的地方付钱。

[aɪm] [meɪd] [laɪk] [ðæt] .
I'm made like that .
我是 制成 喜欢 那 .

我天生就是这样。

“ [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **He expanded a little** .
“ 他 扩展 一个 小的 .

他稍微扩展了一下。

“ [naʊ] , [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ˈvæljuː] , - [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈtwɑɪs] [wʌt] [jɔːrɪz] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
Now , value for value , Gruchy's place is worth twice what yours is — and I know
“ 现在 , 价值 为了 价值 , - 地方 是 值得 两次 什么 你的 是 — 和 我 知道
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“现在，就性价比而言，格鲁奇的房子价值是你的两倍——我知道这一点。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
“ **He looked at him narrowly** .
“ 他 看起来 在 他 勉强 .

他眯起眼睛打量着他。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [daʊn] [ænd; ənd]
But I'm going to offer you a thousand dollars — five hundred down and
“ 但 我是 去 到 提供 你 一个 千 美元 — 五 百 向下 和
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] — [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [klaʊz] [naʊ] .
five hundred the first of the month — if you want to close now .
五 百 这 第一的 的 这 月 — 如果 你 想 到 关闭 现在 .

“但如果你现在想成交，我可以给你一千美元——首付五百美元，月初再付五百美元。”

“ [hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **He fingered the bills a little** .
“ 他 用手指 这 账单 一个 小的 .

他轻轻地摩挲着钞票。

[ˈændiːz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
Andy's eyes grew round .
安迪的 眼睛 生长 圆形的 .

安迪的眼睛睁得圆圆的。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] - , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll have to ask Harr'et , “ he said** .
“ 患病的 有 到 问 - , “ 他 说 .

“我得问问哈雷特，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈveri] [wel] .
“ **She ain't very well** .
“ 她 不是 非常 出色地 .

她身体不太好。

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [təːrd] [ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — “ [ʃiːz]
“ **He glanced toward a darkened window at the rear of the house — “ She's**
“ 他 瞥了一眼 朝向 一个 变暗 窗户 在 这 后部 的 这 房子 — “ 她是
[ˈhævɪn] - [nʊˈrældʒə] — [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] — [aɪ] [ˈwɒdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
havin' neuralgia — off and on — I wouldn't want to ask her when she has
拥有 - 神经痛 — 离开 和 在 — 我 不会 想 到 问 她 什么时候 她 有
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

他瞥了一眼房子后面一扇昏暗的窗户——“她患有神经痛——时好时坏——我不想问她什么时候会发作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [spel] [təˈdeɪ] .
She has a bad spell today .
她 有 一个 坏的 拼写 今天 .

她今天身体不太舒服。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪmpəˈθetɪkli] .
The other looked at him sympathetically .
这 其他 看起来 在 他 同情地 .

另一个人同情地看着他。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊv][tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈd][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ]
“ **I have to go to - night — and I couldn't be sure I'd want to offer a**
“ 我 有 到 去 到 - 夜晚 — 和 我 不能 是 当然 I D 想 到 提供 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [stetd] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [laɪk]
thousand in the morning — even if I stayed — not if I came across something I like
千 在 这 早晨 — 甚至 如果 我 入住 — 不是 如果 我 来了 穿过 某物 我 喜欢
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“我今晚必须走——而且我不能确定明天早上我是否愿意出价一千美元——即使我留下来——如果我遇到了我更喜欢的东西的话。

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɪlz] [dɪˈsaɪsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
“ **He returned the bills decisively to his pocket** .
“ 他 返回 这 账单 果断地 到 他的 口袋 .

他果断地把钞票放回口袋。

[ˈændiːz] [glæns] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] .
Andy's glance followed them .
安迪的 瞥一眼 随后 他们 .

安迪的目光追随着他们。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
“ **I don't really need to ask her** .
“ 我 不 真的 需要 到 问 她 .

“我其实没必要问她。”

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈflɪkəd] .
“ **His glance flickered** .
“ 他的 瞥一眼 闪烁 .

他的目光闪了一下。

“ [ʃiːz] [sed] , [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː ʃi] - [diː] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [aɪd] [sel] .
“ **She's said , time and again , she ' d be glad if I'd sell .**
“ 她是 说 , 时间 和 再次 , 她 - d 是 高兴的 如果 I'd 卖 .
“她一再表示, 如果我能卖掉, 她会很高兴。”

[ʃiː ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθiːst] [ʌv; əv] [ˈdɪɡbi] .
She comes from northeast of Digby .
她 来 从 东北 的 迪格比 .
她来自迪格比东北部。

[aɪ] [ˈrekən] [ʃiː ʃi] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [ɡʊð] [bæk] . “
I reckon she ' d like to go back . ”
我 估计 她 - d 喜欢 到 去 后退 . “
我觉得她想回去。

“ [ˈdɪɡbiz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Digby's a fine place , ” said the man .**
“ 迪格比的 一个 美好的 地方 , ” 说 这 男人 .
“迪格比是个好地方,”那人说道。

“ [wel] , [ɡʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæləʊn] .
“ **Well , good day , Mr . Halloran .**
“ 出色地 , 好的 天 , 先生 . 霍洛兰 .
“您好, 霍洛兰先生。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .
I'm glad to have met you .
我是 高兴的 到 有 遇见 你 .
很高兴认识你。

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] .
“ **He held out a round hand .**
“ 他 握住 出去 一个 圆形的 手 .
他伸出一只圆圆的手。

[ændɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪðaʊt] [ɪn ˈθuːziæzəm] .
Andy took it without enthusiasm .
安迪 采取 它 没有 热情 .
安迪对此毫无热情。

“ [aɪ] [duː] - [noʊ] - [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sel] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] .
“ **I do ' no ' but I might as well sell , ” he said feebly .**
“ 我 做 - 不 - 但 我 可能 作为 出色地 卖 , ” 他 说 虚弱地 .
“我嘴上说‘不’, 但还是卖掉吧,”他虚弱地说。

[ðə; ði] [ˈlðər] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [ə ˈweɪ] .
The other waved it away .
这 其他 挥手 它 离开 .
另一个人挥手示意他不必理会。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [wɪðaʊt] [jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [kən ˈsent] — [nɑːt] [ɪf] [jʊə(r)] [ə ˈkʌstəmd]
“ **Don't think of it — not without your wife's consent — not if you're accustomed**
“ 不 思考 的 它 — 不是 没有 你的 妻子的 同意 — 不是 如果 你是 习惯
[tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː ʃi] [telz] [juː; jʊ] . “
to doing what she tells you . ”
到 正在做 什么 她 讲述 你 . “
“别想这件事——没有你妻子的同意就别想——如果你习惯了听她的话。”

“ [aɪ] [eɪnt] , “ [sed] [ændɪ] [ɪn ˈdɪɡnəntli] .
“ **I ain't , ” said Andy indignantly .**
“ 我 不是 , ” 说 安迪 愤慨地 .
“我才不是呢,”安迪愤愤不平地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ju:; jʊ] - [di:] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] — ”
“ **Of course not — I only meant that you 'd be better satisfied —** ”
“ 的 课程 不是 — 我 仅有的 意思是 那 你 - d 是 更好的 使满意 — ”
“当然不是——我只是说你会更满意——”

“ [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **I'm satisfied now , ” said Andy .**
“ 我是 使满意 现在 , ” 说 安迪 .

“我现在很满意了,”安迪说。

“ [ju:; jʊ] [peɪ] [em ˈi:] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .
“ **You pay me the five hundred down , and the place is yours .**
“ 你 支付 我 这 五 百 向下 , 和 这 地方 是 你的 .

“你先付我五百块钱, 这地方就是你的了。”

[ðə; ði] [mæn] [kæst] [ə; eɪ] [ku:l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [faʊl]
“ **The man cast a cool glance at the house and barn and the white fowl**
“ 这 男人 投掷 一个 凉爽的 瞥一眼 在 这 房子 和 谷仓 和 这 白色的 鸡
[strʌtɪŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] .
strutting before them .
昂首阔步 前 他们 .

“那人冷冷地瞥了一眼房子、谷仓和在它们面前昂首阔步的白鸡。

“ [wel] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wa:nt] [tu:; tə] [sel] — ” [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [roʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
“ **Well — if you really want to sell — ” He drew the roll from his pocket**
“ 出色地 — 如果 你 真的 想 到 卖 — ” 他 画 这 卷 从 他的 口袋
[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [ˈsloʊli] ,
and counted out the bills slowly ,
和 计数 出去 这 账单 缓慢地 ,

“好吧——如果你真想卖——”他从口袋里掏出一卷钞票, 慢慢地数着上面的钞票,

[ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈdʒestʃər] .
handing them to Andy with careless gesture .
处理 他们 到 安迪 和 粗心 手势 .

他漫不经心地把它们递给了安迪。

[ˈændi:z] [hænd] [kloʊzɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [spæzˈmɑ:dɪkli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm]
Andy's hand closed about them spasmodically and he looked down at them
安迪的 手 关闭 关于 他们 间歇性地 和 他 看起来 向下 在 他们
[wɪð; wɪθ] [hæf] - [ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
with half - open mouth and grinned a little .
和 一半 - 打开 嘴 和 咧嘴一笑 一个 小的 .

安迪的手痉挛般地握住了它们, 他低头看着它们, 嘴角微微张开, 露出一丝微笑。

“ [naʊ] ,
“ **Now ,**
“ 现在 ,

“现在,

[ɪf] [ju:; jʊ] - [əl] [saɪn] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] — ” [ðə; ði] [mæn] [dru:] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
if you 'll sign the receipt — ” The man drew a fountain pen from his pocket
如果 你 - 二 符号 这 收据 — ” 这 男人 画 一个 喷泉 笔 从 他的 口袋
[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ˈræpɪdli] .
and wrote a few lines rapidly .
和 写道 一个 很少 线条 快速 .

“如果你愿意在收据上签字——”那人从口袋里掏出一支钢笔, 迅速写了几行字。

“ [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
“ **There you are .**
“ 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[saɪn] [hɪr] , [pli:z] .
Sign here , please .
符号 这里 , 请 .

请在此签名。

" [ˈændi:z] [ˈfɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" Andy's fingers found the place and rubbed it a little and traced his name
" 安迪的 手指 成立 这 地方 和 摩擦 它 一个 小的 和 追踪 他的 姓名
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

安迪的手指找到了那个地方，轻轻地揉搓了一下，然后慢慢地描摹着他的名字。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] [smaɪl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He looked at the crumpled bills , and a deep smile filled his face .
他 看起来 在 这 皱巴巴的 账单 , 和 一个 深的 微笑 已填 他的 脸 .

他看着那些皱巴巴的钞票，脸上露出了深深的笑容。

" - [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] !
" Harr'et will be pleased !
" - 将要 是 高兴 !

“哈雷特会很高兴的！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！”

" [ðə; ði] [ˈri:əl] - [ɪˈstert] [mæn] [bi:md] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [biˈnɪgnəntli] .
" The real - estate man beamed on him benignantly .
" 这 真实的 - 财产 男人 光束 在 他 仁慈地 .

“那位房地产经纪人面带和蔼的笑容看着他。”

" [təˈmɑ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər]
" Tomorrow we will draw up the papers , and you can look about you for
" 明天 我们 将要 画 向上 这 文件 , 和 你 能 看 关于 你 为了
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

“明天我们将起草文件，你可以四处找个地方住。”

[ju:; jʊ] - [əl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [su:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɛs etʃ ˈe] - [nt] [ˈhɜ:ri] [ju:; jʊ] — [teɪk] [jɔr; jər] [taɪm] .
You ' ll find something to suit , and I sha ' n't hurry you — Take your time .
你 - 二 寻找 某物 到 套装 , 和 我 沙 - 不 匆忙 你 — 拿 你的 时间 .

你会找到适合你的，我不会催你——慢慢来。

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [ɔ:f] [ˈsləʊli] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈri:əl] - [ɪˈstert] [benɪˈdɪk(ə)n] ,
" He moved off slowly , waving his hands in a kind of real - estate benediction ,
" 他 已搬 离开 缓慢地 , 挥手 他的 双手 在 一个 种类 的 真实的 - 财产 祝福 ,

他缓缓走开，一边走一边挥舞着双手，仿佛在为房地产项目祈福。

[ænd; ənd] [ændɪ] [ˈstɛəd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈtrænst] .
and Andy stared after him , entranced .
和 安迪 凝视 后 他 , 着迷 .

安迪目不转睛地盯着他的背影，看得入了迷。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — ” [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] .

“ **Oh , by the way — ” The man came back .**
“ 哦 , 经过 这 方式 — ” 这 男人 来了 后退 .

“哦，对了——”那人回来了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“ **I wouldn't say anything about it if I were you — not for a while .**
“ 我 不会 说 任何事物 关于 它 如果 我 是 你 — 不是 为了 一个 尽管 .

“如果我是你，我暂时不会说这件事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə]

There are always people ready to make trouble — and you ' ll be able to
那里 是 总是 人们 准备好 到 制作 麻烦 — 和 你 - 二 是 有能力的 到

[baɪ] ['tʃiːpər] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [baɪ] .

buy cheaper if they don't know you've got to buy .
买 更便宜 如果 他们 不 知道 你已经 得到 到 买 .

总会有人想找麻烦——如果你不让他们知道你需要买东西，你就能买到更便宜的东西。

“ [hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“ **He beamed on him .**
“ 他 光束 在 他 .

他朝他露出灿烂的笑容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jɜːr; jər] [waɪf] — ? ”

“ **Of course , if you have to tell your wife — ? ”**
“ 的 课程 , 如果 你 有 到 告诉 你的 妻子 — ? ”

“当然，如果你必须告诉你的妻子——？ ”

“ [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [bləːtid] [ændɪ] .

“ **I don't have to , ” blurted Andy .**
“ 我 不 有 到 , ” 脱口而出 安迪 .

“我没必要，”安迪脱口而出。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['betər] — [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

“ **All the better — all the better .**
“ 全部 这 更好的 — 全部 这 更好的 .

“那就更好了——那就更好了。”

[ðə; ði] [fjuːər] ['wɪmɪn] [noʊ] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['betər] .

The fewer women know things , the better .
这 更少 女性 知道 事物 , 这 更好的 .

知道事情的女人越少越好。

“ [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] , [smuːð] [steps] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'wei] — [aʊt]

“ **The man smiled genially , and his light , smooth steps bore him away — out**
“ 这 男人 微笑 和蔼地 , 和 他的 光 , 光滑的 步骤 钻孔 他 离开 — 出去

[ʌv; əv] ['ændɪːz] [saɪt] .

of Andy's sight .
的 安迪的 视线 .

“那人面带和蔼的微笑，轻盈流畅的步伐带着他离开了——消失在安迪的视线中。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ændɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] .

When he had disappeared , Andy looked down at the bills .
什么时候 他 有 消失 , 安迪 看起来 向下 在 这 账单 .

他消失后，安迪低头看了看账单。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌmpld] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [bɪlz]

He drew out from his coat a large rumpled handkerchief and tied the bills
他 画 出去 从 他的 外套 一个 大的 皱巴巴的 手帕 和 系 这 账单

['skɪlfəli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .

skillfully in one corner and thrust it back into his pocket .
巧妙地 在 — 角落 和 推力 它 后退 进入 他的 口袋 .

他从外套里掏出一块皱巴巴的大手帕，熟练地把钞票在一角打了个结，然后又把它塞回口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm][step] , [pæst][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈwɪndəʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Then he walked , with firm step , past the darkened window , into the house .
然后 他 步行 , 和 公司 步 , 过去的 这 变暗 窗户 , 进入 这 房子 .
然后他迈着坚定的步伐, 穿过昏暗的窗户, 走进了房子。

[ˌeks.viːˈɑːlˈɑːi]
XVIII
十八

十八

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ˈbruːdɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] .
HERE was a gathering cloud in the air — brooding , like a storm .
这里 曾是 一个 采集 云 在 这 空气 — 沉思 , 喜欢 一个 风暴 .
空中乌云密布, 仿佛暴风雨即将来临。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lɒkt] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Uncle William looked up to it ,
叔叔 威廉 看起来 向上 到 它 ,
威廉叔叔很敬仰它。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɔːri] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] .
then he went on dragging his dory down the beach to the water's edge .
然后 他 去 在 拖拽 他的 多莉 向下 这 海滩 到 这 水的 边缘 .
然后他继续拖着他的小船沿着沙滩走到水边。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .
A voice sailed through the air , and he paused and looked up .
一个 嗓音 航行 通过 这 空气 , 和 他 暂停 和 看起来 向上 .
一个声音划破空气, 他停下脚步, 抬头望去。

[ˈbendʒi] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [pæθ] , [wʌz; wəz] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
Benjy , coming down the rocky path , was signalling to him violently .
本杰明 , 未来 向下 这 岩石 小路 , 曾是 信号传导 到 他 暴力 .
本杰明沿着崎岖的小路走下来, 用力地向他打着手势。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [drɔːpt] [ðə; ði][ˈdɔːri][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Uncle William dropped the dory and stood up .
叔叔 威廉 掉落 这 多莉 和 站立 向上 .
威廉叔叔扔下小船, 站了起来。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
He advanced up the beach and the two men faced each other .
他 先进的 向上 这 海滩 和 这 二 男人 面对 每个 其他 .
他沿着沙滩向前走去, 两人面对面站着。

[ɡreɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈrʊʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]
Great clouds were rolling up from the horizon , and down behind them the
伟大的 云 是 滚动 向上 从 这 地平线 , 和 向下 在后面 他们 这
[siː] [buːmd] .
sea boomed .
海 蓬勃发展 .
巨大的乌云从地平线上滚滚升起, 乌云背后是波涛汹涌的大海。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? ” [dɪˈmaːndɪd] [bɒdɪt] .
“ **Have you heard what's going on ?** ” **demanded Bodet .**
“ 有 你 听到 是什么 去 在 ? ” 要求 博德 .
“你听说发生了什么事吗?”博德特质问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɪmli] .
He was breathing a little grimly .
他 曾是 呼吸 一个 小的 阴沉地 .

他呼吸有些急促。

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ændɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ I kind o ' got it out of Andy this morning , ” admitted Uncle William .
“ 我 种类 o - 得到 它 出去 的 安迪 这 早晨 , ” 承认 叔叔 威廉 .
“我今天早上从安迪那里大概问出了点什么,”威廉叔叔承认道。

[bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Bodet looked at him in silence .
博德 看起来 在 他 在 沉默 .

博德默默地看着他。

“ [aɪ][duː] -
“ I do '
“ 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet][ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] [ˈsuːnər] , ” [went] [ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
' no ' why I didn't get the idee sooner , ” went on Uncle William .
- 不 - 为什么 我 没有 得到 这 想法 很快 , ” 去 在 叔叔 威廉 .

“不，我怎么没早点想到这个主意呢？”威廉叔叔继续说道。

“ [ðer; ðər] [ˈlʌmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˌeɪˈoʊ] - [faɪv] [deɪz] , [naʊ] .
“ Their lumber must have been lying around here fo - five days , now .
“ 他们的 木材 必须 有 到过 说谎 大约 这里 fo - 五 天 , 现在 .

“他们的木材肯定已经在这里堆放了五天了。”

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] - - [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] ,
But you've had such a lot of stuff clutterin ' up the dock ,
但 你已经 有 这样的 一个 很多 的 东西 - - 向上 这 码头 ,

但是码头上堆满了杂物，

[ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
that I didn't take no notice .
那 我 没有 拿 不 注意 .

我当时根本没注意到。

[aɪ][duː] -
I do '
我 做 -

我愿意'

- [noʊ] -
' no ' -
- 不 -

'不'

- [es][aɪˈd] - [ə; eɪ] - [siːn] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈoʊnli][ændɪ] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [ænd; ənd]
' s I'd ' a ' seen it this morning — only Andy looked so kind o ' queer and
- s ID - 一个 - 已见 它 这 早晨 — 仅有的 安迪 看起来 所以 种类 o - 酷儿 和
[miːtɪŋ] - [daʊn] - [tiː][ðə; ði] [dɑːk] — [ðæt] [aɪ] [sed] [pleɪn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
meachin ' down ' t the dock — that I said plain out to him ,
梅钦 - 向下 - t 这 码头 — 那 我 说 清楚的 出去 到 他 ,

我今天早上就看到了——只是安迪在码头上看起来有点古怪，神情阴郁——所以我直接对他说，

[aɪ] [sed] , - [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [ændɪ] ?
I said , ' What you been doing , Andy ?
我 说 , - 什么 你 到过 正在做 , 安迪 ?

我说：“安迪，你最近在忙什么？”

- [æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
' **An** ' **he** **had** **to** **tell** **me** .
- 一个 - 他 有 到 告诉 我 -

“然后”他不得不告诉我。

[hi:; hi] [heidid] [tu:; tə] — [laɪk] ['paɪzn] .
He **hated** **to** **—** **like** **pizen** .
他 憎恨 到 — 喜欢 皮曾 .

他恨透了——就像皮岑一样。

[ʼʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] [ə; ei]['lɪt(ə)l] .
Uncle William **smiled** **a** **little** .
叔叔 威廉 微笑 一个 小的 .

威廉叔叔微微一笑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] - [di:] [bɪn] ['pʌti] ['fu:lɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] .
I **told** **him** **he** ' **d** **been** **putty** **foolish** , " **he** **added** **slowly** .
我 讲述 他 他 - d 到过 油灰 愚蠢 , " 他 额外 缓慢地 .

“我告诉他，他真是愚蠢至极，”他缓缓补充道。

" ['fu:lɪ] ！
“ **Foolish** ！
” 愚蠢 ！

“愚蠢！”

" [bɒdɪt] [fɪzd] .
“ **Bodet** **fizzed** .
” 博德 冒泡 .

博德特兴奋不已。

" [ɪts] [ə; ei] [kraɪm] ！
“ **It's** **a** **crime** ！
” 它是 一个 犯罪 ！

“这是犯罪！”

[ˈbɪldɪŋ] [ə; ei][hoʊ'tel] ！ — [ʌp][ðer; ðər] ！
Building **a** **hotel** ！ — **up** **there** ！
建筑 一个 酒店 ！ — 向上 那里 ！

在上面建酒店！

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] .
“ **He** **waved** **his** **hand** **up** **over** **the** **great** **cliffs** .
” 他 挥手 他的 手 向上 超过 这 伟大的 悬崖 .

他朝高耸的悬崖上方挥了挥手。

[ʼʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪ] . “
Uncle William **looked** **up** **to** **them** **with** **kindly** **eye** . “
叔叔 威廉 看起来 向上 到 他们 和 亲切地 眼睛 . “

威廉叔叔慈祥地抬头看着他们。

- [teɪnt] [ə; ei][hoʊ'tel] — [ɪg'zæktli] — “
' **Tain't** **a** **hotel** — **exactly** — “
- 污点 一个 酒店 — 确切地 — “

“那不是家酒店——确切地说——”

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ru:ɪmz; rʊmz] , " [sed] [bɒdɪt] . “
“ **Seventy** - **five** **rooms** , “ **said** **Bodet** . “
” 七十 - 五 房间 , “ 说 博德 . “

“七十五个房间，”博德说。

- [tɪz][ə; ei] [gʊd] ['meni] , " [sed] [ʼʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
' **Tis** **a** **good** **many** , “ **said** **Uncle** **William** .
- 的 一个 好的 许多 , “ 说 叔叔 威廉 .

“数量不少呢，”威廉叔叔说。

“ [treɪpsɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — [aɪl] [ʃuːt] - [ɪm] , ” [sed] [bodɪt] [ˈsævɪdʒli] .
“ **Traipsing all over the place — I'll shoot 'em , ” said Bodet savagely .**
“ 徒步旅行 全部 超过 这 地方 — 患病的 射击 - 呃 , ” 说 博德 野蛮地 .
“到处都是陷阱——我要把他们都毙了,”博德特恶狠狠地说。

“ [ʃuːtɪŋ] - [wəʊnt][duː] [ˈeni] [ɡʊd] , [ˈbendʒi] .
“ **Shootin ' won't do any good , Benjy .**
“ 射击 - 惯于 做 任何 好的 , 本杰明 .
“开枪没用, 本杰明。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][maɪld] .
“ **Uncle William was mild .**
“ 叔叔 威廉 曾是 温和的 .
威廉叔叔性情温和。

“ [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ʃuːtɪŋ] -
“ **I thought about shootin ' .**
“ 我 想法 关于 射击 -
我当时想过开枪

- [ɪm] [maɪˈself] — [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːn] - [mæd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] - . ”
‘ **em myself — whilst I was bein ' mad this mornin ' . ”**
- 呃 我 — 而 我 曾是 是 - 疯狂的 这 早晨 - . ”
“我自己干的——当时我早上很生气。”

“ [ðeɪ] [ˌɛs etʃˈe] - [nt] [step][ɑːn][maɪ][lənd] — [nɔːr] [jɔːrɪz] , ” [sed] [bodɪt] .
“ **They sha ' n't step on my land — nor yours , ” said Bodet .**
“ 他们 沙 - 不 步 在 我的 土地 — 也不 你的 , ” 说 博德 .
“他们休想踏上我的土地, 也休想踏上你的土地,”博德特说道。

“ [duː][juː; jɔ] [θɪŋk] [aɪˈd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [tuː; tə][biː; bi] [træmp] [ɑːn] ? ”
“ **Do you think I'd have come up here — to the ends of the earth — to be**
“ 做 你 思考 ID 有 来 向上 这里 — 到 这 结束 的 这 地球 — 到 是
[træmp] [ɑːn] ? ”
tramped on ? ”
践踏 在 ? ”
“你觉得我会千里迢迢来到这里——天涯海角——是为了被人践踏吗？ ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ˈbendʒi] — [æn; ən] - [juː; jɔ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [træmp] [ɑːn] .
“ **Why , no , Benjy — an ' you ain't goin ' to be tramped on .**
“ 为什么 , 不 , 本杰明 — 一个 - 你 不是 去 - 到 是 践踏 在 .
“不, 本杰明——你不会被人践踏的。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] .
“ **Uncle William's voice was soothing .**
“ 叔叔 威廉的 嗓音 曾是 舒缓 .
威廉叔叔的声音很舒缓。

“ [bʌt; bət] , [juː; jɔ] [siː] — [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈkrɒst] [jɔr; jər][lənd] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [maɪn] .
“ **But , you see — they've got a right to go acrost your land , and across**
“ 但 , 你 看 — 他们有 得到 一个 正确的 到 去 横跨 你的 土地 , 和 穿过
mine .
矿 .
“但是, 你看——他们有权穿越你的土地, 也有权穿越我的土地。”

“ [bodɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Bodet looked at him .**
“ 博德 看起来 在 他 .
博德特看着他。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
He took out his handkerchief and wiped his forehead and put the
他 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 前额 和 放 这
[hæŋkətʃɪf] [bæk] .
handkerchief back .
手帕 后退 .

他掏出手帕擦了擦额头，然后把手帕放了回去。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ['wɪljəm] ?
" **What do you mean William ?**
" 什么 做 你 意思是 威廉 ?

“威廉，你这话是什么意思？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [set] [daʊn] , ['bendʒi] .
" **Set down , Benjy** .
" 放 向下 , 本杰明 .

“坐下，本杰。”

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [rɔ:k] .
" **Uncle William found a convenient rock** .
" 叔叔 威廉 成立 一个 方便的 岩石 .

威廉叔叔找到了一块合适的石头。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [di:d] .
" **It's in the deed** .
" 它是 在 这 契据 .

“契约里写得很清楚。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ændɪ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
You see , Andy , he wanted it that way and I never thought much about it ,
你 看 , 安迪 , 他 通缉 它 那 方式 和 我 绝不 想法 很多 关于 它 ,
你看，安迪，他就是想要那样，我从来没想过太多。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] — [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['evər] - [ə; eɪ] - [soʊld][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ,
one way or the other — I reckon he wouldn't ever ' a ' sold it without ,
一 方式 或者 这 其他 — 我 估计 他 不会 曾经 - 一个 - 卖 它 没有 ,
不管怎样——我估计他如果没有这个条件是绝对不会卖的。

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['ædɪd] ['sləʊli] .
" **Uncle William added slowly** .
" 叔叔 威廉 额外 缓慢地 .

“威廉叔叔缓缓补充道。”

" ['eniweɪ] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Anyway I give it to him** ,
" 反正 我 给 它 到 他 ,

“反正我把它给了他。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rʌnz] [raɪt] [baɪ][jɔ; jər] [pleɪs] — [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
and it runs right by your place — near as I can make out .
和 它 跑步 正确的 经过 你的 地方 — 靠近 作为 我 能 制作 出去 .

据我所知，它就在你家旁边。

[aɪv] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
I've been kind o ' thinking about it since I found out .
我已经 到过 种类 o - 思维 关于 它 自从 我 成立 出去 .

自从知道这件事后，我一直在思考这个问题。

“ [ˈbɛndʒi] [ˈɡroʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Benjy groaned a little** .
“ 本杰明 呻吟 一个 小的 .

本杰明低声呻吟了一声。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒɛst] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] , [ˈbɛndʒi] .
“ **I know jest how you feel** , **Benjy** .
“ 我 知道 笑话 如何 你 感觉 , 本杰明 .

“我知道你的感受，本杰明。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ] [di:p] [noʊt] [ɪn][ɪn][aɪ ˈti:] , “ — [əˈbaʊt] [ˈrʌstɪˌkeɪtərz] ,
“ **Uncle William's voice held a deep note in in it** , “ — **about rusticators** ,
“ 叔叔 威廉的 嗓音 握住 一个 深的 笔记 在 在 它 , “ — 关于 乡村居民 ,
“威廉叔叔的声音里带着一丝低沉的意味,”——关于那些在乡间避难的人,

[ænd; ənd][ˈhævɪn] -
and havin '
和 拥有 -

并且拥有

- [ɪm] [goʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊz] , [ɔ:l] [ˈaʊərz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
' **em go by your windows** , **all hours** , **day and night** ,
- 呃 去 经过 你的 视窗 , 全部 小时 , 天 和 夜晚 ,

它们昼夜不停地从你窗前经过。

[ə; eɪ] - [ˈɡæbəliŋ] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][oʊ] - [ˈtʃɪrf(ə)] - [laɪk] .
a - gabbling and so kind o ' cheerful - like .
一个 - 喋喋不休 和 所以 种类 o - 快乐 - 喜欢 .

喋喋不休，而且非常开朗。

[aɪ][du:] -
I do '
我 做 -

我愿意'

- [noʊ] -
' **no** '
- 不 -

'不'

- [es][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈti:][maɪ'self] . “
' **s I could stand it myself** . “
- s 我 可以 站立 它 我 . “

“我自己就能忍受。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][aɪ ˈti:] , “ [sed] [bɒdɪt] , “ [aɪl] [sel] [aʊt] — [li:v] [ðə; ði][ˈaɪlənd] . “
“ **I'm not going to stand it** , “ **said Bodet** , “ **I'll sell out — leave the Island** . “
“ 我是 不是 去 到 站立 它 , “ 说 博德 , “ 患病的 卖 出去 — 离开 这 岛 . “

“我忍无可忍了,”博德特说,“我要出卖自己——离开这座岛。”

“ [mɛˈbi] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts] — [wʌt] [ˈhi:z] [ˈkaʊntɪn] - [ɑ:n] , “ [sed] [ˈwɪljəm] [ˈsləʊli] .
“ **Mebbe that's what he wants — what he's countin ' on** , “ **said William slowly** .
“ 也许 那就是 什么 他 想要 — 什么 他是 计数 - 在 , “ 说 威廉 缓慢地 .

“也许这就是他想要的——这就是他所指望的,”威廉缓缓说道。

[ˈbɛndʒi] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Benjy glared at him .
本杰明 怒目而视 在 他 .

本杰明怒视着他。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˈbɛndʒi] .
“ **Don't you worry** , **Benjy** .
“ 不 你 担心 , 本杰明 .

“别担心，本杰明。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][big] [weɪvz] [ˈtʌmbld] [ˈʌndər][ðə; ði][wind]
” **Uncle William looked out to sea where the big waves tumbled under the wind**
” 叔叔 威廉 看起来 出去 到 海 在哪里 这 大的 波浪 翻滚 在下面 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtkæps] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ænd; ənd][rouəd] [haɪ] — “ [dəunt]
and the whitecaps gathered and bobbed and rode high — “ Don't
和 这 白浪 聚集 和 波波德 和 骑 高的 — “ 不
威廉叔叔望着大海，只见巨浪在风中翻滚，白色的浪花聚集、起伏、高高耸立——“别……”

[juː; jʊ] [ˈhɑːləɹ] - [fɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt] .
you holler ' fore you're hurt .
你 抱怨 - 前 你是 伤害 .

受伤之前要大声呼救。
[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈenɪbɑːdi] [ɡɔːn] [pæst][jʊr; jər] [ˈwɪndəʊz] [jet]
The ' ain't anybody gone past your windows yet .
这 - 不是 任何人 已消失 过去的 你的 视窗 然而
还没有人从你窗前经过……

[aɪm] [fɪɡɜːɪn] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] , “ [went] [ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [stæn] - [aɪ ˈtiː] ,
I'm figgerin ' on it , “ went on Uncle William , “ an ' I can't stan ' it ,
我是 无花果 - 在 它 , “ 去 在 叔叔 威廉 , “ 一个 - 我 不能 斯坦 - 它 ,
“我正在琢磨这件事,”威廉叔叔继续说道,“但我无法忍受。”

[noʊ] [mɔːr] - [en][juː; jʊ][kæn; kən] — [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] — “
no more ' n you can — to have ' em a - settin ' on the beach here — “
不 更多的 - n 你 能 — 到 有 - 呃 一个 - 塞廷 - 在 这 海滩 这里 — “
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [geɪz] [dwelt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ˈfɑːndli] . “
Uncle William's gaze dwelt on it fondly . “
叔叔 威廉的 目光 居住 在 它 深情地 . “
“不能再多了——让他们坐在这里的海滩上——”威廉叔叔的目光充满爱意地停留在那里。

- - [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ɪf] [aɪd][ɡɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,
I 'Twouldn't be the same place — if I'd got to look up , any minute ,
- - 是 这 相同的 地方 — 如果 ID 得到 到 看 向上 , 任何 分钟 ,
“如果我抬头望去，随时都可能看到这一幕，那地方就完全不一样了。”

[ænd; ənd] [siː] [tuː] - [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈsetɪn] - , [ɔːr][kaɪnd][oʊ] - [ˈɡetɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈboʊts] , [ænd; ənd]
and see two - three of ' em settin ' , or kind o ' gettin ' into the boats , and
和 看 二 - 三 的 - 呃 塞廷 - , 或者 种类 o - 获得 - 进入 这 船 , 和
[ˈskwelɪn] -
squealin '
告密 -
看到两三个人正坐在船上，或者说正要上船，一边尖叫……

[ɪts] [ˈpɑːrtli][ðə; ði] , [aɪ] [ˈrekən] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
It's partly the clo'es , I reckon , “ said Uncle William after a minute ,
它是 部分 这 衣橱 , 我 估计 , “ 说 叔叔 威廉 后 一个 分钟 ,
“我想，部分原因是衣服的缘故,”威廉叔叔过了一会儿说道。

“ — [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [θɪŋz] [laɪk] [menz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [menz] [laɪk] [ˈwɪmənz] .
” — **the women's things like men's — and the men's like women's .**
” — 这 女性的 事物 喜欢 男士 — 和 这 男士 喜欢 女性的 .
“——女人的东西就像男人的东西——男人的东西就像女人的东西。

[kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - [ˈtʌðər] , [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
Can't tell which from ' tother , half the time .
不能 告诉 哪个 从 - 其他 , 一半 这 时间 .
很多时候都分不清哪个是哪个。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [koʊt][ænd; ənd] [ˈjuːz] , [meɪˈbi] ,
Look up , and see a hat and coat and shoes , mebbe ,
看 向上 , 和 看 一个 帽子 和 外套 和 鞋 , 也许 ,
抬头看看，也许会看到帽子、外套和鞋子。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][get][jɜ; jər][maɪnd][ɔ:l] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd]
and think it's a man and get your mind all fixed for a man — and
和 思考 它是 一个 男人 和 得到 你的 头脑 全部 固定的 为了 一个 男人 — 和
[aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wʊmən]
it turns into a woman
它 转弯 进入 一个 女士
你以为它是男的，脑子里也一直想着它是男的——结果它却变成了女的.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊvər][tu; tə][paɪ] [bi:tʃ] [wʌn] [ˈsʌmə] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
There was a young man over to Pie Beach one summer , " said Uncle William
那里 曾是 一个 年轻的 男人 超过 到 馅饼 海滩 一 夏天 , " 说 叔叔 威廉
[ˈsloo.li] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“有一年夏天，有个年轻人去了派海滩，”威廉叔叔缓缓说道。

" [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gri:n] [veɪl] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][hæt] .
" **that had a green veil onto his hat** .
" 那 有 一个 绿色的 面纱 到 他的 帽子 .
“他的帽子上戴着一块绿色面纱。”

[aɪ'd] [heɪt] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [veɪl][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [ɑ:n][maɪ] [bi:tʃ] .
I'd hate to have a young man with a green veil a - settin ' on my beach .
ID 恨 到 有 一个 年轻的 男人 和 一个 绿色的 面纱 一个 - 塞廷 - 在 我的 海滩 .
我可不想看到一个戴着绿色面纱的年轻人坐在我的海滩上。

" [bɒdɪt] [snɔ:tɪd] .
" **Bodet snorted** .
" 博德 哼了一声 .
博德特哼了一声。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kæst][ə; eɪ][maɪld] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Uncle William cast a mild eye at him .
叔叔 威廉 投掷 一个 温和的 眼睛 在 他 .
威廉叔叔温和地看了他一眼。

" [ðeə(r)] [naɪs] [foʊks] , [tu:] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hi; hi] [sed] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəsli] , " [ænd; ənd]
" **They're nice folks , too — some of ' em , " he said conscientiously , " and**
" 它们是 好的 各位 , 也 — 一些 的 - 呃 , " 他 说 切实 , " 和
[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [pə'laɪt] .
they're always polite .
它们是 总是 有礼貌的 .
“他们也是很好的人——有些人是，”他认真地说，“而且他们总是很有礼貌。”

[ðeɪ] [tɔ:k] [tu; tə][em 'i:] ['ri:əl] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɪdʒɪŋ] .
They talk to me real kind — and encouraging .
他们 讲话 到 我 真实的 种类 — 和 鼓励 .
他们跟我说话非常友善，也很鼓励我。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][hə'raɪz(ə)n][laɪn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] .
" **His eyes rested on the dark horizon line beyond the tumbling waves** .
" 他的 眼睛 休息 在 这 黑暗的 地平线 线 超过 这 翻滚 波浪 .
他的目光落在翻滚的波浪之外的黑暗地平线上。

" [bʌt; bət] [ðez] [ˈsʌθɪn] - [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [wen] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **But the's suthin ' queer about the way I feel when I'm talking with ' em** .
" 但 的 苏辛 - 酷儿 关于 这 方式 我 感觉 什么时候 我是 说 和 - 呃 .
“但是，当我跟他们说话时，我的感觉有点奇怪。”

[ðeə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd][aɪm] [pə'laɪt] — ['ri:əl] [pə'laɪt] , [fɔ:r; fər][em 'i:] .
They're polite and I'm polite — real polite , for me .
它们是 有礼貌的 和 我是 有礼貌的 — 真实的有礼貌的 , 为了 我 .
他们很有礼貌，我也很礼貌——对我来说，我真的很有礼貌。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['setɪn] - [hɪr] — [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [biː; bi] —
But sometimes , when we're a - settin ' here — as close as you be —
 但 有时 , 什么时候 是 一个 - 塞廷 - 这里 — 作为 关闭 作为 你 是 —
 [ænd; ænd] ['tɑːkən] - ['riːəl] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ,
and talkin ' real comfortable ,
 和 谈话 - 真实的 舒服的 ,
 但有时候, 当我们像这样——像你这样亲近——轻松地交谈时,

[aɪ] [get] [tuː tə] ['fiːlɪn] -
I get to feelin' -
 我 得到 到 感觉 -

我开始有这种感觉

- [es] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə,b:ŋ'saɪd] [ə; eɪ]['kæzəm] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
 ' s if I was alongside a chasm — kind of a big ,
 - s 如果 我 曾是 旁边 一个 深渊 — 种类 的 一个 大的 ,
 就好像我站在一道深渊旁边——一道巨大的.....

[di:p] [pleɪs] [laɪk] — [ænd; ɐnd][ˈstændɪŋ] - [ɑ:n][ˈtɪptʊv] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm] .
deep place like — and standin ' on tiptoe , shouting to ' em .
 深的 地方 喜欢 — 和 替身 - 在 脚尖 , 喊叫 到 - 呃 .
 像在深渊里一样——踮起脚尖，向他们大喊。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
 " Uncle William wiped his forehead .
 " 叔叔 威廉 擦拭 他的 前额 .
 威廉叔叔擦了擦额头。

“ [aɪ] - [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [seɪl] [ə; eɪ] [spel] [ˈæftər] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
 “ **I gen'ally go out and sail a spell after I've talked to 'em ,** ” **he added .**
 “ 我 - 去 出去 和 帆 一个 拼写 后 我已经 谈话 到 - 呢 , ” 他 额外 .
 “我通常会在和他们交谈之后出去航行一会儿,”他补充道。

[bɒdɪt] [læft] [ɒnt] .
Bodet laughed ont .
 博德 笑了 上 .

博德特笑了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .
Uncle William smiled .
 叔叔 威廉 微笑 .

威廉叔叔笑了。

“ [naʊ] , [dəʊnt][juː jʊ][maɪnd] , [ˈbendʒɪ] .
 “ Now , don't you mind , Benjy .
 “ 现在 , 不 你 头脑 , 本杰明 .
 “现在，你别介意，本杰明。”

[aɪm] [fɪgʒɪn] - [ɑ:n][aɪ'ti:] .
I'm **figgerin** ' **on** **it** .
 我是 无花果 - 在 它 .

我正在考虑这件事。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] - [əl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] — ['sɒmhaʊ] . "

I reckon we'll manage to live along — somehow . "

我 估计 我们 二 管理 到 居住 沿着 — 不知何故 . "

我想我们总能设法一起生活下去。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] , ” [sed] [bɒdɪt] , “ [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] — ”
 “ The place is his , ” said Bodet , “ bought and paid for — ”
 “ 这 地方 是 他的 , ” 说 博德 , “ 买 和 有薪酬的 为了 — ”
 “这地方是他的,”博德说,“已经买下了——”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“ A thousand dollars , ” said Uncle William .
“ 一个 千 美元 , ” 说 叔叔 威廉 .

“一千美元,”威廉叔叔说。

[bɒdɪt] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðen] [hi; hi] [groʊn] ['sɔ:ftli] .

Bodet looked at him — then he groaned softly .
博德 看起来 在 他 — 然后 他 呻吟 轻轻 .

博德特看了他一眼——然后轻轻呻吟了一声。

“ [ænd; ənd][hi; hi] - [əl][ju:z][jʊr; jər][lənd] , [ænd; ənd][maɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] - [jɑ:rd] — [ænd; ənd][ðə; ði]

“ And he 'll use your land , and mine , for a door - yard — and the

[bi:tɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sænd] - [paɪl] .

beach for a sand - pile .
海滩 为了 一个 沙 - 桩 .

“他会用你的土地和我的土地做院子，用海滩做沙堆。”

[ɔ:l][hi; hi] [ni:dz] [ɪz][lənd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɑ:n] — [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] . ”

All he needs is land enough to build his hotel on — and he's got it . ”
全部 他 需求 是 土地 足够的 到 建造 他的 酒店 在 — 和 他是 得到 它 . ”

他只需要一块足够建酒店的土地——而他已经有了。

“ [jes] , ['hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [əd'mɪtɪd] ['wɪljəm] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pi:s]

“ Yes , he's got it , ” admitted William , “ and they must have quite a piece

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [dʌŋ] ,

of building done ,
的 建筑 完毕 ,

“是的，他已经拿到了,”威廉承认道，“他们肯定已经完成了一项相当大的工程。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðeə(r)] ['ædɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp] , [ændɪ] [sed] .

by this time — They're adding on and raising up , Andy said .
经过 这 时间 — 它们是 添加 在 和 提高 向上 , 安迪 说 .

安迪说，到这个时候，他们正在扩建和抬高建筑。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gɑ:t][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ Uncle William got to his feet .
“ 叔叔 威廉 得到 到 他的 脚 .

威廉叔叔站了起来。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [gʊʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lək] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

“ I reckon I'll go take a look at it .
“ 我 估计 患病的 去 拿 一个 看 在 它 .

“我想我应该去看看。”

“ [hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

“ He glanced at the harbor .
“ 他 瞥了一眼 在 这 港口 .

他瞥了一眼港口。

“ [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [deɪ][tu; tə] [fɪʃ] — [dʒɔ:rdʒ] ['mænɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ?

“ No kind o ' day to fish — George Manning working ?
“ 不 种类 o - 天 到 鱼 — 乔治 曼宁 在职的 ?

“今天天气不适合钓鱼——乔治·曼宁在工作吗? ”

“ [hi; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .

“ he asked casually .
“ 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

“ [jes] — ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] .
“ **Yes — he's working** .
“ 是的 — 他是 在职的 .

“是的——他在工作。”

“ - [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] .
“ **Bodet's tone was a little stiff** .
“ - 语气 曾是 一个 小的 僵硬的 .

博德特的语气有些生硬。

“ [ʌm; əm] - [em] — " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mu:vɪd] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
“ **Um - m — " Uncle William moved off a little distance** .
“ 嗯 - 米 — “ 叔叔 威廉 已搬 离开 一个 小的 距离 .

“嗯——”威廉叔叔往后退了一步。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['dɔ:ri] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['pɒtəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He drew his dory up the beach , and potted about a little .
他 画 他的 多莉 向上 这 海滩 , 和 陶器 关于 一个 小的 .

他把小船划到沙滩上，悠闲地逛了一会儿。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪni,'dʒeni] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I was just going out to see to the Jennie , " he said** .
“ 我 曾是 只是 去 出去 到 看 到 这 珍妮 , “ 他 说 .

“我只是出去看看珍妮，”他说。

“ [bʌt; bət] ['i:z] [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ 'ti:] - [əl] [bləʊ] ['oʊvər] .
“ **But she's all right — and mebbe it ' ll blow over** .
“ 但 她是 全部 正确的 — 和 也许 它 - 二 吹 超过 .

“但她没事——也许这件事很快就会过去。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
“ **He looked up at the sky** .
“ 他 看起来 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

“ [aɪ] - [tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [daʊn] - [ti:][ðə; ði] [stɔ:r] — “ [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] .
“ **I o't to get some things down ' t the store — " He felt in his pockets** .
“ 我 - 到 得到 一些 事物 向下 - t 这 店铺 — “ 他 毛毡 在 他的 口袋 .

“我得去商店买点东西——”他摸了摸自己的口袋。

“ [ju:; jʊ][gɔ:t] ['eni] ['mʌni] , ['bɛndʒɪ] ?
“ **You got any money , Benjy ?**
“ 你 得到 任何 钱 , 本杰明 ?

本杰明，你有钱吗？

“ ['bɛndʒɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Benjy shook his head** .
“ 本杰明 摇晃 他的 头 .

本杰明摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
“ **I can give you a cheque if you want it** .
“ 我 能 给 你 一个 查看 如果 你 想 它 .

“如果你需要，我可以给你开支票。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
“ **There was a little , quizzical smile with the words** .
“ 那里 曾是 一个 小的 , 疑惑的 微笑 和 这 字 .

说话间带着一丝疑惑的微笑。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][hæf] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [ə; eɪ] [laɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz]
Uncle William paused , his hand half drawn from his pocket — a light filled his
叔叔 威廉 暂停 , 他的 手 一半 绘制 从 他的 口袋 — 一个 光 已填 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

威廉叔叔停顿了一下，手从口袋里抽了出来一半——脸上露出了笑容。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
and a little laugh .
和 一个 小的 笑 .

还有一阵轻笑。

“ [ðæt] - [əl][duː] , [ˈbændʒɪ] — [ðæt] - [əl][duː][ˈfʌst] - [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That ' ll do , Benjy — that ' ll do fust - rate , ” he said** .
“ 那 - 二 做 , 本杰明 — 那 - 二 做 fust - 速度 , ” 他 说 .

“这样就行了，本杰明——这样就足够了，”他说。

[bɒdɪt] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Bodet drew out his cheque book and opened it .
博德 画 出去 他的 查看 书 和 打开 它 .

博德特拿出支票簿并打开。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] !
“ **How much do you want !**
“ 如何 很多 做 你 想 !

“你想要多少！ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [pɔːzd] .
Uncle William paused .
叔叔 威廉 暂停 .

威廉叔叔停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — “ [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] - ,
He looked at the cliffs , and at the sky — “ I might want a considabul ,
他 看起来 在 这 悬崖 , 和 在 这 天空 — “ 我 可能 想 一个 - ,

他望着悬崖，望着天空——“我或许需要一位顾问，

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] — “ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈbændʒɪ] , [ðə; ði] [wei]
“ **he said slowly — “ Couldn't you just sign your name down there , Benjy , the way**
“ 他 说 缓慢地 — “ 不能 你 只是 符号 你的 姓名 向下 那里 , 本杰明 , 这 方式
[juː; jʊ][duː] ,
you do ,
你 做 ,

他缓缓说道：“本杰明，你就不能像平时那样在下面签个名吗？”

[ænd; ʌnd][let][em ˈiː][get] [wʌt] [aɪ] [niːd] ?
and let me get what I need ?
和 让 我 得到 什么 我 需要 ?

让我得到我需要的东西？

“ [bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Bodet looked at him a minute** .
“ 博德 看起来 在 他 一个 分钟 .

博德特盯着他看了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then he signed the cheque and handed it to him — a little smile in his
然后 他 签名 这 查看 和 递交 它 到 他 — 一个 小的 微笑 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后他签了支票，递给了他——眼中带着一丝微笑。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Tell me what you make it , ” he said .
“ 告诉 我 什么 你 制作 它 , ” 他 说 .

“告诉我你做了什么,”他说。

“ [oʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkɔ:rdʒəli] .

“ Oh , I'll tell you , ” said Uncle William cordially .
“ 哦 , 患病的 告诉 你 , ” 说 叔叔 威廉 诚挚地 .

“哦，我会告诉你的,”威廉叔叔热情地说。

“ [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] — [ˈoʊnli] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] - [əl] [kɔ:st] — [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]

“ I'd tell you now — only I don't know how much it ' ll cost — what I'm going to
“ ID 告诉 你 现在 — 仅有的 我 不 知道 如何 很多 它 : 二 成本 — 什么 我是 去 到
[baɪ] .
buy .
买 .

“我现在就想告诉你——只是我不知道要花多少钱——我要买什么。”

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

“ He moved off up the beach .
“ 他 已搬 离开 向上 这 海滩 .

他沿着海滩走了。

[æ:t; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At the foot of the cliff he paused and looked back .
在 这 脚 的 这 悬崖 他 暂停 和 看起来 后退 .

走到悬崖脚下，他停下脚步，回头望去。

“ [mɛ'bi] [aɪl] [si:] [ˈhəri:ət] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ Mebbe I'll see Harriet , ” he said .
“ 也许 患病的 看 哈丽特 , ” 他 说 .

“也许我会去见见哈丽特,”他说。

“ [hɜ:r; hær] [ˈtempər] [eɪnt] [gʊd] .

“ Her temper ain't good .
“ 她 脾气 不是 好的 .

“她脾气不好。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t] [sens] .

But she's firm , and she's got sense .
但 她是 公司 , 和 她是 得到 感觉 .

但她很坚定，也很有道理。

“ [bɒdɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Bodet shook his head .
“ 博德 摇晃 他的 头 .

博德特摇了摇头。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [taɪd] [taɪt] , [ˈwɪljəm] .

“ The thing is tied tight , William .
“ 这 事物 是 系 紧的 , 威廉 .

“威廉，这东西绑得很紧。”

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] . " "
I looked into it before I came down . " "
我 看起来 进入 它 前 我 来了 向下 . " "

我下来之前已经调查过了。

- [diː][juː; jʊ] [siː] [ˈmoʊzliː] ? " [sed] [ˈwɪljəm] .
' D you see Moseley ? " said William .
- D 你 看 莫斯利 ? " 说 威廉 .

“你看到莫斯利了吗？”威廉问道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji] .
" He could tell ye .
" 他 可以 告诉 是的 .

他可以告诉你。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
He knows the Island — and everybody on it . " "
他 知道 这 岛 — 和 大家 在 它 . " "

他了解这座岛屿，也了解岛上的每一个人。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I saw him .
" 是的 , 我 锯 他 .

“是的，我见过他。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [saɪnd] — [tuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
He said the papers were drawn and signed — two weeks ago — in his office .
他 说 这 文件 是 绘制 和 签名 — 二 周 前 — 在 他的 办公室 .

他说，这些文件是两周前在他的办公室里起草和签署的。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ændɪ] — [ðɪs] [taɪm] , [ˈwɪljəm] . "
You're not dealing with Andy — this time , William . " "
你是 不是 处理 和 安迪 — 这 时间 , 威廉 . " "

这次你面对的不是安迪，而是威廉。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡoʊ] [siː] - , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃɪrfəli] .
" I guess I'll go see Harr'et , " said Uncle William cheerfully .
" 我 猜测 患病的 去 看 - , " 说 叔叔 威廉 愉快地 .

“我想我应该去看看哈雷特，”威廉叔叔高兴地说。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] , [ˈbændʒɪ] .
" And don't you worry , Benjy .
" 和 不 你 担心 , 本杰明 .

“别担心，本杰明。”

[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈnoʊbɑːdi][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][set][ɑːn][jər; jər][lənd] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] — [aɪ ˈtiː]
The ' ain't nobody going to set on your land without you want ' em to — it
这 - 不是 无人 去 到 放 在 你的 土地 没有 你 想 - 呃 到 — 它

[eɪnt] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] .
ain't right — and it ain't goin ' to be .
不是 正确的 — 和 它 不是 去 - 到 是 .

未经你允许，任何人都不能擅自占用你的土地——这不公平——而且以后也不会公平。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈriːəʃjərɪŋ] [smaɪl] — [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈzɪgzæɡ] [pæθ]
" Uncle William smiled — a great , reassuring smile — and mounted the zigzag path
" 叔叔 威廉 微笑 — 一个 伟大的 , 令人安心 微笑 — 和 安装 这 之字形 小路

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
to the cliff .
到 这 悬崖 .

威廉叔叔笑了——一个灿烂而令人安心的笑容——然后沿着之字形小路走向悬崖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [luːmd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][skaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] .
For a minute his figure loomed against the sky at the top .
为了 一个 分钟 他的 数字 迫近 反对 这 天空 在 这 顶部 .
他的身影在天空之巅耸立了一分钟。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] , [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ˈændiːz] [haʊs] .
Then it disappeared over the edge , headed toward Andy's house .
然后 它 消失 超过 这 边缘 , 标题 朝向 安迪的 房子 .
然后它消失在悬崖边，朝着安迪家的方向飞去。

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九世纪

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][lɑːrdʒ][mæn] [keɪm] [ˈsɔːftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ˈtredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [smuːð] [steps] .
HE large man came softly along the beach , treading with light , smooth steps .
他 大的 男人 来了 轻轻 沿着 这 海滩 , 踩踏 和 光 , 光滑的 步骤 .
这位身材高大的男人沿着沙滩缓缓走来，步伐轻盈流畅。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz][net] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
Uncle William , mending his net , did not look up .
叔叔 威廉 , 修补 他的 网 , 做过 不是 看 向上 .
威廉叔叔正在修补渔网，没有抬头。

[ðə; ðɪ][mæn] [pɔːzd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] — [wɪð; wɪθ] [pliːzd] , [ɪkˈspænsɪv] [aɪ] .
The man paused beside him , and looked about — with pleased , expansive eye .
这 男人 暂停 旁 他 , 和 看起来 关于 — 和 高兴 , 广阔的 眼睛 .
那人停在他身边，环顾四周——眼神中充满了喜悦和开阔。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第7/10页

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Uncle William's glance rested on him .
叔叔 威廉的 瞥一眼 休息 在 他 .

威廉叔叔的目光落在了他身上。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] .

The man looked down .
这 男人 看起来 向下 .

那人低下了头。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] — [aɪv] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] [si:] . ”

“ **Good morning** , **Mr** . **Benslow** — **I've come back** , **you see** . ”
“ 好的 早晨 , 先生 . 本斯洛 — 我已经 来 后退 , 你 看 . ”

“早上好，本斯洛先生——我回来了。”

“ [aɪ] [si:] [ji:; ji] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“ **I see ye** , ” **said Uncle William** .
“ 我 看 是的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我看到你了，”威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The man filled his chest .
这 男人 已填 他的 胸部 .

那人把东西塞进胸膛。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] — [ˈoʊvər][æ; ət][maɪ] [pleɪs] .

“ **I've come to see how they're getting on — over at my place** . ”
“ 我已经 来 到 看 如何 它们是 获得 在 — 超过 在 我的 地方 . ”

“我过来看看他们在我家过得怎么样。”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] , [ʌv; əv] [ˈhæləən] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪ]

I bought a small piece , **of Halloran** , **you know — You heard about it** , **I**
我 买 一个 小的 片 , 的 霍洛兰 , 你 知道 — 你 听到 关于 它 , 我

[prɪˈzu:m] ? “
presume ? ”
估 ? ”

我买了一小块霍洛兰的布料，你知道的——我想你听说过吧？

“ [ændɪ] [sed] [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]

“ **Andy said suthin ' about your wantin ' to buy of him** , ” **said Uncle William**
“ 安迪 说 苏辛 - 关于 你的 想要 - 到 买 的 他 , ” 说 叔叔 威廉

[drɪˈskri:tli] .

discreetly .
谨慎地 .

“安迪说了些关于你想从他那里买东西的事，”威廉叔叔谨慎地说。

“ [jes] , [aɪ] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] [lənd][gəʊz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .

“ **Yes** , **I bought his house and what land goes with it** . ”
“ 是的 , 我 买 他的 房子 和 什么 土地 去 和 它 . ”

“是的，我买下了他的房子和附带的土地。”

[ɪts] [smɔ:ɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [lənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] — "**It's small — but there didn't seem to be much land for sale around here —**"
它是 小的 — 但 那里 没有 似乎 到 是 很多 土地 为了 销售 大约 这里 — "
[hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [aɪ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He dropped a casual eye in Uncle William's direction :
他 掉落 一个 随意的 眼睛 在 叔叔 威廉的 方向 :
“地方不大——不过这附近好像也没什么地要卖——”他漫不经心地朝威廉叔叔瞥了一眼。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈplæsɪd] .
Uncle William's face was placid .
叔叔 威廉的 脸 曾是 平静 :
威廉叔叔的表情平静。

“ [aɪm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ **I'm building a little ,** ” **said the man** .
“ 我是 建筑 一个 小的 , ” 说 这 男人 :
“我正在建个小房子,”那人说道。

“ [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [tel] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **So I heard tell ,** ” **said Uncle William** .
“ 所以 我 听到 告诉 , ” 说 叔叔 威廉 :
“我听人这么说过,”威廉叔叔说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ **It's a great place ,** ” **said the man** .
“ 它是 一个 伟大的 地方 , ” 说 这 男人 :
“这是个好地方,”那人说道。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
His chest expanded a little more .
他的 胸部 扩展 一个 小的 更多的 :
他的胸膛又微微隆起了一些。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈædvɜ:taɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənz][fɔ:r; fər]
“ **I shall advertise , of course , and I expect a good class of patrons for**
“ 我 将 广告 , 的 课程 , 和 我 预计 一个 好的 班级 的 顾客 为了
[ðɪs] [pleɪs] .
this place :
这 地方 :
“我当然会做广告，而且我预计这家店会吸引到很多高素质的顾客。”

“ [hi:; hi] [ˈbælənst] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tuʊz][ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bi'nɪgnəntli] .
“ **He balanced himself on his toes and looked down on Uncle William benignantly** .
“ 他 均衡 他自己 在 他的 脚趾 和 看起来 向下 在 叔叔 威廉 仁慈地 :
他踮起脚尖保持平衡，慈祥地俯视着威廉叔叔。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [ɑ:n] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][net] .
Uncle William went on mending his net .
叔叔 威廉 去 在 修补 他的 网 :
威廉叔叔继续修补他的渔网。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [meʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][ɑ:rmz] [mu:vd] [hæk] [ænd; ənd]
His blue eyes squinted at the meshes and his big arms moved hack and
他的 蓝色的 眼睛 眯着眼 在 这 网格 和 他的 大的 武器 已搬 黑客 和
[fɔ:rθ] [ɪn][ˈi:v(ə)n] ['rɪðəm] .
forth in even rhythm .
前进 在 甚至 韵律 :
他蓝色的眼睛眯着，盯着网状物，粗壮的手臂有节奏地来回挥动。

[ðə; ðɪ][mæn] [lɒkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
The man looked down at him doubtfully .
这 男人 看起来 向下 在 他 怀疑地 :
那人怀疑地低头看着他。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [neɪl] [keɡ] — [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] — [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Then he found a nail keg — a stout one — and sat down .
然后 他 成立 一个 指甲 桶 — 一个 肥硕 — — 和 卫星 向下 .

然后他找到一个结实的钉子桶，坐了下来。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈneɪbəz] , [ˈmɪstər] . [bɛnsloʊ] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **I want to be on good terms with my neighbors , Mr . Benslow , ” he said**
“ 我 想 到 是 在 好的 条款 和 我的 邻居 , 先生 . 本斯洛 , ” 他 说
[dʒi:niəli] .
genially .
和蔼地 .

“我希望和我的邻居本斯洛先生保持良好的关系，”他和蔼地说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [tɔ:rd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
He was leaning forward a little , toward Uncle William ,
他 曾是 倾斜 向前 一个 小的 , 朝向 叔叔 威廉 ,

他微微向前倾着身子，朝着威廉叔叔的方向。

[wʌn] [ɑ:rm] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [spred] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
one arm resting on his knee and the hand spread out toward him .
— 手臂 休息 在 他的 膝盖 和 这 手 传播 出去 朝向 他 .

一只胳膊搭在膝盖上，手掌向他伸去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Uncle William looked at it a minute .
叔叔 威廉 看起来 在 它 一个 分钟 .

威廉叔叔看了看它，看了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
Then he pushed up his spectacles and looked out to sea .
然后 他 推动 向上 他的 眼镜 和 看起来 出去 到 海 .

然后他推了推眼镜，眺望大海。

[ðə; ði] - [eɪnt] [ˈmeni] [ˈneɪbəz] [raʊnd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ” — [dʒest] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈbendʒi] —
“ **The ' ain't many neighbors round here , ” he said , “ — jest me and Benjy —**
“ 这 - 不是 许多 邻居 圆形的 这里 , ” 他 说 , ” — 笑话 我 和 本杰明 —
[ænd; ənd] [ændɪ] . ”
and Andy . ”
和 安迪 . ”

“这附近没几个邻居，”他说，“——只有我和本杰明——还有安迪。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ” [ˈoʊnli] [aɪm] [ðə; ði] [ˈneɪbə] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] —
“ **That's what I meant , ” said the man , “ only I'm the neighbor now instead of —**
“ 那就是 什么 我 意思是 , ” 说 这 男人 , ” 仅有的 我是 这 邻居 现在 反而 的 —
[həˈləu] !
Hallo !
你好 !

“我就是这个意思，”那人说，“只不过我现在是邻居了，而不是——你好！ ”

— [ðeəz; ðəz] [ˈhælɪən] [hɪmˈself] .
— **There's Halloran himself .**
— 有 霍洛兰 他自己 .

——霍洛兰本人就在那里。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
I want to speak to him ,
我 想 到 说话 到 他 ,

我想和他谈谈。

" [hi:; hi] [roʊz] - [kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keg] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [ændɪ] [hu:] [wʌz; wəz]
" **He rose cautiously from his keg and motioned to Andy who was**
" 他 玫瑰 谨慎地 从 他的 桶 和 示意 到 安迪 WHO 曾是
[dɪsə'pɪrɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] .
disappearing behind a pile of lumber down on the dock .
消失 在后面 一个 桩 的 木材 向下 在 这 码头 .
他小心翼翼地 从酒桶旁站起身，向安迪示意，安迪正消失在码头边一堆木材后面。

[ændɪ] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [mu:vd] ['fɔ:rwərd]
Andy came out , a little grudgingly , it seemed , and the man moved forward
安迪 来了 出去 , 一个 小的 勉强 , 它 似乎 , 和 这 男人 已搬 向前
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .
安迪走了出来，似乎有些不情愿，那人走上前去迎接他。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [ɑ:n] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [net] .
Uncle William went on mending his net .
叔叔 威廉 去 在 修补 他的 网 .
威廉叔叔继续修补他的渔网。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redɪ] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
When the man returned his face had a reddish look and his voice was
什么时候 这 男人 返回 他的 脸 有 一个 微红 看 和 他的 嗓音 曾是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'troʊld] [ænd; ənd] [stɪf] .
a little controlled and stiff .
一个 小的 受控 和 僵硬的 .
男人回来时，脸色有些发红，声音也有些拘谨僵硬。

" ['hælə-ən] [telz] [em 'i:] [ju:v] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑ:n][maɪ] [wɜ:rk] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" **Halloran tells me you've put an injunction on my work up there ?**
" 霍洛兰 讲述 我 你已经 放 一个 禁令 在 我的 工作 向上 那里 ?
“霍洛兰告诉我，你已经禁止我在那里工作了？”

" [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] .
" **He moved his hand toward the cliff .**
" 他 已搬 他的 手 朝向 这 悬崖 .
他将手伸向悬崖。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Uncle William held up his net and squinted at it .
叔叔 威廉 握住 向上 他的 网 和 眯着眼 在 它 .
威廉叔叔举起渔网，眯着眼睛看了看。

" [wi:; wi] - [el] - [el] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **We - I - I , " he said slowly ,**
" 我们 - 我 - 我 , " 他 说 缓慢地 ,
“嗯,”他缓缓说道。

" [wi:; wi][təʊld] - [ɪm] [ðeɪ] ['betər] [nɑ:t][du:] ['eni] [mɔ:r] ['bɪldɪŋ] — [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] .
" **we told ' em they better not do any more building — not till you come .**
" 我们 讲述 - 呃 他们 更好的 不是 做 任何 更多的 建筑 — 不是 直到 你 来 .
“我们告诉他们，在你来之前，最好不要再建任何东西了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['maɪldli] .
" **He looked at him mildly .**
" 他 看起来 在 他 轻微地 .
他温和地看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
There was silence on the beach .
那里 曾是 沉默 在 这 海滩 .
海滩上一片寂静。

[ðə; ði] [gɔ: lz] [seɪld] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [læpt] [ˈsɔ: ftli] , [ˈrɪplɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] ,
The galls sailed overhead and the waves lapped softly , rippling up and back ,
这 虫瘿 航行 开销 和 这 波浪 圈速 轻轻 , 涟漪 向上 和 后退 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ: lt] [wə: fɪz] .
with little salt washes .
和 小的 盐 洗涤 .

海胆在头顶飘荡，波浪轻轻拍打着，泛起涟漪，带着淡淡的咸味。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kənˈtentɪd] [geɪz] .
Uncle William looked about him with contented gaze .
叔叔 威廉 看起来 关于 他 和 满足 目光 .
威廉叔叔心满意足地环顾四周。

“ [wɪ; wi] [dəʊnt] [ˈri: əli] [ni: d] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ: rtər] — [nɑ: t] [ˈri: əli] , ” [hi:; hi]
“ **We don't really need a hotel on the Island , Mr . Carter — not really , ” he**
“ 我们 不 真的 需要 一个 酒店 在 这 岛 , 先生 . 卡特 — 不是 真的 , ” 他
[sed] [ˈsləʊli] .
said slowly .
说 缓慢地 .
“卡特先生，我们其实并不需要在岛上建酒店——真的不需要，”他缓缓说道。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
The man looked at him a moment .
这 男人 看起来 在 他 一个 片刻 .
那人看了他一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ: n] [ðə; ði] [keg] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈnaɪsli] .
Then he sat down on the keg , adjusting his weight nicely .
然后 他 卫星 向下 在 这 桶 , 调整 他的 重量 很好 .
然后他坐在酒桶上，很好地调整了重心。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈfi: lɪŋ] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ: rfɪktli] — [ænd; ənd] [ɪts]
“ **I understand your feeling , Mr . Benslow , I understand it perfectly — and it's**
“ 我 理解 你的 感觉 , 先生 . 本斯洛 , 我 理解 它 完美 — 和 它是
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .
“我理解您的感受，本斯洛先生，我完全理解——这是人之常情。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [fɔ: ˈsi:] , [æz; əz] [aɪ] [du:] , [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [wɪl] [du:] [fɔ: r; fər] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
But you don't foresee , as I do , what a hotel will do for this Island .
但 你 不 预见 , 作为 我 做 , 什么 一个 酒店 将要 做 为了 这 岛 .
但你可能不像我一样预见到，一家酒店会给这座岛屿带来怎样的影响。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪ: z] [ˈmætərz] ,
I've had experience in these matters ,
我已经 有 经验 在 这些 事情 ,
我在这方面有一些经验。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [θri:] [ˈjɪrz] — “ [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] ,
and I can tell you that in three years — ” he looked about him proudly ,
和 我 能 告诉 你 那 在 三 年 — ” 他 看起来 关于 他 自豪地 ,
我可以告诉你，三年后——“他骄傲地环顾四周，

“ [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] !
“ **you wouldn't know the place !**
“ 你 不会 知道 这 地方 !
你肯定不知道这个地方！

“ [ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] — “ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , “
“ **Uncle William cast a quick glance at the cliff — “ I don't suppose I should , “**
“ 叔叔 威廉 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 悬崖 — “ 我 不 认为 我 应该 , “
[hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪlɪ] .
he said hastily .
他 说 草草 .

威廉叔叔迅速瞥了一眼悬崖——“我想我不应该,”他匆匆说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈvæljuːz] — “ [ðə; ði][ˈmænz][hænd] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
“ **And as for values — “ The man's hand swept the horizon .**
“ 和 作为 为了 值 — “ 这 男人的 手 扫荡 这 地平线 .
“至于价值观——”男人的手扫向地平线。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [praɪs] .
“ **You could sell at your own price .**
“ 你 可以 卖 在 你的 自己的 价格 .
“你可以按自己的价格出售。”

[aɪm] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] — “ [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , “ [ɪf]
I'm really doing you a favor , Mr . Benslow — “ he leaned toward him , “ if
我是 真的 正在做 你 一个 偏爱 , 先生 . 本斯洛 — “ 他 倾斜 朝向 他 , “ 如果
[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːrsaɪt] . “
you had foresight . “
你 有 远见 . “
“我真是帮了你一个大忙, 本斯洛先生——”他向他倾身靠近, “如果你有先见之明的话。”

“ [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈtiː] [teɪks] [ˈfɔːrsaɪt] , “ [sed] [ʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Yes , I reckon it takes foresight , “ said Uncle William .**
“ 是的 , 我 估计 它 需要 远见 , “ 说 叔叔 威廉 .
“是的, 我认为这需要远见,”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈmaɪldli] .
He looked at him mildly .
他 看起来 在 他 轻微地 .
他淡淡地看了他一眼。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [jiː; ji] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] — [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪld] [noʊ][hoʊˈtel] — [naːt][ʌp]
“ **I might just as well tell ye , Mr . Carter — you can't build no hotel — not up**
“ 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 是的 , 先生 . 卡特 — 你 不能 建造 不 酒店 — 不是 向上
[hɪr] .
here .
这里 .
“我不如直接告诉你, 卡特先生——你在这里是建不了酒店的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [daʊn] - [tiː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
You can build down ' t the village , if you want to , “ he added .
你 能 建造 向下 - t 这 村庄 , 如果 你 想 到 , “ 他 额外 .
“如果你愿意, 你可以在村子里建房子,”他补充道。

“ [ɪn] [ðæt] [hoʊl] — ? “ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɪnɪkli] .
“ **In that hole — ? “ The man looked at him cynically .**
“ 在 那 洞 — ? “ 这 男人 看起来 在 他 愤世嫉俗地 .
“在那个洞里——? ”那人冷笑着看着他。

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [bɔːrd] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ? “
“ **Do you think anybody would board in that hole ? “**
“ 做 你 思考 任何人 会 木板 在 那 洞 ? “
“你觉得会有人愿意住在那个破洞里吗? ”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [ˈwɪljəm] , “ [bʌt; bət][fəʊks][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] —
“ **I shouldn't want to myself , ” admitted William , “ but folks are different —**
“ 我 不应该 想 到 我 , ” 承认 威廉 , “ 但 各位 是 不同的 —
[sʌm; səm][fəʊks][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
some folks are different .
一些 各位 是 不同的 .

“我不应该这样想,”威廉承认道,“但人与人之间存在差异——有些人就是不一样。”

“ [ðə; ði][mæn][rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **The man rose to his feet .**
“ 这 男人 玫瑰 到 他的 脚 .

那人站了起来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] .
“ **I shall be sorry to have any ill feeling with you , Mr . Benslow .**
“ 我 将 是 对不起 到 有 任何 患病的 感觉 和 你 , 先生 . 本斯洛 .

“本斯洛先生,如果我因此对您产生任何恶意,我深感遗憾。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ][plænz] — [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
But you can't expect me to sacrifice my plans — not unless you are willing to
但 你 不能 预计 我 到 牺牲 我的 计划 — 不是 除非 你 是 愿意的 到
[baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [jɔːr'self] .
buy the place yourself .
买 这 地方 你自己 .

但你不能指望我牺牲我的计划——除非你愿意自己买下那处房产。

“ [hiː; hi] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **He dropped a narrow eye on him for a minute .**
“ 他 掉落 一个 狭窄的 眼睛 在 他 为了 一个 分钟 .

他眯起眼睛盯着他看了一会儿。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkɔːrdʒəli] .
“ **That's what I was thinking , “ said Uncle William cordially .**
“ 那就是 什么 我 曾是 思维 , “ 说 叔叔 威廉 诚挚地 .

“我也是这么想的,”威廉叔叔亲切地说。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The man smiled a little .
这 男人 微笑 一个 小的 .

男人微微一笑。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ?
“ **What would you consider it worth ?**
“ 什么 会 你 考虑 它 值得 ?

你觉得它值多少钱?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈplezntli] .
“ **he asked pleasantly .**
“ 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

“ [wel] — “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [kən'sɪdərɪd] , “ [aɪ][duː] -
“ **Well — “ Uncle William considered , “ I do '**
“ 出色地 — “ 叔叔 威廉 经过考虑的 , “ 我 做 -

“嗯——”威廉叔叔想了想,“我愿意。”

- [noʊ] - [dʒʌst] [wʌt] - [tɪz] [wɜːrθ] .
- **' no ' just what ' tis worth .**
- 不 - 只是 什么 - 的 值得 .

不,只是它的价值。

[wiː; wi] [peɪd] [ændɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

We paid Andy two thousand for it .
我们 有薪酬的 安迪 二 千 为了 它 .

我们花了2000美元从安迪那里买下了它。

" [ðə; ðɪ] ['mænz] [maʊθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [aɪ 'tiː] [kloʊzɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" The man's mouth looked at him for a minute , then it closed , in a little
" 这 男人的 嘴 看起来 在 他 为了 一个 分钟 , 然后 它 关闭 , 在 一个 小的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那人的嘴盯着他看了一会儿，然后合上了，露出一丝微笑。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" You mean you would pay that , " he suggested .
" 你 意思是 你 会 支付 那 , " 他 建议 .

“你的意思是你会付那笔钱吗？”他问道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][dɪd] [peɪ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] ['stɑʊtli] , " — [læst] [wiːk] .
" I mean we did pay it , " said Uncle William stoutly , " — last week .
" 我 意思是 我们 做过 支付 它 , " 说 叔叔 威廉 坚定地 , " — 最后的 星期 .

“我的意思是，我们确实已经付过了，”威廉叔叔坚定地说，“——就在上周。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm][nɑːt][tuː; tə][draɪv] [ə'hʌðər] [neɪl] , [ɔːr][aɪ'd] [suː] - [ɪm] !
An ' then I told ' em not to drive another nail , or I'd sue ' em !
一个 - 然后 我 讲述 - 呃 不是 到 驾驶 其他 指甲 , 或者 ID 起诉 - 呃 !

然后我告诉他们不许再钉钉子，否则我就告他们！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [naʊ] [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɡlɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] .
" He was sitting erect now and there was a little glint in the blue eyes .
" 他 曾是 坐着 直立 现在 和 那里 曾是 一个 小的 闪烁 在 这 蓝色的 眼睛 .

“他现在坐得笔直，蓝色的眼睛里闪过一丝光芒。”

" [set] [daʊn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" Set down , Mr . Carter .
" 放 向下 , 先生 . 卡特 .

“请坐，卡特先生。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][neɪl] [keɡ] .
" He motioned to the nail keg .
" 他 示意 到 这 指甲 桶 .

他指了指钉子桶。

" [aɪ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [tel] [jiː; ji] — [pleɪn] [aʊt] — [soʊ] - [es] - [tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
" I might jest as well tell ye — plain out — so ' s ' t you can understand .
" 我 可能 笑话 作为 出色地 告诉 是的 — 清楚的 出去 — 所以 - s - t 你 能 理解 .

“我不如开个玩笑，直接告诉你，这样你就能明白了。”

[ændɪ] ['dɪdnt] [oʊn] [ðæt] [pleɪs] .
Andy didn't own that place .
安迪 没有 自己的 那 地方 .

安迪并不是那地方的主人。

[hiː; hi] [eɪnt] [oʊnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He ain't owned it for years .
他 不是 拥有 它 为了 年 .

他已经很多年没拥有过它了。

[hi:; hi][dəunt] [oʊn] [sta:k] [nɔ:r] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [dəunt] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] — “
He don't own stock nor stone on the Island — Don't own his own boat out there —”
他 不 自己的 库存 也不 石头 在 这 岛 — 不 自己的 他的 自己的 船 出去 那里 — “
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][da:rk] [boʊt] ,
Uncle William nodded to the dark boat ,
叔叔 威廉 点头 到 这 黑暗的 船 ,
他在岛上既没有股票也没有石头——甚至连自己的船都没有——”威廉叔叔朝那艘黑色的小船点了点头，

[ˈrɑ:kɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] .
rocking beside the Jennie .
摇滚 旁 这 珍妮 .

在珍妮旁边摇晃。

[ændɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə][kæst]
Andy , on the deck , was busy hauling up the sail and making ready to cast
安迪 , 在 这 甲板 , 曾是 忙碌的 运输 向上 这 帆 和 制作 准备好 到 投掷
[ɔ:f] .
off .
离开 .

安迪在甲板上忙着升帆，准备解缆起航。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhju:mərəs] [gli:m] .
Uncle William's eye rested on him , with a little humorous gleam .
叔叔 威廉的 眼睛 休息 在 他 , 和 一个 小的 幽默 闪耀 .

威廉叔叔的目光落在他身上，眼中闪过一丝幽默的光芒。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ændɪ] , [hi:; hi][ga:t] [skerd] , [ˈefʊʊ] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , - [baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒ:pərtɪ] .
“ **You see , Andy , he got scared , fo - five years ago , ' bout his property .**
“ 你 看 , 安迪 , 他 得到 害怕的 , fo - 五 年 前 , - 回合 他的 财产 .
“你看，安迪，五年前，他开始担心自己的财产安全了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [nɪr] [mæn] , [ændɪ] [ɪz] ,
He's a kind o ' near man , Andy is ,
他是 一个 种类 o - 靠近 男人 , 安迪 是 ,

安迪是个有点儿爱占便宜的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ga:t][ðə; ði][ˈi:'deɪ][hi:; hi] - [di:] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] - — [tu:; tə][hæv; həv]
and he got the idee he ' d make everything over to Harr'et — to have
和 他 得到 这 想法 他 - d 制作 一切 超过 到 - — 到 有
[aɪ ˈti:] [seɪf] .
it safe .
它 安全的 .

于是他萌生了把所有东西都交给哈雷特的想法——这样就安全了。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [dʌn] .
So that's what he done .
所以 那就是 什么 他 完毕 .

所以他就这么做了。

[hi:; hi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈseɪŋ] [hi:; hi] - [di:] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ˈevriθɪŋ]
He give her a paper saying he ' d made it all over to her — everything
他 给 她 一个 纸 说 他 - d 制成 它 全部 超过 到 她 — 一切
.
:
.

他递给她一张纸，上面写着他已经把一切都告诉了她——所有的一切。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ges] — [ɪk'sept] [em ˈi:] .
Nobody knew it , I guess — except me .
无人 知道 它 , 我 猜测 — 除了 我 .

我想，除了我之外，没人知道这件事。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
And I wouldn't ' a ' known it if it hadn't been for one day ,
和 我 不会 - 一个 - 已知 它 如果 它 之前没有 到过 为了 一 天 ;
如果不是有一天, 我永远也不会知道。

[wen] [wi:: wi][wʌz; wəz][aʊt] ['seɪlɪn] - — [wi:: wi][gɔ:t][tu:: tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər]
when we was out sailin ' — We got to talking about one thing and another
什么时候 我们 曾是 出去 航行 - — 我们 得到 到 说 关于 一 事物 和 其他
— [ænd; ɐnd]['fʌst] [θɪŋ] [hi:: hi] [nu:] ,
— and fust thing he knew ,
— 和 fust 事物 他 知道 ,
当我们出海航行时——我们聊起了这聊那——他一开始就知道,

[hi:: hi] - [di:][təʊld][em 'i:] .
he ' d told me .
他 - d 讲述 我 :
他告诉过我。

[hi:: hi] [meɪd] [em 'i:] ['prə:mɪs] [nɑ:t][tu:: tə] [tel] , [ænd; ɐnd][aɪ] [eɪnt] [təʊld] — [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] — [nɑ:t] [tɪl]
He made me promise not to tell , and I ain't told — not a soul — not till
他 制成 我 承诺 不是 到 告诉 , 和 我 不是 讲述 — 不是 一个 灵魂 — 不是 直到
[nəʊ] .
now .
现在 :
他让我发誓不告诉任何人, 而我也确实没有告诉任何人——直到现在。

" [ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] [bi:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Uncle William beamed on him .**
" 叔叔 威廉 光束 在 他 :
威廉叔叔对他露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] ['rekən] - - [du:] ['eni] [hɑ:rm] [nəʊ] .
" **I reckon ' twon't do any harm now .**
" 我 估计 - - 做 任何 伤害 现在 :
“我觉得现在这样做不会造成任何伤害。”

" [ðə; ði]['mænz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **The man's gaze was fixed on him .**
" 这 男人的 目光 曾是 固定的 在 他 :
“那人的目光一直盯着他。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:] [hæz; hæz][tu:: tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:: hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **I shall see what the law has to say about it , " he said quietly .**
" 我 将 看 什么 这 法律 有 到 说 关于 它 , " 他 说 悄悄 :
“我会看看法律对此有何规定,”他平静地说。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:: jʊ] , " [sed] [ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] ['kɔ:rdʒəli] , " [aɪ][dɪd] ,
" **Well , I would if I was you , " said Uncle William cordially , " I did ,**
" 出色地 , 我 会 如果 我 曾是 你 , " 说 叔叔 威廉 诚挚地 , " 我 做过 ,
“嗯, 如果我是你, 我也会这么做,”威廉叔叔和蔼地说, “我的确这么做了。”

[wen] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ] [pi:s] .
when I bought my piece .
什么时候 我 买 我的 片 :
我买下这件东西的时候。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ænd; ʌnd][hi;; hi] [sed] [maɪ] [di:d] ['wa:] - [nt] [wʊθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
I see a lawyer — a good one — and he said my deed wa ' n't wuth the paper
我 看 一个 律师 — 一个 好的 — 一 和 他 说 我的 契据 哇 - 不 wuth 这 纸
- [twʌz] [rɪt] [ɑ:n] [ɪf] - ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ][kwɪt] - [kleɪm] [di:d] — [soʊ][ʃi;; ʃi] [gɪv] [aɪˈti:].
' twas writ on if Harr'et didn't give a quit - claim deed — So she give it .
- 那是 写 在 如果 - 没有 给 一个 辞职 - 宣称 契据 — 所以 她 给 它 .

我去看了一位律师——一位优秀的律师——他说，如果哈雷特不签署放弃产权契约，我的契约就无效——所以她签署了放弃产权契约。

" [ðə; ði][ˈmænz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [si:] .
" The man's gaze was looking out to sea .
" 这 男人的 目光 曾是 寻找 出去 到 海 .

“那人的目光投向了大海。”

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bəˈneɪvələntli] .
Uncle William looked at him benevolently .
叔叔 威廉 看起来 在 他 仁慈地 .

威廉叔叔慈祥地看着他。

" [aɪˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ][dʒʌst] [lɔ:] — ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [si:] [aɪˈti:] [eɪnt] [dʒʌst] !
" It ain't a just law — anybody can see it ain't just !
" 它 不是 一个 只是 法律 — 任何人 能 看 它 不是 只是 !

“这不是一条公正的法律——任何人都能看出它不公正！ ”

[haʊ] [wʌz; wəz][ju;; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [noʊ] - [ti:] - [oʊnz] [ændɪ] ?
How was you going to know ' t Harr'et owns Andy ?
如何 曾是 你 去 到 知道 - t - 拥有 安迪 ?

你怎么会知道哈雷特拥有安迪呢？

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [aɪˈti:] [ɪf] [wi;; wi][ˈhædnt] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
I wouldn't ' a ' known it if we hadn't been sailing that way .
我 不会 - 一个 - 已知 它 如果 我们 之前没有 到过 帆船 那 方式 .

如果我们不是朝那个方向航行，我根本不会知道。

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [aɪˈti:] — [ju;; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ]
And you couldn't ' a ' known it — You didn't know , " said Uncle William with
和 你 不能 - 一个 - 已知 它 — 你 没有 知道 , " 说 叔叔 威廉 和
[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“你不可能知道——你根本不知道，”威廉叔叔坚定地说。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The narrow eyes turned on him for a minute .
这 狭窄的 眼睛 转向 在 他 为了 一个 分钟 .

那双狭长的眼睛盯着他看了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lɔ:] , " [hi;; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" There's such a thing as law , " he repeated .
" 有 这样的 一个 事物 作为 法律 , " 他 重复 .

“法律是存在的，”他重复道。

" [ˈlɔz] ['tɪkliʃ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Law's ticklish , " said Uncle William .
" 法律的 痒痒的 , " 说 叔叔 威廉 .

“法律很怕痒，”威廉叔叔说。

" [fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪk] [aʊt] , [ðə; ði][mæn] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['mʌni] , [bi:ts] — [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] .
" Far as I make out , the man that's got the most money , beats — after a spell .
" 远的 作为 我 制作 出去 , 这 男人 那就是 得到 这 最多 钱 , 节拍 — 后 一个 拼写 .

“据我所知，最有钱的人，过一段时间就能打败对手。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
” There was silence again .
” 那里 曾是 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [peɪd] [ˈhælᶑən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” I suppose you know I paid Halloran five hundred down , ” said the man .
” 我 认为 你 知道 我 有薪酬的 霍洛兰 五 百 向下 , ” 说 这 男人 .

“我想你应该知道我付给霍洛兰五百块钱作为定金,”那人说道。

” [jes] , [ændɪ] [toʊld][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [daʊn] — [ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ðə; ði][fɜːrst]
” Yes , Andy told me about the five hundred down — and five hundred the first
” 是的 , 安迪 讲述 我 关于 这 五 百 向下 — 和 五 百 这 第一的
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
” of the month .
” 的 这 月 .

“是的, 安迪告诉我五百块钱的事——还有月初的五百块钱。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
” Uncle William's hand sought his pocket .
” 叔叔 威廉的 手 寻求 他的 口袋 .

威廉叔叔的手伸向口袋。

” [ændɪ] [gɪv] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][,em ˈiː] .
” Andy give that five hundred to me .
” 安迪 给 那 五 百 到 我 .

“安迪, 把那五百块钱给我。”

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [heɪtɪd] [tuː; tə][hænd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][jiː; ji] .
I reckon he kind o ' hated to hand it to ye .
我 估计 他 种类 o - 憎恨 到 手 它 到 是的 .

我觉得他其实不太情愿把东西给你。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][daːrk][boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [seɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz]
” Uncle William's eye sought the dark boat that had lifted sail and was
” 叔叔 威廉的 眼睛 寻求 这 黑暗的 船 那 有 抬起 帆 和 曾是
[ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
creeping out of the harbor .
爬行 出去 的 这 港口 .

威廉叔叔的目光追随着那艘扬帆起航、缓缓驶出港口的黑色小船。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][nɑːt] — [aɪˈd][biː; bi] [ˈriːəl] [glæd]
” I told him I'd just as lives give it to you as not — I'd be real glad
” 我 讲述 他 ID 只是 作为 生活 给 它 到 你 作为 不是 — ID 是 真实的高兴的
.
.
.

“我告诉他, 我宁愿把生命给你, 也不愿不给你——我会非常高兴。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
” He held out the roll of bills .
” 他 握住 出去 这 卷 的 账单 .

他递出一卷钞票。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ɪn] [θɪk] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
The man took them , in thick fingers , and counted them .
这 男人 采取 他们 , 在 厚的 手指 , 和 计数 他们 .

那人用粗壮的手指拿起它们, 数了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [diːp] , [dɪˈtætʃt] [aɪ] — “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Uncle William watched him , with deep , detached eye — “ I'll tell you how it is ,
叔叔 威廉 观看 他 , 和 深的 , 分离的 眼睛 — “ 患病的 告诉 你 如何 它 是 ,
威廉叔叔用深邃而冷漠的目光注视着他——“我告诉你事情的真相,

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] — [ˌjuː; ʃʊ] [ˈwʊdnt] [ˈevər] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈhæpi] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [nɑːt] [ˈriːəli]
Mr . Carter — You wouldn't ever ' a ' been happy here on the Island — not really
先生 . 卡特 — 你 不会 曾经 - 一个 - 到过 快乐的 这里 在 这 岛 — 不是 真的
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

卡特先生——你永远不会在这个岛上感到快乐——不会真正快乐。

[ˌjuː; ʃʊ] [siː] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wiː; wi] - [fɪ] , [ɔːr] [kʌt] [beɪt] , [ɔːr][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] .
You see , here on the Island , we gen'ally fish , or cut bait , or go ashore .
你 看 , 这里 在 这 岛 , 我们 - 鱼 , 或者 切 饵 , 或者 去 岸上 .

你看, 在这个岛上, 我们通常会钓鱼、切鱼饵或者上岸。

[ˌjuː; ʃʊ] - [diː] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] .
You ' d like it better to go ashore .
你 - d 喜欢 它 更好的 到 去 岸上 .

你更希望能够上岸。

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" **The man moved away a few steps .**
" 这 男人 已搬 离开 一个 很少 步骤 .

那人往后走了几步。

" [tuː; tə] [tel] [ˌjuː; ʃʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **To tell you the truth , I am glad to be out of it , " he said ,**
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 是 高兴的 到 是 出去 的 它 , " 他 说 ,

“说实话, 我很高兴能摆脱这一切,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər][lənd] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
" **I was making your land altogether too valuable — and nothing in it for**
" 我 曾是 制作 你的 土地 共 也 有价值的 — 和 没有什么 在 它 为了

[em ˈiː] . " **me . "**
我 . "

“我把你的土地卖得太值钱了——而我却一无所获。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkɔːrdʒəli] .
" **That's the way I felt , " said Uncle William cordially .**
" 那就是 这 方式 我 毛毡 , " 说 叔叔 威廉 诚挚地 .

“我也是这么想的,”威廉叔叔亲切地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [θɪŋz] - [tiː]
" **I don't like things ' t**
" 我 不 喜欢 事物 - t

我不喜欢不.....的东西

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][get] [tuː] - .
I own to get too val'able .
我 自己的 到 得到 也 - .

我承认自己变得太有价值了。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbɑːðər] [ˈoʊnɪŋ] - [ɪm]
It makes a lot of bother owning ' em
它 制作 一个 很多 的 打扰 拥有 - 呃

拥有它们会带来很多麻烦.....

[ˌjuː; ʃʊ] - [əl][dʒʌst] [əˈbaʊt] [get][ðə; ði] [boʊt] — [ɪf] [ˌjuː; ʃʊ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [təˈdeɪ] , " [hiː; hi]
You ' ll just about get the boat — if you was thinkin ' of going today , " he
你 - 二 只是 关于 得到 这 船 — 如果 你 曾是 思考 - 的 去 今天 , " 他

[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果你今天打算去的话, 你差不多能赶上船,”他建议道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] — [ðen] [hi;; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The man looked at him — then he smiled and held out his hand .
 这 男人 看起来 在 他 — 然后 他 微笑 和 握住 出去 他的 手 .

那人看了他一眼，然后笑了笑，伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] .
“ Good - by , Mr . Benslow .
 ” 好的 - 经过 , 先生 . 本斯洛 .

“再见，本斯洛先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [wen] [aɪ] [mi:t] [him; ɪm] .
I think I know a gentleman — when I meet him .
 我 思考 我 知道 一个 绅士 — 什么时候 我 见面 他 .

我想我认识一位绅士——当我见到他的时候。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [leg][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
“ Uncle William rubbed his hand down his trouser leg and took the one that
 ” 叔叔 威廉 摩擦 他的 手 向下 他的 裤子 腿 和 采取 这 一 那
 [wʌz; wəz] [held] [aʊt] .
was held out .
 曾是 握住 出去 .

威廉叔叔把手伸到裤腿上，接过递过来的那条裤子。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] .
“ Good - by , Mr . Carter .
 ” 好的 - 经过 , 先生 . 卡特 .

“再见，卡特先生。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪl] [si:] [ju;; jʊ] [əˈgen] .
I don't suppose I'll see you again .
 我 不 认为 患病的 看 你 再次 .

我想我以后不会再见到你。

[ju;; jʊ][wəʊnt][bi;; bi] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
You won't be comin ' back to the Island , I suppose .
 你 惯于 是 即将到来 - 后退 到 这 岛 , 我 认为 .

看来你不会再回岛上了。

[bʌt; bət][wi;; wi] - [əl] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈlʌmbər] — [wi;; wi][kæn; kən] [wɜ:rk][,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [ˈrekən] .
But we ' ll buy your lumber — we can work it in somehow , I reckon .
 但 我们 - 二 买 你的 木材 — 我们 能 工作 它 在 不知何故 , 我 估计 .

但我们会买下你们的木材——我想我们总能找到办法利用起来。

“ [ðə; ði][mæn] [mu:vɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [net] .
“ The man moved away , and Uncle William returned to his net .
 ” 这 男人 已搬 离开 , 和 叔叔 威廉 返回 到 他的 网 .

“那人走开了，威廉叔叔回到了他的渔网旁。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] [boʊt] [ðæt] [seɪld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
Now and then his eyes sought the little dark boat that sailed back and forth
 现在 和 然后 他的 眼睛 寻求 这 小的 黑暗的 船 那 航行 后退 和 前进
 [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [həˈraɪz(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə]
against the misty horizon — and a smile crept up to the eyes and lingered
 反对 这 蒙蒙 地平线 — 和 一个 微笑 悄悄地爬向上 到 这 眼睛 和 徘徊不去
 [ɪn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)nəs][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈptɪ] [ænd; ənd]
in them — a little smile of humor and gentleness and kindly pity and
 在 他们 — 一个 小的 微笑 的 幽默 和 温柔 和 亲切地 遗憾 和
 [streŋθ] .
strength .
 力量 .

他的目光不时地追随着那艘在雾气弥漫的地平线上来回航行的小黑船——一丝微笑爬上了他的眼眶，久久停留——那微笑带着幽默、温柔、怜悯和力量。

[ˈeks ˈeks]

XX
XX

XX

[aɪ]

I
我

我

- [di:] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ˈbændʒi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

- **d LET him go , Benjy , if I was you .**
- d 让 他 去 , 本杰明 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，本杰明，我会放他走。

" [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmækrəl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] .

" **Two weeks had gone by and the mackerel continued to run .**
" 二 周 有 已消失 经过 和 这 鲭鱼 持续 到 跑步 .

两周过去了，鲭鱼仍在洄游。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdraɪvɪŋ] [neɪlz] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,

George Manning had stayed by the house , driving nails with big ,
乔治 曼宁 有 入住 经过 这 房子 , 驾驶 指甲 和 大的 ,

乔治·曼宁一直待在房子旁边，用大号钉枪钉钉子。

[fɪrs] [stroʊks] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɑːrbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] [feɪs]

fierce strokes and looking out over the harbor with his set face
凶猛的 笔画 和 寻找 出去 超过 这 港口 和 他的 放 脸

他挥动着强劲的手臂，面无表情地眺望着港口.....

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈræpɪdli] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

The house had come on rapidly — the shingling was done and most of
这 房子 有 来 在 快速 — 这 瓦片 曾是 完毕 和 最多 的

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈwʊdwɜːrk] [wʌz; wəz][ʌp] .

the inside woodwork was up .
这 里面 木工 曾是 向上 .

房子进展迅速——屋顶瓦片已经铺好，大部分室内木工也已经安装完毕。

[ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv][men] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] , [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmækrəl] [men] ,

A new set of men had been put on , to replace the mackerel men ,
一个 新的 放 的 男人 有 到过 放 在 , 到 代替 这 鲭鱼 男人 ,

新一批人被招来取代捕鲭鱼的人。

[ænd; ənd] [ˈmænɪŋ] [droʊv] [ðəm; ðəm][hɑːrd] .

and Manning drove them hard .
和 曼宁 驾驶 他们 难的 .

曼宁对他们要求非常严格。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [men] ,

It had not been easy to get men ,
它 有 不是 到过 简单的 到 得到 男人 ,

招到男人并不容易，

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmækrəl] [ˈskuːlɪŋ] [red] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

or to keep them — with the mackerel schooling red out there in the harbor .
或者 到 保持 他们 — 和 这 鲭鱼 学校教育 红色的 出去 那里 在 这 港口 .

或者把它们留下来——看看港口里成群结队的红色鲭鱼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmænɪŋz] [aɪ] [held] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

But something in Manning's eye held them to their work .
但 某物 在 曼宁的 眼睛 握住 他们 到 他们的 工作 .

但曼宁眼中某种东西让他们坚持了下来。

“ [aɪd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ˈbendʒi] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)]
“ **I'd let him go , Benjy , ” said Uncle**
“ ID 让 他 去 , 本杰明 , ” 说 叔叔

“我会放他走的，本杰明，”叔叔说。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [tə:rd] [aɪˈti:] .
The two men stood in front of the new house , looking toward it .
这 二 男人 站立 在 正面 的 这 新的 房子 , 寻找 朝向 它 .

两人站在新房子前，望着它。

“ [hi:z] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [ɪn] [taɪt] — ” [went] [ɑ:n] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , “ [ˈwɪndəʊz] [ɔ:l] [ɪn] .
“ **He's got her closed in tight — ” went on Uncle William , “ Windows all in .**
“ 他是 得到 她 关闭 在 紧的 — ” 去 在 叔叔 威廉 , “ 视窗 全部 在 .

“他把她关得严严实实——”威廉叔叔继续说道，“窗户都关上了。”

[ðə; ði] - [kɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [naʊ]
The ' can't anything happen to her now
这 - 不能 任何事物 发生 到 她 现在

她现在不会有事的.....

[hi:z] [stʊd] [baɪ] [ji;; ji] [ˈpʌti] [wel] ,
He's stood by ye putty well ,
他是 站立 经过 是的 油灰 出色地 ,

他一直坚守在你身边，

“ [hi;; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈkræftɪli] — ” [ˈbetər] - [en] [aɪd] - [ə; eɪ] - [dʌn] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [aʊt]
“ **he suggested craftily — “ better ' n I'd ' a ' done — with all that goin ' on out**
“ 他 建议 巧妙地 — ” 更好的 - n ID - 一个 - 完毕 — 和 全部 那 去 - 在 出去

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

他狡黠地建议道：“比我做得更好——考虑到外面发生的一切！”

“ [hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
“ **He waved his hand at the water .**
“ 他 挥手 他的 手 在 这 水 .

他朝水面挥了挥手。

- [aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] .
Bodet's eye followed the motion .
- 眼睛 随后 这 运动 .

博德的目光追随着那个动作。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [wɜ:rk] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **I want him for the inside work , ” he said .**
“ 我 想 他 为了 这 里面 工作 , ” 他 说 .

“我希望他能做内线工作，”他说。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bəˈneɪvələntli] .
Uncle William looked at him benevolently .
叔叔 威廉 看起来 在 他 仁慈地 .

威廉叔叔慈祥地看着他。

“ [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] , [ˈbendʒi] .
“ **I know you want him , Benjy .**
“ 我 知道 你 想 他 , 本杰明 .

“我知道你想要他，本杰明。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wi:; wi] - [kaɪnd][oʊ] - [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [eɪnt] [ju:; jʊ] [bɪn]
But here on the Island we al'ays kind o ' give and take — Ain't you been
但 这里 在 这 岛 我们 - 种类 o - 给 和 拿 — 不是 你 到过
[ˈteɪkɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [spel] ?
taking quite a spell ?
采取 相当 一个 拼写 ?

但是在这个岛上，我们总是互相给予和接受——你是不是已经休息了一段时间了？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] .
" **he added gently** .
" 他 额外 轻轻地 .

“他轻声补充道。”

[bɒdɪt] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Bodet turned a little .
博德 转向 一个 小的 .

博德特微微转过身。

" [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntrækt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntrækt] , " [hi:; hi] [sed] [ʌnˈi:zɪli] .
" **A contract's a contract , " he said uneasily** .
" 一个 合同的 一个 合同 , " 他 说 不安地 .

“合同就是合同，”他不安地说。

" [wel] , [mɛˈbi] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
" **Well , mebbe , " said Uncle William** ,
" 出色地 , 也许 , " 说 叔叔 威廉 ,

“嗯，也许吧，”威廉叔叔说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [eɪnt] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈmeni] - [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] —
" **I reckon that's why we ain't ever had many contracks here on the Island —**
" 我 估计 那就是 为什么 我们 不是 曾经 有 许多 - 这里 在 这 岛 —
[wi:v] - [laɪkt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [əˈb:ŋ] [kaɪnd][oʊ] - [ˈhju:mənˌlaɪk] .
We've al'ays liked to live along kind o ' humanlike .
我们已经 - 喜欢 到 居住 沿着 种类 o - 类人 .

“我想这就是为什么我们在岛上从来没有发生过很多冲突的原因——我们一直喜欢像人类一样和平共处。”

" [bɒdɪt] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Bodet smiled a little** .
" 博德 微笑 一个 小的 .

博德特微微一笑。

" [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll let him off , " he said** ,
" 患病的 让 他 离开 , " 他 说 ,

“我会放过他，”他说。

" — [ɪf] [hi:; hi] - [əl] [get] [θɪŋz] [əˈb:ŋ] [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [peɪnt] — [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði]
" **— if he ' ll get things along so we can paint — I can look after the**
" — 如果 他 - 二 得到 事物 沿着 所以 我们 能 画 — 我 能 看 后 这
[ˈpeɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] — " [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪkˈspændɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
painting for him myself — " his chest expanded a little .
绘画 为了 他 我 — " 他的 胸部 扩展 一个 小的 .

“——如果他能把事情安排妥当，我们就可以开始画画了——我可以亲自帮他照看这幅画——”他的胸膛微微挺起。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪld] .
Uncle William's eye was mild .
叔叔 威廉的 眼睛 曾是 温和的 .

威廉叔叔的眼睛病情较轻。

" [aɪ] [ˈrekənd] [ju:; jʊ] - [di:] [kʌm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈti:] , [ˈbendʒi] .
" **I reckoned you ' d come around to doin ' it , Benjy** .
" 我 估计 你 - d 来 大约 到 做 - 它 , 本杰明 .

“我就知道你最终会这么做的，本杰明。”

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ˈevə] - [ə; eɪ] - [felt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] — [wen] - [twʌz] [ɔːl]
We wouldn't ever ' a ' felt comfortable , sitting in your house — when ' twas all
我们 不会 曾经 - 一个 - 毛毡 舒服的 , 坐着 在 你的 房子 - 什么时候 - 那是 全部
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我们永远不会觉得坐在你家很自在——当一切都结束后，

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ləkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] [əˈpruːvɪŋli] — " [wiː; wi] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][set]
" Uncle William looked at it approvingly — " We wouldn't ' a ' wanted to set
" 叔叔 威廉 看起来 在 它 赞许地 — " 我们 不会 - 一个 - 通缉 到 放
[ðer; ðər][ænd; ənd] [lək] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ]
there and look at it and remember how George Manning didn't get a
那里 和 看 在 它 和 记住 如何 乔治 曼宁 没有 得到 一个
[tʃæns] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][net] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n]
chance to put down a net all this season
机会 到 放 向下 一个 网 全部 这 季节

威廉叔叔赞许地看了看——“我们可不想坐在那儿看着它，然后想起乔治·曼宁整个赛季都没机会放下一个捕手网.....”

[aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] - [kaɪnd][oʊ] - [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ðer; ðər] —
I reckon I'd al'ays kind o ' remember his face — when I was settin ' there —
我 估计 ID - 种类 o - 记住 他的 脸 — 什么时候 我 曾是 塞廷 - 那里 —
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ləks] [ɪn][ðer; ðər] ,
the way he looks in there ,
这 方式 他 看起来 在 那里 ,

我想我应该总能想起他的脸——当我坐在那里的时候——他在那里的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmækrəl] - - [raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈhæməɪnɪŋ]
and the mackerel ripplin ' round out there in the water — and him hammerin
和 这 鲭鱼 - - 圆形的 出去 那里 在 这 水 — 和 他 锤击
- .
- .
- .

而那条鲭鱼在水里翻滚——他正在猛击。

" [bɒdɪt] [grʌntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Bodet grunted a little .
" 博德 哼哼 一个 小的 .

博德特低声哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [ɔːf] — [təˈmɑːroʊ] .
" All right — I'll let him off — tomorrow .
" 全部 正确的 — 患病的 让 他 离开 — 明天 .

“好吧——明天我就放过他。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Uncle William beamed on him .
" 叔叔 威廉 光束 在 他 .

威廉叔叔对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] - [əl] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈbetər] , [ˈbendʒi] — [naʊ] - [tiː] [juːv] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] .
" You ' ll feel a good deal better , Benjy — now ' t you've done it .
" 你 - 二 感觉 一个 好的 交易 更好的 , 本杰明 — 现在 - t 你已经 完毕 它 .

“本杰明，你现在感觉好多了——因为你已经做到了。”

[aɪ] [siː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbɑːðər] ? "
I see it was kind o ' making you bother ? "
我 看 它 曾是 种类 o - 制作 你 打扰 ? "

看来这件事有点儿麻烦你了？

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] — [kwat] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ” [sed]
“ **I could have stood it — quite a while yet — if you could have , ” said**
“ 我 可以 有 站立 它 — 相当 一个 尽管 然而 — 如果 你 可以 有 , ” 说
[bɒdɪt] ['draɪlɪ] .
Bodet dryly .
博德 干巴巴地 .

“如果你能忍受，我也能忍受——而且还能忍受相当长一段时间，”博德冷冷地说。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʃʌkld] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] — “ [ðeəz; ðəz] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ðer; ðər]
Uncle William chuckled and looked toward the house — “ There's George in there
叔叔 威廉 轻笑 和 看起来 朝向 这 房子 — “ 有 乔治 在 那里
[naʊ] — [ju:; jʊ][gʊʊ] [tel] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
now — You go tell him — why don't you ,
现在 — 你 去 告诉 他 — 为什么 不 你 ,
威廉叔叔轻笑一声，望向房子——“乔治现在就在里面——你去告诉他——你为什么 not呢？”

[ˈbændʒɪ] .
Benjy .
本杰明 .
本杰明。

“ [hi:; hi] [mu:vɔd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɒdɪt] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **He moved away and Bodet stepped toward the house .**
“ 他 已搬 离开 和 博德 步 朝向 这 房子 .
他走开了，博德特朝房子走去。

[hi:; hi] ['disə'pɪrd] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['stʌdɪd]
He disappeared inside and Uncle William seated himself on a rock and studied
他 消失 里面 和 叔叔 威廉 坐着 他自己 在 一个 岩石 和 研究
[ðə; ði] ['bɔʊts] [ðæt] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
the boats that dotted the harbor .
这 船 那 虚线 这 港口 .
他消失在屋内，威廉叔叔则坐在一块岩石上，观察着点缀在港口的船只。

[ˈoʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈæŋkər] — [ðə; ði] [nu:] ['dʒɪni,'dʒeni] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [praʊd] , [freɪ] [peɪnt] , [nɪr]
Only two were at anchor — the new Jennie , riding in proud , fresh paint , near
仅有的 二 是 在 锚 — 这 新的 珍妮 , 骑术 在 自豪的 , 新鲜的 画 , 靠近
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
只有两艘船停泊着——一艘是崭新的“珍妮”号，它骄傲地披着崭新的油漆，停泊在附近。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['mæɪnɪŋz] [greɪt] [bɔʊt] — [dɑ:rk] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪnz][ænd; ənd] [gli:mz]
and George Manning's great boat — dark green , with crimson lines and gleams
和 乔治 曼宁的 伟大的 船 — 黑暗的 绿色的 , 和 赤红 线条 和 闪光
[ʌ; əv][gʊʊld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [praʊ] .
of gold along the prow .
的 金子 沿着 这 船首 .
还有乔治·曼宁的大船——深绿色，船头有深红色的线条和金色的闪光。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔʊt] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['faɪnli] [bɪlt] ,
She was a handsome boat , large and finely built ,
她 曾是 一个 英俊的 船 , 大的 和 精细地 建造 ,
她是一艘漂亮的船，船身宽大，结构精良。

[ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and Maiming had refused more than one offer for her for the
和 致残 有 拒绝 更多的 比 一 提供 为了 她 为了 这
['mækrəl] ['si:z(ə)n]
mackerel season
鲭鱼 季节

而迈明曾多次拒绝在鲭鱼捕捞季雇佣她出海的邀请.....

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hə] [aʊt] [hɪm'self] — [ɔːr][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊd] [raɪd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['æŋkər] .
“ **He would take her out himself — or she should ride the season at anchor .** ”
“ 他 会 拿 她 出去 他自己 — 或者 她 应该 骑 这 季节 在 锚 . ”

他会亲自带她出去——或者她应该待在家里度过这个季节。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Uncle William turned toward the house — The young man was coming from the
叔叔 威廉 转向 朝向 这 房子 — 这 年轻的 男人 曾是 未来 从 这
[dɔːr] .
door .
门 .

威廉叔叔转身看向房子——那个年轻人正从门口走出来。

“ [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] — [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] !
“ **Hello , George — I hear you're going out !** ”
“ 你好 , 乔治 — 我 听到 你是 去 出去 ! ”

“你好，乔治——我听说你要出门了！ ”

“ [ðə; ði] ['sɑːmbər] [feɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . “
“ **The sombre face smiled a little .** ”
“ 这 阴沉 脸 微笑 一个 小的 . ”

那张原本阴沉的脸上浮现出一丝微笑。

- [baʊt] [taɪm] !
! **Bout time !**
- 回合 时间 !

真是时候了！

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [boʊt] [ænd; ənd] ['lɪŋɡə] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
“ **His eye dropped to the big boat and lingered on it .** ”
“ 他的 眼睛 掉落 到 这 大的 船 和 徘徊不去 在 它 . ”

他的目光落在了那艘大船上，久久不愿离去。

“ [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] — [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][maɪ] [pɪk] [ʌv; əv] [men] .
“ **She's all ready — and I've got my pick of men .** ”
“ 她是 全部 准备好 — 和 我已经 得到 我的 挑选 的 男人 . ”

“她已经准备好了——我可以随意挑选男人。”

“ [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [ɡræs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **He gathered a stem of grass from the cliff and took it in his teeth .** ”
“ 他 聚集 一个 干 的 草 从 这 悬崖 和 采取 它 在 他的 牙齿 . ”

他从悬崖上摘下一根草茎，用牙齿叼了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't believe I was going to hold out much longer , ” he said .** ”
“ 我 不 相信 我 曾是 去 到 抓住 出去 很多 更长 , ” 他 说 . ”

“我觉得我坚持不了多久了，”他说。

“ [oʊ] , [jes] — [juː; jʊ] - [diː] - [ə; eɪ] - [held] [aʊt] .
“ **Oh , yes — you ' d ' a ' held out .** ”
“ 哦 , 是的 — 你 - d - 一个 - 握住 出去 . ”

“哦，是的——你会坚持下去的。”

[aɪ]['wɑː] - [nt] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər][nɔːt] ['hoʊldɪn] - [aʊt] , “ [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
I wa ' n't a mite afraid of your not holdin ' out , ” said Uncle William .
我 哇 - 不 一个 蠕虫 害怕的 的 你的 不是 持有 - 出去 , ” 说 叔叔 威廉 . ”

“我一点也不怕你忍不住，”威廉叔叔说。

“ [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bendʒi] - [di:] [hoʊld] [aʊt] — [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [θɔːt] [hiː; hi] -
“ **All I was afraid of was that Benjy 'd hold out — I kind o ' thought he '**
“ 全部 我 曾是 害怕的 的 曾是 那 本杰明 - d 抓住 出去 — 我 种类 o - 想法 他 -
[di:] [biː; bi] - [feɪmd] [baɪm] - [baɪ] — [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [haʊ] - [twʌz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
d be ' shamed byme - by — when he come to see how ' twas on the Island
d 是 - 羞愧 byme - 经过 — 什么时候 他 来 到 看 如何 - 那是 在 这 岛
“我唯一担心的是本杰明会一直拖着不来——我有点觉得他来岛上看看情况后会觉得丢脸.....”

[ɪts] ['dɪfrənt] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [dʒɔːrdʒ] .
It's different , living on an island , George .
它是 不同的 , 活的 在 一个 岛 , 乔治 .

乔治，住在岛上感觉不一样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['evrɪbaːdi; 'evrɪbʌdi] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wiː; wi] [duː] — [raɪt] [ɔːf] , [aɪ] [ges] .
We can't expect everybody to see what we do — right off , I guess .
我们 不能 预计 大家 到 看 什么 我们 做 — 正确的 离开 , 我 猜测 .

我想，我们不能指望每个人都能立刻理解我们所做的事情。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] , [pər'hæps] .
There's something about living on an island , perhaps .
有 某物 关于 活的 在 一个 岛 , 也许 .

或许，住在岛上有一种特别的体验吧。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [get] ['lɪt(ə)] ['hændi] ['sæmpəlz] [oʊ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] - [tɪz] — [raɪt] [ɔːf] .
You just get little handy samples o ' things and see how ' tis — right off .
你 只是 得到 小的 便利 样品 o - 事物 和 看 如何 - 的 — 正确的 离开 .

你只需拿到一些小样，就能立刻了解情况。

[ˈbiːn] - [bɔːrɪn] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [gʊd] [θɪŋ] — [seɪvz] [juː; jʊ] [hɜːɪn] - [ænd; ənd]
Bein ' born on an island's a dretful good thing — saves you hurryin ' and
贝因 - 出生 在 一个 岛屿 一个 忧郁的 好的 事物 — 保存 你 匆忙 - 和
[rɪpɛntɪn] - .
repentin ' .
忏悔 - .

出生在岛上是一件好事——让你免于匆忙和悔恨。

“ [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
“ **Uncle William gazed at the horizon .**
“ 叔叔 威廉 凝视 在 这 地平线 .

威廉叔叔凝视着地平线。

“ ['bendʒi] [dəʊnt] [laɪk] [rɪpɛntɪn] - ['eni] [mɔːr] - [en] [juː; jʊ] [duː] .
“ **Benjy don't like repentin ' any more ' n you do .**
“ 本杰明 不 喜欢 忏悔 - 任何 更多的 - n 你 做 .

“本杰明不再喜欢忏悔了，而你却喜欢。”

[hiː; hi] - [əl] [biː; bi] ['riːəl] [glæd] - [baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] — [baɪm] - [baɪ] . “
He ' ll be real glad ' bout your going — byme - by . ”
他 - 二 是 真实的高兴的 - 回合 你的 去 — byme - 经过 . ”

他肯定会很高兴你走的——拜拜。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'boːŋ] [tɔːrdz] [naɪt] . “
“ **I'm going down to fix things up a little — I'll be back along towards night . ”**
“ 我是 去 向下 到 使固定 事物 向上 一个 小的 — 患病的 是 后退 沿着 向 夜晚 . ”

“我下去稍微收拾一下——晚上就会回来。”

“ [oʊ] — [dʒɔːrdʒ] — ?
“ **Oh — George — ?**
“ 哦 — 乔治 — ?

“哦——乔治——？ ”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" **Uncle William's fingers fumbled in his pocket** .
" 叔叔 威廉的 手指 笨手笨脚 在 他的 口袋 ；

威廉叔叔的手指在口袋里摸索着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][hɪz; ɪz][step] .
The young man held his step .
这 年轻的 男人 握住 他的 步 ；

年轻人稳住了脚步。

" [aɪv] [gɑ:t][,aɪˈti:] [hɪr] — [ˈsʌmhweə] — " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" **I've got it here — somewhere — " murmured Uncle William** .
" 我已经 得到 它 这里 — 某个地方 — " 低声说道 叔叔 威廉 ；

“我把它放在这儿了——就在某个地方——”威廉叔叔喃喃道。

" [jes] — [hɪr] - [tɪz]
" **Yes — here ' tis**
" 是的 — 这里 - 的

“是的——就是这里.....”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ˈsi:ljə] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You just give this to Celia , will you ?
你 只是 给 这 到 西莉亚 , 将要 你 ？

你把这个交给西莉亚就好，好吗？

" [hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][tɔ:rn] [ˈenvələʊp] .
" **He held out a torn envelope** .
" 他 握住 出去 一个 撕裂 信封 ；

他递出一个撕破的信封。

" [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][,aɪˈti:][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
" **You tell her to put it behind the clock for me** .
" 你 告诉 她 到 放 它 在后面 这 钟 为了 我 ；

“你告诉她把它放到钟后面。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] .
" **Uncle William's face was impassive** .
" 叔叔 威廉的 脸 曾是 冷漠 ；

威廉叔叔面无表情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪd] [,aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
The young man eyed it a minute
这 年轻的 男人 眼睛 它 一个 分钟

年轻人盯着它看了一会儿.....

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 ；

“好的。

" [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He held out his hand** .
" 他 握住 出去 他的 手 ；

他伸出了手。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][jɔr; jər] [pleɪs] .
" **I wasn't expecting to go by your place** .
" 我 不是 期待 到 去 经过 你的 地方 ；

“我没想到会去你家。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,emˈi:][tu:; tə] .
But I can — if you want me to .
但 我 能 — 如果 你 想 我 到 ；

但我可以——如果你需要的话。

” [hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɔ:f] .
” **He tucked the note in his pocket and moved off .**
” 他 塞进去 这 笔记 在 他的 口袋 和 已搬 离开 .
他把纸条塞进口袋，然后走开了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [smaɪl] — “ [dʒʌst] [heɪts] [tu:; tə] [du:;][,aɪ ˈti:] —
Uncle William looked after him with a kindly smile — “ Just hates to do it —
叔叔 威廉 看起来 后 他 和 一个 亲切地 微笑 — “ 只是 讨厌 到 做 它 —
[wɜ:rst] [wei] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d]
worst way , “ he murmured
最差 方式 , ” 他 低声说道

威廉叔叔面带和蔼的微笑看着他，低声说道：“只是不想这么做——这是最糟糕的办法.....”
“ [dəʊnt] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] , [aɪ] [ˈrekən] — [noʊ] [mɔ:r] - [en] [hi:; hi]
” **Don't none of us know what's good for us , I reckon — no more ' n he**
” 不 没有任何 的 我们 知道 是什么 好的 为了 我们 , 我 估计 — 不 更多的 - n 他
[dʌz] .
does .
做 .

“我想，我们谁都不知道什么对我们有益——他也不比我们懂得多。”
” [ˈsi:ljə] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
” **Celia , moving about the room like a bird , paused a moment and listened .**
” 西莉亚 , 移动 关于 这 房间 喜欢 一个 鸟 , 暂停 一个 片刻 和 听着 .
西莉亚像鸟儿一样在房间里走来走去，停下来倾听了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈkɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [red] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd]
Then she went cautiously to the window and pushed back the red curtain and
然后 她 去 谨慎地 到 这 窗户 和 推动 后退 这 红色的 窗帘 和
[lʊkt] [aʊt] . . .
looked out . . .
看起来 出去 . . .

然后她小心翼翼地走到窗边，拉开红色窗帘，向外望去.....
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] ,
her eyes followed the line of road , with eager ,
她 眼睛 随后 这 线 的 路 , 和 渴望的 ,
她的目光急切地追随着道路，

[ˈglænsɪŋ] [lʊk] — [ˈlɪt(ə)l] [smaɪlz] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
glancing look — little smiles in them and bubbles of laughter .
瞥了一眼 看 — 小的 微笑 在 他们 和 气泡 的 笑声 .
眼神交汇——带着一丝微笑和轻笑。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
She dropped the curtain and went back to her work ,
她 掉落 这 窗帘 和 去 后退 到 她 工作 ,
她拉下窗帘，继续工作。

[ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] ,
shaking out pillows and dusting the quaint room , with intent ,
摇晃 出去 枕头 和 除尘 这 古雅 房间 , 和 意图 ,
他抖了抖枕头，掸了掸这间古雅房间里的灰尘，一丝不苟。

[ˈpɪrɪŋ] [lʊks] [ðæt] [ˈdɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈbju:kt] [,aɪ ˈti:]
peering looks that darted at the dust and shook it out and rebuked it
窥视 看起来 那 飞镖 在 这 灰尘 和 摇晃 它 出去 和 责备 它
[æz; əz] [,aɪ ˈti:] [flu:] .
as it flew .
作为 它 飞翔 .

目光锐利地扫过尘埃，抖落尘埃，斥责着飞扬的尘埃。

[ə; eɪ] [ˈjædɒs] [blɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
A shadow blocked the door , but she did not look up .
一个 阴影 已屏蔽 这 门 , 但 她 做过 不是 看 向上 :
一道阴影挡住了门, 但她没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˈpɪlɒs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She held a pillow in her hand ,
她 握住 一个 枕头 在 她 手 ,
她手里拿着一个枕头,

[ˈlʊkɪŋ] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ə; eɪ][ɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈfeðz] [ˈflʌfɪŋ] [aʊt]
looking severely at a rip in the side and Uncle William's feathers fluffing out
寻找 严重 在 一个 撕裂 在 这 边 和 叔叔 威廉的 羽毛 蓬松 出去
: : : : :
: : : : :

他神色凝重地看着侧面的裂口和威廉叔叔蓬松起来的羽毛.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] .
The young man scraped his feet a little on the stone step .
这 年轻的 男人 刮擦 他的 脚 一个 小的 在 这 石头 步 :
年轻人的脚在石阶上蹭了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] — [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [lʊk] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She looked up then — the severe look still in her face .
她 看起来 向上 然后 — 这 严重 看 仍然 在 她 脸 :
她抬起头来——脸上依然带着严肃的表情。

“ [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Mr . Benslow is not here ,** ” **she said .**
” 先生 : 本斯洛 是 不是 这里 , ” 她 说 :
“本斯洛先生不在,”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
“ **I know he is not here .**
” 我 知道 他 是 不是 这里 :
我知道他不在这里。

“ [hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
“ **He stepped over the sill .**
” 他 步 超过 这 窗台 :
他跨过了门槛。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
“ **He asked me to give you this .**
” 他 问 我 到 给 你 这 :
“他让我把这个给你。”

“ [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈfuːlɪ] [ˈpeɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]
“ **He fetched the foolish paper out of his pocket grimly and looked at it**
” 他 已获取 这 愚蠢 纸 出去 的 他的 口袋 阴沉地 和 看起来 在 它
[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and handed it to her .
和 递交 它 到 她 :
他神色凝重地从口袋里掏出那张愚蠢的纸, 看了看, 然后递给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡreɪvli] .
She took it gravely .
她 采取 它 严重地 :
她对此非常重视。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] .

“ **What is it for ?** ” **she asked** .
“ 什么 是 它 为了 ? ” 她 问 .

“这是做什么用的？”她问道。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jə] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [br'haɪnd] [ðə; ði] [klɔːk] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [fɔːr; fər]
“ **He said you were to put it behind the clock — I don't know what it's for**
“ 他 说 你 是 到 放 它 在后面 这 钟 — 我 不 知道 什么 它是 为了

— ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrʌfli] .
— “ **he said a little gruffly** .
— “ 他 说 一个 小的 粗声粗气地 .

“他说要把它放在钟后面——我不知道它是做什么用的——”他有点粗声粗气地说。

[hɜːr; hər] [læf] [skænd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

Her laugh scanned the bit of paper .
她 笑 扫描 这 少量 的 纸 .

她的笑声扫过了那张纸片。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'ti:] [br'haɪnd] [ðə; ði] [klɔːk] — [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] — ” [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈoʊvər]
“ **I can put it behind the clock — if he wants it there —** ” **She walked over**
“ 我 能 放 它 在后面 这 钟 — 如果 他 想要 它 那里 — ” 她 步行 超过

[ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and tucked it away .
和 塞进去 它 离开 .

“我可以把它放在钟后面——如果他想放在那里的话——”她走过去把它藏了起来。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ji] [sed] .

“ **But I think it's a funny idea ,** ” **she said** .
“ 但 我 思考 它是 一个 有趣的 主意 , ” 她 说 .

“但我认为这是个很有趣的想法,”她说。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“ **So do I ,** ” **said George** .
“ 所以 做 我 , ” 说 乔治 .

“我也是,”乔治说。

“ [wɪl] [juː; jə] [sɪt] [daʊn] ?

“ **Will you sit down ?**
“ 将要 你 坐 向下 ?

请坐下好吗？

“ [ʃiː; ji] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] [ruːm] .

“ **She motioned to the disorderly room** .
“ 她 示意 到 这 乱 房间 .

她指了指凌乱的房间。

“ [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [goʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **I've got to go ,** ” **he replied** .
“ 我已经 得到 到 去 , ” 他 回复 .

“我得走了,”他回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .

He looked about him — sitting down .
他 看起来 关于 他 — 坐着 向下 .

他环顾四周——然后坐了下来。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [θruː] [ˈsiːliəz] [feɪs] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

A little smile played through Celia's face and ran away .
一个 小的 微笑 玩 通过 西莉亚的 脸 和 跑 离开 .

西莉亚脸上掠过一丝微笑,然后跑开了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ðæt] [naɪt] — ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **I didn't thank you for carrying the potatoes for me — that night —** ” **she said** .
“ 我 没有 感谢 你 为了 携带 这 土豆 为了 我 — 那 夜晚 — ” 她 说
[pəˈlaɪtli] .
politely .
礼貌地 .

“那天晚上我没来得及感谢你帮我搬土豆，”她礼貌地说。

“ [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [soʊ] [kwɪk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ **You went off so quick I didn't get a chance .** ”
“ 你 去 离开 所以 快的 我 没有 得到 一个 机会 . ”

“你走得太快了，我都没来得及回应。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈmækərəˌliŋ] [təˈmɔːroʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I'm going mackereling tomorrow ,** ” **responded George .**
“ 我是 去 鲭鱼 明天 , ” 回应 乔治 .

“我明天要去捕鲭鱼，”乔治回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **You are !**
“ 你 是 !

“你是！

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
“ **Her eyes opened .**
“ 她 眼睛 打开 .

她睁开了眼睛。

“ [dɪd][ˈmɪstər] . [bɒdɪt] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
“ **Did Mr . Bodet say you could ?**
“ 做过 先生 . 博德 说 你 可以 ?

博德先生说过你可以吗？

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɑːkənd] .
“ **His face darkened .**
“ 他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉下来。

“ [aɪˈd][hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
“ **I'd have gone before — so far as he is concerned .**
“ ID 有 已消失 前 — 所以 远的 作为 他 是 担心的 .

“就他而言，我本来会先走的。”

“ [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **He straightened himself a little .**
“ 他 拉直 他自己 一个 小的 .

他稍微挺直了身子。

“ [oʊ] — [aɪ] — [θɔːt] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] . ”
“ **Oh — I — thought — he didn't want you to go .** ”
“ 哦 — 我 — 想法 — 他 没有 想 你 到 去 . ”

“哦——我——以为——他不想让你走。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [kept] [em ˈiː] . ”
“ **He didn't — but that isn't what kept me .** ”
“ 他 没有 — 但 那 不是 什么 保留 我 . ”

“他没有——但这并不是我留下的原因。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [kept] [juː; jʊ] , [ðen] ?
“ **What was it — kept you , then ?**
“ 什么 曾是 它 — 保留 你 , 然后 ?

“那么，究竟是什么让你留了下来呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [klɒːθ] , [wɜːr; wər]
" **She had seated herself and her hands , holding the dust - cloth , were**
" 她 有 坐着 她自己 和 她 双手 , 保持 这 灰尘 - 布 , 是
[krɔːst] [dɪˈmjʊərli] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
crossed demurely in her lap .
交叉 端庄地 在 她 膝 .
她坐了下来, 双手拿着抹布, 端庄地交叉放在膝上。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
George looked at them .
乔治 看起来 在 他们 .
乔治看着他们。
" [aɪ] [stɛɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I stayed because I thought I ought to , " he said .**
" 我 入住 因为 我 想法 我 应该 到 , " 他 说 .
"我留下来是因为我觉得我应该留下来,"他说。

" [aɪˈd] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
" **I'd have gone .**
" ID 有 已消失 .
"我本来会去的。"
" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [flɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] - [klɒːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔʊldɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
" **She gave a little flit to the dust - cloth and folded it down .**
" 她 给予 一个 小的 掠过 到 这 灰尘 - 布 和 折叠 它 向下 .
她轻轻拂了拂抹布, 然后把它叠了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] .
He turned his eyes away .
他 转向 他的 眼睛 离开 .
他别过脸去。
" [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [wəd] — " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — "
" **Likely enough you would — " he said , " you're a woman — "**
" 可能 足够的 你 会 — " 他 说 , " 你是 一个 女士 — "
"很有可能你会——"他说, "你是个女人——"

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] !
" **I don't know what you mean by that !**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 !
"我不知道你这话是什么意思! "
" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She had got to her feet and was looking at him .**
" 她 有 得到 到 她 脚 和 曾是 寻找 在 他 .
她站起身来, 看着他。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [maɪˈself] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **I don't know just what I mean myself , " said George .**
" 我 不 知道 只是 什么 我 意思是 我 , " 说 乔治 .
"我自己也不知道我的意思到底是什么,"乔治说。
" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] — [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈdɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ]
" **But I guess I didn't mean any harm — women are just different , you know**
" 但 我 猜测 我 没有 意思是 任何 伤害 — 女性 是 只是 不同的 , 你 知道
"但我猜我并没有恶意——你知道, 女人就是不一样....."

[aɪv] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [naʊ] — " [hiː; hi] [sed] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
I've got to go now — " he said , crossing his legs .
我已经 得到 到 去 现在 — " 他 说 , 过境 他的 腿 .
"我得走了——"他一边说着, 一边翘起了二郎腿。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [boʊt] , ” [sed] ['si:ljə] .
“ You've got a nice boat , ” said Celia .
“ 你已经 得到 一个 好的 船 , ” 说 西莉亚 .

“你的船真不错,”西莉亚说。

[ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
The teasing look had left her face .
这 戏弄 看 有 左边 她 脸 .

她脸上那戏谑的神情消失了。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[hi:; hi] [flʌft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ He flushed a little and lifted his eyes to the window .
“ 他 酡 一个 小的 和 抬起 他的 眼睛 到 这 窗户 .

他脸颊微红, 抬眼望向窗外。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [sez] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , ” [sed] ['si:ljə] .
“ Uncle William says she's the best boat on the harbor , ” said Celia .
“ 叔叔 威廉 说道 她是 这 最好的 船 在 这 港口 , ” 说 西莉亚 .

“威廉叔叔说她是港口里最好的船,”西莉亚说。

“ [wel] — [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][ɪz]
“ Well — I guess she is
“ 出色地 — 我 猜测 她 是

“嗯——我想她确实是……”

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tu:] — [ˈmaɪnz] [bɪgə(r)] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
He's got a good one , too — mine's bigger , ” said George .
他是 得到 一个 好的 — , 也 — 我的 大 , ” 说 乔治 .

“他的也不错——我的更大,”乔治说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [boʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ It's a beautiful boat , I think , ” said the girl .
“ 它是 一个 美丽的 船 , 我 思考 , ” 说 这 女孩 .

“我觉得这是一艘漂亮的船,”女孩说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
She had gone to the window and was looking down .
她 有 已消失 到 这 窗户 和 曾是 寻找 向下 .

她走到窗边, 向下望去。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [blu:] [pæst][hɜ:r; hər] [kə:lz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [əˈraʊnd] [θru:]
The wind came in and blew past her curls a little and ruffled around through
这 风 来了 在 和 吹 过去的 她 卷发 一个 小的 和 褶皱的 大约 通过

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

风吹了进来, 拂过她的卷发, 在房间里四处飘扬。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
“ I'd like to take you out in her some day , ” said George .
“ I'd 喜欢 到 拿 你 出去 在 她 一些 天 , ” 说 乔治 .

“我希望有一天能带你坐她的车出去兜风,”乔治说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] !
“ Would you !
“ 会 你 !

“你愿意吗!

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [kəːlɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər]

“ **She turned to him , with a quick little flutter of curls and the color**

“ 她 转向 到 他 , 和 一个 快的 小的 扑 的 卷发 和 这 颜色

[ˈdæbɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .

dabbing her cheeks .

dabbing 她 脸颊 :

她转过身来看着他，卷发轻轻飘动，脸颊泛起红晕。

“ [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][gʊv] ! ”

“ **I'd love to go ! ”**

“ ID 爱 到 去 ! ”

“我很想去！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ **All right .**

“ 全部 正确的 :

“好的。

“ [hiː; hi][gʊːt][ʌp] .

“ **He got up .**

“ 他 得到 向上 :

他起身了。

[hiː; hi] [went] [tɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] — [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪŋgərz] [held] [hɪm; ɪm] .

He went toward the door slowly — as if fingers held him .

他 去 朝向 这 门 缓慢地 — 作为 如果 手指 握住 他 :

他缓缓走向门口——仿佛有什么东西在牵引着他。

[ðə; ði][gɜːrɪl][dɪd][nɑːt][stɜːr]

The girl did not stir .

这 女孩 做过 不是 搅拌 :

女孩一动不动.....

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ] — “ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] —

He turned at the door and looked at her — “ Good - bye , ” he said —

他 转向 在 这 门 和 看起来 在 她 — “ 好的 - 再见 , ” 他 说 —

他转身走到门口，看着她，说道：“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] .

“ **Good - bye .**

“ 好的 - 再见 :

“再见。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] , “ [oʊ] — [aɪ] —

“ **She moved a step , “ Oh — I —**

“ 她 已搬 一个 步 , ” 哦 — 我 —

她向前迈了一步，“哦——我——”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ˈweɪtɪŋ] .

“ **He paused a minute — waiting .**

“ 他 暂停 一个 分钟 — 等待 :

他停顿了一会儿——等待着。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , ” [sed] [ˈsiːljə] .

“ **I thank you for bringing the paper , “ said Celia .**

“ 我 感谢 你 为了 带来 这 纸 , ” 说 西莉亚 :

“谢谢你送来这份文件，”西莉亚说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“ **That's all right .**

“ 那就是 全部 正确的 :

“没关系。

” [hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

” **He moved away down the path .**
他 已搬 离开 向下 这 小路 .

他沿着小路走开了。

[fi:; ji] [stəd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [dʌst] - [klo:θ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She stood where he had left her — the dust - cloth in her hand ,
她 站立 在哪里 他 有 左边 她 — 这 灰尘 - 布 在 她 手 ,

她站在他离开时的地方——手里还拿着那块抹布。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɪr] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

the little clear color in her cheeks .
这 小的 清除 颜色 在 她 脸颊 .

她双颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

['sləʊli] [ðə; ði] [lʊk] [tʃeɪndʒd] .

Slowly the look changed .
缓慢地 这 看 已更改 .

外观慢慢发生了变化。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

By and by she went to the window and looked out .
经过 和 经过 她 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

过了一会儿，她走到窗边，向外望去。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['dɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd]
Down below , a young man had drawn a dory to the water's edge and
向下 以下 , 一个 年轻的 男人 有 绘制 一个 多莉 到 这 水的 边缘 和

[wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ɔ:f] .

was shoving off .
曾是 推搡 离开 .

下面，一个年轻人把一艘小船划到水边，正准备下水。

[fi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [si:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] , ['i:zi] [stroʊks] .

She watched him seat himself and pull out with long , easy strokes .
她 观看 他 座位 他自己 和 拉 出去 和 长的 , 简单的 笔画 .

她看着他坐下，然后用长而轻松的动作抽出阴茎。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Presently he looked up .
目前 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ɔ:rz; ʊərz][ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

He crossed the clumsy oars in one hand and lifted his hat .
他 交叉 这 笨拙 桨 在 一 手 和 抬起 他的 帽子 .

他一手握着笨重的船桨，一手摘下帽子。

[ðə; ði] [dʌst] - [klo:θ] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The dust - cloth fluttered a moment and was gone .
这 灰尘 - 布 飘动 一个 片刻 和 曾是 已消失 .

抹布飘动了一会儿，便不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .

With a smile the young man replaced his hat and resumed the oars .
和 一个 微笑 这 年轻的 男人 替换 他的 帽子 和 恢复 这 桨 .

年轻人笑着戴好帽子，继续划桨。

[ðə; ði][ˈdɔːri] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wið; wiθ] [bɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n][ˈmoʊ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈhed] [ə; eɪ]
The dory moved through the water with long , even motion — and overhead a
这 多莉 已搬 通过 这 水 和 长的 , 甚至 运动 — 和 开销 一个
[gʌl] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˈdɔːri] ,
gull followed the dory ,
鸥 随后 这 多莉 ,
小艇在水中以平稳的长距离划行——头顶上, 一只海鸥跟随小艇飞过。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ˈmuːvlɪs] , [ˌaʊtˈspred] [wɪŋz] .
hanging on moveless , outspread wings .
绞刑 在 不动 , 扩张 翅膀 .
悬挂在静止不动、张开的翅膀上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[tiː]
T
T
T
[hiː; hi] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] — [pɪŋk] [dɑːn] , [ˈmuːvɪŋ] [weɪvz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [breθs] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
HE day was alive — pink dawn , moving waves , little tingling breaths of salt ,
他 天 曾是 活 — 粉色的 黎明 , 移动 波浪 , 小的 刺痛感 呼吸 的 盐 ,
[ænd; ənd] [freɪ] , [krɪsp][ˈwaɪndz] .
and fresh , crisp winds .
和 新鲜的 , 脆 风 .
这一天生机勃勃——粉红色的黎明, 翻涌的波浪, 咸咸的海风带来一丝酥麻感, 还有清新爽朗的微风。

[ˈsiːljə] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈklɒzɪts] [ænd; ənd]
Celia , up in the little house , was singing bits of song , peering into closets and
西莉亚 , 向上 在 这 小的 房子 , 曾是 歌唱 比特 的 歌曲 , 窥视 进入 壁橱 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
西莉亚在小房子里哼着歌, 时不时地往壁橱里张望, 时不时地往外看。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
brushing and scrubbing and smiling , and running to and fro
刷牙 和 擦洗 和 微笑 , 和 跑步 到 和 弗
刷牙、擦洗、微笑, 来回奔跑.....

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
Uncle William , out on the big rock near the house ,
叔叔 威廉 , 出去 在 这 大的 岩石 靠近 这 房子 ,
威廉叔叔, 在房子附近的大石头上,

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɜːrɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪnˈsaɪd]
turned his head and listened to the flurry going on inside
转向 他的 头 和 听着 到 这 阵雪 去 在 里面
他转过头, 听着里面传来一阵喧闹声.....

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] — [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
There was a pause and a quick exclamation — and silence .
那里 曾是 一个 暂停 和 一个 快的 感叹 — 和 沉默 .
一阵停顿, 一声短促的惊呼——然后是一片寂静。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈkɜːrli] [hed] [bent] [ˈoʊvər][æŋ; ən][ˈoʊld] [pleɪt] .
Through the open door he could see the curly head bent over an old plate .
通过 这 打开 门 他 可以 看 这 卷曲 头 弯曲 超过 一个 老的 盘子 .
透过敞开的门, 他看到一个卷发脑袋正低头看着一个旧盘子。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She was standing on a chair and had reached the plate down from the
她 曾是 常设 在 一个 椅子 和 有 达到 这 盘子 向下 从 这
[tɑːp] [ʃelf] .
top shelf .
顶部 架子 .

她站在椅子上，从最上面的架子上够到了盘子。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Uncle William's face fell a little .
叔叔 威廉的 脸 跌倒 一个 小的 .

威廉叔叔的脸色微微沉了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
She jumped down from the chair and came toward the door , holding it at
她 跳了起来 向下 从 这 椅子 和 来了 朝向 这 门 , 保持 它 在
[ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
arm's length .
武器 长度 .

她从椅子上跳下来，走向门口，伸直手臂举着门。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
” **Look at that !**
” 看 在 那 !

“瞧瞧那个! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] .
Uncle William looked .
叔叔 威廉 看起来 .

威廉叔叔看了看。

“ [ðæts] [maɪ] [buːt] - [ɡriːs] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
” **That's my boot - grease , ” he said a little wistfully .**
” 那就是 我的 启动 - 润滑脂 , ” 他 说 一个 小的 怅然地 .

“那是我的鞋油,”他略带伤感地说。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər] — [kaɪnd][oʊ] - [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [wei] , ['siːljə] .
” **I put it up there — kind o ' out of your way , Celia .**
” 我 放 它 向上 那里 — 种类 o - 出去 的 你的 方式 , 西莉亚 .

“我把它放在那儿了——有点儿挡着你的路，西莉亚。”

” [ʃiː; ʃɪ] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
” **She set it down hard on the rock .**
” 她 放 它 向下 难的 在 这 岩石 .

她把它重重地放在石头上。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] — [wen] [aɪ][get][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
” **I'll make you some fresh — when I get to it .**
” 患病的 制作 你 一些 新鲜的 — 什么时候 我 得到 到 它 .

“等我有空的时候，我会给你做一些新鲜的。”

” [ʃiː; ʃɪ] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
” **She disappeared in the door , and Uncle William looked at the plate .**
” 她 消失 在 这 门 , 和 叔叔 威廉 看起来 在 这 盘子 .

她消失在门里，威廉叔叔看着盘子。

[hi:; hi][hæf][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:] — “ [ðez] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] ['ri:əl][oʊld] [gri:s]
He half got up and reached out to it — “ The's suthin ' about real old grease
他 一半 得到 向上 和 达到 出去 到 它 — “ 的 苏辛 - 关于 真实的 老的 润滑脂
— ” [hi:; hi] ['mɜ:ːmɜ:d] ['sɔ:ftli] .
— “ he murmured softly .
— ” 他 低声说道 轻轻 .

他半起身，伸手去摸——“这东西跟真正的老油脂有点关系——”他轻声低语道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [æt; ət]
He took up the plate and looked at it — and looked around him — at
他 采取 向上 这 盘子 和 看起来 在 它 — 和 看起来 大约 他 — 在
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [mɔː] [ænd; ənd] [si:]
the sky and moor and sea
这 天空 和 泊 和 海

他拿起盘子看了看，又环顾四周，看了看天空、荒原和大海.....

“ [aɪ][du:] -
“ I do '
” 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [wer] [aɪ'd][pʊt][aɪ 'ti:] - [ti:][ʃi:; ʃɪ] ['wɒdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] [rɪ'ɡretfəli] .
' no ' where I'd put it ' t she wouldn't find it , “ he said regretfully .
- 不 - 在哪里 ID 放 它 - t 她 不会 寻找 它 , “ 他 说 遗憾的是 .
“不，无论我把它放在哪里，她都找不到,”他遗憾地说。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɑ:rbər] .
He set the plate down on the rock and returned to his harbor .
他 放 这 盘子 向下 在 这 岩石 和 返回 到 他的 港口 .
他把盘子放在岩石上，然后返回了自己的港口。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['boʊts] [skɪmd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]
A light wind touched the water and the little boats skimmed and shook out
一个 光 风 感动 这 水 和 这 小的 船 脱脂 和 摇晃 出去
[seɪl] .
sail .
帆 .
微风拂过水面，小船轻盈地滑行，扬起帆。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['mæniŋ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dɔ:ri] , ['stəʊɪŋ] [ə'wei] [nets]
Down on the beach George Manning was bending over his dory , stowing away nets
向下 在 这 海滩 乔治 曼宁 曾是 弯曲 超过 他的 多莉 , 存放 离开 网
.
:
.
在海滩上，乔治·曼宁正弯腰在他的小船上收渔网。

[ðə; ði] [ʌðər] [men][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The other men on the beach went to and fro ,
这 其他 男人 在 这 海滩 去 到 和 弗 ,
沙滩上的其他男人来回走动，

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] ['floʊtɪd] [ʌp] .
and scraps of talk and laughter floated up .
和 碎屑 的 讲话 和 笑声 漂浮 向上 .
零星的谈话声和笑声飘了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [li:nd] [ˈoʊvər] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [aɪ] — “ [wen] [ju:; jʊ] [ˈɡɔɪn] -
Uncle William leaned over , scanning the scene with happy eye — “ When you goin ' -
叔叔 威廉 倾斜 超过 , 扫描 这 场景 和 快乐的 眼睛 — “ 什么时候 你 去 -
[aʊt] , [ˈdʒɔ:rdʒi] ?
out , Georgie ?
出去 , 乔治 ?

威廉叔叔俯身过来，兴高采烈地扫视着四周——“乔治，你什么时候出去？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] .
” **he called down .**
” 他 称为 向下 .

他向下喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] — “ [ˈweɪtɪŋ]
The young man lifted his head and made a hollow of his hands — “ Waiting
这 年轻的 男人 抬起 他的 头 和 制成 一个 空洞的 的 他的 双手 — “ 等待
[fɔ:r; fər] [ˈsti:v] ,
for Steve ,
为了 史蒂夫 ,

年轻人抬起头，双手抱胸——“等着史蒂夫，

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] .
” **he called up .**
” 他 称为 向上 .

他打电话过来。

” [hi:; hi] [ˈɡɔɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ji:; ji] ?
” **He goin ' out with ye ?**
” 他 去 - 出去 和 是的 ?

“他要和你约会吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈləʊpɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
” **The young man nodded and pointed to a figure loping down over the**
” 这 年轻的 男人 点头 和 尖 到 一个 数字 慢跑 向下 超过 这
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

“年轻人点点头，指着一个正从岩石上跑下来的身影。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
The figure joined him and stood by him .
这 数字 加入 他 和 站立 经过 他 .

那人走到他身边，站在他旁边。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
The two men were talking and scanning the sky .
这 二 男人 是 说 和 扫描 这 天空 .

两人一边交谈一边抬头望着天空。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [geɪzd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] — [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n]
Uncle William gazed over their heads — out to the clear horizon
叔叔 威廉 凝视 超过 他们的 头部 — 出去 到 这 清除 地平线

威廉叔叔的目光越过他们的头顶，投向了晴朗的地平线.....

” [best] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈweðər] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
” **Best kind o ' weather , “ he murmured .**
” 最好的 种类 o - 天气 , ” 他 低声说道 .

“这是最好的天气,”他低声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɪni, ˈdʒeni] [ˈrɑ:kɪŋ] [brɪˈləʊ] .
He looked a little wistfully at the Jennie rocking below .
他 看起来 一个 小的 怅然地 在 这 珍妮 摇滚 以下 .

他带着一丝怅然的神情望着下面摇晃的珍妮。

[ˈsi:ljə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [təˈdeɪ] , [ˈmɪstər] . [bənsloʊ] ?
Celia came to the door , " You going out today , Mr . Benslow ?
西莉亚 来了 到 这 门 , " 你 去 出去 今天 , 先生 : 本斯洛 ?

西莉亚走到门口问道：“本斯洛先生，您今天出门吗？”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Uncle William shook his head and looked at the sky .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 和 看起来 在 这 天空 :

威廉叔叔摇了摇头，抬头望向天空。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] , " [sed] [ˈsi:ljə] .
" It's a good day , " said Celia .
" 它是 一个 好的 天 , " 说 西莉亚 :

“今天是个好日子，”西莉亚说。

" [best] [kaɪnd][oʊ] - [deɪ] — " [əˈsentɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" Best kind o ' day — " assented Uncle William .
" 最好的 种类 o - 天 — " 同意 叔叔 威廉 :

“这是最好的一天——”威廉叔叔赞同道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevəns] .
He looked again at the heavens .
他 看起来 再次 在 这 天 :

他再次抬头望向天空。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈskɒləps] — [ˈreɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ʃɑːt] [əˈθwɔːrt] [aɪ ˈtiː] .
Little scallops — rays of clouds , shot athwart it .
小的 扇贝 — 射线 的 云 , 射击 横穿 它 :

小扇贝——像缕缕云朵，横射而过。

" [aɪˈd][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] [ˈsi:ljə] .
" I'd go if I was you , " said Celia .
" ID 去 如果 我 曾是 你 , " 说 西莉亚 :

“如果我是你，我就会去，”西莉亚说。

" [aɪ] [θɔːt] [meɪˈbi] [aɪˈd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˈbendʒi] — [baɪm] - [baɪ] .
" I thought mebbe I'd stay and help Benjy — byme - by .
" 我 想法 也许 ID 停留 和 帮助 本杰明 — byme - 经过 :

“我当时想，也许我会留下来帮助本杰明——再见。”

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
George Manning's going out .
乔治 曼宁的 去 出去 :

乔治·曼宁要出局了。

" [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" The corner of his eye sought her face .
" 这 角落 的 他的 眼睛 寻求 她 脸 :

“他的眼角余光寻找着她的脸庞。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪmpld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
It dimpled a little .
它 凹陷的 一个 小的 :

它微微凹陷了一下。

" [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈjestərdeɪ] , "
" He told me he was going out — when he brought the paper yesterday , "
" 他 讲述 我 他 曾是 去 出去 — 什么时候 他 带来 这 纸 昨天 , " :

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 :

“他昨天送报纸的时候告诉我他要出门，”她说。

“ [ɪts] [br'haɪnd][ðə; ði] [klɑ:k] — [wen] [ju;; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , ” [ʃi;; ʃi] ['ædɪd] .
“ **It's behind the clock — when you want it , ” she added .**
“ 它是 在后面 这 钟 — 什么时候 你 想 它 , ” 她 额外 .
“它跟时间有关——当你需要的时候,”她补充道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['æbsəntli] .
“ **I don't want it — not now , ” said Uncle William absently .**
“ 我 不 想 它 — 不是 现在 , ” 说 叔叔 威廉 心不在焉地 .
“我不想要——现在不想,”威廉叔叔心不在焉地说。

[si:ljə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
Celia returned to her work and Uncle William was left in the clear ,
西莉亚 返回 到 她 工作 和 叔叔 威廉 曾是 左边 在 这 清除 ,
西莉亚回去继续工作, 威廉叔叔也摆脱了麻烦。

[ʊpən] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
open peace of the morning .
打开 和平 的 这 早晨 .
清晨的宁静。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði]['bɒʊts] [krɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
Along the horizon the boats crawled back and forth ,
沿着 这 地平线 这 船 爬行 后退 和 前进 ,
沿着地平线, 船只缓缓地来回移动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] ['klʌtər] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ɔ:rz; ʊɔrz] [keɪm]
and down on the beach the clutter and hurry of men and oars came
和 向下 在 这 海滩 这 杂物 和 匆忙 的 男人 和 桨 来了
[ʌp] , [freʃ] .
up , fresh .
向上 , 新鲜的 .

沙滩上, 人们匆匆忙忙地划着桨, 忙碌而又热闹, 一切都显得那么新鲜。

[hi;; hi] [bent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] — [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [raʊnd] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
He bent forward and watched it all — his big , round face full of sympathy
他 弯曲 向前 和 观看 它 全部 — 他的 大的 , 圆形的 脸 满的 的 同情
[ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑ:ment]
and happy comment . : : :
和 快乐的 评论

他俯身向前, 看着这一切——他那张圆圆的大脸上充满了同情和欣慰的表情.....

“ [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [dʒɔ:rdʒ] - [əl] [meɪk] [aʊt][tu;; tə][set] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Much as ever George ' ll make out to set this morning , ” he said .**
“ 很多 作为 曾经 乔治 - 二 制作 出去 到 放 这 早晨 , ” 他 说 .
“乔治今天早上应该会像往常一样去片场,”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɒʊts] [ðæt] [krept] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɔ:fəs] [tred] .
His eye scanned the distant boats that crept along the horizon with cautious tread .
他的 眼睛 扫描 这 遥远 船 那 悄悄地爬 沿着 这 地平线 和 谨慎 踏 .
他的目光扫过远处地平线上那些小心翼翼缓缓驶过的船只。

“ [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] - [ə; eɪ] - [noʊn] ['sti:v] ['bɜ:rtɪn] - [di:][bi;; bi] [leɪt] .
“ **He ought to ' a ' known Steve Burton ' d be late .**
“ 他 应该 到 - 一个 - 已知 史蒂夫 伯顿 - d 是 晚的 .
“他应该早就知道史蒂夫·伯顿会迟到。”

['sti:v] - [di:] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['fju:nərəl] — [ɪf] [ðeɪ] - [di:][let][hɪm; ɪm] .
Steve ' d miss his own funeral — if they ' d let him .
史蒂夫 - d 错过 他的 自己的 葬礼 — 如果 他们 - d 让 他 .
如果他们允许的话, 史蒂夫甚至会错过自己的葬礼。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌkld]
” **Uncle William chuckled**
” 叔叔 威廉 轻笑

威廉叔叔轻笑了一声.....

[ðə; ði] [greɪt] , [dɑːrk][boʊt] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [seɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The great , dark boat had lifted sail and was moving a little ,
这 伟大的 , 黑暗的 船 有 抬起 帆 和 曾是 移动 一个 小的 ,
那艘巨大的黑色船只扬起了帆, 缓缓地移动着。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ˈsʌmweɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
feeling her way to meet the mysterious power that waited somewhere out in the
感觉 她 方式 到 见面 这 神秘 力量 那 等待 某处 出去 在 这
[ˈoʊpən] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] [wɪŋz] . .
open — Uncle William watched her swing to the wind and lift her wings . .
打开 — 叔叔 威廉 观看 她 摇摆 到 这 风 和 举起 她 翅膀 . .
. .
: :
. .

她摸索着去迎接那股在某处等待着她的神秘力量——威廉叔叔看着她乘风而起, 展开双翼.....

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — “ [oʊ] , [ˈsiːljə] — [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌθɪn] - [ˈprɪti] ?
He stepped to the door — “ Oh , Celia — Want to see suthin ' pretty ?
他 步 到 这 门 — “ 哦 , 西莉亚 — 想 到 看 苏辛 - 漂亮的 ?
他走到门口——“哦, 西莉亚——想看看漂亮的东西吗? ”

” [ðə; ði][gɜːrɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” **The girl went to the window and looked out .**
” 这 女孩 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .
女孩走到窗边, 向外望去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
She gazed at the sky , and swept the horizon with a look .
她 凝视 在 这 天空 , 和 扫荡 这 地平线 和 一个 看 .
她凝视着天空, 目光扫过地平线。

” [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈjuːʒuəl] ?
” **Anything different from usual ?**
” 任何事物 不同的 从 通常 ?
“有什么和往常不同的吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

[hɜːr; hər] [aɪ] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
Her eye kept away from the harbor .
她 眼睛 保留 离开 从 这 港口 .
她的目光始终避开港口。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
Uncle William came and stood behind her , looking down .
叔叔 威廉 来了 和 站立 在后面 她 , 寻找 向下 .
威廉叔叔走过来站在她身后, 低头看着她。

” [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsiːljə] .
” **Just look down there a minute , Celia .**
” 只是 看 向下 那里 一个 分钟 , 西莉亚 .
“西莉亚, 你往下看一眼。”

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bent] [,aɪ ˈti:] [ˈdʒentli] .

” He took the curly head in his hands and bent it gently .
” 他 采取 这 卷曲 头 在 他的 双手 和 弯曲 它 轻轻地 .

他双手捧起那卷曲的脑袋，轻轻地弯了弯。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] — [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [waɪnd] — [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
She gazed at the boat — pacing slowly with the deepening wind — and her

她 凝视 在 这 船 — 踱步 缓慢地 和 这 加深 风 — 和 她

[aɪz] [glɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
eyes glinted a little .

眼睛 闪闪发光 一个 小的 .

她凝视着那艘船——随着风势渐强，船身缓缓移动——她的眼睛闪过一丝光芒。

” [lʊks] [naɪs] , [dəʊnt] [,aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] .

” Looks nice , don't it ? ” said Uncle William .
” 看起来 好的 , 不 它 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“看起来不错，不是吗？”威廉叔叔说。

[ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd , ˈnɑ:dɪd] , [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsənt] , [ˈfju:t(ə)lɪ] [tʌtʃ] .
She nodded , her fingers on her apron traveling with absent , futile touch .

她 点头 , 她 手指 在 她 围裙 旅行 和 缺席的 , 徒劳 触碰 .

她点了点头，手指在围裙上漫不经心地、徒劳地游走。

” [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈboʊts] [stɑ:rt] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhæpɪli]

” I always like to see boats start off , ” she said happily
” 我 总是 喜欢 到 看 船 开始 离开 , ” 她 说 快乐地

“我总是喜欢看船起航，”她高兴地说……

” [lʊk] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [waɪnd] — !

” Look , how she takes the wind — !
” 看 , 如何 她 需要 这 风 — !

“瞧，她多么迎风——！

” [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪk] ,
” She leaned forward , her eyes glowing , her face lighted with the same quick ,

” 她 倾斜 向前 , 她 眼睛 发光 , 她 脸 照明 和 这 相同的 快的 ,

她向前倾身，双眼闪闪发光，脸上也洋溢着同样的光芒。

[ˈɪnər] [laɪt] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] .

inner light that touched the breeze and the sails .
内 光 那 感动 这 微风 和 这 帆 .

内心的光芒，拂过微风，吹拂着风帆。

[ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] , [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] , [smaɪld] [bɪˈnɪgnəntli] .

Uncle William , behind her , smiled benignantly .
叔叔 威廉 , 在后面 她 , 微笑 仁慈地 .

她身后的威廉叔叔慈祥地笑了笑。

” [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlər] , ” [hi:; hi] [sed] [kənˈtentɪdli] , ” [aɪ] [tɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt]
” He's a good sailor , ” he said contentedly , ” I taught George how to sail a boat

” 他是 一个 好的 水手 , ” 他 说 心满意足地 , ” 我 教授 乔治 如何 到 帆 一个 船

[maɪˈself] .

myself .

我 .

“他是个好水手，”他满意地说，“我亲自教会了乔治如何驾驶帆船。”

” [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .

” He leaned forward beside her .
” 他 倾斜 向前 旁 她 .

他向前倾身到她身边。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɑ:pəzɪt] [ðəm; ðəm] — [ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .
The boat had come opposite them — gathering herself for flight .
这 船 有 来 对面的 他们 — 采集 她自己 为了 航班 .

那艘船从他们对面驶来——它正准备起飞。

[ðə; ði] [fʊl] [seɪlz] [ˈtaɪtnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ɪn]
The full sails tightened to the breeze , and the bow rose and dipped in
这 满的 帆 收紧 到 这 微风 , 和 这 弓 玫瑰 和 浸入 在
[ˈi:v(ə)n] [ˈrɪðəm]
even rhythm
甚至 韵律

满帆迎风绷紧，船头有节奏地上下起伏.....

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] [ˈhæpɪli] .
The girl's eyes followed it happily .
这 女孩们 眼睛 随后 它 快乐地 .

女孩的目光愉快地追随着它。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] — “ [oʊ] - [oʊ] — [dʒɔ:rdʒ] !
Uncle William's hands made a trumpet about his words — “ Oh - o — George !
叔叔 威廉的 双手 制成 一个 喇叭 关于 他的 字 — “ 哦 - o — 乔治 !

威廉叔叔的双手比划着，仿佛在吹奏号角——“哦哦——乔治！ ”

[oʊ] - [loʊ] - [hoʊ] ! — [ʃɪp] [əˈhoɪ] !
Oh - lo - ho ! — Ship ahoy !
哦 - 洛 - 何 ! — 船 嘿! !

哦吼吼！ ——船来了！

“ [hi:; hi] [beˈləʊd] .
“ **he bellowed .**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The young man looked up .
这 年轻的 男人 看起来 向上 .

年轻人抬起头来。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He took off his hat and swung it about his head .
他 采取 离开 他的 帽子 和 摇摆 它 关于 他的 头 .

他摘下帽子，在头上甩来甩去。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
The boat was moving faster and the wind blew the hair from his forehead .
这 船 曾是 移动 快点 和 这 风 吹 这 头发 从 他的 前额 .

船速越来越快，风吹走了他额前的头发。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [send] - [ɔ:f] , [ˈsi:ljə] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Give him a kind of send - off , Celia ! ” said Uncle William .**
” 给 他 一个 种类 的 发送 - 离开 , 西莉亚 ! ” 说 叔叔 威廉 .

“西莉亚，给他一个欢送仪式吧！”威廉叔叔说道。

[hi:; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stɑ:rtɪt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] .
He untied the little starched bow of her apron .
他 解开 这 小的 淀粉 弓 的 她 围裙 .

他解开了她围裙上那条浆硬的小蝴蝶结。

“ [weɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Wave it to him , ” he said .**
” 海浪 它 到 他 , ” 他 说 .

“把东西递给他，”他说。

“ [aɪ 'ti:] - [əl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [lʌk] , [mə'bi] — !
“ **It** **'ll bring him good luck** , **mebbe** — !
“ 它 - 二 带来 他 好的 运气 , 也许 — !

“也许会给他带来好运——！ ”

“ [fi:; ji] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][waɪd] — ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
“ **She pulled at the apron and flung it wide** — **shaking it up and down**
“ 她 拉 在 这 围裙 和 扔 它 宽的 — 摇晃 它 向上 和 向下
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ðæt] [dɑ:nst] .
with quick little movements that danced .
和 快的 小的 移动 那 跳舞 .

她拉了拉围裙，把它甩到一边——快速地上下抖动着，围裙像跳舞一样舞动着。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , “ [sed] [ʼʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's the way** , “ **said Uncle William** , “ **That's right** .
“ 那就是 这 方式 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 那就是 正确的 .

“就是这样,”威廉叔叔说,“没错。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [aɪz] .
“ **The young man looked up with eager eyes** .
“ 这 年轻的 男人 看起来 向上 和 渴望的 眼睛 .

年轻人抬起头，眼神充满渴望。

[hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ræn] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [laɪt] [step] , [ˈweɪvɪŋ] [bæk] .
He leaped on the rail and ran along with quick , **light step** , **waving back** .
他 跳跃 在 这 轨 和 跑 沿着 和 快的 , 光 步 , 挥手 后退 .

他跳上栏杆，迈着轻快的步伐跑了过去，一边跑一边挥手。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
Then he sprang to the stem seat and took the tiller .
然后 他 弹簧 到 这 干 座位 和 采取 这 耕耘机 .

然后他跳到驾驶座上，握住了舵柄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmækərəl] [fli:t] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] — [ænd; ənd]
He was off to the mackerel fleet — with the sun shining overhead — and
他 曾是 离开 到 这 鲭鱼 舰队 — 和 这 太阳 灼灼 开销 — 和
[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfreʃnɪŋ] [kə:lz] [ðæt] [blu:]
up on the cliff the girl stood with eager eyes and little freshening curls that blew
向上 在 这 悬崖 这 女孩 站立 和 渴望的 眼睛 和 小的 清新 卷发 那 吹
[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

他前往鲭鱼船队——阳光灿烂——悬崖上，女孩站在那里，眼神充满渴望，一头蓬松的卷发在风中飘动。

[fi:; ji] [taɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪprən][ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
She tied on the apron soberly and went back to her work .
她 系 在 这 围裙 清醒地 和 去 后退 到 她 工作 .

她神情严肃地系上围裙，然后回去工作了。

[ʼʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Uncle William , **standing up over the sink** , **was looking for something** .
叔叔 威廉 , 常设 向上 超过 这 下沉 , 曾是 寻找 为了 某物 .

威廉叔叔站在水槽边，似乎在找什么东西。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [fi:; ji] [æskt] .
“ **What is it you want ?** ” **she asked** .
“ 什么 是 它 你 想 ? ” 她 问 .

“你想要什么？”她问。

[ʼʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] - [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] .
Uncle William dimbed down and peered under the sink .
叔叔 威廉 - 向下 和 窥视 在下面 这 下沉 .

威廉叔叔脸色阴沉下来，向水槽下面张望。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeɪntbrʌʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I used to have a paintbrush , ” he said .**
“ 我 用过的 到 有 一个 画笔 , ” 他 说 .
“我以前有一支画笔,”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [ˈhelpləsli] —
He looked about the room vaguely and helplessly —
他 看起来 关于 这 房间 依稀 和 无助地 —
他茫然而无助地环顾四周——

“ [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] ? ” [æskt] [ˈsiːljə] .
“ **Covered with red paint ? ” asked Celia .**
“ 涵盖 和 红色的 画 ? ” 问 西莉亚 .
“上面涂满了红色油漆?”西莉亚问道。

“ — [mɛˈbi] - [twʌz] [red] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈθɔːtfəli] ,
“ — **Mebbe 'twas red , ” said Uncle William thoughtfully ,**
“ — 也许 - 那是 红色的 , ” 说 叔叔 威廉 深思熟虑 ,
“——也许是红色的,”威廉叔叔若有所思地说。

“ [aɪ][duː] -
“ **I do ' -**
“ 我 做 -
“我愿意'
- [noʊ] - [wen] [aɪ] [juːst] [ðæt] [peɪnt] - [bræʃ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˈbændʒi] [sed]
' **no ' when I used that paint - brash — But it's a good brush and Benjy said**
- 不 - 什么时候 我 用过的 那 画 - 鲁莽 — 但 它是 一个 好的 刷子 和 本杰明 说
[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] .
they was short of brushes .
他们 曾是 短的 的 刷子 .
当我使用那支油漆刷时，对方说“不”——但这支刷子很好用，而且本杰明说他们缺少刷子。

[aɪ] [θɔːt] [mɛˈbi] — “
I thought mebbe — ”
我 想法 也许 — “
我当时想，也许——”

“ [ɪts] [aʊt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈkrɪsplɪ] ,
“ **It's out behind the woodpile , ” she said crisply ,**
“ 它是 出去 在后面 这 木柴堆 , ” 她 说 清脆地 ,
“就在柴堆后面,”她干脆利落地说道。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] — [ˈfɪfti] [oʊld] [rægz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn]
“ **I put it there yesterday — fifty old rags with it — I was going to burn**
“ 我 放 它 那里 昨天 — 五十 老的 破布 和 它 — 我 曾是 去 到 烧伤
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
“我昨天把它们放在那里——还有五十块旧破布——我打算把它们烧掉。”

“ [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ **she added , “ but I didn't get to it .**
“ 她 额外 , ” 但 我 没有 得到 到 它 .
她补充说：“但我没能做到。”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
“ **Her eyes danced .**
“ 她 眼睛 跳舞 .
她的眼睛闪闪发光。

“ [ðeə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [peɪnt] [rægz] , [ˈsiːljə] .
“ They're perfectly good paint rags , Celia .
“ 它们是 完美 好的 画 破布 , 西莉亚 .
“ 它们是很好的油漆抹布, 西莉亚。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ Uncle William looked at her reproachfully .
“ 叔叔 威廉 看起来 在 她 责备地 .
威廉叔叔责备地看着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˈbendʒi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪˈd][gɔːt][ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv][rægz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ I was tellin ' Benjy this morning I'd got a nice lot of rags for him .
“ 我 曾是 告诉 - 本杰明 这 早晨 ID 得到 一个 好的 很多 的 破布 为了 他 .
“我今天早上跟本杰明说, 我给他弄了一大堆破布。”

[aɪ][duː] -
I do '
我 做 -
我愿意'

- [noʊ]
' no
- 不
不

- [wʌt] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ɪf] [juː; jə] - [diː] [bəːnd] [ðem; ðəm][ʌp] . "
' what I'd ' a ' done if you ' d burned them up . "
- 什么 ID - 一个 - 完毕 如果 你 - d 烧伤 他们 向上 . "
“如果你把它们烧了, 我会怎么做? ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [mɔːr] [əˈraʊnd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːr]l] .
“ There are plenty more around , " said the girl .
“ 那里 是 很多 更多的 大约 , " 说 这 女孩 .
“周围还有很多呢,”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [ləkt] [ˈmiːniŋli] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪstbənd] [ðæt] [ˈʃoʊd] [brɪˈloo] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
She looked meaningly at a bit of wristband that showed below his sleeve .
她 看起来 有意义的 在 一个 少量 的 腕带 那 显示 以下 他的 袖子 .
她意味深长地看了一眼他袖子下露出的腕带。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʌkt] [aɪ ˈtiː][ˈheɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Uncle William tucked it hastily out of sight .
叔叔 威廉 塞进去 它 草草 出去 的 视线 .
威廉叔叔匆匆把它藏了起来。

“ [aɪ] - [trɪm] - [ɪm] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I gen'ally trim ' em off , " he said .
“ 我 - 修剪 - 呃 离开 , " 他 说 .
“我通常会把它们修剪掉,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][maɪ] [ˈsɪzərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [aɪ ˈtiː]
“ But I couldn't find my scissors this morning — I thought the knife had cut it
“ 但 我 不能 寻找 我的 剪刀 这 早晨 — 我 想法 这 刀 有 切 它
[ˈpʌti] [gʊd] ?
putty good ?
油灰 好的 ?
“但我今天早上找不到剪刀了——我以为刀已经把它切得很干净了? ”

“ [hiː; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [dɪsˈtrʌstfəli] .
“ He peered down at it distrustfully .
“ 他 窥视 向下 在 它 不信任地 .
他带着怀疑的目光俯视着它。

“ [naɪf] ！
“ **Knife** ！
“ 刀 ！

“ [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈskɔːnf(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lək] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **The word was scornful — but the little look that followed him from the**
“ 这 单词 曾是 轻蔑的 — 但 这 小的 看 那 随后 他 从 这
[dɔːr] [held] [ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
door held only gentleness and affection .
门 握住 仅有的 温柔 和 感情 .

“那句话带着轻蔑的意味——但他从门口跟出来的那个眼神，却只有温柔和爱意。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
Uncle William , outside the door , looked at the sky and the harbor ,
叔叔 威廉 , 外部 这 门 , 看起来 在 这 天空 和 这 港口 ,
威廉叔叔站在门外，望着天空和港口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmækrəl] [fli:t] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [ˈrɑːkɪŋ] [brˈləʊ] .
with the mackerel fleet sailing on it — and at the Jennie rocking below .
和 这 鲭鱼 舰队 帆船 在 它 — 和 在 这 珍妮 摇滚 以下 .
鲭鱼船队在船上航行——而珍妮号则在下面摇晃。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævlɪd] , [hæf] [ˈɡɪltɪli] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tɔːrd] [ˈbendʒɪz] , [ænd; ənd] [bæk]
Then his eye traveled , half guiltily , over the moor toward Benjy's , and back
然后 他的 眼睛 旅行 , 一半 内疚地 , 超过 这 泊 朝向 本杰明 , 和 后退
然后，他的目光带着一丝愧疚，越过荒原，朝着本杰明的住处望去，又转了回来.....

“ [best] [kaɪnd][oʊ] - [ˈweðər] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Best kind o ' weather , ” he murmured** .
“ 最好的 种类 o - 天气 , ” 他 低声说道 .
“这是最好的天气,”他低声说道。

“ [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [deɪ][tuː; tə] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ˈbendʒɪz] [haʊs] — [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
“ **No kind o ' day to — ” He took a step toward Benjy's house — another , and**
“ 不 种类 o - 天 到 — ” 他 采取 一个 步 朝向 本杰明 房子 — 其他 , 和
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“今天真不是个好日子——”他朝本杰明的房子迈了一步——又一步，又一步，

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈbrɪskli] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
and moved briskly off up the road .
和 已搬 轻快地 离开 向上 这 路 .
然后轻快地沿着路走开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Suddenly he turned , as if a hand had been laid on his shoulder ,
突然 他 转向 , 作为 如果 一个 手 有 到过 铺设 在 他的 肩膀 ,
他突然转过身，仿佛有人把手放在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and strode toward the rocky path that led to the beach .
和 大步走 朝向 这 岩石 小路 那 引领 到 这 海滩 .
然后大步走向通往海滩的岩石小路。

[ə; eɪ][bɪɡ] [smaɪl] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A big smile held his face .
一个 大的 微笑 握住 他的 脸 .
他脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ — [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [deɪ][tuː; tə][peɪnt] ,
“ — **No kind o' day to paint** ,
“ — 不 种类 o - 天 到 画 ,
“ —— 今天不适合画画 ,
” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði]['dɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] [ænd; ənd] [[ʌvd] [ɔːf]
” **he said softly as he dragged the dory to the water's edge and shoved off**
” 他 说 轻轻 作为 他 拖拽 这 多莉 到 这 水的 边缘 和 推搡 离开
.
:
.

“他一边轻声说道，一边把小艇拖到水边，然后推开水。
[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɪni,'dʒeni][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
Five minutes later the Jennie had hoisted anchor and was off to the
fleet .
五 分钟 之后 这 珍妮 有 吊起 锚 和 曾是 离开 到 这
[fli:t] .
舰队 .

五分钟后，“珍妮”号起锚驶向舰队。
['bendʒɪ] , ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,
Benjy , painting with Gunnion up in the new house ,
本杰明 , 绘画 和 - 向上 在 这 新的 房子 ,
本杰明和古尼恩在新房子里画画 ,

[lʊkt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪɡ]
looked out now and then from the window as if hoping to see a big
看起来 出去 现在 和 然后 从 这 窗户 作为 如果 希望 到 看 一个 大的
['fɪɡjər] ['roʊlɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .
figure rolling toward him along the white road .
数字 滚动 朝向 他 沿着 这 白色的 路 .

他时不时地从窗户向外望去，仿佛希望看到一个高大的身影沿着白色的路向他滚来。
[siːljə] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
Celia , in the little house on the cliff ,
西莉亚 , 在 这 小的 房子 在 这 悬崖 ,
西莉亚，住在悬崖边的小屋里 ,

[brɔːt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] .
brought a roll of cloth from the shelf over the sink and undid it slowly .
带来 一个 卷 的 布 从 这 架子 超过 这 下沉 和 撤销 它 缓慢地 .
从水槽上方的架子上取下一卷布，慢慢地把它展开。

[ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .
Inside was a large pair of scissors .
里面 曾是 一个 大的 一对 的 剪刀 .
里面是一把大剪刀。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [klɔːθ] .
She smiled a little as she took them up and spread out the cloth .
她 微笑 一个 小的 作为 她 采取 他们 向上 和 传播 出去 这 布 .
她拿起它们，铺开布料，脸上带着一丝微笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrmənt] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
It was a great garment , the size and shape of Uncle William .
它 曾是 一个 伟大的 服装 , 这 尺寸 和 形状 的 叔叔 威廉 .
那是一件很棒的衣服，尺寸和款式都很适合威廉叔叔。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [ðə; ði] [brɪːz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Sitting by the window , where the breeze blew in from the water ,
坐着 经过 这 窗户 , 在哪里 这 微风 吹 在 从 这 水 ,
坐在窗边，微风从水面吹来 ,

[hɜːr; hər] [ˈθɪmbl̩] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
her thimble flew in the light .
她 顶针 飞翔 在 这 光 ；

她的顶针在光线下飞了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [faːr][aʊt] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts] [seɪld] .
Now and then she glanced far out where the boats sailed .
现在 和 然后 她 瞥了一眼 远的 出去 在哪里 这 船 航行 ；

她时不时地向远处眺望，那里有船只航行。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈstɪtʃɪz] . .
Then her eyes returned to her needle and she sewed with swift stitches . .
然后 她 眼睛 返回 到 她 针 和 她 缝制的 和 迅速 针脚 ； .
 . [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [smɑɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
 . a little smile came and went on her face as the breeze came and went
 . 一个 小的 微笑 来了 和 去 在 她 脸 作为 这 微风 来了 和 去
 [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊtˈsaɪd] .
on the water outside .
在 这 水 外部 ；

然后她的目光又回到针线上，她迅速地缝了起来.....随着窗外水面上的微风时而吹拂，她的脸上也时而浮现出一丝微笑。

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [ˈmækɹəl] [fliːt] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
N the clear morning light the mackerel fleet stood out against the horizon .
N 这 清除 早晨 光 这 鲭鱼 舰队 站立 出去 反对 这 地平线 ；

在清澈的晨光中，鲭鱼船队在地平线上格外醒目。

[ˈoʊnli][wʌn] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [aʊt] — [ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] ,
Only one boat had not gone out — a dark one ,
仅有的 — 船 有 不是 已消失 出去 — 一个 黑暗的 — ；

只有一艘船没有出海——一艘黑色的船。

[ɡriːn] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪnz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [praʊ] .
green with crimson lines and gold along her prow .
绿色的 和 赤红 线条 和 金子 沿着 她 船首 ；

船体为绿色，饰有深红色条纹，船首处点缀着金色。

[ðə; ði][ɡɜːrli][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər] [fɪʃ]
The girl on the beach looked at it curiously as she selected her fish
这 女孩 在 这 海滩 看起来 在 它 奇怪的是 作为 她 已选 她 鱼
 [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːri] ,
from the dory ,
从 这 多莉 ；

沙滩上的女孩一边从小船上挑选鱼，一边好奇地看着它。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pæn] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
transferring them to the pan held high in the hollow of her arm .
转移 他们 到 这 平底锅 握住 高的 在 这 空洞的 的 她 手臂 ；

将它们转移到她高举在手臂凹槽里的平底锅中。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈskeɪlɪz] [ˈɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [ˈlævəndər] , [ˈɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] -
The silver scales gleamed in the sun — lavender , green and blue , and violet -
这 银 秤 闪闪发光 在 这 太阳 — 薰衣草 , 绿色的 和 蓝色的 , 和 紫色 -
[blæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðəm; ðəm] ,
black , as she lifted them ,
黑色的 , 作为 她 抬起 他们 ,
她提起鱼鳞时, 银鳞在阳光下闪闪发光——淡紫色、绿色、蓝色和紫黑色交织在一起。

[ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] .
in running lines of light .
在 跑步 线条 的 光 .
像流光一样。

[ðə; ði][sɔːlt] [tæn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪnd] [ðæt] [ˈrɪpld] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
The salt tang in the air and the little wind that rippled the water touched her
这 盐 唐 在 这 空气 和 这 小的 风 那 涟漪 这 水 感动 她
[feɪs] .
face .
脸 .
空气中弥漫着咸咸的海风, 微风拂过水面, 拂过她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmækrəl] [ˈfliːt] [əˈpɑːn]
She lifted it with a quick breath and looked out to the mackerel fleet upon
她 抬起 它 和 一个 快的 气息 和 看起来 出去 到 这 鲭鱼 舰队 之上
[ðə; ði] [siː]
the sea
这 海
她深吸一口气, 举起手, 望向海面上的鲭鱼船队.....

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm] [deɪ] .
Uncle William had promised to take her — some day .
叔叔 威廉 有 承诺 到 拿 她 — 一些 天 .
威廉叔叔曾答应过她, 总有一天会带她去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪʃ] , [səˈlektɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈskruːtʃnaɪzɪŋ] [ɡlæns] .
She returned again to her fish , selecting them with quick , scrutinizing glance .
她 返回 再次 到 她 鱼 , 选择 他们 和 快的 , 仔细审查 瞥一眼 .
. . . .
. . . .
她又回到鱼边, 迅速而仔细地挑选着它们.....

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
A shadow fell across the pan and she looked up .
一个 阴影 跌倒 穿过 这 平底锅 和 她 看起来 向上 .
一道阴影落在平底锅上, 她抬起头来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɔːrɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
The young man had paused by the dory — and was regarding her with
这 年轻的 男人 有 暂停 经过 这 多莉 — 和 曾是 关于 她 和
[ˈsɑːmbər] [aɪz] .
sombre eyes .
阴沉 眼睛 .
年轻人在小船旁停了下来, 用忧郁的眼神看着她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ʃʊk] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
The little curls shook themselves and she stood up .
这 小的 卷发 摇晃 他们自己 和 她 站立 向上 .
她抖了抖卷发, 站了起来。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ?
“ Aren't you going out ?
“ 不是 你 去 出去 ?

你不去吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第8/10页

“ [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [aɪz] [trænsˈfəːd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
“ The sombre eyes transferred themselves to the sky .
“ 这 阴沉 眼睛 转移 他们自己 到 这 天空 .
“那双忧郁的眼睛望向了天空。”

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ˈmeɪbi] — [noʊ] [ˈhɜːri] .
“ By and by — maybe — no hurry .
“ 经过 和 经过 — 或许 — 不 匆忙 .
“过段时间——也许——不着急。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈkwɪkənd] .
“ He smiled down at her , and the blood in her cheeks quickened .
“ 他 微笑 向下 在 她 , 和 这 血 在 她 脸颊 加速 .
他低头看着她，脸上露出笑容，她脸颊上的血液瞬间涌了上来。

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [hæz; həz] [ɡɔːn] — “ [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
“ Everybody else has gone — “ She waved an impatient hand at the distant
“ 大家 别的 有 已消失 — “ 她 挥手 一个 不耐烦 手 在 这 遥远
[fliːt] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
fleet that sailed the horizon .
舰队 那 航行 这 地平线 .
“其他人都走了——”她不耐烦地朝远处地平线上航行的舰队挥了挥手。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I haven't gone , “ he said .
“ 我 还没有 已消失 , “ 他 说 .
“我还没去,”他说。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [geɪz] .
He continued to study the sky with serene gaze .
他 持续 到 学习 这 天空 和 安详 目光 .
他目光平静地继续凝视着天空。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Why don't you ?
“ 为什么 不 你 ?
你为什么不去呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [sɪˈvɪrli] .
“ she asked severely .
“ 她 问 严重 .
她严厉地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [dɑːrk] [smaɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , “ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ]
He looked at her again , the little , dark smile touching his lip , “ I'm waiting
他 看起来 在 她 再次 , 这 小的 , 黑暗的 微笑 接触 他的 唇 , “ 我是 等待
[fɔːr; fər] [lʌk] ,
for luck ,
为了 运气 ,
他又看了她一眼，嘴角勾起一丝淡淡的、略带阴郁的微笑，“我在等待好运。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] [hɪr] — ” [hɜ:r; hər] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [bi:tʃ] — [wið; wɪθ][ɪts] ['tʌmblɪŋ]
“ **You won't find it here — ” Her eye swept the beach — with its tumbling**
“ 你 惯于 寻找 它 这里 — ” 她 眼睛 扫荡 这 海滩 — 和 它是 翻滚
[ˈfɪjhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['dɔ:riz] [ænd; ənd] [trɔ:lz] .
fishhouses and the litter of dories and trawls .
鱼屋 和 这 垃圾 的 多利鱼 和 拖网 .
“你在这里找不到它——”她的目光扫过海滩——那里摇摇欲坠的渔屋和散落的渔船和拖网。

“ ['meɪbi] [aɪ][jæl; jəl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Maybe I shall , ” he said** .
“ 或许 我 将 , ” 他 说 .

“也许我会,”他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɔ:ri] .
He looked down at the dory .
他 看起来 向下 在 这 多莉 .

他低头看着那艘小艇。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɪʃ] [raɪt] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [aɪv] [kɔ:t] [ɪn] [θri:] [deɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli]
“ **There are more fish right there than I've caught in three days , ” he said quietly**
“ 那里 是 更多的 鱼 正确的 那里 比 我已经 捕捉 在 三 天 , ” 他 说 悄悄
.
:
.

“那里的鱼比我三天钓到的都多,”他平静地说。

[hɜ:r; hər] [waɪd] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] — [wið; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmwer] .
Her wide eyes regarded him — with a little laugh in them somewhere .
她 宽的 眼睛 认为 他 — 和 一个 小的 笑 在 他们 某处 .

她睁大眼睛看着他，眼神中带着一丝笑意。

“ [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , - [dəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **They call you ' King of the Fleet , ' don't they ?**
“ 他们 称呼 你 - 国王 的 这 舰队 , - 不 他们 ?

“他们都称你为‘舰队之王’，对吧？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
“ **she said demurely** .
“ 她 说 端庄地 .

她腼腆地说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **That's what they call me , ” he replied** .
“ 那就是 什么 他们 称呼 我 , ” 他 回复 .

“他们都这么叫我,”他回答道。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['dɔ:ri][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] .
He moved a little away from her toward a dory at the water's edge .
他 已搬 一个 小的 离开 从 她 朝向 一个 多莉 在 这 水的 边缘 .

他稍微远离她，走向水边的一艘小艇。

“ [wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ?
“ **Want to go out ?**
“ 想 到 去 出去 ?

“想出去玩吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] .
“ **he said carelessly** .
“ 他 说 粗心大意 .

他漫不经心地说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] ,
Her eyes danced ,
她 眼睛 跳舞 ,

她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][pæn][ænd; ɐnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and she looked down at the fish in her pan and up to the sky ,
和 她 看起来 向下 在 这 鱼 在 她 平底锅 和 向上 到 这 天空 ,
她低头看着锅里的鱼，又抬头望向天空。

[ænd; ɐnd][ræn] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [haʊs] [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [ðə; ði][pæn][faːr][ɪnˈsaɪd][ænd; ɐnd]
and ran lightly to the fish - house and pushed the pan far inside and
和 跑 轻轻 到 这 鱼 - 房子 和 推动 这 平底锅 远的 里面 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
shut the door .
关闭 这 门 .

然后轻快地跑到鱼屋，把平底锅推到屋里深处，关上了门。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈklʌmɪŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
“ I ought to be getting dinner , ” she said , coming back , with a quick smile . ”
“ 我 应该 到 是 获得 晚餐 , ” 她 说 , 未来 后退 , 和 一个 快的 微笑 . ”
“我该去准备晚饭了,”她边说边回来，脸上带着一丝微笑。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈdɪnər] .
“ Never mind dinner . ”
“ 绝不 头脑 晚餐 . ”

“晚餐什么的先不管了。”

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːri] ,
“ He held out his hand and she scrambled into the dory , ”
“ 他 握住 出去 他的 手 和 她 打乱 进入 这 多莉 , ”
他伸出手，她便赶紧爬进了小艇里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
her eyes shining and the little curls bobbing about her face .
她 眼睛 灼灼 和 这 小的 卷发 上下摆动 关于 她 脸 .
她双眼闪亮，脸颊旁的小卷发轻轻摇曳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [meɪd] [ˈhæpi] .
She was like a child — made happy .
她 曾是 喜欢 一个 孩子 — 制成 快乐的 .

她就像个孩子——开心极了。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stroʊks] ,
He pulled out with long strokes ,
他 拉 出去 和 长的 笔画 ,

他用长划动作将自己拉了出来，

[ˈlʊkɪŋ] [kənˈtentɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
looking contentedly at her as she sat huddled in the end of the boat .
寻找 心满意足地 在 她 作为 她 卫星 蜷缩着 在 这 结尾 的 这 船 .
她蜷缩在船尾，他满意地看着她。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [jʊː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌk] , [jʊː; jʊ] [nʊʊ] . ”
“ I am taking you along for luck , you know . ”
“ 我 是 采取 你 沿着 为了 运气 , 你 知道 . ”
“我带你来是为了给你带来好运，你知道的。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [brɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I'll never bring anybody luck , ” she replied . ”
“ 患病的 绝不 带来 任何人 运气 , ” 她 回复 . ”
“我永远不会给任何人带来好运,”她回答说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌlz] [ˈoʊvərˈhed].

Her eyes followed the great gulls overhead.
她 眼睛 随后 这 伟大的 海鸥 开销 .

她的目光追随着头顶上巨大的海鸥。

“ [aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [aɪ] [ɡes] , ” [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ,
“ I'm like the birds , I guess , ” she lifted her hand ,
“ 我是 喜欢 这 鸟类 , 我 猜测 , ” 她 抬起 她 手 ,

“我想我就像鸟儿一样吧,”她举起手说道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [kiːp] [əˈraʊnd] [wer] [lʌk] [ɪz] . ”
“ I just keep around where luck is . ”
“ 我 只是 保持 大约 在哪里 运气 是 . ”

“我只是待在有好运的地方。”

“ [ðæts] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ That's good enough for me , ” he replied .
“ 那就是 好的 足够的 为了 我 , ” 他 回复 .

“对我来说这就足够了,”他回答说。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈæŋkər] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd]
He helped her into the boat and lifted anchor , running up the sails and
他 帮助 她 进入 这 船 和 抬起 锚 , 跑步 向上 这 帆 和
[ˈkæstɪŋ] [ɔːf] .
casting off .
铸件 离开 .

他扶她上了船, 然后起锚, 升起船帆, 扬帆起航。

[ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊt]
The breeze freshened and caught the sail and filled it and the great boat
这 微风 清新 和 捕捉 这 帆 和 已填 它 和 这 伟大的 船
[krept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
crept from the harbor and rounded the point
悄悄地爬 从 这 港口 和 圆润 这 观点

微风渐强, 吹动船帆, 帆面鼓满, 大船缓缓驶出港口, 绕过岬角.....

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ˈfæst] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Out in the open , it was blowing stiff and the boat ran fast before it ,
出去 在 这 打开 , 它 曾是 吹 僵硬的 和 这 船 跑 快速地 前 它 ,
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ˈfæst] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
在 开阔地带, 风势强劲, 船在风中飞驰。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæʃɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] .
little dashes of spray striking the bow and flying high .
小的 破折号 的 喷 引人注目 这 弓 和 飞行 高的 .

水花四溅, 拍打在船头, 高高飞溅。

[ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [læf] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
The girl's laugh sounded in the splashing water ,
这 女孩们 笑 听起来 在 这 溅起水花 水 ,

女孩的笑声在飞溅的水花中回荡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd] [heɪr] .
and the salt spray was on her arms and cheeks and hair .
和 这 盐 喷 曾是 在 她 武器 和 脸颊 和 头发 .

海水溅到了她的手臂、脸颊和头发上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] — [ˈevər]
The young man looked at her and smiled and turned the bow — ever
这 年轻的 男人 看起来 在 她 和 微笑 和 转向 这 弓 — 曾经
[soʊ] [ˈlɪt(ə)l] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
so little — to take the wave and send it splashing about her ,
所以 小的 — 到 拿 这 海浪 和 发送 它 溅起水花 关于 她 ,

年轻人看着她, 微微一笑, 然后转动船头——虽然幅度很小——让波浪拍打着她, 溅起水花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
and her laugh came to him through the swash of the spray .

和 她 笑 来了 到 他 通过 这 挥舞 的 这 喷 .

她的笑声透过飞溅的水花传到他耳边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] — [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] . . . [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [flaɪt]
It was a game — old as the world . . . pursuit and laughter and flight

它 曾是 一个 游戏 — 老的 作为 这 世界 . . . 追逐 和 笑声 和 航班
[ænd; ənd][sɔːft] ,
and soft ,

和 柔软的 ,
那是一种游戏——和世界一样古老.....追逐、欢笑、逃亡和轻柔，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [sʌn] [ˌoʊvərˈhed] ,
shining color and the big sun overhead ,

灼灼 颜色 和 这 大的 太阳 开销 ,

绚丽的色彩和头顶的大太阳，

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ˈstedəli] [θruː] [speɪs] — [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈegʃəl] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði]
pulling the whole game steadily through space — holding the eggshell boats on the

拉 这 所有的 游戏 稳步 通过 空间 — 保持 这 蛋壳 船 在 这
[weɪvz] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ,
waves and these two ,

波浪 和 这些 二 ,
让整个游戏在太空中稳步进行——让蛋壳船在波浪上航行，还有这两个，

[ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
riding out to sea .

骑术 出去 到 海 .

骑马出海。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsiːst] .
He turned the bow again and the splashing of the water ceased .

他 转向 这 弓 再次 和 这 溅起水花 的 这 水 停止 .

他再次转动船头，水花声就停止了。

[fiː; fi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [brɪˈsiːtɪŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ə; eɪ]
She was looking at him with beseeking , shining eyes , and he bent a

她 曾是 寻找 在 他 和 恳求 , 灼灼 眼睛 , 和 他 弯曲 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] ,
little forward ,

小的 向前 ,
她用恳求而闪亮的眼神望着他，他微微向前倾了倾身子。

[ə; eɪ] [ˈtremjələs] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .
a tremulous smile of power on his lip .

一个 颤抖的 微笑 的 力量 在 他的 唇 .

他嘴角勾起一抹颤抖却又充满力量的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [laɪf] — [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [blɒtɪd] [aʊt] .
He was drinking life — and sky and sea were blotted out .

他 曾是 喝 生活 — 和 天空 和 海 是 印迹 出去 .

他沉浸在人生之中——天空和海洋都被他视而不见。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ˈhiːdləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnʌθɪŋz] [ðæt]
The boat ran heedless on her way . . . and he talked foolish nothings that

这 船 跑 鲁莽 在 她 方式 . . . 和 他 谈话 愚蠢 什么也没有 那
[ˈsaʊndɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈstɔːpt] [ɪrz]
sounded important and strange in his unstopped ears

听起来 重要的 和 奇怪的 在 他的 势不可挡 耳朵

船径直驶向远方.....他胡言乱语，说着一些愚蠢的话，在他那充耳不闻的耳朵里听起来却既重要又奇怪.....

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɾɪd] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [spəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ]
The girl nodded shyly and spoke now and then — but only to the sky
这 女孩 点头 害羞地 和 辐 现在 和 然后 — 但 仅有的 到 这 天空
[ænd; ənd] [si:]
and sea : : : :
和 海
女孩害羞地点点头，偶尔开口说话——但只是对着天空和大海.....

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fli:t] [bɔ:ɾ] [tɔ:ɾd] [hoʊm] — [ˈkæstɪŋ] [ˈkjʊəriəs]
The sky had darkened and the distant fleet bore toward home — casting curious
这 天空 有 变暗 和 这 遥远 舰队 钻孔 朝向 家 — 铸件 好奇的
[glɑ:nsɪz] [tɔ:ɾd] [ðə; ði][da:ɾk][boʊt] [ðæt] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrændəm][hænd]
glances toward the dark boat that moved with random hand
眼神 朝向 这 黑暗的 船 那 已搬 和 随机的 手
天空已经变暗，远处的舰队正朝着家的方向驶去——不时好奇地瞥向那艘随意移动的黑色小船.....

[dʒɔ:ɾdʒ] [ˈmæniŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ˈeni] [bloʊ] ,
George Manning could be trusted in any blow ,
乔治 曼宁 可以 是 可信 在 任何 吹 ,
乔治·曼宁在任何打击中都值得信赖。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪɾ] [ɔ:f] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðæt] .
but he was up to something queer off there — with a sky like that .
但 他 曾是 向上 到 某物 酷儿 离开 那里 — 和 一个 天空 喜欢 那 .
但他在那边肯定在策划什么奇怪的事情——在那样的天空下。

[ðeɪ] [dru:] [ɪn][seɪl][ænd; ənd][ræn] [kloʊz] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:ɾbər]
They drew in sail and ran close , making for harbor
他们 画 在 帆 和 跑 关闭 , 制作 为了 港口
他们收起帆，靠近港口.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [blɪŋkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The young man looked up and blinked a little and sprang to his feet .
这 年轻的 男人 看起来 向上 和 眨眼 一个 小的 和 弹簧 到 他的 脚 .
年轻人抬起头，眨了眨眼，然后猛地站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ,
He had pushed the tiller as he sprang ,
他 有 推动 这 耕耘机 作为 他 弹簧 ,
他跳起来的时候，同时推了推舵柄。

[ænd; ənd][wʌn] [leg] [held] [aɪ ˈti:][fɜ:ɾm] [waɪ] [hi:; hi] [ri:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gai] [roʊp][ænd; ənd] [lu:st] [aɪ ˈti:]
and one leg held it firm while he reached to the guy rope and loosed it
和 一 腿 握住 它 公司 尽管 他 达到 到 这 盖伊 绳索 和 松开 它
.
.
.
他用一条腿稳住身体，同时伸手去解拉绳。

“ [get] [daʊn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:ɾli] .
“ **Get down** , ” **he said harshly** .
“ 得到 向下 , ” 他 说 严厉地 .
“趴下！ ”他厉声说道。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪz] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] . . .
Her quick eyes questioned him and the little head lifted itself . . .
她 快的 眼睛 被质问 他 和 这 小的 头 抬起 本身 . . .
她目光敏锐地注视着他，小脑袋也抬起来了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ˈmʌtəd] [wɜ:ɾd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ:zd] [hɜ:r; hər] ,
With a half - muttered word he had seized her ,
和 一个 一半 - 低声说道 单词 他 有 查获 她 ,
他低声说了句话，就抓住了她。

[ˈkraʊdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði]
crowding her to the bottom of the boat and ducking his head as the
拥挤 她 到 这 底部 的 这 船 和 躲避 他的 头 作为 这
[greɪt] [buːm] [swʌŋ] [pæst] .
great boom swung past .
伟大的 繁荣 摇摆 过去的 .

他把她挤到船底，然后低下头，任由巨大的吊杆摆动而过。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [swɪft] [ˈæŋɡər] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr'self] [friː] .

She gazed at him in swift anger , pulling herself free .
她 凝视 在 他 在 迅速 愤怒 , 拉 她自己 自由的 .

她怒目而视，迅速挣脱了他的束缚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ræθ] [spoʊk] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]ˈwaɪndz] — [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔːrwəd] , [ˈdræɡɪŋ]
But her wrath spoke only to the winds — He had run forward , dragging
但 她 愤怒 辐 仅有的 到 这 风 — 他 有 跑步 向前 , 拖拽
[daʊn] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪl,ˈfɔːrsɪ] ,
down the foresail ,
向下 这 前帆 ,

但她的怒火只传达给了风——他冲到前面，拉下了前帆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪlər] — [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [set] [ˈstɜːrnli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
and was back to the tiller — his dark face set sternly , his eyes on the
和 曾是 后退 到 这 耕耘机 — 他的 黑暗的 脸 放 严厉地 , 他的 眼睛 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

他回到舵前——他黝黑的脸上带着严肃的神情，目光投向远方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — “ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
When she tried to get up , he did not look at her — “ Stay where you are ,
什么时候 她 尝试 到 得到 向上 , 他 做过 不是 看 在 她 — “ 停留 在哪里 你 是 ,
当她试图起身时，他没有看她——“待在原地别动。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] .
” **he said roughly** .
” 他 说 大致 .

“他粗声粗气地说。”

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] [kloʊz] .

She hesitated a minute and sank back , biting her lip close .
她 犹豫了一下 一个 分钟 和 沉没 后退 , 咬 她 唇 关闭 .

她犹豫了一会儿，然后向后靠去，紧紧咬住嘴唇。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnli] [ðæt] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fel] [θruː]
The line of gunwale that rose with heavy sweep to the sky and fell through
这 线 的 舷缘 那 玫瑰 和 重的 扫 到 这 天空 和 跌倒 通过
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

那道舷缘线高高耸立，直冲云霄，又坠入太空。

[kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

cut her off .
切 她 离开 .

打断她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ˈstreɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [siː] ,

There was only the creaking of the boat , straining against the sea ,
那里 曾是 仅有的 这 嘎吱作响 的 这 船 , 紧张 反对 这 海 ,

只有船身与海浪搏斗时发出的嘎吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ə'blʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
and the figure of the man , above her ,
和 这 数字 的 这 男人 , 多于 她 ,
而她上方, 那个男人的身影,

[hu:] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
who had thrust her down — the great figure of the man and the
WHO 有 推力 她 向下 — 这 伟大的 数字 的 这 男人 和 这
['blækənd] [skaɪ] .
blackened sky .
变黑 天空 .

是谁把她推倒在地——是那个高大的男人和漆黑的天空。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪn] [fel] [ænd; ənd] [drentʃt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['fɪɹsli] [pæst]
By and by the rain fell and drenched her and the wind blew fiercely past
经过 和 经过 这 雨 跌倒 和 湿透了 她 和 这 风 吹 激烈地 过去的
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

渐渐地, 雨越下越大, 将她淋透了, 狂风也猛烈地吹过船边。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
driving them on .
驾驶 他们 在 .

驱使他们前进。

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] ['taɪ(ə)n] [ɪt'self] [tu; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
She could see the great hand on the tiller tighten itself to the wind ,
她 可以 看 这 伟大的 手 在 这 耕耘机 拧紧 本身 到 这 风 ,
她能看到舵柄上那只巨大的手随着风越收越紧。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɪts] [wɪl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɡroʊ] [tens] .
and force its will upon it , and the figure of the man grow tense .
和 力量 它是 将要 之上 它 , 和 这 数字 的 这 男人 生长 紧张 .
并强迫它服从, 那人的身影变得紧张起来。

[wʌn] [leg] [θɹʌst] [ɪt'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] —
One leg thrust itself quickly and struck against her and pushed her hard —
一 腿 推力 本身 迅速地 和 击 反对 她 和 推动 她 难的 —
[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][kraɪ] [aʊt] — [ʃi; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
but she would not cry out — She hated him and his boat and the great
但 她 会 不是 哭 出去 — 她 憎恨 他 和 他的 船 和 这 伟大的
[si:] ['pʌʊndɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
sea pounding about them
海 猛击 关于 他们

一条腿猛地伸过来, 狠狠地踢向她, 用力推了她一下——但她没有叫出声来——她恨他, 恨他的船, 恨那汹涌澎湃的大海.....

[ʃi; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [ɡet] [hɜ:r; həɹ] [pæn] [ʌv; əv] [fɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [hoʊm] [tu; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
She wanted to get her pan of fish and go home to Uncle William and
她 通缉 到 得到 她 平底锅 的 鱼 和 去 家 到 叔叔 威廉 和
[kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] .
cook the dinner .
厨师 这 晚餐 .

她想端着她的那锅鱼回家, 给威廉叔叔做晚饭。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wið; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [ðæt]
The tears were on her face , mingling with the rain and the salt water that
这 眼泪 是 在 她 脸 , 混杂 和 这 雨 和 这 盐 水 那
[drentʃt] [aɪˈti:] .
drenched it .
湿透了 它 :

泪水顺着她的脸颊流淌，与雨水和海水混杂在一起，浸透了她的脸庞。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [weɪvz] [gru:] [les] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ˈsi:st] [tu:; tə] [streɪn]
By and by the pounding waves grew less and the boat ceased to strain
经过 和 经过 这 猛击 波浪 生长 较少的 和 这 船 停止 到 拉紧
[ænd; ənd] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪlər] [rɪˈlæksɪt] [ɪts][hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and creak and the great hand on the tiller relaxed its hold a little .
和 吱嘎声 和 这 伟大的 手 在 这 耕耘机 轻松 它是 抓住 一个 小的 :

渐渐地，拍打的波浪渐渐减弱，船身也不再发出嘎吱嘎吱的响声，握着舵柄的大手也稍微放松了一些。

“ [ju:; jʊ] - [di:] [ˈbetər] [ɡet] [ʌp] [naʊ] ,
“ **You ' d better get up now** ,
” 你 - d 更好的 得到 向上 现在 ,

你最好现在就起来，

“ [hi:; hi] [sed] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ɪnˈdɪɡnənt]
“ **he said — his voice sounded rough and indifferent and she lifted indignant**
” 他 说 — 他的 嗓音 听起来 粗糙的 和 冷漠 和 她 抬起 愤怒
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他说——”他的声音听起来粗哑而冷漠，她愤慨地抬起头来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
but he did not see her .
但 他 做过 不是 看 她 :

但他并没有看见她。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:][wið; wɪθ] [ɪnˈtent] [lʊk] .
His gaze was still on the horizon , holding it with intent look .
他的 目光 曾是 仍然 在 这 地平线 , 保持 它 和 意图 看 :

他的目光依然投向地平线，专注地注视着它。

[ʃi:; ʃi][ɡɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lu:s] [kə:lz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
She got up and gathered the little loose curls in her hands ,
她 得到 向上 和 聚集 这 小的 松动的 卷发 在 她 双手 ,

她起身，把散落的几缕卷发拢在手里。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈpa:rt] .
wringing the water from them and shaking them apart .
拧干 这 水 从 他们 和 摇晃 他们 除 :

拧干水分，然后抖散。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ɡɔ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Then she got to her knees and crawled to the seat , shivering a little .
然后 她 得到 到 她 膝盖 和 爬行 到 这 座位 , 瑟瑟发抖 一个 小的 :

然后她跪下来，爬到座位上，微微发抖。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Off to the left , the woods of the Point shut off the main force of the wind ,
离开 到 这 左边 , 这 树林 的 这 观点 关闭 离开 这 主要的 力量 的 这 风 ,

左侧岬角的树林阻挡了大部分风力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [sti:l] [freʃ] .
but the breeze was still fresh .
但 这 微风 曾是 仍然 新鲜的 :

但微风依然清新。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He took off his coat and tossed it to her .
他 采取 离开 他的 外套 和 抛掷 它 到 她 .

他脱下外套扔给了她。

“ [pʊt] [ðæt] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] .

“ Put that on , ” he said briefly .
“ 放 那 在 , ” 他 说 简要地 .

“穿上那个,”他简短地说。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

It fell on the seat beside her , but she did not touch it or look at it .
它 跌倒 在 这 座位 旁 她 , 但 她 做过 不是 触碰 它 或者 看 在 它 .

它掉在了她旁边的座位上,但她既没有碰它,也没有看它。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm] [lʊk] .

Her little face had a firm look .
她 小的 脸 有 一个 公司 看 .

她的小脸上带着坚定的神情。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [left] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

His gaze left the horizon , for a flash , and came back .
他的 目光 左边 这 地平线 , 为了 一个 闪光 , 和 来了 后退 .

他的目光一闪而过,离开了地平线,又回到了地平线上。

“ [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] [koʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ You put on that coat , ” he said .
“ 你 放 在 那 外套 , ” 他 说 .

“你把那件外套穿上,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] — ” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [treɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] .

“ I don't want it — ” The words trailed away in a sob .
“ 我 不 想 它 — ” 这 字 拖着 离开 在 一个 哭泣 .

“我不要——”话音未落,便哽咽着消失了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

He did not look at her again .
他 做过 不是 看 在 她 再次 .

他再也没有看她一眼。

“ [ju:; jʊ] - [əl][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] — “ [ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] .

“ You ' ll do as I tell you , ” he said quietly — “ or I shall make you .
“ 你 - 二 做 作为 我 告诉 你 , ” 他 说 悄悄 — “ 或者 我 将 制作 你 .

“你会照我说的做,”他平静地说,“否则我就强迫你。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ,

“ She reached out for the coat and put it on ,
“ 她 达到 出去 为了 这 外套 和 放 它 在 ,

她伸手拿起外套穿上,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['mɪzrəbli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɔ:rɪd] .

drawing it miserably about her chin — “ I think you are horrid .
绘画 它 惨痛地 关于 她 下巴 — “ 我 思考 你 是 可怕的 .

她痛苦地在下巴上画着——“我觉得你很糟糕。”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] .

“ She was wiping away the tears that ran quickly down .
“ 她 曾是 擦拭 离开 这 眼泪 那 跑 迅速地 向下 .

她擦去迅速流下的泪水。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **I don't care what you think — You might have been killed , ” he added after a**
“ 我 不 关心 什么 你 思考 — 你 可能 有 到过 被杀 , ” 他 额外 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“我不在乎你怎么想——你可能已经被杀了,”他停顿了一下, 补充道。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] — [hæv; həv] [bɪn] — [kɪld] .
“ **I'd rather — have been — killed** .
“ ID 相当 — 有 到过 — 被杀 .

“我宁愿——被——杀死。”

“ [ðə; ði] [breθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌes ʊʊˈbiː] .
“ **The breath she drew was a quick sob** .
“ 这 气息 她 画 曾是 一个 快的 哭泣 .

她倒吸了一口气, 随即发出了一声短促的抽泣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He looked at her a minute .
他 看起来 在 她 一个 分钟 .

他看了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
Then he looked away to the horizon .
然后 他 看起来 离开 到 这 地平线 .

然后他将目光投向远方。

“ [ðer; ðər] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] [ˈkæptɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] ,
“ **There can't be two captains on a boat** ,
“ 那里 不能 是 二 队长 在 一个 船 ,

“一条船上不能有两个船长”,

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] — “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [kwɪk] .
“ **he said dryly — “ I didn't mean to hurt you — I had to speak quick** .
“ 他 说 干巴巴地 — “ 我 没有 意思是 到 伤害 你 — 我 有 到 说话 快的 .

他冷冷地说: “我不是故意要伤害你的——我只是说话太快了。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ **She did not reply** .
“ 她 做过 不是 回复 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːri]
She did not look at him again — not even when he helped her into the dory
她 做过 不是 看 在 他 再次 — 不是 甚至 什么时候 他 帮助 她 进入 这 多莉

[ænd; ænd] [rəʊd] [hɜːr; həɹ] [əˈʃɔːr] .
and rowed her ashore .
和 划船 她 岸上 .

她再也没有看过他一眼——即使他扶她上了小船, 划船送她上岸时, 她也没有看他一眼。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **I didn't mean to hurt you , ” he repeated** ,
“ 我 没有 意思是 到 伤害 你 , ” 他 重复 ,

“我不是故意要伤害你的,”他重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
as he held up his hand to help her from the boat .
作为 他 握住 向上 他的 手 到 帮助 她 从 这 船 .

他举起手扶她下船。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
She leaped to the beach .
她 跳跃 到 这 海滩 .

她跳到了沙滩上。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ'd] ['nevər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
“ I wish I'd never gone with you .
” 我 希望 ID 绝不 已消失 和 你 .

“我真希望我当初没跟你一起去。”

“ [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
“ She stamped her little foot on the sand .
” 她 盖章 她 小的 脚 在 这 沙 .

她用小脚跺了跺沙子。

“ [aɪ] ['nevər] [gɒʊ] [ə'gen] — ['nevər] , ['nevər] — [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
“ I'll never go again — never , never — not as long as I live !
” 患病的 绝不 去 再次 — 绝不 , 绝不 — 不是 作为 长的 作为 我 居住 !
“我再也不会去了——永远, 永远——只要我还活着, 就不会再去了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɪ] - [haʊs] .
“ She turned her back on him and walked toward the fish - house .
” 她 转向 她 后退 在 他 和 步行 朝向 这 鱼 - 房子 .

她背过身去, 朝鱼棚走去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He looked after her , a curious glint in his eye .
他 看起来 后 她 , 一个 好奇的 闪烁 在 他的 眼睛 .

他注视着她, 眼中闪过一丝好奇的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][boʊt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] ,
Then he looked at his boat , riding at anchor , and the look changed subtly ,
然后 他 看起来 在 他的 船 , 骑术 在 锚 , 和 这 看 已更改 微妙地 ,
“ [juː; jə] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] ,
“ You needn't worry ,
” 你 不必 担心 ,

然后他看了看停泊在锚地的船, 神情微妙地变化了一下, “你不必担心。”

“ [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['sɔːftli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪrɪz] — “ [juː; jə] ['niːdnt]
“ he said softly — but not too softly to reach the pink ears — “ You needn't
” 他 说 轻轻 — 但 不是 也 轻轻 到 抵达 这 粉色的 耳朵 — “ 你 不必
['wɜːrɪ] ,
worry ,
担心 ,

“他轻声说道——但声音又不轻到能听见那粉嫩的耳朵——“你不用担心,

[mɪs] ['siːljə] — [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['kæptɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] .
Miss Celia — there will never be but one captain on a boat .
错过 西莉亚 — 那里 将要 绝不 是 但 — 队长 在 一个 船 .

西莉亚小姐——一艘船上永远只能有一位船长。

“ [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪ] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][pæn][ænd; ənd] [went] [ʌp]
“ She opened the door into the fish - house and took her pan and went up
” 她 打开 这 门 进入 这 鱼 - 房子 和 采取 她 平底锅 和 去 向上
[ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] .
the rocky path without a look behind her .
这 岩石 小路 没有 一个 看 在后面 她 .

她打开鱼屋的门, 拿起平底锅, 头也不回地沿着岩石小路走了上去。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ɛn'di:'waɪ] [stept] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['sɑ:mbər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

NDY stepped up the road , a sombre look in his face .
安迪 步 向上 这 路 , 一个 阴沉 看 在 他的 脸 .

NDY沿着路走来，脸上带着严肃的神情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæst][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [wer] [ðə; ði]

Now and then he cast an eye at the mouth of the harbor where the
现在 和 然后 他 投掷 一个 眼睛 在 这 嘴 的 这 港口 在哪里 这
[ˈmækrəl] [fli:t] [seɪld] .
mackerel fleet sailed .
鲭鱼 舰队 航行 .

他时不时地会瞥一眼港口入口处，那里是鲭鱼船队航行的地方。

[ðen] [hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['stertli] [step] .

Then he strode on with stately step .
然后 他 大步走 在 和 庄严 步 .

然后他迈着庄重的步伐继续向前走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] — [twɪs] [hɪz; ɪz]

He had been fishing for a week and had caught nothing — twice his
他 有 到过 钓鱼 为了 一个 星期 和 有 捕捉 没有什么 — 两次 他的
[net][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðə; ði][dɔ:g] - [fɪʃ] [hæd; həd] [rʌn]
net had been hung up on the rocks and yesterday the dog - fish had run
网 有 到过 悬挂 向上 在 这 岩石 和 昨天 这 狗 - 鱼 有 跑步

[,aɪ 'ti:] [θru:] — [ænd; ənd] - ['tempər] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [θɪn]

it through — and Harr'et's temper was worn thin
它 通过 — 和 - 脾气 曾是 磨损 薄的

他已经捕鱼一周了，却一无所获——他的渔网两次被岩石挂住，昨天一条狗鲨还把渔网撕破了——哈雷特的脾气已经快要崩溃了.....

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

He looked his grievance at the horizon .
他 看起来 他的 不满 在 这 地平线 .

他将心中的不满倾注于地平线。

['həri:ət] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rm] .

Harriet had been firm .
哈丽特 有 到过 公司 .

哈丽特态度坚决。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪʃ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [bɒdɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [θri:] - ['fɪftɪ]

If he could not fish , he should paint , and Bodet was offering three - fifty
如果 他 可以 不是 鱼 , 他 应该 画 , 和 博德 曾是 提供 三 - 五十

[ə; eɪ] [deɪ] .

a day .
一个 天 .

如果他不能钓鱼，就应该去画画，博德特每天给他3.5美元的报酬。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][boʊt] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] [boʊt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

She had rented the boat , over his head — his boat — and she had
她 有 租来的 这 船 , 超过 他的 头 — 他的 船 — 和 她 有
[tɔ:kt] [ə'boʊt] ['dʒoʊnə] ,
talked about Jonah ,
谈话 关于 约拿 ,

她租了那条船，越过他——他的船——而且她还谈到了约拿。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪnt][ˈbrʌʃɪz] ！
and had sent him out of the house — with his paint brushes ！

和 有 发送 他 出去 的 这 房子 — 和 他的 画 刷子 ！

然后把他赶出了家门——连他的油漆刷都赶了出去！
[ændɪ] [fɪzɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [stept] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈhed] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
Andy fizzed a little and stepped higher and looked ahead up the road .

安迪 冒泡 一个 小的 和 步 更高 和 看起来 前方 向上 这 路 。

安迪有些兴奋，迈了个大步，望着前方的道路。
[ə; eɪ][ˈfɪɡjər] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈdʒestʃərz] [wɪð; wɪθ]
A figure , seated in the sunshine , was making strange pantomimic gestures with

一个 数字 , 坐着 在 这 阳光 , 曾是 制作 奇怪的 哑剧 手势 和
[ə; eɪ][peɪnt] [ˈbrʌʃ] .
a paint brush .
一个 画 刷子 。

阳光下，一个身影正坐着，用画笔做出奇怪的哑剧动作。

[ændɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] — [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈstedəli] [ɑːn] .
Andy stopped a minute to look at it — then he came steadily on .

安迪 停止 一个 分钟 到 看 在 它 — 然后 他 来了 稳步 在 。

安迪停下来看了看，然后继续往前走。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Uncle William looked up and nodded .

叔叔 威廉 看起来 向上 和 点头 。

威廉叔叔抬起头，点了点头。

“你好，安迪——你来帮忙吗？”

“ [həˈloʊ] , [ændɪ] — [ˈɡʊɪn] - [tuː; tə][help] ? ”
“ Hello , Andy — go in ' to help ? ”
“ 你好 , 安迪 — 去 - 到 帮助 ? ”

“大概是吧，”安迪说。

“ [hɪː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
He glared at the harbor .

他 怒目而视 在 这 港口 。

他怒视着港口。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [spæt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɔːk] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [aɪˈtiː] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][tɪn]
Uncle William spatted his brush along the rock and dipped it again in the tin

叔叔 威廉 争吵 他的 刷子 沿着 这 岩石 和 浸入 它 再次 在 这 锡
[kæn; kən] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
can beside him .
能 旁 他 。

威廉叔叔把刷子上的唾沫吐到石头上，然后又把它蘸进旁边的锡罐里。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - . ” [æskt] [ændɪ] .
“ What you doin ' . ” asked Andy .
“ 什么 你 做 - . ” 问 安迪 。

“你在干什么？”安迪问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪˈtiː] [ˈθɔːtfəli] [bæk] [ænd; ənd]
Uncle William squinted at the brush and rubbed it thoughtfully back and

叔叔 威廉 眯着眼 在 这 刷子 和 摩擦 它 深思熟虑 后退 和
[fɔːrθ] — [ə; eɪ] [diːp] [red] [smʌdʒ] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] .
forth — a deep red smudge followed it .
前进 — 一个 深的 红色的 弄脏 随后 它 。

威廉叔叔眯起眼睛看着画笔，若有所思地来回摩擦着——然后留下了一道深红色的污渍。

“ [kaɪnd][oʊ] - [ˈgetɪŋ] [maɪ] [brʌʃ] [ˈredi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Kind o ' getting my brush ready , ” he said .**
“ 种类 o - 获得 我的 刷子 准备好 , ” 他 说 .

“我正在准备画笔,”他说。

[ændɪ] [snɪft] .
Andy sniffed .
安迪 嗅了嗅 .

安迪抽了抽鼻子。

“ [bɒdɪt] [ɪnˈsaɪd] ? ”
“ **Bodet inside ? ”**
“ 博德 里面 ? ”

“博德特在里面吗? ”

“ [waɪ] , [jes] — [ˈhiːz] [ðer; ðər] — ” [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] — “ [jes] — [ˈhiːz] [ðer; ðər] —
“ **Why , yes — he's there — ” Uncle William hesitated — “ Yes — he's there —**
“ 为什么 , 是的 — 他是 那里 — ” 叔叔 威廉 犹豫了一下 — “ 是的 — 他是 那里 —
“哦, 是的——他就在那儿——”威廉叔叔犹豫了一下——“是的——他就在那儿——”

“ [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈpruːvɪŋli]
“ **He drew a long flourish of red on the rock and looked at it approvingly**
“ 他 画 一个 长的 繁荣 的 红色的 在 这 岩石 和 看起来 在 它 赞许地
.
.
.

他在岩石上画了一道长长的红色线条, 满意地看着它。

“ [aɪ ˈtiː] - [əl] [teɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get] [ðæt] [brʌʃ] [kliːn] , ” [sed] [ændɪ] .
“ **It ' ll take you an hour to get that brush clean , ” said Andy .**
“ 它 - 二 拿 你 一个 小时 到 得到 那 刷子 干净的 , ” 说 安迪 .
“你得花一个小时才能把那把刷子洗干净,”安迪说。

“ [duː][jɪː; jɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Do ye think so ?**
“ 做 是的 思考 所以 ?

你们是怎么认为的吗?

“ [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [biːmd] .
“ **Uncle William beamed .**
“ 叔叔 威廉 光束 .

威廉叔叔笑容满面。

“ [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][kæəl] - - [ˈleɪtɪd] — [æn; ən] [ˈaʊər] . ”
“ **That's just about what I cal ' - lated — an hour . ”**
“ 那就是 只是 关于 什么 我 卡尔 - - 迟到 — 一个 小时 . ”
“我估计大概就是一个小时。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] , ” [sed] [ændɪ] [ˈvɜːrtʃuəsli] .
“ **I'm going to work , ” said Andy virtuously .**
“ 我是 去 到 工作 , ” 说 安迪 有德行 .

“我要去上班了,”安迪一本正经地说。

[hiː; hi] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
He moved toward the house .
他 已搬 朝向 这 房子 .

他朝房子走去。

[ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] [kæst][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Uncle William cast an eye at him .
叔叔 威廉 投掷 一个 眼睛 在 他 .

威廉叔叔瞥了他一眼。

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** -
“ 我 做 -

“我愿意”

- ['noʊz][aɪ'd][goʊ][ɪn] , [ændɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jə] — [nɑ:t][dʒʌst] [jet] . “
‘ **no's I'd go in , Andy , if I was you — not just yet .** ”
- 不 ID 去 在 , 安迪 , 如果 我 曾是 你 — 不是 只是 然而 . ”

“不，安迪，如果我是你，我会进去——但不是现在。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

“ [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] .
“ **He wheeled about .**
“ 他 带轮子的 关于 .

他猛地转过身来。

“ [wel] — “ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
“ **Well — “ Uncle William hesitated a second — and looked at the little**
“ 出色地 — “ 叔叔 威廉 犹豫了一下 一个 第二 — 和 看起来 在 这 小的
[klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [mʊr] ,
clouds and the big moor ,
云 和 这 大的 泊 ,

“嗯——”威廉叔叔犹豫了一下，望着远处的云朵和广袤的荒原，

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['bendʒɪz] ['redi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [nɑ:t][dʒʌst] ['redi] . “
“ **I don't think Benjy's ready , “ he said , “ not just ready .** ”
“ 我 不 思考 本杰明 准备好 , “ 他 说 , “ 不是 只是 准备好 . ”

“我认为本杰明还没准备好,”他说,“不仅仅是准备好了。”

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? “ [æskt] [ændɪ] .
“ **What's he doing ? “ asked Andy .**
“ 是什么 他 正在做 ? “ 问 安迪 .

“他在干什么？”安迪问道。

“ [kaɪnd][oʊ] - - , “ [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ ['hi:z] [gɑ:t] ['sʌθɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə'baʊt]
“ **Kind o ' stewin ' , “ said Uncle William , “ He's got suthin ' on his mind — about**
“ 种类 o - - , “ 说 叔叔 威廉 , “ 他是 得到 苏辛 - 在 他的 头脑 — 关于
[peɪnt] . “
paint . ”
画 . ”

“他有点心事重重,”威廉叔叔说,“他有事要操心——是关于油漆的事。”

“ [kʌm] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] !
“ **Come — ain't it !**
“ 来 — 不是 它 !

“来吧——不是吗！ ”

“ ['ændi:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] .
“ **Andy's eye was curious .**
“ 安迪的 眼睛 曾是 好奇的 .

安迪的眼神充满好奇。

“ [jes] — [ɪts] [kʌm] — ['loʊdz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] — “ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dru:] [ðə; ði] [brʌʃ]
“ **Yes — it's come — loads of it has come — “ Uncle William drew the brush**
“ 是的 — 它是 来 — 负载 的 它 有 来 — “ 叔叔 威廉 画 这 刷子
['θɔ:tfəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
thoughtfully back and forth ,
深思熟虑 后退 和 前进 ,

“是的——来了——很多都来了——”威廉叔叔若有所思地来回刷着画笔，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [dæbz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .
making little red dabs along the rock .
制作 小的 红色的 dab 沿着 这 岩石 .

在岩石上点上红色的小点。

“ [ðɛz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kaɪndz] — [ænd; ənd] [ˈkʌləz] — [ænd; ənd][ˈsaɪz] — [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] —
“ The's a good many kinds — and colors — and sizes — piled up in there —
” 的 一个 好的 许多 种类 — 和 颜色 — 和 尺寸 — 堆积 向上 在 那里 —
[bʌt; bət][ðə; ði] - [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌt] [ˈbendʒi] [ˈwɒnts] .
but the ' ain't any of ' em what Benjy wants .
但 这 - 不是 任何 的 - 呃 什么 本杰明 想要 .

“那里堆满了各种各样的东西——颜色、大小都有——但没有一个是本杰明想要的。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] .
“ He lifted his brush with a flourish .
” 他 抬起 他的 刷子 和 一个 繁荣 .

他潇洒地举起画笔。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , [ðen] ! ”
“ What does he want , then ! ”
” 什么 做 他 想 , 然后 ! ”

“那他到底想要什么！”

“ [aɪ][duː] -
“ I do '
” 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [es][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] — [ɪgˈzæktli] , [ændɪ] .
' no ' s I can tell ye — exactly , Andy .
- 不 - s 我 能 告诉 是的 — 确切地 , 安迪 .

“不，我可以告诉你——没错，安迪。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
“ Uncle William gazed at the harbor .
” 叔叔 威廉 凝视 在 这 港口 .

威廉叔叔凝视着港口。

“ [ˈbendʒi] [noʊz] — [ˈsʌmhweə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ɑːn]
“ Benjy knows — somewheres in his mind — but he can't seem to find it on
” 本杰明 知道 — 某个地方 在 他的 头脑 — 但 他 不能 似乎 到 寻找 它 在
[draɪ][lənd] .
dry land .
干燥 土地 .

“本杰明知道——在他脑海深处——但他似乎无法在陆地上找到它。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd]
“ Uncle William chuckled
” 叔叔 威廉 轻笑

威廉叔叔轻笑了一声.....

“ - [ˈmɪksɪŋ] -
“ Gunnion's mixin '
” - 混合 -

“冈尼恩的混合”

- [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' em , you know .
- 呃 , 你 知道 .

你知道，就是他们。

” [ændɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Andy nodded :
” 安迪 点头 :

安迪点了点头。

” [æŋ; ən] - [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ɡriːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] — [ðæts] [əˈbːŋ] [kaɪnd] [oʊ] - [iːst] [baɪ] [noʊ] - -
” An 'he's got a green mixed up in there — that's along kind o 'east by no '-
” 一个 - 他是 得到 一个 绿色的 混合 向上 在 那里 — 那就是 沿着 种类 o - 东方 经过 不 - -
[iːst] ,
east ,
东方 ,

“而且他那里混杂着绿色——那是沿着东偏北方向的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
I should think
我 应该 思考

我想.....

[æŋ; ən] - [wʌt] [ˈbendʒi] [ˈwɒnts] , [ˈfɑːrɪz] [aɪ] [meɪk] [aʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ðæts] [kaɪnd] [oʊ] - [noʊ] - - [iːst] [baɪ]
An 'what Benjy wants , far's I make out , is a green that's kind o 'no '-east by
一个 - 什么 本杰明 想要 , 远方的 我 制作 出去 , 是 一个 绿色的 那就是 种类 o - 不 - - 东方 经过
[iːst] .
east .
东方 .

据我所知，本杰想要的是一块东西走向的绿色土地。

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] [əˈɡen]
” Uncle William chuckled again
” 叔叔 威廉 轻笑 再次

威廉叔叔又轻笑了一声.....

” [ˈdʒɪm] [pʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” Jim puts in the color , you know ,
” 吉姆 放置 在 这 颜色 , 你 知道 ,

“吉姆负责上色，你知道的，”

[ænd; ənd] [dɔːbz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ðeɪv] [gɑːt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ˈbendʒi] [lʊks]
and daubs some of it on a stick they've got there — and Benjy looks
和 涂抹 一些 的 它 在 一个 戳 他们有 得到 那里 — 和 本杰明 看起来
[æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sez] ,
at it and says ,
在 它 和 说道 ,

然后他把一些酱料抹在他们拿来的一根棍子上——本杰明看了看，说道：

[noʊ] — - [duː] — [niːdz] [mɔːr] [ˈjeləʊ] [ɔːr] [ˈsʌθɪn] - — [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [tʃʌks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
no — 'twon't do — needs more yellow or suthin '— and Jim chucks in a little
不 — - 做 — 需求 更多的 黄色的 或者 苏辛 - — 和 吉姆 查克 在 一个 小的
[ˈjeləʊ]
yellow
黄色的

不行——“不行——需要更多黄色之类的东西”——吉姆扔了一点黄色进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈbendʒi] [kaɪnd] [oʊ] - [hɑːps] [əˈraʊnd] — [swəʊz]
and then they both look at it and Benjy kind o 'hops around — swears
和 然后 他们 两个都 看 在 它 和 本杰明 种类 o - 酒花 大约 — 发誓
[sʌm; səm] .
some :
一些 .

然后他们俩都看了看，本杰明有点激动得跳来跳去——还骂了几句。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][du:] [maɪ] ['brʌʃɪz] . "

I thought I'd come out and do my brushes . "

我 想法 ID 来 出去 和 做 我的 刷子 . "

我想出来画画。”

" - [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər] , " [sed] [ændɪ] .

" Gunnion's a good painter , " said Andy .

" - 一个 好的 画家 , " 说 安迪 .

“冈尼恩是个好画家,”安迪说。

" [wel] — [jes] — [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑ:n] ['pʌti] [gʊd]

" Well — yes — he can lay it on putty good

" 出色地 — 是的 — 他 能 躺 它 在 油灰 好的

“嗯——是的——他能把事情处理得很好.....”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔ:t][tuː; tə] ['leɪɪn] - [ɑ:n] [jet] .

But they ain't got to layin ' on yet .

但 他们 不是 得到 到 躺着 - 在 然而 .

但他们还没到躺下的时候。

[aɪ][du:] -

I do '

我 做 -

我愿意'

- ['noʊz] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [get][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

' no's they ever will get to it ,

- 不 他们 曾经 将要 得到 到 它 ,

“不，他们永远不会得到它。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['θɔ:tfəli] — " [aɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] ['iziə] [ɪf] ['bændʒɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ]

" said Uncle William thoughtfully — " It ' d be easier if Benjy knew a little how

" 说 叔叔 威廉 深思熟虑 — " 它 - d 是 更轻松 如果 本杰明 知道 一个 小的 如何

[ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ækt] [tə'geðər] ,

the colors are liable to act together ,

这 颜色 是 容易 到 行为 一起 ,

“威廉叔叔若有所思地说——“如果本杰明稍微了解一下这些颜色混合在一起会产生什么效果，那就容易多了。”

[aɪ] [ges] — [wen] [juː; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn] .

I guess — when you put ' em in .

我 猜测 — 什么时候 你 放 - 呃 在 .

我想——当你把它们放进去的时候。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪv] .

" Uncle William's eye was reflective .

" 叔叔 威廉的 眼睛 曾是 反光的 .

威廉叔叔的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I reckon that's what makes him lose his head so , " he said ,

" 我 估计 那就是 什么 制作 他 失去 他的 头 所以 , " 他 说 ,

“我觉得这就是他失去理智的原因,”他说。

" — [hiː; hi] [eɪnt] [prɪ'perəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [haʊ] ['dʒɪm] - [əl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌlɜːz] [ækt]

" — he ain't prepared in his mind for how Jim ' ll make them colors act

" — 他 不是 准备 在 他的 头脑 为了 如何 吉姆 - 二 制作 他们 颜色 行为

[tə'geðər] .

together .

一起 .

“——他还没做好心理准备，吉姆会如何让这些颜色协同作用。”

[juː; jʊ] [si:] , [ˈdʒɪm] — [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈbændʒi] [piːks] [ɪn][ðə; ði][peɪl] ,
You see , Jim — he puts in the yellow and Benjy peeks in the pail ,
你 看 , 吉姆 — 他 放置 在 这 黄色的 和 本杰明 偷窥 在 这 桶 ,
你看, 吉姆——他把黄色的液体倒进去, 本杰明就往桶里偷看,

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ˈsʌθɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] , - . [tiːd] [oʊ] - [ðæt] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz]
expecting to see suthin ' kind o ' yellow and , ' . tead o ' that , the thing's
期待 到 看 苏辛 - 种类 o - 黄色的 和 , - . 茶 o - 那 , 这 事物
[tɜːrnd] [bluː] — [sɔːrt][oʊ] - . .
turned blue — sort o ' . ”
转向 蓝色的 — 种类 o - . . ”

原本以为会看到黄色的东西, 结果却变成了蓝色——差不多吧。”

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ændɪ] [ˈkerləsli] — “ [hiː; hi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː]
” **Like enough , ” said Andy carelessly — “ He ' d ought to know yellow and blue**
” 喜欢 足够的 , ” 说 安迪 粗心大意 — ” 他 - d 应该 到 知道 黄色的 和 蓝色的
[wɪl] [rʌn] [tɔːrdz] [ɡriːn] ,
will run towards green ,
将要 跑步 向 绿色的 ,

“差不多吧,”安迪漫不经心地说, “他应该知道黄色和蓝色会向绿色靠拢。”

“ [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] , ” — [ˈenɪbəːdi] - [diː] [noʊ] [ðæt] . .
” **he said contemptuously , “ — anybody ' d know that . ”**
” 他 说 轻蔑地 , ” — 任何人 - d 知道 那 . . ”
“——谁都知道这一点,”他轻蔑地说。

“ [ˈbændʒi][dəʊnt] [noʊ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ˈʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
” **Benjy don't know it , ” said Uncle William , with an accent of decision .**
” 本杰明 不 知道 它 , ” 说 叔叔 威廉 , 和 一个 口音 的 决定 .
“本杰明不知道,”威廉叔叔语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][æks] — [ˈlʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði][peɪl] .
” **You can tell by the way he acts — lookin ' in the pail .**
” 你 能 告诉 经过 这 方式 他 行为 — 在看 - 在 这 桶 .
从他的行为就能看出来——他正看着桶里的东西。

[juː; jʊ] [si:] [ˈhiːz][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡriːn] [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] — [soʊ][hiː; hi] [sez] ,
You see he's after a green that's a little mite more on the yellow — so he says ,
你 看 他是 后 一个 绿色的 那就是 一个 小的 蠕虫 更多的 在 这 黄色的 — 所以 他 说道 ,
你看, 他想要的是一种稍微偏黄一点的绿色——他是这么说的。

[praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] , - [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [ˈjeləʊ] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] — [wen] [hiː; hi] [siːz]
proud as Punch , ' Put in more yellow , ' he says , and then — when he sees
自豪的 作为 冲床 , - 放 在 更多的 黄色的 , - 他 说道 , 和 然后 — 什么时候 他 看到
[aɪˈtiː] — [hiː; hi] [sez] [ˈθɪŋz] .
it — he says things .
它 — 他 说道 事物 .

他骄傲得像个傻瓜, “多加点黄色,”他说, 然后——当他看到的时候——他又说了些什么。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
” **A voice sounded from the window and they turned around .**
” 一个 嗓音 听起来 从 这 窗户 和 他们 转向 大约 .
“窗户里传来一个声音, 他们转过身去。”

[bɒdɪt] [stʊd] [ɪn][aɪˈtiː] , [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
Bodet stood in it , beaming at them and at the landscape .
博德 站立 在 它 , 光芒四射 在 他们 和 在 这 景观 .
博德特站在里面, 对着他们和周围的景色笑容满面。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wiːv] [ɡaːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtraɪʌmfəntli] .
” **Come on in and see the color we've got , ” he said triumphantly .**
” 来 在 在 和 看 这 颜色 我们已经 得到 , ” 他 说 凯旋而归 .
“快进来看看我们这儿的色彩吧!”他得意洋洋地说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ˈsləʊli]
Uncle William gathered up his brush and turpentine and they moved slowly
叔叔 威廉 聚集 向上 他的 刷子 和 松节油 和 他们 已搬 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

威廉叔叔拿起刷子和松节油，他们慢慢地朝房子走去。

[ˈbendʒi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
Benjy waved them toward the stairs .
本杰明 挥手 他们 朝向 这 楼梯 .

本杰明朝楼梯挥了挥手。

“ [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Go up and look** , ” **he said** .
” 去 向上 和 看 , ” 他 说 .

“上去看看,”他说。

[ˈdʒɪm] - , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
Jim Gunnion , on the floor , was stirring a pot of paint with a stick .
吉姆 - , 在 这 地面 , 曾是 搅拌 一个 锅 的 画 和 一个 戳 .

吉姆·冈尼恩趴在地板上，用一根棍子搅拌着一罐油漆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] .
There was a set look in his face as he stirred .
那里 曾是 一个 放 看 在 他的 脸 作为 他 搅拌 .

他动了动，脸上表情凝重。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪŋkt] .
Uncle William looked at him and winked .
叔叔 威廉 看起来 在 他 和 眨眼 .

威廉叔叔看了他一眼，眨了眨眼。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ˈdʒɪmz] [feɪs] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The look in Jim's face moved a little .
这 看 在 吉姆的 脸 已搬 一个 小的 .

吉姆脸上的表情微微一动。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] [bɒdɪt] .
“ **There's a color for you !** ” **said Bodet** .
” 有 一个 颜色 为了 你 ! ” 说 博德 .

“这里有适合你的颜色!”博德特说道。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈpraʊdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈpæn(ə)] .
He moved his hand proudly toward the door panel .
他 已搬 他的 手 自豪地 朝向 这 门 控制板 .

他骄傲地把手伸向门板。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] — “
Uncle William put on his glasses and inspected it — “
叔叔 威廉 放 在 他的 眼镜 和 检查 它 — “

威廉叔叔戴上眼镜仔细看了看——

- . [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌlər] , [ˈbendʒi] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] ,
! . **is a good color , Benjy ,** ” **he said cordially** ,
- . 是 一个 好的 颜色 , 本杰明 , ” 他 说 诚挚地 ,

“这是个不错的颜色，本杰明,”他亲切地说。

“ [aɪm][glæd][jiː; ji] [held] [aʊt] — [bəʊθ][ʌv; əv][jiː; ji] .
“ **I'm glad ye held out — both of ye** .
” 我是 高兴的 是的 握住 出去 — 两个都 的 是的 .

“我很高兴你们俩都坚持下来了。”

“ [bɒdɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [stæəd][æt; ət][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd]
“ Bodet , with his head thrown back , stared at the streak of old - fashioned
 “ 博德 , 和 他的 头 抛掷 后退 , 凝视 在 这 条纹 的 老的 - 造型
 [ɡri:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
green on the panel .
 绿色的 在 这 控制板 .

博德特仰着头，盯着面板上那道老式的绿色条纹。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [stɜ:rd] [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [peɪnt] .
The man on the floor stirred the pot of paint .
 这 男人 在 这 地面 搅拌 这 锅 的 画 .

躺在地上的男人搅动着油漆罐。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [brɪˈnɪɡnənt] [aɪ]
Uncle William looked at them both with benignant eye
 叔叔 威廉 看起来 在 他们 两个都 和 仁慈的 眼睛

威廉叔叔用慈祥的目光看着他们俩.....

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪm][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
“ I reckon I'm all ready to begin .
 “ 我 估计 我是 全部 准备好 到 开始 .

“我觉得我已经准备好开始了。”

“ [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:]
“ He drew the paint brush down the leg of his trousers and looked at it
 “ 他 画 这 画 刷子 向下 这 腿 的 他的 裤子 和 看起来 在 它
 [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] — “ [ˈpʌtɪ] [kli:n] ,
inquiringly — “ Putty clean ,
 询问地 — “ 油灰 干净的 ,

他用油漆刷顺着裤腿滑了下去，疑惑地看着它——“像腻子一样干净，

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ he said with satisfaction .
 “ 他 说 和 满意 .

“他满意地说。”

“ [naʊ] , [wer] - [əl][ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] ?
“ Now , where ' ll you have me ?
 “ 现在 , 在哪里 - 二 你 有 我 ?

“现在，你们打算把我带到哪里去？ ”

“ [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [peɪnt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
“ The man on the floor handed him a pot of paint in silence and pointed
 “ 这 男人 在 这 地面 递交 他 一个 锅 的 画 在 沉默 和 尖
 [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:p] - [bɔ:rd] .
to the mop - board .
 到 这 拖把 - 木板 .

“地上的男人默默地递给他一罐油漆，然后指着拖把板。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [daʊn] .
Uncle William sighed a little and let himself down .
 叔叔 威廉 叹了口气 一个 小的 和 让 他自己 向下 .

威廉叔叔轻轻叹了口气，有些失望了。

[ændɪ] , [ˈsi:zɪŋ] [əˈnʌðər] [peɪl] , [əˈtækt] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈpæn(ə)l] .
Andy , seizing another pail , attacked the unfinished panel .
 安迪 , 抓住 其他 桶 , 遭到攻击 这 未完成 控制板 .

安迪抓起另一个桶，开始敲打那块未完成的木板。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [went] [ɑ:n] [ˈmɪksɪŋ] [ˈkʌlə] .
The painter went on mixing color .
 这 画家 去 在 混合 颜色 .

画家继续调色。

[ˈbændʒɪ] , [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

Benjy , over by the window , studied the harbor .
本杰明 , 超过 经过 这 窗户 , 研究 这 港口 .

本杰明靠在窗边, 凝视着港口。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Presently he looked back into the room .
目前 他 看起来 后退 进入 这 房间 .

他随即回头看向房间。

“ [fɑːgz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Fog's setting in , ” he said .
“ 雾 环境 在 , ” 他 说 .

“雾气开始弥漫了,”他说。

[ændɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Andy came across and looked out .
安迪 来了 穿过 和 看起来 出去 .

安迪走了过来, 向外望去。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Uh - huh , ” he said .
“ 呃 - 嗯 , ” 他 说 .

“嗯哼,”他说。

[ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [lʊkt] [ʌp] .

Uncle William , from the floor , looked up .
叔叔 威廉 , 从 这 地面 , 看起来 向上 .

威廉叔叔从地上抬起头来。

“ [ðeɪv] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈweðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] ,

“ They've had quite a spell of weather , ” he said cheerfully ,
“ 他们有 有 相当 一个 拼写 的 天气 , ” 他 说 愉快地 ,

“他们那里最近天气一直不错,”他兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] - [əl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊvərˈhɔːlɪ] [ðer; ðər]

“ and this ' ll give ' em a chance to rest up a little and overhaul their
“ 和 这 - 二 给 - 呃 一个 机会 到 休息 向上 一个 小的 和 大修 他们的

[ˈtæk(ə)lɪ] - [ɪz] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] — [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈrekənd] [hiː; hi] - [diː] [ketʃ] [ˈsʌθɪn] -

tackle ' . is too bad about George — I kind o ' reckoned he ' d ketch suthin '
处理 是 也 坏的 关于 乔治 — 我 种类 o - 估计 他 - d 双体帆船 苏辛 -

[təˈdeɪ] .

today .

今天 .

“这样他们就能稍作休息, 好好整顿一下装备了.....”乔治的事太可惜了——我原本以为他今天能钓到点什么。

“ [hiː; hi] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“ He got up and came to the window .
“ 他 得到 向上 和 来了 到 这 窗户 .

他起身走到窗边。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

A great blanket of white was moving toward them , over the water .
一个 伟大的 毯子 的 白色的 曾是 移动 朝向 他们 , 超过 这 水 .

一大片白色正从水面上向他们袭来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪstənt] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː]

All the little distant boats were hidden behind it
全部 这 小的 遥远 船 是 隐 在后面 它

远处所有的小船都躲在它后面.....

“ [ðeɪ] - [əl] [hæv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [kɪrfəl] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ They ' ll hev to come in keeful , ” said Uncle William .
“ 他们 - 二 赫夫 到 来 在 keeful , ” 说 叔叔 威廉 .
“他们得小心点儿进来,”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][wəʊnt] [peɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [təˈdeɪ] .
“ I reckon I won't paint any more today .
“ 我 估计 我 惯于 画 任何 更多的 今天 .
“我今天大概不会再画画了。”

“ [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ˈkerfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] .
“ He laid his brush carefully along the top of the pail .
“ 他 铺设 他的 刷子 小心 沿着 这 顶部 的 这 桶 .
他小心翼翼地将刷子放在桶口上。

[ændɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Andy looked at him and looked at his panel and hesitated .
安迪 看起来 在 他 和 看起来 在 他的 控制板 和 犹豫了一下 .
安迪看了看他，又看了看他的面板，犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] , [ændɪ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ You better stay here , Andy , ” said Uncle William encouragingly .
“ 你 更好的 停留 这里 , 安迪 , ” 说 叔叔 威廉 令人鼓舞的是 .
“安迪，你最好待在这里,”威廉叔叔鼓励道。

“ [juː; jʊ] - [əl] [get] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] .
“ You ' ll get quite a lot done if you stay .
“ 你 - 二 得到 相当 一个 很多 完毕 如果 你 停留 .
“如果你留下来，你会完成很多事情。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈtʃɪrfəli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈbendʒəmɪn] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ He went cheerfully out , and Benjamin , watching from the window ,
“ 他 去 愉快地 出去 , 和 本杰明 , 观看 从 这 窗户 ,
他兴高采烈地走了出去，本杰明从窗户里看着他，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
saw him enter the blanket of fog and disappear .
锯 他 进入 这 毯子 的 多雾路段 和 消失 .
我看到他走进了浓雾之中，消失了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[juː]
U
U
U

[ˌɛnˈdɜːr] [ɪts] [waɪt] [ˈgɑːrmənt] , [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [leɪ] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [stiːl] .
NDER its white garment , the Island lay muffled and still .
在 它是 白色的 服装 , 这 岛 躺 闷音 和 仍然 .
在白色的外衣下，岛屿静静地躺在那里，一片寂静。

[ˈtaɪni] [speks] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [aɪˈtiː] — [ˈʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [speɪs] — [ðeɪ]
Tiny specks moved about on it — under some great canopy of space — they
微小的 斑点 已搬 关于 在 它 — 在下面 一些 伟大的 树冠 的 空间 — 他们
[ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [ræn] — [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] .
emerged and drifted and ran — calling into the fog .
出现 和 漂移 和 跑 — 呼叫 进入 这 多雾路段 .
在其上，在一片巨大的空间穹顶之下，有无数细小的斑点移动着——它们出现、飘动、奔跑——在雾气中呼喊。

[aʊt] [æt; ət] [si:] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ɪts] [noʊt] , ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,
Out at sea the bell sounded its note , swinging to and fro with a deep ,
出去 在 海 这 钟 听起来 它是 笔记 , 摇摆 到 和 弗 和 一个 深的 ,
[ʃɑ:rp] [klæŋ] .
sharp clang .
锋利的 铛 .

远在海面上，钟声响起，随着深沉、尖锐的撞击声来回摆动。

[men][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fa:g]
Men on the shore listened to it and peered into the fog
男人 在 这 支撑 听着 到 它 和 窥视 进入 这 多雾路段
岸边的男人们听着这声音，向雾中凝望.....

[ðə; ði] ['bɔʊts][hæd; həd] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [ɪn] ,
The boats had come creeping in ,
这 船 有 来 爬行 在 ,
船只悄悄地驶入，

[wʌn][baɪ][wʌn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] — [sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət]
one by one — some of them loaded to the rail — some grumbling at
— 经过 — — 一些 的 他们 已加载 到 这 轨 — 一些 抱怨 在
[fa:g] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [haɪ] .
fog , and riding high .
多雾路段 , 和 骑术 高的 .
一个接一个——有些被装上铁轨——有些抱怨着雾气，一路高歌猛进。

[ˈoʊnli] [tu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [naʊ] ,
Only two were out now ,
仅有的 二 是 出去 现在 ,
现在只剩下两个人了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [dʌsk] — [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fa:g] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and the day had come on to dusk — the dusk of the fog and of
和 这 天 有 来 在 到 黄昏 — 这 黄昏 的 这 多雾路段 和 的
[ðə; ði] [naɪt] ['slaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [tə'geðər] .
the night sliding silently in together .
这 夜晚 滑动 默默 在 一起 .
天色渐暗，暮色降临——雾气和夜色悄然交融。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fa:g] — ['pɪrɪŋ]
The whole Island had gathered on the beach , looking into the fog — peering
这 所有的 岛 有 聚集 在 这 海滩 , 寻找 进入 这 多雾路段 — 窥视
[fɔ:r; fər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
for glimpses of water ,
为了 惊鸿一瞥 的 水 ,
全岛的人都聚集在海滩上，凝视着雾气——希望能瞥见一丝水光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkər] ['eɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔʊts] [aʊt] [ðer; ðər]
and the darker shapes of the boats out there
和 这 较暗 形状 的 这 船 出去 那里
还有远处那些颜色较深的船只.....

[dʒɔ:rdʒ] ['mænɪŋ] [hæd; həd][na:t] [kʌm] [ɪn] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['lɪftɪd]
George Manning had not come in — and about noon Uncle William had lifted
乔治 曼宁 有 不是 来 在 — 和 关于 中午 叔叔 威廉 有 抬起
['æŋkər] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] ,
anchor and drifted out ,
锚 和 漂移 出去 ,
乔治·曼宁还没有回来——大约中午时分，威廉叔叔起锚漂向远方。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈæbsənt][ˈbəʊts] — “ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [sens] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪˈðəʊt]
looking for absent boats — “ Sometimes I kind o ' sense where they be without
寻找 为了 缺席的 船 — “ 有时 我 种类 o - 感觉 在哪里 他们 是 没有
[ˈsiːɪn] -
seein '
看到 -

寻找失踪的船只——“有时我不用看见也能感觉到它们在哪里。”

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们,

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
” **he had said**
” 他 有 说

他说.....

[ðə; ði][ˈbəʊts][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [naʊ] ,
The boats were all in now ,
这 船 是 全部 在 现在 ,

所有的船都已经停泊好了。

[ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmuːrɪŋz] [ˈʌndər][ðə; ði][sɔːft] [dʌsk] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈmænɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]
swinging at their moorings under the soft dusk — all but Manning's and Uncle
摇摆 在 他们的 系泊 在下面 这 柔软的 黄昏 — 全部 但 曼宁的 和 叔叔
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

除了曼宁和威廉叔叔的船外，其他船都在柔和的暮色中摇曳着。

[ðə; ði][læst] [ˈbəʊts][ɪn][hæd; həd][hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪni,'dʒeni][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd]
The last boats in had had glimpses of the Jennie and had heard
这 最后的 船 在 有 有 惊鸿一瞥 的 这 珍妮 和 有 听到
[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [ˈbuːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːɡ] .
Uncle William's voice booming through the fog .
叔叔 威廉的 嗓音 蓬勃发展 通过 这 多雾路段 .

最后一批抵达的船只瞥见了“珍妮号”，并听到了威廉叔叔在雾中洪亮的声音。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] , [læst][aɪ] [hɜːrd] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
” **He was off the Point , last I heard , “ said a voice on the beach**
” 他 曾是 离开 这 观点 , 最后的 我 听到 , ” 说 一个 嗓音 在 这 海滩

“我最后一次听到消息时，他已经离开岬角了，”海滩上传来一个声音.....

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
” **He was drifting along ,**
” 他 曾是 漂流 沿着 ,

他随波逐流，

[sɔːrt][oʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] — [təʊld][juː 'es] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'hed] — [ðen] [ðə; ði] [fɑːɡ] [droʊv] [ɪn]
sort o ' looking out — told us how things was ahead — then the fog drove in
种类 o - 寻找 出去 — 讲述 我们 如何 事物 曾是 前方 — 然后 这 多雾路段 驾驶 在
[ænd; ənd] [ʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] — [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [siː]
and shut him off — then we heard him quite a spell after we couldn't see
和 关闭 他 离开 — 然后 我们 听到 他 相当 一个 拼写 后 我们 不能 看
[hɪm; ɪm] ”
him ”
他 ”

他好像在向外张望——告诉我们前面的情况——然后雾气弥漫，把他挡住了——之后我们看不见他之后，又听到他的声音好一会儿.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ræn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd] ['si:st] .
the voice ran along the beach and ceased .
这 嗓音 跑 沿着 这 海滩 和 停止 .

声音沿着海滩传来，然后消失了。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] ['fɪtfəli] [bæk] [ænd; ənd]
Someone had lighted a bonfire , and the children went fitfully back and
某人 有 照明 一个 篝火 , 和 这 孩子们 去 断断续续地 后退 和
[fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ]
forth in the glow
前进 在 这 辉光

有人点燃了一堆篝火，孩子们在火光中来回走动.....

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
The night was coming down
这 夜晚 曾是 未来 向下

夜幕降临.....

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [bloʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
" **I don't mind a blow , " said a complaining voice** ,
" 我 不 头脑 一个 吹 , " 说 一个 抱怨 嗓音 ,

“我不介意挨打,”一个抱怨的声音说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [geɪl] [aɪ 'ti:] [bloʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , [stæn] - [fɑ:g]
" **I don't care how hard a gale it blows , but I can't , stan ' fog**
" 我 不 关心 如何 难的 一个 大风 它 打击 , 但 我 不能 , 斯坦 - 多雾路段

“我不在乎狂风有多猛烈，但我就是无法忍受这雾.....

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] .
I wish they was in .
我 希望 他们 曾是 在 .

我希望他们能参与。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
" **Up in the little house on the cliff** ,
" 向上 在 这 小的 房子 在 这 悬崖 ,

“在悬崖边的小屋里，

[ðə; ði] ['ɪps] ['ləntərn][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] [gləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt]
the ship's lantern was lighted — and a dull eye glowed at the night
这 船的 灯笼 曾是 照明 — 和 一个 乏味的 眼睛 发光 在 这 夜晚

船上的灯笼亮了起来——一只黯淡的眼睛在夜空中闪烁.....

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fi:t] ,
In the room , the girl moved with light feet ,
在 这 房间 , 这 女孩 已搬 和 光 脚 ,

房间里，女孩脚步轻盈地走动。

['stɔ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [fɔ:r; fər] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ɔ:r]
stopping now and then and bending her head for steps on the path or
停止 现在 和 然后 和 弯曲 她 头 为了 步骤 在 这 小路 或者
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
for some sound of the sea .
为了 一些 声音 的 这 海 .

她时不时停下来，低头听听路上的脚步声或海浪的声音。

[ʃi; ʃi] [krɔ:st] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd]
She crossed once to the window and put her hands about her face and
她 交叉 一次 到 这 窗户 和 放 她 双手 关于 她 脸 和
[lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪnəs] .
looked out into the grayness .
看起来 出去 进入 这 灰色 .

她走到窗边，双手捂住脸，望着窗外灰蒙蒙的景色。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wið; wiθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [kwɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
She drew back with a little quick breath , and went again to her work .
她 画 后退 和 一个 小的 快的 气息 , 和 去 再次 到 她 工作 .
她轻轻地吸了一口气, 然后又继续工作了。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [men] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . . . [ɔːr] - [ˈlɑːks] [kriːkt] [ˈfeɪntli] ,
On the beach , men strained their ears to listen . . . oar - locks creaked faintly ,
在 这 海滩 , 男人 紧张 他们的 耳朵 到 听 . . . 桨 - 锁 嘎吱作响 淡淡的 ,
[ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] .
marking the fog .
标记 这 多雾路段 .
在沙滩上, 男人们竖起耳朵倾听.....桨架发出轻微的吱嘎声, 在雾气中清晰可闻。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ɪts] [edʒ]
The beach listened and drew to its edge
这 海滩 听着 和 画 到 它是 边缘
沙滩听从了召唤, 向边缘靠拢.....

“ [ðæts] [ˈwɪljəm] ! ”
“ **That's William !** ”
“ 那就是 威廉 ! ”
“那是威廉! ”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [kʌm] ! ” — [ðə; ði] [tʃɪldrən] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [stəd] [əˈlɜːrt]
“ **Uncle William's come !** ” — **The children rushed down the beach and stood alert**
“ 叔叔 威廉的 来 ! ” — 这 孩子们 匆忙 向下 这 海滩 和 站立 警报
[æt; ət][ðə; ði] [fɑːg] .
at the fog .
在 这 多雾路段 .
“威廉叔叔来了! ”——孩子们冲下沙滩, 警惕地站在雾中。

[ðə; ði] [ɔːr] - [ˈlɑːks] [kriːkt] [ˈliːʒərli] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][fɔːrm] [gruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˈoʊvər]
The oar - locks creaked leisurely in and the big form grew to them — over
这 桨 - 锁 嘎吱作响 悠闲 在 和 这 大的 形式 生长 到 他们 — 超过
[ðə; ði] [ˈdɔːrɪz] [baʊ; boʊ] .
the dory's bow .
这 多莉的 弓 .
桨架缓缓地吱呀一声收回, 巨大的身影出现在它们面前——越过了小艇的船头。

[hændz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [riˈsiːdɪd] .
Hands reached out and drew it up on the sand as the wave receded .
手 达到 出去 和 画 它 向上 在 这 沙 作为 这 海浪 消退 .
海浪退去后, 人们伸出手在沙滩上把它拉了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stept] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrɪ] — “ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][mʌst; məst] -
Uncle William stepped out , without hurry — “ No , I didn't find him — He must '
叔叔 威廉 步 出去 , 没有 匆忙 — “ 不 , 我 没有 寻找 他 — 他 必须 -
[ə; ei] - [gɔːn] [aʊt] - [fɑːr] — [pʊt] [ɪn] - [ɔːr] ,
a ' gone out considabul far — put in - shore ,
一个 - 已消失 出去 - 远的 — 放 在 - 支撑 ,
威廉叔叔不慌不忙地走了出来——“不, 我没找到他——他肯定出去很远了——靠岸了,

[laɪk] [ɪˈnʌf] .
like enough .
喜欢 足够的 .
足够了。

” [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər]
” He drew a hand down his length of face and flicked the moisture
” 他 画 一个 手 向下 他的 长度 的 脸 和 轻弹 这 水分
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] .
from it .
从 它 :

他用手顺着脸颊滑下，甩掉了脸上的水珠。

” [ˈpʌti] [θɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
” Putty thick , ” he said cheerfully .
” 油灰 厚的 , ” 他 说 愉快地 :

“像橡皮泥一样厚,”他兴高采烈地说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaʊts] .
The children drifted off , with running shouts .
这 孩子们 漂移 离开 , 和 跑步 喊叫 :

孩子们渐渐散去，伴随着奔跑的喊叫声。

[ˈsʌmwʌn] [θru:] [freʃ] [steɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp] ,
Someone threw fresh staves on the fire and the flames leaped up ,
某人 扔 新鲜的 杖 在 这 火 和 这 火焰 跳跃 向上 ,

有人往火里扔了些新的木棍，火焰顿时窜了起来。

[ˈpleɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [fa:g] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [streɪndʒ] [ˈʃeɪps] .
playing against the great curtain of fog and showing strange shapes .
玩耍 反对 这 伟大的 窗帘 的 多雾路段 和 显示 奇怪的 形状 :

在浓雾的映衬下，呈现出奇异的形状。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [tʊk] [ɑ:n] [ˈmɪstəri] ,
The faces took on mystery ,
这 面孔 采取 在 神秘 ,

这些面孔变得神秘起来，

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [laɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪ] .
and moved in the leaping light — as if they were all a big play .
和 已搬 在 这 跳跃 光 — 作为 如果 他们 是 全部 一个 大的 玩 :

在跃动的光芒中移动——仿佛他们都是一场精彩的表演。

[ðə; ði] [ˈkɔ:lɪŋ] [təʊnz] [ˈdi:pənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fa:g] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] - [ˈklæŋɪŋ] [bel] [ræŋ] [ɪts]
The calling tones deepened to the fog and the even - clanging bell rang its
这 呼叫 音调 加深 到 这 多雾路段 和 这 甚至 - 叮当声 钟 响铃 它是
[noʊt] — [ænd; ənd] [stɔ:pt] — [ænd; ənd] [ræŋ] [əˈgen] .
note — and stopped — and rang again .
笔记 — 和 停止 — 和 响铃 再次 :

呼唤声越来越响，渐渐消失在雾中，均匀的钟声响起——停了下来——然后又响了起来。

[men] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Men went home to eat , and came back to the beach ,
男人 去 家 到 吃 , 和 来了 后退 到 这 海滩 ,

男人们回家吃饭，然后又回到海滩。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
and Uncle William climbed to the house on the cliff .
和 叔叔 威廉 攀登 到 这 房子 在 这 悬崖 :

威廉叔叔爬上了悬崖上的房子。

” [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [ɡʊd] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈplæɪdli] .
” It's been a putty good day , ” he said placidly .
” 它是 到过 一个 油灰 好的 天 , ” 他 说 平静地 :

“今天真是个好日子,”他平静地说。

“ [ðeɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [oʊ] - [lʌk] — [ˈfɔːrti] - [ˈfɪfti] [ˈbærəl] , [ɔːl] [toʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ **They've had quite a run o' luck — forty - fifty barrel , all told , I should think .**
“ 他们有 有 相当 一个 跑步 o - 运气 — 四十 - 五十 桶 , 全部 讲述 , 我 应该 思考 .
“
“
“

“他们运气真不错——总共估计有四五十桶吧。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ **Are they all in ?** ” **said the girl .**
“ 是 他们 全部 在 ? ” 说 这 女孩 .

“他们都进来了吗?”女孩问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
She had placed the plate of fried fish before him , and stood beside him ,
她 有 放置 这 盘子 的 油煎 鱼 前 他 , 和 站立 旁 他 ,
她把那盘炸鱼放在他面前, 然后站在他旁边。

[ˈweɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
waiting — a wistful look in her face .
等待 — 一个 怅惘 看 在 她 脸 .

等待着——脸上带着一丝怅然。

“ [ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [ˈbendʒi] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈliːʒərli] [hænd]
“ **Where's Benjy ?** ” **asked Uncle William , helping himself to fish with leisurely hand**
“ 在哪里? 本杰明 ? ” 问 叔叔 威廉 , 帮助 他自己 到 鱼 和 悠闲 手
.
:
.

“本杰明在哪儿?”威廉叔叔一边悠闲地用手抓着鱼一边问道。

“ [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] — [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ **Down to the beach — hours ago ,** ” **said the girl .**
“ 向下 到 这 海滩 — 小时 前 , ” 说 这 女孩 .

“几个小时前就到海滩了,”女孩说。

“ [ʌm; əm] - [em] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm]
“ **Um - m — I didn't see him . : : : :**
“ 嗯 - 米 — 我 没有 看 他

“嗯.....我没看见他.....”

[jes] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [naʊ] — [ɪkˈsept] [dʒɔːrdʒ] .
Yes , they're all in now — except George .
是的 , 它们是 全部 在 现在 — 除了 乔治 .

是的, 除了乔治, 其他人都加入了。

[hiː; hi] - [əl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ˈprɪti] [kwɪk] , [aɪ] [ges] .
He ' ll be along pretty quick , I guess .
他 - 二 是 沿着 漂亮的 快的 , 我 猜测 .

我想他很快就会到了。

“ [hiː; hi] [tʃuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈrelɪʃ] , [rɪˈtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ˈdʒuːnoʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌbd]
“ **He chewed with easy relish , reaching down a hand to Juno as she rubbed**
“ 他 咀嚼 和 简单的 尽情享用 , 到达 向下 一个 手 到 朱诺 作为 她 摩擦
[əˈbɔːŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .

他津津有味地咀嚼着, 伸手去抚摸着身旁的朱诺。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] ?
“ **She had her supper ?**
“ 她 有 她 晚餐 ?

她吃过晚饭了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] — [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] — [aɪ] [ges] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fər'gɔ:t][hɜ:r; hər] , [tu:] ,
" **No , sir — I was waiting for you — I guess I kind of forgot her , too ,**
" 不 , 先生 — 我 曾是 等待 为了 你 — 我 猜测 我 种类 的 忘了 她 , 也 ,
" 不 , 先生——我一直在等您——我想我也把她忘了。”

" [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" **said the girl with a little laugh** .
" 说 这 女孩 和 一个 小的 笑 .

“女孩笑着说。”

" [hɪr] , ['dʒu:nʊ] — !
" **Here , Juno — !**
" 这里 , 朱诺 — !

“朱诺，给你——！

" ['dʒu:nʊ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][skræps] .
" **Juno walked across with stately mien to the plate of scraps** .
" 朱诺 步行 穿过 和 庄严 面容 到 这 盘子 的 碎屑 .

朱诺仪态端庄地走到那盘残羹剩饭前。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .
The girl lifted a sober face .
这 女孩 抬起 一个 清醒 脸 .

女孩抬起头，神情严肃起来。

" [ju:; jə]['gʊʊɪŋ] [bæk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ! "
" **You going back down to the beach , Uncle William !** "
" 你 去 后退 向下 到 这 海滩 , 叔叔 威廉 ! "
" 威廉叔叔，你回海滩去！ ”

" [wel] — [mɛ'bi] [aɪl] [gʊʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [baɪm] - [baɪ] .
" **Well — mebbe I'll go down a little while , byme - by** .
" 出色地 — 也许 患病的 去 向下 一个 小的 尽管 , byme - 经过 .

“好吧——也许我下去一会儿，拜拜。”

[aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði]['dʒɪni,'dʒeni][ɔ:l] [snʌɡ] — [ju:; jə][wa:nt][sʌm; səm] [wʊd] !
I didn't leave the Jennie all snug — You want some wood !
我 没有 离开 这 珍妮 全部 舒适 — 你 想 一些 木头 !

我没让珍妮舒舒服服地离开——你想要点木头！

" [hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **He peered into the box** .
" 他 窥视 进入 这 盒子 .

他向盒子里张望。

" [aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɪn] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] . "
" **I brought some in — while I was waiting** . "
" 我 带来 一些 在 — 尽管 我 曾是 等待 . "

“我等的时候带了一些进来。”

" [ju:; jə]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [dʌŋ] [ðæt] , ['si:ljə] — "
" **You hadn't ought to ' a ' done that , Celia —** "
" 你 之前没有 应该 到 - 一个 - 完毕 那 , 西莉亚 — "

“你不该那样做的，西莉亚——”

" [aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] — ['weɪtɪŋ] .
" **I hadn't anything else to do , " said the girl , " and I was tired — waiting** .
" 我 之前没有 任何事物 别的 到 做 , " 说 这 女孩 , " 和 我 曾是 疲劳的 — 等待 .

“我当时也没什么事可做，”女孩说，“而且我等得也很累。”

“ [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] , [ˈskrʌbɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈket(ə)] .
“ **She bent over the sink , scrubbing vigorously at the kettle .**
“ 她 弯曲 超过 这 下沉 , 擦洗 大力 在 这 壶 .

她弯下腰，在水槽边用力擦洗着水壶。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Uncle William glanced at her .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 她 .

威廉叔叔瞥了她一眼。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː:] [ˈeni] [mɔːr] [təˈnaɪt] , [ˈsiːljə] .
“ **If I was you , I wouldn't do any more tonight , Celia .**
“ 如果 我 曾是 你 , 我 不会 做 任何 更多的 今晚 , 西莉亚 .

“如果我是你，今晚我就不会再做任何事了，西莉亚。”

[aɪ] - [tʃʌkt] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] — [naɪts] [laɪk] [ðɪs] — “ [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði]
I gen'ally chucked 'em under the sink — nights like this — ” His gaze sought the
我 - 扔掉 - 呢 在下面 这 下沉 — 夜晚 喜欢 这 — “ 他的 目光 寻求 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“像今晚这样的夜晚，我通常会把它们扔到水槽下面。”他的目光望向窗外。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈændɪːz] [ˈprɪti] [kwɪk] — - [fɔːr] [aɪ ˈtiː] [gets] [ˈeni]
“ **You ought to be getting back to Andy's pretty quick — ' fore it gets any**
“ 你 应该 到 是 获得 后退 到 安迪的 漂亮的 快的 — - 前 它 获得 任何
[ˈdɑːrkər] .
darker .
较暗 .

“你最好赶紧回安迪家去——趁天还没黑。”

[ðə; ði] [fɑːgz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θɪk] . “
The fog's coming in thick . ”
这 雾 未来 在 厚的 . “

雾越来越浓了。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
“ **I'm going — by and by .**
“ 我是 去 — 经过 和 经过 .

“我一会儿就要走了。”

[juː; jʊ] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈsʌpər] ?
You through your supper ?
你 通过 你的 晚餐 ?

你晚饭吃完了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plert] .
“ **She glanced at his plate .**
“ 她 瞥了一眼 在 他的 盘子 .

她瞥了一眼他的盘子。

“ [jes] , [aɪm] [θruː] .
“ **Yes , I'm through .**
“ 是的 , 我是 通过 .

“是的，我结束了。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [plert] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪltɪli] .
“ **He looked at the plate a little guiltily .**
“ 他 看起来 在 这 盘子 一个 小的 内疚地 .

他有些愧疚地看了看盘子。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʊkt] [naɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It was cooked nice , ” he said .
“ 它 曾是 煮熟 好的 , ” 他 说 .

“做得不错,”他说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She smiled at him .
她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [i:t] [mʌtʃ] .
“ You didn't eat much .
“ 你 没有 吃 很多 .

你没吃多少东西。

“ [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] .
“ She carried the plate to the sink .
“ 她 携带 这 盘子 到 这 下沉 .

她把盘子拿到水槽边。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Uncle William took up his hat .
叔叔 威廉 采取 向上 他的 帽子 .

威廉叔叔拿起帽子。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [ɡes] .
“ I'll be going down , I guess .
“ 患病的 是 去 向下 , 我 猜测 .

“我想我得下去了。”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] — [hɜ:r; həɹ] [ɡlæns] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] —
“ He went to the door — her glance followed him —
“ 他 去 到 这 门 — 她 瞥一眼 随后 他 —

他走向门口——她的目光追随着他——

“ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — ? ”
“ Uncle William — ? ”
“ 叔叔 威廉 — ? ”

“威廉叔叔——？ ”

“ [jes] , ['si:ljə] .
“ Yes , Celia .
“ 是的 , 西莉亚 .

“是的，西莉亚。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
“ She was looking down at her hands .
“ 她 曾是 寻找 向下 在 她 双手 .

她低头看着自己的双手。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [bæk] .
Uncle William came back .
叔叔 威廉 来了 后退 .

威廉叔叔回来了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ɛnd] ['restɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['ʃoʊldəɹ] .
He reached out a hand and rested it on her shoulder .
他 达到 出去 一个 手 和 休息 它 在 她 肩膀 .

他伸出手，轻轻地搭在她的肩上。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['deɪndʒər] - [ti:] [ðə; ði] [bɔ:rd] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , ['si:ljə] , ” [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ There ain't any danger ' t the Lord can't take care of , Celia , ” he said smiling .
“ 那里 不是 任何 危险 - t 这 主 不能 拿 关心 的 , 西莉亚 , ” 他 说 微笑 .

“没有什么危险是上帝解决不了的，西莉亚,”他笑着说。

“ [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈteɪ-] - [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪˈd][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] — [ə; eɪ] [naɪt]
“ **I s'pose if I was takin ' care of him , I'd be worried — a night**
“ 我 假设 如果 我 曾是 拿 关心 的 他 , ID 是 担心 — 一个 夜晚
[laɪk] [ðɪs]
like this
喜欢 这

“我想，如果是我照顾他，我会担心的——像今晚这样的夜晚.....”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][gɑːt][hɪm; ɪm] . "
But , you see , the Lord's got him . "
但 , 你 看 , 这 主场 得到 他 . "

但是，你看，上帝保佑他。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈsiːljə] .
“ **Yes , sir , " said Celia .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 西莉亚 .

“是的，先生，”西莉亚说。

" [juː; jʊ][gʊv] [raɪt] [hoʊm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][gʊv][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **You go right home — and you go to sleep , " said Uncle William .**
“ 你 去 正确的 家 — 和 你 去 到 睡觉 , ” 说 叔叔 威廉 .

“你就回家睡觉吧，”威廉叔叔说。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ˈkwɪkli] , " [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] . "
“ **I'd rather stay here , " said the girl quickly , " this is home . "**
“ ID 相当 停留 这里 , ” 说 这 女孩 迅速地 , ” 这 是 家 . "

“我宁愿留在这里，”女孩连忙说道，“这里是我家。”

" [waɪ] , [soʊ] - [tɪz] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **Why , so ' tis , " said Uncle William ,**
“ 为什么 , 所以 - 的 , ” 说 叔叔 威廉 ,

“哎呀，就是这样，”威廉叔叔说。

" — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [eɪnt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][naɪt] .
“ **— and the ' ain't any reason why you can't stay as well as not .**
“ — 和 这 - 不是 任何 原因 为什么 你 不能 停留 作为 出色地 作为 不是 .

“——你既可以留下，也可以离开，没有任何理由阻止你。”

[juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [hɪr]
You just lie down on the lounge here
你 只是 说谎 向下 在 这 休息室 这里

你只需躺在这里的躺椅上.....

[ˈdʒuːnoʊz] [gʊd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [laɪts]
Juno's good comp'ny and there's the fire , and lights
朱诺的 好的 - 和 有 这 火 , 和 灯

朱诺是个好伙伴，还有火和灯光.....

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˈloʊnsəm] .
You won't get lonesome .
你 惯于 得到 寂寞 .

你不会感到孤独。

" [hiː; hi] [ˈpæɪɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **He patted the shoulder and was gone .**
“ 他 轻拍 这 肩膀 和 曾是 已消失 .

他拍了拍肩膀，然后就走了。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
The girl finished the dishes and sat down in the big chair by the stove .
这 女孩 完成的 这 菜肴 和 卫星 向下 在 这 大的 椅子 经过 这 火炉 .

女孩洗完碗，坐在炉子旁的大椅子上。

[ˈdʒuːnʊʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈgæðərd] [hɜːr; həɹ][ʌp] ,
Juno came and jumped on her lap , and the girl gathered her up ,
朱诺 来了 和 跳了起来 在 她 膝 , 和 这 女孩 聚集 她 向上 ,
朱诺跑过来跳到她腿上, 女孩把她抱了起来。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr]
hiding her face in the thick fur
隐藏 她 脸 在 这 厚的 毛皮
她把脸埋进厚厚的皮毛里.....

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][fɪː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəːg] - [bel] ,
Out in the harbor she could hear the stroke of the fog - bell ,
出去 在 这 港口 她 可以 听到 这 中风 的 这 多雾路段 - 钟 ,
在港口里, 她能听到雾钟的敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [veɪg] .
and the voices from the beach , muffled and vague .
和 这 声音 从 这 海滩 , 闷音 和 模糊的 .
还有从海滩上传来的声音, 低沉而模糊。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] — [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn]
Something was in the air — her fingers tingled with it — the electricity in
某物 曾是 在 这 空气 — 她 手指 刺痛 和 它 — 这 电 在
[ˈdʒuːnʊʊz] [θɪk] [fɜːr] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ?
Juno's thick fur — or was it something out there with the voices ?
朱诺的 厚的 毛皮 — 或者 曾是 它 某物 出去 那里 和 这 声音 ?
空气中弥漫着某种东西——她的手指感到一阵酥麻——朱诺厚厚的皮毛里仿佛有电流——或者, 是外面传来的某种声音?

[fɪː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][sæt] [ɪˈrekt] , [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
She put down the cat and sat erect , gazing before her .
她 放 向下 这 猫 和 卫星 直立 , 凝视 前 她 .
她放下猫, 挺直身子坐好, 凝视着前方。

[ðen] [fɪː; ʃi][gəːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ɪts][neɪl][ænd; ənd] [flɪtɪd] [frʌm; frəm]
Then she got up and took a little shawl from its nail and flitted from
然后 她 得到 向上 和 采取 一个 小的 披肩 从 它是 指甲 和 飞掠 从
[ðə; ði] [ruːm] . . . [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,
the room . . . down the steep path ,
这 房间 . . . 向下 这 陡 小路 ,
然后她起身, 从钉子上取下一条小披肩, 轻快地离开了房间.....沿着陡峭的小路走下去。

[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ] [breθ] — [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] ,
stumbling and catching her breath — hurrying on ,
踉跄 和 捕捉 她 气息 — 匆忙 在 ,
她踉跄踉, 气喘吁吁, 匆匆向前走去。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃɔːl] [ˈgæðərd] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
her face toward the sea and the little shawl gathered closer about her .
她 脸 朝向 这 海 和 这 小的 披肩 聚集 更近 关于 她 .
她面向大海, 小披肩裹得更紧了。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrm] [luːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — “ [ðæt] [juː; jʊ]
A great form loomed from the mist and came close to her — “ That you
一个 伟大的 形式 迫近 从 这 薄雾 和 来了 关闭 到 她 — “ 那 你
, [ˈsiːljə] ?
, Celia ?
, 西莉亚 ?
一个巨大的身影从迷雾中浮现出来, 向她走来——“是你吗, 西莉亚? ”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [noʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd]
” **It was Uncle William's voice , with a deep note in it , and she turned**
” 它 曾是 叔叔 威廉的 嗓音 , 和 一个 深的 笔记 在 它 , 和 她 转向
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

那是威廉叔叔的声音，带着低沉的嗓音，她转过身去看他。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
catching at something in her throat ,
捕捉 在 某物 在 她 喉 ,
她感觉喉咙哽咽了。

” [aɪ] [ˈkudnt] [steɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — ” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [kraɪ] —
” **I couldn't stay up to the house — ” It was a breathless cry —**
” 我 不能 停留 向上 到 这 房子 — ” 它 曾是 一个 喘不过气 哭 —
“我熬不到房子那儿了——”她气喘吁吁地喊道——

” [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [hɪr] .
” **There — there — You come right here .**
” 那里 — 那里 — 你 来 正确的 这里 .
“好了好了，你就过来这里。”

” [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈleɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” **He gathered her hand , laying it on his arm and patting it a little .**
” 他 聚集 她 手 , 躺下 它 在 他的 手臂 和 轻拍 它 一个 小的 .
他握住她的手，放在自己的手臂上，轻轻拍了拍。

” [naʊ] [wiː; wi] - [əl][rʌŋ] [əˈbɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˈduːɪŋ] .
” **Now we ' ll run along , ” he said , ” and see what's doing .**
” 现在 我们 - 二 跑步 沿着 , ” 他 说 , ” 和 看 是什么 正在做 .
“现在我们走过去看看情况,”他说。

” [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] — [ˈdaɪŋ] [əˈweɪ] .
” **Down the beach they could hear the voices talking , calling — dying away .**
” 向下 这 海滩 他们 可以 听到 这 声音 说 , 呼叫 — 垂死 离开 .
“沿着海滩往下走，他们能听到人们说话、呼喊的声音——渐渐消失。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈflɛrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
The fire had flared up , and the faces danced in and out
这 火 有 喇叭口 向上 , 和 这 面孔 跳舞 在 和 出去
火势猛烈起来，人们的脸庞忽隐忽现.....

” [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [sens] [ˈsʌθɪn] - [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
” **I kind o ' sense suthin ' coming , ” said Uncle William .**
” 我 种类 o - 感觉 苏辛 - 未来 , ” 说 叔叔 威廉 .
“我感觉好像有什么事要发生了,”威廉叔叔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɡrʌf] [saʊnd] — [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪs(ə)l] , [laɪk] [loʊ] [ˈθʌndər] — [ænd; ənd]
There was a long , gruff sound — a big whistle , like low thunder — and
那里 曾是 一个 长的 , 粗暴 声音 — 一个 大的 哨 , 喜欢 低的 雷 — 和
[ˈsaɪləns] . . . [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] — [ˈʃɑːrpər] ,
silence . . . then the whistle — sharper ,
沉默 . . . 然后 这 哨 — 更锐利 ,
一声悠长而粗犷的声音——一声响亮的哨声，像低沉的雷声——然后是寂静.....接着又是一声哨声——更加尖锐，

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌfld] [tˈʌɡɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ] [skruːz]
and seeking — and the muffled chugging of big screws
和 寻求 — 和 这 闷音 猛灌 的 大的 螺丝
以及搜寻的声音——还有大螺丝钉沉闷的运转声.....

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [tə:rd] [ðə; ði] [si:] , [ˈweɪtɪd] — [ɪnˈtent] .
The faces , toward the sea , waited — intent .
这 面孔 , 朝向 这 海 , 等待 — 意图 .

面向大海的面孔, 专注地等待着。

“ [ʃi:z] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] — “ . . .
“ **She's off her course — “ . . .**
“ 她是 离开 她 课程 — “ . . .

“她偏离了轨道——”.....

[ðə; ði] [veɪɡ] [saʊndz] [keɪm] [ɪn] [ˈnɪrər] — [ænd; ənd] [ʃiəd] [əˈweɪ]
The vague sounds came in nearer — and sheered away
这 模糊的 声音 来了 在 更近 — 和 剪切 离开

模糊的声音越来越近, 然后又消失了.....

[θru:] [ðə; ði] [ˈveɪlɪŋ] [fɑ:g] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [red] [laɪts] — [ænd; ənd] [ɡri:n] — [ʌv; əv][ðə; ði]
Through the veiling fog they could see red lights — and green — of the
通过 这 面纱 多雾路段 他们 可以 看 红色的 灯 — 和 绿色的 — 的 这
[ˈsti:mər] .
steamer .
汽船 .

透过薄雾, 他们可以看到轮船的红灯和绿灯。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [brʊk] [ʃrɪli] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɔ:f] . . .
Then the whistle broke shrilly and moved off . . .
然后 这 哨 打破 尖锐地 和 已搬 离开 . . .

然后哨声刺耳地响起, 消失了.....

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rɪŋ] [weɪvz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
the churring waves followed her
这 搅动 波浪 随后 她

翻滚的波浪紧随其后.....

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [freʃ] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
On the beach they had thrown fresh brush on the fire ,
在 这 海滩 他们 有 抛掷 新鲜的 刷子 在 这 火 ,

他们在海滩上往火堆里扔了一些新鲜的树枝,

[ɡreɪt] [ˈɑ:m,fʊlz] [ðæt] [flɛəd] [haɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈdwaɪndld] [θru:]
great armfuls that flared high — and the sound of the steamer dwindled through
伟大的 满满的 那 喇叭口 高的 — 和 这 声音 的 这 汽船 减少 通过
[ðə; ði] [mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .

大把大炮高高扬起——汽船的声音在薄雾中渐渐消失。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [maɪt] [breɪk] [θru:] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Looks as if the moon might break through , “ said Uncle William .**
“ 看起来 作为 如果 这 月亮 可能 休息 通过 , “ 说 叔叔 威廉 .

“看来月亮要冲破云层了,”威廉叔叔说。

[ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
The eyes looked up to a luminous spot in the fog — and came back to
这 眼睛 看起来 向上 到 一个 发光的 点 在 这 多雾路段 — 和 来了 后退 到
[ðə; ði] [bi:tʃ]
the beach
这 海滩

目光抬头望向雾中一个发光的地方——然后又回到了海滩上.....

“ [hi:; hi] - [di:] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ] , “ [sed] [ændɪ] , “ — [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — “
“ **He ' d ' a ' been in hours ago , “ said Andy , “ — if he was coming — “**
“ 他 - d - 一个 - 到过 在 小时 前 , “ 说 安迪 , “ — 如果 他 曾是 未来 — “

“如果他要来的话, 几个小时前就到了,”安迪说, “”

“ [pʊt] [ɪn] - [ʃɔːr] — [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Put in - shore — like enough , ” responded Uncle William .
“ 放 在 - 支撑 — 喜欢 足够的 , ” 回应 叔叔 威廉 .
“靠岸——差不多就行了,”威廉叔叔回答道。

[ðə; ði] [men] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [bɑːksɪz] [ænd; ənd]
The men gathered about the fire , squatting on the sand or sitting on boxes and
这 男人 聚集 关于 这 火 , 蹲姿 在 这 沙 或者 坐着 在 盒子 和
[kegz]
kegs
酒桶
男人们围坐在篝火旁, 有的蹲在沙地上, 有的坐在箱子或木桶上.....

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [roʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [ˈfjuːəl]
The fire was dying down now , but no one rose to throw on fuel
这 火 曾是 垂死 向下 现在 , 但 不 一 玫瑰 到 扔 在 燃料
火势渐渐减弱, 但没有人起身添油.....

[ðə; ði] [gɜːrəl] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
The girl wandered to the water's edge and stood listening .
这 女孩 漫步 到 这 水的 边缘 和 站立 聆听 .
女孩走到水边, 站在那里倾听。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [drɔː] [bæk] . . .
The little waves touched her feet , but she did not draw back . . .
这 小的 波浪 感动 她 脚 , 但 她 做过 不是 画 后退 . . .
细小的波浪拂过她的脚踝, 但她没有退缩.....

[glɑːnsɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [sɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Glances , by the fire , sought her and looked away .
眼神 , 经过 这 火 , 寻求 她 和 看起来 离开 .
火堆旁, 有人四处张望, 寻找她的身影, 又迅速移开视线。

[ə; eɪ] [dens] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [weɪvz] [broʊk] [aɪ ˈtiː]
A dense stillness had settled on them — only the little moving waves broke it
一个 稠密 寂静 有 定居 在 他们 — 仅有的 这 小的 移动 波浪 打破 它
,
!
,
四周一片死寂, 只有细微的波浪打破了这片宁静。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [bæk]
as they ran up and ran back
作为 他们 跑 向上 和 跑 后退
他们跑上去, 又跑了回来.....

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈkriːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
A muffled creak out of the dark , like the whisper of a sail turning ,
一个 闷音 吱嘎声 出去 的 这 黑暗的 , 喜欢 这 耳语 的 一个 帆 转弯 ,
黑暗中传来一声闷响, 像是风帆转动时的低语。

[hæf] - [əˈsliːp] — [ðen] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [læft] — “ [ə; eɪ] - [hɔɪ]
half - asleep — Then the rattle of cords , and a voice that laughed — “ A - hoy
一半 - 睡着了 — 然后 这 嘎嘎作响 的 绳索 , 和 一个 嗓音 那 笑了 — “ 一个 - 霍伊
!
!
!
半睡半醒——然后是绳索的嘎嘎声, 以及一声笑声——“喂!

” [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːl] , [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ɪts] [ˈblæŋknəs] , “
” The mist was still again , and then the call , coming through its blankness , “
” 这 薄雾 曾是 仍然 再次 , 和 然后 这 称呼 , 未来 通过 它是 空白 , “
[ə; eɪ] - [hɔɪ] !
A - hoy !
一个 - 霍伊 !

“雾气再次静止，然后，呼喊声穿透了迷雾，传来：“喂！

[ʃɪp] [əˈhɔɪ] !
Ship ahoy !
船 嘿! !

扬帆起航！

” [ðə; ði] [mɪst] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] — [hɜːr; hər] [laɪts] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn]
” The mist parted and the boat came gliding through — her lights little points in
” 这 薄雾 分手了 和 这 船 来了 滑翔 通过 — 她 灯 小的 积分 在
[ðə; ði] [naɪt] — [ˈsləʊli] [ðə; ði] [mɪsts] [ˈlɪftɪd] — [ˈrɒlɪŋ] [ʌp] ,
the night — Slowly the mists lifted — rolling up ,
这 夜晚 — 缓慢地 这 薄雾 抬起 — 滚动 向上 ,
“薄雾散开，小船滑过——船上的灯光在夜空中闪烁——薄雾缓缓散去——翻滚升起，

[laɪk] [ɡreɪt] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkər] [naɪt] .
like great curtains into the darker night .
喜欢 伟大的 窗帘 进入 这 较暗 夜晚 .

就像拉开帷幕，遮蔽了漆黑的夜空。

[ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [muːn] [ɔːr] [stɑːrɜːz] [ɡruː] [əˈbəʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈfaɪər]
A soft light that was not of moon or stars grew about them — The fire
一个 柔软的 光 那 曾是 不是 的 月亮 或者 明星 生长 关于 他们 — 这 火
[hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [laɪt] [[oʊn] [ˈevriwɜːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː]
had died out and only the gentle light shone everywhere and through it
有 死亡 出去 和 仅有的 这 温和的 光 闪耀 到处 和 通过 它
[ðə; ði] [dɑːrk] [bəʊt] ,
the dark boat ,
这 黑暗的 船 ,

周围升起一团柔和的光芒，既非月光也非星光——火已经熄灭，只有这柔和的光芒四处照耀，透过这光芒，可以看到黑
暗的小船。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [krept] [ˈsɔːftli] [ɪn] .
seeming motionless , crept softly in .
似乎 静止不动 , 悄悄地爬 轻轻 在 .

看似静止不动，悄悄地溜了进来。

[ˈɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ɡruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [went] [ˈswɪftli] [təːrd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
HE group on the beach went swiftly toward the dock ,
他 团体 在 这 海滩 去 迅速地 朝向 这 码头 ,
海滩上的那群人迅速向码头走去，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈlæntərn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [end] .
Uncle William's lantern leading the way and swinging toward the end .
叔叔 威廉的 灯笼 领导 这 方式 和 摇摆 朝向 这 结尾 .

威廉叔叔的灯笼在前开路，摇摇晃晃地走向终点。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [laɪt] , “ [wɒt] - [di:] [ju:; jʊ] [ketʃ] ,
He leaned over toward the boat in the mysterious light , “ What ' d you ketch ,
他 倾斜 超过 朝向 这 船 在 这 神秘 光 , “ 什么 - d 你 双体帆船 ,
[ˈdʒɔ:rdʒi] ?
Georgie ?
乔治 ?

在神秘的光线下，他俯身看向小船，“乔治，你捕到了什么？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [swɜ:ld] [θru:] [ðə; ði] [er] — “ [ˈtwenti] - [sɪks] -
“ **The young man looked up and a rope swirled through the air — “ Twenty - six -**
“ 这 年轻的 男人 看起来 向上 和 一个 绳索 旋转 通过 这 空气 — “ 二十 - 六 -
[ˈsev(ə)n] [ˈbærəl] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈi:zəli] .
seven barrel , “ he said easily .
七 桶 , “ 他 说 容易地 .

“年轻人抬起头，只见一根绳子在空中旋转——“二十六七桶，”他轻松地说道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:k] , [ˈbroʊkən] [saʊndz] ,
A shout went up from the dock , broken sounds ,
一个 喊 去 向上 从 这 码头 , 破碎的 声音 ,
码头上 传来一声喊叫，断断续续的。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [skɔfɪŋ] [dɪsbɪˈli:f] [ðæt] [paɪld] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd]
bits of scoffing disbelief that piled down into the boat and shouted back and
比特 的 嘲笑 怀疑 那 堆积 向下 进入 这 船 和 喊叫 后退 和
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kætʃ] .
made a marvel of the catch .
制成 一个 奇迹 的 这 抓住 .

一阵阵嘲笑和难以置信的声音涌上船，大声回应，并对捕获的猎物表示惊叹。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [smaɪl] , [mu:vd] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] — [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
Uncle William , with his big smile , moved back along the wharf — looking for
叔叔 威廉 , 和 他的 大的 微笑 , 已搬 后退 沿着 这 码头 — 寻找 为了
[ˈsʌmwʌn]
someone
某人

威廉叔叔脸上带着灿烂的笑容，沿着码头往回走——他似乎在找人.....

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] — [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [tɔ:rdz]
He went toward the beach , swinging his lantern — far in the distance , towards
他 去 朝向 这 海滩 , 摇摆 他的 灯笼 — 远的 在 这 距离 , 向
[ˈændi:z] , [ˈsʌmθɪŋ] [flɪtɪd] ,
Andy's , something flitted ,
安迪的 , 某物 飞掠 ,

他朝着海滩走去，挥舞着灯笼——远处，朝着安迪的方向，有什么东西闪了一下，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [pæst] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and paused , and went on , and drifted past the horizon , out of sight .
和 暂停 , 和 去 在 , 和 漂移 过去的 这 地平线 , 出去 的 视线 .

然后停顿了一下，继续前行，飘过地平线，消失在视线之外。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Uncle William's eye followed it , smiling .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 它 , 微笑 .

威廉叔叔的目光顺着它移开，脸上带着微笑。

“ - [ðə; ði] [wei] [ˈwɪmɪn] [ɪz] — [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ji:; ji] , [wʌn] [ˈmɪnɪt] — [tɪl] [jʊə(r)] [moʊst] [skerd] —
“ **Cur'us the way women is — running after ye , one minute — till you're most scared —**
“ - 这 方式 女性 是 — 跑步 后 是的 , — 一分钟 — 直到 你是 最多 害怕的 —
[ænd; ənd] [ðen] . “ . . .
and then . “ . . .
和 然后 . “ . . .

“女人就是这样——一会儿追着你跑，把你吓得魂飞魄散——然后.....”

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][æ; ət][ðə; ði] [ˈmɪstɪ] , [ˈmu:nlɪt] [hɪl] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He waved his lantern at the misty , moonlit hill , where the little
他 挥手 他的 灯笼 在 这 蒙蒙 , 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 爬坡道, 在哪里 这 小的
[ˈfɪgjər] [flɪtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .
figure flitted toward the sky .
数字 飞掠 朝向 这 天空 .
他挥舞着灯笼, 望着雾气弥漫、月光皎洁的山丘, 只见一个小小的身影飘向天空。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
He shook his head
他 摇晃 他的 头
他摇了摇头.....

[aʊt] [æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] ,
Out at the end of the wharf there was calling and creaking ,
出去 在 这 结尾 的 这 码头 那里 曾是 呼叫 和 嘎吱作响 ,
码头尽头传来呼喊声和吱嘎声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌ; əv] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [blɔ:ks] [ʌ; əv][aɪs] .
and the thumping of barrels and blocks of ice .
和 这 怦 的 桶 和 积木 的 冰 .
还有木桶和冰块碰撞的砰砰声。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] .
Uncle William watched them a minute — then he turned toward the cliff .
叔叔 威廉 观看 他们 一个 分钟 — 然后 他 转向 朝向 这 悬崖 .
威廉叔叔看了他们一会儿, 然后转身面向悬崖。

“ [wʌt] [hi:; hi] - [əl] [nɪ:d] [mɔ:r] - [en] [ˈeni:θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [mi:l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What he ' ll need more ' n anything's a good hot meal , ” he said .**
” 什么 他 - 二 需要 更多的 - n 任何东西 一个 好的 热的 一顿饭 , ” 他 说 .
“他最需要的莫过于一顿热腾腾的饭菜,”他说。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkɔ:ʃəsli] .
He climbed to the little house and opened the door cautiously .
他 攀登 到 这 小的 房子 和 打开 这 门 谨慎地 .
他爬上小屋, 小心翼翼地打开了门。

[bɒdɪt] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [glɑ:nst] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
Bodet , across the room , glanced at him .
博德 , 穿过 这 房间 , 瞥了一眼 在 他 .
博德特在房间的另一边瞥了他一眼。

“ [ˈhi:z] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He's come , ” he said .**
” 他是 来 , ” 他 说 .
“他来了,”他说。

“ [jes] , [ˈhi:z] [kʌm] .
“ **Yes , he's come .**
” 是的 , 他是 来 .
“是的, 他来了。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈket(ə)l] .
“ **Uncle William bustled about , getting out the kettle .**
” 叔叔 威廉 熙熙攘攘 关于 , 获得 出去 这 壶 .
威廉叔叔忙前忙后, 拿出了水壶。

“ [aɪ] [θɔ:t] [meɪˈbi] [ju:; jʊ] - [di:][bi:; bi][ɪn][bed] .
“ **I thought mebbe you ' d be in bed .**
” 我 想法 也许 你 - d 是 在 床 .
“我还以为你可能已经上床睡觉了。”

“ [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
“ **He placed the kettle on the stove and went over to the cupboard .**
“ 他 放置 这 壶 在 这 火炉 和 去 超过 到 这 橱柜 .

他把水壶放在炉子上，然后走到橱柜旁。

“ [ɪn][bed] ? ” [bɒdɪt] [læft] — “ [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][get][maɪ][koʊt] .
“ **In bed ? ” Bodet laughed — “ I came up to get my coat .**
“ 在 床 ？ ” 博德 笑了 — “ 我 来了 向上 到 得到 我的 外套 .

“在床上？”博德特笑着说：“我上来拿外套。”

[aɪ][dəʊnt][goʊ][tu:; tə][bed] [təˈnaɪt] — [nɔ:t] [waɪl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] .
I don't go to bed tonight — not while things are stirring down there .
我 不 去 到 床 今晚 — 不是 尽管 事物 是 搅拌 向下 那里 .

今晚我不会睡觉——只要下面还有动静。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] — [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈθʌmpɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ˈfeɪntli] . “
“ **Uncle William turned his head to listen — Sounds of thumping came up faintly . “**
“ 叔叔 威廉 转向 他的 头 到 听 — 声音 的 怦 来了 向上 淡淡的 . “

威廉叔叔转过头去听——隐约传来咚咚的响声。

- [tɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
! **Tis interesting , “ he said .**
- 的 有趣的 , “ 他 说 .

“这很有意思，”他说。

“ [ðɛz] [taɪmz] [wen] [aɪˈti:] - [ɪf] [mɔ:r] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ðæn; ðən]
“ **The's times when it seems's if more things was happening on this island than**
“ 的 时代 什么时候 它 - 如果 更多的 事物 曾是 发生 在 这 岛 比

[ˈenihwɛə] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [bɪɡ] [θɪŋz] ,
anywheres in the world — big things ,
任何地方 在 这 世界 — 大的 事物 ,

“有时候，感觉好像这个岛上发生的事情比世界上任何地方都多——都是大事。”

[ju:; jʊ] [noʊ]
you know
你 知道

你知道....

[wer] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz]
Where do you s'pose
在哪里 做 你 假设

你觉得呢？

[ˈsi:ljə] [pʊt] [ðæt] [fɪʃ] ?
Celia put that fish ?
西莉亚 放 那 鱼 ？

西莉亚把那条鱼放进去了吗？

“ [hi:; hi] [piəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
“ **He peered under a bowl and brought out a piece of pie and looked at**
“ 他 窥视 在下面 一个 碗 和 带来 出去 一个 片 的 馅饼 和 看起来 在

[aɪˈti:][ˈfɑ:ndli][ænd; ənd][set][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
it fondly and set it on the table and went back .
它 深情地 和 放 它 在 这 桌子 和 去 后退 .

他从碗底往下看了一眼，拿出一块馅饼，深情地看了看，然后把它放在桌子上，就回去了。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [ˈselər] , “ [səˈdʒestɪd] [bɒdɪt] .
“ **You might look down cellar , “ suggested Bodet .**
“ 你 可能 看 向下 地窖 , “ 建议 博德 .

“你可以往地下室看看，”博德建议道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
With a sigh , Uncle William took up his lantern , and lifted a trap door in the
和 一个 叹 , 叔叔 威廉 采取 向上 他的 灯笼 , 和 抬起 一个 陷阱 门 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

威廉叔叔叹了口气，拿起灯笼，掀开了地板上的一个活板门。

" [aɪ][moʊst] [hoʊpt] [aɪˈtiː][ˈwaː] - [nt] [daʊn] [ˈselər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I most hoped it wa ' n't down cellar , " he said .**
" 我 最多 希望 它 哇 - 不 向下 地窖 , " 他 说 .

“我最希望它不在地窖里，”他说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːp] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ɪntʃɪz]
He put his foot on the steep ladder and disappeared in inches
他 放 他的 脚 在 这 陡 梯子 和 消失 在 英寸

他把一只脚踩在陡峭的梯子上，瞬间消失在几英寸之内.....

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [traɪˈʌmfənt] .
He emerged triumphant .
他 出现 凯 .

他最终取得了胜利。

" [ðeɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kep] -
" **The's quite a lot o ' things down there — I didn't know where she kep '**
" 的 相当 一个 很多 o - 事物 向下 那里 — 我 没有 知道 在哪里 她 保持 -

“下面有很多东西——我不知道她把它们放在哪里了。”

- [ɪm] . "
- **em . "**
- 呃 . "

“他们。”

" [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [bɒdɪt] .
" **Just as lief you didn't , " said Bodet .**
" 只是 作为 利夫 你 没有 , " 说 博德 .

“我真希望你没有，”博德说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌklɪd] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈæftər][emˈiː] [ˈpʌti] [wel] .
" **She looks after me putty well .**
" 她 看起来 后 我 油灰 出色地 .

她把我照顾得很好。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪv] [ˈoʊvər] - [wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] !
I don't believe I've over e't once since she come !
我 不 相信 我已经 超过 - 一次 自从 她 来 !

自从她来之后，我好像一次都没超过她！

" [hiː; hi] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
" **He surveyed the table .**
" 他 调查 这 桌子 .

他环顾了一下桌子。

" [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [merk] [ˈkɔːfɪ] ? " [æskt] [bɒdɪt] .
" **You going to make coffee ? " asked Bodet .**
" 你 去 到 制作 咖啡 ? " 问 博德 .

“你要煮咖啡吗？”博德特问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Uncle William looked at him .
叔叔 威廉 看起来 在 他 .

威廉叔叔看着他。

“ [juː; jʊ] - [di:] [laɪk] [sʌm; səm] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] , [ˈbændʒɪ] ? ”
“ You ' d like some , wouldn't you , Benjy ? ”
“ 你 - d 喜欢 一些 , 不会 你 , 本杰明 ? ”

“你想吃点儿，对吧，本杰明？”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈɑːbdʒekt] , ” [sed] [bɒdɪt] , “ — [ɪf] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
“ I shouldn't object , ” said Bodet , “ — if you're making it . ”
“ 我 不应该 目的 , ” 说 博德 , “ — 如果 你是 制作 它 . ”

“我不应该反对，”博德说，“——如果你要做的话。”

“ [wel] , [aɪ] [maɪts] [wel] [meɪk] [sʌm; səm] — - [teɪk] [lɔːŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] - [əl][gʊʊ] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl]
“ Well , I might's well make some — ' twon't take long — if you ' ll go fetch a pail
“ 出色地 , 我 可能 出色地 制作 一些 — - 拿 长的 — 如果 你 - 二 去 拿来 一个 桶

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

“好吧，那我不如就做一些——不会花很长时间——如果你去打一桶水的话。”

“ [ˈbændʒɪ] [læft] [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][peɪl] .
“ Benjy laughed and took up the pail .
“ 本杰明 笑了 和 采取 向上 这 桶 .

本杰明笑着拿起了水桶。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [biˈnɪgnəntli] .
Uncle William watched him benignantly .
叔叔 威廉 观看 他 仁慈地 .

威廉叔叔慈祥地看着他。

“ — [ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [kaɪnd][ʊʊ] - [ˈhɑːləɹ][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] — [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen]
“ — And you might kind o ' holler to George — tell him to come up when
“ — 和 你 可能 种类 o - 抱怨 到 乔治 — 告诉 他 到 来 向上什么时候

[ˈhiːz] [dʌn] . “
he's done . ”
他是 完毕 . ”

“——你也可以朝乔治喊一声——告诉他完事后上来。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [bɒdɪt] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ Bodet departed with his pail and Uncle William pottered about , singing a little
“ 博德 已离开 和 他的 桶 和 叔叔 威廉 陶器 关于 , 歌唱 一个 小的

博德提着水桶离开了，威廉叔叔则在一旁闲逛，哼着小曲。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [tʃænt] , [ænd; ænd] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈkɔːfi] — [ˈmeɪzərɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [aɪ] .
a kind of rolling chant , and grinding coffee — measuring it with careful eye .
一个 种类 的 滚动 呗 , 和 研磨 咖啡 — 测量 它 和 小心 眼睛 .
. . .
. . .

一种低沉的吟唱，以及研磨咖啡——用仔细的目光计量着.....

“ [ʃiː; ji] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [rʌŋ] [ˈfæstər] [ɪf] [ðə; ði] - [diː] [bɪn] [sneɪks] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
“ **She couldn't ' a ' run faster if the ' d been snakes after her .**
“ 她 不能 - 一个 - 跑步 快点 如果 这 - d 到过 蛇 后 她 .

“就算身后有蛇追着她，她也跑不快。”

“ [hiː; hi] [ˈtʌklɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [pɑːt][ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] — [ˈbændʒi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
“ **He chuckled into the coffee pot and looked up — Benjy had come in .**
“ 他 轻笑 进入 这 咖啡 锅 和 看起来 向上 — 本杰明 有 来 在 .

他对着咖啡壶轻笑了一声，抬起头——本杰明进来了。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [əl][biː; bi] [raɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **He says he ' ll be right up , ” he said ,**
“ 他 说道 他 - 二 是 正确的 向上 , ” 他 说 ,

他说：“他说他马上就来。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪl][ɑːn][ðə; ði] [sɪŋk] .
finding a place for his pail on the sink .
寻找 一个 地方 为了 他的 桶 在 这 下沉 .

他在水槽边找了个地方放他的水桶。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **I'd better hurry , ” said Uncle William .**
“ ID 更好的 匆忙 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我最好快点,”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][kʌt] [bred] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [əˈkʌstəmd] [hænd] .
He made coffee and cut bread and served the fish , with accustomed hand .
他 制成 咖啡 和 切 面包 和 服务 这 鱼 , 和 习惯 手 .

他熟练地煮了咖啡，切了面包，然后把鱼端了上来。

“ [ðez] [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][duː] -
“ **The's suthin ' about cooking your own things , ” he said , “ I do '**
“ 的 苏辛 - 关于 烹饪 你的 自己的 事物 , ” 他 说 , ” 我 做 -

“自己做饭的感觉真好,”他说,“我确实会自己做饭。”

- [noʊ] - [wʌt] - [tiː][ɪz] — [həˈləʊ] ,
‘ **no ' what ' t is — Hallo ,**
- 不 - 什么 - t 是 — 你好 ,

“不”是什么——你好，

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治！

“ [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] .
“ **he looked up .**
“ 他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
“ **Come right in .**
“ 来 正确的 在 .

进来吧。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
We're all ready for ye .
是 全部 准备好 为了 是的 .

我们都准备好了，等着你。

“ [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [biːmd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
“ **They drew up to the table and Uncle William beamed on them .**
“ 他们 画 向上 到 这 桌子 和 叔叔 威廉 光束 在 他们 .

他们走到桌前，威廉叔叔笑容满面地看着他们。

“ [si:mz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [dəʊnt] [aɪ 'ti:] ! — [help] [jɔ:r'self] , [dʒɔ:rdʒ] — [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌti] [bɪg]
“ **Seems like old times , don't it ! — Help yourself , George — You made a putty big**
“ 似乎 喜欢 老的 时代 , 不 它 ! — 帮助 你自己 , 乔治 — 你 制成 一个 油灰 大的
[kætʃ] — ! ”
catch — ! ”
抓住 — ! ”

“感觉就像回到了过去，不是吗！——乔治，随便吃——你抓到了一块大橡皮泥！ ”

“ ['prɪti] [fer] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] .
“ **Pretty fair , ” said the young man with a twinkle .**
“ 漂亮的 公平的 , ” 说 这 年轻的 男人 和 一个 闪烁 .

“还不错，”年轻人眨了眨眼说道。

“ [wʌt] - [əl] [ðeɪ] ['fɪgər] [ʌp] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **What ' ll they figger up ? ” asked Uncle William .**
“ 什么 - 二 他们 菲格 向上 ? ” 问 叔叔 威廉 .

“他们会想出什么办法呢？”威廉叔叔问道。

“ ['twenti] - [naɪn] ['bærəl] — [ɑ:n][aɪs] — ” [ri'spɒndɪd] ['mænɪŋ] .
“ **Twenty - nine barrel — on ice — ” responded Manning .**
“ 二十 - 九 桶 — 在 冰 — ” 回应 曼宁 .

“29桶——在冰上——”曼宁回答道。

[ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] [sɔ:t] [bɒdɪt] .
Uncle William's eye sought Bodet .
叔叔 威廉的 眼睛 寻求 博德 .

威廉叔叔的目光找到了博德特。

“ [ðæt] - [əl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lər] — ['pʌti] [nɪr] — ? ”
“ **That ' ll give you two thousand dollar — putty near — ? ”**
“ 那 - 二 给 你 二 千 美元 — 油灰 靠近 — ? ”

“那能给你两千美元——差不多吧？ ”

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['twenti] - [θri:] ['hʌndrəd] — [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm]['oʊvər][maɪ'self] . ”
“ **I'm counting on twenty - three hundred — if I take them over myself . ”**
“ 我是 计数 在 二十 - 三 百 — 如果 我 拿 他们 超过 我 . ”

“如果我亲自接管，我估计能有两千三百个。”

“ [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [æskt] [bɒdɪt] ['kwɪkli] .
“ **When are you coming back ? ” asked Bodet quickly .**
“ 什么时候 是 你 未来 后退 ? ” 问 博德 迅速地 .

“你什么时候回来？”博德特急切地问道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — “ [bæk] [hɪr] ? ”
The young man turned to him — “ Back here ? ”
这 年轻的 男人 转向 到 他 — ” 后退 这里 ? ”

年轻人转过身问他：“回到这里？ ”

“ [bæk] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ? ”
“ **Back to my house ? ”**
“ 后退 到 我的 房子 ? ”

“回我家？ ”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] [ə'waɪl] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ **You can't have him yet awhile , ” said William .**
“ 你 不能 有 他 然而 一会儿 , ” 说 威廉 .

“你暂时还不能把他带走，”威廉说。

[bɒdɪt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Bodet shrugged his shoulders .
博德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

博德特耸了耸肩。

“ - [ə; eɪ] [fu:l] ！
“ Gunnion's a fool ！
“ - 一个 傻子 ！

“古尼恩是个傻瓜！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第9/10页

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wel] — [aɪ][du:] -
" **Well — I do** ' -
" 出色地 — 我 做 -

“嗯——我的确有。”

- [noʊ] -
' **no** ' -
- 不 -

'不'

- [es][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] .
' **s I'd say that** .
- s ID 说 那 .

我会这么说。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sɪdərd] — " ['hi:z]
" **Uncle William considered — " He's**
" 叔叔 威廉 经过考虑的 — " 他是

威廉叔叔想了想——“他是……”

['kʌlərblaɪnd] , [mɛ'bi] , [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t] [sens] .
colorblind , mebbe , but he's got sense .
色盲 , 也许 , 但 他是 得到 感觉 .

他可能是色盲，但他很有头脑。

" ['bændʒi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — " [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ɛm 'i:] [ðæt] [mæn] [kɑ:nt] [tel] ['kʌlər] ?
" **Benjy looked at him — " Do you mean to tell me that man can't tell color ?**
" 本杰明 看起来 在 他 — " 做 你 意思是 到 告诉 我 那 男人 不能 告诉 颜色 ?

本杰明看着他——“你是说那个人分不清颜色吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **he said sternly** .
" 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [sʌm; səm] ['kʌlɜ:z] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" **He can tell some colors , " said Uncle William ,**
" 他 能 告诉 一些 颜色 , " 说 叔叔 威廉 ,

“他能分辨几种颜色，”威廉叔叔说。

" [aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [wɪt] [ðeɪ] [bi:; bi] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] ['hæpən] [tu:; tə] [straɪk] - [ɪm] ,
" **I forget just which they be — but if you happen to strike ' em ,**
" 我 忘记 只是 哪个 他们 是 — 但 如果 你 发生 到 罢工 - 呃 ,

“我忘了它们具体是哪些——但如果你碰巧击中了它们，

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] - [ɪm] — [gʊd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] . "
he can tell ' em — good as anybody . "
他 能 告诉 - 呃 — 好的 作为 任何人 . "

他能告诉他们——而且说得比任何人都好。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [bɒdɪt] [ˈdraɪli] — “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I didn't happen to strike them** , ” **said Bodet dryly** — “ **I want you** , ” **he said** .
“ 我 没有 发生 到 罢工 他们 , ” 说 博德 干巴巴地 — “ 我 想 你 , ” 他 说 .
“我没碰上他们,”博德冷冷地说,“我想要你,”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
He was looking at George .
他 曾是 寻找 在 乔治 .
他看着乔治。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Uncle William leaned back in his chair .
叔叔 威廉 倾斜 后退 在 他的 椅子 .
威廉叔叔向后靠在椅子上。

[juː; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [bæk] , [ˈdʒɔːrdʒi] ?
“ **You comin ' back** , **Georgie** ? ”
“ 你 即将到来 - 后退 , 乔治 ? ”
“乔治,你会回来吗? ”

[hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”
他问道。

[ˈgɪv] [em ˈiː] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ænd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Give me three more days and I'm with you** , ” **said the young man** .
“ 给 我 三 更多的 天 和 我是 和 你 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“再给我三天时间,我就跟你一起走,”年轻人说。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
He rose and took up his hat .
他 玫瑰 和 采取 向上 他的 帽子 .
他站起身,拿起帽子。

[aɪm][ɔːf] [naʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **I'm off now — Thank you for the supper** , **Uncle William** . ”
“ 我是 离开 现在 — 感谢 你 为了 这 晚餐 , 叔叔 威廉 . ”
“我走了——谢谢你的晚餐,威廉叔叔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈliːpɪŋ] [fɪːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [pæθ] .
“ **He was gone and they heard his leaping feet on the rocky path** . ”
“ 他 曾是 已消失 和 他们 听到 他的 跳跃 脚 在 这 岩石 小路 . ”
“他走了,他们听到他在崎岖小路上跳跃的脚步声。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [bɒdɪt] .
Uncle William looked at Bodet .
叔叔 威廉 看起来 在 博德 .
威廉叔叔看着博德特。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ˈbændʒi] ? ”
“ **I reckon you better let him go** , **Benjy** ? ”
“ 我 估计 你 更好的 让 他 去 , 本杰明 ? ”
“我觉得你最好放了他,本杰明? ”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed] [bɒdɪt] .
“ **I don't see that I have any choice in the matter** , ” **said Bodet** .
“ 我 不 看 那 我 有 任何 选择 在 这 事情 , ” 说 博德 .
“我认为我在这件事上别无选择,”博德特说。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [him; ɪm] , [ə; eɪ]
He had pushed back from the table and was looking about him , a
他 有 推动 后退 从 这 桌子 和 曾是 寻找 关于 他 , 一个
['lɪt(ə)l] ['fretfəli] .
little fretfully .
小的 忧心忡忡地 .

他从桌边退开，有些焦躁地环顾四周。

" [wi:; wi][ɛs et] 'e] - [nt] [get] [dʌn] [baɪ] ['krɪsməs] — [ðə; ði] [reɪt] [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **We sha ' n't get done by Christmas — the rate we're going now , " he added .**
" 我们 沙 - 不 得到 完毕 经过 圣诞节 — 这 速度 是 去 现在 , " 他 额外 .
"照我们现在的速度，圣诞节前肯定完不成，"他补充道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .
Uncle William looked at him .
叔叔 威廉 看起来 在 他 .

威廉叔叔看着他。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['bendʒi] — ? "
" **What makes you in such a hurry , Benjy — ? "**
" 什么 制作 你 在 这样的 一个 匆忙 , 本杰明 — ? "
"本杰明，你这么着急干什么？ "

" ['hɜ:ri] ! — ['krɪsməs] — ! " [sed] ['bendʒi] .
" **Hurry ! — Christmas — ! " said Benjy .**
" 匆忙 ! — 圣诞节 — ! " 说 本杰明 .
"快点！ ——圣诞节——！ "本杰明说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a little sniff in the air .
那里 曾是 一个 小的 嗅 在 这 空气 .
空气中弥漫着一丝嗅觉的刺激。

" [wʌt] [ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] [dʌn] !
" **What you going to do with your house when you get it done !**
" 什么 你 去 到 做 和 你的 房子 什么时候 你 得到 它 完毕 !
"房子完工后你打算怎么处置它？ "

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kæʒuəli] .
" **asked Uncle William casually .**
" 问 叔叔 威廉 随意地 .
"威廉叔叔漫不经心地问道。"

['bendʒi][stɛəd][æt; ət][him; ɪm] .
Benjy stared at him .
本杰明 凝视 在 他 .
本杰明盯着他看。

" [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **I'm going to live in it , " he said with emphasis .**
" 我是 去 到 居住 在 它 , " 他 说 和 强调 .
"我要住在里面，"他强调说。

" — ['prɔ:vɪdəns] [pə'mɪtɪŋ] . "
" **— Providence permitting . "**
" — 普罗维登斯 允许 . "
"——如果天意允许的话。"

" [aɪv] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['slouli] ,
" **I've been kind o ' thinking about that , " said Uncle William slowly ,**
" 我已经 到过 种类 o - 思维 关于 那 , " 说 叔叔 威廉 缓慢地 ,
"我一直在考虑这件事，"威廉叔叔缓缓说道。

“ — [waɪlɪst] [ju:v] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] — [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈmeɪbi] - - [bi:; bi] [nɪr] [soʊ] [maɪt]
“ **— whilst you've been hurrying — Seems to me maybe ' twon't be near so much**
“ — 而 你已经 到过 匆忙 — 似乎 到 我 或许 - - 是 靠近 所以 很多
[fʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] [æz; əz] - [tɪz] [ˈbɪldɪŋ]
fun living in your house as ' tis building
乐趣 活的 在 你的 房子 作为 - 的 建筑
“——在你匆忙赶工的时候——我觉得住在你的房子里可能远没有建造它时那么有趣.....

[aɪv] [gɔ:tɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [jɔːr; jər] [haʊs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] .
I've got a sight of comfort out of building your house , " he added gently .
我已经 得到 一个 视线 的 舒适 出去 的 建筑 你的 房子 , " 他 额外 轻轻地 .
“帮你盖房子，我感到很欣慰，”他温和地补充道。

[bɒdɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bodet looked at him .
博德 看起来 在 他 .
博德特看着他。

“ [ju:; jʊ] - [di:] [get] [ˈkʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] , [ˈwɪljəm] . ”
“ **You ' d get comfort out of an earthquake , William .** ”
“ 你 - d 得到 舒适 出去 的 一个 地震 , 威廉 . ”
“威廉，地震会让你感到安慰。”

“ [ðeə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , " [aɪv] [bɪn] [ɪn] - [ɪm] — [θɪri:] [ʌv; əv] - [ɪm] —
“ **They're interesting , " admitted Uncle William , " I've been in ' em — three of ' em —**
“ 它们是 有趣的 , " 承认 叔叔 威廉 , " 我已经 到过 在 - 呃 — 三 的 - 呃 —
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
little ones , you know .
小的 一个 , 你 知道 .
“它们很有趣，”威廉叔叔承认道，“我坐过其中三个——你知道，都是些小玩意儿。”

“ [hi:; hi] [geɪzd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **He gazed before him .**
“ 他 凝视 前 他 .
他凝视着前方。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn] [θɪri:] [kweɪks] — [θɪri:] [bɪg][wʌnz] — [ðæn; ðən] [bɪld] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , " [sed]
“ **I'd rather be in three quakes — three big ones — than build on this Island , " said**
“ ID 相当 是 在 三 地震 — 三 大的 一个 — 比 建造 在 这 岛 , " 说
[bɒdɪt] [ˈfɜ:rmli] .
Bodet firmly .
博德 牢牢 .
“我宁愿经历三次地震——三次大地震——也不愿在这个岛上建造任何东西，”博德坚定地说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [geɪz] [broʊk] .
Uncle William's gaze broke .
叔叔 威廉的 目光 打破 .
威廉叔叔的目光黯淡了下来。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .
He pushed up his spectacles and leaned forward .
他 推动 向上 他的 眼镜 和 倾斜 向前 .
他推了推眼镜，身体前倾。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] - [tɪz] , [ˈbendʒi] .
“ **That's just where ' tis , Benjy .**
“ 那就是 只是 在哪里 - 的 , 本杰明 .
“就是那里，本杰明。”

[ɪts] [ˈdɪfrənt] — [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
It's different — on the Island .
它是 不同的 — 在 这 岛 .
岛上的情况就不同了。

[wen] [ju:v] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ˈlɪkətɪ] - [kʌt] ,
When you've lived here a spell , you don't want to finish things up lickety - cut ,
什么时候 你已经 居住地 这里 一个 拼写 , 你 不 想 到 结束 事物 向上 快快 - 切 ,
在这里住了一段时间之后, 你不会想匆匆忙忙地把事情做完。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
and then set down and look at the water
和 然后 放 向下 和 看 在 这 水
然后坐下来, 看着水.....

[ju:; jʊ][kaɪnd][oʊ] - [spɪn] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - [ɪm] — [peɪnt] [wʌn] [end] , [mɛˈbi] ,
You kind o ' spin ' em out and talk about ' em — paint one end , mebbe ,
你 种类 o - 旋转 - 呃 出去 和 讲话 关于 - 呃 — 画 — 结尾 , 也许 ,
你把它们拿出来, 然后谈论它们——也许给一端涂上颜色,

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ˈfɪʃɪn] - [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - — [nɑ:t] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˌɛfoʊ] - [faɪv] [mʌnθs] , [laɪk]
and go out fishin ' or suthin ' — not paint the other for fo - five months , like
和 去 出去 钓鱼 - 或者 苏辛 - — 不是 画 这 其他 为了 fo - 五 几个月 , 喜欢
[ˈɪnʌf] — [nɑ:t] [ˈevər] [peɪnt] [aɪ ˈti:] .
enough — not ever paint it .
足够的 — 不是 曾经 画 它 .
然后出去钓鱼什么的——四五个月都不给它上漆, 够了——永远都不给它上漆。

" [hi:; hi] [bi:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **He beamed on him .**
" 他 光束 在 他 .
他朝他露出灿烂的笑容。

[bodɪt] [mu:vɔd] [ˈrestləsli] .
Bodet moved restlessly .
博德 已搬 躁动不安 .
博德特焦躁不安地挪动着身子。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][du:] [ˈeni] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] - !
" **Did you ever do any painting with Gunnion !**
" 做过 你 曾经 做 任何 绘画 和 - !
你和 Gunnion 一起画过画吗？

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [smaɪl] [ˈdi:pənd] .
Uncle William's smile deepened .
叔叔 威廉的 微笑 加深 .
威廉叔叔的笑容更深了。

" [aɪv] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [jes] . . . - [tɪz][kaɪnd][oʊ] - [ˈfɪdlɪn] - [wɜ:rk] , [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm]
" **I've painted with him — yes . . . ' tis kind o ' fiddlin ' work , painting with Jim**
" 我已经 绘 和 他 — 是的 . . . - 的 种类 o - 小提琴 - 工作 , 绘画 和 吉姆
- .
Gunnion .
- .

“我和他一起画过画——是的.....和吉姆·冈尼恩一起画画, 这有点像是在做苦差事。”
" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" **He pushed back the dishes and rested his arms on the table — " This is the**
" 他 推动 后退 这 菜肴 和 休息 他的 武器 在 这 桌子 — " 这 是 这
[wei] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] ,
way I see it ,
方式 我 看 它 ,
他把盘子推开, 双臂撑在桌子上——“我是这么看的,

['bændʒi]
Benjy
本杰明

本杰明.....

[aɪ] [wʊɒk] [ʌp] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] — [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt]
I woke up the other night — along in the night — and got to thinkin ' about
我 觉醒 向上 这 其他 夜晚 — 沿着 在 这 夜晚 — 和 得到 到 思考 - 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那天晚上，我半夜醒来，开始思考这件事。

[wi:; wi] - [di:] [hæv; həv] [ə; ei] ['ri:əl] [gʊd] [taɪm] ['bɪldɪŋ] - [jɔ:; jər] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:] - [nt] [soʊ] [kaɪnd] [oʊ] -
We ' d have a real good time buildin ' your house if you wa ' n't so kind o '
我们 - d 有 一个 真实的 好的 时间 内置 - 你的 房子 如果 你 哇 - 不 所以 种类 o -
[ˈpestəd] [ɪn] [jɔ:; jər] [maɪnd] .
pestered in your mind .
烦扰 在 你的 头脑 .

如果你心里不那么烦躁的话，我们一定会很开心地帮你盖房子。

[ju:; jʊ] [si:] — [ðez] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [ændɪ]
You see — the's you and me and George and Gunnion — and Andy
你 看 — 的 你 和 我 和 乔治 和 - — 和 安迪
[sʌm; səm] [deɪz] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ə'bɔ:ŋ] [waɪlst] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] — [hæv; həv]
some days — and we could visit along whilst we was working — have
一些 天 — 和 我们 可以 访问 沿着 而 我们 曾是 在职的 — 有
[ˈri:əl] [gʊd] [taɪmz]
real good times
真实的 好的 时代

你看——那就是你、我、乔治、冈尼恩——有时候还有安迪——我们可以在工作的时候一起去玩——玩得很开心.....

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɔɪz] - [di:] [sɪŋ] [sʌm; səm] — [ðeɪ] [moʊst] - [du:] [sɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ]
Like enough the boys ' d sing some — they most al'ays do sing when they're building
喜欢 足够的 这 男孩们 - d 唱歌 一些 — 他们 最多 - 做 唱歌 什么时候 它们是 建筑
[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] — [saʊndz] [naɪs] ,
on the Island — Sounds nice ,
在 这 岛 — 声音 好的 ,

男孩们好像很喜欢唱歌——他们在岛上盖房子的时候几乎总是唱歌——听起来不错。

[wen] [jʊə(r)] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər][tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hæmərz] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd]
when you're out on the water to hear ' em — two or three hammers goin ' , and
什么时候 你是 出去 在 这 水 到 听到 - 呃 — 二 或者 三 锤子 去 - , 和
['sɪŋɪn] -
singin '
唱歌 -

当你在水上听到它们的声音——两三声锤击声，还有歌声.....

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪv] [dʌn] [mʌtʃ] ['sɪŋɪn] - [ɑ:n][jɔ:; jər] [haʊs] , ['bændʒi] ?
I don't believe they've done much singin ' on your house , Benjy ?
我 不 相信 他们有 完毕 很多 唱歌 - 在 你的 房子 , 本杰明 ?

本杰明，我不认为他们在你家唱过多少歌？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **He looked at him inquiringly** .
" 他 看起来 在 他 询问地 .

他疑惑地看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [bɒdɪt] .
" **I don't believe they have , " said Bodet** .
" 我 不 相信 他们 有 , " 说 博德 .

“我不认为他们有，”博德特说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)]
His face was thoughtful
他的 脸 曾是 周到

他脸上带着若有所思的表情。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'bɔ:ŋ] [ˈfæstər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **They might have got along faster if they had sung** , ” **he added** .
“ 他们 可能 有 得到 沿着 快点 如果 他们 有 唱 , ” 他 额外 .

“如果他们唱歌的话，也许会相处得更快，”他补充道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
He looked up with a little smile .
他 看起来 向上 和 一个 小的 微笑 .

他抬起头，带着一丝微笑。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Uncle William nodded :
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** ' :
“ 我 做 -

“我愿意'

- [ˈnoʊz] [ðeɪ] - [di:] - [ə; eɪ] - [gɑ:t] [ə'bɔ:ŋ] [ˈeni] [ˈfæstər] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [di:] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [ˈbɪldɪŋ] - [ˈbetər]
' no's they ' d ' a ' got along any faster — but you ' d ' a ' liked buildin ' better
- 不 他们 - d - 一个 - 得到 沿着 任何 快点 — 但 你 - d - 一个 - 喜欢 内置 - 更好的
:
:
:

不，他们进展会更快——但你会更喜欢建造。

[ðez] [ˈsʌθɪŋ] - [ə'baʊt][aɪ ˈti:] — “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [ru:m] — “ [ˈsʌθɪŋ] -
The's suthin ' about it — “ Uncle William gazed about the little red room — “ suthin '
的 苏辛 - 关于 它 — “ 叔叔 威廉 凝视 关于 这 小的 红色的 房间 — “ 苏辛 -
[ə'baʊt][ðə; ðɪ][aɪlənd] — [wen] [jʊə(r)] [ˈsetɪŋ] - [ʌp] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndz] [ə; eɪ] - [ˈskri:tʃɪŋ]
about the Island — when you're settin ' up nights and the wind's a - screeching
关于 这 岛 — 什么时候 你是 塞廷 - 向上 夜晚 和 这 风的 一个 - 尖叫
[ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ˈpaʊndɪŋ] - ,
and howling and the waves poundin ' ,
和 嚎叫 和 这 波浪 重击 - ,

“这事儿有点儿——”威廉叔叔环顾着那间红色的小房间——“这岛上的事儿有点儿——当你晚上搭帐篷，狂风怒吼，海浪拍打着大地的时候，

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ]
down on the beach : : : :
向下 在 这 海滩

在海滩上.....

[ju:; jʊ][get][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [snaʊg] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kaɪnd][oʊ] -
You get to thinking about how snug the boys made her , and you kind o '
你 得到 到 思维 关于 如何 舒适 这 男孩们 制成 她 , 和 你 种类 o -
[rɪˈmembər] - [ɪm] ,
remember ' em ,
记住 - 呃 ,

你会想起那些男孩让她感到多么舒适，然后你会有点想起他们。

[ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
up on the roof ,
向上 在 这 屋顶 ,

在屋顶上，

[ænd; ənd] [həʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kept] ['faɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:] - - [west] [wɪnd] ['blɒsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and how the sun kept shining and the sun ' - west wind blowing and the
和 如何 这 太阳 保留 灼灼 和 这 苏 - - 西方 风 吹 和 这
[bɔɪz] ['sɪŋɪŋ]
boys singing : : : :
男孩们 歌唱

阳光依旧灿烂，西南风依旧吹拂，男孩们依旧歌唱.....

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] ['dɪfrənt] , [sʌmhəʊ] .
It all seems different , somehow .
它 全部 似乎 不同的 , 不知何故 .

一切似乎都不一样了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [dwelt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" Uncle William's gaze dwelt on it .
" 叔叔 威廉的 目光 居住 在 它 .

威廉叔叔的目光一直停留在上面。

[bɒdɪt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
Bodet took up his hat .
博德 采取 向上 他的 帽子 .

博德特拿起帽子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] , " [hi; hi] [sed] ['soʊbərlɪ] .
" I think I'll go down to the beach , " he said soberly .
" 我 思考 患病的 去 向下 到 这 海滩 , " 他 说 清醒地 .

“我想我会去海滩,”他严肃地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['fɑ:lɒʊd] [hɪm; ɪm] .
Uncle William's eye followed him .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 他 .

威廉叔叔的目光追随着他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][skoʊldɪn] - [ji:; ji] , ['bendʒɪ] , [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't think I'm scoldin ' ye , Benjy , do you ?
" 你 不 思考 我是 责骂 - 是的 , 本杰明 , 做 你 ?

“本杰明，你不会以为我在责备你吧？ ”

" [bɒdɪt] [pɔ:zɪd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['ʃəʊldər] .
" Bodet paused beside him and laid a hand on the great shoulder .
" 博德 暂停 旁 他 和 铺设 一个 手 在 这 伟大的 肩膀 .

博德特在他身边停下脚步，将一只手放在他宽阔的肩膀上。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][skoʊld][em 'i:] , ['wɪljəm] , [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ] [noʊ]
" I'd rather have you scold me , William , than have any other man I know
" ID 相当 有 你 骂 我 , 威廉 , 比 有 任何 其他 男人 我 知道
[preɪz] [em 'i:] .
praise me .
称赞 我 .

“我宁愿你责骂我，威廉，也不愿我认识的任何其他男人称赞我。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Uncle William's mouth remained open a little and the smile played about it .
" 叔叔 威廉的 嘴 剩余 打开 一个 小的 和 这 微笑 玩 关于 它 .

威廉叔叔的嘴微微张开，嘴角带着一丝微笑。

" [aɪ][du:] -
" I do '
" 我 做 -

“我愿意”

- [noʊ] - [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['bændʒɪ] .
- **' no ' why you say that , Benjy .**
- 不 - 为什么 你 说 那 ， 本杰明 。

“不”，你为什么这么说，本杰明？

[aɪ] [eɪnt] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['enɪbɑːdi] — - - [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][jiː; ji] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
I ain't any different from anybody — ' cept't I'm fond of ye , " he added .
我 不是 任何 不同的 从 任何人 — - - 我是 喜爱 的 是的 , " 他 额外 。

“我和其他人没什么不同——除了我喜欢你，”他补充道。

" [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , " [dɪ'klerd] [bɒdɪt] ['læfɪŋ] .
“ **You're fond of everybody , " declared Bodet laughing .**
” 你是 喜爱 的 大家 , ” 声明 博德 笑 。

“你对每个人都很好，”博德笑着说道。

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [gruː] ['ɡɪltɪ] .
Uncle William's face grew guilty .
叔叔 威廉的 脸 生长 有罪的 。

威廉叔叔的脸上露出了愧疚的神色。

" [ðeəz; ðəz] - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **There's Harr'et , " he said slowly .**
” 有 - , ” 他 说 缓慢地 。

“那是哈雷特，”他缓缓说道。

" [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][kɑːnt] ['iːv(ə)n][ə'baɪd] - !
“ **Some days I can't even abide Harr'et !**
” 一些 天 我 不能 甚至 遵守 - !

“有些时候我甚至无法忍受哈雷特！ ”

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
“ **XXVI**
” 26

“XXVI

[biː]
B
B

B

- [hæd; həd]['teɪkən] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][neɪl] - [kegz] ,
ODET had taken largely to sitting about on nail - kegs ,
- 有 已采取 很大程度上 到 坐着 关于 在 指甲 - 酒桶 ,

ODET 基本上都整天坐在钉子桶上，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [tɔːk][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
listening to the men talk and joining in now and then
聆听 到 这 男人 讲话 和 加入 在 现在 和 然后

听着男人们聊天，时不时地加入他们几句.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fretɪd] [lʊk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The little fretted look had left his eyes ,
这 小的 有格纹的 看 有 左边 他的 眼睛 ,

他眼中那丝淡淡的忧虑消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [noʊt] .
and his voice when he spoke had a quiet note .
和 他的 嗓音 什么时候 他 辐 有 一个 安静的 笔记 。

他说话时声音很轻柔。

" [jʊə(r)] ['dɔɪn] - [faɪn] , ['bændʒɪ] !
“ **You're doin ' fine , Benjy !**
” 你是 做 - 美好的 , 本杰明 ！

“你做得很好，本杰明！ ”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Uncle William confided to him one morning** .
" 叔叔 威廉 坦白 到 他 一 早晨 .
一天早上，威廉叔叔向他吐露了心声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] [brɪˈɔːr] [ˈkrɪsməs] .
It was the week before Christmas .
它 曾是 这 星期 前 圣诞节 .
那是圣诞节前一周。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈgæðərd]
A fire had been built in the big living - room and the men had gathered
一个 火 有 到过 建造 在 这 大的 活的 - 房间 和 这 男人 有 聚集
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,
大客厅里燃起了一堆火，男人们围坐在火堆旁。

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːɪŋ] [aʊt] .
talking and laughing and thawing out .
说 和 笑 和 解冻 出去 .
谈笑风生，身体逐渐暖和起来。

[ə; eɪ] [ˈfɪrs] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ˈblɒʊɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [sli:t] [ˈdroʊv] [əˈɡenst] [ðə; ði]
A fierce wind from the east was blowing and fine sleet drove against the
一个 凶猛的 风 从 这 东方 曾是 吹 和 美好的 霰 驾驶 反对 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
凛冽的东风呼啸而来，细小的雨夹雪拍打着窗户。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊm,laɪk] [sens] — [ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .
The room had a homelike sense — shut in from the storm .
这 房间 有 一个 家的感觉 感觉 — 关闭 在 从 这 风暴 .
房间给人一种家的感觉——仿佛与世隔绝，免受暴风雨的侵袭。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] ,
" **It's a great thing to have building goin ' on** ,
" 它是 一个 伟大的 事物 到 有 建筑 去 - 在 ,
“有建筑项目正在进行是件好事,”

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] — [wen] [ðez] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]
a day like this — when the's a big storm from the east , " said Uncle William
一个 天 喜欢 这 — 什么时候 的 一个 大的 风暴 从 这 东方 , " 说 叔叔 威廉
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .
“像今天这样的日子——东边刮起了大风暴,”威廉叔叔兴高采烈地说。

" [ɪf] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl]
" **If ' tw'an't for the building , you might not have a soul in to see you all**
" 如果 - - 为了 这 建筑 , 你 可能 不是 有 一个 灵魂 在 到 看 你 全部
[deɪ] .
day .
天 .
“如果没有这栋楼，你可能一整天都见不到一个人。”

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **He glanced complacently at the group about the fire** .
" 他 瞥了一眼 自满地 在 这 团体 关于 这 火 .
他得意地瞥了一眼正在生火的那群人。

“ [kɔːsts][em 'i:] [twelv] - [ˈfifti] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [bɒdɪt] [ˈdraɪli] .

“ **Costs me twelve - fifty a day , ” said Bodet dryly .**
“ 成本 我 十二 - 五十 一个 天 , ” 说 博德 干巴巴地 .

“我一天要花掉十二块五,”博德冷冷地说。

“ [wʊθ] [aɪ 'ti:] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,

“ **Wuth it , ain't it ? ” said Uncle William .**
“ wʊθ 它 , 不是 它 ? ” 说 叔叔 威廉 ,

“是啊, 不是吗?”威廉叔叔说道。

“ [aɪ][du:] -

“ **I do '**
“ 我 做 -

“我愿意'

- [noʊ] - [wʌt] [ˈmʌniːz] [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; jɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]

' **no ' what money's for if ye can't be happy with it .**
- 不 - 什么 钱的 为了 如果 是的 不能 是 快乐的 和 它

“不”, 如果你不能从中获得快乐, 那钱还有什么用呢.....

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [feɪs] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

“ **He glanced affectionately at the quiet face opposite him .**
“ 他 瞥了一眼 亲切地 在 这 安静的 脸 对面的 他 .

他深情地瞥了一眼对面那张安静的脸。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈhæpi] [ˈevri] [deɪ] , [ˈbendʒi]

“ **You're getting happy every day , Benjy .**
“ 你是 获得 快乐的 每一个 天 , 本杰明

“本杰明, 你每天都越来越开心了.....”

[aɪ][du:] -

I do '
我 做 -

我愿意'

- [ˈnoʊz][aɪ][ˈevər] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [get] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][du:] — [ˈgetɪŋ] - [ˈhæpi] .

' **no's I ever see anybody get along as fast as you do — gettin ' happy .**
- 不 我 曾经 看 任何人 得到 沿着 作为 快速地 作为 你 做 — 获得 - 快乐的 .

“不, 我从没见过谁能像你一样这么快就开心起来。”

“ [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [læft] [aʊt] .

“ **The tall man laughed out .**
“ 这 高的 男人 笑了 出去 .

高个子男人大笑起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ænd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈmɪzəri] — [ɑːn][jʊr; jər][oʊld] [ˈaɪlənd] , ” [hiː; hi]

“ **It's a choice between that and everlasting misery — on your old Island , ” he**
“ 它是 一个 选择 之间 那 和 永恒 苦难 — 在 你的 老的 岛 , ” 他

[sed] .

said .
说 .

“这是在这样的生活和永远留在你原来的岛上遭受痛苦之间的选择,”他说。

“ [jes] , [aɪ] [ges] - [tɪz] .

“ **Yes , I guess ' tis .**
“ 是的 , 我 猜测 - 的 .

“是的, 我想就是这样。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] .

“ **Uncle William's voice was contented .**
“ 叔叔 威廉的 嗓音 曾是 满足 .

威廉叔叔的声音听起来很满足。

[ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] [ɔ:f] .
The group about the fire broke up and moved off .
这 团体 关于 这 火 打破 向上 和 已搬 离开 .

围观火灾的人群散开了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] — “ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] .
Uncle William's eye followed them — “ They're going to work now .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 他们 — “ 它们是 去 到 工作 现在 .

威廉叔叔的目光追随着他们——“他们现在要去工作了。”

[ju:; jʊ] - [əl][get] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [dʌn] [tə'dei] — “ [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
You ' ll get quite a piece done today — “ He came back to the fire .
你 - 二 得到 相当 一个 片 完毕 今天 — “ 他 来了 后退 到 这 火 .

“你今天能完成一大件东西——”他回到火堆旁。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [haʊ] - [di:][aɪ ˈti:][du:][tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ʌp] [hɪr] !
“ I was thinking — how ' d it do to have dinner up here !
“ 我 曾是 思维 — 如何 - d 它 做 到 有 晚餐 向上 这里 !

“我当时在想——在这里吃晚饭该有多好啊！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ He was looking about the room .
“ 他 曾是 寻找 关于 这 房间 .

他环顾了一下房间。

- [glæns] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] — “ [hu:] - [əl] [kʊk] [aɪ ˈti:] ?
Bodet's glance followed his — “ Who ' ll cook it ?
- 瞥一眼 随后 他的 — “ WHO - 二 厨师 它 ?

博德的目光追随着他——“谁来做饭？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ljə] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ We could send for Celia , “ said Uncle William .
“ 我们 可以 发送 为了 西莉亚 , “ 说 叔叔 威廉 .

“我们可以把西莉亚叫过来,”威廉叔叔说。

“ - [ˈti:mz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ʌn'hɪt] .
“ Gunnion's team's out in the shed — he didn't unhitch .
“ - 团队的 出去 在 这 棚 — 他 没有 解开 .

“Gunnion 的团队在棚子里——他没有解开缰绳。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [daʊn] , [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] ,
We could send down , easy enough ,
我们 可以 发送 向下 , 简单的 足够的 ,

我们可以派人下去, 这很容易。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:s; hər][ʌp] — [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [aɪ ˈti:][aʊt] [ɪn][jɜr; jər]
and fetch her up — dinner and all — and she could cook it out in your
和 拿来 她 向上 — 晚餐 和 全部 — 和 她 可以 厨师 它 出去 在 你的

[ˈkɪtʃɪn] — “ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [bi:md] .
kitchen — “ Uncle William beamed .
厨房 — “ 叔叔 威廉 光束 .

“把她叫过来——带上晚餐——让她在你厨房里做——”威廉叔叔笑容满面地说。

“ [ju:; jʊ] - [di:][laɪk] [ðæt] , [ˈwʊdnt] [ʃi:; ʃi] ? “
“ You ' d like that , wouldn't ye ? “
“ 你 - d 喜欢 那 , 不会 是的 ? “

“你肯定希望如此, 对吧？ ”

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bəəd][aɪ'di:ə] — [aɪ] [tel] - [tu:; tə][draɪv] [daʊn] [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ] .
“ **It's not a bad idea — I'll tell Gunnion to drive down and get her** .
“ 它是 不是 一个 坏的 主意 — 患病的 告诉 - 到 驾驶 向下 和 得到 她 .
“这主意不错——我会让 Gunnion 开车去接她。”

“ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **Uncle William laid a hand on his arm** .
“ 叔叔 威廉 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .
“威廉叔叔把手放在他的胳膊上。

“ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] - [di:] ['betər] [let] [dʒɑ:rdʒ] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I reckon you 'd better let George fetch her up , ” he said** .
“ 我 估计 你 - d 更好的 让 乔治 拿来 她 向上 , ” 他 说 .
“我觉得你最好让乔治去把她接上来,”他说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [sper] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [bodɪt] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **I can't spare him , ” said Bodet decisively** .
“ 我 不能 空闲的 他 , ” 说 博德 果断地 .
“我不能放过他,”博德特果断地说。

“ - [kæn; kən][draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] — “ [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
“ **Gunnion can drive back and forth all day if he wants to — ” Uncle William**
“ - 能 驾驶 后退 和 前进 全部 天 如果 他 想要 到 — ” 叔叔 威廉
[gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
got in his way ,
得到 在 他的 方式 ,
“如果冈尼恩想的话, 他可以整天来回开车——”威廉叔叔挡住了他的路,

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [let] [dʒɑ:rdʒ] [goʊ] , ['bendʒi] — [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [taɪm] ['draɪvɪŋ] [daʊn]
“ **I guess you better let George go , Benjy — he won't be no time driving down**
“ 我 猜测 你 更好的 让 乔治 去 , 本杰明 — 他 惯于 是 不 时间 驾驶 向下
[ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .
there and back .
那里 和 后退 .
“我想你最好放乔治走, 本杰明——他开车去一趟再回来很快就能到。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
“ **With a little smile** ,
“ 和 一个 小的 微笑 ,

“带着一丝微笑,
[bodɪt] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [roʊld] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd] [dʒɑ:rdʒ] ['mænɪŋ]
Bodet yielded the point and Uncle William rolled off to find George Manning
博德 产生 这 观点 和 叔叔 威廉 滚动 离开 到 寻找 乔治 曼宁
[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:rm] .
and send him out into the storm .
和 发送 他 出去 进入 这 风暴 .
博德特让步了, 威廉叔叔滚下船去找乔治·曼宁, 把他派到暴风雨中去。

“ [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ræp] [ʌp] [gʊd] ,
“ **You tell her to wrap up good** ,
“ 你 告诉 她 到 裹 向上 好的 ,
你告诉她要好好保暖,

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:t] . . . “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:z] [tʌkt] [ɪn] , [dʒɑ:rdʒ] ,
“ **he called into the sleet . . . “ and you see she's tucked in , George** ,
“ 他 称为 进入 这 霰 . . . “ 和 你 看 她是 塞进去 在 , 乔治 ,
“他对着雨夹雪喊道.....你看, 她已经盖好被子了, 乔治。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][pep] - [pi:] - [ɜ:r; ər] .
and tell her to bring plenty of salt and pep - p - er .
和 告诉 她 到 带来 很多 的 盐 和 活力 - p - 呃 .
并告诉她带上大量的盐和胡椒粉。

” [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'pɑ:rt] [baɪ] [wind] , [ænd; ənd] [ʼʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪ'taɪərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
” **The last word was whirled apart by wind , and Uncle William retired into the**
” 这 最后的 单词 曾是 旋转 除 经过 风 , 和 叔叔 威廉 退休 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“最后一个字被风吹散了，威廉叔叔回到了屋里。”

[ə; eɪ] [di:p] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a deep smile on his face .
一个 深的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上露出了深深的笑容。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsi:ljə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:dɪŋ] [ˈmɔɪstʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:bɪŋ] [kə:lz] ,
Within an hour Celia was there , little beading moisture on the bobbing curls ,
之内 一个 小时 西莉亚 曾是 那里 , 小的 串珠 水分 在 这 上下摆动 卷发 ,
不到一个小时，西莉亚就到了，她那飘动的卷发上几乎没有水珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [grəʊz] [waɪld] [ænd; ənd]
and the pink in her cheeks like a rose — the kind that grows wild and
和 这 粉色的 在 她 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 — 这 种类 那 生长 荒野 和
[red] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
red among the rocks .
红色的 之中 这 岩石 .

她脸颊上的粉红色像一朵玫瑰——那种在岩石间野生的、鲜红的玫瑰。

[ʼʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'pru:vɪŋli] .
Uncle William looked at her approvingly .
叔叔 威廉 看起来 在 她 赞许地 .

威廉叔叔赞许地看着她。

” [dɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [spel] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
” **Did you good to get out a spell , didn't it ?**
” 做过 你 好的 到 得到 出去 一个 拼写 , 没有 它 ?

“你成功摆脱困境了吗？ ”

” [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
” **he said kindly** .
” 他 说 亲切地 .

他温和地说。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] — ” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kə:lz] .
” **I didn't know you were worrying about my health — She shook the little curls** .
” 我 没有 知道 你 是 令人担忧 关于 我的 健康 — ” 她 摇晃 这 小的 卷发 .
“我不知道你担心我的健康——”她摇了摇头的小卷发。

” [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] . ”
” **I thought you were hungry** . ”
” 我 想法 你 是 饥饿的 . ”

“我还以为你饿了呢。”

” [wel] , [aɪ] [ˈwɑ:] - [nt] — [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] , ” [ʼʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈplæsid] ,
” **Well , I wa ' n't — not altogether , ” Uncle William's face was placid** ,
” 出色地 , 我 哇 - 不 — 不是 共 , ” 叔叔 威廉的 脸 曾是 平静 ,
“嗯，我不是——不完全是，”威廉叔叔的表情平静。

” — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [kəʊld] — [aɪ] [ges] [dʒɔ:rdʒ] [tʌkt] [ju:; jʊ]
” **— but I wouldn't ' a ' wanted you to get cold — I guess George tucked you**
” — 但 我 不会 - 一个 - 通缉 你 到 得到 寒冷的 — 我 猜测 乔治 塞进去 你
[ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] — ”
in pretty good — ”
在 漂亮的 好的 — ”

“——但我不想让你着凉——我想乔治已经把你盖好被子了——”

“ [aɪ] [tʌkt] [mɑːself][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I tucked myself in** , ” **she said** .
“ 我 塞进去 我 在 , ” 她 说 .

“我钻进被窝里,”她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ”
“ **Have you got a fire made for me ?** ”
“ 有 你 得到 一个 火 制成 为了 我 ? ”

“你们有给我生火吗? ”

“ [ˈɛvriːθɪŋz] [ɔːl] [ˈredi] , [ˈsiːljə] .
“ **Everything's all ready** , **Celia** .
“ 一切都是 全部 准备好 , 西莉亚 .

“一切都准备好了, 西莉亚。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [led][hɜːr; həɹ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **Uncle William led her out to the tiny kitchen** ,
“ 叔叔 威廉 引领 她 出去 到 这 微小的 厨房 ,

威廉叔叔领着她来到狭小的厨房。

[taɪld][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˈtraɪvənsɪz] [fɔːr; fər] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] .
tiled in white and fitted with all the contrivances for skill and swiftness .
瓷砖 在 白色的 和 适配 和 全部 这 诡计 为了 技能 和 速度 .

铺着白色瓷砖, 并配备了所有提高效率 and 速度的装置。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
She stood looking about her — the little color in her face .
她 站立 寻找 关于 她 — 这 小的 颜色 在 她 脸 .

她站在那里环顾四周——脸上的血色渐渐褪去。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] !
“ **Well , this is a kitchen !**
“ 出色地 , 这 是 一个 厨房 !

“嗯, 这是个厨房! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
She drew a deep breath .
她 画 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌkld] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I knew you 'd like it** .
“ 我 知道 你 - d 喜欢 它 .

“我就知道你 would 喜欢。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [θroʊ] [θɪŋz] .
You see you can stand right here in the middle and throw things .
你 看 你 能 站立 正确的 这里 在 这 中间 和 扔 事物 .

你看, 你可以站在中间这里扔东西。

- - [suːt][em ˈiː][soʊ] [wel] — “ [hiː; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
‘ **Twouldn't suit me so well — ” he said reflectively** .
- - 套装 我 所以 出色地 — ” 他 说 反思地 .

“这不太适合我——”他若有所思地说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [roʊl] [ə'raʊnd] [mɔːr] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈsiːljə] .
“ **I like to roll around more — but this is about right for you , Celia .**
“ 我 喜欢 到 卷 大约 更多的 — 但 这 是 关于 正确的 为了 你 , 西莉亚 .
“我喜欢多翻滚——但这样对你来说差不多就行了, 西莉亚。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
“ **He looked at her .**
“ 他 看起来 在 她 .
他看着她。

“ [dʒʌst] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'fætiːkli] — “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] — [ɪz] [ðer; ðər] ?
“ **Just right , “ she said emphatically — “ But there isn't room for two — is there ?**
“ 只是 正确的 , “ 她 说 强调地 — “ 但 那里 不是 房间 为了 二 — 是 那里 ?
“正好,”她强调说, “但是这里容不下两个人——对吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [ˈtʃʌkliŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [reɪndʒ]
“ **She looked at him and he retired , chuckling , while she examined the range**
“ 她 看起来 在 他 和 他 退休 , 轻笑 , 尽管 她 检查 这 范围
,
,
,
她看了他一眼, 他笑着退了回去, 而她则仔细查看了靶场。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [lɪdz] [ænd; ənd] [ˈpiːkɪŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n]
taking off lids and peeking into the oven
采取 离开 盖子 和 偷窥 进入 这 烤箱
揭开盖子, 往烤箱里窥视.....

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
George Manning appeared in the doorway .
乔治 曼宁 出现 在 这 门口 .
乔治·曼宁出现在门口。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [təʊld] [em 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ **Uncle William told me to ask you if there's anything you want ?**
“ 叔叔 威廉 讲述 我 到 问 你 如果 有 任何事物 你 想 ?
“威廉叔叔让我问问你, 你有什么想要的吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
“ **he said , looking about the shining little room .**
“ 他 说 , 寻找 关于 这 灼灼 小的 房间 .
“他环顾着这间明亮的小房间说道。”

[ˈsiːljə] [hwaɪskt] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] .
Celia whisked her apron from the basket and put it on .
西莉亚 搅拌 她 围裙 从 这 篮子 和 放 它 在 .
西莉亚从篮子里拿出围裙穿上。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
“ **You can tell him there isn't a thing I need — except to be left alone ,**
“ 你 能 告诉 他 那里 不是 一个 事物 我 需要 — 除了 到 是 左边 独自的 ,
你可以告诉他, 我什么都不需要——除了不想被打扰。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [sɪ'vɪrli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
“ **she added severely , “ and I just told him that .**
“ 她 额外 严重 , “ 和 我 只是 讲述 他 那 .
“我刚才已经告诉他了。”她严厉地补充道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [waɪð'druː] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **The young man withdrew — a heavy color rising in his face .**
“ 这 年轻的 男人 退出 — 一个 重的 颜色 上升 在 他的 脸 .
“年轻人退了回去——脸上泛起了浓重的红晕。”

“ [fiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [dɪd] [fiː; ʃi] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkæʒuəli] .
“ **She didn't want anything , did she ? ” said Uncle William casually .**
“ 她 没有 想 任何事物 , 做过 她 ? ” 说 叔叔 威廉 随意地 .
“ 她什么都不想要, 是吗? ”威廉叔叔漫不经心地说道。
“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“ 不。
“ [ˈmæniŋ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Manning took up his plane and attacked a piece of board screwed to the**
“ 曼宁 采取 向上 他的 飞机 和 遭到攻击 一个 片 的 木板 螺丝 到 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

曼宁拿起飞机, 猛击一块用螺丝钉固定在长凳上的木板。
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][set] [ʌv; əv][ðə; ði]
Uncle William watched the long , even lunge of the plane and the set of the
叔叔 威廉 观看 这 长的 , 甚至 弓步 的 这 飞机 和 这 放 的 这
[skwer] [ˈʃəʊldəz] .
square shoulders .
正方形 肩膀 .

威廉叔叔注视着飞机平稳而有力的俯冲, 以及机头方正的肩膀。
[hiː; hi] [muːvd] [dɪˈskriːtli] [əˈweɪ] .
He moved discreetly away .
他 已搬 谨慎地 离开 .

他悄悄地走开了。
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsiːljə] [spred] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃelf] ,
In her kitchen , Celia spread the contents of the basket on the white shelf ,
在 她 厨房 , 西莉亚 传播 这 内容 的 这 篮子 在 这 白色的 架子 ,
在厨房里, 西莉亚把篮子里的东西摊在白色架子上。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] — [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ɪts] [nest]
and settled to her work — like a bird to its nest
和 定居 到 她 工作 — 喜欢 一个 鸟 到 它是 巢
她安顿下来, 开始工作——就像鸟儿回到巢穴一样.....

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [brɪˈɑːnd] — [əˈmɪd] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
Out in the rooms beyond — amid the swirl of planes and the smell of
出去 在 这 房间 超过 — 之中 这 漩涡 的 飞机 和 这 闻 的
[peɪnt] [ænd; ənd] [ˈfeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [kliːn] ,
paint and shavings and clean ,
画 和 刨花 和 干净的 ,
外面的房间里——飞机呼啸而过, 空气中弥漫着油漆、刨花和清洁剂的气味,

[freʃ] [wʊd] ,
fresh wood ,
新鲜的 木头 ,
新鲜木材,
[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ɪtˈself] . . . [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [sliːt]
they heard a voice singing softly to itself . . . and against the windows the sleet
他们 听到 一个 嗓音 歌唱 轻轻 到 本身 . . . 和 反对 这 视窗 这 霰
[dæʃt] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [brʊk] ,
dashed itself and broke ,
虚线 本身 和 打破 ,
他们听到一个声音在轻声自语.....冰雹猛烈地拍打着窗户, 发出噼啪声, 窗户破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['gæðərd] .
and the great storm from the east gathered .
和 这 伟大的 风暴 从 这 东方 聚集 .

于是，来自东方的巨大风暴聚集起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
By and by Uncle William looked into the kitchen .
经过 和 经过 叔叔 威廉 看起来 进入 这 厨房 .

过了一会儿，威廉叔叔看向厨房。

“ [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [dʒʌst][gʊʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , ['si:ljə] , [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][maɪ][koʊt] ,
“ You couldn't just go out in the other room , Celia , and fetch me my coat ,
“ 你 不能 只是 去 出去 在 这 其他 房间 , 西莉亚 , 和 拿来 我 我的 外套 ,
“西莉亚，你不能直接去隔壁房间帮我拿外套吗？”

[kʊd; kəd][ji:; ji] ?
could ye ?
可以 是的 ?

可以吗？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [sli:vz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kaɪndli] .
“ He was standing in his shirt sleeves , looking at her kindly .
“ 他 曾是 常设 在 他的 衬衫 袖子 , 寻找 在 她 亲切地 .

他穿着衬衫，袖子露在外面，和蔼地看着她。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [pɔ:zd] , “ [noʊ] , ['mɪstər] . [bənsloʊ] ,
She glanced up from her work and paused , “ No , Mr . Benslow ,
她 瞥了一眼 向上 从 她 工作 和 暂停 , “ 不 , 先生 . 本斯洛 ,
她从工作中抬起头，停顿了一下，说道：“不，本斯洛先生。”

[aɪ] ['kʊdnt] — [ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] - [di:][stɑ:p] ['æktɪŋ] [soʊ]
I couldn't — and I do wish you ' d stop acting so
我 不能 — 和 我 做 希望 你 - d 停止 表演 所以
我无法接受——我真希望你别再这样了.....

[jʊə(r)] [dʒʌst] — [rɪ'dɪkjələs] !
You're just — ridiculous !
你是 只是 — 荒谬的 !

你简直——太荒谬了！

“ [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd] [hwɪskt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] [rɪ'taɪərd] .
“ She lifted a pie and whisked it into the oven and Uncle William retired .
“ 她 抬起 一个 馅饼 和 搅拌 它 进入 这 烤箱 和 叔叔 威廉 退休 .

她拿起一个馅饼，迅速把它放进烤箱，威廉叔叔就此退休。

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][koʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
He went for his coat himself and put it on ,
他 去 为了 他的 外套 他自己 和 放 它 在 ,

他自己去拿了外套穿上。

['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ʃəʊldəz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — “ [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]
shrugging his great shoulders comfortably down into it — “ If they want to
耸肩 他的 伟大的 肩膀 舒适地 向下 进入 它 — “ 如果 他们 想 到
[ækt] [laɪk] [ðæt] ,
act like that ,
行为 喜欢 那 ,

他耸了耸宽阔的肩膀，舒服地坐了下来——“如果他们想那样做的话，

[ðeɪ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə][ɡet] [ə'ɒ:ŋ] [best] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
they ' ll have to get along best way they can , “ he muttered to himself .
他们 - 二 有 到 得到 沿着 最好的 方式 他们 能 , “ 他 低声说道 到 他自己 .
“他们只能尽力相处了，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zju:md] [ɪts] [kɑ:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stroʊld] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs]
His face resumed its calm and he strolled from room to room , giving advice
他的 脸 恢复 它是 冷静的 和 他 漫步 从 房间 到 房间 , 给予 建议
[ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [laɪf] .
and enjoying life .
和 享受 生活 .

他的脸上恢复了平静，在房间里踱步，给人建议，享受生活。

" [aɪ][du:] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I do like a big , comfortable storm like this , " he said ,**
" 我 做 喜欢 一个 大的 , 舒服的 风暴 喜欢 这 , " 他 说 ,
"我确实喜欢这种规模大、令人舒心的暴风雨,"他说。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] - [stretʃt] ['hɑ:rbər] .
standing at the window and looking out across the black - stretched harbor .
常设 在 这 窗户 和 寻找 出去 穿过 这 黑色的 - 拉伸 港口 .
站在窗边，眺望着漆黑一片的海港。

" ['evriθɪŋ] [snʌɡ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['bli:knəs] ,
" **Everything snug down there , " he waved his hand to the bleakness ,**
" 一切 舒适 向下 那里 , " 他 挥手 他的 手 到 这 凄凉 ,
"下面一切都很舒适,"他朝荒凉的景色挥了挥手。

" — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɡu:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][jər; jər] [haʊs] — ['ɡu:ɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['pʌti] [ɡʊd]
" **— and everything going all right up here to your house — going along putty good**
" — 和 一切 去 全部 正确的 向上 这里 到 你的 房子 — 去 沿着 油灰 好的
[ðæt] [ɪz] ,
, **that is** ,
 , 那 是 ,
"——而且从这里到你家一切都很顺利——也就是说，一切都进展顺利，一切都很好，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəsli] .
" **he added conscientiously** .
" 他 额外 切实 .
"他认真地补充道。"

[bɒdɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Bodet came and stood beside him , looking out .
博德 来了 和 站立 旁 他 , 寻找 出去 .
博德特走过来站在他旁边，向外望去。

" [aɪ 'ti:] ['su:ts] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It suits me , " he said** .
" 它 西装 我 , " 他 说 .
"这很适合我,"他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ɪk'sept] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [bæk] ,
" **I don't want anything better than this — except to have the children back ,**
" 我 不 想 任何事物 更好的 比 这 — 除了 到 有 这 孩子们 后退 ,
"我别无所求——除了把孩子们接回来。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **he added after a minute** .
" 他 额外 后 一个 分钟 .
"他过了一会儿又补充道。"

" [ðeɪ] - [əl] - [baɪm] - [baɪ] , ['bendʒi] .
" **They ' ll be'long byme - by , Benjy** .
" 他们 - 三 - byme - 经过 , 本杰明 .
"他们会很快离开我的，本杰明。"

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈwɔ:tər] .

” Uncle William's gaze was on the blackened water .
” 叔叔 威廉的 目光 曾是 在 这 变黑 水 .

威廉叔叔的目光落在漆黑的水面上。

” [ðeɪ] - [əl] - — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] - [ɪm]

” They ' ll be'long — and the little one with ' em
” 他们 - 三 - 和 这 小的 — 和 - 呢

“他们会在一起——还有他们身边的小家伙.....”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

You ought to have somebody to keep house for you ,
你 应该 到 有 某人 到 保持 房子 为了 你 ,

你应该找个人帮你料理家务。

[ˈbændʒi] — [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] — ” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — “ [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə]

Benjy — till they come — ” He turned and looked at him — “ Want me to
本杰明 — 直到 他们 来 — ” 他 转向 和 看起来 在 他 — ” 想 我 到

[lend][ju:; jʊ][ˈsi:ljə] [əˈwaɪl] ?

lend you Celia awhile ?
借 你 西莉亚 一会儿 ?

本杰明——直到他们来——“他转过身看着他——“要我借你一会儿西莉亚吗？”

” [hi:; hi] [sed] [ˈkræftɪli] , “ — [dʒʌst] [waɪlst] [jʊə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp] ?

” he said craftily , “ — just whilst you're finishing up ?
” 他 说 巧妙地 , “ — 只是 而 你是 精加工 向上 ?

他狡黠地说：“——就在你快要完成的时候？”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðer; ðər] — ” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

She likes it out there — ” he nodded to the kitchen .
她 点赞 它 出去 那里 — ” 他 点头 到 这 厨房 .

她喜欢待在外面——“他朝厨房点了点头。

” [ʃi:; ʃi] [laɪks] [aɪ ˈti:] [ˈfʌst] - [reɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; hər] —

” She likes it fust - rate out there and I don't mind letting you have her —
” 她 点赞 它 fust - 速度 出去 那里 和 我 不 头脑 出租 你 有 她 —

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] .

you can have her just as well as not .
你 能 有 她 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“她喜欢外面的那种刺激感，我不介意把她给你——你可以要她，也可以不要她。”

” [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ki:n] [feɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .

” He studied the keen face opposite him .
” 他 研究 这 敏锐的 脸 对面的 他 .

他仔细端详着对面那张锐利的脸。

[ðə; ði][mæn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

” [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [hɜ:r; hər] , [ˈwɪljəm] — [aɪv] [sent] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ][dʒæp] [ðæt] [aɪ] [nu:]

” I don't need her , William — I've sent for some one — a Jap that I knew
” 我 不 需要 她 , 威廉 — 我已经 发送 为了 一些 — — 一个 日本 那 我 知道

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

years ago .
年 前 .

“我不需要她，威廉——我已经派人去请了——一个我多年前认识的日本人。”

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:][ˈoʊvər][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈembəsi] .

He took care of me over there when I was with the Embassy .
他 采取 关心 的 我 超过 那里 什么时候 我 曾是 和 这 大使馆 .

我在大使馆工作的时候，他一直照顾我。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] - [di:] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ['eni] [taɪm] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [soʊ][aɪ] [sent] .
He said he ' d come to me any time I sent for him — so I sent .
他 说 他 - d 来 到 我 任何 时间 我 发送 为了 他 — 所以 我 发送 .
他说只要我派人去叫他，他就会来——所以我派人去叫他了。

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bi:md] .
" Uncle William beamed .
" 叔叔 威廉 光束 .

威廉叔叔笑容满面。

" [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [gʊd] !
" Now , ain't that good !
" 现在 , 不是 那 好的 !

“哇，这可真不错！”

[ænd; ənd] [ɪts] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['bi:n] - [ə; eɪ][mæn] !
And it's good his bein ' a man !
和 它是 好的 他的 是 - 一个 男人 !

他是个男人，这很好！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .
" he added thoughtfully .
" 他 额外 深思熟虑 .

他若有所思地补充道。

" [aɪ][laɪk] ['wɪmɪn] .
" I like women .
" 我 喜欢 女性 .

我喜欢女人。

[aɪ][du:] -
I do ' -
我 做 -
我愿意'

- [noʊ] - - [aɪ][laɪk] ['betər] - [en][aɪ][du:] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [kaɪnd][oʊ] -
' no ' anybody't I like better ' n I do women — but sometimes they're kind o ' -
- 不 - - 我 喜欢 更好的 - n 我 做 女性 — 但 有时 它们是 种类 o -
['traɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

不，我喜欢任何人都比喜欢女人好——但有时候她们有点让人难以接受。

" [hɪz; ɪz] [ɪr] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
" His ear listened to the clink of dishes from the kitchen .
" 他的 耳朵 听着 到 这 碰杯 的 菜肴 从 这 厨房 .

他侧耳倾听着厨房里碗碟碰撞的叮当声。

[bɒdɪt] [læft] — " [wel] , ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] — ['dʒɪmu:] - [ə; eɪ][mæn] — [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt]
Bodet laughed — " Well , he's a man — Jimmu Yoshitomo's a man — though you don't
博德 笑了 — " 出色地 , 他是 一个 男人 — 吉姆 - 一个 男人 — 尽管 你 不
[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — ['i:ðər] [wei] .
think about it — either way .
思考 关于 它 — 任何一个 方式 .

博德特笑了——“嗯，他是个男人——吉姆·吉托莫是个男人——虽然你不会去想这件事——不管怎样。”

" [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Uncle William nodded .
" 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈbendʒi] — [ðeɪv] [ɡɑːt] [wei] [pæst] [ðæt] — [ˈdʒæps][hæv; həv] — [pæst]
“ **I know what you mean , Benjy — they've got way past that — Japs have — past**
“ 我 知道 什么 你 意思是 , 本杰明 — 他们有 得到 方式 过去的 那 — 日本人 — 有 — 过去的
[ˈbiːɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] — [ðeə(r)] [dʒʌst][oʊld] ,
being men and women — they're just old ,
存在 男人 和 女性 — 它们是 只是 老的 ,

“我知道你的意思，本杰明——他们早就过了那个阶段了——日本人——他们不再是男人和女人了——他们只是老了。”
[ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [ˈhjuːmən] — [ænd; ənd][naɪt][dʒʌst][ˈhjuːmən] [ˈiːðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] ,
and kind o ' human — and not just human either , " he added slowly ,
和 种类 o - 人类 — 和 不是 只是 人类 任何一个 , " 他 额外 缓慢地 ,
“而且是某种意义上的人类——但又不仅仅是人类，”他缓缓补充道。

“ [aɪ][duː] -
“ **I do '**
“ 我 做 -
“我愿意'

- [noʊ] - [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . . .
' no ' what it is . . .
- 不 - 什么 它 是 . . .
“不”到底是什么.....

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈdɪfrənt] [wen] [ðeə(r)] [raʊnd] — [kaɪnd][oʊ] - [ˈsliːpi] , [ˈsʌmhəʊ] — [ðə; ði] [wei] [aɪ]
but I feel different when they're round — kind o ' sleepy , somehow — the way I
但 我 感觉 不同的 什么时候 它们是 圆形的 — 种类 o - 困 , 不知何故 — 这 方式 我
[fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
feel on the Island ,
感觉 在 这 岛 ,
但当它们圆滚滚的时候，我的感觉就不一样了——不知怎么的，有点困倦——就像我在岛上的感觉一样。

[stiːl] [derz] — [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] ?
still days — when the sun shines ?
仍然 天 — 什么时候 这 太阳 闪耀 ?
风平浪静的日子——即使阳光普照？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
“ **He looked at him inquiringly .**
“ 他 看起来 在 他 询问地 .
他疑惑地看着他。

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **That's it .**
“ 那就是 它 .
“就是这样。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒæp] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] ,
I've always meant to have a Jap when I had a home ,
我已经 总是 意思是 到 有 一个 日本 什么时候 我 有 一个 家 ,
我一直都想，等我有房子就买个日本车。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊm] .
and now I have the home .
和 现在 我 有 这 家 .
现在我有房子。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] [kənˈtentɪdli] .
“ **He looked about the big room contentedly .**
“ 他 看起来 关于 这 大的 房间 心满意足地 .
他满意地环顾着宽敞的房间。

[ˈsi:ljə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Celia came to the door and looked in .
西莉亚 来了 到 这 门 和 看起来 在 .

西莉亚走到门口，往里看了看。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ji] [əˈnaʊnst] , “ — [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

“ I'm going to set the table in here , ” she announced , “ — by the fire .
“ 我是 去 到 放 这 桌子 在 这里 , ” 她 宣布 , ” — 经过 这 火 .

“我要在这里摆桌子,”她宣布道, “——就在火炉旁。”

“ [ʃiː; ji] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] .

“ She set the table and called the men and returned to her kitchen .
“ 她 放 这 桌子 和 称为 这 男人 和 返回 到 她 厨房 .

她摆好桌子，叫来男人们，然后回到厨房。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪnˈkwɪərɪŋ] [step] — “ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔːr; jər]

Uncle William followed her with inquiring step — “ You come and eat your
叔叔 威廉 随后 她 和 查询 步 — “ 你 来 和 吃 你的

[ˈdɪnər] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

dinner out here with the rest of us ,
晚餐 出去 这里 和 这 休息 的 我们 ,

威廉叔叔跟在她身后，带着询问的语气说：“你过来和我们一起在这里吃晚饭吧。”

[ˈsi:ljə] , [waɪlst] [ɪts] [hɔːt] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .

Celia , whilst it's hot , “ he commanded .
西莉亚 , 而 它是 热的 , ” 他 命令 .

“趁着天气热，塞莉娅,”他命令道。

“ [aɪv] [gɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] — [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] .

“ I've got things to do — I can't be bothered to eat now .
“ 我已经 得到 事物 到 做 — 我 不能 是 烦恼 到 吃 现在 .

“我还有事要做——我现在没空吃饭。”

“ [ʃiː; ji] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“ She shut the door on him .
“ 她 关闭 这 门 在 他 .

她把他关上了门。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [səbˈduːd] [feɪs] ,

Uncle William returned to the living - room with subdued face ,
叔叔 威廉 返回 到 这 活的 - 房间 和 低沉的 脸 ,

威廉叔叔面色低沉地回到了客厅。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪts]

but when he saw the group at table and the leaping fire and the plates
但 什么时候 他 锯 这 团体 在 桌子 和 这 跳跃 火 和 这 盘子

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [fuːd] ,

and piles of steaming food ,
和 堆 的 蒸煮 食物 ,

但当他看到桌旁的众人、熊熊燃烧的炉火、摆满热气腾腾食物的盘子和成堆的食物时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [raʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

his face grew round again and he smiled .
他的 脸 生长 圆形的 再次 和 他 微笑 .

他的脸又圆了起来，笑了。

“ [dʌz] [siːm] [ɡʊd] , [dəʊnt][aɪ ˈtiː] ?

“ Does seem good , don't it ?
“ 做 似乎 好的 , 不 它 ?

“看起来不错，不是吗？ ”

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][pəˈteɪtəʊ][ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
” He sat down , helping himself to potato and salt and butter .
” 他 卫星 向下 , 帮助 他自己 到 土豆 和 盐 和 黄油 .

他坐了下来，给自己盛了些土豆、盐和黄油。

” [ðeɪz] [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈi:tɪn] - — [ðæts] [ˈdɪfrənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
” The's suthin ' about eatin ' — that's different , ” he said .
” 的 苏辛 - 关于 吃 - — 那就是 不同的 , ” 他 说 .

“吃饭这件事——有点不一样,”他说。

” — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [i:t] [ɪn][,aɪ ˈti:]
” — You can't have a home without you eat in it
” — 你 不能 有 一个 家 没有 你 吃 在 它

“——没有吃饭，家就失去了意义.....”

[aɪv] [si:n] [foʊks][traɪ][,aɪ ˈti:] — [ˈi:tɪn] - [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈlɪvɪn] - [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] - [twa:] - [nt]
I've seen folks try it — eatin ' one place and livin ' another , and ' twa ' n't
我已经 已见 各位 尝试 它 — 吃 - — 地方 和 生活 - 其他 , 和 - twa - 不
[hoʊm] .
home .
家 .

我见过有人尝试过——在一个地方吃饭，却住在另一个地方，结果就没回家了。

[ðeɪ] [si:md] [kaɪnd][oʊ] - [steɪn] - [raʊnd] — [nɑ:t][ˈlɪvɪn] - [ˈenihwɛə] .
They seemed kind o ' stayin ' round — not livin ' anywheres .
他们 似乎 种类 o - 待在 - 圆形的 — 不是 生活 - 任何地方 .

他们似乎只是四处游荡，没有固定的住所。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][ˈfʌst] [θɪŋ] [aɪˈd][du:] - [di:][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
If I was a young man , the fust thing I'd do ' d be to have a home .
如果 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 这 fust 事物 ID 做 - d 是 到 有 一个 家 .

如果我是个年轻人，我做的第一件事就是拥有一个家。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈmæniŋz] [hed] , [ˈɪntu:] [speɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃu:d] [ˈsləʊli] .
” His eyes looked over Manning's head , into space , and he chewed slowly .
” 他的 眼睛 看起来 超过 曼宁的 头 , 进入 空间 , 和 他 咀嚼 缓慢地 .

他的目光越过曼宁的头顶，投向远方，然后慢慢地咀嚼着。

[ˈmæniŋ] [ɪgˈnɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
Manning ignored it .
曼宁 忽略 它 .

曼宁对此置之不理。

” [ˈmɪstər] . [bɒdɪt] [sez] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒæp] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
” Mr . Bodet says he's going to have a Jap keep house for him ,
” 先生 . 博德 说道 他是 去 到 有 一个 日本 保持 房子 为了 他 ,

“博德先生说他要雇一个日本女管家给他打理家务，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
” he said to the table in general .
” 他 说 到 这 桌子 在 一般的 .

他对桌上的所有人说道。

[ændɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
Andy looked up quickly .
安迪 看起来 向上 迅速地 .

安迪猛地抬起头。

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wʌn][,ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [əˈraʊnd] . ”
” I wouldn't have one of them things around . ”
” 我 不会 有 一 的 他们 事物 大约 . ”

“我不会把那种东西放在身边。”

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** -
“ 我 做 -

“我愿意”

- [noʊ] - [waɪ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ðeə(r)] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] . “
“ **no why** , “ **said Uncle William** , “ **They're nice little folks** . “
- 不 - 为什么 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 它们是 好的 小的 各位 . “

“不，为什么？”威廉叔叔说，“他们都是很好的小家伙。”

“ [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] , “ [sed] [ændɪ] .
“ **They're different** , “ **said Andy** .
“ 它们是 不同的 , “ 说 安迪 .

“他们不一样，”安迪说。

[sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [send] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [wei] , “ [sed] [ˈmænɪŋ] .
“ **Some places you couldn't send for one that way** , “ **said Manning** .
“ 一些 地方 你 不能 发送 为了 一 那 方式 , “ 说 曼宁 .

“有些地方你没办法通过这种方式申请，”曼宁说。

“ [ðeɪ] - [di:] [kɔːl] [aɪ ˈti:] - [ˈkɔːntrækt] [ˈleɪbər] - [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈprɪti] [kwɪk] [wer] [hiː; hi]
“ **They ' d call it ' contract labor ' and send him back pretty quick where he**
“ 他们 - d 称呼 它 - 合同 劳动 - 和 发送 他 后退 漂亮的 快的 在哪里 他
[keɪm] [frʌm; frəm] . “
came from . “
“ 来了 从 . “

“他们会称之为‘合同工’，然后很快就会把他送回他原来的国家。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪd][du:] — - [ˈprɪti] [kwɪk] . - . - ; [sed] [ændɪ] .
“ **That's what I'd do — ' pretty quick . ' . rdquo ; said Andy** .
“ 那就是 什么 ID 做 — - 漂亮的 快的 . - . - ; 说 安迪 .

“我会这么做——‘很快’。”安迪说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ændɪ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **Now , what makes you talk like that , Andy , “ said Uncle William** .
“ 现在 , 什么 制作 你 讲话 喜欢 那 , 安迪 , “ 说 叔叔 威廉 .

“安迪，你为什么会这样说话呢？”威廉叔叔问道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈevər] [siː] [wʌn] . “
“ **You ain't ever see one** . “
“ 你 不是 曾经 看 一 . “

“你肯定没见过。”

“ [ðeɪ] - [əl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [dɜːrt] , “ [sed] [ændɪ] [ˈɡlɪbli] .
“ **They ' ll work for nothing — and live on dirt , “ said Andy glibly** .
“ 他们 - 二 工作 为了 没有什么 — 和 居住 在 污垢 , “ 说 安迪 轻率地 .

“他们会不劳而获，住在泥地里，”安迪轻描淡写地说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈevər] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [dɪd][juː; jʊ] , [ændɪ] ? “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **I guess you didn't ever see how they live , did you , Andy ? “ said Uncle William** .
“ 我 猜测 你 没有 曾经 看 如何 他们 居住 , 做过 你 , 安迪 ? “ 说 叔叔 威廉 .

“看来你从来没见过他们的生活，是吧，安迪？”威廉叔叔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] .
His eyes were on something now and they smiled to it .
他的 眼睛 是 在 某物 现在 和 他们 微笑 到 它 .

他的目光落在了某个东西上，脸上露出了笑容。

“ [aɪ][du:] -
“ **I do** -
“ 我 做 -

“我愿意”

- ['noʊz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [juː; jʊ]['wɑː] - [nt] ['evər][ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ðəə(r)]
- **' no's I could just make you see it — if you wa ' n't ever there — But they're**
- 不 我 可以 只是 制作 你 看 它 — 如果 你 哇 - 不 曾经 那里 — 但 它们是
[ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [juː; jʊ]['evər] [si:] — [ænd; ənd] [kli:n] — [juː; jʊ] [fi:l] [kaɪnd][oʊ] -
about the nicest little houses you ever see — and clean — You feel kind o '
关于 这 最友善的 小的 房屋 你 曾经 看 — 和 干净的 — 你 感觉 种类 o -
“不，我可以让你看到——如果你从未去过那里——但它们是我最见过的小房子——而且很干净——你会感觉很舒服。”

- [freɪd] [tuː; tə][step] [ɪn] - [ɪm] ,
' fraid to step in ' em ,
- 害怕 到 步 在 - 呃 ,
我不敢踩进去，
[ðəə(r)] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [fɪkst] - [ʌp]
they're so clean and fixed - up
它们是 所以 干净的 和 固定的 - 向上
它们真干净，修缮得也很好.....

[aɪ][du:] -
I do '
我 做 -
我愿意'

- [noʊ] -
' no '
- 不 -
不'
- [es][aɪ]['evər] [fi:l] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] - - [æz; əz][aɪ][du:] [taɪmz] - [ti:][aɪm][ɪn][dʒə'pæn] ,
' s I ever feel so big and clutterin ' as I do times ' t I'm in Japan ,
- s 我 曾经 感觉 所以 大的 和 - - 作为 我 做 时代 - t 我是 在 日本 ,
我在日本的时候，总是感觉自己如此庞大而杂乱。

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
” **he said reflectively .**
” 他 说 反思地 .
他若有所思地说。

“ [si:mz] [ɪf] [ðer; ðər] - [di:] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t] [dʌn] [tuː; tə][em 'i:] - [fɔ:r]
” **Seem's if there ' d have to be a lot done to me ' fore**
” 似乎是 如果 那里 - d 有 到 是 一个 很多 完毕 到 我 - 前
“看来在我之前，得对我做很多事才行。”

[aɪ][wʌz; wəz] [peəd] [daʊn] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒə'pæn]
I was pared down fit to live in Japan
我 曾是 精简 向下 合身 到 居住 在 日本
我被精简到适合在日本生活.....

[naɪs] [weɪz] , [tu:] — [boʊɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] , [laɪk] ['mʌŋkɪz] , ['merbi] , — [bʌt; bət]['dɔɪn] -
Nice ways , too — bowin ' and ridiculous , like monkeys , maybe , — but doin '
好的 方式 , 也 — 鲍温 - 和 荒谬的 , 喜欢 猴子 , 或许 , — 但 做 -
[θɪŋz] ['kwɪkər] - [en][dʒæk] - . ”
things quicker ' n Jack Ro'binson . ”
事物 更快 - n 杰克 - . ”
方式也挺有意思——像猴子一样摇尾巴，有点滑稽——但做事比杰克·罗宾逊还快。”

“ [ðeɪ] - [əl][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - , ” ['mʌtəd] [ændɪ] .
” **They ' ll work for nothin ' , ” muttered Andy .**
” 他们 - 二 工作 为了 什么也没有 - , ” 低声说道 安迪 -
“他们什么都不干，”安迪嘟囔道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] — “ [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˈwɒnts]
Uncle William turned and regarded him over his spectacles — “ If anybody wants
叔叔 威廉 转向 和 认为 他 超过 他的 眼镜 — “ 如果 任何人 想要
[tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - ,
to do my work for nothin ' ,
到 做 我的 工作 为了 什么也没有 - ,
威廉叔叔转过身，透过眼镜打量着他——“如果有人想白干我的活，

[aɪ][duː] -
I do ' ,
我 做 -
我愿意'

- [noʊ] - [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈhɪndər] - [ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
- **' no ' why I should hinder ' em , “ he said kindly .**
- 不 - 为什么 我 应该 阻碍 - 呃 , “ 他 说 亲切地 .
“不，我为什么要阻拦他们呢？”他温和地说。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][duː][maɪ] [ˈ^ɑːdnɪn] - [ɔːl] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] .
“ They can come on to the Island and do my gardenin ' all they want to .
“ 他们 能 来 在 到 这 岛 和 做 我的 花园 - 全部 他们 想 到 .
“他们可以来岛上，想怎么种花就怎么种。”

[aɪ ˈtiː][dəunt][hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪnz] [ˈeni][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [dɪɡɪŋ] .
It don't hurt my feelin's any to see ' em digging .
它 不 伤害 我的 感觉 任何 到 看 - 呃 挖掘 .
看到他们挖土，我一点也不觉得难过。

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][stɔːrm] [droʊv] — “ [waɪ] [wiː; wi][fʊd; ʃəd] [ʃʌv] -
“ He waved his hand out to where the storm drove — “ Why we should shove ' ,
“ 他 挥手 他的 手 出去 到 在哪里 这 风暴 驾驶 — “ 为什么 我们 应该 推 -
[ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
em off the edge when they're just aching to do our work for us ,
呃 离开 这 边缘 什么时候 它们是 只是 疼痛 到 做 我们的 工作 为了 我们 ,
他朝风暴肆虐的方向挥了挥手——“我们为什么要把他们推下悬崖？他们明明渴望为我们工作。”

[ɪz] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [siː] .
is what I can't see .
是 什么 我 不能 看 .
这是我看不见的。

[aɪ][ˈnevər] [siː] [ðə; ði][taɪm] [jet] [wen] [ðə; ði] - [ˈwɑː] - [nt] [wɜːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] .
I never see the time yet when the ' wa ' n't work enough to go round .
我 绝不 看 这 时间 然而 什么时候 这 - 哇 - 不 工作 足够的 到 去 圆形的 .
我至今还没见过什么时候工作机会不够用。

“ [ændɪ] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Andy shifted uneasily in his chair .
“ 安迪 转移 不安地 在 他的 椅子 .
安迪不安地在椅子上挪了挪身子。

“ — [ðez] [tuː] [mʌtʃ] ! “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ — The's too much ! “ said Uncle William with conviction .
“ — 的 也 很多 ! “ 说 叔叔 威廉 和 定罪 .
“——这太过分了！”威廉叔叔斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] - [diː] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [læft] [ˈmænɪŋ] .
“ I guess we ' d better be doing a little of it , “ laughed Manning .
“ 我 猜测 我们 - d 更好的 是 正在做 一个 小的 的 它 , “ 笑了 曼宁 .
“我想我们最好也做一点，”曼宁笑着说。

[hiː; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][went][tɔ:rd][ðə; ði][ˈʌðər][ru:m] . . . [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]
He got up from the table and went toward the other room . . . and Uncle
他 得到 向上 从 这 桌子 和 去 朝向 这 其他 房间 . . . 和 叔叔
[ˈwɪljəmz][aɪ][keɪm][bæk][frʌm; frəm][dʒəˈpæn][ænd; ənd][ˈfɑ:lʊd][hɪm; ɪm][ˈhoʊpfəli]
William's eye came back from Japan and followed him hopefully .
威廉的 眼睛 来了 后退 从 日本 和 随后 他 希望 .
他从桌边起身，走向另一个房间.....威廉叔叔的目光从日本回来，满怀希望地注视着。

[bʌt; bət][ðə; ði][jʌŋ][mæn][pæst][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][dɔ:r][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][glæns]
But the young man passed the kitchen door without a glance .
但 这 年轻的 男人 通过了 这 厨房 门 没有 一个 瞥一眼 .
但那个年轻人连看都没看一眼就径直走过了厨房门口。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈwɪljəm][saɪd][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl]
Uncle William sighed and got up from the table .
叔叔 威廉 叹了口气 和 得到 向上 从 这 桌子 .
威廉叔叔叹了口气，从桌边站了起来。

“ [juː; jʊ][meɪk][jɔ:ˈrself][rɪˈdɪkjələs][ˈtɔ:kɪŋ][əˈbaʊt][ˈfɔ:rən][ˈfoʊks] , [ændɪ] — [foʊks] - [ti:]
“ **You make yourself ridiculous talking about foreign folks , Andy — folks ' t**
“ 你 制作 你自己 荒谬的 说 关于 外国的 各位 , 安迪 — 各位 - t
“安迪，你谈论外国人只会让自己显得很荒谬——外国人.....”

[juː; jʊ][eɪnt][ˈevər][si:n] , “ [hiː; hi][sed][sɪˈvɪrli]
you ain't ever seen , ” he said severely .
你 不是 曾经 已见 , “ 他 说 严重 .
“你从来没见过,”他严厉地说。

[ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmərz][keɪm][θruː][ðə; ði][ˈoʊpən][dɔ:r][ænd; ənd][ˈsi:liəz][ˈvɔɪs]
The sound of the hammers came through the open door and Celia's voice ,
这 声音 的 这 锤子 来了 通过 这 打开 门 和 西莉亚的 嗓音 ,
[ˈsɪŋɪŋ][ˈdʒentli][tuː; tə][ɪtˈself]
singing gently to itself
歌唱 轻轻地 到 本身
锤子敲击的声音从敞开的门里传来，还有西莉亚轻声自语的歌声.....

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][reɪn][rɔ:rd][hɔ:rs]
Outside , the rain roared hoarse ,
外部 , 这 雨 咆哮 嘶哑 ,
外面，雨声嘶哑地咆哮着。

[ˈrʌnɪŋ][əˈkrɔ:s][ðə; ði][mʊr][ænd; ənd][ˈblɒtɪŋ][aʊt][ðə; ði][ˈskaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts][ˈtʌŋɪŋ][æt; ət]
running across the moor and blotting out the sky and the boats tugging at
跑步 穿过 这 泊 和 印迹法 出去 这 天空 和 这 船 拉扯 在
[ˈæŋkər][bɪˈloʊ]
anchor below .
锚 以下 .
奔腾的河水横穿荒原，遮蔽了天空和下方抛锚的船只。

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii
二十七
[aɪ]
I
我
我

" ['ʌŋk(ə)] ['wɪljəm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['fɑ:ndli] .
 " **Uncle William regarded the paper fondly** .
 " 叔叔 威廉 认为 这 纸 深情地 .
 威廉叔叔满怀爱意地看着那份文件。

“ — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ju:; jə] [θɪŋk] , [du:][ju:; jə] , ['bændʒi] ? . . .
“ — and it's a girl , you think , do you , Benjy ? . . .
“ — 和 它是 一个 女孩 , 你 思考 , 做 你 , 本杰明 ? . . .
“——你觉得是个女孩, 对吧, 本杰明?

[aɪm][glæd] [its] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
I'm glad it's a girl .
我是 高兴的 它是 一个 女孩 .

我很高兴是个女孩。

[aɪ] - [laɪk] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
I al'ays like little girls — they have ways with ' em .
我 - 喜欢 小的 女孩们 — 他们 有 方式 和 - 呢 .

我一直都喜欢小女孩——她们有办法哄她们开心。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['hændəld][aɪ 'ti:] ['tendərli] — ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ He took the paper and handled it tenderly — turning it over and looking
“ 他 采取 这 纸 和 处理 它 温柔地 — 转弯 它 超过 和 寻找
[æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [maɪt] [kra:p][ʌp] .
at it as if something further might crop up .
在 它 作为 如果 某物 更远 可能 庄稼 向上 .

他接过那张纸, 小心翼翼地翻来覆去地看着, 仿佛里面还藏着什么秘密似的。

“ [dʒest] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ Jest think how it come to us ,
“ 笑话 思考 如何 它 来 到 我们 ,

“想想它是怎么来到我们这里的,

['bændʒi] — ['sku:tɪn] - [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — - [twa:] - [nt] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [oʊld][ænd; ənd] [hɪr] -
Benjy — scootin ' round the world — ' Twa ' n't twenty - four hours old and here ' —
本杰明 — 滑板车 - 圆形的 这 世界 — - 特瓦 - 不 二十 - 四 小时 老的 和 这里 -
[tɪz] — [ænd; ənd][wi:; wi] ['noʊɪn] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
tis — and we knowin ' all about it — and seeing her lying there ,
的 — 和 我们 知道 - 全部 关于 它 — 和 看到 她 说谎 那里 ,
本杰明——环游世界——出生还不到24小时, 就到了这里——我们都知道这一切——看到她躺在那里,

[ɔ:l][kaɪnd][oʊ] - ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] — [ænd; ənd][fʊks] ['stepɪn] - [ə'raʊnd] [sɔ:ft][ænd; ənd]
all kind o ' quiet , and the little one — and folks steppin ' around soft and
全部 种类 o - 安静的 , 和 这 小的 — — 和 各位 踏脚石 - 大约 柔软的 和
['dɔɪɪn] - [θɪŋz]
doin ' things
做 - 事物

一片静谧, 小家伙——还有人们轻手轻脚地走来走去, 做着各种事情.....

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ɔ:rd] [meɪd] - [ɪm] [fɔ:r; fər] — “ [hi:; hi] [held] [ɔ:f] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd]
I reckon that's what the Lord made ' em for — “ He held off the telegram and
我 估计 那就是 什么 这 主 制成 - 呢 为了 — “ 他 握住 离开 这 电报 和
[lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] — “ [soʊ] - [es] - [ti:][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] ['evriwɜr] — ['si:ɪŋ] [fʊks][ɔ:l]
looked at it — “ so ' s ' t we could be happy everywheres — seeing folks all
看起来 在 它 — “ 所以 - s - t 我们 可以 是 快乐的 到处都是 — 看到 各位 全部
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [si:mz] [laɪk] [ɔ:l] [wʌn] [fæmli] .
in a minute — Seems like all one fam'ly .
在 一个 分钟 — 似乎 喜欢 全部 — 家庭 .

我想这就是上帝创造他们的目的——“他拿着电报看了看——“这样我们岂不是可以在任何地方都感到快乐——一分钟之内就能见到所有人——感觉就像一家人一样。

[ju:; jə][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə]['træv(ə)] — [dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] . “
You don't need to travel — just sit still and look . “
你 不 需要 到 旅行 — 只是 坐 仍然 和 看 . “

你不需要旅行——只需静静地坐着看。

“ [ðeəz; ðəz][kən'sɪdəɹəb(ə)l][ˈtræv(ə)l][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][stɪl] — ” [sed][bɒdɪt][ˈsmaɪlɪŋ] .
“ There's considerable travel going on still — ” said Bodet smiling .
“ 有 大量 旅行 去 在 仍然 — ” 说 博德 微笑 .
“目前仍有相当多的旅行活动——”博德特笑着说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][aʊt][əˈkrɔ:s][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
He was looking out across the harbor ,
他 曾是 寻找 出去 穿过 这 港口 ,
他正眺望着海港对岸，

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ˈsti:mboʊt][laɪnz][ænd; ənd][ˈreɪlraʊdz][ænd; ənd][ˈɔ:təməbɪlz][ˈθredɪŋ][ðə; ði]
to the world of steamboat lines and railroads and automobiles threading the
到 这 世界 的 汽船 线条 和 铁路 和 汽车 螺纹 这
[ɜ:rθ][ɔ:f][ðer; ðər] .
earth off there .
地球 离开 那里 .
通往蒸汽船航线、铁路和汽车的世界，它们将地球连接起来。

“ [ˈpi:p(ə)l][dəʊnt][sɪt][stɪl][ə; eɪ][ɡreɪt][di:l] , ” [hi:; hi][sed] .
“ People don't sit still a great deal , ” he said .
“ 人们 不 坐 仍然 一个 伟大的 交易 , ” 他 说 .
“人们很少能静下心来,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][kwɑ:t][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][məʃi:nəri][ˈhʌmɪŋ] .
“ There's quite a lot of machinery humming .
“ 有 相当 一个 很多 的 机械 哼唱 .
“这里有很多机器在嗡嗡作响。”

“ [hɪz; ɪz][hænd][ˈmoʊʃənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wer][ðeɪ][stʊd] ,
“ His hand motioned from the top of the world where they stood ,
“ 他的 手 示意 从 这 顶部 的 这 世界 在哪里 他们 站立 ,
“他从他们所站的世界之巅挥了挥手，

[ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] - [lɪt][speɪs][brɪˈloʊ] .
off to the sun - lit space below .
离开 到 这 太阳 - 点燃 空间 以下 .
前往下方阳光照射的空间。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈwɪljəm][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈθɔ:tfəli] .
Uncle William nodded , looking at it thoughtfully .
叔叔 威廉 点头 , 寻找 在 它 深思熟虑 .
威廉叔叔点了点头，若有所思地看着它。

“ [aɪv][θɔ:t][əˈbaʊt] - [ɪm] — [wen][aɪv][bɪn][ˈseɪlɪn] - — [ɔ:l][ðem; ðəm][məʃi:nz] .
“ I've thought about 'em — when I've been sailin ' — all them machines .
“ 我已经 想法 关于 - 呃 — 什么时候我已经 到过 航行 - — 全部 他们 机器 .
“我航行的时候，总会想起那些机器。”

[aɪ][ˈrekən][ðeə(r)][meɪd][fɔ:r; fər][foʊks][ðæt][kɑ:nt][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [dəʊnt][noʊ][haʊ] —
I reckon they're made for folks that can't travel in their minds — don't know how —
我 估计 它们是 制成 为了 各位 那 不能 旅行 在 他们的 思想 — 不 知道 如何 —
[aɪ ˈti:][kaɪnd][oʊ] - [meɪks][fi:t][ænd; ənd][legz][fɔ:r; fər] - [ɪm]
it kind o ' makes feet and legs for 'em
它 种类 o - 制作 脚 和 腿 为了 - 呃

我觉得它们是为那些无法进行精神旅行的人设计的——他们不知道该怎么办——它们就像是为他们量身定做的一样。
[soʊ] - [es] - [ti:] [ðeɪ][kæn; kən][ɡet][əˈraʊnd][ˈfæstər] .
so ' s ' t they can get around faster .
所以 - s - t 他们 能 得到 大约 快点 .
这样他们出行就更方便了。

[ðeɪ] [fi:l] [sɔ:rt][oʊ] - ['empti] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] ['loʊnsəm] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
They feel sort o ' empty in their minds , and lonesome , like enough ,
他们 感觉 种类 o - 空的 在 他们的 思想 , 和 寂寞 , 喜欢 足够的 ,
他们感到内心空虚, 感到孤独, 就像.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][treɪn] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmhwɛə] — [ɔ:r][ə; eɪ] [tə'bo:ɡən] [slaɪd] , [ɔ:r]
and then they take a train and go somewheres — or a toboggan slide , or
和 然后 他们 拿 一个 火车 和 去 某个地方 — 或者 一个 雪橇 滑动 , 或者
['sʌθɪn] - ,
suthin ' ,
苏辛 - ,

然后他们乘火车去某个地方——或者玩雪橇滑道之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] ['betər] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [wei] - [tɪz] , ['bendʒi] ?
and they feel better — Don't you reckon that's the way ' tis , Benjy ?
和 他们 感觉 更好的 — 不 你 估计 那就是 这 方式 - 的 , 本杰明 ?
他们感觉好多了——本杰明, 你不觉得就是这样吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .
" **He looked at him hopefully .**
" 他 看起来 在 他 希望 .
他满怀希望地看着他。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [bɒdɪt] — " [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s]
" **I shouldn't wonder at all , " said Bodet — " There ought to be some excuse**
" 我 不应该 想知道 在 全部 , " 说 博德 — " 那里 应该 到 是 一些 原谅
[fɔ:r; fər] ['klætər] . " . . .
for clatter . " . . .
为了 哒 : " : . . .
“我一点也不觉得奇怪,”博德说, “发出这种嘈杂声总得有个理由吧。”

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]
The Japanese servant appeared around the corner of the house , moving a
这 日本人 仆人 出现 大约 这 角落 的 这 房子 , 移动 一个
[mɪ'strɪəs] ,
mysterious ,
神秘 ,
日本仆人突然出现在屋子的拐角处, 移动着一个神秘的.....

[rɪ'spektfəl] [hænd][ænd; ənd] [bɒdɪt] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
respectful hand and Bodet joined him .
尊重 手 和 博德 加入 他 .
恭敬地伸出手, 博德特也加入了他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Uncle William looked at them a minute .
叔叔 威廉 看起来 在 他们 一个 分钟 .
威廉叔叔看了他们一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Then he tucked the telegram in his pocket .
然后 他 塞进去 这 电报 在 他的 口袋 .
然后他把电报塞进口袋里。

" [ges] [aɪl] [goʊ] [tel] [foʊks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Guess I'll go tell folks about it , " he said .**
" 猜测 患病的 去 告诉 各位 关于 它 , " 他 说 .
“看来我得去告诉大家这件事了,”他说。

[ˈdʒɪmuː][ˌjəʊʃɪˈtoʊməʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [bɒdɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [æz; əz] [ˈθɜːrəli] **Jimmu Yoshitomo took possession of Bodet and his belongings as thoroughly**
吉姆 义友 采取 拥有 的 博德 和 他的 财物 作为 彻底
[æz; əz] [ˈsiːljə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **as Celia had taken possession of Uncle William — though with possibly a little**
作为 西莉亚 有 已采取 拥有 的 叔叔 威廉 — 尽管 和 可能 一个 小的
[les] [ˈflʌːri] . **less flurry** .
较少的 阵雪 .

吉姆·吉托莫完全接管了博德及其所有物，就像西莉亚接管了威廉叔叔一样——尽管可能没有那么慌乱。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aʊt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , **He made a little garden for him out by the house** ,
他 制成 一个 小的 花园 为了 他 出去 经过 这 房子 ,
他在房子旁边为他建了一个小花园，

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][plɑːntɪd] [ˈflaʊərz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] **and raised flowers and vegetables and planted flowers alongside the house**
和 提高 花朵 和 蔬菜 和 已种植 花朵 旁边 这 房子
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [ˈkɔːrnər] [wer] [wɪˈstɪriə] [wʊd] **and among the rocks — and found a sheltered corner where wisteria would**
和 之中 这 岩石 — 和 成立 一个 避难所 角落 在哪里 紫藤 会
[lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] — [ɪf] [ˈkerfəli] [prəˈtektɪd] . **live through the winter — if carefully protected** .
居住 通过 这 冬天 — 如果 小心 受保护 .

他们种植花卉和蔬菜，在房子旁边和岩石间种植花卉，并找到了一处避风的角落，如果精心保护，紫藤可以在那里过冬。

[baɪ] [sepˈtembər] [ðə; ði] [wɪˈstɪriə] [hæd; həd] [sent] [greɪt] [ˌjuːts] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] , **By September the wisteria had sent great shoots against the house** ,
经过 九月 这 紫藤 有 发送 伟大的 芽 反对 这 房子 ,
到了九月，紫藤已经长出了茂盛的枝条，侵占了房屋的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mæs] [ʌv; əv] [bluːm] . **and the flowers among the rocks were a brilliant mass of bloom** .
和 这 花朵 之中 这 岩石 是 一个 杰出的 大量的 的 盛开 .
岩石间的鲜花盛开，绚丽夺目。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈblɑːsəm] [ɪn] [waɪt] [koʊt][ænd; ənd] **The Japanese moved among them like a dusky blossom in white coat and**
这 日本人 已搬 之中 他们 喜欢 一个 昏暗 开花 在 白色的 外套 和
[ˈtraʊzərz] — [hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːrd] [bɒdɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːdz] . **trousers — his century - old face turned always toward Bodet and his needs** .
裤子 — 他的 世纪 - 老的 脸 转向 总是 朝向 博德 和 他的 需求 .

日本人像一朵穿着白大褂和白裤子的暮色花朵般在他们中间穿梭——他那张百年老脸总是面向博德，关注着他的需求。

[ændɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪsˈfeɪvə] — “ [ˈmʌŋki] [mæn][ænd; ənd] **Andy , coming up the road , regarded him with disfavor — “ Monkey man and**
安迪 , 未来 向上 这 路 , 认为 他 和 不受欢迎 — “ 猴 男人 和
[ˈmʌŋki] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] . **monkey clo'es , “ he said scornfully** .
猴 衣橱 , “ 他 说 轻蔑地 .

安迪沿着路走过来，对他投以鄙夷的目光——“猴子人，猴子衣服，”他轻蔑地说。

“ [ˈbendʒi] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈwɪljəm] . **“ Benjy takes a sight o ' comfort with him , “ responded William** .
“ 本杰明 需要 一个 视线 o - 舒适 和 他 , “ 回应 威廉 .

“本杰明和他在一起感觉很舒服，”威廉回答道。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈdʒɪmu:] [ˌjɒʃɪˈtɒʊmoʊ] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm]
They made their way toward the house , and Jimmu Yoshitomo approached from
他们 制成 他们的 方式 朝向 这 房子 , 和 吉姆 义友 接近 从
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] .
the garden , bowing low .
这 花园 , 鞠躬 低的 .
他们朝房子走去, 神武义友从花园里走出来, 深深鞠了一躬。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [bəʊd] [lɒʊ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
Uncle William bowed low in return .
叔叔 威廉 鞠躬 低的 在 返回 .
威廉叔叔深深鞠躬回礼。

[ændɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] , [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
Andy remained stiffly erect , detached from all these things .
安迪 剩余 僵硬地 直立 , 分离的 从 全部 这些 事物 .
安迪依然笔直地站着, 对这一切都漠不关心。

“ [dəʊnt][ˌju:; jʊ][stɑ:p] [ˈwə:kin] - , [ˈdʒɪmi] [ˌjɒʃ] ,
“ **Don't you stop workin ' , Jimmie Yosh ,**
“ 不 你 停止 工作 - , 吉米 约什 ,
“吉米·约什, 你可别停止工作! ”

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkaɪndli] — “ [wɪə(r)] [dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][set] - [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] .
“ **said Uncle William kindly — “ We're just goin ' to set ' round a spell .**
“ 说 叔叔 威廉 亲切地 — “ 是 只是 去 - 到 放 - 圆形的 一个 拼写 .
威廉叔叔和蔼地说: “我们只是要出去走走。”

“ [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈdʒɪmu:] [ˌjɒʃɪˈtɒʊmoʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] .
“ **They went on toward the house and Jimmu Yoshitomo returned to his flowers .**
“ 他们 去 在 朝向 这 房子 和 吉姆 义友 返回 到 他的 花朵 .
他们继续向房子走去, 神武义友回到了他的花丛旁。

[ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈtrɑ:pɪk] - [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [ˈoʊvər] [ˈsi:z] ,
Inside , the house was a bit of tropic - land that had floated over seas ,
里面 , 这 房子 曾是 一个 少量 的 热带 - 土地 那 有 漂浮 超过 海域 ,
房子内部就像一片漂浮在海上的热带天堂。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
and lighted on the Island .
和 照明 在 这 岛 .
并照亮了岛屿。

[ˈkʌləz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rʌgz] [ɡləʊd] [ˈdʌlli] ,
Colors in the old rugs glowed dully ,
颜色 在 这 老的 地毯 发光 沉闷地 ,
旧地毯上的颜色黯淡无光。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɡli:mz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ɡlæs] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
and little gleams of metal and glass caught the light and played with
和 小的 闪光 的 金属 和 玻璃 捕捉 这 光 和 玩 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
金属和玻璃闪烁着微光, 捕捉着光线, 与之嬉戏。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [set][dʒem] ,
The tiny kitchen was a white - set gem ,
这 微小的 厨房 曾是 一个 白色的 - 放 宝石 ,
那间小厨房宛如一颗镶嵌着白色瓷砖的宝石,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [dɔ:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈhɪnts] [ʌv; əv]
and through the long vista of the living - room doors there were hints of
和 通过 这 长的 景色 的 这 活的 - 房间 门 那里 是 提示 的
[ðə; ði] [ɑ:rt] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskætərd] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
the art gallery and a scattered horde of pictures .
这 艺术 画廊 和 一个 疏散 部落 的 图片 .

透过客厅大门的长廊，可以看到美术馆的影子和散落各处的画作。

" [laɪk] [ˈɪnʌf] [ˈhi:z] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈwɪljəm] .
" **Like enough he's in there , " said William .**
" 喜欢 足够的 他是 在 那里 , " 说 威廉 .

“他好像在里面待得挺久的，”威廉说。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˈɔ:rdər] .
The gallery was the only room in the house that had not been put in order .
这 画廊 曾是 这 仅有的 房间 在 这 房子 那 有 不是 到过 放 在 命令 .

画廊是整栋房子里唯一一个没有整理的房间。

[ˈi:v(ə)n] - [ænd; ənd] [ˈælənz] [ru:mz; rɒmz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] — [ðə; ði] [bedz] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Even Sergia's and Alan's rooms were ready — the beds made and a little
甚至 - 和 艾伦的 房间 是 准备好 — 这 床 制成 和 一个 小的
[ˈbæskɪt] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [wʊd] [freɪm] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmænɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]
basket cradle swinging in the apple - wood frame that George Manning had made
篮子 摇篮 摇摆 在 这 苹果 - 木头 框架 那 乔治 曼宁 有 制成
[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:f] [ˈaʊərz] .
for it — in his off hours .
为了 它 — 在 他的 离开 小时 .

就连塞尔吉亚和艾伦的房间也准备好了——床铺好了，乔治·曼宁利用业余时间用苹果木框架制作了一个小篮子摇篮，摇篮里还挂着一个小篮子。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
Uncle William could never pass the door without looking in .
叔叔 威廉 可以 绝不 经过 这 门 没有 寻找 在 .

威廉叔叔每次路过这扇门，都忍不住要往里看一眼。

[hi:; hi] [pi:kt] [ɪn] [naʊ] , [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] .
He peeked in now , on tiptoe , and withdrew .
他 偷看 在 现在 , 在 脚尖 , 和 退出 .

他踮着脚尖往里看了一眼，然后退了回去。

" [ləks] [naɪs] , [dəʊnt] [aɪ ˈti:] ?
" **Looks nice , don't it ?**
" 看起来 好的 , 不 它 ?

“看起来不错，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ændɪ] .
" **he confided to Andy .**
" 他 坦白 到 安迪 .

他向安迪吐露心声。

" [kaɪnd] [oʊ] - [ɑ:d] , " [ədˈmɪtɪd] [ændɪ] .
" **Kind o ' odd , " admitted Andy .**
" 种类 o - 奇怪的 , " 承认 安迪 .

“有点奇怪，”安迪承认道。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɑ:n] [ɪts] [ˈemptɪnəs] .
They stood in the door of the gallery and looked in on its emptiness .
他们 站立 在 这 门 的 这 画廊 和 看起来 在 在 它是 空虚 .

他们站在画廊门口，向里面望去，只见里面空无一人。

[ˈpɪktʃərz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [tʃerz] .
Pictures stood on the floor and on boxes and chairs .
图片 站立 在 这 地面 和 在 盒子 和 椅子 .

照片摆放在地板上、箱子上和椅子上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [sti] [ʌn'ʊpənd] — [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Some of the boxes were still unopened — and only a small part of the
一些 的 这 盒子 是 仍然 未开封 — 和 仅有的 一个 小的 部分 的 这
[ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] .
pictures taken out had been hung up .
图片 已采取 出去 有 到过 悬挂 向上 .

有些盒子还没打开——取出来的照片也只是一小部分挂了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pli:zd] [aɪz] .
Uncle William looked around him with pleased eyes .
叔叔 威廉 看起来 大约 他 和 高兴 眼睛 .
威廉叔叔满意地环顾四周。

“ [ˈhi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] [aʊt] , [ændɪ] . ”
“ **He's got some new ones out , Andy .** ”
“ 他是 得到 一些 新的 一个 出去 , 安迪 . ”
“他出了一些新歌，安迪。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . ”
“ **Uh - huh .** ”
“ 呃 - 嗯 . ”
“嗯哼。”

“ [ændɪ] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][wʌŋ — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ **Andy bent over and peered at one — a little behind the others .** ”
“ 安迪 弯曲 超过 和 窥视 在 — — 一个 小的 在后面 这 其他的 . ”
安迪弯下腰，瞥了一眼其中一个——它稍微落后于其他几个。

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He straightened himself quickly and shut his eyes .
他 拉直 他自己 迅速地 和 关闭 他的 眼睛 .
他迅速直起身子，闭上了眼睛。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **They ain't fit to look at , he said .** ”
“ 他们 不是 合身 到 看 在 , ” 他 说 . ”
“它们简直不堪入目，”他说。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
Uncle William bent over and drew the picture out and regarded it with
叔叔 威廉 弯曲 超过 和 画 这 图片 出去 和 认为 它 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
威廉叔叔弯下腰，把画拉出来，饶有兴致地看了看。

[hi:; hi][set][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:f][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
He set it against a box and stood off and looked at it ,
他 放 它 反对 一个 盒子 和 站立 离开 和 看起来 在 它 ,
他把它靠在一个箱子上，然后退后几步仔细端详。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
and looked at it again .
和 看起来 在 它 再次 .
然后又看了一遍。

“ [ʃi:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈprɪti] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] , [ændɪ] ?
“ **She's dreadful pretty , ain't she , Andy ?**
“ 她是 可怕 漂亮的 , 不是 她 , 安迪 ?
“ 她真是美得惊人, 不是吗, 安迪? ”

“ [ændɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː] .
“ **Andy opened his eye a crack and withdrew it .**
“ 安迪 打开 他的 眼睛 一个 裂缝 和 退出 它 .
“ 安迪睁开一条眼缝, 又缩了回去。

“ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ˈdiːsnt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **She ain't decent , “ he said firmly .**
“ 她 不是 体面的 , “ 他 说 牢牢 .
“ 她不体面,”他斩钉截铁地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][set][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈtiː] , [ændɪ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈkaɪndli] .
“ **You can set with your back to it , Andy , “ said Uncle William kindly .**
“ 你 能 放 和 你的 后退 到 它 , 安迪 , “ 说 叔叔 威廉 亲切地 .
“ 你可以背对着它坐下, 安迪,”威廉叔叔和蔼地说。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tu:; tə][goʊ] [stʌn] - [blaɪnd] — [nɑːt][tu:; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . “
“ **You don't need to go stun - blind — not to see it . “**
“ 你 不 需要 到 去 眩晕 - 瞎的 — 不是 到 看 它 . “
“ 你不需要麻木到看不见它。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] , “ [sed] [ændɪ] .
“ **They won't let him have it on the Island , “ said Andy .**
“ 他们 惯于 让 他 有 它 在 这 岛 , “ 说 安迪 .
“ 岛上的人不会让他拥有它的,”安迪说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [gleəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [kaʊ] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He sat down and glared at the picture of an innocent cow — of the
他 卫星 向下 和 怒目而视 在 这 图片 的 一个 清白的 奶牛 — 的 这
[dʌtʃ] [sku:l] .
Dutch school .
荷兰语 学校 .

他坐了下来, 怒视着那幅荷兰画派的、无辜的母牛的画像。

“ [wel] , [aɪ][duː] -
“ **Well , I do '**
“ 出色地 , 我 做 -

“嗯, 我的确有。”

- [noʊ] - , [ændɪ] .
‘ **no ' , Andy :**
- 不 - , 安迪 .

“不”, 安迪。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈliːniənt] [aɪz] .
“ **Uncle William studied the picture with lenient eyes .**
“ 叔叔 威廉 研究 这 图片 和 宽容 眼睛 .
“ 威廉叔叔用宽容的目光审视着这幅画。

“ [ʃi:z] [kaɪnd][oʊ] - [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] — [ðə; ðɪ] - [eɪnt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ɪn][aɪ ˈtiː] — “
“ **She's kind o ' young and pretty — The ' ain't much about this climate in it — “**
“ 她是 种类 o - 年轻的 和 漂亮的 — 这 - 不是 很多 关于 这 气候 在 它 — “
[hi:; hi] [glɑːnst] [ˈkæʒuəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [glæs] [ruːf] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
He glanced casually up at the glass roof above them .
他 瞥了一眼 随意地 向上 在 这 玻璃 屋顶 多于 他们 .
“她年轻漂亮——这里气候不太好——”他漫不经心地抬头看了看他们头顶的玻璃屋顶。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] ['wɪntər] ,
“ **Come along winter** ,
“ 来 沿着 冬天 ,

“冬天快来吧,

[naʊ] — [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz][get][tu:; tə] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] — [aɪ 'ti:] - [əl] [si:m]
now — when the winds get to shrieking and blowing up there — it ' ll seem
现在 — 什么时候 这 风 得到 到 尖叫 和 吹 向上 那里 — 它 - 三 似乎
[kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ˈstændɪŋ] - [ɑ:n][ə; eɪ][hæŋk] — [laɪk] [ðæt] — [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][dʒʌmp]
kind o ' queer to see her standin ' on a hank — like that — all ready to jump
种类 o - 酷儿 到 看 她 替身 - 在 一个 汉克 — 喜欢 那 — 全部 准备好 到 跳

[ɪn][soʊ] ,
in so ,
在 所以 ,

现在——当狂风呼啸而至时——看到她站在一根绳子上——就像那样——随时准备跳下去，看起来会有点奇怪。

[wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗?

“ [ændɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **Andy turned his head a little and craned his neck** .
“ 安迪 转向 他的 头 一个 小的 和 起重机 他的 脖子 .

安迪微微转过头，伸长脖子。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] , “ [went][ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [wer] [ðæt] - [di:] [si:m] [ˈpʌti] [gʊd] —
“ **I've been in countries , “ went on Uncle William , “ where that ' d seem putty good —**
“ 我已经 到过 在 国家 , “ 去 在 叔叔 威廉 , “ 在哪里 那 - d 似乎 油灰 好的 —
[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

“我去过一些国家,”威廉叔叔继续说道，“在那里，腻子似乎很好用——比如意大利。”

[naʊ] — [best][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] — [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsʌməri] [ˈɔ:lweɪz] — [jɪr] - [raʊnd] .
now — best kind of place — warm and summery always — year ' round .
现在 — 最好的 种类 的 地方 — 温暖的 和 夏季 总是 — 年 - 圆形的 .

现在——最好的地方——一年四季都温暖如夏。

[si:mz] - [es] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [wi; wi] - [di:] [ɔ:t] [tu:; tə][peɪnt] [fə:z][ænd; ənd] [ˈwʊlən] [gʊdz] [mɔ:r] .
Seems ' s if in this climate we ' d ought to paint furs and woolen goods more .
似乎 - s 如果 在 这 气候 我们 - d 应该 到 画 毛皮 和 羊毛 商品 更多的 .

在这种气候下，我们似乎应该多给皮草和羊毛制品上色。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˈbændʒɪ] [nu:] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [wen] [hi; hi]
I don't suppose Benjy knew where he was going to hang his pictures when he
我 不 认为 本杰明 知道 在哪里 他 曾是 去 到 悬挂 他的 图片 什么时候 他
[bɔ:t] - [ɪm] — [dʒʌst] [ˈgæðərd] - [ɪm] [ʌp][moʊst] [ˈenihwɛə] — [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [ðeɪ] - [di:]
bought ' em — just gathered ' em up most anywheres — without thinkin ' how they ' d
买 - 呃 — 只是 聚集 - 呃 向上 最多 任何地方 — 没有 思考 - 如何 他们 - d
[lʊk] [hʌŋ] [ʌp] . “
look hung up . “
看 悬挂 向上 . “

我猜本杰明买这些画的时候根本没想过要把它们挂在哪里——只是随手收集起来，到处乱挂——根本没考虑过挂起来会是什么样子。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] , “ [sed] [ændɪ] .
“ **He's coming , “ said Andy** .
“ 他是 未来 , “ 说 安迪 .

“他来了,”安迪说。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .
“ **He wheeled about on his box** .
” 他 带轮子的 关于 在 他的 盒子 ；

他转动着箱子四处走动。

[ðə; ði][mæn] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [pli:zd] [aɪz] .
“ **The man stood in the doorway , looking at them with pleased eyes** .
” 这 男人 站立 在 这 门口 , 寻找 在 他们 和 高兴 眼睛 ；

那人站在门口，一脸满意地看着他们。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **I thought I should find you here** .
” 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 ；

“我以为我会在这里找到你。”

[ðə; ði] ['glæsɪz] ['dæŋɡəld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [b:ŋ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ **The glasses dangled from their long chain and he swung them a little** ,
” 这 眼镜 悬挂着 从 他们的 长的 链 和 他 摇摆 他们 一个 小的 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ]
smiling : : : :
微笑

眼镜挂在长长的链子上，他笑着轻轻晃了晃.....

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ?
“ **What do you think is down in the harbor ?**
” 什么 做 你 思考 是 向下 在 这 港口 ？

你认为港口里有什么？

“ [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] —
“ **he said quietly** —
” 他 说 悄悄 —

他平静地说——

[ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɡɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — “ [hev] [ðeɪ] [kʌm] , ['bendʒi] ? ”
Uncle William got to his feet — “ Hev they come , Benjy ? ”
叔叔 威廉 得到 到 他的 脚 — “ 赫夫 他们 来 , 本杰明 ？ ”

威廉叔叔站起身来——“他们来了吗，本杰明？”

“ [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Looks like it , “ said the man** .
” 看起来 喜欢 它 , “ 说 这 男人 ；

“看起来是这样，”那人说道。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [jɑ:t] — [ʃi:z] [dʒʌst] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ **If I know my own yacht — she's just dropped anchor off the Island** .
” 如果 我 知道 我的 自己的 游艇 — 她是 只是 掉落 锚 离开 这 岛 ；

“如果我没记错的话，我自己的游艇刚刚在岛附近抛锚了。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ru:f] [ˌoʊvər'hed] .
“ **Uncle William cast a quick glance at the glass roof overhead** .
” 叔叔 威廉 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 玻璃 屋顶 开销 ；

威廉叔叔迅速瞥了一眼头顶的玻璃屋顶。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , “ [sed] [bɒdɪt] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **You can't see anything there , “ said Bodet smiling** .
” 你 不能 看 任何事物 那里 , “ 说 博德 微笑 ；

“那里什么也看不见，”博德特笑着说。

“ [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] .
“ **Come on out** .
” 来 在 出去 ；

“出来吧。”

” [ðeɪ] [went] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
” **They went quickly from the house — out to the edge of the cliff .**
” 他们 去 迅速地 从 这 房子 — 出去 到 这 边缘 的 这 悬崖 .
他们迅速离开房子，走到悬崖边。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [klɪf] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪni,'dʒeni] , [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [boʊt] [swʌŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,
Beneath the cliff , close to the Jennie , a big white boat swung at anchor ,
下面 这 悬崖 , 关闭 到 这 珍妮 , 一个 大的 白色的 船 摇摆 在 锚 ,
在悬崖下方，靠近“珍妮号”的地方，一艘白色的大船抛锚停泊着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and on the deck a man and a woman stood looking up to the Island .
和 在 这 甲板 一个 男人 和 女士 站立 寻找 向上 到 这 岛 .
甲板上站着一男一女，抬头望着岛屿。

” [ʃi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['bendʒi] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
” **She's got it with her , Benjy ! ” said Uncle William .**
” 她是 得到 它 和 她 , 本杰明 ! ” 说 叔叔 威廉 .
“她带着它呢，本杰！”威廉叔叔说道。

[hiː; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
He leaned over the cliff .
他 倾斜 超过 这 悬崖 .
他俯身探出悬崖。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rmz] ['flʌtəd] ['sɔ:ftli] .
Little white garments in the woman's arms fluttered softly .
小的 白色的 服装 在 这 女性的 武器 飘动 轻轻 .
女人怀里的小白衣轻轻飘动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
The woman looked up and saw them and raised the child high in her arms
这 女士 看起来 向上 和 锯 他们 和 提高 这 孩子 高的 在 她 武器
,
,
,
女人抬头看见他们，便高高地把孩子抱了起来。

['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑ:rbər] [laɪt] .
lifting it to them in the shining harbor light .
举重 它 到 他们 在 这 灼灼 港口 光 .
在明亮的港口灯光下，将它举向他们。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八
二十八

[ti:]
T
T
T

[heɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
HEY were sitting about the fire - place in the big living - room ,
嘿 是 坐着 关于 这 火 - 地方 在 这 大的 活的 - 房间 ,
他们当时正围坐在大客厅的壁炉旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] ['brɪskli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:l] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] .
and a fire burned briskly for the cool September morning .
和 一个 火 烧伤 轻快地 为了 这 凉爽的 九月 早晨 .
九月清晨，天气凉爽，篝火熊熊燃烧。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [rʌg] , [ˌvɪlhəlˈmi:nə,,wɪl-] [bɒdɪt] [ˈwʊd,wɜ:θ] , [freʃ]
In front of the fire , on a great rug , Wilhelmina Bodet Woodworth , fresh
在 正面 的 这 火 , 在 一个 伟大的 小地毯 , 威廉明娜 博德 伍德沃思 , 新鲜的
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bæθ] ,
from her bath ,
从 她 洗澡 ,
在壁炉前, 一张大地毯上, 刚洗完澡的威廉明娜·博德·伍德沃思正躺着。

[gɜ:gəld] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [ˈku:ɪŋ] [hændz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
gurgled and reached out cooing hands to the fire .
咕噜咕噜 和 达到 出去 咕咕 双手 到 这 火 .
咕噜咕噜地, 伸出小手去够火。

[hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈdʒɪmu:] [ˌjʊʃɪˈtʊʊmoʊ]
Her language could not be understood — not even by the dusky Jimmu Yoshitomo
她 语言 可以 不是 是 理解 — 不是 甚至 经过 这 昏暗 吉姆 义友
,
:
,
她的语言无人能懂——就连肤色黝黑的吉武义友也听不懂。

[hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfæðəməbl] [aɪz] .
who came and stood in the doorway and looked in with unfathomable eyes .
WHO 来了 和 站立 在 这 门口 和 看起来 在 和 深不可测 眼睛 .
他走上前, 站在门口, 用深不可测的眼神向里张望。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)]
But the words were very pointed and sweet and quick and had little
但 这 字 是 非常 尖 和 甜的 和 快的 和 有 小的
[lɑ:fs] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] — [ɔ:l] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ]
laughs and chuckles behind them — all about things she used to know
笑声 和 轻笑 在后面 他们 — 全部 关于 事物 她 用过的 到 知道
但那些话语非常尖锐、甜蜜、迅速, 还带着一丝笑意和轻笑——全是关于她过去熟悉的事情.....

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈpra:pər][wʌnz] ,
By and by — when she had learned proper ones ,
经过 和 经过 — 什么时候 她 有 学习 恰当的 一个 ,
渐渐地——当她学会了正确的方法之后,

[ʃi:; ji] [wʊd] [fərˈget] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] — [ɔ:r] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][hɜ:r; hər]
she would forget the things she used to know — or remember them only in her
她 会 忘记 这 事物 她 用过的 到 知道 — 或者 记住 他们 仅有的 在 她
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,
她会忘记自己曾经知道的事情——或者只会在梦中想起它们。

[ɔ:r][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃi:; ji] [met] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [ænd; ənd][hæf] [stɔ:pt] [ænd; ənd]
or some day when she met a stranger in the street — and half stopped and
或者 一些 天 什么时候 她 遇见 一个 陌生人 在 这 街道 — 和 一半 停止 和
[went] [ɑ:n] — [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbelz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈsʌmwɛr] — [fɑ:r] [ɔ:f]
went on — listening to the little bells that were ringing somewhere — far off
去 在 — 聆听 到 这 小的 铃铛 那 是 铃声 某处 — 远的 离开
或者有一天, 她在街上遇到一个陌生人——她停下脚步, 继续往前走——听着远处传来的小铃铛声.....

[ʃi:; ji] [lʌndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fel] [əˈfaʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʊʊz][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
She lunged toward the fire and fell afoul of her toes and laughed and
她 猛扑 朝向 这 火 和 跌倒 犯规 的 她 脚趾 和 笑了 和
[si:zd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ɪnˈtentli] .
seized them and gazed at them intently .
查获 他们 和 凝视 在 他们 专注地 .
她猛地扑向火堆, 却绊到了自己的脚趾, 她笑着抓住脚趾, 专注地凝视着它们。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [ni:] — [geɪzd] [ɪn] [ræpt] [ˈkɑ:ntent] .

Uncle William , a hand on either knee — gazed in rapt content .
叔叔 威廉 , 一个 手 在 任何一个 膝盖 — 凝视 在 欣喜若狂 内容 .

威廉叔叔双手叉腰, 目光专注而满足地凝视着。

“ [ʃi:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] — ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [ʃi:; ʃi] - [di:]
“ **She's about the littlest and the nicest** — ” **he said , “ I didn't reckon she ' d**
“ 她是 关于 这 最小的 和 这 最友善的 — ” 他 说 , “ 我 没有 估计 她 - d

[bi:; bi][laɪk] [ðæt] .

be like that .
是 喜欢 那 .

“她个子最小, 人也最好——”他说, “我没想到她会是这样。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɒdɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] .

“ **He looked at Bodet for sympathy** .
“ 他 看起来 在 博德 为了 同情 .

他看向博德, 寻求同情。

[ˈbændʒɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bɔ:n] [ˈglæsɪz] [ˈpleɪfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rʌg]

Benjy smiled and swung the long glasses playfully toward the rug : : : :
本杰明 微笑 和 摇摆 这 长的 眼镜 嬉戏地 朝向 这 小地毯 : : : :

本杰明笑着, 顽皮地把长玻璃杯甩向地毯.....

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [hɜ:r; hər]

The person on the rug regarded them a minute — then she adjusted her
这 人 在 这 小地毯 认为 他们 一个 分钟 — 然后 她 调整 她

[ˈmʌslz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈmʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊnd]
muscles and made a little hitching motion toward the glasses — they were round
肌肉 和 制成 一个 小的 搭便车 运动 朝向 这 眼镜 — 他们 是 圆形的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈglɪtəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

and they glittered and went back and forth — and ought to be
和 他们 闪闪发光 和 去 后退 和 前进 — 和 应该 到 是

[stɔ:pt]

stopped : : : :
停止 : : : :

地毯上的人盯着它们看了一会儿——然后她调整了一下姿势, 朝那些玻璃杯做了个小小的拉扯动作——它们是圆的, 闪闪发光, 来回晃动——应该把它们制止住.....

[ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

She reached up a hand and laughed and toppled over — and looked up
她 达到 向上 一个 手 和 笑了 和 倾覆 超过 — 和 看起来 向上

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈændɪ:z] [grɪn] [ˈsʌmwər]

and saw Andy's grin somewhere : : : :
和 锯 安迪的 咧嘴笑 某处 : : : :

她抬起手, 笑着摔倒在地——抬头一看, 竟然看到了安迪的笑容.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][aɪ ˈti:] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd]

For a long minute she gazed back at it — then she went on hands and
为了 一个 长的 分钟 她 凝视 后退 在 它 — 然后 她 去 在 双手 和

[ni:z] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rʌg] — [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪt] .

knees across the rug — flying from fate .
膝盖 穿过 这 小地毯 — 飞行 从 命运 .

她凝视着它足足一分钟——然后她手脚并用地爬过地毯——逃离了命运。

- [rɪ:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dres] .

Sergia reached down and gathered her up , smoothing the white dress .
- 达到 向下 和 聚集 她 向上 , 平滑 这 白色的 裙子 .

塞尔吉亚俯身抱起她, 抚平了她的白色连衣裙。

“ [aɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ˌɔːrt] [ˈkloʊðz] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli]
“ **I put her into short clothes a week ago , ” she said proudly**
“ 我 放 她 进入 短的 衣服 一个 星期 前 , ” 她 说 自豪地
“我一周前就给她穿上了短裙,”她自豪地说.....

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [stæn] - [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [naʊ] , - , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ! ” [səˈdʒestɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] .
“ **She couldn't stand up a little now , Sergia , could she ! ” suggested Uncle William** .
“ 她 不能 斯坦 - 向上 一个 小的 现在 , - , 可以 她 ! ” 建议 叔叔 威廉 .
“她现在可不能稍微站起来一点, 塞尔吉亚, 是吧!”威廉叔叔说道。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !
“绝不!

“ - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈpætid] [ðə; ði] [raʊnd] [legz] .
“ **Sergia looked at him and patted the round legs** .
“ - 看起来 在 他 和 轻拍 这 圆形的 腿 .
塞尔吉亚看着他, 拍了拍他圆圆的腿。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ten] [wiːks] [ˈprɔːbəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **She won't walk for ten weeks probably , ” she said kindly** .
“ 她 惯于 走 为了 十 周 大概 , ” 她 说 亲切地 .
“她可能十周内都走不了路,”她和蔼地说。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Uncle William's face had fallen a little .
叔叔 威廉的 脸 有 倒下 一个 小的 .
威廉叔叔的脸色微微黯淡下来。

“ [ʃiː; ʃi] - [əl] [biː; bi] [kwɔrt] [ə; eɪ] [spel] [ˈɡetɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
“ **She 'll be quite a spell gettin ' down to my house , ” he said wistfully** .
“ 她 - 二 是 相当 一个 拼写 获得 - 向下 到 我的 房子 , ” 他 说 怅然地 .
“她要花好长时间才能到我家来,”他怅然地说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [təˈmɔːroʊ] .
“ **I'll bring her tomorrow** .
“ 患病的 带来 她 明天 .
“我明天带她来。”

“ [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈɡɜːɡəld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fæt] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [bent] [ˈfɔːrwərd] .
“ **The baby gurgled and reached out fat hands and Uncle William bent forward** .
“ 这 婴儿 咕噜咕噜 和 达到 出去 胖的 双手 和 叔叔 威廉 弯曲 向前 .
“婴儿咯咯地笑着, 伸出胖乎乎的小手, 威廉叔叔弯下腰。

“ [kaɪnd] [oʊ] - [teɪks] [tuː; tə] [em ˈiː] !
“ **Kind o ' takes to me !**
“ 种类 o - 需要 到 我 !
“我挺喜欢他的! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ˈtentətɪv] [hændz] , [ˈwæɡlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət]
He held out tentative hands , wagging the fingers , and the child looked at
他 握住 出去 暂定的 双手 , 摇摆 这 手指 , 和 这 孩子 看起来 在
[ðem; ðəm] [ˈɡreɪvli] ,
them gravely ,
他们 严重地 ,
他试探性地伸出手, 晃动着手指, 孩子严肃地看着他。

[ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and leaned forward a little ,
和 倾斜 向前 一个 小的 ,

他微微向前倾了倾身子，

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [gli:] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [tə:rd]
and broke into glee as Uncle William seized her and swung her toward
和 打破 进入 高兴 作为 叔叔 威廉 查获 她 和 摇摆 她 朝向

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

威廉叔叔抓住她，把她甩向天花板，她顿时欢呼起来。

“ [ʃi:z] [na:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] - [ˈpraʊdli] .
“ **She's not afraid of you** , ” **said Sergia proudly** .
“ 她是 不是 害怕的 的 你 , ” 说 - 自豪地 .

“她不怕你，”塞尔吉亚自豪地说。

“ [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] ! . . .
“ **Afraid of me** ! . . .
“ 害怕的 的 我 ! . . .

“怕我！

[aɪ] [ˈrekən] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] — !
I reckon she couldn't be afraid of Uncle William — !
我 估计 她 不能 是 害怕的 的 叔叔 威廉 — !

我想她不可能害怕威廉叔叔——！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsti] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈspektəklz] . . .
“ **There was something a little misty behind the big spectacles** . . .
“ 那里 曾是 某物 一个 小的 蒙蒙 在后面 这 大的 眼镜 . . .

“在巨大的眼镜背后，似乎隐藏着一丝迷雾.....”

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [fərˈgɑ:tn] [ˈsi:z] .
the blue eyes looked out at the child from forgotten seas .
这 蓝色的 眼睛 看起来 出去 在 这 孩子 从 被遗忘的 海域 .

那双蓝色的眼睛从被遗忘的海洋中凝视着孩子。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈrɑ:kɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd]
She grasped the tufts of beard and tugged at them , rocking hard , and
她 抓住 这 簇绒 的 胡须 和 拉扯 在 他们 , 摇滚 难的 , 和

[ˈmeɪkɪŋ] [riˈma:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
making remarks to them .
制作 评论 到 他们 .

她抓住几撮胡须，用力拉扯，摇晃着身体，还对着它们说着什么。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [smaɪld] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][hænd] .
Uncle William smiled in triumph and seized the hand .
叔叔 威廉 微笑 在 胜利 和 查获 这 手 .

威廉叔叔得意地笑着，抓住了那只手。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I reckon I might as well take her down to my house** , ” **he said** .
“ 我 估计 我 可能 作为 出色地 拿 她 向下 到 我的 房子 , ” 他 说 .

“我想我最好还是把她带回家吧，”他说。

“ [ʃi:z] [ɡɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wei] [ˈsʌmtaɪm] .
“ **She's got to learn the way sometime** .
“ 她是 得到 到 学习 这 方式 有时 .

“她总有一天要学会怎么做。”

“ - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] — “ [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . ”
“ **Sergia's face was a little alarmed — “ You couldn't take care of her . ”**
“ - 脸 曾是 一个 小的 惊慌 — “ 你 不能 拿 关心 的 她 . ”
塞尔吉亚脸上露出一丝惊恐——“你照顾不好她。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
“ **I don't know why , “ said Uncle William ,**
“ 我 不 知道 为什么 , “ 说 叔叔 威廉 ,
“我不知道为什么,”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] — [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [ɛntɜːteɪnɪŋ] - .
“ **I reckon I can take all the care she needs — She don't need any entertainin ' .**
“ 我 估计 我 能 拿 全部 这 关心 她 需求 — 她 不 需要 任何 娱乐 - .
“我觉得我可以照顾她的一切——她不需要任何娱乐活动。”

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈfɑːndli] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **He gazed at her fondly and chuckled her a little .**
“ 他 凝视 在 她 深情地 和 扔掉 她 一个 小的 .
他深情地凝视着她，轻轻地拍了拍她。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fed] , “ [sed] - .
“ **She has to be fed , “ said Sergia .**
“ 她 有 到 是 美联储 , “ 说 - .
“她得吃饭,”塞尔吉亚说。

“ [aɪl] [tend] [tuː; tə] [ˈfiːdɪŋ] - [hɜːr; həɹ][maɪˈself] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [stɑːrvd] —
“ **I'll tend to feedin ' her myself , “ said Uncle William , “ Nobody ever starved —**
“ 患病的 趋向 到 饲料 - 她 我 , “ 说 叔叔 威廉 , “ 无人 曾经 饥饿 —
[tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
to my house .
到 我的 房子 .
“我会亲自喂饱她,”威廉叔叔说,“在我家,从来没有人挨饿。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsʌmhweə] ?
You got a little bunnet for her somewheres ?
你 得到 一个 小的 软帽 为了 她 某个地方 ?
你有没有给她准备一顶小帽子?

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] .
“ **He put his big hand on the shining head .**
“ 他 放 他的 大的 手 在 这 灼灼 头 .
他把大手放在闪亮的头上。

“ - [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [rɪˈflektɪvli] .
Sergia looked at them reflectively .
- 看起来 在 他们 反思地 .
塞尔吉亚若有所思地看着他们。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [mɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] — ? “
“ **She has to have special milk , you know — ? “**
“ 她 有 到 有 特别的 牛奶 , 你 知道 — ? “
“她必须喝特制奶粉,你知道吗? ”

“ [aɪ] [get] [maɪn] [tuː; tə] [ˈændiːz] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ **I get mine to Andy's , “ said Uncle William .**
“ 我 得到 矿 到 安迪的 , “ 说 叔叔 威廉 .
“我把东西送到安迪那里去,”威廉叔叔说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈspeʃ(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] , [eɪnt] [aɪˈtiː] — [ˈændiːz] [mɪlk] ?
“ **It's just as special as any , ain't it — Andy's milk ?**
“ 它是 只是 作为 特别的 作为 任何 , 不是 它 — 安迪的 牛奶 ?
“它和其他牛奶一样特别,不是吗——安迪的牛奶?”

“ - [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ Sergia smiled a little .
“ - 微笑 - 一个 - 小的 - .

塞尔吉亚微微一笑。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] — [aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] — [ˈsterəlaɪzd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ It isn't that — It has to be prepared — sterilized , you know .
“ 它 不是 那 — 它 有 到 是 准备 — 已灭菌 , 你 知道 .
“不是这样的——它必须经过准备——消毒, 你知道的。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] — “ [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] — [ænd; ænd]
“ Uncle William looked at her sympathetically — “ Now , that's too bad — and
“ 叔叔 威廉 看起来 在 她 同情地 — “ 现在 , 那就是 也 坏的 — 和
[ʃi:; ʃi] [lʊks] [soʊ] [ˈhelθi] , [tu:] !
she looks so healthy , too !
她 看起来 所以 健康 , 也 !

威廉叔叔同情地看着她——“哎呀, 真是太可惜了——而且她看起来那么健康! ”

“ [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
“ He held her off , and looked at her ,
“ 他 握住 她 离开 , 和 看起来 在 她 ,
他挡住她, 看着她,

[ænd; ænd] [dɑ:nst] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] — [ænd; ænd] [brook] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ʌp]
and danced her a little as an experiment — and broke her all up
和 跳舞 她 一个 小的 作为 一个 实验 — 和 打破 她 全部向上
[ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)] [la:fs]
into little laughs
进入 小的 笑声

然后他试着逗她跳了一会儿舞——结果把她逗得哈哈大笑.....

[hi:; hi] [ˈtʌkld] [ˈsɔ:ftli] .
He chuckled softly .
他 轻笑 轻轻 .

他轻轻地笑了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [hev] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I reckon I'll hev to take her , “ he said .
“ 我 估计 患病的 赫夫 到 拿 她 , “ 他 说 .
“我想我得带她去,”他说。

“ [wi:; wi] - [el] - [el] — “ - [went] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ We - I - I — “ Sergia went slowly toward the kitchen and returned with a
“ 我们 - 我 - 我 — “ - 去 缓慢地 朝向 这 厨房 和 返回 和 一个
[ˈbɑ:t(ə)] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
bottle in each hand .
瓶子 在 每个 手 .

“嗯——”塞尔吉亚慢慢走向厨房, 回来时两只手里各拿着一个瓶子。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌmæɡˈhæɪməsli] .
“ I'm going to let you take her , “ she said magnanimously .
“ 我是 去 到 让 你 拿 她 , “ 她 说 宽宏大量 .
“我会让你带走她,”她宽宏大量地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

快乐岛：一个全新的“威廉叔叔”故事(Happy Island A New Uncle William Story)

第10/10页

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn]
She laid the bottles on the table and brought the little bonnet and put it on
她 铺设 这 瓶子 在 这 桌子 和 带来 这 小的 引擎盖 和 放 它 在

，
，
，

她把瓶子放在桌子上，拿出小帽子戴上。

[ˈpætn̩] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)] , [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] — “ [ðer; ðər] !
patting it and talking little , foolish words to it — “ There !
轻拍 它 和 说 小的 ， 愚蠢 字 到 它 — “ 那里 ！

拍拍它，对它说些傻话——“看！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ˈdaʊtfəli] .
” **She stood off and looked at them , doubtfully .**
” 她 站立 离开 和 看起来 在 他们 ， 怀疑地 。

她退后一步，疑惑地看着他们。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn]
” **You must feed her as soon as you get there , and then again in**
” 你 必须 喂养 她 作为 很快 作为 你 得到 那里 ， 和 然后 再次 在

[θriː] [ˈaʊərz] .
three hours .
三 小时 。

“你一到那里就必须喂她，然后三个小时后再喂一次。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
” **She held out the bottles .**
” 她 握住 出去 这 瓶子 。

她把瓶子递了出去。

” [jɛzm] .
” **Yes'm .**
” 是的 。

“是的，女士。”

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [stɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ɪn] ['iːðər] ['paːkɪt] — [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['bæləns] — [ænd; ənd]
” **Uncle William stored a bottle in either pocket — where they would balance — and**
” 叔叔 威廉 存储 一个 瓶子 在 任何一个 口袋 — 在哪里 他们 会 平衡 — 和

[ˈstaːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
started toward the door .
开始 朝向 这 门 。

“威廉叔叔把一个瓶子放在两个口袋里——这样它们就能保持平衡——然后走向门口。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
” **You must bring her back before dinner , you know .**
” 你 必须 带来 她 后退 前 晚餐 ， 你 知道 。

“你必须在晚餐前把她带回来，你知道的。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [prəˈtektɪŋɪ] , “ — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [baɪ]
“ **She was following them protectingly** , “ **— and I think I'll come down by**
“ 她 曾是 下列的 他们 保护性地 , “ — 和 我 思考 患病的 来 向下 经过
[ænd; ənd][baɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
and by , “ **she added** .
和 经过 , “ 她 额外 :

“她像保护者一样跟在他们身后,”她补充道,“我想我过段时间也会下来的。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
Uncle William turned and laid a hand on her shoulder .
叔叔 威廉 转向 和 铺设 一个 手 在 她 肩膀 .
威廉叔叔转过身,把手放在她的肩膀上。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [ə; eɪ] [maɪt] ,
“ **Don't you worry a mite** ,
“ 不 你 担心 一个 螨虫 ,
“你千万别担心,

- — [ðeəz; ðəz][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈsiːljə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə]
Sergia — There's me and Celia to take care of her and we're goin ' to
- — 有 我 和 西莉亚 到 拿 关心 的 她 和 是 去 - 到
[hev] [ðə; ði] [best] [taɪm] - [tiː][ˈevər] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] - [kɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt]
hev the best time ' t ever was — The ' can't anything happen to her — not
赫夫 这 最好的 时间 - t 曾经 曾是 — 这 - 不能 任何事物 发生 到 她 — 不是
[waɪst] [aɪm] [raʊnd] .
whilst I'm round .
而 我是 圆形的 .
塞尔吉亚——有我和西莉亚照顾她,我们会度过一段前所未有的美好时光——只要我在她身边,她就不会有事的。

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ˈpraʊdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
“ **He strode proudly out of the door and over the rocks** ,
“ 他 大步走 自豪地 出去 的 这 门 和 超过 这 岩石 ,
他昂首阔步地走出房门,跨过岩石。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the little figure riding on his arm .
这 小的 数字 骑术 在 他的 手臂 .
他手臂上骑着的小人儿。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] ,
The wind blowing softly across the Island touched the small figure ,
这 风 吹 轻轻 穿过 这 岛 感动 这 小的 数字 ,
微风轻拂过小岛,拂过小小的身影。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈsnʌɡəld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and Uncle William snuggled it down in his arm , covering it with a great
和 叔叔 威廉 依偎着 它 向下 在 他的 手臂 , 覆盖 它 和 一个 伟大的
[hænd] .
hand .
手 .
威廉叔叔把它抱在怀里,用大手盖住。

[ðə; ði] [hed] [ˈnesəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draʊzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
The head nestled to him and drowsed a little and fell asleep .
这 头 依偎 到 他 和 昏昏欲睡 一个 小的 和 跌倒 睡着了 .
头枕在他身上,打了个盹儿,就睡着了。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [step]
Uncle William came in the door with hushed step
叔叔 威廉 来了 在 这 门 和 静静地 步
威廉叔叔蹑手蹑脚地走进门来.....

“ [ʃ] - [eɪtʃ] — ？ ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Sh - h — ？ ” he said .**
“ 什 - h — ？ ” 他 说 ；

“嘘——？ ”他说。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
He held up a warning finger .
他 握住 向上 一个 警告 手指 ；

他竖起一根手指，表示警告。

[ˈsi:ljə] [stɔ:pt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pi:kt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Celia stopped singing and came over and peeked at it .
西莉亚 停止 歌唱 和 来了 超过 和 偷看 在 它 ；

西莉亚停止唱歌，走过来偷看了看。

“ [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɪr] ！
“ **Isn't she a dear !**
“ 不是 她 一个 亲爱的 ！

她真是个可爱的人！

“ [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɑ:rmz] .
“ **She held out inviting arms .**
“ 她 握住 出去 邀请 武器 ；

她张开双臂，热情地邀请。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [praʊd] [ɪn] [pəˈzeʃn] , [ˈmɑ:tʃt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] [ænd; ənd]
But Uncle William , proud in possession , marched across to the red lounge and
但 叔叔 威廉 , 自豪的 在 拥有 , 行军 穿过 到 这 红色的 休息室 和

[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 ；

但威廉叔叔却为自己拥有它而感到自豪，径直走到红色的休息室坐了下来。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] ？ ” [ˈwɪspəd] [ˈsi:ljə] .
“ **Aren't you going to put her down ?** ” **whispered Celia .**
“ 不是 你 去 到 放 她 向下 ？ ” 低声说道 西莉亚 ；

“你不打算把她放下吗？”西莉亚低声问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 ；

威廉叔叔摇了摇头。

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet .**
“ 不是 然而 ；

“还没有。

“ [hi:; hi][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkræklɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈket(ə)l]
“ **He sat very quiet and the fire crackled in the stove — with the kettle**
“ 他 卫星 非常 安静的 和 这 火 噼啪作响 在 这 火炉 — 和 这 壶
[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen]
humming a little — and leaving off and beginning again
哼唱 一个 小的 — 和 离开 离开 和 开始 再次

他静静地坐着，炉子里的火噼啪作响，水壶也发出轻微的嗡嗡声，时断时续.....

[ˈdʒu:nʊʊ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] .
Juno came across and leaped up .
朱诺 来了 穿过 和 跳跃 向上 ；

朱诺跑过来，跳了起来。

[ʃiː; ji] [rʌbd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ðen] [ʃiː; ji] [pɜːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
She rubbed against him and waited a minute — then she purred towards his
她 摩擦 反对 他 和 等待 一个 分钟 — 然后 她 咕噜咕噜 向 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .

她蹭着他，等了一会儿——然后她轻声向他的膝盖走去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [biˈnɪgnəntli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈveri] [stiːl] .
Uncle William watched her benignantly , holding very still .
叔叔 威廉 观看 她 仁慈地 , 保持 非常 仍然 .

威廉叔叔慈祥地看着她，一动不动。

[ʃiː; ji] [pɜːd] [ˈsɔːftli] , [ˈniːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
She purred softly , kneading her claws and talking
她 咕噜咕噜 轻轻 , 揉捏 她 爪子 和 说

她轻轻地发出咕噜声，揉捏着爪子，低声呢喃着.....

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] — [hɜːr; həɹ][teɪl] [swɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd]
Presently she paused , with fixed gaze — her tail switched a question and
目前 她 暂停 , 和 固定的 目光 — 她 尾巴 切换 一个 问题 和

[wʌz; wəz] [stiːl] .
was still .
曾是 仍然 .

她停了下来，目光凝视着前方——她的尾巴似乎在发出疑问，一动不动。

[ʃiː; ji] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
She leaped down and went across and sat down , her back to the room ,
她 跳跃 向下 和 去 穿过 和 卫星 向下 , 她 后退 到 这 房间 ,

她跳下楼梯，走到对面坐下，背对着房间。

[ænd; ənd] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ] [speɪs] .
and communed with space .
和 公有的 和 空间 .

并与太空交流。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈtʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l]
Uncle William's chuckle was very gentle
叔叔 威廉的 轻笑 曾是 非常 温和的

威廉叔叔的笑声很轻柔.....

“ [ˈdʒuːnoʊz][ˈmækɪn] - [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Juno's makin ' up her mind , ” he said** .
” 朱诺的 制造 - 向上 她 头脑 , ” 他 说 .

“朱诺正在做决定,”他说。

[ˈsiːljə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] — “ [ʃiːz] [ˈdʒeləs] !
Celia turned and looked at the grey back and laughed — “ She's jealous !
西莉亚 转向 和 看起来 在 这 灰色的 后退 和 笑了 — ” 她是 嫉妒的 !

西莉亚转过身，看着那灰色的背影，笑了——“她嫉妒了！ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [ɪn] [səɹˈpraɪz] .
“ **she said in surprise** .
” 她 说 在 惊喜 .

“她惊讶地说。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ˈwɪmɪn] - [ˈfoʊks] .
“ **Women - folks** .
“ 女性 - 各位 .

“女人们。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wəz; wəz] [stɪl] [əˈgen] .
“ **She made no response and the room was still again** .
“ 她 制成 不 回复 和 这 房间 曾是 仍然 再次 .

她没有回应，房间里再次陷入寂静。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [stɜːrd] [ænd; ənd] [stretʃt] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [ˈbendɪŋ]
The baby stirred and stretched an arm and saw Uncle William's face bending
这 婴儿 搅拌 和 拉伸 一个 手臂 和 锯 叔叔 威廉的 脸 弯曲
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd] [læft] .
“ **over her — and laughed** .
“ 超过 她 — 和 笑了 .

婴儿动了动，伸出一只胳膊，看到威廉叔叔的脸正俯身看着她——然后笑了。

[ˈsiːljə] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] — “ [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em ˈiː] !
Celia came across and held out her arms — “ Give her to me !
西莉亚 来了 穿过 和 握住 出去 她 武器 — “ 给 她 到 我 !

西莉亚走过来，张开双臂——“把她给我！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wɑːtʃt]
She gathered in the child , with little inarticulate words , and Uncle William watched
她 聚集 在 这 孩子 , 和 小的 不善言辞 字 , 和 叔叔 威廉 观看
[hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪvli] .
“ **her gravely** .
“ 她 严重地 .

她把孩子抱在怀里，含糊不清地说着话，威廉叔叔严肃地看着她。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ˈsiːljə] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **You ain't treated him right , Celia , “ he said gently** .
“ 你 不是 治疗 他 正确的 , 西莉亚 , “ 他 说 轻轻地 .

“西莉亚，你对他不好，”他温和地说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz] [frɑːk] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][stɑːrz]
She looked at him over the baby's frock — and her eyes had little stars
她 看起来 在 他 超过 这 婴儿的 连衣裙 — 和 她 眼睛 有 小的 明星
[ɪn][ðəm; ðəm] .
“ **in them** .
“ 在 他们 .

她透过婴儿的裙子看着他——她的眼睛里闪着星星。

“ [juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈsiːljə] , - [tiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l]
“ **You ' d ought to go tell him , Celia , ' t you didn't mean anything , “ said Uncle**
“ 你 - d 应该 到 去 告诉 他 , 西莉亚 , - t 你 没有 意思是 任何事物 , “ 说 叔叔
[ˈwɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

“西莉亚，你应该去告诉他，你并没有别的意思，”威廉叔叔说。

“ — [ˈæktɪn] - [ðæt] [wei] .
“ **— actin ' that way** .
“ — 肌动蛋白 - 那 方式 .

“——那样做。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kʌt] [ʌp] — [ðə; ði] [wei] [juːv] [bɪn] .

He's a good deal cut up — the way you've been .
他是 一个 好的 交易 切 向上 — 这 方式 你已经 到过 .

他现在很伤心——就像你这样。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈsiːljə] .

“ I don't know where he is , ” said Celia .
“ 我 不 知道 在哪里 他 是 , ” 说 西莉亚 .

“我不知道他在哪里,”西莉亚说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪŋ] [tuː; tə][ˌvɪlhəlˈmiːnə,,wɪl-][ænd; ənd]

She was smoothing the white frock and smiling to Wilhelmina and
她 曾是 平滑 这 白色的 连衣裙 和 微笑 到 威廉明娜 和

[ˈwɪslɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tjuːnz] .

whistling little tunes .
吹口哨 小的 曲调 .

她抚平了白色连衣裙，对着威廉明娜微笑，还吹着小曲。

“ [ˈhiːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“ He's down to the beach , ” said Uncle William .
“ 他是 向下 到 这 海滩 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他到海滩去了,”威廉叔叔说。

“ [hiː; hi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [wen] [aɪ][dɪd] — [juː; jə] [eɪnt] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli]

“ He come along down when I did — You ain't treated him right , ” he said slowly
“ 他 来 沿着 向下 什么时候 我 做过 — 你 不是 治疗 他 正确的 , ” 他 说 缓慢地

. . . .

: : : :

. . . .

“他跟我一起下来的——你对他不好,”他缓缓说道.....

“ [aɪ] [laɪk] ,

“ I like fam'lies ,
“ 我 喜欢 家庭 ,

我喜欢家庭,

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [fəʊks][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] — [nɑːt][biː; bi]

and I like folks to have houses and fam'lies of their own — not be
和 我 喜欢 各位 到 有 房屋 和 家庭 的 他们的 自己的 — 不是 是

[ˈlɪvɪn] - [raʊnd] , [ˈsiːljə] .

livin ' round , Celia .
生活 - 圆形的 , 西莉亚 .

我喜欢人们拥有自己的房子和家庭——而不是四处漂泊，西莉亚。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkaɪndli]

“ He looked at her kindly
“ 他 看起来 在 她 亲切地

他慈祥地看着她.....

“ [ʃiː; ʃi] - [əl][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fæmli] [tuː; tə][em ˈiː] — ” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

“ She ' ll be kind of a fam'ly to me — ” He nodded to the little
“ 她 - 是 种类 的 一个 家庭 到 我 — ” 他 点头 到 这 小的

[ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

figure in her arms ,
数字 在 她 武器 ,

“她会像家人一样——”他朝她怀里的小身影点了点头，

“ [juː; jə] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] [ə; eɪ] [maɪt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈsiːljə]

“ You needn't worry a mite about me , Celia
“ 你 不必 担心 一个 螨虫 关于 我 , 西莉亚

“你完全不必为我担心，西莉亚.....”

[ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt][tɪl][aɪ][get][hɜ:; hə; ɜ] [ˈsʌθɪn] - [tu:; tə][i:t][ænd; ənd][ðen][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ]
You just wait till I get her suthin ' to eat and then you can go
你 只是 等待 直到 我 得到 她 苏辛 - 到 吃 和 然后 你 能 去
你等着，等我给她弄点吃的，你就可以走了.....

[dʒɔ:rdʒ][sed][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ˈseɪlɪŋ] , " [hi:; hi][ˈædɪd] .
George said he was going out sailing , " he added .
乔治 说 他 曾是 去 出去 帆船 , " 他 额外 .
“乔治说他要出海航行，”他补充道。

[hi:; hi][dru:] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] [ˈkrɪtɪkli] .
He drew the bottle from his pocket and looked at it critically .
他 画 这 瓶子 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 关键 .
他从口袋里掏出瓶子，仔细端详起来。

" [ju:; jʊ][ɔ:t] [tu:; tə][hi:t][aɪˈti:] , " [sed][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkwɪkli] . "
" You ought to heat it , " said the girl quickly . "
" 你 应该 到 热 它 , " 说 这 女孩 迅速地 . "
“你应该把它加热一下，”女孩赶紧说道。

- [di:][ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ] ?
' D you think so ?
- D 你 思考 所以 ?
你这么认为吗？

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈwɪljəm] [held][aɪˈti:][aʊt] , " — [fi:lz] [kaɪnd][oʊ] - [wɔ:rm] , [dəʊnt][aɪˈti:] — [ˈbi:n] - [ɪn][maɪ]
" Uncle William held it out , " — Feels kind o ' warm , don't it — bein ' in my
" 叔叔 威廉 握住 它 出去 , " — 感觉 种类 o - 温暖的 , 不 它 — 是 - 在 我的
[ˈpɑ:kɪt][so:t]
pocket sot
口袋 酒
威廉叔叔把它递过来，“——放在口袋里感觉挺暖和的，不是吗？ ”

[ges]
Guess
猜测
猜测

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði][ˈʌðər] [wʌn][ðer; ðər][tɪl][ɪts][taɪm] .
I'll keep the other one there till it's time .
患病的 保持 这 其他 — 那里 直到 它是 时间 .
我会把另一个放在那里，等到时候再用。

" [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi]
" He seated himself and reached up for the baby
" 他 坐着 他自己 和 达到 向上 为了 这 婴儿
他坐了下来，伸手去抱婴儿.....

[ˈsi:ljə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [sʌn]
Celia hesitated — looking out at the shining water and the clear sun
西莉亚 犹豫了一下 — 寻找 出去 在 这 灼灼 水 和 这 清除 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][boʊt] [daʊn] [br'loʊ] — " [aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
and the big boat down below — " I don't like to leave you alone ,
和 这 大的 船 向下 以下 — " 我 不 喜欢 到 离开 你 独自的 ,
西莉亚犹豫了一下——她望着波光粼粼的水面、明媚的阳光和下方的大船——“我不喜欢让你一个人待着，

" [i:; ʃɪ][sed] .
" she said .
" 她 说 .
“她说。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'loʊn] , ” [sed] [ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ — [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'hʌf] - - [əl][biː; bi] [hɪr] [baɪm]
“ **I ain't alone** , ” **said Uncle William** , “ — **and like enough Sergia** ' **ll be here byme** .
“ 我 不是 独自的 , ” 说 叔叔 威廉 , “ — 和 喜欢 足够的 - - 三 是 这里 byme
- [baɪ] .
- **by** .
- 经过 :

“我不是一个人,”威廉叔叔说, “——而且像塞尔吉亚那样的人很快就会来这里。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [rʌn] [ə'biːŋ] [naʊ] , [ˈsiːljə] .
She said suthin ' about it — You run along now , Celia .
她 说 苏辛 - 关于 它 — 你 跑步 沿着 现在 , 西莉亚 :

她说了些什麼——你现在走吧, 西莉亚。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] - [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tə'deɪ] .
You remember he kind o ' hinted he wanted to take you out today .
你 记住 他 种类 o - 暗示 他 通缉 到 拿 你 出去 今天 :

你还记得他今天暗示过想带你出去吗?

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] - [əl][goʊ] — [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] — [ˈfʌst] [θɪŋ] — - [fɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz]
You tell him you ' ll go — tell him right off — fust thing — ' fore anything has
你 告诉 他 你 - 三 去 — 告诉 他 正确的 离开 — fust 事物 — - 前 任何事物 有

[taɪm] [tuː; tə] [ˈhæpən] — “ [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] .
time to happen — ” he said severely .
时间 到 发生 — ” 他 说 严重 :

“你告诉他你会去——立刻告诉他——第一件事——趁着还没发生什么事——”他严厉地说。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir** :
“ 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəsli] . . .
“ **She flitted from the door and he looked after her , a little dubiously** . . .
“ 她 飞掠 从 这 门 和 他 看起来 后 她 , 一个 小的 可疑地 . . .
:
:
:

她轻快地离开门口, 他望着她的背影, 带着一丝疑惑.....

“ [aɪ] - [moʊst] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I ' most ought to go with her , ” he said** :
“ 我 - 最多 应该 到 去 和 她 , ” 他 说 :

“我最好还是和她一起去,”他说。

[ðən] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːɡlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
Then his eye fell on the gurgling face and he laughed .
然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 淙淙 脸 和 他 笑了 :

然后他的目光落在了那张发出咕噜声的脸上, 他笑了。

[hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kən'tentɪd] [geɪz]
He sat looking about the room with contented gaze
他 卫星 寻找 关于 这 房间 和 满足 目光

他坐在那里, 目光满足地环顾四周.....

“ [siːmz] - [es] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][moʊst] [ˈevriθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed]
“ **Seems ' s if I had most everything , ” he said**
“ 似乎 - s 如果 我 有 最多 一切 , ” 他 说

“感觉我好像什么都有了,”他说.....

“ [ˈdʒuːnoʊ] —
“ **Juno —**
“ 朱诺 —

“朱诺——

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neim] [ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns]
“ He called the name softly , but there was no response
“ 他 称为 这 姓名 轻轻 , 但 那里 曾是 不 回复
他轻声呼唤着那个名字, 但没有回应.....

“ [ˈdʒu: noʊ] !
“ Juno !
“ 朱诺 !
“朱诺!

“ [ðə; ði] [greɪ] [teɪl] [swɪtʃt] [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
“ The grey tail switched once on the floor and was still .
“ 这 灰色的 尾巴 切换 一次 在 这 地面 和 曾是 仍然 .
“那条灰色的尾巴在地上摆动了一次, 然后就静止不动了。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈdʒu: noʊ] ! ”
“ You come here to me , Juno ! ”
“ 你 来 这里 到 我 , 朱诺 ! ”
“朱诺, 你到我这儿来! ”

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji][gʌ:t][ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Presently she got up and came over to him and jumped up beside him .
目前 她 得到 向上 和 来了 超过 到 他 和 跳了起来 向上 旁 他 .
她随即起身走到他身边, 跳到他旁边。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] .
Uncle William put out a hand and stroked her .
叔叔 威廉 放 出去 一个 手 和 抚摸 她 .
威廉叔叔伸出手抚摸她。

[ʃi:; ji] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈglu:mi] [ˈɡri:n] [aɪz]
She settled down with her gloomy green eyes
她 定居 向下 和 她 阴沉 绿色的 眼睛
她安静下来, 露出那双阴郁的绿眼睛.....

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [dəʊzd] [ˈtræŋkwɪli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈbɑ:t(ə)][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd][sæt] [ʌp]
The baby dozed tranquilly over her bottle and finished it and sat up
这 婴儿 打盹 平静地 超过 她 瓶子 和 完成的 它 和 卫星 向上
婴儿安安静静地趴在奶瓶上睡着了, 喝完后坐了起来.....

[ˈdʒu: noʊz] [bæk] [ˈtaɪtnd] — [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
Juno's back tightened — ready to spring .
朱诺的 后退 收紧 — 准备好 到 春天 .
朱诺的背部肌肉绷紧——准备起跳。

“ [ju:; jʊ][laɪ] [stɪl] , [ˈdʒu: noʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm]
“ You lie still , Juno , ” said Uncle William
“ 你 说谎 仍然 , 朱诺 , ” 说 叔叔 威廉
“朱诺, 你别动,”威廉叔叔说.....

“ [naɪs] [ˈkɪti] !
“ Nice kitty !
“ 好的 猫咪 !
“好漂亮的小猫咪! ”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔ:ft] [fɜ:r]
“ He smiled to the child and stroked the soft fur
“ 他 微笑 到 这 孩子 和 抚摸 这 柔软的 毛皮
他微笑着抚摸着孩子柔软的皮毛.....

[ʃiː; ji] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd]
She reached out a willing hand and drew it back — there was a sound
她 达到 出去 一个 愿意的 手 和 画 它 后退 — 那里 曾是 一个 声音
[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ,
as if there were a small ,
作为 如果 那里 是 一个 小的 ,
她伸出一只手，又缩了回去——发出了一声轻微的、

[ˈmʌfld] [tɔːrˈneɪdɔʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
muffled tornado in the room .
闷音 龙卷风 在 这 房间 .

房间里仿佛传来一阵闷闷的龙卷风声。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [stroʊkt] [ðə; ði] [greɪt] [bæk] [ˈstedəli] .
Uncle William stroked the great back steadily .
叔叔 威廉 抚摸 这 伟大的 后退 稳步 .

威廉叔叔轻轻地抚摸着他宽阔的背脊。

“ [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] , [ˈdʒuːnɔʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **You behave , Juno ,** ” **he said sternly .**
“ 你 表现 , 朱诺 , ” 他 说 严厉地 .

“朱诺，你给我老实点。”他严厉地说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ri:tʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [hænd] [əˈgen] — [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] — [ænd; ənd]
The child reached out the wavering hand again — and drew it back — and
这 孩子 达到 出去 这 摇摆不定 手 再次 — 和 画 它 后退 — 和
[kuːd] [ˈsɔːftli]
cooed softly
咕咕 轻轻

孩子再次伸出颤抖的手——又缩了回来——轻轻地发出咕啾声.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [breθ] — [ðen] [ðə; ði] [ɡriːn] - [aɪd] [ˈdʒuːnɔʊ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,
There was a moment's breath — then the green - eyed Juno bowed her head ,
那里 曾是 一个 瞬间 气息 — 然后 这 绿色的 - 眼睛 朱诺 鞠躬 她 头 ,
[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
closing her eyes ,
结束 她 眼睛 ,

片刻的喘息之后，绿眼睛的朱诺低下了头，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [bæk] — [ænd; ənd] [daʊn]
and allowed the small hand to travel down her grey back — and down
和 允许 这 小的 手 到 旅行 向下 她 灰色的 后退 — 和 向下
[əˈgen] — [ænd; ənd] [əˈgen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] ,
again — and again — and the red room was filled with little ,
再次 — 和 再次 — 和 这 红色的 房间 曾是 已填 和 小的 ,
然后任由那只小手顺着她灰色的背脊滑下——又滑下——又滑下——红色的房间里充满了小小的.....

[ˈhæpi] [lɑːfs] .
happy laughs .
快乐的 笑声 .

开怀大笑。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

